



# Festival **do Rio** 2015

**01|10 > 14|10**

2015

# SUMÁRIO

## TABLE OF CONTENTS

012	APRESENTAÇÃO	PRESENTATION
023	GALA DE ABERTURA	OPENNING NIGHT GALA
025	GALA DE ENCERRAMENTO	CLOSING NIGHT GALA
033	PREMIERE BRASIL	PREMIERE BRASIL
079	PANORAMA GRANDES MESTRES	PANORAMA: MASTERS
099	PANORAMA DO CINEMA MUNDIAL	WORLD PANORAMA
141	EXPECTATIVA 2015	EXPECTATIONS 2015
193	PREMIERE LATINA	LATIN PREMIERE
213	MIDNIGHT MOVIES	MIDNIGHT MOVIES
229	MIDNIGHT DOCS	MIDNIGHT DOCS
245	FILME DOC	FILM DOC
251	ITINERÁRIOS ÚNICOS	UNIQUE ITINERARIES
267	FRONTEIRAS	FRONTIERS
283	MEIO AMBIENTE	THREATENED ENVIRONMENT
293	MOSTRA GERAÇÃO	GENERATION
303	ORSON WELLS IN RIO	ORSON WELLS IN RIO

317	STUDIO GHIBLI - A LOUCURA E OS SONHOS	STUDIO GHIBLI - THE MADNESS AND THE DREAMS
329	LIÇÃO DE CINEMA COM HAL HARTLEY	CINEMA LESSON WITH HAL HARTLEY
333	NOIR MEXICANO	MEXICAN FILM NOIR
343	PERSONALIDADE FIPRESCI LATINO-AMERICANA DO ANO	FIPRESCI'S LATIN AMERICAN PERSONALITY OF THE YEAR
349	PRÊMIO FELIX	FELIX AWARD
357	HOMENAGEM A JYTTE JENSEN	A TRIBUTE TO JYTTE JENSEN
361	FOX SEARCHLIGHT 20 ANOS	FOX SEARCHLIGHT 20 YEARS
365	JÚRIS	JURIES
369	CINE ENCONTRO	CINE CHAT
373	RIOMARKET	RIOMARKET
377	A ETERNA MAGIA DO CINEMA	THE ETERNAL MAGIC OF CINEMA
383	PARCEIROS	PARTNERS AND SUPPLIES
399	CRÉDITOS E AGRADECIMENTOS	CREDITS AND AKNOWLEDGEMENTS
415	ÍNDICES	INDEX





## CARIOCA DE CORPO E ALMA

Cidade que provoca encantamento ao olhar, o Rio de Janeiro estará mais uma vez no primeiro plano do cinema mundial entre os dias 1º e 14 de outubro. É o Festival do Rio, que, para alegria dos apaixonados pela sétima arte, traz este ano centenas de títulos de mais de 60 países, muitos deles inéditos. O público carioca terá também contato com renomados diretores, produtores, atores e roteiristas que estarão na cidade para apresentar seus filmes. Profissionais do setor terão oportunidade ainda de realizar negócios e debater o presente e o futuro do mercado audiovisual.

Desde que foi criado, em 1999, o Festival firmou-se como um dos principais eventos do calendário cultural do Rio, aguardado com expectativa pelos cinéfilos. De lá para cá, sua importância só aumentou. Um movimento que foi acompanhado pela expansão da rede exibidora, antes restrita a poucas salas da Zona Sul, que se espalhou por todas as regiões da cidade. Surgiram novos espaços para os filmes, como áreas públicas, lonas e o CineCarioca Nova Brasília, no Complexo do Alemão, primeiro cinema instalado dentro de uma favela, com um equipamento de alta qualidade, dotado de tecnologia e conforto.

Esse crescimento territorial, que atrai espectadores ávidos por obras de qualidade, ajudou a tornar o Festival ainda mais carioca. Afinal, um evento que tem a diversidade de suas mostras como marca combina à perfeição com uma cidade plural e cosmopolita como o Rio, aberta às influências culturais de todas as partes e que transpira arte por todos os cantos. É um festival com o nome, a cara e a alma da Cidade Maravilhosa.

## CARIOCA BODY AND SOUL

Enchanting to look at, Rio de Janeiro will once again take centre stage in world cinema between the 1st and 14th of October. It is the Rio Film Festival that, to the joy of cinema lovers, brings hundreds of films from more than 60 countries, many of the films never seen before. The people of Rio will have contact with renowned directors, producers, actors and writers who will be in the city to present their films. And industry professionals will have the opportunity to do business and discuss the present and future of the entertainment industry.

Since it began in 1999, the Festival has established itself as one of Rio's main cultural events, awaited with baited breath by film lovers. Its importance has grown steadily. A movement that grew with the expansion of the city's cinema network, which used to be limited to a few cinemas in the South Zone and has now spread to all parts of the city. New spaces to show films have emerged, such as public areas, canvasses and the CineCarioca Nova Brasília, in Complexo do Alemão, the first cinema to be built in a favela, with high quality equipment, technology and comfort.

This expansion, that attracts viewers looking for quality films, helped to make the Festival even more carioca. After all, an event that prides itself on the diversity of its program fits perfectly with Rio's pluralism and cosmopolitanism, open to cultural influences from all over and breathing art everywhere. It is a Festival with the name, appearance and soul of Rio de Janeiro.



**EDUARDO PAES**  
Prefeito do Rio de Janeiro  
Mayor of Rio de Janeiro

Desde o início da fotografia, o Rio de Janeiro se notabilizou por ser uma das cidades mais retratadas do mundo. Natural para um lugar que encanta a todos pelas suas paisagens. Com a invenção do cinema, mais de 50 anos depois da fotografia, também passamos a servir de cenário para produções memoráveis. No entanto, o que tornou o Rio uma referência na produção audiovisual foram – e são – os seus técnicos, atores e diretores, aos quais prestamos a nossa homenagem no nome de uma figura que vai deixar saudades, o grande Carlos Manga (1928-2015).

A capacidade artística dos cariocas produziu capítulos inesquecíveis da sétima arte. Estrela da Rádio Nacional, a cantora Carmen Miranda (1909-1955) levou a nossa musicalidade para Hollywood, estreitando os laços do Rio com a meca do cinema e influenciando a indústria nacional. Vieram as *chanchadas* que, muito mais do que fazer rir, formaram uma geração de profissionais.

Since the beginning of photography, Rio de Janeiro has been famous for being one of the most pictured cities in the world. This is normal for a place that charms everyone with its landscapes. With the creation of cinema, more than 50 years after photography, we also became the setting for memorable productions. However, what made Rio a reference in audiovisual production was – and is – its technicians, actors and directors, to whom we pay tribute in the name of someone who we will miss, the great Carlos Manga (1928-2015).

The Carioca's artistic capacity produced unforgettable moments in film history. Star of Rádio Nacional, singer Carmen Miranda (1909-1955) took our music to Hollywood, forging ties between Rio and the mecca of cinema and influencing the domestic industry. Then came the *chanchadas* that, more than making us laugh, produced a generation of professionals.

---

A música e, mais especificamente, o samba, foram fundamentais para consolidar a posição do Rio como polo de produção cinematográfica. É quando olhamos para as nossas manifestações culturais mais genuínas, realizadas por toda cidade, que conseguimos escrever as mais importantes histórias de uma cinematografia carioca.

O Festival do Rio é, portanto, a celebração em grande estilo dessa rica e longínqua relação entre o carioca e o cinema. Com uma curadoria primorosa, o evento estabelece diálogos com culturas diversas, o que reforça a nossa pluralidade.

E, em homenagem ao primeiro Festival Internacional de Cinema do Brasil, realizado justamente no contexto das comemorações ao IV Centenário do Rio, em 1965, o Festival do Rio celebra, da mesma forma, os 450 anos da Cidade Maravilhosa com uma mostra especial dedicada a essa grande aniversariante.

Criado em uma metrópole criativa que tem como principal tradição saber se reinventar, o Festival do Rio reforça, a cada edição, a nossa paixão pelo cinema.

Music, more specifically samba, was essential in consolidating Rio as a pole of cinematic production. It is when we look at our most genuine cultural manifestations, made by the whole city, that we are able to write the most important stories of Carioca cinema.

The Rio Film Festival, therefore, is a celebration in great style of this rich and long relationship between the Cariocas and cinema. Wonderfully curated, the event creates dialogue with various cultures, which reinforces our pluralism.

And, just as the first edition of the Brazil Film Festival happened alongside Rio's 400 year anniversary, in 1965, the Rio Film Festival celebrates 450 years of the Wonderful City, with a special section dedicated to this great city whose birthday it is.

Created in a creative metropolis whose principal tradition is knowing how to reinvent itself, Rio Film Festival reinforces, with each edition, our passion for cinema.



**MARCELO CALERO**  
Secretário Municipal de Cultura  
Secretary of Culture for the city of Rio de Janeiro

**MARIANA RIBAS**  
Diretora-Presidente da RioFilme  
RioFilme CEO



Vamos aproveitar que este ano estamos celebrando duas décadas de parceria com o cinema e dar boas-vindas aos filmes de mais de 60 países que virão visitar o Festival do Rio. São 14 dias em que cariocas e visitantes vivem cinema e podem conhecer a inovação vinda de todo o mundo, numa festa com a cara da cidade.

Através das nossas ações de patrocínios culturais, fixamos nossa marca em mais de 500 produções de filmes e anualmente participamos efetivamente de um conjunto de mais de 20 festivais de cinema no país. Estamos vinculados ao fortalecimento das atividades cinematográficas em todas as linhas – produção, difusão, formação e memória; as mesmas que espelham as áreas de atuação do Petrobras Cultural, programa que define a abrangência e o modelo de seleção de projetos patrocinados pela empresa para todos os segmentos culturais.

A Petrobras segue acreditando no cinema brasileiro e apostando na importância dos festivais como espaço de celebração à produção nacional e internacional. Entendemos que o Petrobras Cultural contribui para a ampliação das oportunidades de criação, circulação e fruição dos bens culturais, e para a permanente construção da memória cultural brasileira.

Let us take this opportunity, in the year that we celebrate two decades of partnership with film, to welcome the films from more than 60 countries that will visit the Rio Film Festival. For 14 days, cariocas and visitors will experience cinema and see the innovation coming from all around the world, at a very Rio-like party.

Through our activity in support of cultural projects, we have associated our brand with over 500 films and we participate annually in over 20 Brazilian film festivals. We are committed to strengthening all areas of film: production, distribution, formation and memory; the same areas of activity as Petrobras Cultural, a program that defines the scope and selection process of projects sponsored by Petrobras in all cultural sectors.

Petrobras believes in Brazilian cinema and in the importance of festivals as a celebration of domestic and international film production. We believe that Petrobras Cultural helps increase the opportunities for creation, distribution and appreciation of culture, and contributes to the construction of permanent Brazilian cultural memory.



O Banco Nacional do Desenvolvimento Econômico e Social (BNDES), um dos principais financiadores da economia brasileira, acredita que as diversas formas de expressão cultural constituem uma das principais riquezas do Brasil. Isso porque o vasto impacto social da cultura extrapola o campo da identidade. As manifestações culturais têm também uma dimensão econômica, constituindo um importante vetor de desenvolvimento para o país.

O BNDES apoia projetos voltados para o fortalecimento de toda a cadeia do setor audiovisual. As ações envolvem a produção e finalização de filmes de longa metragem, a construção de salas de cinema, a realização de projetos de coprodução com outros países e, ainda, a realização de festivais de cinema em todas as regiões do país. Com tais iniciativas, o BNDES procura estimular a democratização do acesso à cultura e contribuir para o fortalecimento do cinema nacional.

O Festival do Rio é hoje um dos principais eventos de cinema do país, sendo reconhecido tanto pelo público geral como pelo mercado. É evidente sua importância na promoção de novas produções brasileiras e no fomento a novos negócios ao propiciar oportunidades de intercâmbio entre profissionais do setor e de aproximação entre exibidores e produtores.

Para o BNDES, patrocinar o Festival do Rio há dez edições é muito mais do que contribuir com a realização de um evento. É parte do seu compromisso com a cultura e com o desenvolvimento do Brasil.

The Brazilian Development Bank (BNDES), one of the main investors in Brazilian economy, believes that the country's diversity of cultural expression and forms is one of its main assets. This is because the huge social impact of culture extends identity. Cultural projects also have an economic dimension, which is an important element of the country's development.

BNDES supports projects that strengthen the whole audiovisual sector, projects that involve production and post-production of feature films, construction of cinemas, production of films in conjunction with other countries, and organization of film festivals all over the country. Through these initiatives, BNDES seeks to democratize access to culture and contribute to the strengthening of Brazilian cinema.

Today, the Rio Film Festival is one of the country's main film events, recognized by both audience and the market. The Festival's importance is clear in the promotion of new Brazilian productions and in stimulating new business by providing opportunities for exchange between film professionals and discussion between cinemas and producers.

For BNDES, having sponsored the Rio Film Festival for ten years is much more than having made an event happen. It is part of a commitment to culture and development in Brazil.

## AQUI VOCÊ VÊ O MUNDO

O Rio de Janeiro chega aos 450 anos em grande forma e, pela cidade, o momento é de celebrar. O **Festival do Rio** faz parte desta história e desta agenda de celebração, consolidando a cidade em capital audiovisual da América Latina. Reforçando o glamour natural de nossa Cidade Maravilhosa com o brilho dos tapetes vermelhos, promovemos para o mundo nossa vocação em receber, produzir e consumir o melhor do nosso e dos muitos cinemas.

Para esta edição comemorativa, ofereceremos ao público, ávido por mergulhar nas telas grandes, uma programação originária de 65 países, exibindo a diversidade e a energia do cinema numa seleção de 250 filmes.

Na programação, entre os recortes especiais, um dos destaques é a tradicional mostra Panorama, que se desdobra em **Panorama – Grandes mestres**, uma seleção de novos trabalhos de alguns dos maiores nomes do cinema mundial.

A **Première Brasil** exibirá mais uma vez o melhor da produção nacional, reunindo 50 produções de todo o país, entre longas e curtas, ficção e documentário, de diretores estabelecidos e novos talentos, se estendendo na mostra **Novos Rumos**. A pluralidade do cinema brasileiro chega também a outras mostras tradicionais do Festival do Rio, se espalhando por toda a programação. E para cantar parabéns, uma seleção comemorativa aos 450 anos da cidade, apresentando versões, homenagens e verdadeiras declarações de amor sobre o Rio e os cariocas.

## YOU SEE THE WORLD HERE.

Rio de Janeiro reaches 450 years in great shape and, throughout the city, it is a moment of celebration. **Rio Film Festival** is part of that history and that celebration, consolidating the city as the audiovisual capital of Latin America. Enhancing the natural glamour of the Wonderful City with the glow of the red carpet, we show to the world our call as big host, producing and consuming the best of our and many cinemas.

For this festive edition, we offer our audiences, hungry for the big screen, a programming coming from 65 countries, showing the diversity and energy of cinema in 250 films.

In our program, among the special sections, one highlight is the traditional Panorama, which unfolds into **Panorama: Masters**, a selection of new films by some of the greatest names in world cinema.

**Première Brasil** will show once again the best of our national production: 50 films from around the country, between shorts and features, fiction and documentary, from established directors and new talents, extending to the **New Trends** section. The plurality of Brazilian cinema is also present in other sections of the Rio Film Festival, throughout the entire program. And to celebrate the anniversary, we have films dedicated to the city's 450 years, showing versions, tributes and true love declarations for Rio and the Cariocas.



A celebração continua com uma homenagem aos 100 anos do mestre **Orson Welles**, o cineasta que era apaixonado pelo Brasil e pelo Rio, com homenagens às animações japonesas do **Studio Ghibli** e ao diretor **Hal Hartley**, um dos maiores nomes do cinema independente norte-americano que vem à cidade revisitar sua obra e ministrar uma lição de cinema aberta ao público.

Nosso público vai conhecer os grandes cinemas do mundo na exposição **A MAGIA ETERNA DO CINEMA**, em grandes fotos de Stephan Zaubitser, no **CCBB**. E vai lembrar o **Festival do Rio**, ao longo dos anos, com a história de suas imagens e comunicação visual em exposição na **Galeria BNDES**.

Seguindo seu maior objetivo – estimular o mercado cinematográfico e desenvolver a indústria no país –, o **RioMarket** promove a troca de conhecimento entre profissionais renomados, novos produtores e empresas conceituadas do ramo, proporcionando novas oportunidades de negócios e capacitação de profissionais do mercado. Dividido em três pilares (**RioMarket TV**, **RioMarket Film** e **RioMarket Advertising**), o evento conta este ano com mais de 45 mesas de debates, além de *workshops* e *master classes*.

The party goes on, with a tribute to 100 years of master **Orson Welles**, the filmmaker that loved Brazil and Rio, and tributes to Japanese animation **Studio Ghibli** and director **Hal Hartley**, one of the greatest in North-American independent cinema. He will be in Rio to revisit his body of work and present a cinema lesson open to the public.

Our audience will get to see some of the greatest cinemas in the world in the exhibition **THE ETERNAL MAGIC OF CINEMA**, with great photos by Stephan Zaubitser, at **CCBB**. And they will also be able to remember past years of **Rio Film Festival** with an exhibition dedicated to its images and visual communication at **Galeria BNDES**.

Following its main objective – to stimulate the film market and develop the country's industry –, **RioMarket** promotes the exchange of knowledge between well-known professionals, new producers and leading companies in the field, providing new business opportunities and professionalization. Divided in three pillars (**RioMarket TV**, **RioMarket Film** and **RioMarket Advertising**), the event this year will have more than 45 lectures and meetings, along with *workshops* and *master classes*.





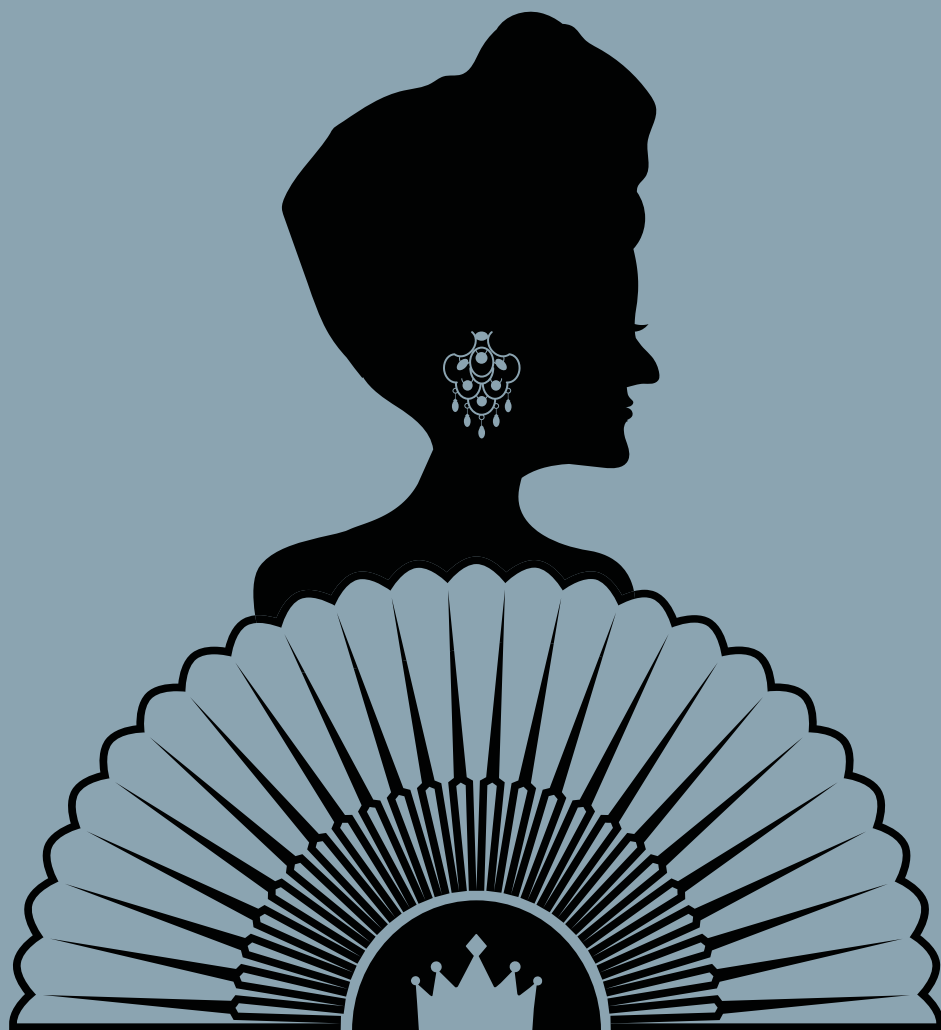
O Rio é o palco e a Riofilme protagonista na valorização do cenário audiovisual. São centenas de projetos campeões de bilheteria: filmes, séries, conteúdo para web, festivais e cinemas populares, além de apoio a programas de capacitação. Ao celebrar seus 450 anos, a Cidade fortalece sua condição de capital cultural do Brasil e marca presença na vida do carioca.

40  
5

CULTURA  
PRESENTE!



**Rio. Uma Cidade  
de Cinema**



CARLOTA JOAQUINA / 1995



# PETROBRAS, PATROCINANDO HISTÓRIAS QUE FICAM PARA SEMPRE NA NOSSA MEMÓRIA.

Nas telas do cinema, o Brasil tem um encontro  
marcado com o talento e a criatividade.

Cultura.  
Quanto mais a gente compartilha,  
mais ela se multiplica.



Ministério de  
Minas e Energia



*o desafio é a nossa energia*



# *Cinema*



Cinema



Música



Patrimônio  
Cultural



Literatura

| [bndes.gov.br](http://bndes.gov.br)



# *desenvolvimento*

***O BNDES investe no que  
desenvolve o Brasil.***

Quando o BNDES financia a construção de salas de cinema por todo o país, apoia a produção de filmes e animações e patrocina festivais de cinema, não está investindo apenas em entretenimento. Está incentivando a criação de empregos e oportunidades. É por isso que o BNDES investe no setor audiovisual brasileiro. Porque cultura também é desenvolvimento.

BNDES. Patrocinador do Festival do Rio.



**BNDES**

*O banco nacional  
do desenvolvimento*

Ministério do  
Desenvolvimento, Indústria  
e Comércio Exterior

GOVERNO FEDERAL  
**BRASIL**  
PÁTRIA EDUCADORA







**OPENING AND  
CLOSING NIGHTS**



**NOITES DE  
ABERTURA E  
ENCERRAMENTO**



## CHICO - ARTISTA BRASILEIRO

CHICO - ARTISTA BRASILEIRO / CHICO - BRAZILIAN ARTIST

MIGUEL FARIA JR.



Personagem fundamental da cultura brasileira nos últimos 50 anos, autor, dramaturgo e compositor de uma extraordinária coleção de canções, Chico Buarque dialoga com a própria memória neste filme de Miguel Faria Jr. O longa tem como eixo central o último romance de Chico, *O irmão alemão*, cujos trechos, narrados em off por Marília Pêra, ajudam a reconstruir a trajetória do artista. "É um artista revisitando a sua própria história do ponto de vista da maturidade", resume o diretor, que em 2005 assinou o bem-sucedido documentário sobre Vinicius de Moraes.

An essential figure of Brazilian culture throughout the last 50 years, the author, playwright, and composer of an extraordinary compilation of songs, Chico Buarque engages in a dialogue with his own recollections in this film by Miguel Faria Jr. Excerpts from *The German Brother*, Chico's latest novel (interpreted in off by Marília Pêra), serve as an axis for the narrative and help put the artist's trajectory into perspective. "It is an artist revisiting his own past from a mature point of view", summarizes Faria Jr.

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 110'  
Brasil - 2015

Direção/Direction:  
MIGUEL FARIA JR.  
Roteiro/Screenplay:  
MIGUEL FARIA JR.,  
DIANA VASCONCELLOS  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
1001 FILMES  
Produção/Production:  
JORGE PEREGRINO  
Fotografia/Photography:  
LAURO ESCOREL  
Montagem/Editing:  
DIANA VASCONCELLOS  
Música/Music:  
LUIZ CLAUDIO RAMOS  
Documentário com/  
Documentary with:  
CHICO BUARQUE

Contato/Print Source:  
UNIVERSAL PICTURES - BRASIL

MIGUEL FARIA JR.

Nasceu em 1944, no Rio de Janeiro. Dirigiu longas como *Pecado mortal* (1970), prêmio da crítica em Veneza; *República dos assassinos* (1980), exibido no Festival de San Sebastián e premiado em Cartagena; e *Stelinha* (1990), melhor filme e melhor direção em Gramado. Como produtor executivo, atuou em filmes como *Getúlio Vargas* (1975), de Ana Carolina; e *Tieta* (1995), de Cacá Diegues, entre outros. Em 2001, retornou a direção com *O xangô de Baker Street*.

Born in Rio de Janeiro in 1944. He directed features such as *Mortal Sin* (1970), which won the critics' award at Venice; *Répubblica dos assassinos* (1980), shown at the San Sebastián Festival and winner of an award in Cartagena; *Stelinha* (1990), winner of best film and best director in Gramado. As an executive producer, he has done films such as *Getúlio Vargas* (1975), by Ana Carolina; and *Tieta* (1995), by Cacá Diegues, among others. In 2001, he went back to directing with *The Xango from Baker Street*.





## O CLÃ

EL CLAN / THE CLAN

PABLO TRAPERO



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 108  
Argentina / Espanha - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
PABLO TRAPERO  
Empresa Produtora/Production Company:  
KRAMER & SIGMAN FILMS,  
MATANZA CINE,  
EL DESEO

TELEFONICA STUDIOS,  
TELEFE

Produção/Production:

HUGO SIGMAN,  
MATIAS MOSTEIRIN,  
AGUSTIN ALMODÓVAR,  
PEDRO ALMODÓVAR,  
ESTHER GARCÍA,  
PABLO TRAPERO

Fotografia/Photography:

JULIAN APEZTEGUIA

Montagem/Editing:

PABLO TRAPERO,

ALEJANDRO CARRILLO PENOVI

Elenco/Cast:

GUILLERMO FRANCELIA,  
PETER LANZANI,  
LILI POPOVICH

Contato/Print Source:  
FOX FILM DO BRASIL

Baseado na história real que abalou a Argentina nos anos 1980, o novo filme de Pablo Traperó (*Família rodante, Elefante branco*) conta a história dos Puccio, uma família de classe média que tem por hábito sequestrar pessoas ricas, pedir o resgate e, ao receber o pagamento, matar as suas vítimas. O patriarca, Arquimedes, comanda as operações ao lado do filho Alejandro, enquanto sua esposa e as filhas fingem ignorar o que acontece à sua volta. Mas as coisas mudam de figura quando um filho distante volta da Austrália, criando novas tensões familiares. Leão de Prata de melhor direção, Veneza 2015.

Based on a true story that rocked Argentina in the 1980s, the new film by director Pablo Traperó (*Rolling Family, White Elephant*) tells the story of the Puccios, a middle-class family who kidnapped wealthy people, held the victims for ransom, and, once paid, killed them. Patriarch Arquimedes presides over the operation with his son Alejandro, while his wife and daughters choose to ignore what is happening right under their noses. But things change when a long-lost son returns from Australia, creating new family tensions. Silver Lion for best director, Venice 2015.

Nasceu em 1971, em San Justo, Argentina. Estudou na Universidade de Cinema de Buenos Aires e se firmou como um dos principais nomes do novo cinema argentino. Seus filmes foram exibidos nos principais festivais de cinema do mundo. Ganhou o prêmio melhor filme no Festival de Roterdã com seu primeiro longa, *Mundo grua* (1999). Seguiram-se *El bonaerense* (2002), *Família rodante* (2004), *Leonera* (2008), *Abutre* (2010) e *Elefante branco* (2012), entre outros.

He was born in 1971, in San Justo, Argentina. He studied at the Universidad del Cine in Buenos Aires and became known as one of the most important names in the new Argentine cinema. His films were shown in prominent festivals around the world. His first film, *Crane World*, won the Rotterdam Film Festival. He also made *El bonaerense* (2002), *Rolling Family* (2004), *Lion's Den* (2008), *Carancho* (2010) and *White Elephant* (2012), among others.

# TELE CINE

**Ele nasceu mudo  
e ganhou voz.**

**Pálido e se tornou colorido.**

**Subestimado e realizou  
sonhos fantásticos.**

**E, quanto mais o tempo passa,  
mais ele fica jovem.**

Para o Telecine, há 120 anos,  
o melhor do cinema é a sua própria história.







SABE  
O QUE ESTÁ  
PASSANDO  
HOJE  
NO CINEMA?  
VOCÊ.

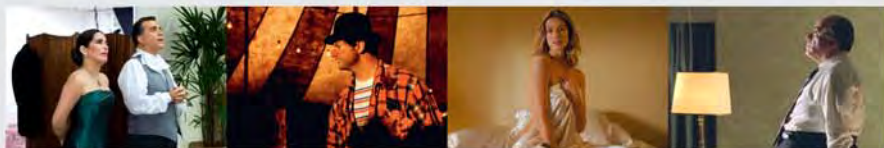


#### A VIDA É COISA DE CINEMA.

De todas as histórias que o cinema tem pra contar, muitas você já viveu, outras você já conhece e muitas ainda vão te surpreender.

A Globo Filmes e o cinema ainda têm muito o que viver com você.

VIVA O CINEMA BRASILEIRO



GLOBOFILMES.COM.BR  
FACEBOOK.COM/GLOBOFILMES

 **ADOROCINEMA**



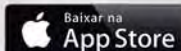
O site de Cinema **Nº1** do Brasil!

confira no [www.adorocinema.com](http://www.adorocinema.com) ➔

CONFIRA NOSSO NOVO APLICATIVO


NOTÍCIAS, FILMES, SESSÕES E SÉRIES:  
TODO ADOROCINEMA NA PALMA DA SUA MÃO!

**BAIXE JÁ!**



um site do **webmedia GROUP™**

PURE **BREAK** .COM.BR


 **Tudo Gostoso**

 **PARAMAKER**

**Pure People**

 **IGN**

PURE  **VIAGEM**

 **ADOROCINEMA**



# OI FUTURO

ONDE A **CIÊNCIA** ENCONTRA A **ARTE**  
ONDE A **ARTE** ENCONTRA A **TECNOLOGIA**  
ONDE **VOCÊ** ENCONTRA O **MUNDO**

Desde 2005, os centros culturais do Oi Futuro exibem o que há de melhor na arte contemporânea brasileira e internacional.

FIQUE POR DENTRO DAS NOVIDADES DO OI FUTURO, ACESSE:

 [facebook.com/institutooifuturo](https://facebook.com/institutooifuturo)  [www.oifuturo.org.br](http://www.oifuturo.org.br)  [instagram.com/oi\\_futuro](https://instagram.com/oi_futuro)



FUTURO

# DA TELINHA À TELONA,

## O SISTEMA FIRJAN DESENVOLVE A INDÚSTRIA DO AUDIOVISUAL.

A indústria do audiovisual leva entretenimento para milhares de pessoas. E uma indústria assim merece todo o nosso apoio. A gente orienta sobre questões trabalhistas e tributárias, promove a internacionalização das produções e forma profissionais qualificados. Tudo isso para sua empresa produzir mais e melhor. E isso é ótimo para o setor e para as milhares de pessoas que assistem aos conteúdos do audiovisual.



Foto Rafael Barreto

- FORMAÇÃO PROFISSIONAL DO SENAI • INTERNACIONALIZAÇÃO
- AÇÕES DO SESI PARA O AUDIOVISUAL • CAPACITAÇÃO EMPRESARIAL DO IEL
- AÇÕES PARA MELHORAR O AMBIENTE DE NEGÓCIOS

Fale com a gente.

**0800 0231 231\* | 4002 0231\*\* | [www.firjan.com.br](http://www.firjan.com.br)**

\*Ligações gratuitas de telefone fixo no estado do Rio. \*\*Custo de ligação local.



# CANAL BRASIL

A CASA DO  
CINEMA  
BRASILEIRO



Curta ou longa-metragem. Ficção ou documentário. O melhor da produção brasileira tem sempre lugar reservado na nossa programação, que traz também séries, entrevistas e música. Disponível nas principais operadoras. Consulte a sua.

[canalbrasil.com.br](http://canalbrasil.com.br)  
[facebook.com/canalbrasil](https://facebook.com/canalbrasil)  
[@sigacanalbrasil](https://twitter.com/sigacanalbrasil)  
[canalbrasilplay.com.br](http://canalbrasilplay.com.br)



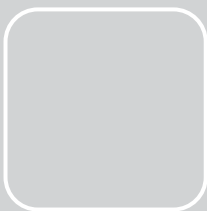


# EXPOSIÇÃO: FESTIVAL DO RIO

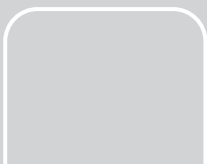
## Galeria **BNDES**



Festival do Rio



**PREMIERE BRASIL**



**PREMIERE  
BRASIL**

## A FLORESTA QUE SE MOVE

A FLORESTA QUE SE MOVE / THE MOVING FOREST

VINICIUS COIMBRA

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 99°  
Brasil / Uruguai - 2015

Direção e montagem/  
Direction and editing:  
VINICIUS COIMBRA  
Roteiro/Screenplay:  
VINICIUS COIMBRA,  
MANUELA DIAS  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
EHI FILMES  
Produção/Production:  
ELISA TOLOMELLI  
Fotografia/Photography:  
PABLO BAIÃO,  
ALEXANDRE FRUTUOSO  
Música/Music:  
SACHA AMBACK  
Elenco/Cast:  
GABRIEL BRAGA NUNES,  
ANA PAULA AROSIO,  
NELSON XAVIER,  
ÂNGELO ANTÔNIO,  
FERNANDO ALVES PINTO

Contato/Print Source:  
EHI FILMES



## VINICIUS COIMBRA

Formado em propaganda e marketing pela ESPM/SP, possui diversas oficinas de roteiro, direção e interpretação, e já dirigiu telenovelas, minisséries e filmes publicitários. Em 2013, recebeu o Emmy Award de melhor telenovela por *Lado a lado*, da TV Globo. Seu primeiro longa-metragem, *A hora e a vez de Augusto Matraga*, recebeu cinco prêmios no Festival do Rio 2011.

He graduated in marketing and advertising from ESPM/SP. He runs workshops on scriptwriting, directing and acting, and has directed soap-operas, mini-series and advertising films. In 2013 he won the Emmy Award for best soap-opera for TV Globo's *Lado a lado*. His first feature, *The Hour and the Turn of Augusto Matraga*, won five awards at the Rio Film Festival in 2011.

Elias, bem-sucedido executivo de um grande banco privado no Brasil, encontra uma misteriosa bordadeira, que se diz capaz de prever seu futuro e afirma que ele se tornará vice-presidente do banco naquele mesmo dia e, em breve, presidente. Elias conta à sua esposa, Clara, que instigada pelas previsões, sugere a ele que convide o presidente do banco para um jantar na casa deles. A roda da fortuna é ativada e uma sequência de assassinatos é perpetrada pelo casal, deixando um rastro de sangue em seu caminho para o poder, tornando-os algozes e vítimas de seus próprios destinos.

Elias, a successful executive at a large private bank in Brazil, meets a mysterious embroiderer who says she can see the future. She tells him that he will become vice president of the bank that same day, and soon after that he will become president. Elias tells his wife, Clara, who, intrigued by the predictions, suggests that he invite the president of the bank round for dinner. The wheel of fortune turns and the couple commit a series of murders, leaving a trail of blood on their path to power and turning them into perpetrators and victims of their own destiny.

# ASPIRANTES

ASPIRANTES / HOPEFULS

IVES ROSENFELD



Junior, um jovem jogador de futebol de um time amador na pequena cidade de Saquarema, tem que lidar com a inesperada gravidez de sua namorada, enquanto seu melhor amigo está em vias de ser contratado por um time profissional. O filme acompanha a crescente inveja de Junior, que pode tomar proporções perigosas.

Junior, a young footballer for an amateur team in the small town of Saquarema, has to deal with the unexpected pregnancy of his girlfriend, while his best friend is being signed by a professional team. The film follows Junior's growing envy, which could take on dangerous proportions.

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 75  
Brasil - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
IVES ROSENFELD

Empresa Produtora/  
Production Company:  
CRISIS PRODUTIVAS,  
BUBBLES PROJECT

Produção/Production:  
LUIZ ALBERTO GENTILE,  
TATIANA LEITE

Fotografia/Photography:  
PEDRO FAERSTEIN

Montagem/Editing:  
KAREN AKERMAN

Música/Music:  
LUCAS VASCONCELOS

Elenco/Cast:  
ARICLENES BARROSO,  
SERGIO MALHEIROS,  
JULIA BERNAT,  
KARINE TELES,  
JULIO ADRIÃO

Contato/Print Source:  
BUBBLES PROJECT

IVES ROSENFELD

Nasceu no Rio de Janeiro e formou-se em cinema pela Universidade Federal Fluminense. Durante dez anos, dedicou-se ao trabalho de som de diversos filmes, entre eles *Esse amor que nos consome* (2012), de Allan Ribeiro, *Um filme de cinema* (2015), de Walter Carvalho, e *Olho nu* (2012), de Joel Pizzini. Dirigiu o curta-metragem *O dia em que não matei Bertrand* (2008). *Aspirantes* é seu primeiro longa-metragem como roteirista e diretor.

He was born in Rio de Janeiro and graduated from Universidade Federal Fluminense. He spent ten years doing sound for various films, including Allen Ribeiro's *This Love That Consumes* (2012), Walter Carvalho's *About Cinema* (2015) and Joel Pizzini's *Naked Eye* (2012). He directed the short film *The Day I Did Not Kill Bertrand* (2008). *Hopefuls* is his first time writing and directing a feature.



## BEATRIZ

BEATRIZ

ALBERTO GRAÇA

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 103'  
Brasil / Portugal - 2015

Direção/Direction:  
ALBERTO GRAÇA  
Roteiro/Screenplay:  
ALBERTO GRAÇA,  
ZÉ PEDRO DOS SANTOS,  
JOSÉ CARVALHO,  
RICARDO BRAVO  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
MPC FILMES  
Produção/Production:  
LUCIANA BOAL MARINHO  
Fotografia/Photography:  
RODRIGO MONTE  
Montagem/Editing:  
MARILIA MORAES  
Música/Music:  
PLÍNIO PROFETA  
Elenco/Cast:  
MARJORIE ESTIANO,  
SÉRGIO GUIZÉ,  
MARGARIDA MARINHO,  
BEATRIZ BATARDA,  
LUÍS LUCAS

Contato/Print Source:  
MPC FILMES



## ALBERTO GRAÇA

Foi sócio da Zoom Cinematográfica e, em 1982, fundou a MPC Filmes. Produziu 13 longas-metragens e mais de 50 documentários para cinema e TV. Como diretor, realizou os curtas documentários *Panamá* (1971) e *Belo Horizonte* (1972), além dos longas *Memórias do medo* (1981), selecionado para a Quinzena dos Realizadores do Festival de Cannes, e *O dia da caça* (2000), exibido em diversos festivais dentro e fora do Brasil.

He was one of the partners of Zoom Cinematográfica, and in 1982 founded MPC Filmes. He has produced 13 feature films and more than 50 documentaries for cinema and TV. As a director he made the short documentaries *Panamá* (1971) and *Belo Horizonte* (1972), as well as the features *Memories of Fear* (1981), chosen for the Director's Fortnight in Cannes, and *O dia da caça* (2000), shown at several festivals in Brazil and internationally.

Brasileiros, Beatriz e Marcelo são um casal jovem e apaixonado que acaba de se mudar para Lisboa, onde ele começa a escrever seu segundo romance. O tema, ciúme. Para isso, ele utiliza sua vida e a de sua própria mulher como inspiração fundamental. Fascinada pela história, Beatriz começa a alimentá-lo na construção da personagem feminina. À medida que a escritura avança, os jogos de sedução tornam-se mais fascinantes e perigosos, confrontando o casal no relacionamento e na vida, pois Marcelo e Beatriz tornaram-se personagens e prisioneiros do próprio livro.

Beatriz and Marcelo are a young Brazilian couple in love, who have just moved to Lisbon, where Marcelo begins work on his second novel. It is about jealousy. He uses his and his wife's lives as inspiration. Fascinated by the story, Beatriz begins to contribute to the female character. As the book takes shape, the seductive games become more intriguing and dangerous, confronting the couple in their relationship and in life, as Beatriz and Marcelo become characters in and prisoners to the book.



## BOI NEON

BOI NEON / NEON BULL

GABRIEL MASCARO



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 101  
Brasil / Uruguai / Holanda - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
GABRIEL MASCARO  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
DESIVA PRODUÇÕES  
Produção/Production:  
RACHEL ELLIS  
Fotografia/Photography:  
DIEGO GARCIA  
Montagem/Editing:  
FERNANDO EPSTEIN,  
EDUARDO SERRANO  
Música/Music:  
OTÁVIO SANTOS,  
CLAUDIO N.  
CARLOS MONTENEGRO  
Elenco/Cast:  
JULIANO CAZARRE,  
MAEVE JINKINGS,  
ALYNE SANTANA,  
CARLOS PESSOA,  
VINÍCIUS DE OLIVEIRA

Contato/Print Source:  
DESIVA PRODUÇÕES

Nos bastidores de um grande evento rural chamado Vaquejada, Iremar prepara o boi para entrar na arena, onde, puxado pelo rabo, será derrubado no chão. Enquanto limpa os rabos dos bois no curral, Iremar cultiva seu desejo de ser estilista e trabalhar na indústria da confecção de roupas. Movido pelas transformações econômicas aceleradas da região, o filme narra de forma sensorial e impactante a dimensão corpórea de homens e animais em meio ao universo surreal do agronegócio.

Backstage at a big rural event called Vaquejada, Iremar prepares the bull to enter the ring where, pulled by its tail, it will be knocked down onto the floor. While he cleans the bulls' tails in the pen, Iremar works on his dream of being a stylist and working in the production of clothing. Inspired by the economic changes in the region, the film analyses, in a sensory and powerful way, the physicality of men and animals in the surreal world of agribusiness.

## GABRIEL MASCARO

Nasceu em 1983, no Recife. Seus documentários e videoinstalações foram exibidos em importantes festivais, incluindo IDFA, Oberhausen, Clermont-Ferrand, BFI de Londres; e museus como Guggenheim, MACBA de Barcelona e MoMA. É diretor de filmes como *Um lugar ao sol* (menção honrosa no BAFICI 2009), *Av. Brasília Formosa* (Roterdã 2010), *Doméstica* (Roterdã 2012) e *Ventos de agosto* (menção honrosa em Locarno 2014).

Born in Recife in 1983, his documentaries and video installations were shown at important festivals, including IDFA, Oberhausen, Clermont-Ferrand, BFI London; as well as galleries such as the Guggenheim, MACBA in Barcelona, and MoMA. He directed films such as *High-Rise* (honourable mention at BAFICI 2009), *Defiant Brasília* (Rotterdam Film Festival 2010), *Housemaids* (Rotterdam Film Festival 2012) and *August Winds* (honourable mention in Locarno 2014).

## CALIFÓRNIA

CALIFÓRNIA / CALIFORNIA

MARINA PERSON

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 85'  
Brasil - 2015

Direção/Direction:  
MARINA PERSON  
Roteiro/Screenplay:  
MARINA PERSON,  
MARIANA VERISSIMO,  
FRANCISCO GUARNIERI  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
MIRA FILMES  
Produção/Production:  
GUSTAVO ROSA DE MOURA,  
GIULIA SETEMBRINO,  
CARMEM MAIA,  
MARINA PERSON  
Fotografia/Photography:  
FLORA DIAS  
Montagem/Editing:  
BERNARDO BARCELLOS  
Elenco/Cast:  
CLARA GALLO,  
CAIO HOROWICZ,  
CAIO BLAT,  
PAULO MIKLOS,  
VIRGINIA CAVENDISH

Contato/Print Source:  
MIRA FILMES



fELIX

## MARINA PERSON

É diretora, apresentadora e atriz. Em 2007, dirigiu o documentário *Person*, e com Jorge Espírito Santo, o curta-metragem *Almoço executivo* (1996). Na televisão, trabalhou por 18 anos na MTV Brasil. Hoje apresenta os programas *Cinedrops*, na Rádio Eldorado, e *Marinando*, no YouTube. Ao lado de João Miguel é protagonista de *Voltando para casa*, longa-metragem dirigido por Gustavo Rosa de Moura, em finalização.

She is a director, presenter and actress. In 2007, she directed the documentary *Person* and, with Jorge Espírito Santo, the short *Almoço executivo* (1996). In television, she worked at MTV Brasil for 18 years. Currently she presents programs *Cinedrops* on Rádio Eldorado and *Marinando* on YouTube. She stars alongside João Miguel in *Voltando para casa*, a feature directed by Gustavo Rosa de Moura, in postproduction.

O ano é 1984. Estela vive a conturbada passagem pela adolescência. O sexo, os amores, as amizades; tudo parece muito complicado. Seu tio Carlos é seu maior herói, e a viagem à Califórnia para visitá-lo, seu grande sonho. Mas tudo desaba quando ele volta magro, fraco e doente. Entre crises e descobertas, Estela irá encarar uma realidade que mudará definitivamente sua forma de ver o mundo.

The year is 1984. Estela is going through the turbulent phase of adolescence. Sex, lovers, friendships; everything seems very complicated. Her uncle Carlos is her hero, and visiting him in California is her biggest dream. But everything collapses when he returns thin, weak and ill. Between crises and discoveries, Estela will face a reality that will forever change her way of seeing the world.

## CAMPO GRANDE

CAMPO GRANDE

SANDRA KOGUT



Certa manhã, duas crianças são deixadas em frente à portaria de um prédio em Ipanema, sem nenhuma explicação a não ser um pedaço de papel com o nome e endereço de Regina, a dona da casa. Em nenhum momento as crianças duvidam que sua mãe voltará para buscá-las. Mas será que ela vai mesmo? A chegada dessas crianças no mundo de Regina – e suas tentativas de lidar com ela – transformará profundamente as vidas de cada uma delas.

One morning, two children are left in front of a building in Ipanema with no explanation other than a piece of paper with the name and address of Regina, the owner of the house. At no point do the children doubt that their mother will come back and get them. But will she really? The arrival of these children in Regina's life – and her attempts to deal with it – will profoundly change all their lives.

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 109  
Brasil / França - 2015

Direção/Direction:  
SANDRA KOGUT  
Roteiro/Screenplay:  
SANDRA KOGUT,  
FELIPE SHOLL,  
MONICA ALMEIDA  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
TAMBELLINI FILMES &  
PRODUÇÕES AUDIOVISUAIS  
Produção/Production:  
FLÁVIO RAMOS TAMBELLINI  
Fotografia/Photography:  
IVO LOPES  
Montagem/Editing:  
SERGIO MEKLER  
Elenco/Cast:  
CARLA RIBAS,  
JÚLIA BERNAT,  
MARY SHEILA,  
YGOR MANOEL,  
RAYANE DO AMARAL

Contato/Print Source:  
TAMBELLINI FILMES &  
PRODUÇÕES AUDIOVISUAIS

SANDRA KOGUT

Nasceu em 1965, no Rio de Janeiro. Criou e dirigiu o programa *Brasil legal*. Realizou curtas e vídeos, como *Lá e cá* (1995) e *Adieu monde* (1997). Estreou em longas com o documentário *Um passaporte húngaro* (2001). Em 2007, estreou seu primeiro longa de ficção, *Mutum*, na Quinzena dos Realizadores de Cannes. O filme, baseado em obra de Guimarães Rosa, ganhou prêmios dentro e fora do Brasil, incluindo melhor filme no Festival do Rio.

Born in Rio de Janeiro in 1965, she created and directed the program *Brasil legal*. She has made shorts and videos such as *Lá e cá* (1995) and *Adieu Monde* (1997). Her first feature was *A Hungarian Passport* (2001). In 2007 she presented her first fiction feature *Mutum* at the Cannes Director's Fortnight. The film, based on the work of Guimarães Rosa, won awards in Brazil and abroad, including best film at the Rio Film Festival.

# INTRODUÇÃO À MÚSICA DO SANGUE

INTRODUÇÃO À MÚSICA DO SANGUE / INTRODUCTION TO THE MUSIC OF BLOOD

LUIZ CARLOS LACERDA

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 95'  
Brasil / Brasil - 2015

Direção, roteiro e produção/  
Direction, screenplay and production:

LUIZ CARLOS LACERDA

Empresa Produtora/  
Production Company:

MATINÉ FILMES

Fotografia/Photography:

ALISSON PRODLIK

Montagem/Editing:

LUIZ CARLOS LACERDA,

LUCIA LEAL

Música/Music:

DAVID TYGEL

Elenco/Cast:

NEY LATORRACA,

BETE MENDES,

ARMANDO BABAIOFF,

GRETA ANTOINE,

TARCÍSIO VÓRIA

Contato/Print Source:

MATINÉ FILMES LTDA



No interior do Brasil, entre o mundo arcaico e o contemporâneo, uma família vive suas angústias numa atmosfera de desejo e repressão. Baseado em argumento do escritor Lucio Cardoso, um mestre do romance de introspecção psicológica.

## LUIZ CARLOS LACERDA

Nasceu em 1945, no Rio de Janeiro. Trabalhou como assistente de Ruy Santos, Nelson Pereira dos Santos, Jurandyr Noronha e Roberto Pires. Dirigiu cerca de 30 documentários e nove longas, dentre os quais destacam-se *Mãos vazias* (1970), *Leila Diniz* (1988), *For All – O trampolim da vitória* (1997) e *Viva sapato!* (2004). É poeta e escritor publicado em antologias, e está preparando seu primeiro livro de poemas.

Born in Rio de Janeiro in 1945, he worked as an assistant to Ruy Santos, Nelson Pereira dos Santos, Jurandyr Noronha and Roberto Pires. He directed around 30 documentaries and nine features, highlights of which include *Mãos vazias* (1970), *Leila Diniz* (1988), *For All: Springboard to Victory* (1997) and *Viva sapato!* (2004). He is a poet and writer who has been published in anthologies; he is preparing a book of his poems.

In the interior of Brazil, between the archaic and modern worlds, a family lives out their anxieties in an atmosphere of desire and repression. Based on a story by the master of psychological introspection, author Lucio Cardoso.

# MATE-ME POR FAVOR

MATE-ME POR FAVOR / KILL ME PLEASE

ANITA ROCHA DA SILVEIRA



Barra da Tijuca, Zona Oeste do Rio de Janeiro. Uma onda de assassinatos invade o bairro. O que começa como uma curiosidade mórbida se apodera cada vez mais da vida dos jovens habitantes. Entre eles, Bia, uma garota de 15 anos. Após um encontro com a morte, ela fará de tudo para ter a certeza de que está viva.

Barra da Tijuca, West Side of Rio de Janeiro. A wave of murders has hit the neighborhood. What begins as a morbid curiosity increasingly takes over the lives of the young residents. Amongst these residents is Bia, a 15-year-old girl. After an encounter with death, she will do anything to make sure she stays alive.



ANITA ROCHA DA SILVEIRA

Formou-se em cinema em 2008 na PUC-RJ. Escreveu, editou e dirigiu os curtas *O vampiro do meio-dia* (2008), *Handebol* (2010), vencedor do Prêmio FIPRESCI no Festival de Curtas de Oberhausen, e *Os mortos-vivos*, exibido na Quinzena dos Realizadores, no Festival de Cannes 2012. Nos últimos anos, também trabalhou como diretora assistente, professora e roteirista. Este é seu primeiro longa-metragem.

She graduated in film from PUC-RJ in 2008. She wrote, edited and directed the short films *The Noon Vampire* (2008), *Handball* (2010), which won the FIPRESCI Award at the International Short Film Festival Oberhausen, and *The Living Dead*, shown at the Director's Fortnight at the Cannes Film Festival 2012. In recent years she has also worked as an assistant director, teacher and screenwriter. This is her first feature.

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 101  
Brasil / Argentina - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
ANITA ROCHA DA SILVEIRA  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
BANANEIRA FILMES  
Produção/Production:  
VÂNIA CATANI  
Fotografia/Photography:  
JOÃO ATALA  
Montagem/Editing:  
MARILIA MORAES  
Música/Music:  
BONDE DO ROLÉ,  
BERNARDO UZEDA  
Elenco/Cast:  
VALENTINA HERSZAGE,  
MARI OLIVEIRA,  
JULIA ROLIZ,  
DORA FREIND,  
BERNARDO MARINHO

Contato/Print Source:  
BANANEIRA FILMES

## MUNDO CÃO

MUNDO CÃO / IN DOG'S WORDS

MARCOS JORGE

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 100'  
Brasil - 2015

Direção/Direction:  
MARCOS JORGE  
Roteiro/Screenplay:  
MARCOS JORGE,  
LUSA SILVESTRE  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
ZENCRANE FILMES  
Produção/Production:  
CLAUDIA DA NATIVIDADE,  
IAFA BRITZ  
Fotografia/Photography:  
TOCÁ SEABRA  
Montagem/Editing:  
ANDRÉ FINOTTI  
Música/Music:  
MAURÍCIO TAGLIARI  
Elenco/Cast:  
BABU SANTANA,  
ADRIANA ESTEVES,  
LÁZARO RAMOS,  
THAINÁ DUARTE,  
VINI CARVALHO

Contato/Print Source:  
ZENCRANE PRODUÇÕES  
ARTÍSTICAS LTDA



## MARCOS JORGE

É diretor e roteirista. Estudou comunicação no Brasil e cinema na Itália. Seu primeiro longa de ficção, *Estômago* (2008), arrebatou 39 prêmios, 16 deles internacionais, e foi o filme brasileiro mais premiado no biênio 2008-2009. A revista *Variety* o considerou entre os diretores mais interessantes da nova geração do cinema brasileiro. É diretor de sete curtas, como *Infinitamente maio* (2003), entre outros.

He is a director and scriptwriter. He studied communication in Brazil and film in Italy. His first fiction feature, *Estômago: A Gastronomic Story* (2008), won 39 awards, 16 of them international, and was the Brazilian film that won most awards between 2008 and 2009. *Variety* magazine selected him as one of the most interesting directors in the new generation of Brazilian cinema. He directed seven shorts, such as *Infinitamente maio* (2003), among others.

São Paulo, 2007. Santana é um laçador de cães do Departamento de Controle de Zoonoses do município. Baterista amador, simpático e bonachão, ele sempre manteve a violência longe da porta de sua casa. Até o dia em que, numa escola, ele captura um enorme cachorro. Decorridos três dias, apresenta-se o dono do cão, um homem de apelido Nenê. Mas, seguindo a lei, o animal foi sacrificado. Por um mal-entendido, Nenê se indispõe justamente com Santana, considerando-o responsável pela morte do animal. A partir desse encontro, a vida de todos os envolvidos nessa história mudará para sempre

São Paulo, 2007. Santana is a dog catcher for the city's Animal Control Department. An amateur drummer, he is likeable and friendly, and always kept violence at a distance from his home. Until the day that he catches a huge dog at a school. Three days later, the owner of the dog appears, a man called Nenê. But, in accordance with the law, the dog had been put down. Due to a misunderstanding, Nenê holds Santana responsible for killing his dog. After this encounter, the lives of all involved will never be the same again.



# NISE - O CORAÇÃO DA LOUCURA

NISE - O CORAÇÃO DA LOUCURA / NISE - THE HEART OF MADNESS

ROBERTO BERLINER



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 109  
Brasil - 2015

Direção/Direction:  
ROBERTO BERLINER  
Roteiro/Screenplay:  
PATRICIA ANDRADE,  
LEONARDO ROCHA,  
FLÁVIA CASTRO,  
MAURÍCIO LISOVSKY,  
MARIA CAMARGO,  
CHRIS ALCAZAR,  
ROBERTO BERLINER

Produção/Production:  
RODRIGO LETIER (TVZERO)

Fotografia/Photography:  
ANDRÉ HORTA

Montagem/Editing:  
PEDRO BRONZ,  
LEONARDO DOMINGUES

Música/Music:  
JACQUES MORELEMBBAUM

Elenco/Cast:  
GLÓRIA PIRES,  
FABRÍCIO BOLIVEIRA,  
FELIPE ROCHA,  
SIMONE MAZZER,  
AUGUSTO MADEIRA

Contato/Print Source:  
TV ZERO



ROBERTO BERLINER

Ao sair da prisão, a doutora Nise da Silveira volta aos trabalhos num hospital psiquiátrico no subúrbio do Rio de Janeiro e se recusa a empregar o eletrochoque e a lobotomia no tratamento dos esquizofrênicos. Isolada pelos médicos, resta a ela assumir o abandonado Setor de Terapia Ocupacional, onde dá início à uma revolução regida por amor, arte e loucura.

Upon getting out of prison, doctor Nise da Silveira goes back to work at a psychiatric hospital in the suburbs of Rio de Janeiro and refuses to use electroshock therapy and lobotomy to treat schizophrenic patients. Outcast by the doctors, she is left to take over the abandoned Occupational Therapy Department, where she begins a revolution guided by love, art and madness.

Nasceu em 1957, no Rio. Formado em jornalismo pela UFRJ, dirigiu documentários, videoclipes, comerciais e programas para TV. No começo dos anos 1980, registrou o início do movimento que criou o Circo Voador. Em 1993, fundou a produtora TvZero. Entre seus filmes estão *A pessoa é para o que nasce* (2004), *Pindorama: A verdadeira história dos sete anos* (2008), *Herbert de perto* (2009), *A farra do circo* (2014) e *Júlio sumiu* (2014).

Born in Rio in 1957. He graduated in journalism from UFRJ, directed documentaries, music videos, ads and TV shows. At the beginning of the 80s, he documented the first steps of the Circo Voador movement. In 1993, he founded production company TvZero. His films include *You Are What You Were Born For* (2004), *Pindorama - The True Story of the Seven Dwarves* (2008), *Herbert Up Close* (2008), *Ruckus at the Circus* (2014), and *Julio sumiu* (2014).

## ÓRFÃOS DO ELDORADO

ÓRFÃOS DO ELDORADO / ORPHANS OF ELDORADO

GUILHERME COELHO

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 96'  
Brasil - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
GUILHERME COELHO  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
MATIZAR FILMES  
Produção/Production:  
MAURICIO ANDRADE RAMOS,  
GUILHERME COELHO,  
DANIEL DREIFUSS  
Fotografia/Photography:  
ADRIAN TEJIDO  
Montagem/Editing:  
KAREN HARLEY  
Música/Music:  
LUCAS MARCIER,  
FABIANO KRIEGER,  
JEFF RONA  
Elenco/Cast:  
DANIEL DE OLIVEIRA,  
DIRA PAES,  
MARIANA RIOS,  
ADRIANO BARROSO

Contato/Print Source:  
MATIZAR FILMES



## GUILHERME COELHO

Nasceu em 1979, no Rio de Janeiro. Graduiu-se em economia pela Universidade de Stanford, onde também estudou jornalismo, documentário e teatro. Em 2002, criou a produtora Matizar Filmes. Dirigiu os documentários *Fala tu* (2004), melhor direção e documentário no Festival do Rio, *Fernando Lemos, atrás da imagem* (2005), *PQD* (2007) e *Um domingo com Frederico Moraes* (2011). Em 2010, esteve à frente do projeto transmídia *Por que a gente é assim?*

Born in Rio in 1979, he graduated in economics from Stanford, where he studied journalism, documentary and drama. In 2002, he founded the company Matizar Filmes. He directed documentaries *Fala Tu*, *Lives of Rhyme* (2004), best doc and director at the Rio Film Festival; *Fernando Lemos, Trough the Image* (2005); *PQD Brazilian Paratroopers* (2007); and *A Sunday with Frederico Moraes* (2011). In 2010 he led the transmedia project *Por que a gente é assim?*

Baseado no mais recente romance do escritor brasileiro Milton Hatoum, *Órfãos do Eldorado* é uma história de amor, obsessão e enlouquecimento de um homem na Amazônia. De volta à sua cidade de infância, Arminto apaixona-se por uma mulher misteriosa, que todos dizem querer morar numa cidade submersa. Na busca por esse amor inalcançável, ele se desfaz do patrimônio de sua família e de sua razão, enquanto se aproxima do universo mítico amazônico – transformando sua própria vida em fábula e tragédia.

Based on Brazilian author Milton Hatoum's most recent novel, *Orphans of Eldorado* is a story of love and obsession and of a man who goes insane in the Amazon. Back in his childhood town, Arminto falls in love with a mysterious woman, who everyone says wants to live in an underwater city. In the search for this unattainable love, he loses his family inheritance and his reason, as he approaches the mythical universe of the Amazon – turning his own life into a fable and a tragedy.



## QUASE MEMÓRIA

QUASE MEMÓRIA / OBLIVIOUS MEMORY

RUY GUERRA



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 95  
Brasil - 2015

Direção/Direction:  
RUY GUERRA  
Roteiro/Screenplay:  
RUY GUERRA,  
BRUNO LAET,  
DIOGO OLIVEIRA  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
KINOSSAURUS FILMES  
Produção/Production:  
JANAINA DINIZ GUERRA  
Fotografia/Photography:  
PABLO BAIÃO  
Montagem/Editing:  
RODRIGO LIMA  
Música/Music:  
TATO TABORDA  
Elenco/Cast:  
TONY RAMOS,  
JOÃO MIGUEL,  
CHARLES FRICKS,  
MARIANA XIMENES

Contato/Print Source:  
KINOSSAURUS FILMES

Carlos é um homem condenado aos desassossegos da memória que encontra-se com ele mesmo em uma dobra de tempo. Carlos jovem está diante do esquecimento de Carlos velho, que já não se lembra sequer do próprio rosto. Recebem um pacote. Mas o pacote parece estranho. O nó que o amarra, o cheiro, a letra no envelope: a encomenda só poderia ter sido enviada por seu pai, Ernesto, morto há anos. Um pai que sempre criou situações inusitadas. Nessa dobra do tempo, há um Carlos que lembra e há um Carlos que esquece, as suas divertidas memórias ao lado desse pai genialmente louco.

Carlos is a man afflicted by memory problems who meets himself in a time warp. Young Carlos faces old Carlos' oblivion, who does not even remember his own face. They receive a package. But it looks strange. The knot tied around it, the smell, the writing on the envelope: the package could only have been sent by his father, Ernesto, who has been dead for years. A father who always engineered unexpected situations. In this time warp, one Carlos remembers and the other Carlos forgets their fun memories of this brilliantly mad father.

Nasceu em Moçambique, formou-se em cinema na França e vive no Brasil há mais de 50 anos. Dirigiu 14 longas, ganhou mais de 60 prêmios, teve seus filmes difundidos em mais de 200 festivais ao redor do mundo, como Berlim, Cannes, Veneza, San Sebastián, Toronto, Roterdã, entre muitos outros. É diretor de clássicos do cinema nacional como *Os fuzis* (1964), *Os cafajestes* (1962), *Estorvo* (2000) e *Ópera do Malandro* (1986), entre outros.

Born in Mozambique, he graduated in film in France and has lived in Brazil for over 50 years. He has directed 14 features, won over 60 awards, had his films shown at over 200 festivals around the world, including Berlin, Cannes, Venice, San Sebastián, Toronto, Rotterdam, amongst many others. He directed national classics such as *The Guns* (1964), *The Hustlers* (1962), *Turbulence* (2000) and *Malandro* (1986), among others.

RUY GUERRA

## TUDO QUE APRENDEMOS JUNTOS

TUDO QUE APRENDEMOS JUNTOS / THE VIOLIN TEACHER

SÉRGIO MACHADO

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 102'  
Brasil - 2015

Direção/Direction:  
SÉRGIO MACHADO  
Roteiro/Screenplay:  
MARIA ADELAIDE AMARAL,  
MARCELO GOMES,  
SÉRGIO MACHADO,  
MARTA NEHRING  
Empresa Produtora/Production Company:  
GULLANE  
Produção/Production:  
FABIANO GULLANE,  
CAIO GULLANE,  
DEBORA IVANOV,  
GABRIEL LACERDA  
Fotografia/Photography:  
MARCELO DURST  
Montagem/Editing:  
MÁRCIO HASHIMOTO  
Música/Music:  
ALEXANDRE GUERRA,  
FELIPE DE SOUZA  
Elenco/Cast:  
LÁZARO RAMOS,  
KAIQUE JESUS,  
ELZIO VIEIRA

Contato/Print Source:  
GULLANE



## SÉRGIO MACHADO

Foi assistente de direção de Walter Salles nos filmes *Central do Brasil*, *O primeiro dia e Abril despedaçado*, sendo roteirista desse último. Também foi roteirista de *Madame Satã*, de Karim Ainouz. Por *Cidade Baixa* (2005), recebeu prêmios de melhor filme nos festivais do Rio e Havana, além do Prêmio da Juventude em Cannes. Dirigiu ainda os documentários *Aqui deste lugar* (2015) e *Onde a terra acaba* (2002), além de séries como *Alice* (2007).

He was Walter Salles' assistant director for the films *Central Station*, *Midnight* and *Behind the Sun*, the latter for which he also wrote the script. He also co-wrote *Madame Satã*, by Karim Ainouz. *Lower City* (2005) won best film at the Rio and Havana Film Festivals, as well as the Youth Prize in Cannes. He also directed the documentaries *Aqui deste lugar* (2015) and *At the Edge of the Earth* (2002), as well as series such as *Alice* (2007).

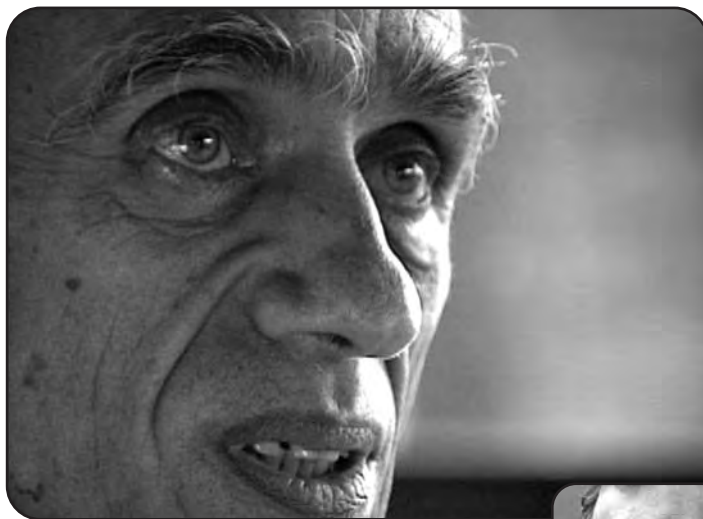
Laerte é um músico promissor que sofre uma crise em plena audição para uma vaga na Osesp. Ele perde a chance de trabalhar na maior orquestra sinfônica da América Latina e, frustrado, vai dar aulas na favela de Heliópolis. Na escola, cercado por pobreza e violência, redescobre a música de forma tão apaixonada que acaba por contagiar os jovens estudantes. Inspirado na história real da formação da Orquestra Sinfônica de Heliópolis, o filme conta a emocionante saga de um músico e seus alunos, que tiveram suas vidas transformadas pela arte.

Laerte is a promising musician who has a breakdown in the middle of an audition for a place at Osesp. He misses the chance to work for the biggest symphonic orchestra in Latin America, and, frustrated, he goes to teach in a favela called Heliópolis. At the school, surrounded by poverty and violence, he rediscovers music in such a passionate way that it rubs off on the young students. Based on the true story of the formation of the Symphonic Orchestra of Heliópolis, the film tells the moving story of a musician and his students, who had their lives transformed by art.

# BETINHO - A ESPERANÇA EQUILIBRISTA

BETINHO - A ESPERANÇA EQUILIBRISTA / BETINHO - HOPE ON THE LINE

VICTOR LOPES



Documentário/Documentary  
 Cor/Color DCP 90'  
 Brasil - 2015

Direção e roteiro/  
 Direction and screenplay:  
 VICTOR LOPES

Empresa Produtora/  
 Production Company:  
 DOCUMENTA FILMES

Produção/Production:  
 ANGELA ZÖE

Fotografia/Photography:  
 LUIS ABRAMO

Montagem/Editing:  
 PEDRO ASBEG  
 VICTOR LOPES

Música/Music:  
 MARCOS SOUZA

Documentário com/  
 Documentary with:  
 HERBERT DE SOUZA (BETINHO),  
 MARIA NAKANO,  
 ÁTILA ROQUE,  
 CHICO BUARQUE,  
 JOSÉ SERRA

Contato/Print Source:  
 ELO COMPANY

Sociólogo e ativista, Herbert de Souza, o Betinho, nasceu hemofílico, depois enfrentou e venceu a tuberculose, a clandestinidade e o exílio. Torna-se símbolo da Anistia e, contaminado pelo vírus da AIDS, inicia as primeiras campanhas contra a doença. Lidera diversos movimentos sociais e o Movimento pela Ética na Política. Em 1993, lança a Ação da Cidadania Contra a Fome e pela Vida, campanha que mobiliza milhões de brasileiros e muda o rumo do país. No duelo permanente contra a injustiça e a morte, a saga de Betinho revela um personagem essencial da história do Brasil.

Herbert de Souza ('Betinho'), sociologist and activist, was born a hemophiliac, then he faced and beat tuberculosis, life underground, and exile. He became a symbol of Amnesty and, with AIDS, began the first campaigns about the disease. He leads several social movements and the Movement for Ethics in Politics. In 1993, he launches the Citizens' Action Against Hunger and in Favour of Life, a campaign that mobilises millions of Brazilians and changes the course of the country. In a perennial fight against injustice and death, Betinho's saga reveals an essential character in Brazilian history.

Dirigiu *Bala perdida* (2003), curta vencedor de 20 prêmios em festivais nacionais e internacionais. *Língua – Vidas em português* (2004), seu primeiro longa, foi exibido em 50 países e premiado no Brasil e Portugal. Em 2009, dirigiu *Eliezer Batista, o engenheiro do Brasil*, e em 2012, *As aventuras de Agamenon, o repórter*, que atingiu a marca de 950 mil espectadores. Por *Serra Pelada, a lenda da montanha de ouro* (2013), recebeu três prêmios.

He directed *Bala perdida* (2003), a short that won 20 awards at domestic and international festivals. *Língua – Lives in Portuguese* (2004), his first feature, was shown in 50 countries and won awards in Brazil and Portugal. In 2009, he directed *Eliezer Batista, the Engineer of Brazil*, and in 2012, *As aventuras de Agamenon, o repórter*, which was seen by 950,000 people. *Serra Pelada: The Legend of the Mountain of Gold* (2010) won three awards.

# CORDILHEIRAS NO MAR: A FÚRIA DO FOGO BÁRBARO

CORDILHEIRAS NO MAR: A FÚRIA DO FOGO BÁRBARO / RIDGES IN THE SEA: THE FURY OF THE WILD FIRE

GENETON MORAES NETO

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 98  
Brasil - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
GENETON MORAES NETO  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
BOULEVARD VERTOV  
Produção/Production:  
JOANA PASSI DE MORAES  
Fotografia/Photography:  
DUDU MAFRA LINO  
Montagem/Editing:  
JOÃO RODRIGUES,  
GENETON MORAES NETO  
Documentário com/  
Documentary with:  
CLÁUDIO JABORANDY,  
PAULO CÉSAR PEREIRO,  
ANA MARIA MAGALHÃES,  
ADERBAL FREIRE FILHO

Contato/Print Source:  
BOULEVARD VERTOV



Um documentário sobre Glauber Rocha – mas não trata de cinema. Trata de política, trata do Brasil. O filme parte da grande polêmica que Glauber Rocha provocou ao declarar publicamente apoio ao projeto de “abertura política” conduzido pelo general Ernesto Geisel.

## GENETON MORAES NETO

É jornalista e autor de 11 livros-reportagem, entre eles *Dossiê Brasília: os segredos dos presidentes* (com depoimentos de quatro ex-presidentes da República), *Dossiê Drummond* (com a última grande entrevista do poeta Carlos Drummond de Andrade) e *Dossiê Gabeira* (um balanço das lutas políticas de uma geração a partir de entrevista com Fernando Gabeira). Dirigiu documentários como *Dossiê 50* (2013), entre outros. Trabalha na Globonews.

He is a journalist and the author of 11 books, including *Dossiê Brasília: os segredos dos presidentes* (featuring interviews with four ex-Presidents of Brazil), *Dossiê Drummond* (featuring the last interview with poet Carlos Drummond de Andrade) and *Dossiê Gabeira* (an analysis of a generation's political battles based on an interview with Fernando Gabeira). He directed documentaries such as *Dossiê 50* (2013), among others. He works at Globonews.

A documentary about Glauber Rocha, but not about cinema. It is about politics, about Brazil. The film centres on the great controversy that Glauber Rocha caused when he publicly declared support for the project of ‘political openness’ conducted by General Ernesto Geisel.

## CRÔNICA DA DEMOLIÇÃO

CRÔNICA DA DEMOLIÇÃO / CHRONICLE OF THE DEMOLITION

EDUARDO ADES



No Centro do Rio de Janeiro, uma praça vazia com um chafariz seco e um estacionamento subterrâneo. Há 40 anos, ali ficava o Palácio Monroe, antiga sede do Senado Federal. Uma história de sabres e leões, militares e arquitetos, passado e futuro.

In the centre of Rio de Janeiro, an empty square with a dry fountain and an underground car park. 40 years ago, this was the site of Monroe Palace, the old Senate. A story of sabres and lions, soldiers and architects, past and future.



Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 89'  
Brasil - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
EDUARDO ADES

Empresa Produtora/  
Production Company:  
IMAGEM-TEMPO,  
TELA BRASIL

Produção/Production:  
DANIELA SANTOS,  
EDUARDO ADES,

JOÃO FELIPE FREITAS

Fotografia/Photography:  
JOSÉ EDUARDO LIMONGI

Montagem/Editing:  
EVA RANDOLPH,  
EDUARDO ADES

Música/Music:  
PHILIP GLASS

Contato/Print Source:  
IMAGEM-TEMPO

EDUARDO ADES

Formado em cinema pela Universidade Federal Fluminense, é diretor, roteirista e produtor. É sócio-fundador da Imagem-Tempo, produtora carioca com 12 anos de atividade. Foi produtor executivo de *Morro dos Prazeres* (2013), de Maria Augusta Ramos, *Yorimatã* (2014), de Rafael Saar, e de diversos curtas-metragens. Dirigiu e escreveu o curta *A dama do Estácio* (2012). Este é seu primeiro longa. Atualmente finaliza o documentário *Torquato Neto, anjo torto*.

He graduated from UFF in film, and is a director, scriptwriter and producer. He founded Imagem-Tempo, a production company from Rio active for 12 years. He executive produced *Hill of Pleasures* (2013), by Maria Augusta Ramos, *Yorimatã* (2014), by Rafael Saar, and several shorts. He wrote and directed the short *A dama do Estácio* (2012). This is his first feature film. He is currently finishing documentary *Torquato Neto, anjo torto*.



## FUTURO JUNHO

FUTURO JUNHO / FUTURE JUNE

MARIA AUGUSTA RAMOS

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 100'  
Brasil - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
MARIA AUGUSTA RAMOS  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
NOFOCO FILMES,  
SELFMADEFILMS,  
VPRO  
Produção/Production:  
MARIA AUGUSTA RAMOS,  
NIEK KOPPEN,  
JAN DE RUITER  
Fotografia/Photography:  
CAMILA FREITAS,  
LUCAS BARBI  
Montagem/Editing:  
KAREN AKERMAN  
Documentário com/  
Documentary with:  
ANDRÉ PERFEITO,  
ANDERSON DOS ANJOS,  
ALEX CIENTISTA,  
ALEX FERNANDES

Contato/Print Source:  
NOFOCO FILMES PRODUÇÕES  
CINEMATOGRAFICAS



## MARIA AUGUSTA RAMOS

Nasceu em Brasília e graduou-se pela Academia Holandesa de Cinema e TV. Seus filmes receberam diversos prêmios: *Justiça* (2004), Grande Prêmio do Vision du Réel; *Brasília - Um dia em fevereiro* (1995), prêmio do júri no É tudo verdade; e *Juízo* (2007), exibido em Locarno. *Morro dos Prazeres* ganhou direção, fotografia e som em Brasília 2013. Em 2014, recebeu o Prêmio Marek Nowicki outorgado pela Helsinki Foundation of Human Rights por sua obra.

Born in Brasília and a graduate of the The Netherlands Film and TV Academy. Her films have received several awards: *Justice* (2004), Grand Prize at Vision du Réel; *Brasília - Um dia em fevereiro* (1995), Jury Prize at It's All True Festival; and *Juízo* (2007), shown in Locarno. *Hill of Pleasures* won best director, photography and sound at the Brasília Festival 2013. In 2014, she won the Marek Nowicki Prize by the Helsinki Foundation of Human Rights.

Semanas antes da Copa do Mundo 2014, quatro trabalhadores em São Paulo são seguidos pela câmera clínica e rigorosa de Maria Augusta Ramos. Entre situações profissionais e momentos de intimidade, esses personagens da vida real expõem utopias e decepções ao enfrentarem os desafios da maior metrópole do país. A diretora se detém na pluralidade de vivências urbanas e nos paradoxos e contradições típicos da sociedade brasileira.

Weeks before the 2014 World Cup, four workers in São Paulo were followed by Maria Augusta Ramos, with her clinical, rigorous eye. Between professional situations and intimate moments, these real-life characters reveal utopias and disillusion in confronting the challenges of the country's largest city. The director looks at the plurality of urban experiences and the paradoxes and contradictions typical in Brazilian society.

# MARIAS

MARIAS

JOANA MARIANI



Uma jornada pelo feminino através das festas marianas da América latina. A diretora Joana Mariani viajou pelo Brasil, Cuba, México, Peru e Nicarágua acompanhando as festas das padroeiras destes países, todas nossas senhoras, observando as semelhanças e diferenças entre suas culturas e buscando vozes com grandes histórias para contar. O resultado é um filme singular que demonstra que a figura de Maria está além do que qualquer religião possa oferecer.

A journey into the feminine through Marianas parties in Latin America. Director Joana Mariani travelled around Brazil, Cuba, Mexico, Peru and Nicaragua, going to women's parties in these countries, noting the similarities and differences between cultures and looking for people with great stories to tell. The result is a unique film that shows that the figure of Mary is beyond what any religion can offer.

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 73'  
Brasil - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
JOANA MARIANI  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
PRIMO FILMES  
Produção/Production:  
JOANA MARIANI,  
MATIAS MARIANI  
Fotografia/Photography:  
ANDERSON CAPUANO  
Montagem/Editing:  
LETÍCIA GIFFONI  
Música/Music:  
ROSSANO SNEL

Contato/Print Source:  
PRIMO FILMES

JOANA MARIANI

Nasceu em 1975, em Londres, foi criada no Rio de Janeiro e depois mudou-se para São Paulo. Iniciou sua carreira como redatora publicitária, enveredando para o audiovisual. A primeira produção de longa-metragem veio em 2006, com o premiado *O cheiro do ralo*, de Heitor Dhalia. Dirigiu curtas como *Cotidiano* (2009). Como produtora, atuou em longas como *Trinta* (2013) e *A estrada 47* (2014). Este é seu primeiro longa como diretora.

Born in London in 1975, she grew up in Rio de Janeiro before moving to São Paulo. She began her career as a copywriter in advertising, throwing herself into audiovisual work. The first feature she produced was the award-winning *Drained* (2006), by Heitor Dhalia. She directed shorts such as *Cotidiano* (2009). As a producer, she worked on features such as *Trinta* (2013) and *The Lost Patrol* (2014). This is the first feature she has directed.

# MARIO WALLACE SIMONSEN, ENTRE A MEMÓRIA E A HISTÓRIA

MARIO WALLACE SIMONSEN, ENTRE A MEMÓRIA E A HISTÓRIA /  
MARIO WALLACE SIMONSEN, BETWEEN MEMORY AND HISTORY

RICARDO PINTO E SILVA

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 110'  
Brasil - 2015

Direção e produção/  
Direction and production:  
RICARDO PINTO E SILVA  
Roteiro/Screenplay:  
DANIEL LEB SASAKI,  
RICARDO PINTO E SILVA  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
ZABUMBA CINEMA E VÍDEO  
Fotografia/Photography:  
MÁRCIO TERIVA R  
Montagem/Editing:  
ALINE NUNES,  
VANESSA LUTAKA  
Música/Music:  
RICARDO SEVERO  
Documentário com/  
Documentary with:  
BRUNO PERILLO

Contato/Print Source:  
ZABUMBA CINEMA E VIDEO LTDA.



## RICARDO PINTO E SILVA

Nasceu em São Paulo e é produtor cultural e cineasta há 32 anos. Em 1992, dirigiu seu primeiro longa-metragem, *Sua Excelência, o candidato*, adaptação da comédia de Jandira Martini e Marcos Caruso. Dirigiu ainda *Querido estranho* (2004), exibido no Festival do Rio, *Dores & amores* (2010) e *Amparo* (2014). Realizou o telefilme *Carro de paulista* (2009). Este é seu primeiro longa documental.

Born in São Paulo. He has been a producer and filmmaker for 32 years. In 1992, he directed his first feature film, *Sua Excelência, o candidato*, and adaptation of a comedy by Jandra Martini and Marcos Caruso. He later directed *Darling Stranger* (2004), shown at the Rio Film Festival; *Dores & amores* (2010); and *Amparo* (2014). He also made the telefilm *Carro de paulista* (2009). This is his first feature documentary.

Discreto neto de ingleses, Mario Wallace Simonsen (1909-1965) foi empresário e grande empreendedor. Dono de um conglomerado de mais de 30 empresas, destacando-se a Panair do Brasil, a TV Excelsior, a Wasim e a Comal, maior exportadora de café do país, foi atingido pelo movimento de 31 de março de 1964, que instalou no poder pessoas que o tinham na conta de inimigo. Se o esforço da ditadura em destruí-lo é evidente, os motivos para isso são menos óbvios.

A discreet man with English grandparents, Mario Wallace Simonsen (1909-1965) was a businessman and great entrepreneur. He owned a conglomerate of more than 30 companies, including Panair do Brasil; TV Excelsior; Wasim and Comal, the largest coffee exporter in Brazil, which was hit by the coup d'état on March 31st 1964 that put in power people who considered Simonsen an enemy. It was obvious that the dictatorship wanted to destroy him, but their reasons for this were less obvious.

# OLMO E A GAIVOTA

OLMO E A GAIVOTA / OLMO AND THE SEAGULL

PETRA COSTA, LEA GLOB



A travessia pelo labirinto da psique de Olivia, atriz intempestiva que se prepara para atuar na peça *A gaivota*, de Tchekov. Quando o espetáculo começa a tomar forma, Olivia e seu companheiro Serge, que haviam se conhecido anos antes nos ensaios do Théâtre du Soleil, descobrem que ela está grávida. O filme tem uma nova virada quando o que parecia ser encenação revela-se como a própria vida. Ou seria o inverso? Esta investigação do processo criativo nos convida a questionar o que é real, o que é imaginário e o que celebramos e sacrificamos em nossas vidas.

Crossing the labyrinth of Olivia's psyche. She is an unfortunate actress who is preparing to act in Chekov's *The Seagull*. When the spectacle begins to take shape, Olivia and her companion Serge, who had met years before at rehearsals for the Theatre du Soleil, discover that she is pregnant. The film has another twist when what appears to be a set turns out to be real life. Or is the other way around? This investigation of the creative process invites us to question what is real, what is imaginary and what we celebrate and sacrifice in life.



PETRA COSTA, LEA GLOB

Costa nasceu em Belo Horizonte. Formou-se em antropologia na Universidade Columbia e fez mestrado em psicologia social na London School of Economics. Dirigiu o curta *Olhos de ressaca* (2009), melhor curta no Festival do Rio, e o longa *Elena* (2012). Glob graduou-se na Escola Nacional de Cinema da Dinamarca com o curta *Meeting My Father* (2011). Desenvolveu o projeto transmídia *Human Female Sexuality* (2013). Este é seu primeiro longa.

Costa was born in Belo Horizonte. She graduated in anthropology from Columbia and did a master's in social psychology at LSE. She directed the short *Undertow Eyes* (2009), winner of best short film at the Rio Film Festival, and the feature film *Elena* (2012). Glob graduated from the Danish National School of Cinema with the short *Meeting My Father* (2011). She developed the multimedia project *Human Female Sexuality* (2013). This is her first feature.

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 82  
Brasil / Dinamarca / Portugal / França - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
PETRA COSTA,  
LEA GLOB

Empresa Produtora/Production Company:  
BUSCA VIDA FILMES,  
ZENTROPA ENTERTAINMENTS,  
O SOM É A FÚRIA

Produção/Production:  
TIAGO PAVAN,  
LUIS URBANO,  
CHARLOTTE PEDERSEN

Fotografia/Photography:  
MUHAMMED HAMDY,  
LISA PERSSON,  
NADIM CARLSEN

Montagem/Editing:  
TINA DAZ,  
MARINA MELIANDE

Música/Music:  
ADAM TAYLOR

Documentário com/Documentary with:  
OLIVIA CORSINI,  
SERGE NICOLAI

Contato/Print Source:  
BUSCA VIDA FILMES

## A MORTE DE J. P. CUENCA

A MORTE DE J. P. CUENCA / THE DEATH OF J. P. CUENCA

JOÃO PAULO CUENCA

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 90'  
Brasil - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
JOÃO PAULO CUENCA  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
DUAS MARIOLA FILMES  
Produção e montagem/  
Production and editing:  
MARINA MELIANDE  
Fotografia/Photography:  
PEDRO URANO  
Música/Music:  
DANIEL LIMAVERDE  
Elenco/Cast:  
JOÃO PAULO CUENCA,  
ANA FLAVIA CAVALCANTI

Contato/Print Source:  
DUAS MARIOLA FILMES



## JOÃO PAULO CUENCA

Nasceu em 1978, no Rio de Janeiro. É autor de quatro romances e de uma antologia de crônicas. Nos últimos anos escreveu para teatro, cinema e TV, como a série *Nada tenho de meu* (2012). Seus livros já foram traduzidos para oito idiomas. *A morte de J. P. Cuenca*, desenvolvido com o suporte da Biennale College Cinema, do Festival de Veneza, é seu primeiro longa-metragem.

Born in Rio de Janeiro in 1978. He is the author of four novels and an anthology of stories. In recent years, he has written for theater, cinema and television, such as the series *Nada tenho de meu* (2013). His books have been translated into eight different languages. *The Death of J. P. Cuenca*, made with the support of the Venice Film Festival's Biennale College Cinema, is his first feature film.

Em 2008, um cadáver identificado pela polícia com a certidão de nascimento do escritor João Paulo Cuenca foi encontrado no esqueleto de um edifício invadido na Lapa. Inspirado nesse fato, o filme investiga o roubo da identidade do autor num Rio de Janeiro fantasmagórico e em profunda transformação. Se na ficção e nas páginas policiais é lugar-comum os vivos roubarem a identidade dos mortos para começar uma nova vida, o que temos aqui é o caso oposto: alguém que rouba a identidade de um homem vivo para morrer em seu lugar.

In 2008, a corpse was found in the ruins of an occupied building in Lapa with writer João Paulo Cuenca's birth certificate. The film investigates the theft of the author's identity in a ghostly Rio de Janeiro undergoing huge changes. If in fiction and in police reports it is commonplace for the living to steal the identities of the dead in order to start a new life, this story is just the opposite: someone who steals the identity of a living man in order to die instead of him.



# A SEITA

A SEITA / THE CULT

ANDRÉ ANTÔNIO



2040 foi um ano importante pra mim por duas razões. A primeira é que foi o ano em que eu decidi deixar as Colônias Espaciais e voltar a morar no Recife. A segunda é que foi em 2040 que eu descobri a existência da Seita.

2040 was an important year for me, for two reasons. First, it was the year I decided to leave the Space Colonies and go back to live in Recife. Secondly, 2040 was the year I discovered The Cult.



felix

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 70"  
Brasil - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
ANDRÉ ANTÔNIO  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
SURTO & DESLUMBRAMENTO  
Produção/Production:  
DORA AMORIM  
Fotografia/Photography:  
BRENO CÉSAR  
Montagem/Editing:  
CHICO LACERDA  
Música/Music:  
GUGA ROCHA  
Elenco/Cast:  
PEDRO NEVES,  
JÚLIO EMÍLIO,  
FELIPE ARAÚJO,  
PAULO FALTAY,  
SOSHA

Contato/Print Source:  
SURTO & DESLUMBRAMENTO

ANDRÉ ANTÔNIO

Nasceu em 1988, no Recife. Trabalhou como montador em filmes pernambucanos antes de fundar, em 2012, e com os amigos Chico Lacerda, Fábio Ramalho e Rodrigo Almeida, o coletivo independente Surto & Deslumbramento. Foi de onde saíram seus curtas-metragens *Mama* (2012) e *Canto de outono* (2014). É também pesquisador da UFRJ nos tópicos cinema, nostalgia e artifício.

Born in Recife in 1988. He worked as a film editor for films from Pernambuco until 2012, when he, along with friends Chico Lacerda, Fábio Ramalho and Rodrigo Almeida, founded the independent collective Surto & Deslumbramento. It was through this collective that he made his short films *Mama* (2012) and *Canto de Outono* (2014). He is also a researcher at UFRJ whose interests centre on cinema, nostalgia and artifice.

## BEIRA-MAR

BEIRA-MAR / SEASHORE

FILIPE MATZEMBACHER, MARCIO REOLON

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 84'  
Brasil - 2015

Direção/Direction:  
FILIPE MATZEMBACHER,  
MARCIO REOLON

Roteiro/Screenplay:  
FILIPE MATZEMBACHER,  
MARCIO REOLON

Empresa Produtora/  
Production Company:  
AVANTE FILMES

Produção/Production:  
MARCIO REOLON

Fotografia/Photography:  
JOÃO GABRIEL DE QUEIROZ

Montagem/Editing:  
BRUNO CARBONI,  
GERMÃO DE OLIVEIRA

Música/Music:  
FELIPE PUPERI

Elenco/Cast:  
MATEUS ALMADA,  
MAURICIO JOSE BARCELLOS,  
ELISA BRITES,  
FERNANDO HART,  
IRENE BRIETZKE

Contato/Print Source:  
AVANTE FILMES



felix

FILIPE MATZEMBACHER, MARCIO REOLON

São realizadores de Porto Alegre, com uma pesquisa autoral focada em obras que abordam conflitos inerentes à juventude e sexualidade. Ambos iniciaram suas carreiras como atores, e dedicam especial atenção em seus trabalhos à dramaturgia. Atualmente, preparam seu próximo longa, *Garoto neon*, contemplado no Hubert Bals Fund 2014 para desenvolvimento de roteiro.

They are filmmakers from Porto Alegre. Their work focuses on conflicts inherent to youth and sexuality. Both began their careers as actors, and pay special attention in their work to drama. They are currently working on their next feature, *Garoto neon*, provided for by the Hubert Bals Fund 2014 for development of scripts.

Martin e Tomaz passam um fim de semana imersos em um universo próprio. Alternando entre distrações corriqueiras e reflexões sobre suas vidas e sua amizade, os garotos se abrigam em uma casa de vidro, à beira de um mar frio e revolto. Festival de Berlim 2015.

Martin and Tomaz spend a weekend immersed in their own world. Alternating between ordinary distractions and reflections about their lives and their friendship, the boys take shelter in a glasshouse by a cold, rough sea. Berlin Film Festival 2015.

## CLARISSE OU ALGUMA COISA SOBRE NÓS DOIS

CLARISSE OU ALGUMA COISA SOBRE NÓS DOIS / CLARISSE OR SOMETHING ABOUT US

PETRUS CARIRY



A árida pedreira e a floresta que ainda pulsa. Um pai muito doente revê a filha. Ressentimentos são postos à mesa. A memória dos mortos, despertada por sangue, objetos, sombras e sonhos afeta Clarisse nesse cenário de beleza e agonia. Seu marido e os negócios a esperam na cidade para um desfecho catártico.

The dry quarry and the pulsating forest. A very ill father sees his daughter again. Resentments are laid out on the table. The memory of the dead, awoken by blood, objects, shadows and dreams, affects Clarisse in this beautiful setting full of pain. Her husband and business await her in the city for a cathartic outcome.



PETRUS CARIRY

Nasceu em 1977, em Fortaleza. Dirigiu vários curtas-metragens, como *Dos restos e das solidões* (2006), *A montanha mágica* (2009) e *O som do tempo* (2011), que ganharam mais de 60 prêmios em importantes festivais. *O grão* (2007), seu primeiro longa-metragem, iniciou a sua Trilogia da Morte, seguido de *Mãe e filha* (2011). Este longa fecha a trilogia.

Born in Fortaleza in 1977. He directed several short films such as *Dos restos e das solidões* (2006), *A montanha mágica* (2009) and *O som do tempo* (2011), which won more than 60 awards at important festivals. *The Grain* (2007), his first feature, is the first in his *Trilogia da Morte*, the second of which is *Mãe e filha* (2011). This is the final feature in the trilogy.

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 84  
Brasil - 2015

Direção e fotografia/  
Direction and photography:

PETRUS CARIRY

Roteiro/Screenplay:

ROSENBERG CARIRY,

FIRMINO HOLANDA,

PETRUS CARIRY

Empresa Produtora/  
Production Company:

ILUMINURA FILMES

Produção/Production:

BARBARA CARIRY

Montagem/Editing:

PETRUS CARIRY,

FIRMINO HOLANDA

Música/Music:

HÉRLON ROBSON

Elenco/Cast:

SABRINA GREVE,

EVERALDO PONTES,

VERONICA CAVALCANTI,

DAVID WENDEFILM

Contato/Print Source:

ILUMINURA FILMES

## JONAS

JONAS / JONAH

LÔ POLITI

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 97"  
Brasil - 2015

Direção/Direction:  
LÔ POLITI  
Roteiro/Screenplay:  
LÔ POLITI,  
ELCIO VERGOSA FILHO  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
MASTERSHOT PRODUÇÕES  
Produção/Production:  
DEBORAH AMODIO,  
MURRAY LIPNIK  
Fotografia/Photography:  
ALEXANDRE ERMEL  
Montagem/Editing:  
GUSTAVO GIANI  
Música/Music:  
ZEZINHO MUTARELLI  
Elenco/Cast:  
JESUITA BARBOSA,  
LAURA NEIVA,  
CRIOLO,  
CHAY SUEDE,  
ANA CECILIA COSTA

Contato/Print Source:  
SWEN FILMES



## LÔ POLITI

Atuou como produtora e assistente de direção em cinema por 10 anos e, desde 1998, trabalha como diretora e roteirista. É sócia-fundadora da Maria Bonita Filmes, onde realiza diversos trabalhos como diretora de cinema publicitário, de conteúdo e produtora de inúmeros projetos culturais e de entretenimento. Esta é sua estreia na direção de um longa-metragem.

She worked as a film producer and assistant director for 10 years and, since 1998, has worked as a director and scriptwriter. She co-founded Maria Bonita Filmes, where she does several projects directing advertisements, content and producing countless cultural and entertainment projects. This is her first time directing a feature film.

Jonas tem 20 anos, uma vida vazia e uma paixão de infância por Branca, filha da patroa de sua mãe. Na véspera do carnaval, um acidente faz com que ele a sequestre e a esconda no interior da Baleia, carro alegórico da escola de samba do bairro. Na semana entre os desfiles, os dois vivem uma história de amor impossível dentro da Baleia. Do lado de fora, o drama de Jonas se intensifica à medida que a semana corre e ele tem que lidar com as consequências do sequestro.

Jonas is 20. He has an empty life and a childhood passion for Branca, daughter of his mother's boss. The night before Carnival, an accident makes him kidnap Branca and hide her inside Whale, the float of his neighbourhood's samba school. The week between the parades, the couple live an impossible love story inside the Whale. On the outside, Jonas' drama intensifies as the week goes on, and he has to deal with the consequences of the kidnapping.

## RALÉ

RALÉ / RALÉ - THE LOWER DEPTHS

HELENA IGNEZ



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 73'  
Brasil - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
HELENA IGNEZ

Empresa Produtora/  
Production Company:  
MERCÚRIO PRODUÇÕES

Produção/Production:  
HELENA IGNEZ,  
MICHELE MATALON

Fotografia/Photography:  
TONI NOGUEIRA

Montagem/Editing:  
SERGIO GAGLIARDI

Música/Music:  
GUILHERME VAZ,  
CRIS SCABELLO (BIXIGA 70),  
DÉCIO 7 (BIXIGA 70),  
DAN NAKAGAWA,  
HELENA IGNEZ

Elenco/Cast:  
NEY MATOGROSSO,  
SIMONE SPOLADORE,  
DJIN SGANZERLA,  
DAN NAKAGAWA,  
JOSÉ CELSO MARTINEZ

Contato/Print Source:  
MERCÚRIO PRODUÇÕES

felix

Um filme dentro de um filme. Jovens diretores, adolescentes prodígios, estão filmando *A exibicionista* em uma fazenda numa região paradisíaca. Barão vive nessa fazenda, onde irá celebrar seu casamento com o dançarino Marcelo. O filme investiga poeticamente a alma brasileira, colocando a Amazônia como epicentro do mundo, refletindo a respeito de questões existenciais, legitimando o direito à liberdade e à individualidade sexual. Filme filosófico e musical, livremente inspirado na peça teatral *Ralé*, de Maxim Gorki.

A film within a film. Young directors – adolescent prodigies – are filming *The Exhibitionist* on a farm in an idyllic setting. Barão lives on this farm, where he will celebrate his marriage to dancer Marcelo. The film poetically investigates the Brazilian soul, putting the Amazon at the epicentre of the world, reflecting on existential questions, legitimising the right to freedom and sexual individuality. A philosophical and musical film, freely adapted from the play *The Lower Depths* by Maxim Gorky.

Com mais de 50 anos de produção nos vários campos das artes cênicas e cinematográficas, estreou filmes do Cinema Novo e, em 1968, deu início a sua parceria criativa com Rogério Sganzerla. Como diretora, assinou *A miss e o dinossauro* (2005), *Luz nas trevas – A volta do Bandido da Luz Vermelha* (2010), *Feio, eu?* (2013) e *Poder dos afetos* (2013), entre outros. Foi homenageada no Festival de Friburgo, na Suíça, e no Festival de Kerala, na Índia.

With more than 50 years' experience in various performing and cinematic arts, she worked on Cinema Novo films and, in 1968, began her creative partnership with Rogério Sganzerla. As a director, she made *A miss e o dinossauro* (2005), *Light in Darkness: The Return of Red Light Bandit* (2005), *Ugly, Me?* (2013) and *Power of Affections* (2013). She has been honoured at the Fribourg Film Festival in Switzerland and Kerala Film Festival in India.



## A FRENTE FRIA QUE A CHUVA TRAZ

A FRENTE FRIA QUE A CHUVA TRAZ / THE COLD FRONT

NEVILLE D'ALMEIDA

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 80'  
Brasil - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
NEVILLE D'ALMEIDA  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
REPÚBLICA PUREZA,  
COOPERATIVA DE CINEMA E MÍDIAS DIGITAIS  
Produção/Production:  
MARCELLO LUDWIG MAIA,  
HOMERO CAMARGO RIBAS  
Fotografia/Photography:  
KIKÁ CUNHA  
Montagem/Editing:  
TINA SAPHIRA  
Música/Music:  
EDU KRIEGER  
Elenco/Cast:  
BRUNA LINZMEYER,  
JOHNNY MASSARO,  
CHAY SUEO,  
NATALIA LIMA VERDE,  
JULIANA LOHMANN,  
MARINA PROVENZANO,  
JULIANE ARAUJO,  
MARIO BORTOLOTTTO

Contato/Print Source:  
REPÚBLICA PUREZA FILMES



## NEVILLE D'ALMEIDA

Em 45 anos de trajetória, estreou na direção de longas em 1970, com *Jardim de guerra*. É dono de uma filmografia que inclui clássicos, polêmicas e sucessos como *A dama da lotação* (1978), filme que somou 7,5 milhões de espectadores; *Os sete gatinhos* (1980), *Rio Babilônia* (1982) e *Navalha na carne* (1997), entre outros. Desenvolveu uma parceria antológica ao lado do artista Hélio Oiticica, especialmente marcada pelo projeto *Cosmococa*.

His 45-year career began in 1970 with the first feature he directed, *Jardim de guerra* (1970). His filmography includes classics, controversial film and hits such as *Lady on the Bus* (1978), seen by 7.5 million people; *Os sete gatinhos* (1980); *Rio Babilônia* (1982); and *Razor in the Flesh* (1997), among others. He developed a long-running partnership with Hélio Oiticica, a highlight of which was the project *Cosmococa*.

Um grupo de *playboys* organiza a última festa na favela antes da mudança no tempo. E para esta noite especial, além das drogas, álcool e sexo habituais, eles receberão convidados e penetras inusitados: uma viciada que usa e é usada pelo grupo, um cantor sertanejo criado na própria favela, um segurança estranho e o dono da laje. Essa mistura não pode terminar bem. Livrementemente inspirada na peça homônima de Mario Bortolotto.

A group of playboys organise the final party in their favela before the weather changes. And for this special night, as well as the usual sex, drugs and alcohol there will be unexpected guests and gatecrashers: an addict who uses and is used by the group; a country singer who grew up in the favela; a strange security guard; and the owner of the property. This mix may not end well. Freely based on the play of the same name by Mario Bortolotto.

# **ATRAVÉS DA SOMBRA**

**ATRAVÉS DA SOMBRA / THROUGH THE SHADOW**
**WALTER LIMA JR.**

 Ficção/Fiction  
 Cor/Color DCP 100°  
 Brasil - 2015

 Direção/Direction:  
 WALTER LIMA JR.  
 Roteiro/Screenplay:  
 WALTER LIMA JR.  
 Empresa Produtora/  
 CINELÂNDIA PRODUÇÕES  
 Produção/Production:  
 MARIA DULCE SALDANHA,  
 VIRGINIA CAVENDISH  
 Fotografia/Photography:  
 PEDRO FARKAS  
 Montagem/Editing:  
 PEDRO VINÍCIUS  
 Música/Music:  
 LUI COIMBRA,  
 MARCOS SUZANO  
 Elenco/Cast:  
 VIRGINIA CAVENDISH,  
 DOMINGOS MONTAGNER,  
 ANA LÚCIA TORRE,  
 MEL MAIA,  
 XANDE VALOIS

 Contato/Print Source:  
 CINELÂNDIA PRODUÇÕES


Laura é contratada como professora de duas crianças órfãs que vivem na fazenda de café de um tio. Aos poucos, ela sente que as crianças estão sob influências malignas de espíritos hostis que ali viveram, e se empenha em descobrir o que está por trás de todo esse mistério, sem perceber que ela mesma poderá estar envolvida numa trama diabólica.

Laura is a teacher to two orphans who live on their uncle's coffee plantation. She begins to sense that the children are under the influence of malign spirits that lived there and she decides to discover what is behind the mystery, not realizing that she herself may be involved in a diabolical plot.

**WALTER LIMA JR.**

Trabalhou na criação da Cinemateca do MAM e começou no cinema como assistente de direção em *Deus e o diabo na terra do sol*. Em 1965, lançou seu primeiro longa, *Menino de engenho*. Recebeu o Urso de Prata em Berlim 1969 por *Brasil ano 2000*. Nos anos 1970, dedicou-se à TV. Com *A lira do delírio* (1978), recebeu cinco prêmios no Festival de Brasília. Por *A ostra e o vento*, recebeu o prêmio CinemAvvenire no Festival de Veneza 1997.

He helped create Cinemateca of the Modern Art Museum in Rio, and started out in cinema as an assistant director of *Black God, White Devil*. In 1965, he released his first feature, *Plantation Boy*. In 1969 he won the Silver Bear in Berlin for *Brasil ano 2000*. In the 1970s he dedicated himself to television. *A lira do delírio* (1978) won five awards at the Brasília Festival. For *The Oyster and the Wind* he won the CinemAvvenire Award at the Venice 1997.

## EM TRÊS ATOS

EM TRÊS ATOS / IN THREE ACTS

LUCIA MURAT

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 76'  
Brasil - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
LUCIA MURAT

Empresa Produtora/  
Production Company:

TAIGA FILMES

Produção/Production:

LUCIA MURAT,  
MILENA POYLO,  
GILLES SACUTO,  
CÉLINE LOISEAU

Fotografia/Photography:

DUDU MIRANDA

Montagem/Editing:

MAIR TAVARES,

MARIH OLIVEIRA

Música/Music:

SACHA AMBACK

Elenco/Cast:

NATHALIA TIMBERG,

ANDRÉA BELTRAO,

ANGEL VIANNA,

MARIA ALICE POPPE

Contato/Print Source:

TAIGA FILMES



## LUCIA MURAT

Nasceu em 1945, no Rio de Janeiro. Seu primeiro longa, *Que bom te ver viva* (1988), ganhou melhor filme do júri, público e crítica em Brasília. Fez ainda *Doces poderes* (1996, Sundance e Berlim); *Brava gente brasileira* (2000); *Quase dois irmãos* (2004), melhor direção no Festival do Rio; *Maré, nossa história de amor* (2007); *Uma longa viagem* (2011), premiado em Gramado; *A memória que me contam* (2013); e *A nação que não esperou por Deus* (2015)

Born in Rio in 1945. Her first feature *How Nice to See You Alive* (1988) won the best film from the jury, audience and critics at the Brasilia film festival. She also made *Sweet Power* (1996, Sundance and Berlin); *Brave New Land* (2000); *Almost Brothers* (2004), best director at the Rio Film Festival; *Another Love Story* (2007); *A Long Journey* (2011), awarded in Gramado; *Memories They Told Me* (2013); and *The Nation That Didn't Wait for God* (2015).

Quando uma intelectual de 80 anos é confrontada com questões da velhice e da morte, ela se vê 30 anos antes enfrentando a morte de sua mãe. O filme contrapõe dança contemporânea, através de uma bailarina de 85 anos e uma jovem bailarina em seu auge, com diálogos inspirados nos escritos de Simone de Beauvoir sobre a velhice e a morte. Revela-se a crueza de um corpo velho, e a diferença entre a experiência de perder alguém para a morte e o medo de morrer. Um filme sobre o ciclo da vida.

When an 80-year-old intellectual is confronted with questions of aging and death, she sees herself 30 years before when she faced her mother's death. The film juxtaposes contemporary dance – through and 85-year-old ballerina and a young ballerina at her peak – with dialogue based on Simone de Beauvoir's writings on aging and death. The rawness of an old body is revealed, as is the difference between the experience of losing someone to death and the fear of dying. A film about the life cycle.

## 82 MINUTOS

82 MINUTOS / 82 MINUTES

NELSON HOINEFF



Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 125'  
Brasil / Brasil - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
NELSON HOINEFF  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
COMUNICAÇÃO ALTERNATIVA  
Produção/Production:  
CAMILA BRESSAN  
Fotografia/Photography:  
PEDRO KUSTER  
Montagem/Editing:  
RODRIGO PASTORE  
Documentário com/  
Documentary with:  
MARCOS FALCON,  
ALEXANDRE LOUZADA,  
ALEX MARCELINO,  
DANIELLE NASCIMENTO,  
NILCE FRAN

Contato/Print Source:  
COMUNICAÇÃO ALTERNATIVA LTDA



NELSON HOINEFF

O filme desvenda o que há por trás da construção do carnaval carioca. Com imagens dos bastidores da Portela, que vão desde a escolha do samba-enredo até a apuração dos votos, na quarta-feira de cinzas, o documentário lança um olhar inédito sobre este fenômeno cultural que atrai os olhares do mundo inteiro todos os anos.

The film reveals what lies behind the scenes at the Rio Carnival. With backstage shots of Portela, from the choice of song to the final vote, on Ash Wednesday, the documentary takes an unprecedented look at this cultural phenomenon that attracts worldwide attention every year.

Iniciou a carreira de diretor de televisão ao assumir o departamento de jornalismo da Rede Manchete. Dentre os diversos programas que dirigiu na emissora, destaca-se o *Documento especial*, vencedor diversas vezes do Troféu Imprensa. Em 2005, fundou a produtora Comunicação Alternativa. Estreou em longas com *O homem pode voar* (2005). Seguiram-se *Caro Francis* (2009), *Alô Alô Terezinha* (2009) e *Cauby – Começaria tudo outra vez* (2013).

He began his career as a TV director when he took over the journalism department at Rede Manchete. Among the programs he directed at that broadcaster, a highlight was *Documento especial*, which won the Troféu Imprensa several times. In 2005, he founded the production company Comunicação Alternativa. His debut feature was *O homem pode voar* (2005). This was followed by *Caro Francis* (2009), *Alô Alô Terezinha* (2009) and *Cauby – I Would Try Again* (2013).

# ANDRÉ MIDANI - DO VINIL AO DOWNLOAD

ANDRÉ MIDANI - DO VINIL AO DOWNLOAD /  
A BRIEF HISTORY OF BRAZILIAN MUSIC - ANDRÉ MIDANI, FROM VINYL TO DOWNLOAD

ANDRUCHA WADDINGTON, MINI KERTI

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 120'  
Brasil - 2015

Direção/Direction:  
ANDRUCHA WADDINGTON,  
MINI KERTI

Roteiro/Screenplay:  
HANA VAISMAN

Empresa Produtora/  
Production Company:  
CONSPIRAÇÃO FILMES

Produção/Production:  
GIL RIBEIRO,  
GUSTAVO BALDONI

Fotografia/Photography:  
FERNANDO YOUNG

Montagem/Editing:  
MOEMA POMBO,  
QUITO RIBEIRO

Documentário com/  
Documentary with:  
ANDRÉ MIDANI

Contato/Print Source:  
CONSPIRAÇÃO FILMES



## ANDRUCHA WADDINGTON, MINI KERTI

Andrucha dirigiu longas como *Casa de areia* (2005), vencedor do prêmio Sundance/NHK de melhor roteiro e *Eu, tu, eles* (2000), exibido nos festivais de Cannes e Havana. Kerti é uma das mais produtivas diretoras de publicidade do país. Por *Muitos homens num só* (2014), recebeu 10 prêmios no Cine PE. Para TV, dirigiu o programa *Superbonita*, do GNT, e episódios de séries como *Preamar*. Codirigiu *Contratempo*, exibido no Festival do Rio 2008.

Andrucha directed features such as *Casa de areia* (2005), which won best screenplay at Sundance/NHK; and *Eu, tu, eles* (2000), shown at festivals in Cannes and Havana. Kerti is one of Brazil's most prolific advertising directors. *Muitos homens num só* (2014) won 10 awards at Cine PE. For TV, she directed the program *Superbonita*, shown on GNT, and episodes of series such as *Preamar*. She co-directed *Contratempo*, shown at the Rio Film Festival 2008.

Baseado na autobiografia de André Midani, o longa revela acontecimentos fundamentais da música brasileira a partir da vida e das relações do executivo da indústria fonográfica, responsável por moldar carreiras exemplares e pelo crescimento da área no Brasil entre 1950 e os anos 2000. Sua história é contada através de diversos encontros informais acompanhados de *jam sessions* realizadas na casa do próprio André, com artistas, intelectuais e jornalistas que o influenciaram e foram influenciados por ele; encontros que trouxeram inúmeros frutos, materiais e imateriais, à cultura do país.

Based on André Midani's autobiography, this feature discusses crucial events in Brazilian music by telling about the life and relationships of this music industry executive who moulded amazing careers and made the industry boom in Brazil between 1950 and 2000. His story is told through informal gatherings and jam sessions done at André's house with artists, intellectuals and journalists who influenced him and who were influenced by him. These gatherings contributed many things, both material and immaterial, to the culture of the country.



## UM FILME DE CINEMA

UM FILME DE CINEMA / ABOUT CINEMA

WALTER CARVALHO



Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 111'  
Brasil - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
WALTER CARVALHO  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
REPÚBLICA PUREZA FILMES  
Produção/Production:  
MARCELLO LUDWIG MAIA  
Fotografia/Photography:  
LULA CARVALHO,  
PABLO BAIÃO  
Montagem/Editing:  
ISABEL CASTRO  
Música/Music:  
GUILHERME VAZ  
MARCO ANTONIO GUIMARAES

Contato/Print Source:  
REPÚBLICA PUREZA FILMES



As ruínas do Cine Continental, abandonado em pleno sertão da Paraíba, servem como ponto de partida para um filme sobre o cinema, com depoimentos de Ariano Suassuna sobre as incríveis histórias de sua memória de menino nos cinemas das cidades do interior, e de realizadores como Hector Babenco, Julio Bressane, Andrew Wajda, Vilmos Zsigmond, Ruy Guerra, Ken Loach, Béla Tarr, Gus Van Sant, Jia Zhangke, entre outros, respondendo a perguntas como: Por que você faz cinema e pra que serve o cinema?

The ruins of the Cine Continental, abandoned in the wilderness of Paraíba state, are the starting point of this film about cinema, with interviews with Ariano Suassuna about his incredible childhood memories of cinemas in the countryside, and of filmmakers like Hector Babenco, Julio Bressane, Andrew Wajda, Vilmos Zsigmond, Ruy Guerra, Ken Loach, Béla Tarr, Gus Van Sant, Jia Zhangke, among others. He answers questions like "Why do you make films?" and "What is cinema for?"

É cineasta e um dos maiores diretores de fotografia do Brasil. Foi três vezes premiado no GP de Cinema Brasileiro na categoria documentário, por *Janela da alma* (2001), *Brincante* (2014) e *Raul - O início, o fim e o meio* (2012), também vencedor nas categorias edição e prêmio do público. Na mesma premiação, venceu em sete categorias com sua primeira ficção, *Cazuza - O tempo não para* (2004). Dirigiu ainda *Moacir arte bruta* (2005).

He is a filmmaker and one of Brazil's best directors of photography. He has won three documentary awards at GP de Cinema Brasileiro for *Janela da alma* (2001); *Brincante* (2014); and *Raul - O início, o fim e o meio* (2012), which also won editing and audience awards. At the same competition, his first fictional film *Cazuza: Time Doesn't Stop* (2004) won awards in seven categories. He also directed *Moacir arte bruta* (2006).

WALTER CARVALHO

## ATÉ A CHINA

ATÉ A CHINA / SHEELITON

MARÃO

Documentário/Documentary :: Cor e P&amp;B/Color and B&amp;W DCP 15' :: Brasil - 2015

Direção e roteiro/Direction and screenplay: MARÃO Empresa Produtora/Production Company: MARÃO FILMES Produção/Production: LETÍCIA FRIEDRICH Montagem/Editing: ALESSANDRO MONNERAT Música/Music: DUDA LARSON Documentário com/Documentary with: MARÃO, CARLOS D, YOHANA LAZAROVA, SILVANA ANDRADE, LORA LAZAROVA Contato/Print Source: MARÃO FILMES



Fui pra China só com bagagem de mão. Na China os motociclistas usam casaco ao contrário e os restaurantes servem cabeças de peixe, lagostins e enguias. A funcionária do evento estuda cinema e gosta de filmes de Kung Fu. Comprei pés de galinha embalados a vácuo.

I went to China only with hand luggage. In China, bikers wear jackets back-to-front and restaurants serve the heads of fish, crayfish and eels. The worker at the event studies cinema and likes Kung Fu films. I bought vacuum-packed chicken feet.

MARÃO

É diretor de animação, tendo realizado 12 curtas, entre eles *Eu queria ser um monstro* (2009), *Engolervilha* (2003), *O anão que virou gigante* (2008), entre outros. Foi presidente-fundador da Associação Brasileira de Cinema de Animação, entidade da qual ainda faz parte.

He is an animation director who has made 12 short films, including *I Wish I Were a Monster* (2009), *Female Whales Aren't Monogamous* (2003), *The Dwarf that Became a Giant* (2008), among others. He was the founder and president of the Brazilian Cinema Animation Association, of which he is still a member.

## GUIDA

GUIDA / GUIDA

ROSANA URBES

Guida, uma doce senhora que há 30 anos trabalha no fórum da cidade, tem sua rotina entediante modificada ao se deparar com um anúncio para aulas de modelo vivo em um centro cultural. Através da sensibilidade criativa da personagem, o filme propõe uma reflexão sobre a retomada da inspiração artística, a arte como agente transformador e o conceito do belo.

Guida, a sweet old lady who has worked at the city Forum for 30 years, has her tedious routine interrupted when she sees an ad for live modelling lessons in the cultural centre. Through the character's cultural sensitivity, the film proposes reflection about regaining artistic inspiration, art as a transformative agent, and the concept of beauty.

Ficção/Fiction :: Cor/Color DCP 12' :: Brasil - 2014

Direção/Direction: ROSANA URBES Roteiro/Screenplay: ROSANA URBES, THIAGO MINAMISAWA, BRUNO CASTRO Empresa Produtora/Production Company: RR ANIMATION FILMS Produção e montagem/Production and editing: BELISA PROENÇA Fotografia/Photography: FÁBIO YAMAJI Música/Music: RUBEN FEFFER, GUSTAVO KURLAT Contato/Print Source: RR ANIMATION FILMS



ROSANA URBES

É animadora, ilustradora e storyboard artist. Trabalhou por seis anos nos Estúdios Disney, em filmes como *Mulan* (1998) e *Lilo & Stitch* (2002). De volta ao Brasil, criou a RR Animação de Filmes e passou a desenvolver projetos de animação e ilustração. Em 2013, dirigiu o documentário *Luz, anima, ação*.

She is an animator, illustrato and storyboard artist. She worked for six years at Disney Studios on films such as *Mulan* (1998) and *Lilo & Stitch* (2002). In Brazil, she created RR Animação de Filmes to work on animation and illustration projects. In 2013 she directed *Between Frames: The Art of Brazilian Animation*.

## MAR DE FOGO

MAR DE FOGO / SEA OF FIRE

JOEL PIZZINI

Documentário/Documentary :: Cor e P&amp;B/Color and B&amp;W DCP 8' :: Brasil - 2014

Direção/Direction: JOEL PIZZINI Roteiro/Screenplay: JOEL PIZZINI, DUDA DE OLIVEIRA CASTRO Empresa Produtora/Production Company: PÓLOFILME Produção/Production: SÉRGIO PEDROSA Montagem/Editing: JOEL PIZZINI, RAFAEL SAAR Contato/Print Source: PÓLOFILMES



Um filme-ensaio sobre a gênese de *Limite* (1930), de Mário Peixoto, clássico da vanguarda latino-americana. Concebido a partir de cenas, do making of do filme e relatos do autor, este filme recria livremente a pulsão visionária de Peixoto para experimentar as sensações e os limites de uma aventura artística. Festival de Berlim 2015.

A film essay about the beginning of *Limite* (1930) by Mário Peixoto, a classic of the Latin American vanguard. Conceived via scenes, the 'making of' of the film and comments by author's, this film freely recreates Peixoto's drive to experience the sensations and limits of an artistic adventure. Berlin Film Festival 2015.

## JOEL PIZZINI

Nasceu em 1960, no Rio de Janeiro. É cineasta, pesquisador e autor de ensaios documentais premiados internacionalmente. Dirigiu filmes como *500 almas* (2004), melhor documentário no Festival do Rio, e *Anabazys* (2007), prêmio especial do júri no Festival de Brasília, entre outros.

Born in Rio de Janeiro, 1960. He is a filmmaker, researcher and author of documentary essays that have won international awards. He directed films such as *500 almas* (2004), best documentary at Rio Film Festival, and *Anabazys* (2007), Special Jury Prize at the Brasília Film Festival, among others.

## OLHO-URUBU

OLHO-URUBU / URUBU-EYE

ANDRÉ GUERREIRO LOPES

A cidade portuária de Santos pelas lentes do estranhamento e absurdo, embaralhando as fronteiras entre cinema, artes visuais e performance. Realizado durante o Festival Ibero-Americano de Artes Mirada.

The port city of Santos through a lens of alienation and absurdity, blurring the lines between cinema, visual arts and performance. Made during the Festival Ibero-Americano de Artes Mirada.

Ficção/Fiction :: Cor e P&amp;B/Color and B&amp;W DCP 13' :: Brasil - 2015

Direção e roteiro/Direction and screenplay: ANDRÉ GUERREIRO LOPES Empresa Produtora/Production Company: SESC TV, MERCÚRIO PRODUÇÕES Produção/Production: DJIN SGANZERLA Fotografia/Photography: MATHEUS ROCHA Montagem/Editing: GABRIEL FERNANDES Música/Music: RENATO GARCIA Elenco/Cast: ANTÔNIO FONSECA, SYLVIA PRADO, CAMILA MOTA, NASH LAILA Contato/Print Source: MERCÚRIO PRODUÇÕES LTDA



## ANDRÉ GUERREIRO LOPES

Dirigiu o curta *O voo de Tulugaq* (2010), prêmio da crítica no Festival de Santa Maria da Feira. Foi diretor de fotografia do longa *Canção de Baal* (2008), de Helena Ignez, e assistente de direção de Bob Wilson.

He directed the short *O voo de Tulugaq* (2010), which won the critics' award at the Festival de Santa Maria da Feira. He was director of photography for the feature *Canção de Baal* (2008), by Helena Ignez, and assistant director to Bob Wilson.

## SOM GUIA

SOM GUIA / WILD TRACK

FELIPE ROCHA

Ficção/Fiction :: Cor/Color DCP 15' :: Brasil - 2015

Direção/Direction: FELIPE ROCHA Roteiro/Screenplay: FELIPE ROCHA Empresa  
 Produtora/Production Company: ROCHA SONORA Produção/Production: TEZEZA ALVAREZ  
 Fotografia/Photography: MAURO PINHEIRO JR. Montagem/Editing: RICARDO PRETTI  
 Música/Music: DOMÊNICO LANCELLOTTI Elenco/Cast: ENRIQUE DIAZ, MARIANA LIMA, LETÍCIA  
 NOVAES, JOÃO VELHO, MIA LIMA ROCHA  
 Contato/Print Source: ROCHA SONORA



A gente tenta juntar duas pessoas e fica torcendo praquilo dar certo. Às vezes, alguma coisa acontece. Outras, não. E tudo bem.

We try to put two people together and hope it works out. Sometimes, something happens. Sometimes not. And that's ok.

## FELIPE ROCHA

Nasceu em 1972, em Paris, e formou-se em artes cênicas pela Uni-Rio. Em 2012, dirigiu o curta-metragem *Talvez em Lisboa*. É dramaturgo, roteirista, diretor e ator para teatro e cinema.

Born in Paris in 1972, he studied performing arts at Uni-Rio. In 2012, he directed the short film *Talvez em Lisboa*. He is a writer, director and actor in both theatre and film.

## CUMIEIRA

CUMIEIRA / THE TOP FLOOR

DIEGO BENEVIDES

O operário, a obra e a busca por recompensa.

The worker, the work, and the search for a reward.

Documentário/Documentary :: Cor/Color DCP 13' :: Brasil - 2015

Direção e roteiro/Direction and screenplay: DIEGO BENEVIDES Empresa  
 Produtora/Production Company: EXTRATO DE CINEMA Produção/Production: CYBELE SOARES  
 Fotografia/Photography: LUIS BARBOSA Montagem/Editing: MARCELO COUTINHO  
 Música/Music: DANIEL JESI, THIAGO SOMBRA Documentário com/Documentary with:  
 CARANGUELO, LOURO, LUAN Contato/Print Source: EXTRATO DE CINEMA



## DIEGO BENEVIDES

É formado em comunicação social pela Universidade Federal da Paraíba e trabalha atualmente como diretor, fotógrafo e montador. Dirigiu curtas como *O guardador* (2007), *Família Vidal* (2010) e *A queima* (2013).

He studied social communication at the Federal University of Paraíba, and currently works as a director, photographer and editor. He directed shorts such as *O guardador* (2007), *Família Vidal* (2010) and *A queima* (2013).

# FANTASIAS DE PAPEL

FANTASIAS DE PAPEL / PHOTONOVELS

TETÊ MATTOS

Documentário/Documentary :: Cor/Color DCP 15' :: Brasil - 2015

Direção/Direction: TETÊ MATTOS Roteiro/Screenplay: TETÊ MATTOS, MARTA LUZ Empresa Produtora/Production Company: CONEXÃO CULTURAL Produção/Production: ANTONIO LEAL Fotografia/Photography: ALEX ARARIPE Montagem/Editing: MARTA LUZ Música/Music: SAARA SAARA Documentário com/Documentary with: ARACY CARDOSO, DENIS DE MORAES, EMILIANO QUEIROZ, FRANÇOISE FORTON, JOÃO VICTORINO, MARIO CARDOSO, MAURICIO DE BRAGANÇA, MONIQUE LAFOND, NEY SANTANHA, PRISCILA CAMARGO, ROBERTO PIRILLO, SANDRA BARSOTTI Contato/Print Source: CONEXÃO CULTURAL



Entre os anos 1950 e 1970, a fotonovela representou um mercado significativo para milhões de leitores no Brasil. Através de depoimentos de atores, produtores e teóricos, o curta investiga o imaginário dessas histórias.

Between the 1950s and 1970, the fotonovela was a significant market with millions of readers in Brazil. Through interviews with actors, producers and theorists, this short film investigates the world of these stories.

TETÊ MATTOS

Nascida em Niterói, é diretora, curadora, professora do departamento de arte da UFF e doutoranda pela UERJ. Dirigiu os documentários *Era Arariboia um astronauta?* (1998) e *A maldita* (2007), prêmio do público no Festival do Rio.

Born in Niterói, she is a director, curator and art professor at UFF, with a PhD from UERJ. She directed the documentaries *Era Arariboia um astronauta?* (1998) and *A maldita* (2007), which won the audience award at the Rio Film Festival.

# MARROCOS

MARROCOS / MOROCCO

ANDREA NERO, IAJIMA SILENA

O espaço do antigo Cine Marrocos é hoje ocupado por cerca de 500 famílias organizadas em torno de um movimento social pela habitação. O mesmo espaço, décadas atrás, era cenário de importantes episódios da cinematografia brasileira. O documentário aborda o tema da transitoriedade, criando relações com o imaginário do nomadismo, que se identifica com o atual contexto urbano.

Today, the site where Cine Marrocos used to be is occupied by about 500 families who are organised around a social movement for housing. Decades ago, this place hosted important moments in Brazilian cinema. The documentary discusses transience, creating relationships with the nomadic imagination that identifies contemporary urban life.

Documentário/Documentary :: Cor/Color DCP 8' :: Brasil - 2015

Direção/Direction: ANDREA NERO, IAJIMA SILENA Roteiro e produção/Screenplay and production: ANDREA NERO Empresa Produtora/Production Company: OCCHIO NERO PRODUÇÕES Fotografia/Photography: BRUNO TARPANI Montagem/Editing: GIULIANO AGNELLI, BRUNO TARPANI, STEPHAN SAABA Música/Music: PAULO VAZ Contato/Print Source: ANDREA CARLA NERO VIEIRA PRODUÇÕES CINEMATOGRAFICAS ME



ANDREA NERO, IAJIMA SILENA

Nero realizou curadoria de projetos para área cultural e coordenou a finalização de longas, comerciais, programa de TV e internet. Silena é produtora, assessora de comunicação e radialista, graduada em comunicação pela UESC. Produziu e dirigiu *Onibodê Orun: Exu, o guardião das portas do céu*.

Nero has curated cultural projects and coordinated the making of films, advertisements, and programs for television and internet. Silena is a producer, communications secretary and broadcaster. She studied communications at UESC. She produced and directed *Onibodê Orun: Exu, o guardião das portas do céu*.



# PELE DE PÁSSARO

PELE DE PÁSSARO / BIRD SKIN

CLARA PELTIER

Documentário/Documentary :: Cor/Color DCP 15' :: Brasil - 2015

Direção, roteiro e produção/Direction, screenplay and production: CLARA PELTIER Empresa Produtora/Production Company: ETERNA FILMES Fotografia/Photography: DANIEL LIMA, LULA CERRI, PEDRO MORAES Montagem/Editing: MARILIA MORAES Música/Music: BERNARDO UZEDA Documentário com/Documentary with: TUANE ROCHA, JENNIFER ROCHA Contato/Print Source: ETERNA FILMES



Tuane veste uma fantasia para enfrentar a realidade.

Tuane wears a costume in order to face reality.

## CLARA PELTIER

Formou-se em jornalismo e cinema pela PUC-Rio e se especializou em roteiro e direção na New York University. Foi roteirista de documentários como *Francisco Brennand* (2012) e *Território do brincar* (2015). Escreveu e dirigiu curtas como *Graça* (2013), exibido no Festival do Rio.

She studied journalism and cinema at PUC-Rio before specialising in scripts and directing at NYU. She wrote documentaries such as *Francisco Brennand* (2012) and *Território do brincar* (2015). She wrote and directed shorts such as *Graça* (2013), shown at the Rio Film Festival.

# SERRA DO CAXAMBU

SERRA DO CAXAMBU

MARCIO BRITO NETO

Narrativa sobre o jongo (caxambu), dança e música de matriz africana, considerado "pai" do samba, através do olhar dos descendentes de negros escravizados. O documentário mostra o encontro dos jongoeiros de São José da Serra, remanescentes do quilombo mais antigo do estado do Rio de Janeiro, com o grupo Jongo da Serrinha.

A story about jongo (caxambu), a form of music and dancing of African origin which is considered the 'father' of samba. The story is told from the perspective of descendants of black slaves. The documentary shows the encounter between 'jongoeiros' (people who practice jongo) from São José da Serra and a jongo group from Serrinha.

Documentário/Documentary :: Cor/Color DCP 15' :: Brasil - 2015

Direção e roteiro/Direction and screenplay: MARCIO BRITO NETO Produção/Production: MARCIO BRITO NETO, ANA RESENDE, ELINE MELLO, PAULA CAMPOS Fotografia/Photography: MATEUS CABRAL Montagem/Editing: ERIK TEMPORAL, MARCIO BRITO NETO Música/Music: JONGO DA SERRINHA Contato/Print Source: ELINE DA FONSECA MELLO



## MARCIO BRITO NETO

Formado em cinema pela PUC-Rio, tem 12 anos de carreira no teatro, onde conquistou prêmios como ator e diretor. Dentre os espetáculos que produziu estão *Ausência e Irmãos de sangue*, Prêmio Shell 2015, ambos da companhia franco-brasileira Dos à Deux. Este é seu primeiro filme.

He studied cinema at PUC-Rio, and worked in theatre for 12 years, winning awards as an actor and director. Among the shows he produced are *Ausência* and *Irmãos de sangue* (winner of Shell Award 2015), both from Franco-Brazilian company Dos à Deux. This is his first film.

# ESCAPE FROM MY EYES

ESCAPE FROM MY EYES

FELIPE BRAGANÇA

Documentário/Documentary :: Cor/Color DCP 34' :: Brasil / Alemanha - 2015

Direção, roteiro e produção/Direction, screenplay and production: FELIPE BRAGANÇA  
 Empresa Produtora/Production Company: DUAS MARIOLA FILMES Fotografia/Photography:  
 RODRIGO LEVY Montagem/Editing: JON KADOCSA, ALICE DALGALARONDO Música/Music: JON  
 KADOCSA Contato/Print Source: DUAS MARIOLA FILMES



"Eles veem um homem negro e pensam que viram um leão". Documentário e imagens ficcionais se misturam para contar as memórias e sonhos de três refugiados de guerra vivendo acampados em uma praça no coração de Berlim.

"They see a black man and think they've seen a lion." Documentary and fiction are mixed to convey the memories and dreams of three war refugees living in tents on a square in the heart of Berlin.

## FELIPE BRAGANÇA

Cineasta carioca, dirigiu, com Marina Meliande, *A fuga da mulher gorila* (2009) e *A alegria* (2010). Coordenou o longa coletivo *Desassossego* (2011) e escreveu *O céu de Suely* (2006) e *Praia do Futuro* (2014), ambos dirigidos por Karim Ainouz.

A filmmaker from Rio who directed, with Marina Meliande, *The Escape of the Monkey Woman* (2009) and *The Joy* (2010). He coordinated the collective feature *Desassossego* (2010) and wrote *Love For Sale* (2006) and *Futuro Beach* (2014), both directed by Karim Ainouz.

# IMÓVEL

IMÓVEL / STILL

ISAAC PIPANO

Um telefone. Fora isso tudo estava calado na casa. Estávamos com a roupa do corpo. Lembrei-me das plantas, agora já é tarde.

A telephone. Apart from that it was silent in the house. We only had the clothes on our backs. I remembered the plants, now it's late.

Ficção/Fiction :: Cor/Color DCP 20' :: Brasil - 2015

Direção/Direction: ISAAC PIPANO Roteiro/Screenplay: ISAAC PIPANO, JÔ SERFATY, RICARDO  
 FOGLIATTO Empresa Produtora/Production Company: APENAS BALEIA, FAGULHA FILMES  
 Produção/Production: ISAAC PIPANO, RICARDO FOGLIATTO, JÔ SERFATY, ANA CLARA CONTE  
 Fotografia/Photography: PEDRO PIPANO Montagem/Editing: LUCAS ANDRADE Elenco/Cast:  
 ISAAC PIPANO Contato/Print Source: FAGULHA FILMES



## ISAAC PIPANO

Nasceu em 1987, em São João da Boa Vista. É professor, doutorando, fotógrafo e cineasta. Dirigiu os filmes *Luiz Corrêa Music Show* (2008) e *Berlin* (2014).

Born in São João da Boa Vista in 1987. He is a teacher, photographer and filmmaker, and has a doctorate. He directed the films *Luiz Corrêa Music Show* (2008) and *Berlin* (2014).

# OUTUBRO ACABOU

OUTUBRO ACABOU / OCTOBER IS OVER

KAREN AKERMAN, MIGUEL SEABRA LOPES

Ficção/Fiction :: Cor e P&B/Color and B&W DCP 24' :: Brasil / Portugal - 2015

Direção, roteiro e montagem/Direction, screenplay and editing: KAREN AKERMAN, MIGUEL SEABRA LOPES Empresa Produtora/Production Company: PELA MADRUGADA, JURUBEBA, TERRATREME Produção/Production: ALESSANDRA CASTANEDA, JOÃO MATOS, KAREN AKERMAN, MIGUEL SEABRA LOPES Fotografia/Photography: PAULO MENEZES Elenco/Cast: ANTONIO AKERMAN SEABRA, KAREN AKERMAN, MIGUEL SEABRA LOPES Contato/Print Source: PELA MADRUGADA



Além do indômito desejo de realizar as enormidades que o tentavam, nada mais era sagrado.

Nothing was sacred, apart from the uncontrollable desire to achieve the great things they were trying to do.

KAREN AKERMAN, MIGUEL S. LOPES

Karen Akerman trabalha como montadora, produtora e diretora. Miguel Seabra Lopes trabalha como roteirista, produtor e diretor. Juntos dirigiram o curta *Incêndio* (2013).

Karen Akerman works as an editor, producer and director. Miguel Seabra Lopes works as a scriptwriter, producer and director. Together they directed the short *Fire* (2013).

# TARÂNTULA

TARÂNTULA / TARANTULA

ALY MURITIBA, MARJA CALAFANGE

No casarão mora uma família religiosa e aparentemente incompleta: uma mãe e suas duas filhas. Até que uma aparição perturbadora vem colocar as coisas em seu devido lugar.

The house is occupied by a religious and apparently incomplete family: a mother and her two daughters. Until a disturbing apparition comes to put things in their right place.

Ficção/Fiction :: Cor/Color DCP 20' :: Brasil / Brasil - 2015

Direção e roteiro/Direction and screenplay: ALY MURITIBA, MARJA CALAFANGE Empresa Produtora/Production Company: GRAFO AUDIOVISUAL Produção/Production: ALY MURITIBA, ANTÔNIO JUNIOR, MARISA MERLO Fotografia/Photography: MAURICIO VIANNA BAGGIO Montagem/Editing: GUILHERME DELAMUTA Música/Music: ALEXANDRE ROGOSKI Elenco/Cast: ANA CLARA FISCHER, GILLY BIANCATO, LUMA DOMINGUES ZANETTI, MALU ZANETTI DOMINGUES Contato/Print Source: GRAFO AUDIOVISUAL



ALY MURITIBA, MARJA CALAFANGE

Aly Muritiba dirigiu sete curtas, um telefilme e um longa-metragem (*A gente*, 2013), com os quais já conquistou mais de 100 prêmios em festivais. Marja Calafange é cineasta, diretora de arte e fotógrafa. Estudou cinema digital no Centro Europeu de Curitiba.

Aly Muritiba has directed seven short films, one telefilm and one feature (*Custodians*, 2013), which has won over 100 awards at festivals. Marja Calafange is a filmmaker, art director and photographer. She studied digital cinema at the Curitiba European Centre.

## O PORTO DO RIO

O PORTO DO RIO

PEDRO ÉVORA, LUCIANA BEZERRA



Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 85'  
Brasil - 2015

Direção/Direction:  
PEDRO ÉVORA,  
LUCIANA BEZERRA  
Roteiro/Screenplay:  
JOANA MARIANI,  
FELIPE LACERDA  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
PLANETÁRIO FILMES  
Produção/Production:  
JOANA MARIANI,  
MATIAS MARIANI  
Fotografia/Photography:  
RODRIGO GRACIOSA  
Montagem/Editing:  
LETÍCIA GIFFONI,  
FELIPE LACERDA,  
JÚLIA MURAT  
Música/Music:  
LUCAS MARCIER,  
FABIANO KRIEGER

Contato/Print Source:  
PRIMO FILMES



PEDRO ÉVORA, LUCIANA BEZERRA

O documentário narra, por meio de entrevistas com moradores e técnicos, a transformação da região portuária da antiga capital do Brasil em face às obras de reestruturação urbana promovidas pelo projeto Porto Maravilha. O filme percorre a vertente cultural do samba na região para contar a história do principal porto de escravos das Américas e ensaiar caminhos e desejos para a consolidação do bairro no coração do Rio de Janeiro.

By means of interviews with residents and technical experts, this documentary comments on the transformation of Rio de Janeiro's port, amid the significant reconstruction brought about by the Porto Maravilha project. The film looks at the cultural role of samba in the area in order to tell the story of the main slave port in the Americas, and to look at paths and dreams of reformation of this area at the heart of Rio de Janeiro.

Évora é arquiteto e urbanista. Seus projetos incluem a exposição Favelité em Paris. Já expôs no MoMA-NY e na Bienal de Arquitetura de Chicago. Bezerra é formada pelo Nós do Morro. Foi pesquisadora de elenco para *Cidade de Deus* (2002). Dirigiu os curtas *Mina de fé* (2004), melhor filme em Brasília, *Os donos da mata* (2011), *Amanhã já é outono* (2014) e um dos episódios de *5x favela – Agora por nós mesmos* (2010).

Évora is an architect and urban developer. His projects include the exhibition Favelité in Paris. He has had exhibitions at MoMA and the Chicago Architecture Biennial. Bezerra studied at Nós do Morro. She was a casting director for *City of God* (2002). She directed the shorts *Mina de fé* (2004), best film at Brasília Film Festival, *Os donos da mata* (2011), *Amanhã já é outono* (2014), and one episode of *5 x Favela – Now By Ourselves* (2010).

## O RIO POR ELES

O RIO POR ELES / RIO BY THEM

ERNESTO RODRIGUES

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 94'  
Brasil - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
ERNESTO RODRIGUES  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
BIZUM COMUNICAÇÃO  
Produção/Production:  
PAULA ARANTES,  
CARINA BATISTA,  
RENATA FAZZIO,  
PEDRO PEDREIRA,  
PAULO RUBENS SAMPAIO  
Fotografia/Photography:  
ROBERTO RIVA  
Montagem/Editing:  
THIAGO MAIA

Contato/Print Source:  
BIZUM COMUNICAÇÃO



## ERNESTO RODRIGUES

É jornalista e documentarista. Na TV Globo, dirigiu e editou programas e documentários. Produziu e dirigiu os documentários *Conversa com JH* (2013) e *O sonho de Típsi* (2015), além da série *Ayrton: retratos e memórias*. Como repórter e editor, passou pelas redações de *O Globo*, *Jornal do Brasil*, *IstoÉ* e *Veja*. É autor das biografias *Ayrton, o herói revelado*; *Zilda Arns, uma biografia* e *O traço da cultura*.

He is a journalist and documentary filmmaker. At TV Globo, he directed and edited tv programs and documentaries. He produced and directed *Writer's Block* (2013) and *O sonho de Típsi* (2015), as well as the series *Ayrton: retratos e memórias*. As a reporter and copy editor, he worked at *O Globo*, *Jornal do Brasil*, *IstoÉ* and *Veja*. He wrote the biographies *Ayrton, o herói revelado*; *Zilda Arns, uma biografia*; e *O traço da cultura*.

Um resgate inédito de imagens, personagens e fatos da história da cidade do Rio de Janeiro, registrados e resgatados, em película ou videoteipe, por emissoras de TV, documentaristas e jornalistas estrangeiros ao longo do século XX. O filme revela como o Rio, seus habitantes e suas características culturais ou naturais foram vistos pelo olhar estrangeiro. Uma oportunidade de reviver, sob a ótica estrangeira, acontecimentos sociais, políticos, tecnológicos e mundanos cujos registros audiovisuais brasileiros não chegaram a ser feitos ou se perderam em incêndios ou por falta de preservação.

An unprecedented collection of pictures, characters and historical facts about the city of Rio de Janeiro, rescued by tv networks, documentary filmmakers and foreign journalists over the course of the 20th Century. The film reveals how Rio, its inhabitants and its cultural and natural attributes have been seen by foreigners. This is an opportunity to relive, through the eyes of a foreigner, social, political, technological and mundane events which Brazilians either did not manage to document audiovisually or whose works were lost.



# SÃO SEBASTIÃO DO RIO DE JANEIRO, A FORMAÇÃO DE UMA CIDADE

SÃO SEBASTIÃO DO RIO DE JANEIRO, A FORMAÇÃO DE UMA CIDADE /  
SAO SEBASTIAO DO RIO DE JANEIRO, CREATING A CITY

JULIANA DE CARVALHO



Documentário/Documentary  
Cor e P&B/Color and B&W DCP 93'  
Brasil - 2015

Direção e produção/  
Direction and production:  
JULIANA DE CARVALHO

Roteiro/Screenplay:  
CARLOS HAAG

Empresa Produtora/  
Production Company:  
BANG FILMES PRODUÇÕES

Fotografia/Photography:  
LUIZ ABRAMO,

LUIZ ANTÔNIO MENDES,  
FERNANDO MEDEIROS

Montagem/Editing:  
MAIR TAVARES,

TINA SAPHIRA

Música/Music:

LUCAS MARCIER,

FABIANO KRIEGER

Contato/Print Source:  
BANG FILMES PRODUÇÕES EIRELI



JULIANA DE CARVALHO

A cidade de São Sebastião do Rio de Janeiro, fundada em 1565 entre os Morros Cara de Cão e Pão de Açúcar, capital do Brasil por 196 anos, é conhecida por seus encantos naturais e seu espírito libertário. Uma cidade fundada na paisagem que encarna como poucas o sonho da metrópole tropical. Este filme conta a história da formação dessa cidade, perseguindo seus vestígios arquitetônicos e reformas urbanas que a forjaram e ao povo que nela vive.

The city of São Sebastião do Rio de Janeiro (today known simply as Rio de Janeiro), founded in 1565 between the mountains Cara de Cão and Sugarloaf, was the capital of Brazil for 196 years and is known for its natural beauty and libertarian spirit. The city's landscape materialises like few others the dream of a tropical metropolis. This film tells the story of this city's development, following its architectural remains and the urban reforms that shaped it and its population.

É produtora e diretora na empresa Bang Filmes. Entre seus mais expressivos trabalhos estão a produção do longa *O risco Lucio Costa e a utopia moderna* (Prêmio do Júri em Gramado 2003), a codireção do longa *Rio de cinemas* (2002) e a produção de *Embarque imediato* (2009) e *O diário de Tati* (2012). Diversificando as suas atividades, em 2012 a diretora abriu a Bang Livros.

She is a producer and director with Bang Filmes. Among her most expressive films are the feature *O risco Lucio Costa e a utopia moderna* (Jury Prize in Gramado 2003); *Rio de cinemas* (2002), a feature which she co-directed; and *Now Boarding* (2009) and *O diário de Tati* (2012), which she produced. Expanding her horizons, she also opened Bang Livros (books) in 2012.

## PEDRA QUE SAMBA

PEDRA QUE SAMBA / A ROCK THAT SAMBAS

CAMILA AGUSTINI, ROMAN LECHAPELIER

Documentário/Documentary :: P&B/B&W DCP 10' :: Brasil - 2015

Direção/Direction: CAMILA AGUSTINI, ROMAN LECHAPELIER Roteiro/Screenplay: CAMILA AGUSTINI Produção/Production: CAMILA AGUSTINI, GILBERTO VIEIRA Fotografia e montagem/Photography and editing: ROMAN LECHAPELIER Música/Music: MAMOUR BAH Documentário com/Documentary with: ISABEL MARTINS ZUA MUTANGE Contato/Print Source: GILBERTO VIEIRA PRODUÇÕES



Um passeio pelo Circuito da Herança Africana no antigo porto do Rio de Janeiro revela a roda de samba da Pedra do Sal. Uma voz de uma escrava evoca o passado. Construções viram pó. Ficam as pessoas. E o samba.

A trip around the African Heritage Circuit in the old port of Rio de Janeiro reveals a samba circle called Pedra do Sal. The voice of a slave evokes the past. Constructions turn to dust. People remain. So does samba.

### C. AGUSTINI, R. LECHAPELIER

Cineastas formados pela EICTV, em Cuba. Agustini é roteirista de filmes como *Para voar* e *Em busca de Saturno* (2011). Lechapelier é diretor de fotografia de filmes como *Digna guerra* (melhor fotografia no Festival Almacen de la Imagen 2013) e *Sobre o conceito de dinheiro*.

They are filmmakers who studied at EICTV in Cuba. Agustini wrote films such as *Para voar* and *Em busca de Saturno* (2011). Lechapelier was director of photography for films such as *Digna guerra* (winner of best photography award at Festival Almacen de la Imagen 2013) and *The Money Complex*.

## PROJETO BEIRUTE

PROJETO BEIRUTE / BEIRUT PROJECT

ANNA AZEVEDO

Estamos no Saara, no Rio de Janeiro, mas poderia ser... Beirute!

We are in Saara, in Rio de Janeiro, but it could be... Beirut!

Documentário/Documentary :: Cor/Color DCP 15' :: Brasil - 2015

Direção e roteiro/Direction and screenplay: ANNA AZEVEDO Empresa Produtora/Production Company: HY BRAZIL FILMES, CAVIDEO Produção/Production: ANNA AZEVEDO, CAVI BORGES Fotografia/Photography: VINICIUS BRUM Montagem/Editing: EVA RANDOLPH Contato/Print Source: HY BRAZIL FILMES



### ANNA AZEVEDO

Nasceu no Rio de Janeiro e formou-se em comunicação pela PUC-RJ. Codirigiu o longa *Rio de Janeiro* (2004) e dirigiu os curtas *Batuque na cozinha* (2004), *Dreznica* (2008), exibido no Festival de Berlim, *Geral* (2010), prêmio especial do júri no Festival do Rio, e *Outono* (2014), entre outros.

She was born in Rio de Janeiro and studied communication at PUC-RJ. She co-directed the feature *Rio de Janeiro* (2004) and directed the short films *Kitchen Beat* (2004), *Dreznica* (2008), shown at the Berlin Film Festival, *Geral* (2010), winner of the Special Jury Prize at Rio Film Festival; and *Outono* (2014), among others.

# SOLTE OS BICHOS DE UMA VEZ!

SOLTE OS BICHOS DE UMA VEZ! / HEADS WILL ROLL!

MARCELO GOULART

Documentário/Documentary :: Cor/Color DCP 11' :: Brasil - 2015

Direção e fotografia/Direction and photography: MARCELO GOULART Roteiro/Screenplay: RAFAELA MORELLI, MARCELO GOULART Empresa Produtora/Production Company: DE BRITO PRODUÇÕES CINEMATOGRAFICAS Produção/Production: ADRIANO LÍRIO Montagem/Editing: MARCELO GOULART, PEDRO SERRA Documentário com/Documentary with: GRUPOS DE BATE-BOLA Contato/Print Source: DEBRITO PRODUÇÕES CINEMATOGRAFICAS



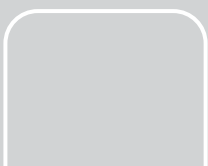
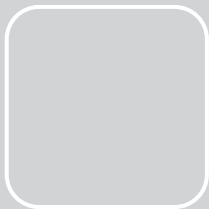
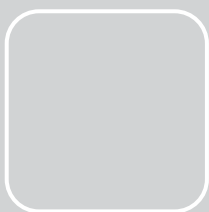
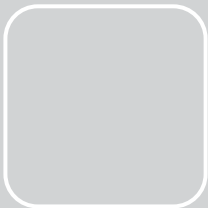
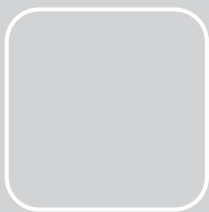
A fantasia de bate-bolas foi trazida pelos portugueses para o Brasil no período colonial. Atualmente a chamada "saída dos bate-bolas" é o momento mais aguardado do carnaval no subúrbio do Rio de Janeiro.

The 'bate-bola' costume was brought to Brazil in colonial times. Today, the so-called 'bate-bolas parade' is the most anticipated moment at Carnival in the suburbs of Rio de Janeiro.

## MARCELO GOULART

É formado em cinema e mestrando em ciências da arte pela Universidade Federal Fluminense. Fotógrafo com passagens por importantes veículos do Brasil, atualmente é produtor e repórter na Associação Revista do Cinema Brasileiro. Este é seu primeiro filme.

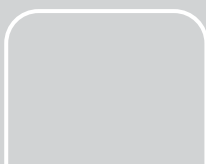
He studied film and did a master's in science of art at Universidade Federal Fluminense. He is a photographer with work featured in important Brazilian publications, as well as a producer and reporter for the Associação Revista do Cinema Brasileiro. This is his first film.





**PANORAMA: MASTERS**

**PANORAMA:  
GRANDES MESTRES**





## MIA MADRE

MIA MADRE / MY MOTHER

NANNI MORETTI

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 106'  
Itália / França - 2015

Direção/Direction:  
NANNI MORETTI  
Roteiro/Screenplay:  
NANNI MORETTI,  
FRANCESCO PICCOLO,  
VALIA SANTELLA  
Empresa Produtora/Production Company:  
SACHER FILM-FANDANGO,  
RAI CINEMA,  
LE PACTE - ARTE FRANCE CINÉMA  
Produção/Production:  
DOMENICO PROCCACCI,  
NANNI MORETTI  
Fotografia/Photography:  
ARNALDO CATINARI  
Montagem/Editing:  
CLELIO BENEVENTO  
Elenco/Cast:  
MARGHERITA BUY,  
JOHN TURTURRO,  
NANNI MORETTI,  
GIULIA LAZZARINI

Contato/Print Source:  
CALIFORNIA FILMES



## NANNI MORETTI

Nasceu em 1963, na Itália. É considerado um dos maiores realizadores italianos em atividade. Em 1981, recebeu o prêmio especial do júri em Veneza por *Sogni d'oro*. Recebeu o Urso de Prata em Berlim por *A missa acabou* em 1985. Por *Caro diário* (1993), ganhou o prêmio de melhor diretor em Cannes. A Palma de Ouro de melhor filme veio em 2001 com *O quarto do filho*. Voltou ao festival com *O crocodilo* (2006) e *Habemus Papam* (2011).

He was born in Italy in 1963. He is considered one of the best Italian filmmakers alive today. In 1981, he won the Special Jury Prize in Venice for *Sogni d'Oro*; in 1985, he won the Silver Bear in Berlin for *The Mass is Ended*; *Dear Diary* (1993) won the award for best director at Cannes; and *The Son's Room* won the Palme d'Or at Cannes in 2001. He returned to Cannes in 2006 and 2011 with *The Caiman* and *We Have a Pope*, respectively.

Margherita é diretora e está no meio da produção de seu novo filme, cujo papel principal é desempenhado por um célebre – e insuportável – ator americano de origem italiana. Durante as filmagens, as dúvidas e questões típicas da artista comprometida que é misturam-se a angústias de sua vida privada: a mãe de Margherita está no hospital, enquanto sua filha vive em plena crise de adolescência. Será que Margherita conseguirá desempenhar bem ambos os papéis? Do mestre Nanni Moretti, diretor de *Habemus Papam* e *O quarto do filho*. prêmio do júri ecumênico no Festival de Cannes 2015.

Margherita is a director and is in the middle of directing her new film, whose main role is played by a famous – and unbearable – American actor of Italian origin. During filming, the typical issues and questions of a committed artist mix with the difficulties of her private life: Margherita's mother is in the hospital while her daughter is going through an adolescent crisis. Will Margherita be able to play both roles well? By Nanni Moretti, who directed *We Have a Pope* and *The Son's Room*. Winner of the Ecumenical Jury Prize at Cannes 2015.

## BLOOD OF MY BLOOD

SANGUE DEL MIO SANGUE / BLOOD OF MY BLOOD

MARCO BELLOCCHIO



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 106  
Itália / França / Suíça - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
MARCO BELLOCCHIO  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
KAVAC FILM,  
IBC MOVIE  
Produção/Production:  
SIMONE GATTONI,  
BEPPE CASCHETTO  
Fotografia/Photography:  
DANIELE CIPRI  
Montagem/Editing:  
FRANCESCA CALVELLI,  
CLAUDIO MISANTONI  
Música/Music:  
CARLO CRIVELLI  
Elenco/Cast:  
ROBERTO HERLITZKA,  
PIER GIORGIO BELLOCCHIO,  
LYDIYA LIBERMAN,  
FAUSTO RUSSO

Contato/Print Source:  
TUCUMÁN FILMES

No século XVII, Federico Mai chega a um monastério com uma missão: seu irmão cometeu suicídio e não pode ser enterrado em terreno sagrado, a não ser que sua amante, a irmã Benedetta, confesse seus pecados, salvando assim a alma do morto. Benedetta é submetida a provações e questionada pela hierarquia apostólica – enquanto Federico assiste. Nos dias de hoje, um homem russo deseja comprar o monastério onde Benedetta foi torturada. Ele encontra habitando o local um velho conde e uma mulher cujo marido desapareceu. Um conto assustador do mestre Marco Bellochio. Veneza e Toronto 2015.

In the 17th century, Federico Mai arrives at a monastery with a mission: his brother committed suicide and cannot be buried in consecrated ground unless his lover, Sister Benedetta, confesses to their sin, thereby saving the dead man's soul. Benedetta is subjected to trials and questioning by the apostolic hierarchy — whilst Federico watches. In the present day, a Russian wants to buy the monastery where Benedetta's torture occurred. Living in the monastery is a Count and a woman whose husband has disappeared. A haunting tale by master Marco Bellochio. Venice and Toronto 2015.

## MARCO BELLOCCHIO

Nasceu em 1939, em Piacenza, Itália. Largou os estudos de filosofia em Milão para trabalhar com cinema e, em 1965, fez seu primeiro filme, *De punhos cerrados*, premiado em Veneza e Locarno. Seguiram-se obras como *A China está perto* (1967), *Em nome do pai* (1971), *Henrique IV* (1984), *Diabo no corpo* (1986) e *A condenação* (1991). Entre seus filmes mais recentes, estão *A hora da religião* (2002), *Bom dia, noite* (2003) e *Vincere* (2009).

Born in Piacenza, Italy, in 1939. He dropped philosophy studies in Milan to work with film and, in 1965, he made his first feature, *Fists in the Pocket*, awarded in Venice and Locarno. He also directed *China Is Near* (1967), *In the Name of the Father* (1971), *Henry IV* (1984), *Devil in the Flesh* (1986) and *The Conviction* (1991). Among his recent films are *My Mother's Smile* (2002), *Good Morning, Night* (2003) and *Vincere* (2009).

## FRANCOFONIA

FRANCOFONIA, LE LOUVRE SOUS L'OCCUPATION / FRANCOFONIA

ALEKSANDR SOKUROV

Ficção/Fiction  
 Cor/Color DCP 87'  
 França / Alemanha / Holanda - 2015

Direção e roteiro/Direction and screenplay:

ALEKSANDR SOKUROV

Empresa Produtora/Production Company:

IDEALE AUDIENCE,

ZERO ONE FILM,

N279 ENTERTAINMENT

Produção/Production:

PIERRE-OLIVIER BARDET,

THOMAS KUFUS,

ELS VANDEVORST

Fotografia/Photography:

BRUNO DELBONNEL

Montagem/Editing:

ALEXEI JANKOWSKI,

HANSJÖRG WEISSBRICH

Música/Music:

MURAT KABARDOKOV

Elenco/Cast:

LOUIS-DO DE LENCQUESAING,

BENJAMIN UTZERATH,

VINCENT NEMETH,

JOHANNA KORTHALS ALTES

Contato/Print Source:

FILMS BOUTIQUE



Dois homens extraordinários: Jacques Jaujard, diretor do Louvre, e o Conde Wolff-Metternich, general da ocupação nazista em Paris. Inimigos e posteriormente colaboradores, formaram uma aliança que seria a força por trás da preservação de tesouros do museu francês. Explorando as relações entre arte e poder, o filme mostra o Museu do Louvre como um exemplo vivo da nossa civilização. Misturando elemento de documentário e ficção, o mestre russo Aleksandr Sokurov (de *Arca russa* e *Fausto*) reflete sobre o papel da arte em meio a um dos conflitos mais sangrentos já vistos. Veneza e Toronto 2015.

Two extraordinary men: Jacques Jaujard, director of the Louvre, and Count Wolff-Metternich, a Nazi general who commanded the occupation of Paris. Enemies and later collaborators, they formed an alliance that would be the force behind the preservation of the treasures of the French museum. Exploring the relationship between art and power, the film shows the Louvre Museum as a living example of our civilisation. Combining elements of documentary and fiction, Russian master Aleksandr Sokurov (*Russian Ark* and *Faust*) reflects on the role of art in one of the bloodiest conflicts ever seen. Venice and Toronto 2015.

## ALEKSANDR SOKUROV

Nasceu em 1951, na Sibéria. Graduiu-se em história pela Universidade de Nizhni Novgorod e posteriormente pela escola de cinema VGIK, em Moscou. Com mais de 50 filmes no currículo, dirigiu títulos como a trilogia composta por *Moloch* (1999), *Taurus* (2001) e *O Sol* (2005), além de *Arca russa* (2002), *Pai e filho* (2003), prêmio FIPRESCI em Cannes, *Alexandra* (2007) e *Fausto* (2011), vencedor do Leão de Ouro em Veneza, entre muitos outros.

Born in Siberia in 1951. He studied history at Nizhni Novgorod University and later studied at VGIK cinema school in Moscow. He has made more than 50 films, including having directed works such as the trilogy of *Moloch* (1999), *Taurus* (2001) and *The Sun* (2005), as well as *Russian Ark* (2002); *Father and Son* (2003), winner of FIPRESCI award in Cannes; *Alexandra* (2007); and *Faust* (2011), winner of the Gold Lion in Venice.

## 11 MINUTOS

11 MINUT / 11 MINUTES

JERZY SKOLIMOWSKI



Ficção/Fiction  
 Cor/Color DCP 81  
 Polónia / Irlanda - 2015

Direção e roteiro/  
 Direction and screenplay:  
 JERZY SKOLIMOWSKI  
 Empresa Produtora/  
 Production Company:  
 SKOPIA FILM  
 Produção/Production:  
 EWA PIASKOWSKA,  
 JERZY SKOLIMOWSKI  
 Fotografia/Photography:  
 MIKOLAJ LEBKOWSKI  
 Montagem/Editing:  
 AGNIESZKA GLINSKA  
 Música/Music:  
 PAWEŁ MYKIETYN  
 Elenco/Cast:  
 RICHARD DORMER,  
 WOJCIECH MECWALDOWSKI,  
 ANDRZEJ CHYRA,  
 DAWID OGRODNIK,  
 PAULINA CHAPKO

Contato/Print Source:  
 THE FESTIVAL AGENCY

Um marido ciumento fora de controle, uma atriz sensual, um frágil diretor de Hollywood, um traficante imprudente, uma jovem desorientada, um ex-presidiário vendedor de cachorro-quente, um estudante em uma missão misteriosa, um limpador de janelas em uma pausa fora do combinado, um velho desenhista, um time de paramédicos agitados e um grupo de freiras esfomeadas. Em uma inesperada cadeia de eventos, as vidas, os amores e os destinos desses personagens podem ser selados em meros 11 minutos. Do diretor Jerzy Skolimowski (*Quatro noites com Anna*, *Essential Killing*). Veneza e Toronto 2015.

A jealous husband out of control, a sensual actress, a fragile Hollywood director, a reckless dealer, a young disoriented woman, an ex-convict who sells hot-dogs, a student on a mysterious mission, a window cleaner on an illegal break, an old cartoonist, a team of agitated paramedics and a group of starving nuns. In an unexpected series of events, the lives, loves and destinies of these characters could be sealed in a mere 11 minutes. Directed by Jerzy Skolimowski (*Four Nights with Anna*, *Essential Killing*). Venice and Toronto 2015.

## JERZY SKOLIMOWSKI

Nasceu em 1938, na Polónia. Estudou etnologia, literatura e história em Varsóvia e direção de cinema em Lodz. Dirigiu filmes como *A partida* (1967), *Urso de Ouro* em Berlim, *O estranho poder de matar* (1978), Grande Prêmio em Cannes, *Ataque em alto-mar* (1985), prêmio especial em Veneza, *Quatro noites com Anna* (2008) e *Essential Killing* (2010). Como ator, participou de filmes como *Marte ataca!* (1996) e *Senhores do crime* (2007).

Born in Poland, in 1938. He studied ethnology, literature and history in Warsaw and film directing in Lodz. He directed films such as *The Departure* (1967), Gold Bear in Berlin; *The Shout* (1978), winner of the Grand Prize in Cannes; *The Lightship* (1985), Special Prize at the Venice Film Festival; *Four Nights with Anna* (2008) and *Essential Killing* (2010). As an actor, he starred in films like *Mars Attacks!* (1996) and *Eastern Promises* (2007).

## RABIN, THE LAST DAY

RABIN, THE LAST DAY

AMOS GITAI

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 153'  
Israel / França - 2015

Direção/Direction:  
AMOS GITAI  
Roteiro/Screenplay:  
MARIE-JOSE SANSELMÉ,  
AMOS GITAI  
Produção/Production:  
CYRIL COLBEAU-JUSTIN,  
JEAN BAPTISTE DUPONT,  
SYLVIE PIALAT,  
LAURENT TRUCHOT,  
MICHAEL TAPUACH,  
FRANCESCO DI SILVIO,  
AMOS GITAI  
Fotografia/Photography:  
ERIC GAUTIER  
Montagem/Editing:  
YURAL ORR,  
TAHEL SOFER,  
ISABELLE INGOLD  
Elenco/Cast:  
ISCHAC HISKIVA,  
PINI MITELMAN

Contato/Print Source:  
TUCUMAN FILMES



1995. Após um enorme comício no centro de Tel Aviv, o primeiro-ministro israelense Yitzhak Rabin é assassinado. O atirador é um jovem judeu militante da extrema-direita. Em uma mistura de ficção e documentário, o diretor Amos Gitai investiga o prelúdio e as consequências deste evento que mudou o rumo da história e pôs fim à esperança de um processo de paz em curso. Neste minucioso apanhado de provas e depoimentos, revela-se uma subcultura de ódio alimentada pela retórica histérica e paranoica. Uma homenagem ao ganhador do Prêmio Nobel da Paz no 20º aniversário de sua morte. Veneza 2015.

1995. After an enormous rally in the centre of Tel Aviv, Israeli prime minister Yitzhak Rabin is murdered. The shooter is a young Jewish far-right militant. In a mixture of fiction and documentary, director Amos Gitai investigates the prelude to and consequences of this event that changed the course of history and put an end to hopes of a peace process. In this detailed summary of evidence and interviews, a subculture of hate is revealed, which is fed by hysterical and paranoid rhetoric. A tribute to the Nobel Peace Prize winner on the 20th anniversary of his death. Venice 2015.

## AMOS GITAI

Nasceu em Israel. PhD em arquitetura pela Universidade de Berkeley. Participou do Festival de Cannes com os filmes *Kadosh – Abençoados* (1999), *Kedma* (2002), *O dia do perdão* (2000), vencedor do prêmio François Chalais, e *Free Zone* (2005). Esteve no Festival de Veneza com filmes como *Berlin-Jerusalem* (1989), menção especial da crítica, *Zion, Auto-Emancipation* (1999), prêmio UNESCO, *Alila* (2003) e *Terra prometida* (2004), prêmio CinemAvvenire.

Born in Israel, he has a PhD in architecture from the University of Berkeley. The following films of his have taken part in Cannes: *Sacred* (1999), *Kedma* (2002), *Kippur* (2000), winner of the François Chalais award, and *Free Zone* (2005). The following films of his have been shown in Venice: *Berlin-Jerusalem* (1989), critics' special mention; *Zion, Auto-Emancipation* (1999), UNESCO award; *Alila* (2003); and *Promised Land* (2004), CinemAvvenire award.



## TUDO VAI FICAR BEM

EVERY THING WILL BE FINE

WIM WENDERS



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 118'  
Alemanha / Canadá / França /  
Suécia / Noruega - 2015

Direção/Direction:  
WIM WENDERS  
Roteiro/Screenplay:  
BJÖRN OLAF JOHANNESSEN  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
NEUE ROAD MOVIES  
Produção/Production:  
GIAN-PIERO RINGEL  
Fotografia/Photography:  
BENOÎT DEBIE  
Montagem/Editing:  
TONI FROSCHHAMMER  
Música/Music:  
ALEXANDRE DESPLAT  
Elenco/Cast:  
JAMES FRANCO,  
CHARLOTTE GAINSBURG,  
RACHEL MCADAMS,  
MARIE-JOSÉE CROZE,  
ROBERT NAYLOR

Contato/Print Source:  
MARES FILMES

Em uma noite de inverno, um acidente muda a vida de um grupo de pessoas. Tomas, um romancista, não tem culpa de ter freado tarde demais. Nem o pequeno Christopher, que podia ter vigiado melhor seu irmão mais novo. Nem Kate, a mãe dos dois, que podia tê-los botado para dormir mais cedo. A vida de Tomas entra em colapso pela culpa que sente. Quando Christopher completa 17 anos, ele decide encarar novamente o homem que vira apenas uma vez, naquela noite fatal. Uma história sobre culpa e busca pelo perdão, do diretor Wim Wenders. Com James Franco e Charlotte Gainsbourg. Berlim 2015.

On a winter's night, an accident changes the lives of a group of people. Tomas, a romantic, is not to blame for braking too late. Nor is little Christopher, who could have kept more of an eye on his younger brother. And neither is Kate, the two boys' mother, who could have put them to bed earlier. Tomas' life collapses as a result of his guilt. When Christopher turns 17, he decides again to face the man he became that deadly night. A story about guilt and the search for forgiveness, directed by Wim Wenders. Starring James Franco and Charlotte Gainsbourg. Berlin 2015.

Nasceu em 1945, em Düsseldorf, Alemanha. Estudou na Universidade de Cinema e TV de Munique. É um dos principais nomes do cinema alemão, com filmes como *O amigo americano* (1977), *Tokyo-Ga* (1985) e *Asas do desejo* (1987). Com *Paris, Texas* (1984), ganhou a Palma de Ouro em Cannes, e com *O estado das coisas* (1982), o Leão de Ouro de Veneza. Dirigiu também documentários, como *Buena Vista Social Club* (1999), *Pina* (2011) e *O sal da terra* (2014).

Born in Düsseldorf, Germany, in 1945. He studied at the University of TV and Film in Munich. He is one of the biggest names in German cinema, having made films such as *The American Friend* (1977), *Tokyo-Ga* (1985) and *Wings of Desire* (1987). *Paris, Texas* (1984) won the Palme D'Or in Cannes and *The State of Things* (1982) won the Gold Lion in Venice. He also directed documentaries as *Buena Vista Social Club* (1999), *Pina* (2011) and *Salt of the Earth* (2014).

## EM JACKSON HEIGHTS

IN JACKSON HEIGHTS

FREDERICK WISEMAN

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 190'  
Estados Unidos - 2015

Direção, produção e montagem/  
Direction, production and editing:  
FREDERICK WISEMAN  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
MOULINS FILMS  
Fotografia/Photography:  
JOHN DAVEY

Contato/Print Source:  
ZIPPORAH FILMS



fclux

## FREDERICK WISEMAN

Nasceu em 1930, em Boston. É um dos principais nomes do documentário, tendo dirigido 40 filmes no formato. É um dos precursores do movimento que ficou conhecido como Cinema Direto, com filmes como *Titicut Follies* (1967), *Primata* (1974), *Violência doméstica* (2001), *State Legislature* (2007), *La Danse* (2009), *Boxing Gym* (2010), exibido na Quinzena dos Realizadores no Festival de Cannes, *Crazy Horse* (2011) e *Em Berkeley* (2013).

Born in Boston in 1930. He is one of the biggest names in documentary filmmaking, having directed 40 in the genre. He is one of the precursors of the movement that became known as Direct Cinema, with films such as *Titicut Follies* (1967), *Primate* (1974), *Domestic Violence* (2001), *State Legislature* (2007), *La Danse* (2009), *Boxing Gym* (2010), shown at the Directors' Fortnight at the Cannes Festival, *Crazy Horse* (2011) and *At Berkeley* (2013).

Se o Antigo Testamento define a Torre de Babel como a receita para o desastre, Jackson Heights, de alguma forma, funciona. Em seu novo longa, o mestre Frederick Wiseman (*Crazy Horse*, *Em Berkeley*) explora a cultura, a política e o dia a dia da região do Queens, conhecida por ter a maior concentração de etnias diferentes do mundo. Através da câmara-mosca do diretor, visitamos centros comunitários, reuniões LGBT, uma escola madrassa, um açougue halal e salões de dança. No bairro das 167 línguas, um conflito entre laços tradicionais e valores americanos precisa ser superado diariamente.

If the Old Testament defines the Tower of Babel as the recipe for disaster, Jackson Heights, somehow, works. In his new film, master Frederick Wiseman (*Crazy Horse*, *At Berkeley*) explores the culture, politics and daily life of this region of Queens, known for having the largest diversity of ethnicities in the world. Through the director's fly camera, we visit community centers, LGBT meetings, a madrassa school, a halal butcher and dancehalls. In the neighborhood of 167 languages, a conflict between traditional ties and American values must be overcome every day.

## À TARDE

NA RI KIAWU / AFTERNOON

TSAI MING-LIANG



Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 137  
Taiwan - 2015

Direção/Direction:  
TSAI MING-LIANG  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
HOMEGREEN FILMS  
Produção/Production:  
CLAUDE WANG  
Fotografia/Photography:  
LAI TIAN-JIAN  
Montagem/Editing:  
LEI ZHEN-QING  
Documentário com/  
Documentary with:  
TSAI MING-LIANG,  
LEE KANG-SHENG

Contato/Print Source:  
HOMEGREEN FILMS

fELIX

A parceria entre o diretor Tsai Ming-liang e o ator Lee Kang-sheng representa uma das grandes colaborações da história do cinema, comparável a Scorsese e De Niro, Fassbinder e Hanna Schygulla, ou Bergman e Liv Ullmann. Tsai nunca fez um filme sem Lee – e nem pretende. Durante uma tarde, a dupla sentou-se em frente a uma janela e conversou. Tsai fala de seu crescente medo de morrer e de sua perda de interesse numa vida amorosa. Lee, por sua vez, é menos melancólico ao se descrever como um homem de poucos desejos. Um emocionante presente aos cinéfilos e fãs de Tsai. Veneza e Toronto 2015.

The partnership between the director Tsai Min-liang and the actor Lee Kang-sheng represents one of the great collaborations in the history of cinema, comparable to Scorsese and De Niro, Fassbinder and Hanna Schygulla, or Bergman and Liv Ullman. Tsai never made a film without Lee – and doesn't intend to. One afternoon, the pair sat by a window and talked. Tsai talks about his growing fear of dying and his loss of interest in a romantic life. Lee is less melancholy in describes himself as a man of few desires. A moving gift to cinephiles and Tsai fans. Venice and Toronto 2015.

Nasceu em 1957, na Malásia. Mudou-se para Taiwan aos 20 anos para estudar cinema e teatro na Chinese Culture University. Ganhou destaque na cena cinematográfica ao vencer o Leão de Ouro em Veneza 1994, com *Vive l'amour*. Seguiram-se *O rio* (1997), Urso de Prata em Berlim, *O buraco* (1998), prêmio FIPRESCI em Cannes, *O sabor da melancia* (2005), prêmio FIPRESCI em Berlim, e *Cães errantes* (2013), Grande Prêmio do Júri em Veneza, entre outros.

Born in Malaysia in 1957. He moved to Taiwan at the age of 20 to study cinema and theatre at the Chinese Culture University. He gained attention in the cinematic community when he won the Gold Lion in Venice 1994, for *Vive L'Amour*. This was followed by *The River* (1997), Silver Bear in Berlin; *The Hole* (1998), FIPRESCI award in Cannes; *The Wayward Cloud* (2005), FIPRESCI award in Berlin; and *Stray Dogs* (2013), Grand Jury Prize in Venice.

## MARAVILHOSO BOCCACCIO

MARAVIGLIOSO BOCCACCIO / WONDROUS BOCCACCIO

PAOLO TAVIANI, VITTORIO TAVIANI

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 120'  
Itália / França - 2015

Direção e roteiro/Direction and screenplay:

PAOLO TAVIANI,  
VITTORIO TAVIANI

Empresa Produtora/Production Company:

STEMAL ENTERTAINMENT,  
CINEMAUNDICI,  
BARBARY FILMS

Produção/Production:

DONATELLA PALERMO,  
LUIGI MUSINI

Fotografia/Photography:

SIMONE ZAMPAGNI

Montagem/Editing:

ROBERTO PERPIGNANI

Música/Music:

GIULIANO TAVIANI,  
CARMELO TRAVIA

Elenco/Cast:

LELLO ARENA,  
PAOLA CORTELLES,  
CAROLINA CRESCENTINI,  
FLAVIO PARENTI

Contato/Print Source:  
CALIFORNIA FILMS



A peste negra atingiu a Florença do século XIV. Dez jovens, entre rapazes e moças, se refugiam em um palácio isolado, onde passam seus dias contando histórias de amor, destino e ressurreição. Os lendários irmãos Taviani (de *Pai patrão* e *César deve morrer*) apresentam aqui sua visão muito pessoal de *Decamerão*, de Giovanni Boccaccio, focando em cinco das 100 histórias presentes na clássica obra-prima da literatura italiana. Um tributo visual e poético às histórias que surgiram em um dos momentos mais tristes da história do país. Exibido no Festival de Tribeca 2015.

The black death hit Florence in the 14th Century. Ten young men and women take refuge in an isolated palace where they spend their days telling stories of love, destiny and resurrection. The legendary Taviani brothers (*My Father My Master and Caesar Must Die*) present here their own very personal view of the *Decameron*, by Giovanni Boccaccio, focusing on five of the 100 stories in the classic work of Italian literature. A visual and poetic tribute to the stories that came about in one of the country's saddest moments. Shown at the Tribeca Festival 2015.

## PAOLO TAVIANI, VITTORIO TAVIANI

Os irmãos Taviani nasceram na Itália – Paolo em 1931 e Vittorio em 1929. O interesse deles por cinema começou em 1964, quando realizaram seu primeiro longa juntos, *San Miniato, luglio '44*. A vasta filmografia da dupla inclui obras como *Pai patrão* (1977), vencedor da Palma de Ouro em Cannes, *A noite de São Lourenço* (1982), *Bom dia Babilônia* (1987), *Fiorile* (1993) e *César deve morrer* (2012), Urso de Ouro em Berlim.

The Taviani brothers were born in Italy – Paolo in 1931 and Vittorio in 1929. Their interest in cinema began in 1964, when they made their first feature together, *San Miniato, luglio '44*. Their vast filmography includes works such as *My Father My Master* (1977), which won the Palme d'Or in Cannes; *The Night of San Lorenzo* (1982); *Good Morning Babylon* (1987); *Fiorile* (1993); and *Caesar Must Die* (2012), winner of the Gold Bear in Berlin.

# À SOMBRA DE UMA MULHER

L'OMBRE DES FEMMES / IN THE SHADOW OF WOMEN

PHILIPPE GARREL



Ficção/Fiction  
P&B/B&W DCP 73'  
França - 2015

Direção/Direction:  
PHILIPPE GARREL  
Roteiro/Screenplay:  
JEAN-CLAUDE CARRIERE,  
CAROLINE DERUAS,  
ARLETTE LANGMANN,  
PHILIPPE GARREL  
Empresa Produtora/Production Company:  
SBS PRODUCTIONS  
Produção/Production:  
SAÏD BEN SAÏD,  
MICHEL MERKT  
Fotografia/Photography:  
RENATO BERTIA  
Montagem/Editing:  
FRANÇOIS GEDIGIER  
Música/Music:  
JEAN-LOUIS AUBERT  
Elenco/Cast:  
CLOTILDE COURAU,  
VIMALA PONS,  
STANISLAS MERHAR  
Contato/Print Source:  
TUCUMÁN FILMES

Pierre e Manon são pobres. Por prazer, fazem documentários sem orçamento algum e se viram em trabalhos temporários para sobreviver. Um dia, Pierre conhece Elizabeth, uma jovem estagiária que se torna sua amante. Apesar de estar apaixonado, ele não quer deixar Manon – a ideia é manter ambos os relacionamentos. No dia que Elizabeth conta que Manon também vive outra relação e está apaixonada por outro homem, Pierre descobre que Manon é seu único e precioso amor. Do diretor Philippe Garrel, de *Amantes constantes* e *O ciúme*. Filme de abertura da Quinzena dos Realizadores 2015.

Pierre and Manon are poor. For pleasure, they make documentaries with no budget and, to make ends meet, they work temporary jobs. One day Pierre meets Elizabeth, a young intern who becomes his lover. Despite being in love, he does not want to leave Manon – he wants to keep both relationships. On the day that Elizabeth tells her lover that Manon is also having an affair, Pierre discovers that Manon is his one true love. By director Philippe Garrel, who also directed *Regular Lovers* and *Jealousy*. Opening film at the Director's Fortnight 2015.

## PHILIPPE GARREL

Nasceu em 1948, na França. Dirigiu seu primeiro curta-metragem já aos 13 anos, *Une plume pour Carole* (1963). Em 1964, fez o que considera sua verdadeira estreia com *Les Enfants désaccordés*, seguido de vários outros curtas. Entre seus longas mais recentes estão *Amantes constantes* (Leão de Prata no Festival de Veneza 2005), *A fronteira da alvorada* (Cannes 2008), *Um verão escaldante* (Veneza 2011) e *O ciúme* (Veneza 2013).

Born in France in 1948. He directed his first short film, *Une plume pour Carole* (1968), at age of 13. In 1964 he made what he considers his true debut, *Les enfants désaccordés*, followed by several other short films. Amongst his more recent films are *Regular Lovers* (Silver Lion at the Venice Film Festival 2005), *Frontier of the Dawn* (Cannes 2008), *A Burning Hot Summer* (Venice 2011) and *Jealousy* (Venice 2013).



# MONTANHA DA LIBERDADE

JAYUUI EONDEOK / HILL OF FREEDOM

HONG SANGSOO

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 67"  
Coreia do Sul - 2014

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
HONG SANGSOO  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
JEONWONSA FILM CO.  
Produção/Production:  
KYOUNGHEE KIM  
Fotografia/Photography:  
HONGYEOL PARK  
Montagem/Editing:  
SUNGWON HAHM  
Música/Music:  
YONGJIN JEONG  
Elenco/Cast:  
RYO KASE,  
SO-RI MOON,  
YOUNG-HWA SEO,  
EUI-SUNG KIM

Contato/Print Source:  
FINECUT CO LTD



## HONG SANGSOO

Nasceu em 1960, em Seul. É um dos principais nomes do cinema sul-coreano contemporâneo. Participou da competição de Berlim com *Noite e dia* (2008) e de Cannes com *A mulher é o futuro do homem* (2004), *Conto de cinema* (2005) e *A visitante francesa* (2012). Com *Hahaha* (2010), ganhou o prêmio da mostra Um Certo Olhar de Cannes. Seu *Right Now, Wrong Then* (melhor filme em Locarno 2015) também integra a programação do Festival do Rio 2015.

Born in Seoul in 1960. He is one of the eminent figures in contemporary South Korean cinema. He took part in the Berlin competition with *Night and Day* (2008) and Cannes with *Woman Is the Future of Man* (2004), *Tale of Cinema* (2005) and *In Another Country* (2012). *Hahaha* (2010) won the award at Canne's Un Certain Regard. His *Right Now, Wrong Then* (best film at Locarno 2015) is also part of the program of the Rio Film Festival 2015.

Kwon, uma professora de línguas, passa em seu antigo trabalho para buscar um grosso envelope endereçado a ela. Dois anos antes, o instrutor japonês Mori a pediu em casamento, mas ela negou. Mori, que após o ocorrido voltou imediatamente ao Japão, está novamente na Coreia a procura de Kwon. Dentro do envelope estão as muitas cartas escritas por ele durante a busca pela amada. Surpresa, Kwon deixa o pacote cair no chão, embarralhando as cartas pela escada. Elas não estão datadas e agora não há como descobrir a ordem em que foram escritas. Festival de Veneza 2014.

Kwon, a language teacher, stops by her old workplace to collect a thick envelope addressed to her. Two years before, the Japanese teacher Mori asked her to marry him, but she said no. Mori, who went straight back to Japan after what happened, is back in Korea and looking for Kwon. Inside the envelope are the many letters he wrote whilst looking for his love. Surprised, Kwon drops the package on the floor, spilling the letters out on the stairs. They are not dated, so now there is no way of knowing the order in which they were written. Venice Film Festival 2014.

# RIGHT NOW, WRONG THEN

JIGEUMEUN MATGO GEUTTAENEUN TEULLIDA / RIGHT NOW, WRONG THEN

HONG SANGSOO



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 121  
Coreia do Sul - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
HONG SANGSOO

Empresa Produtora/  
Production Company:

JEONWONSA FILM CO.

Produção/Production:

KIM KYOUNGHEE

Fotografia/Photography:

PARK HONGYEOL

Montagem/Editing:

HAHM SUNGWON

Música/Music:

JEONG YONGJIN

Elenco/Cast:

JAEOYOUNG JUNG,

MINHEE KIM

Contato/Print Source:

ZETA FILMES

Por um engano, o diretor de cinema Ham Chunsu chega à cidade de Suwon um dia antes de uma sessão seguida de debate de um de seus filmes. Com tempo livre, ele visita um antigo e restaurado palácio, onde conhece a artista plástica Yoon Heejung. Juntos eles visitam o estúdio da pintora, comem sushi no jantar, bebem soju com os amigos dela e veem crescer a intimidade e interesse ao longo do dia. Quando a artista lhe pergunta se ele é casado, o diretor não tem outra opção senão revelar a verdade. Vencedor do Leopardo de Ouro de melhor filme e prêmio de melhor ator em Locarno 2015.

By mistake, the film director Ham Chunsu arrives in the city of Suwon a day before a screening followed by debate of one of his films. With some time to kill, he goes to an old restored palace, where he meets artist Yoon Heejung. Together they visit the painter's studio, have sushi for dinner, drink soju with her friends and develop a certain intimacy and interest in each other as the day goes on. When the artist asks him if he is married, the director has no choice but to tell the truth. Winner of the Golden Leopard for best film and winner of best actor at Locarno 2015.

Nasceu em 1960, em Seul. É um dos principais nomes do cinema sul-coreano contemporâneo. Participou da competição de Berlim com *Noite e dia* (2008) e a de Cannes com *A mulher é o futuro do homem* (2004), *Conto de cinema* (2005) e *A visitante francesa* (2012). Com *Hahaha* (2010), ganhou o prêmio da mostra Um Certo Olhar de Cannes. Seu *Montanha da liberdade* (Festival de Veneza 2014) também integra a programação do Festival do Rio 2015.

Born in Seoul in 1960. He is one of the eminent figures in contemporary South Korean cinema. He took part in the Berlin competition with *Night and Day* (2008) and Cannes with *Woman Is the Future of Man* (2004), *Tale of Cinema* (2005) and *In Another Country* (2012). *Ha ha ha* (2010) won the award at Canne's Un Certain Regard. *His Hill of Freedom* (Venice Film Festival 2015) is also part of the program of the Rio Film Festival 2015.

## NÃO É UM FILME CASEIRO

NO HOME MOVIE

CHANTAL AKERMAN

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 115'  
Bélgica / França - 2015

Direção, roteiro e fotografia/  
Direction, screenplay and photography:  
CHANTAL AKERMAN  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
LIAISON CINEMATOGRAPHIQUE,  
PARADISE FILMS  
Produção/Production:  
CHANTAL AKERMAN,  
PATRICK QUINET,  
SERGE ZEITOUN  
Montagem/Editing:  
CLAIRE ATHERTON  
Documentário.com/  
Documentary with:  
NATALIA AKERMAN,  
CHANTAL AKERMAN

Contato/Print Source:  
DOC & FILM



Em seu novo documentário, a cineasta belga Chantal Akerman (*Jeanne Dielman, 23 Quai du Commerce, 1080 Bruxelles* e *Histoires d'Amérique*) revela um comovente retrato de seu relacionamento com sua mãe, uma sobrevivente de Auschwitz, cujo passado e ansiedade crônica tiveram enorme influência no trabalho da filha. Juntas, elas revisam suas preocupações temáticas envolvendo gênero, sexo, identidade cultural, tédio, solidão e manias. Um perfil sóbrio e profundamente íntimo de sua personagem nos meses que antecederam sua morte. Festivais de Locarno e Toronto 2015.

In this new documentary, Belgian filmmaker Chantal Akerman (*Jeanne Dielman, 23 Quai du Commerce, 1080 Bruxelles* and *American Stories, Food, Family and Philosophy*) movingly depicts her relationship with her mother, an Auschwitz survivor, whose past and chronic anxiety had an enormous influence on her daughter's work. Together, they look at their concerns around gender, sex, cultural identity, boredom, loneliness and idiosyncracies. A sober and profoundly intimate portrait of this character in the months before her death. Locarno and Toronto Film Festivals 2015.

## CHANTAL AKERMAN

Nasceu em Bruxelas, Bélgica, e é uma das mais influentes realizadoras de cinema experimental em atividade. Entre seus filmes, destacam-se *Jeanne Dielman, 23 Quai du Commerce, 1080 Bruxelles* (1975), exibido nos festivais de Cannes, Veneza e Toronto; *Histoires d'Amérique* (1989), seleção oficial do Festival de Berlim; *Je, tu, il, elle* (1977), Festival de Toronto; *Toute une nuit* (Berlim 1982) e *The Captive* (Cannes 2000).

Born in Brussels, she is one of the most influential experimental filmmakers alive today. Highlights of her filmography include *Jeanne Dielman, 23 Quai du Commerce, 1080 Bruxelles* (1975), shown at the Cannes, Venice and Toronto Film Festivals; *American Stories, Food, Family and Philosophy* (1989), official selection at the Berlin Film Festival; *I, You, He, She* (1977), Toronto Film Festival; *A Whole Night* (Berlin 1982); and *The Captive* (Cannes 2000).

## A RUA DA AMARGURA

LA CALLE DE LA AMARGURA / BLEAK STREET

ARTURO RIPSTEIN



Ficção/Fiction  
P&B/B&W DCP 99'  
México / Espanha - 2015

Direção/Direction:  
ARTURO RIPSTEIN  
Roteiro/Screenplay:  
PAZ ALICIA GARCIA DIEGO  
Empresa Produtora/Productio Company:  
PRODUCTORA 35 S.A. DE C.V.  
Produção/Production:  
WALTER NAVAS,  
ARTURO RIPSTEIN  
Fotografia/Photography:  
ALEJANDRO CANTÚ  
Montagem/Editing:  
ARTURO RIPSTEIN,  
CARLOS PUENTE  
Elenco/Cast:  
PATRICIA REYES SPINDOLA,  
NORA VELÁZQUEZ,  
SYLVIA PASOQUE  
Contato/Print Source:  
LATIDO FILMS

O lendário diretor Arturo Ripstein volta à ativa com a bizarra história real que ganhou as manchetes dos jornais mexicanos em 2009: o assassinato dos irmãos anões Alberto e Alejandro Jiménez. Famosos por participarem de lutas-livre em todo o país, os irmãos foram drogados por duas mulheres que pretendiam assaltá-los. No entanto, as doses cavalares de remédios acabaram por transformar o roubo em assassinato. Sob a direção obsessiva de Ripstein, a notícia sensacionalista torna-se uma plataforma de estudos e um exame irônico de uma Cidade do México marginalizada. Festival de Toronto 2015.

The legendary director Arturo Ripstein returns to action with this bizarre true story that made headlines in Mexico in 2009: the murder of the dwarf brothers Alberto and Alejandro Jimenéz. Notorious for participating in fights around the country, the brothers were drugged by two women who wanted to rob them. However, the doses of medicine turned the robbery into murder. Under Ripstein's obsessive direction, the sensationalist news coverage becomes a platform for study and an ironic examination of a marginalised Mexico City. Toronto Film Festival 2015.

## ARTURO RIPSTEIN

Nasceu em 1943, na Cidade do México. Seu primeiro contato com o cinema foi aos 15 anos, quando presenciou as filmagens de *Nazarín* (1959), de Luis Buñuel, com quem desenvolveu uma estreita relação mestre/aluno. Em sua celebrada filmografia destacam-se *O castelo da pureza* (1972), *El lugar sin límites* (1977) e *Ninguém escreve ao coronel* (1999). Recebeu o prêmio FIPRESCI de Personalidade Latino-Americana no Festival do Rio 2008.

Born in Mexico City in 1943. His first contact with cinema was at the age of 15 when he saw filming for *Nazarín* (1959) by Luis Buñuel, with whom he developed a tight mentor/apprentice relationship. From his celebrated filmography, highlights include *The Castle of Purity* (1972), *Hell Without Limits* (1977) e *No One Write to the Colonel* (1999). He won the FIPRESCI award for Latin American Personality at the Rio Film Festival 2008.

# UM AMOR A CADA ESQUINA

SHE'S FUNNY THAT WAY

PETER BOGDANOVICH

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 93'  
Estados Unidos / Alemanha - 2014

Direção/Direction:  
PETER BOGDANOVICH  
Roteiro/Screenplay:  
LOUISE STRATTEN,  
PETER BOGDANOVICH  
Empresa Produtora/Production Company:  
LAGNIAPPE FILMS  
Produção/Production:  
HOLLY WIERMSMA,  
LOGAN LEVY,  
LOUISE STRATTEN,  
GEORGE DRAKOULIAS  
Fotografia/Photography:  
YARON ORBACH  
Montagem/Editing:  
NICK MOORE,  
PAX WASSERMANN  
Elenco/Cast:  
IMOGEN POOTS,  
OWEN WILSON,  
JENNIFER ANISTON,  
KATHRYN HAHN

Contato/Print Source:  
MARES FILMES



## PETER BOGDANOVICH

Nasceu em 1939, em NY. É um dos expoentes da geração conhecida como "Nova Hollywood", ao lado de Martin Scorsese, Brian De Palma, Francis Ford Coppola, entre outros. Seu primeiro longa foi *Na mira da morte* (1968). Em sua filmografia destaca-se *A última sessão de cinema* (1971), indicado ao Oscar de melhor filme e direção, *Lua de papel* (1973), prêmio especial do júri em San Sebastián, *Marcas do destino* (Cannes 1985) e *O miado do gato* (2001).

Born in New York, in 1939, he was part of the wave of 'New Hollywood' directors alongside Martin Scorsese, Brian De Palma and Francis Ford Coppola, among others. His first feature was *Targets* (1968). Highlights of his filmography include *The Last Picture Show* (1971), nominated for the Oscar for best picture and best director; *Paper Moon* (1973), winner of the Grand Jury Prize in San Sebastián; *Mask* (1985) and *The Cat's Meow* (2001).

Isabella Patterson, uma jovem estrela de Hollywood, relembra como seu encontro com Arnold Albertson, charmoso diretor da Broadway, mudou seu destino. Em sua narrativa nem sempre confiável, ela fala da época em que trabalhava como acompanhante de luxo e, ao ser contratada por Arnold, acabou ganhando uma oferta irrecusável para trabalhar no teatro. Como em uma comédia de erros, não demora para que outros personagens sejam envolvidos na situação, entre eles, a esposa de Arnold, o ator principal de sua peça, o dramaturgo e até mesmo a terapeuta de Isabella. Do mestre Peter Bogdanovich.

Isabella Patterson, a young Hollywood star, remembers how her meeting with Arnold Albertson, a charming Broadway director, changed her destiny. In her dubious narrative, she talks of the period in which she worked as a luxury escort and how, hired by Arnold, she received an irrefutable offer to work in theatre. As in a comedy of errors, it doesn't take long for other characters to become involved in the situation. Among them are Arnold's wife, the main actor in his play, the playwright and even Isabella's therapist. By the master Peter Bogdanovich.



# ARGENTINA

ZONDA, FOLCLORE ARGENTINO / ARGENTINA

CARLOS SAURA



Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 85'  
Argentina / Espanha / França - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
CARLOS SAURA  
Empresa Produtora/Production Company:  
BARAKACINE PRODUCCIONES,  
ZEBRA PRODUCCIONES,  
MONDEX ET CIE.  
Produção/Production:  
MARCELO SCHAPCES,  
MARIANA ERJIMOVICH,  
ALEJANDRO ISRAEL  
Fotografia/Photography:  
FELIX 'CHANGO' MONTI  
Montagem/Editing:  
CÉSAR CUSTODIO,  
IARA RODRIGUEZ VILARDEBO  
Documentário com/Documentary with:  
JAIRO,  
SOLEDAD PASTORUTI,  
HORACIO LAVANDERA,  
JAIME TORRES,  
EL CHAQUEÑO PALAVECINO

Contato/Print Source:  
MKZ

Explorando a profunda magia da música popular, o cineasta espanhol Carlos Saura (*Cria corvos*, *Amor bruxo*) adentra o folclore argentino em um passeio fascinante pelo passado, presente e futuro de um gênero que marcou sua juventude. O encontro de Saura com alguns dos maiores artistas e grupos da Argentina e com o rico repertório do gênero nos permite uma visão particular de uma arte que tem a idade dos povos que lhe deram origem, criando assim um documento cultural para o futuro. Saura dá continuidade aqui à sua exploração musical, depois de filmes como *Tango*, *Fados* e *Flamenco*, *flamenco*.

Exploring the magic of pop music, Spanish filmmaker Carlos Saura (*Cria Cuervos*, *A Love Bewitched*) enters Argentine folklore in a fascinating journey through the past, present and future of a genre that marked his youth. Saura's encounter with some of Argentina's greatest musicians and bands, and with the genre's rich music, allows us a special view of an art that is as old as the people who created it, therefore creating a cultural record for the future. Here Saura continues his musical exploration, after films such as *Tango*, *Fados* and *Flamenco*, *Flamenco*.

Nasceu em 1932, em Huesca, Espanha. Um dos principais nomes do cinema de seu país, participou por seis vezes da competição do Festival de Berlim e ganhou o prêmio de melhor direção com *A caça* (1966) e *Peppermint Frappé* (1967). Competiu oito vezes em Cannes, onde ganhou o Grande Prêmio do Júri com *Cria corvos* (1976). Foi indicado três vezes ao Oscar de melhor filme estrangeiro, por *Carmen* (1983), *Amor bruxo* (1985) e *Tango* (1998).

Born in Huesca, Spain, in 1932. One of the eminent Spanish filmmakers, six films of his have competed at the Berlin Film Festival, while *The Hunt* (1966) and *Peppermint Frappé* (1967) both won the festival's prize for best director. Eight of his films have competed in Cannes, where *Cria Cuervos* (1976) won the Grand Jury Prize. *Carmen* (1983), *A Love Bewitched* (1985) and *Tango* (1998) were all nominated for the Oscar for best foreign film.

CARLOS SAURA

## EM TRÂNSITO

IN TRANSIT

ALBERT MAYSLES, LYNN TRUE, NELSON WALKER, DAVID USUI, BEN WU

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 76  
Estados Unidos - 2015

Direção/Direction:  
ALBERT MAYSLES,  
LYNN TRUE,  
NELSON WALKER,  
DAVID USUI,  
BEN WU  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
MAYSLES DOCUMENTARY CENTER,  
LOST & FOUND FILMS  
Produção/Production:  
LYNN TRUE,  
NELSON WALKER  
Fotografia/Photography:  
ALBERT MAYSLES,  
NELSON WALKER,  
DAVID USUI,  
BEN WU  
Montagem/Editing:  
LYNN TRUE  
Música/Music:  
DAWN SUTTER MADELL

Contato/Print Source:  
MAYSLES DOCUMENTARY CENTER



O mestre Albert Maysles e seus colaboradores capturam corações e mentes dos passageiros da Empire Builder, a mais movimentada rota ferroviária de longa distância da América. A bordo estão fugitivos pensativos e aventureiros ávidos, famílias reunidas e solitários perpétuos. Ao fundo, a paisagem muda de centros urbanos volta e meia é substituída por campos de petróleo e planícies infinitas dos muitos desertos do país. Em seu derradeiro trabalho, Maysles tece uma teia de vinhetas enquanto revela um novo lado do povo americano. Menção especial do júri de melhor documentário em Tribeca 2015.

Master filmmaker Albert Maysles and his collaborators capture the hearts and minds of the passengers on the Empire Builder, the busiest long-distance railway route in America. On board are pensive fugitives and avid adventurers, reunited families and solo travelers. In the background, the landscape changes from urban centers to oil fields to the many never-ending deserts of the country. In his final work, Maysles spins a web of vignettes while he reveals a new side of the American people. Special Jury Mention for best documentary at the Tribeca Film Festival 2015.

## VÁRIOS

Albert Maysles nasceu em 1926, em Boston, e foi pioneiro no Cinema Direto. Dirigiu filmes como *Salesman* (1968), *Grey Gardens* (1975) e *Iris* (2014), também em exibição no Festival. Faleceu este ano, em Nova York, aos 88 anos. Lynn True e Nelson Walker trabalharam juntos em *Summer Pasture* (2010). David Usui trabalhou para NBC, MTV, *The New York Times* e para a revista Vice. Ben Wu recebeu duas vezes o Oscar estudantil.

Albert Maysles, born in Boston in 1926, was a pioneer of Direct Cinema. He directed films such as *Salesman* (1968), *Grey Gardens* (1975) and *Iris* (2014), Also showing at this Festival. He died this year in New York, at the age of 88. Lynn True and Nelson Walker worked together on *Summer Pasture* (2010). David Ursui worked for NBC, MTV, *The New York Times* and for Vice magazine. Ben Wu won the student Oscar twice.

# VISITA OU MEMÓRIAS E CONFISSÕES

VISITA OU MEMÓRIAS E CONFISSÕES / MEMORIES AND CONFESSIONS

MANOEL DE OLIVEIRA



Documentário/Documentary  
Cor/Color 35mm 68'  
Portugal - 1982

Direção e produção/  
Direction and production:  
MANOEL DE OLIVEIRA  
Roteiro/Screenplay:  
MANOEL DE OLIVEIRA,  
AGUSTINA BESSA-LUÍS  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
INSTITUTO PORTUGUÊS DE CINEMA  
Fotografia/Photography:  
ELSO ROCQUE  
Montagem/Editing:  
ANA LUISA GUIMARÃES  
Documentário com/  
Documentary with:  
MANOEL DE OLIVEIRA,  
MARIA ISABEL DE OLIVEIRA

Contato/Print Source:  
CINEMATECA PORTUGUESA

Em 1982, o cineasta português Manoel de Oliveira, então com 73 anos, fez este filme póstumo, para ser exibido publicamente somente depois de sua morte, o que só veio a acontecer 33 anos depois, em abril deste ano. No filme, um casal encontra uma casa aparentemente vazia no campo e, ao entrar nela, passa a explorar os cômodos do local. Em determinados momentos, surge em cena o próprio diretor, que explica o porquê de estar se mudando daquela casa, onde viveu por mais de 40 anos, e ainda faz um retrato de sua vida e carreira até então. Um filme autobiográfico sobre a vida e a memória.

In 1982, Portuguese filmmaker Manoel de Oliveira, then 73 years old, made this posthumous film, to be shown only after his death - which only came 33 years later, last April. In the film, a couple finds a country house that looks empty, and goes to explore the rooms inside. At certain times, the director himself shows up, explaining why he is moving from that house, where he lived for 40 years. He also makes a portrait of his life and career up till that moment. An autobiographical film about life and memory.

## MANOEL DE OLIVEIRA

Nasceu em 1908, em Portugal. Considerado o grande nome do cinema português, dirigiu mais de 50 filmes. Dentre eles, destacam-se *Aniki Bóbo*, filme fundador do neorealismo português, *Viagem ao princípio do mundo* (1997), prêmio FIPRESCI em Cannes, *A carta* (1999), Grande Prêmio do Juri em Cannes, *Um filme falado* (2003), *Espelho mágico* (2005) e *O gebo e a sombra* (2012). Em 2008 recebeu a Palma de Ouro Honorária em Cannes. Faleceu em 2015.

Born in 1908, in Portugal. Seen as the biggest name in Portuguese cinema, he directed more than 50 films. Among them, *Aniki Bóbo* (1942), which founded Portuguese neorealism, *Voyage to the Beginning of the World* (1997), FIPRESCI award in Cannes, *The Letter* (1999), Grande Jury Prize in Cannes, *A Talking Picture* (2003), *Magic Mirror* (2005) and *Gebo and the Shadow* (2012). In 2008, he received the Honorary Golden Palm in Cannes. He died in 2015.

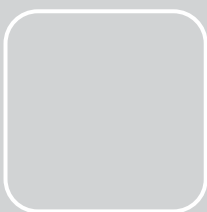
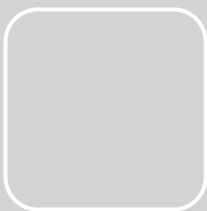
“

“O cinema dá-nos a possibilidade de, a partir da câmara, repor a vida além da morte e simular a ressurreição.”

*“Cinema gives us the possibility, starting from camera, to give back life and simulate resurrection.”*

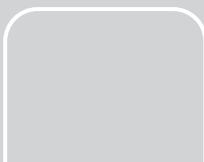
**Manoel de Oliveira**  
1908 - 2015





**WORLD PANORAMA**

**PANORAMA  
MUNDIAL**





# SICARIO: TERRA DE NINGUÉM

SICARIO

DENIS VILLENEUVE

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 121'  
Estados Unidos - 2015

Direção/Direction:  
DENIS VILLENEUVE  
Roteiro/Screenplay:  
TAYLOR SHERIDAN  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
THUNDER ROAD PICTURES  
Produção/Production:  
KATE KELLY  
Fotografia/Photography:  
ROGER DEAKINS  
Montagem/Editing:  
JOE WALKER  
Música/Music:  
JÖHANN JOHANSSON  
Elenco/Cast:  
EMILY BLUNT,  
BENÍCIO DEL TORO,  
JOSH BROLIN,  
JON BERNTHAL

Contato/Print Source:  
PARIS FILMES



No México, sicário significa assassinato por encomenda. No território sem lei que se estende pela zona fronteiriça entre México e Estados Unidos, Kate, uma jovem e idealista agente do FBI, foi recrutada para atuar na guerra contra as drogas. Liderada por um oficial enigmático e de passado duvidoso, a equipe se lança em uma jornada clandestina, que obrigará Kate a revisar todas as suas convicções se quiser sobreviver. Um *thriller* sobre a corrupção e o caos moral na guerra contra as drogas. Do diretor de *Incêndios* e *Os suspeitos*, com Benício del Toro e Emily Blunt. Cannes 2015.

In Mexico, Sicario means murder on demand. In the lawless territory of the border between Mexico and the USA, Kate, a young and idealistic FBI agent, has been recruited to fight the growing war on drugs. Led by an enigmatic officer with a dubious past, the team sets off on a clandestine journey that will force Kate to review all her convictions if she is to survive. A thriller about corruption and the morality of the war on drugs. Starring Benício del Toro and Emily Blunt, by the director of *Incendies* and *Prisoners*. Cannes 2015.

## DENIS VILLENEUVE

Nasceu em 1967, em Quebec, Canadá. Em 1994, participou do Festival de Locarno com o curta *REW-FFWD*. Seu longa de estreia, *Un 32 aout sur terre* (1998) foi exibido na mostra Um Certo Olhar do Festival de Cannes. Por *Maelstrom*, recebeu o prêmio FIPRESCI no Festival do Berlim 2001. Seu longa *Incêndios* (2010) lhe rendeu uma indicação ao Oscar de melhor filme estrangeiro, além do prêmio do júri no Festival de Roterdã. Em 2013, dirigiu *Os suspeitos*.

He was born in Quebec, Canada, in 1967. In 1994, his short film *REW-FFWD* was shown at Locarno. His debut feature film, *Un 32 aout sur terre*, was shown at Un Certain Regard in Cannes in 1998. For *Maelstrom*, he won the FIPRESCI award at the 2001 Berlin Film Festival. His feature *Incendies* (2010) was nominated for the Oscar for Best Foreign Film, and won the Grand Jury Prize at the Rotterdam Film Festival. In 2013, he directed *Prisoners*.

## ANOMALISA

ANOMALISA

CHARLIE KAUFMAN, DUKE JOHNSON



Animação/Animation  
Cor/Color DCP 90'  
Estados Unidos - 2015

Direção/Direction:  
CHARLIE KAUFMAN,  
DUKE JOHNSON  
Roteiro/Screenplay:  
CHARLIE KAUFMAN  
Empresa Produtora  
/Production Company:  
STARBURNS INDUSTRIES,  
INC./SNOOT ENTERTAINMENT  
Produção/Production:  
ROSA TRAN,  
CHARLIE KAUFMAN,  
DUKE JOHNSON,  
DINO STAMATOPOULOS  
Fotografia/Photography:  
JOE PASSARELLI  
Montagem/Editing:  
GARRET ELKINS  
Vozes/Voices:  
JENNIFER JASON LEIGH,  
DAVID THEWLIS,  
TOM NOONAN

Contato/Print Source:  
PARAMOUNT PICTURES BRASIL

Michael Stone, marido, pai e respeitado autor de *Como posso ajudá-lo a ajudá-los?*, é um homem incomodado com a rotina da sua vida. Durante uma viagem para Cincinnati, onde está programado para dar uma palestra, ele se surpreende ao descobrir uma possível escapada de seu desespero: Lisa, uma despretenhosa representante de vendas, que pode ou não ser o amor de sua vida. Uma jornada em *stop motion*, sombriamente cômica e surreal, dirigida por Charlie Kaufman e Duke Johnson. Vencedor do Grande Prêmio do Júri no Festival de Veneza 2015.

Michael Stone, husband, father and the respected author of *How Can I Help You Help Yourself?*, is a man bothered by his own routine. During a trip to Cincinnati, where he is scheduled to give a lecture, he is surprised when he finds a possible scape from his desperation: Lisa, an unpretentious sales rep, who may or may not be the love of his life. A dark, comic and surrealistic journey in stop motion, directed by Charlie Kaufman and Duke Johnson. Winner of the Jury Grand Prix at the Venice Film Festival 2015.

## CHARLIE KAUFMAN, DUKE JOHNSON

Kaufman nasceu em 1958, em Nova York. Escreveu roteiros de filmes como *Quero ser John Malkovich* (1999), *Adaptação* (2002) e *Brilho eterno de uma mente sem lembranças* (2004), vencedor do Oscar de melhor roteiro original. Estreou como diretor em 2008 com *Sinédoque, Nova York*, exibido na competição de Cannes. Johnson nasceu em 1979, em St. Louis, EUA. Dirigiu o curta *Marrying God* (2006) e episódios de séries como *Moral Orel* e *Mary Shelley's Frankenhole*.

Kaufman was born in New York, in 1958. He wrote the screenplays for *Being John Malkovich* (1999), *Adaptation* (2002) and *Eternal Sunshine of the Spotless Mind* (2004), for which he won an Oscar for original screenplay. He debuted as a director in 2008 with *Synecdoche, New York*, shown at the Cannes competition. Johnson was born in St. Louis, USA, in 1979. He directed the short *Marrying God* (2006) and episodes of series *Moral Orel* and *Mary Shelley's Frankenhole*.

## JÁ SINTO SAUDADES

MISS YOU ALREADY

CATHERINE HARDWICKE

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 112'  
Reino Unido - 2015

Direção/Direction:  
CATHERINE HARDWICKE  
Roteiro/Screenplay:  
MORWENNA BANKS  
Empresa Produtora/Production Company:  
S FILMS,  
NEW SPARTA FILMS  
Produção/Production:  
CHRISTOPHER SIMON  
Fotografia/Photography:  
ELLIOT DAVIS  
Montagem/Editing:  
PHILLIP J. BARTELL  
Música/Music:  
HARRY GREGSON-WILLIAMS  
Elenco/Cast:  
TONI COLLETTE,  
DREW BARRYMORE,  
DOMINIC COOPER,  
PADDY CONSIDINE,  
TYSON RITTER,  
JACQUELINE BISSET

Contato/Print Source:  
IMAGEM FILMES



Jess e Milly são melhores amigas desde sempre. Elas contam tudo uma para a outra, ficam bêbadas juntas e seguram a barra quando as coisas não estão bem. Mas elas estão envelhecendo. Jess vive com o namorado Jago em uma casa-barco em Londres, mas a vida boêmia que lhe parecia um paraíso na juventude vem perdendo muito da graça. Hoje, inexplicavelmente, ela olha com bons olhos para a antes tediosa vida profissional e familiar de Milly. Mais do que tudo, Jess agora quer ser mãe. Mas dois eventos transformadores acontecem ao mesmo tempo. Com Drew Barrymore e Toni Collette. Toronto 2015.

Jess and Milly have always been best friends. They tell each other everything, get drunk together and support each other when things are tough. But they are getting older. Jess lives with her boyfriend Jago on a houseboat in London, but the bohemian lifestyle that seemed like paradise whilst young has lost its lustre. Inexplicably, Milly's professional and family life that always seemed tedious, today appeals to Jess. Most of all, Jess now wants to be a mother. However, two transformative events happen at the same time. Starring Drew Barrymore and Toni Collette. Toronto 2015.

## CATHERINE HARDWICKE

Nasceu no Texas, nos Estados Unidos. Seu longa de estreia, *Aos treze* (2003), foi exibido em festivais como Sundance Film Festival, Festival de Locarno e Festival do Rio, entre muitos outros. Seu filme seguinte, *Os reis de Dogtown* (2005), também integrou a seleção do Festival do Rio. Em 2008, dirigiu o primeiro episódio da saga *Crepúsculo*. Dirigiu, ainda, *A garota da capa vermelha* (2011) e *Plush* (2013).

Born in Texas, USA. Her debut feature, *Thirteen* (2003), was shown at festivals such as Sundance, Locarno and Rio, amongst many others. Her next film, *Lords of Dogtown* (2005) was also shown at the Rio Festival. In 2008, she directed the first episode of the *Twilight* saga. She also directed *Red Riding Hood* (2011) and *Plush* (2013).

## O CONTO DOS CONTOS

IL RACCONTO DEI RACCONTI / TALE OF TALES

MATTEO GARRONE



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 125  
Itália / França - 2015

Direção/Direction:  
MATTEO GARRONE  
Roteiro/Screenplay:  
EDOARDO ALBINATI,  
UGO CHITI,  
MATTEO GARRONE,  
MASSIMO GAUDIOSO

Empresa Produtora/Production Company:  
ARCHIMEDE,  
LE PACTE

Produção/Production:  
MATTEO GARRONE,  
JEREMY THOMAS,  
JEAN LABADIE,  
ANNE-LAURE LABADIE

Fotografia/Photography:  
PETER SUSCHITZKY  
Montagem/Editing:  
MARCO SPOLETINI

Elenco/Cast:  
SALMA HAYEK,  
VINCENT CASSEL

Contato/Print Source:  
MARES FILMES

Era uma vez três reinos vizinhos onde viviam reis e rainhas, príncipes e princesas, em seus maravilhosos castelos. Um rei libertino, outro cativado por um estranho animal, uma rainha obcecada pelo desejo de ter filhos, feiticeiros e fadas, monstros temíveis, bichos-papões e velhas lavadeiras, saltimbancos e cortesãos são os heróis desta interpretação livre dos célebres contos de Giambattista Basile, em uma subversão das histórias que habitam o imaginário infantil. Do diretor Matteo Garrone (*Gomorra*), com Salma Hayek e Vincent Cassel. Selecionado para a competição do Festival de Cannes.

Once upon a time, there were three neighbouring kingdoms with kings and queens, princes and princesses who lived in spectacular castles. A libertine king, a king captivated by a strange animal, a queen desperate to have children, witches and wizards, frightening monsters, bogeymen, old washerwomen, mountebanks and courtesans are the heroes of this free interpretation of the famous tales of Giambattista Basile, subverting the stories that make up a child's imagination. Directed by Matteo Garrone (*Gomorra*), with Salma Hayek and Vincent Cassel. Selected to compete at the Cannes Film Festival.

## MATTEO GARRONE

Nasceu em 1968, em Roma. Seu curta *Silhouette* (1996) foi escolhido melhor filme no Sacher Festival. Estreou em longas com *Terra di mezzo* (1997), prêmio especial do júri no Festival da Juventude de Turim. Com *L'imbalsamatore* (2002), participou da Quinzena dos Realizadores de Cannes. Com *Gomorra* (2008), ganhou o Grande Prêmio do Júri no mesmo festival. Voltou à competição de Cannes com seu filme seguinte, *Reality - A grande ilusão* (2012).

Born in Rome in 1968. His short *Silhouette* (1996) won best film at the Sacher Festival. His debut feature was *Terra di Mezzo* (1997), which won the Special Jury Prize at the Turin Youth Festival. *The Embalmer* (2002) was shown at Directors' Fortnight in Cannes, whilst *Gomorra* (2008) won the Grand Jury Prize at the same festival. His following film, *Reality* (2012), also competed in Cannes.

## THE LOBSTER

THE LOBSTER

YORGOS LANTHIMOS

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 119'  
Irlanda / Reino Unido / França /  
Grécia / Holanda - 2015

Direção/Direction:  
YORGOS LANTHIMOS  
Roteiro/Screenplay:  
YORGOS LANTHIMOS,  
EFTHIMIS FILIPPOU  
Empresa Produtora/Production Company:  
ELEMENT PICTURES  
Produção/Production:  
ED GUINEY,  
LEE MAGIDAY,  
CECI DEMPSEY,  
YORGOS LANTHIMOS  
Fotografia/Photography:  
THIMIOS BAKATAKIS  
Montagem/Editing:  
YORGOS MAVROPSARIDIS  
Elenco/Cast:  
COLIN FARRELL,  
RACHEL WEISZ,  
BEN WHISHAW,  
LEA SEYDOUX

Contato/Print Source:  
SONY PICTURES ENTERTAINMENT - BRASIL



Em um futuro próximo, a lei da Cidade proíbe que as pessoas fiquem solteiras. Qualquer homem ou mulher que não estiver em um relacionamento é preso e enviado ao Hotel, onde terá 45 dias para encontrar um par. Caso não encontrem ninguém, eles são transformados em um animal de sua preferência e soltos no meio da Floresta. Nesse contexto, o Homem se apaixona em plena Floresta – algo proibido de acordo com o sistema. Estrelado por Colin Farrell e Rachel Weisz, este é o primeiro trabalho em Hollywood do diretor grego Yorgos Lanthimos, de *Dente canino*. Prêmio do júri em Cannes 2015.

In the near future, the City's laws forbid people from being single. Any man or woman not in a relationship is arrested and sent to the Hotel, where they will have 45 days to find a partner. If they do not find anyone, they are transformed into an animal of their choice and released into the jungle. In this context, the Man falls in love with the Forest – something which is forbidden by the system. Starring Colin Farrell and Rachel Weisz, this is the first Hollywood film by Greek director Yorgos Lanthimos, who made *Dogtooth*. Grand Jury Prize in Cannes 2015.

Nasceu em Atenas, na Grécia. Dirigiu diversos vídeos de dança em colaboração com coreógrafos gregos, além de comerciais para TV, videocliques, curtas e peças de teatro. *Kinetta* (2005), seu primeiro longa, participou dos festivais de Berlim e Toronto. Por seu segundo longa, *Dente canino*, recebeu o prêmio da mostra Um Certo Olhar, no Festival de Cannes 2009. O filme ainda lhe rendeu uma indicação ao Oscar de melhor filme estrangeiro.

Born in Athens, Greece. He directed several dance videos in collaboration with Greek choreographers, as well as advertisements for TV, music videos, shorts and plays. *Kinetta* (2005), his first feature, was shown at the Berlin and Toronto Film Festivals. His second feature, *Dogtooth*, won the award at Cannes' Un Certain Regard in 2009. The film was also nominated for the Oscar for best foreign film.



## A TRAVESSIA

THE WALK

ROBERT ZEMECKIS



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 124  
Estados Unidos - 2015

Direção/Direction:  
ROBERT ZEMECKIS  
Roteiro/Screenplay:  
ROBERT ZEMECKIS,  
CHRISTOPHER BROWNE

Empresa Produtora/Production Company:  
TRISTAR PICTURES,  
LSTAR CAPITAL,  
IMAGEMOVERS  
Produção/Production:  
STEVE STARKEY,  
ROBERT ZEMECKIS,  
JACK RAPKE

Fotografia/Photography:  
DARIUSZ WOLSKI  
Montagem/Editing:  
JEREMIAH O'DRISCOLL

Música/Music:  
ALAN SILVESTRI  
Elenco/Cast:  
JOSEPH GORDON-LEVITT,  
BEN KINGSLEY

Contato/Print Source:  
SONY PICTURES ENTERTAINMENT - BRASIL

Em 1974, o artista francês Philippe Petit caminhou sobre um cabo de ferro que ligava o topo das duas torres gêmeas do então recém-inaugurado World Trade Center. Depois de seis anos de planejamento, quando os prédios ainda estavam em construção, Petit conseguiu realizar a tão sonhada – e ilegal – façanha. Neste seu novo filme, o diretor Robert Zemeckis (*Forrest Gump*, *De volta para o futuro*) nos apresenta cada detalhe da epopeia: dos comparsas de Petit aos planejamentos, da compra de equipamento à coroação de um improvável herói. Com Joseph Gordon-Levitt no papel de Petit.

In 1974, French artist Philippe Petit walked on an iron tightrope tied between the two towers of the newly inaugurated World Trade Center. After six years of planning, whilst the towers were still being built, Petit managed to pull off the dreamt of - and illegal - feat. In this new film, director Robert Zemeckis (*Forrest Gump*, *Back to the Future*) presents us with each detail of the epic: from Petit's partners to the planning, from the purchase of equipment to the coronation of an improbable hero. With Joseph Gordon-Levitt as Petit.

## ROBERT ZEMECKIS

Nasceu em 1951, em Chicago. Estudou cinema na USC. Com o curta *A Field of Honor* (1973), chamou a atenção de Steven Spielberg, que viria a ser mentor e produtor de vários de seus filmes, como *Uma cilada para Roger Rabbit* (1988) e a trilogia *De volta para o futuro* (1985/89/90). Ganhou o Oscar de melhor filme e direção com *Forrest Gump* (1994). Entre seus filmes recentes, estão *Náufrago* (2000), *Os fantasmas de Scrooge* (2009) e *O voo* (2012).

Born in Chicago in 1951. He studied cinema at USC. With *A Field of Honor* (1973), he caught the attention of Steven Spielberg, who would become his mentor and the producer of several of his films, like *Who Framed Roger Rabbit* (1988) and the *Back to the Future* trilogy (1985/89/90). He won the Oscar for best film and best director for *Forrest Gump* (1994). Recent films of his include *Cast Away* (2000), *A Christmas Carol* (2009) and *Flight* (2012).

## MICRÓBIO &amp; GASOLINA

MICROBE ET GASOIL / MICROBE &amp; GASOLINE

MICHEL GONDRY

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 103'  
França - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
MICHEL GONDRY  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
PARTIZAN FILMS  
Produção/Production:  
GEORGES BERMANN  
Fotografia/Photography:  
LAURENT BRUNET  
Montagem/Editing:  
ELISE FIEVET  
Música/Music:  
JEAN-CLAUDE VANNIER  
Elenco/Cast:  
THÉOPHILE BAQUET,  
ANGE DARGENT,  
AUDREY TAUTOU

Contato/Print Source:  
THE FESTIVAL AGENCY



A nova comédia de Michel Gondry (*Rebobine, por favor*) traz um quê de autobiográfico. Micróbio recebeu este apelido por conta de seu tamanho, já Gasolina, por seu amor por tudo que é mecânico. Jovens e desajustados, os dois logo ficam amigos. A fim de fugir de seus problemas em casa, eles decidem construir um lar sobre rodas e seguir juntos para um acampamento onde Micróbio esteve quando era criança e que desde então tem papel fundamental em sua memória afetiva. No meio do caminho, a dupla também fará uma breve visita a um antigo amor de Micróbio. Com Audrey Tautou.

The new comedy by Michel Gondry (*Be Kind Rewind*) has an autobiographical element to it. Microbe got his nickname because of his size, whilst Gasoline got his because of his love for everything mechanical. Young and maladjusted, the two soon become friends. Keen to escape their problems at home, they decide to build a house on wheels and go to a camp where Microbe went as a child and which left an indelible mark in his memory. On the way, the pair also pay a quick visit to an old love of Microbe's. With Audrey Tautou.

## MICHEL GONDRY

Nasceu em 1963, em Versailles, França. Dirigiu alguns dos mais icônicos vídeos de sua geração, para artistas como Björk, Beck e Daft Punk. Estreou na direção de longas com *Natureza quase humana* (2001). Recebeu o Oscar de melhor roteiro original pelo filme *Brilho eterno de uma mente sem lembranças* (2003). Escreveu e dirigiu *Sonhando acordado* (2005). Dirigiu ainda *Rebobine, por favor* (2007), *Nós e eu* (2012) e *A espuma dos dias* (2013).

Born in Versailles, France, in 1963. He directed some of the most iconic music videos of his generation for musicians such as Björk, Beck and Daft Punk. His first feature was *Human Nature* (2001). He won the Oscar for best original screenplay for *Eternal Sunshine of the Spotless Mind* (2003). He wrote and directed *The Science of Sleep* (2005). He also directed *Be Kind Rewind* (2007), *The We and the I* (2012) and *Mood Indigo* (2013).

## A BELA ESTAÇÃO

LA BELLE SAISON / SUMMERTIME

CATHERINE CORSINI



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 105'  
França - 2015

Direção/Direction:  
CATHERINE CORSINI  
Roteiro/Screenplay:  
CATHERINE CORSINI,  
LAURETTE POLMANSS  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
CHAZ PRODUCTIONS  
Produção/Production:  
ANGELINE MASSONI

Fotografia/Photography:  
JEANNE LAPOIRIE  
Montagem/Editing:  
FRÉDÉRIC BAILLEHACHE

Música/Music:  
GRÉGOIRE HETZEL

Elenco/Cast:  
CÉCILE DE FRANCE,  
IZIA HIGELIN,  
NOÉMIE LVOVSKY,  
KÉVIN AZAÏS,  
LAETITIA DOSCH

Contato/Print Source:  
PANDORA FILMES

fclx

Delphine tem 23 anos. Filha de fazendeiro, ela adora o clima do campo e trabalhar com a terra, mas as restrições da vida provinciana acabam por levá-la a Paris. Lá ela conhece Carole, uma mulher casada e engajada no movimento feminista. A liberdade e a independência dela encantam Delphine, que pela primeira vez se vê apaixonada por uma mulher. O amor entre as duas faz a vida de Carole virar do avesso. Quando Delphine é obrigada a voltar para sua cidade, Carole decide segui-la. Mas no campo, o casal terá que enfrentar uma realidade bastante diferente. Locarno e Toronto 2015.

Delphine is 23. The daughter of a farmer, she loves the atmosphere of the countryside and working with the land, but the limitations of provincial life end up leading her to Paris. There she meets Carole, a married woman involved in the feminist movement. Her liberty and independence win Delphine over, who for the first time finds herself in love with a woman. The love between them turns Carole's life upside down. When Delphine is forced to return to her town, Carole decides to follow her. But in the country, the couple will have to face a very different reality. Locarno and Toronto 2015.

Nasceu em 1956, na França. Estudou no Conservatório de Artes Dramáticas de Paris, onde teve aula com mestres como Antoine Vitez e Michel Bouquet. Em 1987, dirigiu seu primeiro longa, *Poker*, que foi seguido por *Interdit d'amour* (1992). Com *Lovers* (1994) e *La Répétition* (1998), participou do Festival de Cannes. Dirigiu ainda *Les ambitieux* (2006), *Partir* (2008) e *3 mundos* (2012), mostra Um Certo Olhar do Festival de Cannes.

Born in France in 1956. She studied at the Conservatory of Dramatic Arts in Paris, where she had lessons with masters like Antoine Vitez and Michel Bouquet. In 1987 she directed her first feature film, *Poker*, which was followed by *Interdit d'Amour* (1992). *Lovers* (1994) and *Replay* (1998) both went to Cannes. She also directed *Ambitious* (2006), *Leaving* (2008) and *Three Worlds* (2012), shown at Un Certain Regard, Cannes.

## O FINAL DA TURNÊ

THE END OF THE TOUR

JAMES PONSOLDT

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 106'  
Estados Unidos - 2014

Direção/Direction:  
JAMES PONSOLDT  
Roteiro/Screenplay:  
DONALD MARGULIES  
Empresa Produtora/Production Company:  
KILBURN MEDIA  
Produção/Production:  
PAUL GREEN,  
DONALD MARGULIES,  
ANN RUARK  
Fotografia/Photography:  
JAKOB IHRE  
Montagem/Editing:  
DARRIN NAVARRO  
Música/Music:  
DANNY ELFMAN  
Elenco/Cast:  
JESSE EISENBERG,  
JASON SEGEL,  
ANNA CHLUMSKYJ,  
JOAN CUSACK,  
MAMIE GUMMER

Contato/Print Source:  
SONY PICTURES ENTERTAINMENT - BRASIL



Em 1996, cinco dias após a publicação de seu *Graça infinita*, o enigmático escritor David Foster Wallace embarca em uma entrevista de cinco dias com David Lipsky, jornalista da revista *Rolling Stone*. À medida que os dias passam, uma intensa afinidade surge entre os dois. Entre risadas e revelações sobre suas mais secretas fragilidades, eles tentam descobrir o que de verdadeiro há naquela conversa. Baseado no livro de Lipsky, *Although Of Course You End Up Becoming Yourself: A Road Trip with David Foster Wallace*, o filme traz Jesse Eisenberg e Jason Segel no elenco. Sundance 2015.

In 1996, five days after the publication of *Infinite Jest*, enigmatic writer David Foster Wallace began a five-day interview with David Lipsky, a *Rolling Stone* journalist. As the days go by, the two discover a great affinity for each other. Between laughs and revelations about their most secret frailties, they try to discover what of that conversation is real. Based on Lipsky's book *Although Of Course You End Up Becoming Yourself: A Road Trip with David Foster Wallace*, the film stars Jesse Eisenberg and Jason Segel. Sundance Film Festival 2015.

## JAMES PONSOLDT

Nasceu em 1978, na Georgia, EUA. Em 2006, estreou na direção de longas-metragens com *Off The Black*. Com seu segundo longa, *Smashed*, participou do Sundance Film Festival 2012. No ano seguinte, integrou novamente a seleção competitiva do Sundance com o filme *O maravilhoso agora*. Para a TV, dirigiu episódios de séries famosas como *Parenthood*.

Born in Georgia, USA, in 1978, his debut feature as a director was *Off The Black* (2006). His second feature, *Smashed*, was screened at the Sundance Film Festival 2012. The following year, he had another film – *The Spectacular Now* – selected for the Sundance competition. For television, he has directed episodes for well-known series such as *Parenthood*.

## NED RIFLE

NED RIFLE

HAL HARTLEY



Ficção/Fiction  
 Cor/Color DCP 85'  
 Estados Unidos - 2014

Direção, roteiro e música/  
 Direction, screenplay and music:  
 HAL HARTLEY

Empresa Produtora/  
 Production Company:  
 POSSIBLE FILMS

Produção/Production:  
 HAL HARTLEY,  
 MATTHEW MYERS

Fotografia/Photography:  
 VLADIMIR SUBOTIC

Montagem/Editing:  
 KYLE GILMAN

Elenco/Cast:  
 LIAM AIKEN,

AUBREY PLAZA,

PARKER POSEY,

MARTIN DONOVAN,

THOMAS JAY RYAN

Contato/Print Source:  
 POSSIBLE FILMS

Ned Rifle tem 18 anos e um plano: deixar o programa de proteção a testemunha do qual participa e matar seu pai, Henry. Em outra esfera de sua vida, o jovem convive com as convicções religiosas de seu pai adotivo, que o encoraja a viver como um cristão exemplar, e com a insistência do tio, que vê no garoto um enorme potencial para a escrita. Em meio a uma crise de identidade, Ned conhece Susan, uma fanática por batom e literatura, que promete ajudá-lo. O longa fecha a trilogia do diretor Hal Hartley, que inclui *As confissões de Henry Fool* (1998) e *Fay Grim* (2007). Toronto 2014 e Berlim 2015.

Ned Rifle is 18 and has a plan: to leave the witness protection program of which he is a part of and to kill his father, Henry. The young man has to deal with the religious convictions of his step father, who encourages him to live like a good Christian, and with the insistence of his uncle, who sees huge writing potential in the boy. In the middle of an identity crisis, Ned meets Susan, a lipstick and literature fanatic, who promises to help him. The movie rounds off the trilogy by director Hal Hartley, which includes *Henry Fool* (1998) and *Fay Grim* (2007). Toronto 2014 and Berlin 2015.

## HAL HARTLEY

Nasceu em 1959, nos EUA, e estudou cinema na SUNY Purchase, em Nova York. Em 1988 estreou como diretor de longas com o filme *A incrível verdade*. Por *As confissões de Henry Fool* (1998) recebeu o prêmio de melhor roteiro no Festival de Cannes. Com *Flerte* (1995) integrou a programação do Festival de Toronto e participou do Festival de Berlim 2007 com *Fay Grim*. Dirigiu ainda filmes como *Amateur* (1994) e *The Girl From Monday* (Sundance 2005).

Born in the USA in 1959, he studied film at SUNY Purchase. His debut feature – *The Unbelievable Truth* – came out in 1988. *Henry Fool* (1998) won the award for best screenplay in Cannes. *Flirt* (1995) was screened at the Toronto Film Festival, and *Fay Grim* went to the Berlin Film Festival in 2007. He has also directed films such as *Amateur* (1994) and *The Girl From Monday* (Sundance 2005).



## TRUMAN

TRUMAN

CESC GAY

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 108'  
Espanha / Argentina - 2015

Direção/Direction:  
CESC GAY  
Roteiro/Screenplay:  
CESC GAY,  
TOMÁS ARAGAY  
Empresa Produtora/Production Company:  
IMPOSSIBLE FILMS,  
TRUMANFILM AIE,  
BD CINE  
Produção/Production:  
MARTA ESTEBAN,  
DIEGO DUBCOVSKY  
Fotografia/Photography:  
ANDREU REBES  
Montagem/Editing:  
PABLO BARBIERI  
Música/Music:  
NICO COTA  
Elenco/Cast:  
RICARDO DARÍN,  
JAVIER CÁMARA,  
DOLORES FONZI

Contato/Print Source:  
PANDORA FILMES



## CESC GAY

Nasceu em Barcelona. Em 1998, codirigiu seu primeiro filme, *Hotel Room*. Por *Krámpack*, recebeu o prêmio juventude no Festival de Cannes 2000 e o prêmio FIPRESCI no Festival de Chicago, entre outros. Dirigiu ainda *Ficcio* (2006), melhor filme no Festival de Mar del Plata, e *Na cidade* (2003), exibido no Festival de Toronto e vencedor de um prêmio Goya. Seu *O que os homens falam* (2012) foi exibido no Festival de Toronto.

Born in Barcelona. In 1998, he co-directed his first film *Hotel Room*. *Nico and Dani* won the Special Youth Prize at the Cannes Festival in 2000 and the FIPRESCI award at the Chicago Festival, among others. He also directed *Fiction* (2006), winner of best film at the Festival de Mar del Plata, and *In The City* (2003), shown at the Toronto Festival and winner of a Goya Award. *A Gun in Each Hand* (2012) was shown at the Toronto Festival.

Quando Julián recebe a visita inesperada de Tomás, seu amigo de infância, o momento é agridoce. Isto porque este encontro, o primeiro em muitos anos, também será o último. Diagnosticado com um câncer já em estado terminal, Julián decidiu renunciar ao tratamento para se concentrar em colocar suas coisas em ordem: distribuir seus bens, finalizar os preparativos de seu funeral e encontrar um lar para seu amado cão Truman. Esta será sua última tarefa e também a mais dolorida. Um retrato bem-humorado e honesto de um homem e sua própria mortalidade. Com Ricardo Darín. Toronto 2015.

When Julian receives an unexpected visit from Tomas, a childhood friend, it is a bittersweet encounter. That is because this meeting, their first in years, will also be their last. Diagnosed with terminal cancer, Julian decides to give up treatment to focus on setting his affairs straight: distributing his assets, finishing preparations for his funeral and finding a home for his beloved dog Truman. This will be his final task, and his most painful. An upbeat and honest portrait of a man and his mortality. Starring Ricardo Darín. Toronto Film Festival 2015.

## LES CHEVALIERS BLANCS

LES CHEVALIERS BLANCS / THE WHITE KNIGHTS

JOACHIM LAFOSSE



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 112'  
Bélgica / França - 2015

Direção/Direction:  
JOACHIM LAFOSSE  
Roteiro/Screenplay:  
JOACHIM LAFOSSE,  
BULLE DECARPENTRIES,  
THOMAS VAN ZUYLEN  
Empresa Produtora/Production Company:  
LES FILMS DU WORSO,  
VERSUS PRODUCTION  
Produção/Production:  
JACQUES-HENRI,  
OLIVIER BRONCKART,  
SYLVIE PIALAT  
Fotografia/Photography:  
JEAN-FRANÇOIS HENSGENS  
Montagem/Editing:  
SOPHIE VERCRUYSSSE,  
YANN DEDET  
Elenco/Cast:  
VINCENT LINDON,  
LOUISE BOURGOIN,  
VALÉRIE DONZELLI  
Contato/Print Source:  
IMOVISION

Jacques Arnault, presidente da ONG Move for Kids, acaba de convencer famílias francesas com dificuldade em adotar crianças a financiar uma operação de retirada de órfãos no Chade devastado pela guerra. Cercado por uma equipe de voluntários dedicados à sua causa, ele tem um mês para encontrar 300 crianças e levá-las para o seu novo lar: a França. Para o sucesso de sua operação, ele precisa convencer os chefes das aldeias de que seu projeto consiste em montar um orfanato para essas jovens vítimas, escondendo o real objetivo de sua expedição. Toronto 2015.

Jacques Arnault, chairman of a ONG called Move for Kids, recently convinced French families facing hardships to adopt a child to finance an operation of withdrawal of orphans in war-devastated Chad. Followed by a crew of volunteers dedicated to his cause, he has one month to find 300 children and take them to their new home: France. To succeed in his operation, he must convince the heads of the villages that his project is to build an orphanage for those young victims, hiding the true purpose of his expedition. Toronto 2015.

## JOACHIM LAFOSSE

Nasceu em Uccle, na Bélgica, e estudou no Instituto de Artes e Difusão. Dirigiu filmes como *Folie privée* (2004) e *Ça rend heureux* (2006), ambos exibidos no Festival de Locarno. Com *Propriedade privada* (2006), participou dos festivais de Toronto, Roterdã e Veneza. Dirigiu ainda *Élève libre* (2008), exibido no Festival de Cannes e *Perder a razão* (2012), vencedor do prêmio de melhor atriz no mesmo festival.

Born in Uccle, Belgium. He studied at l'Institut des Arts et Diffusion. His features include *Folie privée* (2004) and *Ça rend heureux* (2006), both shown at the Locarno Film Festival. With *Private Property* (2006), he was selected to participate in Toronto, Rotterdam and Venice. He also directed *Private Lessons* (2008), shown in Cannes, and *À perdre la raison* (2012), best actress award at the same festival.

## MON ROI

MON ROI

MAÏWENN

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 128'  
França - 2015

Direção/Direction:  
MAÏWENN  
Roteiro/Screenplay:  
MAÏWENN,  
ETIENNE COMAR  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
LES PRODUCTIONS DU TRÉSOR  
Produção/Production:  
XAVIER AMBLARD  
Fotografia/Photography:  
CLAIRE MATHON  
Montagem/Editing:  
SIMON JACQUET  
Música/Music:  
STEPHEN WARBECK  
Elenco/Cast:  
VINCENT CASSEL,  
LOUIS GARREL,  
EMMANUELLE BERCOT,  
LUDOVIC BERTHILLOT

Contato/Print Source:  
THE FESTIVAL AGENCY



## MAÏWENN

Nasceu em 1976, na França. Começou a trabalhar como atriz aos 5 anos e atuou em filmes como *O profissional* (1994) e *O quinto elemento* (1997), ambos de Luc Besson, e *Alta tensão* (2003), de Alexandre Aja. Em 2006, dirigiu seu primeiro longa, *Pardonnez-moi. Por Polissia* (2011), recebeu o Grande Prêmio do Júri no Festival de Cannes e dois César nas categorias atriz revelação e montagem. Dirigiu ainda *Le bal des actrices* (2009).

Born in France in 1976. She began to work as an actress at the age of five and featured in films such as *Léon* (1994) and *The Fifth Element* (1997) by Luc Besson; and *High Tension* (2003), by Alexandre Aja. In 2006 she directed her first feature, *Forgive Me. Polisse* (2011) won the Grand Jury Prize in Cannes and two Caesar for new actress and editing. She also directed *All About Actresses* (2009).

Tony está internada em um centro de reabilitação ortopédica desde que sofreu uma grave queda de esqui. Dependente da equipe médica e vivendo à base de analgésicos, ela passa a maior parte de seu tempo tentando lembrar detalhes de sua tumultuada história com George. Por que eles se amavam? Quem é este homem que ela tanto gosta? Como ela foi capaz de se submeter a uma paixão tão sufocante e destrutiva? Para Tony, esta difícil reconstrução começa agora, com um trabalho corporal que talvez permita a ela se libertar para sempre. Da mesma diretora de *Polissia*. Melhor atriz em Cannes 2015.

Tony has been at an orthopedic rehab center since she had a bad fall whilst skiing. Dependent on the medical team and living off painkillers, she spends most of her time trying to remember details of her tumultuous story with George. Why did they love each other? Who is this man she likes so much? How could she submit herself to such a suffocating and destructive love? For Tony, this tough reconstruction begins now, with body work that perhaps will permit her to free herself forever. By the director of *Polisse*. Best actress award at the Cannes Film Festival 2015.

# RAINHA DO MUNDO

QUEEN OF EARTH

ALEX ROSS PERRY



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 90'  
Estados Unidos - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
ALEX ROSS PERRY  
Empresa Produtora/Production Company:  
HER MAJESTY SEPTEMBER,  
FORAGER FILM COMPANY  
Produção/Production:  
ELISABETH MOSS,  
ALEX ROSS PERRY,  
ADAM PIOTROWICZ,  
JOE SWANBERG

Fotografia/Photography:  
SEAN PRICE WILLIAMS  
Montagem/Editing:  
ROBERT GREENE

Música/Music:  
KEEGAN DEWITT  
Elenco/Cast:  
ELISABETH MOSS,  
KATHERINE WATERSTON,  
PATRICK FUGIT,  
KENTUCKER AUDLEY

Contato/Print Source:  
THE MATCH FACTORY

Catherine e Virginia são melhores amigas. No ano passado, Virginia estava mal. Este ano, é Catherine que enfrenta dificuldades. As duas decidem passar uma semana cuidando dos ferimentos uma da outra, em uma casa do lago. O sol ilumina o lugar, mas algo não está certo; não é apenas a trilha sonora que parece ameaçadora. Os eventos do ano anterior voltam para assombrá-las. Aos poucos, a tensão passa a dar lugar à hostilidade. E o que resta da amizade? O embate entre duas Rainhas do Mundo. Com Elisabeth Moss (*Mad Men*), do diretor Alex Ross Perry (*Cala a boca Philip*). Berlim e Sundance 2015.

Catherine and Virginia are best friends. Last year, Virginia was in bad shape. This year, it is Catherine facing difficulties. They decide to spend a week tending to each other's wounds in a house by a lake. The sun is shining, but something is not right; it is not just the soundtrack that seems threatening. The events of the year before come back to haunt them. Bit by bit, tension gives way to hostility. And what is left of friendship? The clash of two Queens of Earth. Directed by Alex Ross Perry (*Listen Up Philip*), starring Elisabeth Moss (*Mad Men*). Berlin and Sundance 2015.

Nasceu em 1984, na Pensilvânia, EUA, e estudou cinema na Universidade de Nova York. Em 2009, dirigiu seu primeiro longa-metragem, *Impolex*. Com seu segundo trabalho, *The Color Wheel*, participou da mostra Cineastas do Presente do Festival de Locarno, e foi indicado ao Independent Spirit Awards 2011 na categoria de diretor revelação. Em 2014, lançou *Cala a boca Philip*, também exibido na seleção de Locarno.

Born in Pennsylvania, USA, in 1984, he studied film at NYU. In 2009, he directed his first feature film, *Impolex*. His second film, *The Color Wheel*, took part in Locarno's Filmmakers of the Present competition, and was nominated for best newcomer at the Independent Spirit Awards 2011. In 2014, he released *Listen Up Philip*, also an official selection at Locarno.

# NASTY BABY

NASTY BABY

SEBASTIAN SILVA

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 101'  
Estados Unidos - 2014

Direção e roteiro/Direction and screenplay:  
SEBASTIAN SILVA  
Empresa Produtora/Production Company:  
FABULA

Produção/Production:  
JUAN DE DIOS LARRAIN,  
PABLO LARRAIN,  
CHARLIE DIBE,  
DAVID HINOJOSA,  
JULIA OH

Fotografia/Photography:  
SERGIO ARMSTRONG  
Montagem/Editing:  
SOFIA SUBERCAEUX

Música/Music:  
DANNY BENSI,  
SAUNDER JURRIANS

Elenco/Cast:  
KRISTEN WIIG,  
SEBASTIAN SILVA,  
TUNDE ADEBIMPE

Contato/Print Source:  
VERSATILE



felix

## SEBASTIAN SILVA

Nasceu em 1979, em Santiago. Estudou cinema no Chile e animação em Montreal. Estreou como diretor de longas em *La vida me mata* (2007), exibido no Sundance Film Festival, e depois dirigiu *A criada* (2009), vencedor do Grande Prêmio do Júri do mesmo festival e indicado ao Globo de Ouro de melhor filme estrangeiro. Em 2013, recebeu o prêmio de melhor direção também no Sundance Film Festival por *Crystal Fairy e o cactus mágico*.

Born in Santiago in 1979, he studied film in Chile and animation in Montreal. His feature film debut came with *Life Kills Me* (2007), shown at the Sundance Film Festival. Then he directed *The Maid* (2009), winner of the Grand Jury Prize at Sundance and nominated for the Golden Globe for Best Foreign Film. In 2013, he won the Sundance Directing Award for *Crystal Fairy & the Magical Cactus*.

Freddy é um artista plástico cujo desejo de ter um filho já está se tornando uma obsessão. Para dar vazão à sua ansiedade, ele se envolve em um novo trabalho, uma peça que reúne imagens de sua infância e fotos de recém-nascidos. Com a ajuda de sua melhor amiga, Polly, ele e seu companheiro Mo tentam ter um filho. Mas a situação se torna mais complexa quando os três resolvem refletir e debater sobre a criação da vida. Ao mesmo tempo, um vizinho os persegue, cada vez mais agressivamente. Do diretor de *A criada* e *Crystal Fairy e o cactus mágico*. Prêmio Teddy em Berlim 2015.

Freddy is an artist whose desire to have a child is becoming an obsession. In order to vent his anxiety, he has created a new project, a play that brings together images from his childhood and photos of newborn babies. With the help of his best friend, Polly, he and his partner Mo try to have a baby. But the situation becomes complicated when the three decide to reflect on and debate the creation of life. Meanwhile, a neighbor follows them, more and more aggressively. From director of *The Maid* (2009) and *Crystal Fairy & the Magical Cactus* (2012). Teddy Award winner at Berlin 2015.



## PER AMOR VOSTRO

PER AMOR VOSTRO

GIUSEPPE M. GAUDINO



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 110'  
Itália / França - 2015

Direção/Direction:  
GIUSEPPE M. GAUDINO  
Roteiro/Screenplay:  
GIUSEPPE M. GAUDINO,  
ISABELLA SANDRI,  
LINA SARTI

Produção/Production:  
VIOLA PRESTIERI,  
RICCARDO SCAMARCIO,  
DARIO FORMISANO,  
GAETANO DI VAIO,  
GIUSEPPE M. GAUDINO,  
ISABELLA SANDRI,  
GIOVANNI COTTONI,  
GIANLUCA CURTI

Fotografia/Photography:  
MATTEO COCCO

Montagem/Editing:  
GIOGIO FRANCHINI

Elenco/Cast:  
VALERIA GOLINO,  
MASSIMILIANO GALLO

Contato/Print Source:  
RAI INTERNATIONAL

Anna foi uma criança confiante e corajosa. Hoje, perto dos 50, ela vive obcecada pelos problemas de sua família: a dificuldade financeira dos pais idosos, seu irmão desempregado e Arturo, seu outro irmão surdo-mudo. Para se abster dos inúmeros conflitos familiares que explodem dentro de sua casa, Anna vive em um mundo triste, suspensa entre o bem e o mal. Em suas visões, um mar denso e revoltado cresce enquanto núvens negras circundam sua cabeça. Sua vida ganha cor quando um ator aparece, fazendo Anna enfim se sentir amada. Prêmio de melhor atriz (Golino) no Festival de Veneza 2015.

Anna was a confident and brave child. Today, nearing 50, she lives obsessed by her family's problems: a financial hardship for elderly parents, her unemployed brother and Arturo, his other brother, who is deaf-mute. To abstain from the numerous family conflicts that explode in her house, Anna lives in a sad world, suspended between good and evil. In her visions, a dense and heavy sea grows as dark clouds surround her head. Her life gets more interesting when an actor appears, making Anna finally feel loved. Best actress award (Golino) at the Venice Film Festival 2015.

## GIUSEPPE M. GAUDINO

Nasceu na Itália. Entre seus filmes destacam-se *Giro di lune tra terra e mare* (1997), vencedor do Tiger Award no Festival de Roterdã e dos prêmios CinemAvvenire, Isvema e Pasinetti no Festival de Veneza. Por *Maquillas* (2004), ganhou o prêmio especial do júri em Turim. Voltou a Veneza em 2010 com *Per questi stretti morire* (ovvero cartografia di una passione). Dirigiu *0567 - Appunti per un documentario su Pozzuoli* (1988), entre outros.

Born in Italy. Among his films, are *Round the Moons Between Earth and Sea* (1997), winner of the Tiger Award at the Rotterdam Film Festival and the CinemAvvenire, Isvema and Pasinetti awards in Venice. For *Maquillas* (2004), he won the special jury award in Turin. He went back to Venice in 2010 with *Per questi stretti morire* (ovvero cartografia di una passione). He also directed *0567 - Appunti per un documentario su Pozzuoli* (1988), among others.

## MALALA

HE NAMED ME MALALA

DAVIS GUGGENHEIM

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 87  
Estados Unidos - 2015

Direção/Direction:  
DAVIS GUGGENHEIM  
Empresa Produtora/Production Company:  
PARKES-MACDONALD,  
LITTLE ROOM

Produção/Production:  
WALTER PARKES,  
LAURIE MACDONALD,  
DAVIS GUGGENHEIM  
Fotografia/Photography:  
ERICH ROLAND

Montagem/Editing:  
GREG FINTON,  
BRIAN D. JOHNSON,  
BRAD FULLER

Música/Music:  
THOMAS NEWMAN

Documentário com/Documentary with:  
MALALA YOUSAFZAI,  
ZIAUDDIN YOUSAFZAI,  
TOOR PEKAI YOUSAFZAI,  
KHUSHAL YOUSAFZAI

Contato/Print Source:  
FOX FILM DO BRASIL



## DAVIS GUGGENHEIM

Nasceu em 1963, em St. Louis, EUA, e se formou em história norte-americana pela Universidade Brown, em Providence, Rhode Island. Dirigiu episódios para séries de TV como *Nova York contra o crime*, *Deadwood* e *24 horas*. Dirigiu documentários como *Uma verdade inconveniente* (2006), vencedor do Oscar na categoria, *Waiting for "Superman"* (2010), prêmio do público no Sundance Film Festival, e *U2 - From the Sky Down* (2011), exibido em Toronto.

Born in St. Louis, USA, in 1963, he studied North American History at Brown in Providence, Rhode Island. He directed episodes for TV series such as *NYPD Blue*, *Deadwood* and *24*. He directed documentaries such as *An Inconvenient Truth* (2006), winner of the Oscar for best documentary; *Waiting For 'Superman'* (2010), which won the audience award at Sundance Film Festival; and *U2 - From the Sky Down* (2011), shown in Toronto.

Um retrato íntimo da ganhadora do Prêmio Nobel da Paz, Malala Yousafzai. A jovem ativista paquistanesa ficou famosa aos 15 anos ao ser alvejada pelos talibãs após reivindicar educação para as meninas do vale do Swat, região onde nasceu. O ataque provocou protestos e reuniu simpatizantes em todo o mundo. O aclamado documentarista Davis Guggenheim (o mesmo de *Uma verdade inconveniente*) nos apresenta com um recorte da vida desta figura extraordinária, a partir de sua estreita relação com seu pai e seu movimento global pela educação de meninas através de sua fundação. Toronto 2015.

An intimate portrait of the Nobel Peace Prize-winner Malala Yousafzai. The young Pakistani activist became famous at 15 when she was shot by the Taliban after fighting for education for the girls of the Swat Valley where she was born. The attack provoked protests and united sympathisers around the world. The acclaimed documentary filmmaker Davis Guggenheim (who made *An Inconvenient Truth*) presents us with a slice of the life of this extraordinary figure. We see her close relationship with her father and her global movement for the education of girls through her foundation. Toronto 2015.

# OS 33

LOS 33 / THE 33

PATRICIA RIGGEN



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 120  
Chile - 2015

Direção/Direction:  
PATRICIA RIGGEN  
Roteiro/Screenplay:  
MIKKO ALANNE,  
CRAIG BORTEN,  
MICHAEL THOMAS  
Produção/Production:  
MIKE MEDAVOY,  
EDWARD MCGURN,  
ROBERT KATZ

Fotografia/Photography:  
CHECCO VARESE

Montagem/Editing:  
MICHAEL TRONICK

Música/Music:  
JAMES HORNER

Elenco/Cast:  
COTE DE PABLO,  
JULIETTE BINOCHÉ,  
RODRIGO SANTORO,  
ANTONIO BANDERAS,  
GABRIEL BYRNE

Contato/Print Source:  
FOX FILM DO BRASIL

Chile, agosto de 2010. Após um deslizamento de terra, 33 mineiros ficam presos no interior da mina de San José, a 700 metros de profundidade. Nos primeiros 17 dias, eles ficam incomunicáveis com o mundo exterior para o desespero dos familiares. Faminto, o grupo divide alguns pacotes de bolacha e latas de atum, até que conseguem dar indícios de que estão vivos. É o início de uma operação de resgate que levaria mais de dois meses para ser concluída. A história real de 33 heróis em um dos episódios mais marcantes do nosso século. Com Antonio Banderas, Rodrigo Santoro e Juliette Binoche.

Chile, August 2010. After a landslide, 33 miners are trapped in a mine in San José, 700 metres underground. During the first 17 days, they have no contact with the outside world, to the despair of their families. Starving, the group shares some packs of biscuits and tins of tuna, until they manage to give a sign that they are alive. It is the beginning of a rescue mission that will take over two months. The true story of 33 heroes in one of the most memorable events of the century. Starring Antonio Banderas, Rodrigo Santoro and Juliette Binoche.

Nasceu em 1970, em Guadalajara, México. É diretora e produtora conhecida por filmes como *Sob a mesma lua* (2007), exibido nos festivais de Toronto e do Rio, *Lemonade Mouth – Uma banda diferente* (2011) e *Garota em progresso* (2012). Dirigiu ainda os curtas *The Cornfield* (2002) e *Family Portrait* (2004), e o episódio “Lindo y querido” do filme coletivo *Revolución* (2010), exibido no Festival de Berlim.

Born in Guadalajara, Mexico, in 1970. She is a director and producer known for films such as *Under the Same Moon* (2007), shown at the Toronto and Rio Film Festivals; *Lemonade Mouth* (2011); and *Girl in Progress* (2012). She also directed the shorts *The Cornfield* (2002) and *Family Portrait* (2004), as well as the episode ‘Lindo y querido’ from the collective film *Revolución* (2010), shown at the Berlin Film Festival.

## NO ANDAR DEBAIXO

UN ETAJ MAI JOS / ONE FLOOR BELOW

RADU MUNTEAN

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 95'  
Romênia - 2015

Direção/Direction:  
RADU MUNTEAN  
Roteiro/Screenplay:  
RADU MUNTEAN,  
ALEXANDRU BACIU,  
RAZVAN RADULESCU  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
MULTI MEDIA EST  
Produção/Production:  
OANA KELEMEN  
Fotografia/Photography:  
TUDOR LUCACIU  
Montagem/Editing:  
ALEXANDRU RADU  
Elenco/Cast:  
IONUT BORA,  
LIYU CHELOIU,  
CALIN CHIRILA

Contato/Print Source:  
FILMS BOUTIQUE



## RADU MUNTEAN

Nasceu em 1971, na Romênia. Formou-se na Academia de Teatro e Cinema de Bucareste. Seu primeiro longa foi *Rage* (2002). Seu filme seguinte, *The Paper Will Be Blue* (2006), estreou no Festival de Locarno (2006). Em 2008, dirigiu *Boogie*, exibido na Quinzena dos Realizadores em Cannes e no Festival do Rio. Voltou a Cannes e ao Festival em 2010 com *Terça depois do Natal*. Dirigiu ainda *Vorbitor* (2011), exibido em Roterdã.

Born in Romania in 1971, he studied at the Bucharest Academy of Theatre and Film. His first feature was *Rage* (2002). His next film was *The Paper Will Be Blue* (2006), which premiered at the Locarno Film Festival. In 2008 he directed *Boogie*, shown at the Director's Fortnight in Cannes and at the Rio Film Festival. In 2010 he returned to Cannes with *Tuesday, After Christmas*. He also directed *Vorbitor* (2011), shown at Rotterdam Film Festival.

Em uma manhã, ao subir as escadas de seu prédio, Patrascu escuta barulhos vindos de um dos apartamentos do segundo andar. Em pouco tempo, os ruídos espaçados se tornam uma clara e violenta briga entre um homem e uma mulher. O barulho para e Vali, um dos moradores, deixa o prédio. Horas depois, Patrascu se surpreende ao ver uma movimentação de policiais. Depois de ter sido a única testemunha de uma disputa doméstica que acabou em morte, ele terá que encarar vizinhos muito próximos. Um é o assassino. O outro, a sua própria consciência. Mostra *Um Certo Olhar*, Cannes 2015.

One morning going up the stairs of his building, Patrascu hears noises coming from inside one of the apartments on the second floor. Before long the noises have turned into a clear and violent fight between a man and a woman. The noise stops and Vali, a resident, leaves the building. Hours later, Patrascu is surprised to see police around. Having been the only witness to a domestic fight that culminated in a death, he will have to face very close neighbours. One is the murderer. The other is his own conscience. *Un Certain Regard*, Cannes 2015.

# PAZ PARA NÓS EM NOSSOS SONHOS

PEACE TO US IN OUR DREAMS

SHARUNAS BARTAS



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 107  
Lituânia / França / Rússia - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
SHARUNAS BARTAS  
Empresa Produtora/Production Company:  
KINOELEKTRON,  
LOOK FILM,  
HOUSE ON FIRE  
Produção/Production:  
JURGA DIKIUVIENE,  
SHARUNAS BARTAS  
Fotografia/Photography:  
EITYYDAS DOSHUKUS  
Montagem/Editing:  
GINTARE SOKELYTE  
Música/Music:  
ALEXANDER ZEKKE  
Elenco/Cast:  
SHARUNAS BARTAS,  
LORA KMIELIAUSKAITE,  
INA MARUJA BARTAITTE,  
EDVINAS GOLDSTEINAS,  
EUGENIUS BARUNOVAS

Contato/Print Source:  
NDM

Em um dia de verão, um homem, sua companheira atual e sua filha chegam à sua casa de campo para um final de semana. Após a morte de sua mãe, a jovem de 16 anos mora com o pai, que pouco lhe dá atenção. Ele, por sua vez, está cansado de sua rotina diária de trabalho e não sabe mais como encontrar forças para continuar a viver. Sua mulher, uma violinista sem qualquer prazer pela vida, está confusa sobre o que deve priorizar: a música, o amor ou sua carreira. Apesar do amor que sentem um pelo outro, o relacionamento dos três está à beira de um colapso. Quinzena dos Realizadores, Cannes 2015.

On a summer's day, a man, his wife and his daughter arrive at his country house for a weekend. After the death of his mother, the 16-year-old girl lives with her father, who gives her little attention. He, on the other hand, is tired of his daily work routine and no longer knows how to find the will to live. His wife, a violinist who takes no pleasure in life, is confused about what should be her priority: music, love or career. Despite the love they feel for each other, the relationship between the three of them is on the brink of collapse. Directors' Fortnight, Cannes 2015.

## SHARUNAS BARTAS

Nasceu em 1964, em Siauliai, Lituânia, e é o mais importante nome do cinema lituano. Em 1989 fundou o estúdio Kinema – a primeira produtora de cinema independente do país. É diretor de filmes como *Three Days* (1991), prêmio FIPRESCI e menção especial do júri em Berlim, e *Freedom* (2000), prêmio CinemAvvenire em Veneza, entre outros. Esteve em Cannes em 1996 com *Few of Us*, em 1997, com *A casa*, e em 2005 com *Seven Invisible Men*.

Born in Siauliai, Lithuania, in 1964, he is the biggest name in Lithuanian cinema. In 1989 he founded the studio Kinema – the first independent film production company in his country. He directed films such as *Three Days* (1991), which won the FIPRESCI award and a jury special mention in Berlin; and *Freedom* (2000), which won the CinemAvenire Award in Venice. He had films in Cannes in 1996 (*Few of Us*), 1997 (*The House*) and 2005 (*Seven Invisible Men*).



## STOP

STOP

KIM KI-DUK

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 85°  
Coreia do Sul / Japão - 2015

Direção, roteiro, produção,  
fotografia e montagem/  
Direction, screenplay, production,  
photography and editing:

KIM KI-DUK

Empresa Produtora/  
Production Company:

KIM KI-DUK FILM

Elenco/Cast:

NATSUKO HORI,  
TSUBASA NAKAE

Contato/Print Source:  
FINECUT CO LTD



## KIM KI-DUK

Nasceu em 1960, na Coreia do Sul. Estreou na direção com o *Crocodile* (1996). Entre seus filmes destacam-se *Casa vazia* (2004), vencedor do Leão de Prata de melhor direção em Veneza, *Samaritan Girl* (2004), Urso de Prata no Festival de Berlim, *O arco* (2005) e *Fôlego* (2007), ambos exibidos em Cannes. Por *Arirang* (2011), recebeu o prêmio de melhor filme da mostra Um Certo Olhar de Cannes. Com *Pietá*, ganhou o Leão de Ouro de Veneza 2012.

He was born in South Korea in 1960. His directing debut was *Crocodile* (1996). Highlights of his include *3-Iron* (2004), Silver Lion for best director at the Venice Film Festival; *Samaritan Girl* (2004), Silver Bear at the Berlin Film Festival; and *The Bow* (2005) and *Breath* (2007), both shown at the Cannes Film Festival. For *Arirang* (2011), he won best film at Un Certain Regard in Cannes. *Pietá* won the Gold Lion in Venice in 2012.

Durante o vazamento da usina nuclear de Fukushima, no Japão, um jovem casal é exposto à radiação. Com a evacuação da região, Sabu e sua esposa grávida Miki passam a viver em Tóquio, onde, por conta da gestação, recebem frequentemente a visita de funcionários do governo. Apesar de não chegarem a um consenso sobre manter ou não o bebê, a orientação oficial é clara: fazer um aborto e abafar o caso. Convivendo diariamente com a suposição de que o feto não está bem, o casal gradualmente sucumbe à paranoia. Do diretor Kim Ki-duk, de *Pietá*, *Arirang* e *Casa vazia*.

During the nuclear disaster at Fukushima, Japan, a young couple is exposed to radiation. With the evacuation of the region, Sabu and his pregnant wife Miki move to Tokyo, where, due to her pregnancy, they receive frequent visits from government officials. Despite not reaching a consensus about whether or not to keep the baby, the official line is clear: have an abortion and keep it quiet. Living every day with the supposition that the baby is not well, the couple gradually succumb to the paranoia. By Kim Ki-duk, director of *Pietá*, *Arirang* and *3-Iron*.

# RABO DE PEIXE

RABO DE PEIXE / FISH TAIL

JOAQUIM PINTO, NUNO LEONEL



Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 103  
Portugal - 2015

Direção, roteiro, fotografia e montagem/  
Direction, screenplay, photography and editing:

JOAQUIM PINTO,  
NUNO LEONEL

Empresa Produtora/  
Production Company:  
PRESENTE LDA

Produção/Production:  
JOAQUIM PINTO

Documentário com/  
Documentary with:

PEDRO MORITZ,  
ARTUR CARREIRO,  
RUI MELO,  
MANUEL MONIZ,  
BRUNO MONIZ,  
MARCO MONIZ,  
MANUEL PEREIRA,  
EMANUEL CARREIRO,  
MARCO PLÁCIDO

Contacto/Print Source:  
PRESENT LDA.

As companhias de pesca internacional têm causado problemas significativos em Rabo de Peixe, nos Açores, uma pequena vila que tem a pesca em pequena escala como base da economia das famílias que lá vivem. Esse novo modelo da atividade, ditado por megacorporações, mergulha Pedro, um jovem pescador, em uma crise profissional que ultrapassa os perigos inerentes ao trabalho no mar. Filmado entre 1999 e 2001, o filme acompanha Pedro e sua equipe durante um ano em uma jornada determinante para se manter livre. Do mesmo diretor de *E agora? Lembra-me*. Berlim 2015.

International fishing companies have been causing serious problems in Rabo de Peixe, a small island in the Azores whose economy is based on small-scale fishing. The new type of fishing, dictated by huge corporations, plunges Pedro, a young fisherman, into a professional crisis whose dangers surpass those of working at sea. Filmed between 1999 and 2001, the film follows Pedro and his team over the course of one year on a journey that is crucial for him to maintain his freedom. By the director of *What Now? Remind Me* (2013). Berlin Film Festival 2015.

JOAQUIM PINTO, NUNO LEONEL

Joaquim nasceu em 1957, no Porto, e é responsável pelo som de obras de diretores como Manoel de Oliveira e Raul Ruiz. Em 1989, produziu *Recordações da casa amarela*, filme de João César Monteiro, vencedor do Leão de Prata em Veneza. Leonel nasceu em 1969, em Lisboa. Juntos montaram o filme *E agora? Lembra-me*, dirigido por Joaquim e vencedor do prêmio especial do júri em Locarno 2013. Também são sócios em uma editora independente.

Joaquim was born in Porto, in 1957, and was the sound engineer for films by directors such as Manoel de Oliveira and Raul Ruiz. In 1989, he produced *Recollections of the Yellow House*, by João Cesar Monteiro, Silver Lion winner in Venice. Leonel was born in Lisbon in 1969. Together he and Pinto made *What Now? Remind Me*, directed by Joaquim and winner of the Special Jury Prize in Locarno 2013. They are partners at an independent publishing company.

## MADONNA

MADONNA

SU-WON SHIN

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 120'  
Coreia do Sul - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
SU-WON SHIN  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
JUNE FILM  
Produção/Production:  
FRANCIS LIM  
Fotografia/Photography:  
YUN JI-WOON  
Montagem/Editing:  
LEE DO-HYUN  
Música/Music:  
RYU JAE-AH  
Elenco/Cast:  
SEO YOUNG-HEE,  
KIM YOUNG-MIN,  
KWON SO-HYUN,  
BYUN YO-HAN

Contato/Print Source:  
FINECUT CO LTD



## SU-WON SHIN

Nasceu em 1967. Estudou roteiro na Universidade Nacional das Artes da Coreia. Estreou em longas em 2010 com *Passerby #3*, premiado no Festival de Tóquio. Seu curta *Circle Line* (2012) foi exibido na Semana da Crítica do Festival de Cannes, onde ganhou o prêmio Canal+. Seu segundo longa, *Pluto* (2013), foi selecionado para a mostra Geração do Festival de Berlim. Em 2014, dirigiu o documentário *Dream of a Single Mom*.

Born in 1967, she studied scriptwriting at the Korean National University of the Arts. Her first feature was *Passerby #3* in 2010, which won an award at the Tokyo Festival. Her short film *Circle Line* (2012) was shown at Critics' Week at the Cannes Festival, where it won the Canal+ Award. Her second feature, *Pluto* (2013), was selected for the Generation Section in Berlin. In 2014, she directed the documentary *Dream of a Single Mom*.

A enfermeira Hye-rim chega para seu primeiro dia de trabalho em um hospital e é colocada para cuidar de um velho paralítico que tem sido mantido vivo por uma série de transplantes de órgãos. Sang-woo, seu filho, vive com a fortuna do pai, mas sabe que tudo será doado a instituições de caridades assim que ele morrer. Por isso, luta para mantê-lo vivo. Quando o corpo de Chul-oh rejeita um novo coração, Sang-woo pede a Hye-rim que consiga outro de uma nova paciente, a ex-prostituta Madonna, que está grávida. Em uma tentativa de salvar o bebê, Hye-rim vai desobedecer às ordens. Cannes 2015.

Nurse Hye-rim arrives at a hospital for her first day of work and is told to look after a paralysed old man who has stayed alive through a series of organ transplants. Sang-woo, Hye-rim's son, lives off his father's fortune, but knows that it will all be given to charity as soon as he dies. So he fights to keep him alive. When Chul-oh's body rejects a new heart, Sang-woo asks Hye-rim to get another one from a new patient, ex-prostitute Madonna, who is pregnant. In an attempt to save the baby, Hye-rim will disobey his orders. Cannes 2015.

## BRASIL VS BRASIL

BRASIL VS BRASIL

MARCOS PRADO



Documentário/Documentary  
 Cor/Color DCP 52  
 Brasil - 2015

Direção/Direction:  
 MARCOS PRADO  
 Roteiro e produção/  
 Screenplay and production:  
 GUSTAVO ANGEL  
 Empresa Produtora/  
 Production Company:  
 ITACA FILMS BRASIL  
 Fotografia/Photography:  
 AZUL SERRA  
 Montagem/Editing:  
 TAINÁ MENEZES  
 Música/Music:  
 PLÍNIO PROFETA

Contato/Print Source:  
 ITACA FILMS BRASIL

O documentário procura contribuir para a construção da memória da Copa do Mundo no Brasil, em 2014, lançando uma reflexão sobre a multiplicidade de olhares possíveis acerca do fenômeno desse evento e gerando um documento histórico sobre a relação entre política e futebol no país.

This documentary aims to contribute to the record of the 2014 World Cup in Brazil, reflecting on the many views of this event and discussing the relationship between politics and football in Brazil.

MARCOS PRADO

Iniciou carreira como fotodocumentarista e recebeu prêmios como o World Press Photo, o Focus on Your World, da ONU, e o Hasselblad Master. É sócio-diretor da Zazen Produções e dirigiu filmes como *Estamira* (2004), melhor documentário nos festivais do Rio e Karlovy Vary, e *Paraísos artificiais* (2012). Produziu *Ônibus 174* (2002), *Tropa de elite 1 e 2* (2007/10) e *Garapa* (2009), dirigidos por José Padilha, entre outros.

He began his career as a photo documentarist and won awards such as World Press Photo, UN's Focus on Your World, and Hasselblad Master. He is a managing partner of Zazen Produções and has directed films such as *Estamira* (2004) – best documentary at the Rio Film Festival and Karlovy Vary – and *Artificial Paradises* (2012). He produced *Bus 174* (2002), *Elite Squad 1 and 2* (2007/10) and *Garapa* (2009), all directed by José Padilha, as well as other films.

## JE SUIS CHARLIE

L'HUMOUR À MORT

DANIEL LECONTE, EMMANUEL LECONTE

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 90'  
França - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
DANIEL LECONTE,  
EMMANUEL LECONTE  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
FILM EN STOCK  
Produção/Production:  
RAPHAËL COHEN  
Fotografia/Photography:  
DAMIEN GIRAULT  
Montagem/Editing:  
GRÉGOIRE CHEVALIER-NAUD  
Documentário com/  
Documentary with:  
ELISABETH BADINTER,  
GÉRARD BIARD

Contato/Print Source:  
PYRAMIDE INTERNATIONAL



## DANIEL LECONTE, EMMANUEL LECONTE

Daniel nasceu em Oran, na Argélia. Emmanuel, filho de Daniel, nasceu na França, é ator e diretor. Em 2008, dirigiu o longa documental *C'est dur d'être aimé par des cons*. Juntos dirigiram a série documental *I Love Democracy*, exibida entre 2012 e 2013. Esta é a primeira parceria de Emmanuel e Daniel na direção de um longa-metragem.

Daniel was born in Oran, Algeria. Emmanuel, Daniel's son, was born in France and is an actor and director. In 2008, Daniel directed the feature documentary *It's Hard Being Loved by Jerks*. Together, they directed the documentary series *I Love Democracy*, shown between 2012 and 2013. This is the first time Daniel and Emmanuel have directed a feature film together.

O ataque à redação do jornal francês *Charlie Hebdo*, em janeiro de 2015, chocou por sua brutalidade. Mas não foi um evento único: nos dois dias seguintes, outros quatro incidentes distintos resultaram em um total de 20 mortos. Paris e o mundo ficaram em choque. Mas as reações aos eventos foram poderosas, dando início a protestos coletivos, nos quais milhões se juntaram em cidades da França, da Europa e das Américas para protestar. Juntando material jornalístico e entrevistas, o filme presta uma homenagem aos 11 jornalistas do *Charlie Hebdo* que foram mortos no atentado. Toronto 2015.

The attack on French newspaper *Charlie Hebdo*, in January 2015, was shocking in its brutality. But it was not a unique occurrence: in the following two days, another four separate incidents resulted in 20 deaths. Paris and the world were in shock. But the reactions to these events were powerful, with millions protesting in cities in France, Europe and the Americas. Gathering journalism and interviews, the film is a tribute to the 11 journalists of *Charlie Hebdo* who were killed in the attack. Toronto Film Festival 2015.



## A ACADEMIA DAS MUSAS

L'ACCADEMIA DELLE MUSE / THE ACADEMY OF MUSES

JOSÉ LUIS GUERÍN



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 92  
Espanha - 2015

Direção, roteiro, produção e montagem/  
Direction, screenplay, production and editing:

JOSÉ LUIS GUERÍN

Empresa Produtora/  
Production Company:

LOS FILMS DE ORFEO

Elenco/Cast:

EMANUELA FORGETTA,

MIREIA INIESTA,

RAFFAELE PINTO,

ROSA DELOR MUNS

Contato/Print Source:

LOS FILMS DE ORFEO

Ao voltar de sua aula, um professor de filologia é questionado por sua mulher a respeito de seu novo projeto pedagógico. Ela está desconfiada da abordagem que o marido pretende aplicar em sua Academia de Musas, um projeto em referências clássicas que promete contribuir para a renegeração do mundo através da poesia. Ele fala de musas, essas figuras capazes de inspirar poetas a criar algo que não existia antes. O polêmico projeto desencadeia uma série de situações dominadas pela palavra e pelo desejo. Do mesmo diretor de *Na cidade de Sylvia*. Festival de Locarno 2015.

On his way back from class, a philology professor is questioned by his wife about his new pedagogical project. She is suspicious of the teaching methods her husband intends to use at his Muse Academy, a project based on classical references that promises to contribute to the regeneration of the world through poetry. He speaks of muses, these figures capable of inspiring poets to create something that did not exist before. The controversial project sets in motion a series of events dominated by words and desire. By the director of *In the City of Sylvia*. Locarno Film Festival 2015.

Nasceu em 1960, em Barcelona. Em sua filmografia destacam-se *En construcción* (2001), vencedor do Goya na categoria melhor documentário, *Na cidade de Sylvia* (2007), exibido nos festivais de Veneza e do Rio, e *Unas fotos en la ciudad de Sylvia* (2007). Voltou ao Festival de Veneza com o documentário *Guest*. Em 2011, ao lado do mestre Jonas Mekas, codirigiu *Correspondencias*, mesmo ano em que realizou *Recuerdos de una mañana*.

Born in Barcelona in 1960. Highlights from his filmography include *Work in Progress* (2001), winner of the Goya Award for best documentary; *In the City of Sylvia* (2007), shown at the Venice and Rio Film Festivals; and *Unas fotos en la ciudad de Sylvia* (2007). *Guest* was also shown at Venice Film Festival. In 2011, with the master Jonas Mekas, he co-directed *Correspondence*; in the same year he also made *Memories of a Morning*.

## LOVE &amp; MERCY

LOVE &amp; MERCY

BILL POHLAD

Ficção/Fiction  
Cor e P&B/Color and B&W DCP 121'  
Estados Unidos - 2014

Direção/Direction:  
BILL POHLAD  
Roteiro/Screenplay:  
OREN MOVERMAN,  
MICHAEL ALAN LERNER  
Empresa Produtora/Production Company:  
RIVER ROAD ENTERTAINMENT,  
JOHN WELLS PRODUCTIONS  
Produção/Production:  
BILL POHLAD,  
CLAIRE RUDNICK  
POLSTEIN,  
JOHN WELLS  
Fotografia/Photography:  
ROBERT YEOMAN  
Montagem/Editing:  
DINO JONSÄTER  
Música/Music:  
ATTICUS ROSS  
Elenco/Cast:  
JOHN CUSACK,  
PAUL DANO

Contato/Print Source:  
SONY PICTURES ENTERTAINMENT - BRASIL



Poucos nomes da música foram tão amados quanto os dos Beach Boys. Liderados pelo gênio de Brian Wilson, a alma californiana foi condensada, redefinindo a música dos anos 1960. A alegria dos arranjos, no entanto, escondia uma luta particular de Wilson. O filme revive um árduo convívio entre um dos mais importantes artistas de sua geração, com os sons perturbadores de sua cabeça. Uma trajetória que começa com a gravação de *Pet Sounds* – um dos mais influentes álbuns de todos os tempos – até os anos 1980, quando Wilson se torna confuso, sob cuidado constante de um psiquiatra. Berlim 2015.

Few bands have been as loved as the Beach Boys. Led by the genius of Brian Wilson, they condensed the soul of California and redefined music in the 1960s. The joy of the melodies, however, hid Wilson's private battle. The film revisits the painful relationship between one of the most important musicians of his generation and the disturbing voices in his head. A journey that begins with the recording of *Pet Sounds* – one of the most influential albums of all time – and goes through until the 1980s, when Wilson became a confused man under constant supervision of a psychiatrist. Berlin 2015.

## BILL POHLAD

Nasceu em 1944, em Minneapolis, EUA. É produtor e diretor. Gradou-se em economia pela Universidade Gonzaga de Spokane e fundou a produtora River Road em 1987. Produziu sucessos como *O segredo de Brokeback Mountain* (2005), *Na natureza selvagem* (2007), *A árvore da vida* (2011), *12 anos de escravidão* (2013) e *Livre* (2014). Estreou na direção de longas em 1990 com *Old Explorers*.

Born in Minneapolis, USA, in 1944. He is a producer and director. He studied economics at Gonzaga University, Spokane and founded the production company River Road in 1987. He produced hits such as *Brokeback Mountain* (2005), *Into The Wild* (2007), *The Tree of Life* (2011), *12 Years a Slave* (2013) and *Wild* (2014). The first feature he directed was *Old Explorers* in 1990.

## SR. HOLMES

MR. HOLMES

BILL CONDON



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 103  
Reino Unido - 2014

Direção/Direction:  
BILL CONDON  
Roteiro/Screenplay:  
JEFFREY HATCHER  
Empresa Produtora/Production Company:  
SEE-SAW FILMS  
Produção/Production:  
ANNE CAREY,  
IAIN CANNING,  
EMILE SHERMAN  
Fotografia/Photography:  
TOBIAS SCHLIESSLER  
Montagem/Editing:  
VIRGINIA KATZ  
Música/Music:  
CARTER BURWELL  
Elenco/Cast:  
IAN MCKELLEN,  
LAURA LINNEY,  
MILO PARKER,  
HIROYUKI SANADA,  
HATTIE MORAHAN

Contato/Print Source:  
SONY PICTURES ENTERTAINMENT - BRASIL

Inglaterra, 1947. O famoso detetive Sherlock Holmes, 93 anos, vive em sua casa de campo, onde dedica-se à apicultura. Ao assistir a um filme sobre sua vida, reconhece pouco de si. Na tela, atos vistos como heroicos foram apenas simples decisões. Ele também nunca usou aquele caricato chapéu e sempre preferiu o cigarro ao cachimbo. A experiência o reconecta a seu passado e antigos casos voltam a povoar sua mente. Afinal, o que aconteceu com a misteriosa Ann Kelmot? Uma história entre a verdade e a lenda, entre a memória e a idade. Do diretor de *Deuses e monstros* e *Dreamgirls*. Berlim 2015.

England, 1947. Famous detective Sherlock Holmes, 93 years old, lives in his country house where he spends his time beekeeping. When he watches a film about his life, he barely recognises himself. On screen, acts seen as heroic were merely simple decisions. He also never used that hat and always preferred cigars to a pipe. The experience reconnects him with his past and old cases crowd his mind again. After all, what happened to the mysterious Ann Kelmot? A story between truth and legend, memory and age. By the director of *Gods and Monsters* and *Dreamgirls*. Berlin 2015.

## BILL CONDON

Nasceu em 1955, em Nova York. Seu primeiro sucesso foi *Deuses e monstros* (1998), Oscar de melhor roteiro adaptado. Sua adaptação do musical da Broadway *Dreamgirls: Em busca de um sonho* (2006) ganhou outros dois Oscar (atriz coadjuvante e edição de som) e três Globo de Ouro. Dirigiu ainda filmes como *Kinsey – Vamos falar de sexo* (2004) e os dois episódios finais de *A saga crepúsculo: Amanhecer parte 1* e *Amanhecer parte 2*.

Born in New York in 1955. His first hit was *Gods and Monsters* (1998), which won the Oscar for best adapted screenplay. His adaptation of the Broadway musical *Dreamgirls* (2006) won another two Oscars (best supporting actress and sound editing) and three Golden Globes. He also directed films such as *Kinsey* (2004) and the two final episodes of the *The Twilight Saga: Breaking Dawn Part 1* and *Breaking Dawn Part 2*.

## LONGE DESTE INSENSATO MUNDO

FAR FROM THE MADDING CROWD

THOMAS VINTERBERG

Ficção/Fiction  
 Cor/Color DCP 119'  
 Estados Unidos / Reino Unido - 2014

Direção/Direction:  
 THOMAS VINTERBERG  
 Roteiro/Screenplay:  
 DAVID NICHOLLS  
 Empresa Produtora/  
 Production Company:  
 DNA FILMS  
 Produção/Production:  
 ANDREW MACDONALD,  
 ALLON REICH  
 Fotografia/Photography:  
 CHARLOTTE BRIUS CHRISTENSEN  
 Montagem/Editing:  
 CLAIRE SIMPSON  
 Música/Music:  
 CRAIG ARMSTRONG  
 Elenco/Cast:  
 JUNO TEMPLE,  
 CAREY MULLIGAN,  
 MICHAEL SHEEN,  
 TOM STURRIDGE

Contato/Print Source:  
 FOX FILM DO BRASIL



## THOMAS VINTERBERG

Nasceu em 1969, na Dinamarca. Foi cofundador do movimento Dogma-95. Nos moldes do manifesto, realizou seu primeiro sucesso internacional, *Festa de família* (1998), vencedor do prêmio do júri no Festival de Cannes e do prêmio do público no Festival de Roterdã. *Submarino* (2010) participou da seleção oficial do Festival de Berlim. Por *A caça*, recebeu o prêmio do júri ecumênico em Cannes 2012 e uma indicação ao Oscar de melhor filme estrangeiro.

Born in Denmark in 1969. He was a co-founder of the Dogme 95 movement. According to the manifesto's rules, he had his first international success, with in *The Celebration* (1998), which won the Grand Jury Prize at Cannes and the audience award at Rotterdam Film Festival. *Submarino* (2010) was shown at the Berlin Film Festival. *The Hunt* won the Ecumenical Jury Prize in Cannes in 2012, as well as a nomination for the Oscar for best foreign film.

Baseado no clássico homônimo de Thomas Hardy, esta é a história de Bathsheba Everdene, uma mulher independente, bonita e voluntariosa que atrai três pretendentes muito diferentes: Gabriel Oak, um criado de ovelhas que está encantado pela conduta obstinada de sua amada; Frank Troy, um belo e imprudente sargento; e William Boldwood, um solteirão próspero e maduro. Um romance atemporal sobre escolhas, paixões e a natureza dos relacionamentos. Com Juno Temple e Carey Mulligan. Do diretor Thomas Vinterberg, o mesmo de *Festa de família* e *A caça*. Festival de Toronto 2015.

Based on Thomas Hardy's classic novel of the same name, this is the story of Bathsheba Everdene, an independent woman, beautiful and strong-willed, who has attracted three suitors: Gabriel Oak, a sheep farmer who is charmed by her obstinate behaviour; Frank Troy, a handsome and reckless sergeant; and William Boldwood, a mature and prosperous bachelor. A timeless, romantic work about decisions, passion and the nature of relationships. With Juno Temple and Carey Mulligan. Directed by Thomas Vinterberg, who also made *The Celebration* and *The Hunt*. Toronto Film Festival 2015.

## EU SOU MICHAEL

I AM MICHAEL

JUSTIN KELLY



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 101  
Estados Unidos - 2014

Direção/Direction:  
JUSTIN KELLY  
Roteiro/Screenplay:  
JUSTIN KELLY,  
STACEY MILLER

Empresa Produtora/Production Company:  
RABBIT BANDINI PRODUCTIONS,  
THAT'S HOLLYWOOD,  
PATRIOT PICTURES

Produção/Production:  
JAMES FRANCO,  
VINCE JOLIVETTE,  
SCOTT REED,  
RON SINGER,

MICHAEL MENDELSON  
Fotografia/Photography:  
CHRISTOPHER BLAUVELT

Montagem/Editing:  
AARON I. BUTLER

Elenco/Cast:  
JAMES FRANCO,  
ZACHARY QUINTO

Contato/Print Source:  
THE EXCHANGE

f.e.l.i.x

Em 2007, Michael Glatze, famoso militante e defensor dos direitos dos homossexuais, chocou seus amigos e seguidores quando renunciou publicamente a sua homossexualidade para condenar a causa e se tornar um pastor cristão. O que poderia tê-lo levado a uma mudança tão extrema de crença? Esta é uma investigação complexa sobre um idealista que, ao se deparar com a morte, resolveu destruir e reconstruir a sua própria verdade. Estrelado por James Franco e Zachary Quinto, e produzido pelo diretor Gus Van Sant. Sundance Film Festival e Festival de Berlim 2015.

In 2007, Michael Glatze, a renowned gay rights activist, shocked his friends and followers when he publicly announced he no longer identified as a homosexual and condemned the cause in order to become a Christian pastor. What could have led him to such an extreme change? This is a complex investigation about an idealist who, in facing death, decided to destroy and rebuild his own truth. Starring James Franco and Zachary Quinto, and produced by director Gus Van Sant. Sundance Film Festival and Berlin Film Festival 2015.

Nasceu em 1980, na Califórnia, EUA, onde ainda vive e trabalha. Dirigiu curtas-metragens como *Debris* (2007), *Front* (2008) e *Girl!* (2009), além de videocliques. Esta é a sua estreia na direção de longa-metragem.

Born in 1980 in California, USA, where he still lives and works today. He directed short films such as *Debris* (2007), *Front* (2008) and *Girl!* (2009), as well as music videos. This is his debut directing a feature film.



## BOMBAY VELVET

BOMBAY VELVET

ANURAG KASHYAP

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 149'  
Índia - 2015

Direção/Direction:  
ANURAG KASHYAP  
Roteiro/Screenplay:  
ANURAG KASHYAP,  
GYAN PRAKASH,  
THANI,  
VASAN BALA  
Empresa Produtora/Production Company:  
PHANTOM FILMS  
Produção/Production:  
VIKAS BAHL,  
VIKRAMADITYA MOTWANE  
Fotografia/Photography:  
RAJEEV RAVI  
Montagem/Editing:  
THELMA SCHOONMAKER,  
PRERNA SAIGAL  
Elenco/Cast:  
RANBIR KAPOOR,  
ANUSHKA SHARMA,  
KARAN JOHAR,  
SATYADEEP MISRA

Contato/Print Source:  
FOX STAR INDIA



A história de um homem que luta contra todas as adversidades e contra seu próprio destino para se transformar em um poderoso mafioso de Mumbai. Nos anos 1960, Balraj é um boxeador que se apaixona por Rosie, uma cantora de jazz acostumada a homens ricos e bajuladores. Balraj vai fazer de tudo para conquistá-la e, quando cai nas graças do empresário Kaizad Khambatta, dono da boate Bombay Velvet, irá crescer dentro do mundo do crime, chamando assim a atenção de sua amada. Uma história recheada de música, amor, ganância e jazz, do diretor do épico *Ganges de Wasseypur*. Festival de Locarno 2015.

The story of a man who fights against adversity and against his own destiny to become a powerful mafioso in Mumbai. In the 1960s, Balraj is a boxer who falls in love with Rosie, a jazz singer used to rich men and flatterers. Balraj would do anything to win her over, and, when he falls into favour with businessman Kaizad Khambatta, owner of the Bombay Velvet night-club, he rises in the crime world, attracting the attention of his beloved. A story full of music, love, greed and jazz, by the director of the epic *Ganges of Wasseypur*. Locarno Film Festival 2015.

## ANURAG KASHYAP

Nasceu em 1972, em Gorakhpur, Índia. Seu longa-metragem *Black Friday* (2004) foi selecionado para a competição oficial do Festival de Locarno. Dirigiu filmes como *No Smoking* (2007) e *That Girl in Yellow Boots* (2011). Em 2012, realizou o épico *Ganges de Wasseypur*, com 320 minutos de duração, selecionado para a Quizena dos Realizadores do Festival de Cannes. Ele voltaria à mesma mostra no ano seguinte, com *Feio* (2013).

Born in Gorakhpur, India, in 1972. His feature *Black Friday* (2004) was an official selection at the Locarno Film Festival. He directed films such as *No Smoking* (2007) and *That Girl in Yellow Boots* (2011). In 2012 he made the epic *Ganges of Wasseypur*, with a running time of 320 minutes; it was selected for the Director's Fortnight at the Cannes Film Festival. He had another film in the same section the following year: *Ugly* (2013).

# AQUI, EM LISBOA - EPISÓDIOS DA VIDA DA CIDADE

AQUI, EM LISBOA - EPISÓDIOS DA VIDA DA CIDADE / HERE IN LISBON - EPISODES OF A CITY

DENIS CÔTÉ, DOMINGA SOTOMAYOR, GABRIEL ABRANTES, MARIE LOSIER



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 85  
Portugal / Canadá / França / Chile - 2015

Direção e roteiro/Direction and screenplay:  
DENIS CÔTÉ,  
DOMINGA SOTOMAYOR,  
GABRIEL ABRANTES,  
MARIE LOSIER

Empresa Produtora/Production Company:  
INDIELISBOA - ASSOCIAÇÃO CULTURAL

Fotografia/Photography:  
ANDRÉ SANTOS,  
DIOGO COSTA AMARANTE,  
JORGE QUINTELA,  
RUI XAVIER

Montagem/Editing:  
NICOLAS ROY,  
DOMINGA SOTOMAYOR,  
GABRIEL ABRANTES,  
MARIE LOSIER,  
CATHERINE LIBERT

Elenco/Cast:  
FRANCISCA CASTILLO,  
JOÃO CANUJO,  
GABRIEL ABRANTES

Contato/Print Source:  
PORTUGAL FILM - PORTUGUESE FILM AGENCY

felix

Em 2013, para celebrar o seu décimo aniversário, o festival de cinema Indielisboa convidou quatro diretores para filmarem em Lisboa. As diretoras Dominga Sotomayor (com *De quinta a domingo*, em 2012) e Marie Losier (com *The Ballad of Genesis and Lady Jaye*, em 2011) haviam ganhado o prêmio da competição internacional nos anos anteriores. Os outros dois foram diretores com presenças recorrentes no festival: Denis Côté e Gabriel Abrantes. Quatro autores com quatro visões diferentes da cidade de Lisboa, passando pelos registros da ficção, do documentário, da comédia ou do fantástico.

In 2013, to celebrate its tenth birthday, the Indielisboa film festival invited four directors to film in Lisbon. Directors Dominga Sotomayor (*Thursday Till Sunday*, 2012) and Marie Losier (*The Ballad of Genesis and Lady Jaye*, 2011) had won the international award in the festival the previous years. The other two were directors who had repeatedly appeared at the festival: Denis Côté and Gabriel Abrantes. Four directors with four different visions of Lisbon, going through fiction, documentary, comedy and fantasy.

Côté (Canadá, 1973) dirigiu *Curling* (2011), premiado em Locarno, e *Vic+Flo viram um urso* (2013). Dominga (Chile, 1985) dirigiu *De quinta a domingo* (2012), melhor filme em Roterdã, e *Mar* (2014). Abrantes (EUA, 1984) tem extensa carreira em curtas, como *Palácios de pena* (2011) e *Zwazo* (2012), exibidos em Locarno. Losier (França, 1972) dirigiu *The Ballad of Genesis and Lady Jaye* (2011), ganhador do Teddy em Berlim.

Côté (Canada, 1973) directed *Curling* (2011), winner of an award in Locarno, and *Vic + Flo Saw a Bear* (2013). Dominga (Chile, 1985) directed *Thursday Till Sunday* (2012), best film in Rotterdam, and *Mar* (2014). Abrantes (USA, 1984) has had a long career in short film, having made films such as *Palaces of Pity* (2011) and *Birds* (2012), both shown in Locarno. Losier (France, 1972) directed *The Ballad of Genesis and Lady Jaye* (2011), winner of the Teddy Award in Berlin.

## O OUTRO LADO

THE OTHER SIDE

ROBERTO MINERVINI

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 90'  
França / Itália / Estados Unidos - 2015

Direção/Direction:  
ROBERTO MINERVINI  
Roteiro/Screenplay:  
ROBERTO MINERVINI,  
DENISE PING LEE  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
AGAT FILMS & CIE  
Produção/Production:  
MURIEL MEYNARD,  
PAOLO BENZI,  
DARIO ZONTA  
Fotografia/Photography:  
DIEGO ROMERO SUAREZ-LLANOS  
Montagem/Editing:  
MARIE-HELENE DOZO  
Documentário com/  
Documentary with:  
MARK KELLEY,  
LISA ALLEN,  
JAMES LEE MILLER

Contato/Print Source:  
DOC & FILM



Em um território invisível, à margem da sociedade, no limite entre a ilegalidade e a anarquia, vive uma comunidade melancólica que enfrenta uma ameaça: ser esquecida. Veteranos de guerra desarmados, adolescentes sombrios, drogados que buscam através do amor uma saída para sua dependência, ex-combatentes das forças especiais sempre em guerra com o mundo, jovens mulheres grávidas à deriva, idosos que não perderam o desejo de viver. Nessa humanidade escondida, abrem-se os abismos da América de hoje. Do diretor de *Acalme esse coração inquieto*. Mostra Um Certo Olhar, Cannes 2015.

In an invisible territory, on the margins of society, and on the border between illegality and anarchy, lies a melancholy community in danger of being forgotten. Disarmed war veterans, shady adolescents, drug addicts who seek in love a way out of addiction, ex-special forces agents always at war with the world, pregnant women adrift, old people who haven't lost the will to live. In this hidden humanity one finds the chasms in today's America. By the director of *Stop the Pounding Heart*. Un Certain Regard, Cannes Film Festival 2015.

## ROBERTO MINERVINI

Nasceu em 1981, na Itália, e formou-se na New School University, de Nova York. Estreou na direção em 2005 com os curtas *Notes* e *Come to Daddy*. No ano seguinte, realizou *Las luciérnagas* (2006). Estreou em longas com *The Passage* em 2011, primeira parte da trilogia que concluiu com os filmes *Low Tide* (prêmio especial em Veneza 2012) e *Acalme esse coração inquieto*, exibido em festivais como o de Cannes e do Rio.

Born in Italy in 1981, he graduated from the New School University in New York. His directing debut came in 2005 with the short films *Notes* and *Come to Daddy*. The following year, he made *The Fireflies* (2006). His full length feature debut was *The Passage* (2011), the first part of a trilogy that also included *Low Tide* (Special Prize in Venice 2012) and *Stop the Pounding Heart*, shown at festivals such as Cannes and Rio.

## FATIMA

FATIMA

PHILIPPE FAUCON



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 79°  
França - 2015

Direção e roteiro/Direction and screenplay:  
PHILIPPE FAUCON

Empresa Produtora/Production Company:  
ISTIQLAL FILMS,

POSSIBLES MEDIA,

ARTE FRANCE CINEMA,

RHÔNE-ALPES CINEMA

Produção/Production:

SERGE NOËL,

YASMINA NINI-FAUCON,

PHILIPPE FAUCON

Fotografia/Photography:

LAURENT FENART

Montagem/Editing:

SOPHIE MANDONNET

Música/Music:

ROBERT-MARCEL LEPAGE

Elenco/Cast:

SORIA ZEROUAL,

ZITA HANROT,

KENZA-NOAH AICHE,

CHAWKI AMARI

Contato/Print Source:  
PYRAMIDE INTERNATIONAL

Fatima é faxineira e vive com as filhas Souad, uma jovem rebelde de 15 anos, e Nesrine, uma caloura da faculdade de medicina de 18 anos. Fatima tem um limitado vocabulário em francês e se frustra diariamente ao tentar interagir com as meninas. Um dia, ela sofre um acidente de trabalho e se vê obrigada a passar uns dias em casa repousando. Durante esse período reflexivo, ela começa a escrever uma longa carta em árabe para suas filhas e expressa coisas que seria incapaz de dizer em francês. Quinzena dos Realizadores, Festival de Cannes 2015.

Fatima is a cleaner and she lives with her daughters Souad, a rebellious 15-year-old, and Nesrine, a first-year medical student, aged 18. Fatima has a limited vocabulary in French, and is frustrated on a daily basis trying to communicate with the girls. One day, she has an accident at work and is forced to spend a few days at home resting. During the reflective period, she begins to write a long letter to the girls in Arabic, expressing things she is unable to say in French. Directors' Fortnight, Cannes Film Festival 2015.

Nasceu em Oujda, no Marrocos, e graduou-se pela Universidade Aix-en-Provence, no sul da França. Dirigiu longas como *Sabine* (1992) e *Muriel fait le désespoir de ses parents* (1995). Em 2000, participou dos festivais de Veneza e Toronto com o filme *Samia*. Voltou ao festival canadense com *The Betrayal* (2005) e com *Dans la vie* (2007), que também participou do Festival de Roterdã.

Born in Oujda, Morocco, he studied at Aix-en-Provence University in the south of France. He directed features such as *Sabine* (1992) and *Muriel's Parents Have Had It Up to Here* (1995). In 2000, *Samia* was shown at the Venice and Toronto Film Festivals. She returned to Toronto with *The Betrayal* (2005) and *Two Ladies* (2007), which was also shown at the Rotterdam Film Festival.

## GRANDMA

GRANDMA

PAUL WEITZ

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 79'  
Estados Unidos - 2014

Direção e roteiro/Direction and screenplay:

PAUL WEITZ

Empresa Produtora/Production Company:

1821 MEDIA,

DEPTH OF FIELD PRODUCTION

Produção/Production:

PAUL WEITZ,

ANDREW MIANO,

TERRY DOUGAS,

PARIS KASSIDOKOSTAS-LATSIS

Fotografia/Photography:

TOBIAS DATUM

Montagem/Editing:

JONATHAN CORN

Música/Music:

JOEL P. WEST

Elenco/Cast:

LILY TOMLIN,

JULIA GARNER,

MARCIA GAY HARDEN,

JUDY GREER,

LAVERNE COX

Contato/Print Source:

SONY PICTURES ENTERTAINMENT - BRASIL



felix

## PAUL WEITZ

Nasceu em 1965, em Nova York. Estudou cinema na Wesleyan University. Ao lado do irmão Chris Weitz, escreveu a animação *FormiguinhaZ* (1998) e dirigiu filmes como *American Pie – A primeira vez é inesquecível* (1999) e *Um grande garoto* (2002), pelo qual foram indicados ao Oscar de melhor roteiro adaptado. Em sua carreira solo, dirigiu *Em boa companhia* (2004), exibido em Berlim, e *Entrando numa fria maior ainda com a família* (2010), entre outros.

Born in New York in 1965, he studied film at the Wesleyan University. With his brother Chris Weitz, he wrote *Antz* (1998) and directed films such as *American Pie* (1999) and *About a Boy* (2002), for which they were nominated for the Oscar for best adapted screenplay. In his solo career, he directed *In Good Company* (2004), shown at the Berlin Film Festival, and *Little Fockers* (2010), among others.

Elle, uma mulher que fez sucesso no passado com sua poesia, termina de repente seu namoro de quatro meses com Olive. Mas antes que ela tenha tempo de ficar triste, sua neta Sage aparece de repente com um sério problema de dinheiro. As duas saem batendo de porta em porta na casa de velhos amigos e paixões de Elle em busca de ajuda. Mas acabam encontrando apenas velhos segredos e esqueletos escondidos. Nessa jornada tempestuosa, Sage descobre que o jeito durão de sua avó esconde o luto pela perda recente de sua parceira de anos, Vi. Com Lily Tomlin. Sundance e Tribeca 2015.

Elle, a woman who was once a successful poet, suddenly ends her four-month relationship with Olive. But before she has time to feel sad, her granddaughter Sage comes to her with a serious money problem. The pair go out knocking on the doors of old friends and lovers of Elle's in search of help. All they find, however, are old secrets and hidden skeletons. On this tempestuous journey, Sage discovers that her grandmother's tough façade hides her grief at the recent loss of her partner of years, Vi. Starring Lily Tomlin. Sundance and Tribeca 2015.



## RESULTADOS

## RESULTS

## ANDREW BUJALSKI



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 105'  
Estados Unidos - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
ANDREW BUJALSKI  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
MAGNOLIA PICTURES,  
BURN LATO  
Produção/Production:  
PAUL BERNON,  
SAM SLATER,  
HOUSTON KING

Fotografia/Photography:  
MATTHIAS GRUNSKY  
Montagem/Editing:  
ROBIN SCHWARTZ

Elenco/Cast:  
GUY PEARCE,  
COBIE SMULDERS,  
KEVIN CORRIGAN,  
GIOVANNI RIBISI,  
ANTHONY MICHAEL HALL

Contato/Print Source:  
MAGNOLIA PICTURES

Danny é um homem de meia-idade que, após se divorciar, recebe uma herança e fica rico. Sua infelicidade profunda poderia ser o exemplo perfeito para uma reflexão sobre a relação entre dinheiro e felicidade. Em um arruado de energia, ele se inscreve na academia de ginástica de seu bairro, onde fica amigo de Trevor, dono do local e guru de autoajuda, e de Kat, uma irresistível treinadora. Não demora para que as neuroses desses três personagens façam com que suas vidas sejam profundamente entrelaçadas. Do diretor de *Computer Chess* (2012). Competição do Sundance 2015.

Danny is a middle-aged man who, after getting a divorce, receives an inheritance and gets rich. His deep unhappiness provides perhaps the perfect opportunity for reflecting on the relationship between money and happiness. In a burst of energy, he signs up at his local gym, where he befriends Trevor, the owner of the gym and a self-help guru, and Kat, an irresistible personal trainer. Before long, the neuroses of these three characters make their lives profoundly interconnected. By the director of *Computer Chess* (2012). Shown at the Sundance Film Festival 2015.

## ANDREW BUJALSKI

Nasceu em 1978, em Boston. Estreou como diretor com *Funny Ha Ha* (2002), vencedor do prêmio revelação do Independent Spirit Award. Dirigiu ainda *Mutual Appreciation* (2005), melhor roteiro no Festival de Newport; e *Beeswax* (2009), selecionado para o Festival de Berlim. Seus três primeiros filmes figuraram na lista dos melhores do ano do *The New York Times*. Seu quarto longa, *Computer Chess* (2012), foi exibido em festivais como Sundance e Berlim.

Born in Boston in 1978. His feature film debut was *Funny Ha Ha* (2002), winner of the New Director at the Independent Spirit Award. He directed *Mutual Appreciation* (2005), best script at Newport Festival; and *Beeswax* (2009), selected for Berlin. His first three films appeared in The New York Times' best films of the year. His fourth feature film, *Computer Chess* (2012), was shown at festivals such as Sundance and Berlin.

# PECADOS ANTIGOS, LONGAS SOMBRAS

LA ISLA MÍNIMA / MARSHLAND

ALBERTO RODRÍGUEZ

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 104'  
Espanha - 2014

Direção/Direction:  
ALBERTO RODRÍGUEZ  
Roteiro/Screenplay:  
RAFAEL COBOS,  
ALBERTO RODRÍGUEZ  
Empresa Produtora/Production Company:  
ATÍPICA FILMS,  
ATRESMEDIA,  
SACROMONTE FILMS  
Produção/Production:  
JOSE ANTONIO FELEZ,  
MIKEL LEJARZA,  
MERCEDES GAMERO,  
JOSÉ SÁNCHEZ MONTES,  
MERCEDES CANTERO  
Fotografia/Photography:  
ALEX CATALÁN  
Montagem/Editing:  
JOSE MANUEL GARCÍA MOYANO  
Elenco/Cast:  
RAÚL ARÉVALO,  
JAVIER GUTIÉRREZ

Contato/Print Source:  
ALPHA FILMES



Espanha, 1980. O país vive um período de instabilidade após o fim da ditadura de Franco e a restauração da democracia. Em um pequeno povoado no sul, esquecido no tempo e alheio às transformações, duas irmãs adolescentes desaparecem durante uma festa. Quando os corpos são encontrados com marcas brutais de violência, Juan e Pedro, dois policiais de Madri, são enviados para a região. Em poucos dias, dois novos casos surgem com vítimas do mesmo perfil. Em uma corrida contra o tempo, os policiais terão de superar suas diferenças ideológicas para solucionar o caso. Vencedor de 10 prêmios Goya.

Spain 1980. The country is going through a period of instability after the end of Franco's dictatorship and the restoration of democracy. In a small village in the south, forgotten in time and a stranger to change, two teenage sisters disappear during a party. When the bodies are found with brutal signs of violence, Juan and Pedro, two police officers from Madrid, are sent to investigate. In a few days, two new cases appear with similar victims. In a race against time, the police will have to overcome their ideological differences in order to solve the case. Winner of 10 Goya Awards.

## ALBERTO RODRÍGUEZ

Nasceu em 1971, em Sevilha, Espanha. Por seu longa de estreia, *El factor pilgrim* (2001), recebeu uma menção honrosa para diretor estreante no Festival de San Sebastián. Seu filme seguinte, *El traje* (2002), foi exibido no Festival de Bruxelas. Com *7 Virgins* (2005), participou do Festival de Toronto. Em 2010, recebeu três indicações ao Goya por *After*, exibido no Festival de Roma 2009. Em 2012, dirigiu *Grupo 7*, exibido no Festival de Tribeca.

Born in Seville, Spain, in 1971. His first feature, *The Pilgrim Factor* (2001), received an honourable mention for best new director at the San Sebastián Film Festival. His next film, *The Suit* (2002), was shown at the Brussels Film Festival. *7 Virgins* (2005) took part at the Toronto Film Festival. In 2010, he received three nominations for *After*, shown at the Rome Film Festival. In 2012, he directed *Unit 7*, shown at the Tribeca Film Festival.

## A LINGUAGEM DO CORAÇÃO

MARIE HEURTIN / MARIE'S STORY

JEAN-PIERRE AMÉRIS



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 94"  
França - 2014

Direção/Direction:  
JEAN-PIERRE AMÉRIS  
Roteiro/Screenplay:  
JEAN-PIERRE AMÉRIS,  
PHILIPPE BLASBAND  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
ESCAZAL FILMS  
Produção/Production:  
SOPHIE REVL  
Fotografia/Photography:  
VIRGINIE SAINT-MARTIN  
Montagem/Editing:  
ANNE SOURIAU  
Elenco/Cast:  
ISABELLE CARRE,  
ARIANA RIVOIRE,  
BRIGITTE CATILLON,  
NOEMI CHURLET,  
LAURE DUTHILLEUL,  
GILLES TRETON  
Contato/Print Source:  
IMOVISSION

Marie Heurtin nasceu cega e surda e, por suas limitações, vive em um mundo próprio, sem se comunicar com as pessoas ao seu redor. Incapaz de lidar com o comportamento violento da filha, o pai de Marie a interna no famoso Instituto Larnay. É lá que a menina conhece a irmã Marie Marguerite, uma jovem freira que a adota como uma filha. Armada de sua fé, a irmã Marguerite vai trabalhar incansavelmente para tirar Marie de seu solitário e silencioso universo próprio. Baseado em uma história real. Do mesmo diretor de *Românticos anônimos*. Festival de Locarno 2014.

Born deaf and blind, Marie Heurtin has no way to communicate with those around her. Unable to cope with his daughter's violent behaviour, Marie's father takes her to the famed Larnay Institute. It is there that Marie meets Sister Marguerite, a young nun who takes Marie as a daughter. Armed with her faith, Sister Marguerite will work tirelessly to bring Marie out of her solitary and silent own world. Based on a true story. From the director of *Romantics Anonymous*. Locarno Film Festival 2014.

## JEAN-PIERRE AMÉRIS

Nasceu em 1961, na França. Graduiu-se no Institut des Hautes Études Cinématographiques, em Paris. Com seu segundo filme, *Les aveux de l'innocent*, ganhou o prêmio da juventude do Festival de Cannes, em 1996. Dirigiu ainda *Más companhias* (1999) e *C'est la vie* (2001), vencedor do prêmio de melhor diretor no Festival de San Sebastián. Em 2010, dirigiu *Românticos anônimos*, exibido no Festival do Rio.

Born in 1961 in France. Graduated from The Institute for Advanced Cinematographic Studies in Paris. With his second film, *Les aveux de l'innocent*, he won the Youth Award at the Cannes Film Festival 1996. He also directed *Bad Company* (1999) and *C'est la vie* (2001), best director at the San Sebastian International Film Festival. In 2010, he directed *Romantics Anonymous*, shown at the Rio Film Festival.

## RUTH &amp; ALEX

5 FLIGHTS UP

RICHARD LONCRINE

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 92'  
Estados Unidos - 2015

Direção/Direction:  
RICHARD LONCRINE  
Roteiro/Screenplay:  
CHARLIE PETERS  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
REVELATIONS ENTERTAINMENT,  
LATITUDE  
Produção/Production:  
LORI MCCREARY  
Fotografia/Photography:  
JONATHAN FREEMAN  
Montagem/Editing:  
ANDREW MARCUS  
Música/Music:  
DAVID NEWMAN  
Elenco/Cast:  
MORGAN FREEMAN,  
DIANE KEATON,  
CARRIE PRESTON

Contato/Print Source:  
MARES FILMES



Ruth e Alex são casados há décadas e vivem no mesmo apartamento no Brooklyn há 40 anos. Eles não conseguem se imaginar morando em outro lugar, mas quando a sobrinha de Ruth os convence que a área valorizou muito e que o apartamento pode lhes render bastante dinheiro, eles decidem deixar que ela coloque o imóvel no mercado. O que o casal não imaginava é que o simples ato de vender um apartamento iria se tornar uma aventura caótica que, ainda que assustadora, fará com que os seus laços de amor fiquem ainda mais fortes. Com Diane Keaton e Morgan Freeman. Festival de Toronto 2014.

Ruth and Alex have been married for decades and have lived in the same apartment in Brooklyn for 40 years. They can't imagine living anywhere else, but when Ruth's niece convinces them that the neighbourhood significantly gone up in value and their apartment could earn them a lot of money, they decide to let her put it on the market. What the couple didn't imagine was that the simple act of selling the apartment would become a chaotic adventure that, though frightening, will make their bond even stronger. Starring Diane Keaton and Morgan Freeman. Toronto Film Festival 2014.

## RICHARD LONCRINE

Nasceu em 1946, na Inglaterra. Antes de entrar para o cinema, foi escultor. Trabalhou como diretor na rede de TV BBC. Seu primeiro longa foi o musical *Slade in Flame* (1975). Participou duas vezes da competição de Berlim, com *Ricardo III* (1995), premiado como melhor diretor, e *Tudo por você* (2009). Tem extenso trabalho em televisão, em séries e telefilmes como *Band of Brothers* (2001), *The Gathering Storm* (2002) e *My House in Umbria* (2003).

Born in England in 1946. Before going into film, he was a sculptor. He worked as a director at BBC TV. His first feature was the musical *Slade in Flame* (1975). He twice took part in the Berlin competition, with *Richard III* (1995), which won best director, and *My One and Only* (2009). He has worked extensively in television, on series and telefilms such as *Band of Brothers* (2001), *The Gathering Storm* (2002) and *My House in Umbria* (2003).

## DEPOIS DE TUDO

DEPOIS DE TUDO / THROUGH IT ALL

JOÃO ARAUJO



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 101  
Brasil / Brasil - 2015

Direção/Direction:  
JOÃO ARAUJO  
Roteiro/Screenplay:  
MARCELO RUBENS PAIVA,  
MAURO MENDONÇA FILHO,  
LUSA SILVESTRE  
Empresa Produtora/Production Company:  
CASE FILMES  
Produção/Production:  
AUGUSTO CASE  
Fotografia/Photography:  
DUDU MIRANDA  
Montagem/Editing:  
PABLO RIBEIRO  
Música/Music:  
PLINIO PROFETA  
Elenco/Cast:  
MARCELO SERRADO,  
OTÁVIO MÜLLER,  
ROMULO ESTRELA,  
CÉSAR CARDADEIRO,  
MARIA CASADEVALL  
Contato/Print Source:  
CASE FILMES

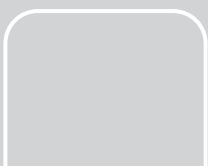
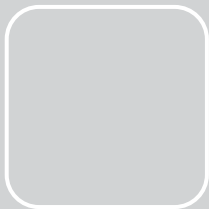
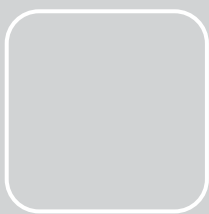
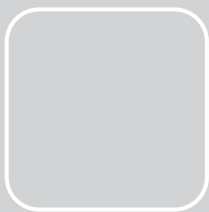
Ney e Marcos são melhores amigos que dividem apartamento, trabalho, sonhos, palco e alguns desejos. Entre eles, Bebel. Uma garota linda, destemida e solitária, que desperta nos dois diferentes anseios. Uma fatalidade os afasta. Anos depois, a notícia de que Bebel está em coma pode resgatar os laços de amizade e amor que foram brutalmente rompidos.

Ney and Marcos are best friends who share their apartment, their dreams, their work, the stage and some desires. Among these desires is Bebel. A beautiful girl, she is also fearless and solitary, which gives each certain concerns. A death separates them. Years later, the news that Bebel is in a coma may rescue the ties of friendship and love that were brutally broken.

Dirige filmes publicitários há 15 anos e já foi premiado pelo Anuário do Clube de Criação, Clio Awards, Festival de Nova York e revista *About*. É um dos diretores de videoclipe mais conhecidos no Brasil e por dois anos consecutivos recebeu os prêmios de melhor diretor e melhor videoclipe no Video Music Brasil, da MTV. Dirigiu o longa *O magnata* (2007) e duas séries para HBO: *Alice* e *FDP*. No GNT, dirigiu *Copa Hotel* e *As canalhas*.

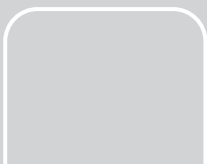
He has directed advertisements for 15 years and has won awards from Anuário do Clube de Criação, Clio Awards, New York Festival and *About* magazine. He is one of the best-known music video directors in Brazil and has won best director and best music video awards from MTV two years running. He directed the feature film *O magnata* (2007) and two series for HBO: *Alice* and *FDP*. For GNT, he directed *Copa Hotel* and *As canalhas*.







**EXPECTATIONS**



**EXPECTATIVA**

# EU, VOCÊ E A GAROTA QUE VAI MORRER

ME AND EARL AND THE DYING GIRL

ALFONSO GOMEZ-REJON

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 104'  
Estados Unidos - 2015

Direção/Direction:  
ALFONSO GOMEZ-REJON  
Roteiro/Screenplay:  
JESSE ANDREWS  
Empresa Produtora/Production Company:  
RHODE ISLAND AVE.  
Produção/Production:  
STEVEN RALES,  
DAN FOGELMAN,  
JEREMY DAWSON  
Fotografia/Photography:  
CHUNG-HOON CHUNG  
Montagem/Editing:  
DAVID TRACHTENBERG  
Música/Music:  
BRIAN ENO  
Elenco/Cast:  
THOMAS MANN,  
RJ CYLER,  
OLIVIA COOKE,  
NICK OFFERMAN,  
CONNIE BRITTON

Contato/Print Source:  
FOX FILM DO BRASIL



## ALFONSO GOMEZ-REJON

Nasceu no Texas. Iniciou sua carreira no *show business* como assistente pessoal de nomes como Martin Scorsese e Robert De Niro. Graduiu-se pela NYU e fez mestrado pelo AFI. Dirigiu comerciais e programas de televisão, como *Glee*, e foi indicado ao prêmio Emmy pela minissérie *American Horror Story: Coven* (2013). Seu primeiro longa foi o terror *Assassino invisível* (2014), exibido no Fantastic Fest e no Toronto After Dark Film Festival.

Born in Texas. He began his career in show business as a personal assistant to names as Martin Scorsese and Robert De Niro. He went to NYU and did a master's at AFI. He directed ads and TV programs such as *Glee*, and was nominated for an Emmy for the mini-series *American Horror Story: Coven* (2013). His first feature was the horror film *The Town That Dreaded Sundown* (2014), shown at the Fantastic Fest and Toronto After Dark Film Festival.

Greg, um adolescente desajeitado, só quer passar despercebido pelo último ano do colégio. Evitando qualquer interação social, ele passa os dias ao lado de Earl, seu único amigo, refazendo filmes clássicos em versões amalucadas, como *Laranja orgânica*, *Pipi Tom* e *Cidadão Kane da terceira idade*. A mãe de Greg, cheia de boas intenções, o força a se aproximar de Rachel, uma colega de classe com leucemia. Logo os dois são surpreendidos ao perceberem que têm muito em comum. Mas quando a saúde de Rachel piora, o mundo de Greg muda para sempre. Melhor filme e prêmio do público, Sundance 2015.

Greg, an awkward teenager, just wants to get through his last year of school unnoticed. Avoiding all social interaction, he spends his days with Earl, his only friend, doing wacky remakes of classic films like *A Sockwork Orange*, *Pooping Tom* and *Senior Citizen Kane*. Greg's mum, full of good intentions, forces him to get to know Rachel, a classmate with leukaemia. Soon both are surprised to discover that they have a lot in common. But when Rachel's health deteriorates, Greg's world changes forever. Best film and audience award at Sundance 2015.

## CINCO GRAÇAS

MUSTANG

DENİZ GAMZE ERGÜVEN



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 94'  
França / Alemanha / Turquia - 2015

Direção/Direction:  
DENİZ GAMZE ERGÜVEN  
Roteiro/Screenplay:  
DENİZ GAMZE ERGÜVEN,  
ALICE WINOCOUR

Empresa Produtora/Production Company:  
CG CINEMA,  
VISTAMAR FILMPRODUKTION,  
UHLAND FILM,  
BAM FILM,  
KINOLOGY PRODUCTION

Produção/Production:  
CHARLES GILLIBERT

Fotografia/Photography:  
DAVID CHIZALLET,  
ERSIN GÖK

Montagem/Editing:  
MATHILDE VAN DE MOORTELE

Elenco/Cast:  
GÜNES SENSÖY,  
DOĞA ZEYNEP DOĞUSLU,  
TUGBA SUNGUROĞLU

Contato/Print Source:  
ALPHA FILMES

Em uma aldeia no norte da Turquia, Lale e suas quatro irmãs voltam da escola para casa a pé brincando inocentemente com alguns garotos. No entanto, a imoralidade dessa brincadeira desencadeia um escândalo com consequências inesperadas. Progressivamente, a casa da família de Lale se transforma em uma prisão. As lições da escola são abruptamente substituídas por tarefas domésticas e casamentos começam a ser arranjados. Apaixonadas pela liberdade, as cinco irmãs se empenharão agora em contornar as restrições que lhes foram impostas. Quinzena dos Realizadores, Cannes 2015.

In a village in the north of Turkey, Lale and her four sisters walk home from school while playing innocently with some boys. However, the immorality of this play leads to a scandal with unexpected consequences. Progressively, Lale's family's house becomes a prison. Lessons at school are abruptly replaced with domestic chores and weddings begin to be arranged. Passionate about freedom, the five sisters will now try to avoid the restrictions that have been imposed on them. Directors' Fortnight, Cannes 2015.

## DENİZ GAMZE ERGÜVEN

Nasceu em Ancara, na Turquia. Estudou cinema na Fémis, na França, e concluiu mestrado em arte em Joanesburgo. Seu filme de graduação, *Bir Damla Su* (2006), foi exibido na mostra Cinéfondation do Festival de Cannes e premiado no Festival de Locarno. Esta é a sua estreia na direção de um longa-metragem.

Born in Ankara, Turkey, he studied cinema at Femis in France and did a master's in art in Johannesburg. His graduation film, *Bir Damla Su* (2006), was shown at the Cinéfondation Section of the Cannes Film Festival, and won an award in Locarno. This is the first feature he has directed.

## BELA E PERDIDA

BELLA E PERDUTA / LOST AND BEAUTIFUL

PIETRO MARCELLO

Ficção/Fiction  
Cor e P&B/Color and B&W DCP 87'  
Itália - 2015

Direção/Direction:  
PIETRO MARCELLO  
Roteiro/Screenplay:  
PIETRO MARCELLO,  
MAURIZIO BRAUCCI  
Empresa Produtora/Production Company:  
AVVENTUROSA

Produção/Production:  
PIETRO MARCELLO,  
SARA FGAIER

Fotografia/Photography:

PIETRO MARCELLO,

SALBATORE LANDI

Montagem/Editing:

SARA FGAIER

Música/Music:

MARCO MESSINA,

SASHA RICCI

Elenco/Cast:

TOMMASO CESTRONE

SERGIO VITOLO

GESUINO PITTALIS

Contato/Print Source:  
THE MATCH FACTORY



Das entranhas do vulcão Vesúvio, em um tempo remoto, Pulcinella, um insensato servo, é enviado à Campania dos dias atuais para conceder o último desejo de Tommaso, um simples pastor: ele precisa resgatar um búfalo chamado Sarchiapone. No Palácio de Carditello, uma residência abandonada no coração da Terra do Fogo (região situada entre as províncias de Nápoles e Caserta), Pulcinella encontra o jovem búfalo. Juntos, os dois servos embarcam em uma longa viagem por uma bela e perdida Itália para, no fim, encontrarem algo muito diferente do que esperavam. Locarno 2015.

From inside Mount Vesuvius, Pulcinella, an unsensitive servant, is sent to what today is Campania to fulfil the last wish of Tommaso, a simple pastor: he needs to rescue a buffalo called Sarchiapone. At the Palace of Carditello, an abandoned residence in the heart of the Land of Fire (a region between the provinces of Naples and Caserta), Pulcinella meets the young buffalo. Together, the two servants embark on a long journey to a beautiful and lost Italy in order to finally find something very different to what they expected. Locarno 2015.

## PIETRO MARCELLO

Nasceu em 1976, em Caserta, Itália. Estreou na direção com o documentário *La baracca* (2005). Em 2007, dirigiu *Il passaggio della linea*, exibido na mostra Horizontes, em Veneza. Seu primeiro longa, *A boca do lobo* (2009) recebeu o prêmio de melhor filme no Festival de Turim, o Teddy no Festival de Berlim e foi exibido no Festival do Rio. Dirigiu ainda *Il silenzio di Pelesjan* (2011), exibidos nos festivais de Veneza e Roterdã.

Born in Caserta, Italy, in 1976. The first film he directed was the documentary *The Hovel* (2005). In 2007, he directed *Crossing the Line*, shown at the Horizons Section in Venice. His first feature *The Mouth of the Wolf* (2009), won best film at the Turin Film Festival, a Teddy Award at the Berlin Festival and was shown at the Rio Film Festival. He also directed *The Silence of Pelesjan* (2011), shown at the Venice and Rotterdam film festivals.



# TANGERINA

TANGERINE

SEAN BAKER



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 87'  
Estados Unidos - 2015

Direção e montagem/Direction and editing:  
SEAN BAKER  
Roteiro/Screenplay:  
SEAN BAKER  
CHRIS BERGOCH

Empresa Produtora/Production Company:  
MAGNOLIA PICTURES,  
DUPLASS BROTHERS PRODUCTIONS,  
THROUGH FILMS

Produção/Production:  
MARCUS COX,  
KARRIE COX,  
DARREN DEAN,  
SHIH-CHING TSOU

Fotografia/Photography:  
RADIUM CHEUNG,  
SEAN BAKER

Elenco/Cast:  
KITANA KIKI RODRIGUEZ,  
MYA TAYLOR,  
KARREN KARAGULLIAN,  
MICKEY O'HAGAN

Contato/Print Source:  
MAGNOLIA PICTURES

felix

É véspera de Natal em Los Angeles e Sin-Dee está de volta ao bairro, depois de passar 28 dias atrás das grades. Ao ouvir que seu namorado, um cafetão, não lhe foi fiel enquanto esteve presa, ela e sua melhor amiga, Alexandra, embarcam em uma missão para desvendar a veracidade desses rumores escandalosos. A odisseia as leva por um passeio pelas muitas subculturas de Los Angeles, incluindo a de uma família armênia e sua maneira muito própria de lidar com a infidelidade. Todo estrelado por atrizes transexuais, o longa foi filmado com iPhones. Seleção oficial do Sundance 2015.

It is Christmas Eve in Los Angeles and Sin-Dee is back in the neighborhood after spending 28 days behind bars. Upon hearing that her boyfriend, a pimp, wasn't faithful while she was away, she and her best friend, Alexandra, set off on a mission to determine the truthfulness of these scandalous rumors. Their mission takes them on a journey through the many subcultures of Los Angeles, including an Armenian family and their very particular way of dealing with infidelity. Starring transsexual actresses, the film was entirely shot with iPhones. Official selection, Sundance Film Festival 2015.

Nasceu em Nova York e graduou-se em cinema pela NYU. Em 2000, dirigiu seu primeiro longa, *Four Letter Words*, e ficou conhecido na cena independente americana com *Take Out* (2004). Com *Prince of Broadway* (2008), recebeu o Grande Prêmio do Júri no Festival de Los Angeles e uma menção especial no Festival de Locarno. Para a MTV, dirigiu e escreveu a série *Warren the Ape* (2010). Com *Uma estranha amizade* (2012), ganhou o prêmio do júri jovem de Locarno.

Born in New York, he graduated in film from NYU. In 2000, he directed his first feature, *Four Letter Words*, and became known in the American independent film scene with *Take Out* (2004). He won the Grand Jury Prize at the Los Angeles Film Festival and a special mention in Locarno for *Prince of Broadway* (2008). He wrote and directed the TV series *Warren the Ape* (2010) for MTV. He won the junior jury Award in Locarno for *Starlet* (2012).

## DÉGRADÉ

DÉGRADÉ

ARAB NASSER, TARZAN NASSER

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 85'  
França / Palestina - 2015

Direção e roteiro/Direction and screenplay:

ARAB NASSER,  
TARZAN NASSER

Empresa Produtora/Production Company:

LES FILMS DU TAMBOUR,  
MADE IN PALESTINE PROJECT

Produção/Production:

MARIE LEGRAND,  
RASHID ABDELHAMID,  
RANI MASSALHA

Fotografia/Photography:

ERIC DEVIN

Montagem/Editing:

SOPHIE REINE,  
EYAS SALMAN

Música/Music:

BENJAMIN GROSPIRON

Elenco/Cast:

HIAM ABBASS,  
VICTORIA BALITSKA,  
MANAL AWAD,  
MIRNA SAKHLA

Contato/Print Source:  
IMOVISION



## ARAB NASSER, TARZAN NASSER

Arab e Tarzan nasceram em Gaza e se formaram em pintura na Universidade Al-Aqsa, em Gaza, antes de se tornarem diretores de cinema. Juntos dirigiram os curtas *Colourful Journey* (2010), *Condom Lead* (2013), *Apartment 10/14* (2014) e *With Premeditation* (2014). Esta é a estreia de ambos na direção de um longa-metragem.

Arab and Tarzan were born in Gaza and graduated in painting from al-Aqsa University in Gaza before transitioning to filmmaking. They directed together the shorts *Colourful Journey* (2010), *Condom Lead* (2013), *Apartment 10/14* (2014) and *With Premeditation* (2014). This is their first feature film.

Christine, uma russa que vive em Gaza, gerencia um salão de beleza vizinho ao quartel-geral de uma gangue. No pátio que separa os dois, Ahmed, um dos chefes locais, exhibe com orgulho o leão que acaba de roubar no zoológico da cidade. Quando a polícia inicia uma operação para libertar o animal, o clima na região fica tenso, deixando Christine, sua filha, uma assistente e dez clientes sitiadas no salão. Em meio ao fogo cruzado, ela precisa preparar cabelos para um casamento e opinar sobre os problemas amorosos de suas clientes. Tudo isso enquanto o leão cochila logo ao lado. Cannes 2015.

Christine, a Russian living in Gaza, manages a hair salon that happens to be located next door to a gang headquarters. In the courtyard between the two, gangster Ahmed displays the lion he nabbed from the Gaza zoo. When the police stage an operation to liberate the lion, the situation escalates, and Christine is trapped inside the salon with her ten-year-old daughter, her assistant, and ten customers. However, she stills has weddings to prepare for and relationship problems to argue about with her clients. All of that while the lion naps next door. Cannes 2015.

## TRANSTORNO

MARYLAND / DISORDER

ALICE WINOCOUR



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 100'  
França - 2015

Direção/Direction:  
ALICE WINOCOUR  
Roteiro/Screenplay:  
SAMUEL DESHORS  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
DHARAMSALA,  
DARIUS FILMS  
Produção/Production:  
ISABELLE MADELAINE,  
EMILIE TISNE  
Fotografia/Photography:  
GEORGE LECHAPTOIS  
Montagem/Editing:  
JULIEN LACHERAY  
Música/Music:  
GESAFFELSTEIN  
Elenco/Cast:  
MATTHIAS SCHOENAERTS,  
DIANE KRUGER,  
PAUL HAMY  
Contato/Print Source:  
INDIE SALES

Vincent é um soldado francês das Forças Especiais que vem sofrendo de transtorno pós-traumático desde que voltou do Afeganistão. Apesar de seu estado, ele aceita a proposta de trabalhar como segurança de Jessie, a esposa de um rico empresário libanês que vive na luxuosa vila de Maryland. Com o passar dos dias, Vincent começa a desenvolver um estranho fascínio por Jessie, e o sentimento logo se transforma em paranoia e medo. Sua única chance de não sucumbir à loucura é descobrindo que o perigo que vislumbra, de fato, é real. Mostra Um Certo do Olhar do Festival de Cannes 2015.

Vincent is a French soldier in the special forces who has been suffering from PTSD since he returned from Afghanistan. Despite his condition, he takes a job as a bodyguard for Jessie, the wife of a rich Lebanese businessman who lives in the luxurious village of Maryland. As the days go by, Vincent begins to develop a strange fascination for Jessie, and the feeling soon becomes paranoia and fear. His only chance of not succumbing to the insanity is discovering that the danger he sees is real. Un Certain Regard selection, Cannes Film Festival 2015.

## ALICE WINOCOUR

Nasceu em 1976, em Paris, e é pós-graduada em roteiro pela Escola de Cinema La Fémis. Seu curta de estreia, *Kitchen* (2005), foi exibido na competitiva do Festival de Cannes. Trabalhou como roteirista em diversos filmes, entre eles *Ordinary People* (2009), Semana da Crítica; e *Cinco graças*, Quinzena dos Realizadores em Cannes 2015. Seu longa de estreia, *Augustine* (2012), participou da Semana da Crítica do Festival de Cannes.

Born in Paris in 1976, she has a master's in scriptwriting from La Fémis Cinema School. Her first short film, *Kitchen* (2005), was shown at the Cannes Festival competition. She has worked as a writer for several films, including *Ordinary People* (2009), shown at Critics' Week; and *Mustang*, Directors' Fortnight in Cannes 2015. Her first feature, *Augustine* (2012), took part in Critics' Week in Cannes.

# CONTANDO

COUNTING

JEM COHEN

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 111'  
Estados Unidos - 2015

Direção, roteiro, fotografia e montagem/  
Direction, screenplay, photography and editing:

JEM COHEN

Empresa Produtora/  
Production Company:  
GRAVITY HILL,  
CINEMA GUILD

Produção/Production:  
PATTI SMITH,  
JEM COHEN,  
RYAN KRIVOSHEY,  
GRAHAM SWINDOLL

Contato/Print Source:  
CINEMA GUILD



## JEM COHEN

Nasceu em 1962, no Afeganistão. Seus trabalhos integram coleções importantes como a do MoMA e do Whitney Museum. Já desenvolveu diversos trabalhos em parceria com bandas e músicos, dentre os quais se destacam o documentário *Instrument* (1999), sobre a banda Fugazi, e *Long for the City* (2009), com Patti Smith. Por *Chain* (2005), foi premiado no Independent Spirit Awards. *Horas de museu* (2012) foi exibido em festivais como Locarno, BAFICI e SXSW.

Born in Afghanistan in 1962, his work can be found in important collections such as MoMA and the Whitney Museum. He had done several projects with bands and musicians, highlights of which include *Instrument* (1999), about the band Fugazi, and *Long for the City* (2009), with Patti Smith. *Chain* (2005), won a prize at the Independent Spirit Awards. *Museum Hours* (2012) was shown at festivals such as Locarno, BAFICI and SXSW.

Neste documentário ensaístico, imagens, sons e músicas são combinados com notável intensidade a uma hipnótica incursão por metrópoles de nosso mundo, como Nova York, Moscou e Istambul. Dentre essas, está uma cidade destinada a permanecer desconhecida. Lá o tempo passa e permanece ao mesmo tempo. A câmera funciona como um ímã atraindo as efêmeras luzes que piscam nas janelas. É, no fundo, a própria vida o que o diretor Jem Cohen (o mesmo de *Instrument*, sobre a banda Fugazi) nos revela. Uma caminhada de domingo através do tempo e do espaço. Produzido por Patti Smith. Berlim 2015.

In this essay-like documentary, images, sound and music are combined very intensely with a hypnotic incursion into cities such as New York, Moscow and Istanbul. Amongst these is a city destined to remain unknown. There, time both goes by and stays still at once. The camera works like a magnet attracting the ephemeral lights that flash in the windows. Ultimately, it is life that director Jem Cohen (who made *Instrument*, about the band Fugazi) shows us. A Sunday walk through space and time. Produced by Patti Smith. Berlin Film Festival 2015.

## TRIBUNAL

COURT

CHAITANYA TAMHANE



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 116'  
Índia - 2014

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
CHAITANYA TAMHANE  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
ZOO ENTERTAINMENT  
Produção/Production:  
VIVEK GOMBER  
Fotografia/Photography:  
MRINAL DESAI  
Montagem/Editing:  
RIKHAV DESAI  
Música/Music:  
SAMBHAJI BHAGAT  
Elenco/Cast:  
VIRA SATHIDAR,  
VIVEK GOMBER,  
GEETANJALI KULKARNI,  
PRADEEP JOSHI,  
USHA BANE

Contato/Print Source:  
MEMENTO FILMS INTERNATIONAL

O corpo de um funcionário do sistema de esgoto indiano é encontrado em um bueiro de Mumbai. Narayan Kamble tem 65 anos, é poeta, músico, professor e ativista político. Durante um de seus shows, ele é preso sob a acusação de incitação ao suicídio do trabalhador. À medida que o julgamento avança, a vida privada das diversas pessoas envolvidas no caso é examinada, ao mesmo tempo em que se revela o funcionamento perverso e burocrático do sistema judicial na Índia. Melhor filme e melhor direção na mostra Horizontes do Festival de Veneza 2014 e melhor filme e melhor ator no BAFICI 2015.

The body of a sewer worker is found in a sewer in Mumbai. Narayan Kamble is 65, a poet, musician, teacher and political activist. During one of his shows, he is arrested for inciting the worker's suicide. As the trial progresses, the private lives of the various people involved are scrutinised, and we see the workings of India's perverse and bureaucratic judicial system. Best film and best director at Venice Film Festival's Horizons Section, and best film and best actor at BAFICI 2015.

## CHAITANYA TAMHANE

Nasceu em 1987, em Mumbai, Índia, e estudou literatura inglesa. Foi premiado por seu trabalho como dramaturgo e diretor teatral. Em 2006, escreveu e dirigiu seu primeiro longa-metragem documental, *Four Step Plan*. Dirigiu ainda o curta-metragem *Six Strands* (2010). Este é seu primeiro longa de ficção.

Born in Mumbai, India, in 1987, and studied English literature. He has won awards for his work as a playwright and theatre director. In 2006, he wrote and directed his first feature documentary, *Four Step Plan*. He also directed the short *Six Strands* (2010). This is his first fictional feature film.

## THE DIARY OF A TEENAGE GIRL

THE DIARY OF A TEENAGE GIRL

MARIELLE HELLER

Ficção/Fiction  
 Cor/Color DCP 102'  
 Estados Unidos - 2014

Direção e roteiro/Direction and screenplay:  
 MARIELLE HELLER

Empresa Produtora/Production Company:

ARCHER GRAY,

CAVIAR,

COLD IRON PICTURES

Produção/Production:

ANNE CAREY,

BERT HAMELINCK,

MADELINE SAMIT,

MIRANDA BAILEY

Fotografia/Photography:

BRANDON TROST

Montagem/Editing:

MARIE-HELENE DOZO,

KOEN TIMMERMAN

Música/Music:

NATE HELLER

Elenco/Cast:

BEL POWLEY,

ALEXANDER SKARSGÅRD,

CHRISTOPHER MELONI

Contato/Print Source:

SONY PICTURES ENTERTAINMENT - BRASIL



São Francisco, anos 1970. Minnie tem 15 anos e é louca por quadrinhos. Ela usa um pequeno gravador como diário e ali confessa seus pensamentos mais íntimos. Minnie acaba de fazer sexo pela primeira vez – com ninguém menos que o namorado de sua mãe. Ela está confusa: seria amor ou apenas sexo? Agora ela só consegue pensar nisso, enquanto passa os dias com amigos da sua idade, em uma época em que a cidade está repleta de *hippies* cabeludos. Com Alexander Skarsgård, baseado na *graphic novel* de Phoebe Gloeckner. Exibido no Sundance Film Festival e na mostra Geração de Berlim 2015.

San Francisco, the 1970s. Minnie is 15 and crazy about comics. She uses a small recorder as a diary through which she reveals her most intimate thoughts. Minnie has just had sex for the first time – with none other than her mother's boyfriend. She is confused: was it love or just sex? Now this is all she can think about, while she spends the days with friends of her own age, during a time in which the city is full of long-haired hippies. Starring Alexander Skarsgård and based on the graphic novel by Phoebe Gloeckner. Shown at the 2015 Sundance Film Festival and at the Generation in Berlin.

## MARIELLE HELLER

Nasceu em 1979, na Califórnia. Estudou artes cênicas na UCLA e na Academia Real de Artes Dramáticas de Londres. Como atriz, participou de séries de TV como *Spin City* e *Single Dads*, além de várias montagens teatrais na Broadway (Nova York) e no West End (Londres). Este filme marca sua estreia como roteirista e diretora de longa-metragem.

Born in California in 1979. She studied performing arts at UCLA and at RADA in London. As an actress, she worked on TV series such as *Spin City* and *Single Dads*, as well as several theater plays on Broadway (New York) and the West End (London). This film is her debut feature as a writer and director.



## O QUARTO CÓDIGO

CHAUTHI KOOT / THE FOURTH DIRECTION

GURVINDER SINGH



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 115'  
Índia / França - 2015

Direção/Direction:  
GURVINDER SINGH  
Roteiro/Screenplay:  
GURVINDER SINGH,  
WARYAM SINGH SANDHU,  
JASDEEP SINGH  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
THE FILM CAFE,  
CATHERINE DUSSART PRODUCTION  
Produção/Production:  
KARTIKEYA SINGH  
Fotografia/Photography:  
SATYA RAI NAGPAUL  
Montagem/Editing:  
BHUPESH MICKY SHARMA  
Música/Music:  
MARC MARDER  
Elenco/Cast:  
HARNEK AULAKH,  
GURPREET BHANGU,  
RAJBIR KAUR  
Contato/Print Source:  
ELLE DRIVER

Em 1984, a região de Punjab, na Índia, vive um clima de paranoia, medo e desconfiança. Nesse contexto, duas histórias se desenrolam. Na primeira, dois amigos hindus tentam viajar até Amritsar. Cinco meses antes, um camponês foi forçado a matar o cão da família. Estes episódios, aparentemente isolados, se fundem em uma só história, na qual personagens confrontam seus testemunhos como em uma corrida de revezamento. Um homem comum dividido entre os abusos militares e a violência de movimentos separatistas será a chave entre estes dois mundos. Mostra Um Certo Olhar do Festival de Cannes 2015.

In 1984, Punjab was in a state of paranoia, fear and mistrust. In this context, two stories unfold. In the first, two Hindu friends try to travel to Amritsar. Five months before, a peasant was forced to kill the family's dog. These apparently isolated episodes are based on a single story, one in which people face what they have seen as in a relay race. A common man divided between military abuse and the violence of separatist movements will be the key to these two worlds. Un Certain Regard in Cannes 2015.

## GURVINDER SINGH

Estudou cinema no Instituto Indiano de Cinema e TV. Seu primeiro longa, *Anhey Ghorhey Da Daan* (2011), teve sua estreia na mostra Horizontes do Festival de Veneza. O longa foi exibido em diversos outros festivais, como Roterdã, Busan, Londres e Munique. Recebeu o prêmio especial do júri no Festival de Abu Dhabi e foi eleito melhor filme no Festival da Índia, em Goa. Além de diretor, é pintor e vem preparando sua primeira exposição.

He studied cinema at the Indian Institute of Cinema and TV. His first feature, *Anhey Ghorhey Da Daan* (2011), premiered at the Horizons Section of Venice Festival. The feature was shown at several other festivals such as Rotterdam, Busan, London and Munich. It won the special jury prize at the Abu Dhabi Festival and won best film at the India Festival in Goa. Singh is a painter as well as a director, and is working on his first exhibition.

## DOPE

DOPE

RICK FAMUYIWA

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 115'  
Estados Unidos - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
RICK FAMUYIWA  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
SIGNIFICANT PRODUCTIONS  
Produção/Production:  
FOREST WHITAKER,  
NINA YANG BONGIOVI  
Fotografia/Photography:  
RACHEL MORRISON  
Montagem/Editing:  
LEE HAUGEN  
Música/Music:  
GERMAINE FRANCO  
Elenco/Cast:  
SHAMEIK MOORE,  
TONY REVOLORI,  
KIERSEY CLEMONS,  
BLAKE ANDERSON,  
ZOE KRAVITZ

Contato/Print Source:  
SONY PICTURES ENTERTAINMENT - BRASIL



Malcolm é um adolescente do ensino médio que sobrevive em The Bottoms, um dos bairros mais perigosos de Inglewood, Califórnia. Ele e seus amigos têm obsessão por tudo relacionado ao *hip-hop* dos anos 1990, arriscando-se a serem humilhados na escola por conta de seu visual colorido. Malcolm sonha em estudar em Harvard, mas por ora sua preocupação é chegar em casa a salvo todos os dias. As coisas tomam um rumo hilário e surreal quando ele é convidado para a festa de aniversário de um traficante local. Sundance Film Festival e Quinzena dos Realizadores 2015.

Malcolm is a high school student who survives in The Bottoms, one of the most dangerous neighbourhoods in Inglewood, California. He and his friends are obsessed with everything related to 90s hip-hop, risking humiliation at school with their colorful attire. Malcolm dreams of studying at Harvard, but for now his only concern is getting home safe every day. Things take a hilarious and surreal turn when he is invited to a local drug dealer's birthday party. Sundance Film Festival and Director's Fortnight 2015.

## RICK FAMUYIWA

Nasceu em 1973, nos EUA. Formou-se em artes e cinema pela University of Southern California. Seu primeiro longa foi *Noivo em pânico* (1999). Dirigiu ainda *No embalo do amor* (2002) e *Nossa união, muita confusão* (2010). Em 2007, escreveu o roteiro de *Fale comigo*, de Kasi Lemmons, pelo qual ganhou o NAACP Image Award de melhor roteiro. Atualmente está desenvolvendo o telefilme *Confirmation* para o canal de TV HBO.

He was born in the USA in 1973. He graduated in arts and film at the University of Southern California. His first feature film was *The Wood* (1999). He also directed *Brown Sugar* (2002) and *Our Family Wedding* (2010). In 2007 he wrote the screenplay for Kasi Lemmons' *Talk to Me*, for which he won the NAACP Image Award for best screenplay. He is currently working on *Confirmation*, a film for television to be shown on HBO.

## TIKKUN

TIKKUN

AVISHAI SIVAN



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 120'  
Israel - 2015

Direção/Direction:  
AVISHAI SIVAN  
Roteiro/Screenplay:  
AVIV ALDEMA  
Empresa Produtora/Production Company:  
PLAN B,  
THE MOUTH AGAPE,  
UNITED KING FILMS  
Produção/Production:  
RONEN BEN TAL,  
AVISHAI SIVAN,  
MOSHE EDERY,  
LEON EDERY  
Fotografia/Photography:  
SHAI GOLDMAN  
Montagem/Editing:  
NILI FELLI,  
AVISHAI SIVAN  
Elenco/Cast:  
AHARON TRAITTEL,  
KHALIFA NATOUR,  
RIKI BLUCH  
Contato/Print Source:  
AVISHAI SIVAN

Haim-Aaron, um jovem judeu ultraortodoxo, é tão devoto à sua fé que mesmo o ato de comer um doce lhe traz a necessidade de autopunição. Uma noite, após um jejum autoimposto, ele perde a consciência. Os paramédicos que vêm a seu socorro o declaram morto, mas seu pai tenta ressuscitá-lo e, contra qualquer expectativa, o traz de volta à vida. Depois do acidente, Haim-Aaron acredita que a energia que sente em seu corpo seja Deus o testando. Já o pai, notando a mudança no filho, acredita ter ido contra a vontade de Deus ao tê-lo ressuscitado. Prêmio especial do júri, Locarno 2015.

Haim-Aaron, a young ultra-orthodox Jew, is so devout that even the act of eating a sweet forces him to punish himself. One night, after a self-imposed fast, he loses consciousness. The paramedics who come to his rescue declare him dead, but his father tries to resuscitate him, and, contrary all expectations, brings him back to life. After the accident, Haim-Aaron believes that the energy in his body is God testing him. His father, on the other hand, seeing the change in his son, believes he has gone against God's will by resuscitating him. Special Jury Prize, Locarno 2015.

## AVISHAI SIVAN

Nasceu em 1977, em Israel. Seu primeiro longa, *The Wanderer* (2010), teve estreia mundial na programação da Semana da Crítica do Festival de Cannes. Seguiu-se *Visa* (2013), melhor filme independente no Festival Cinema South. É também autor do documentário experimental *Soap Opera of a Frozen Filmmaker* (2007), um vídeo-diário em sete partes. Seu primeiro livro, *Musings on Filmmaking whilst Cycling through the City*, foi publicado em 2011.

Born in Israel in 1977. His first feature, *The Wanderer* (2010), had its world premiere at the Critics' Week in Cannes. This was followed by *Visa* (2013), best independent film at Cinema South Festival. He also made the experimental documentary *Soap Opera of a Frozen Filmmaker* (2007), a video diary in seven parts. His first book, *Musings on Filmmaking whilst Cycling Through the City*, was published in 2011.

## MEDITERRÂNEA

MEDITERRANEA

JONAS CARPIGNANO

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 110'  
Itália / França / Estados Unidos /  
Alemanha / Qatar - 2015

Direção e roteiro/Direction and screenplay:  
JONAS CARPIGNANO  
Empresa Produtora/Production Company:  
MEDITERRANEA FILM

Produção/Production:  
JON COPLON,  
GWYN SANNIA,  
MARC SCHMIDHEINY,  
RYAN ZACARIAS

Fotografia/Photography:  
WYATT GARFIELD

Montagem/Editing:  
NICO LEUNEN,  
AFFONSO GONCALVES,  
SANABEL CHERQAOUI

Música/Music:  
BENH ZEITLIN,  
DAN ROMER  
Elenco/Cast:  
KOUDOUS SEIHON,  
ALASSANE SY

Contato/Print Source:  
NDM



Dois amigos embarcam em uma jornada pelo deserto e o mar. Partindo do Burkina Faso, eles chegam ao sul da Itália em busca de uma vida melhor e do sustento dos familiares que deixaram na África. No entanto, a vida exposta por conhecidos via Facebook não corresponde à realidade repleta de desafios em que vivem os imigrantes. As coisas pioram quando um violento ataque atinge a comunidade de imigrantes, obrigando os dois a seguirem rumos diferentes. Ayiva está determinado a resistir à tempestade e ajudar sua família, mas sua insistência terá um preço. Semana da Crítica, Cannes 2015.

Two friends set off on a journey through the desert and over the sea. Leaving from Burkina Faso, they arrive in the south of Italy in search of a better life and the ability to sustain their relatives still in Africa. However, the life posted by friends on Facebook does not match the reality of immigrants with all its challenges. Things get worse when a violent attack hits the immigrant community, forcing the two friends to take different paths. Ayiva is determined to brave the storm and help her family, but her determination will have a price. Critics' Week, Cannes 2015.

## JONAS CARPIGNANO

Nasceu em 1984, em Nova York, mas cresceu em Roma. Em 2006, dirigiu seu primeiro curta-metragem, *La casa d'Argento Bava*. Por *Chjana* (2011), recebeu o prêmio Contracampo no Festival de Veneza. Com o curta *A Ciambra* (2014), participou do Festival de Nova York e recebeu o prêmio Descoberta na Semana da Crítica no Festival de Cannes, além do Grande Prêmio do Júri no Festival de Miami. Este é seu primeiro longa-metragem.

He was born in New York in 1984, but grew up in Rome. In 2006 he directed his first short film, *La casa d'Argento Bava*. *Chjana* (2011) won the Contracampo award at the Venice Film Festival. His short *A Ciambra* (2014) was shown at the New York Film Festival and won the Discovery Prize at Cannes Critics' Week and the Grand Jury Prize at the Miami Film Festival. This is his first feature film.

## NAHID

NAHID

IDA PANAHANDEH



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 105'  
Irã - 2015

Direção/Direction:  
IDA PANAHANDEH  
Roteiro/Screenplay:  
IDA PANAHANDEH,  
ARSLAN AMIRI

Empresa Produtora/Production Company:  
DOCUMENTARY AND EXPERIMENTAL  
FILM CENTER (DEFC)

Produção/Production:  
BIJAN EMMANIAN

Fotografia/Photography:  
MORTEZA GHEIDI

Montagem/Editing:  
ARSLAN AMIRI

Música/Music:  
MAJID POUSTI

Elenco/Cast:  
SAREH BAYAT,  
PEJMAN BAZEHI,  
NAVID MOHAMMAD ZADEH,  
POURIA RAHMI

Contato/Print Source:  
TUCUMÁN FILMES

Nahid, uma jovem divorciada, vive com o filho de 10 anos em uma pequena cidade à beira do Mar Cáspio. Segundo a lei iraniana, em casos de separação, a guarda do filho é concedida ao pai. Mas, nesse caso, ele aceitou cedê-la à ex-esposa na condição de ela não voltar a se casar. O encontro de Nahid com uma nova paixão vai transformar sua vida de mãe e de mulher. Este é o primeiro filme iraniano a abordar a questão das mulheres divorciadas e a refletir sobre o direito à guarda dos filhos. Ganhador do Prêmio do Futuro na mostra Um Certo Olhar, Festival de Cannes 2015.

Nahid, a young divorcee, lives with her 10-year-old son in a small city by the Caspian Sea. According to Iranian law, custody over children is granted to the father after a divorce. In this case, however, he agreed to give in to his ex-wife on the condition that she did not remarry. Nahid's encounter with another man will change her life as a mother and as a woman. This is the first Iranian film to discuss divorced women and to reflect on child custody rights. Winner of the Promising Future Prize at Cannes' Un Certain Regard in 2015.

Nasceu em Teerã. É pós-graduada em direção e direção de fotografia. Realizou diversos curtas quando ainda frequentava a Universidade de Arte de Teerã. Dirigiu filmes para a TV iraniana e recebeu prêmios em festivais nacionais de televisão. Em 2009, participou do Talent Campus do Festival de Berlim com o curta-metragem *Cocksomb Flower*. Esta é a sua estreia na direção de um longa-metragem para o cinema.

She was born in Tehran, and studied directing and photography directing at a postgraduate level. She made several short films whilst she was at the Tehran University of Art. She has directed films for Iranian TV and won awards at domestic television festivals. In 2009, her short *Cocksomb Flower* took part in the Berlin Film Festival's Talent Campus. This is the first feature film she has directed for the big screen.



# PARAÍSO FÉTIDO

STINKING HEAVEN

NATHAN SILVER

Ficção/Fiction :: Cor/Color DCP 70'  
Estados Unidos - 2015

Direção/Direction: NATHAN SILVER

Roteiro/Screenplay:

NATHAN SILVER, JACK DUNPHY

Empresa Produtora/

Production Company:

STINKING HEAVEN,

FORDWORKS MEDIA

Produção/Production:

RACHEL WOLTER

Fotografia/Photography:

ADAM GINSBERG

Montagem/Editing: STEPHEN GUREWITZ

Música/Music: PAUL GRIMSTAD

Elenco/Cast: DERAGH CAMPBELL,

KEITH POULSON, HANNAH GROSS,

ELEONORE HENDRICKS, TALLIE MEDEL

Contato/Print Source:

REPLACEMENT PARTY PICTURES



## NATHAN SILVER

Nasceu nos Estados Unidos. Cresceu no Brooklyn e graduou-se em 2005 pela Tisch School of The Arts, em Nova York. Dirigiu curtas e estreou em longas em 2009, com *The Blind*, exibido no Festival de Turim. Dirigiu ainda *Exit Elena* (2012), *Soft in the Head* (2013) e *Uncertain Terms* (2014), todos exibidos no BAFICI.

Born in the USA. He grew up in Brooklyn and graduated in 2005 from the Tisch School of Arts in New York. He directed shorts and his first feature was *The Blind* (2009), shown at the Turin Film Festival. He also directed *Exit Elena* (2012), *Soft in the Head* (2013) and *Uncertain Terms* (2014), all shown at BAFICI.

O casal Jim e Lucy cuida de uma colônia de ex-viciados no subúrbio de Nova Jersey. Seus habitantes tentam se manter livres da bebida e das drogas através de terapias. Apesar de heterogêneo, o grupo vive em paz, sem grandes conflitos. Mas esta frágil harmonia é cruelmente interrompida com a chegada de Ann, que leva os antigos membros a embarcarem em uma espiral de paranoia, drogas e morte. *Roterdã 2015*.

Couple Jim and Lucy manage an ex-addicts commune in the suburbs of New Jersey. The residents try to remain free of drugs and alcohol through therapy. Although diverse, the group lives in peace, without much conflict. But the fragile harmony is cruelly broken when Ann arrives, taking the old residents in a spiral of paranoia, drugs and death. *Rotterdam 2015*.

## REBELIÃO

RIOT

Documentário/Documentary :: Cor/Color digital 4' :: Estados Unidos - 2015 :: Direção e Montagem/Direction and Editing :: NATHAN SILVER Empresa Produtora/Production Company: REPLACEMENT PARTY PICTURES, INDUSTRY STANDARD FILMS Música/Music: PAUL GRIMSTAD Contato/Print Source: REPLACEMENT PARTY PICTURES

Através de vídeos caseiros, o diretor Nathan Silver revisita a sua estreia na direção aos 9 anos de idade. Seus esforços em representar as revoltas que tomaram Los Angeles em 1992 são prejudicados pela falta de comprometimento do elenco e pelas constantes interrupções de sua mãe. *Festival de Locarno 2015*.



Through home videos, Nathan Silver revisits his directing debut when he was nine years old. His efforts to show the riots in Los Angeles in 1992 are undermined by the cast's lack of commitment and his mother's constant interruptions. *Locarno Film Festival 2015*.



## ZOOM

ZOOM

PEDRO MORELLI



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 97  
Brasil / Canadá - 2015

Direção/Direction:  
PEDRO MORELLI  
Roteiro/Screenplay:  
MATT HANSEN  
Empresa Produtora/Production Company:  
O2 FILMES,  
RHOMBUS MEDIA  
Produção/Production:  
NIV FICHMAN,  
ANDREA BARATA RIBEIRO  
Fotografia/Photography:  
ADRIAN TELJIDO  
Montagem/Editing:  
LUCAS GONZAGA  
Música/Music:  
KID KOALA  
Elenco/Cast:  
GAEL GARCIA BERNAL,  
ALISON PILL,  
MARIANA XIMENES,  
CLAUDIA OHANA,  
JASON PRIESTLEY

Contato/Print Source:  
O2 FILMES

O filme conta simultaneamente três histórias: Emma decide investir suas economias em um implante de silicone, que dá errado. Sem dinheiro para remover os implantes, ela vai achar um meio – mesmo que ilegal – para voltar atrás. Edward, vaidoso cineasta canadense, precisa refilmar o final de seu filme de arte e, inexplicavelmente, começa a ter graves problemas sexuais. E Michelle, modelo brasileira que vive no Canadá, volta ao Brasil para escrever um livro e quebrar seu bloqueio criativo, mas, sem querer, fica presa entre seus dois mundos.

The film simultaneously tells three stories. Emma decides to spend her savings on a breast implant that goes wrong; with no money to remove the implants, she has to find a way – even if illegal – to put it right. Edward, a vain Canadian filmmaker, goes back to Brazil to write a book and break his writer's block. However, he unwittingly gets stuck between his two worlds.

## PEDRO MORELLI

Nasceu em 1986. Para a TV realizou a direção geral da série *Contos do Edgar*, transmitida pela Fox em 2013, com histórias de Edgar Allan Poe ambientadas em São Paulo. Ao lado de seu pai, Paulo Morelli, codirigiu o longa *Entre nós*, vencedor dos troféus Redentor de melhor roteiro e melhor atriz coadjuvante no Festival do Rio 2014. Este é seu primeiro solo como diretor de um longa-metragem. Atualmente desenvolve a série *Rua Augusta*.

Born in 1986. For TV he directed the series *Contos do Edgar*, shown on Fox in 2013, which set Edgar Allan Poe stories in São Paulo. Alongside her father, Paulo Morelli, she codirected the feature *Sheep's Clothing* that won the Redentor prize for best screenplay and best supporting actress at the Rio Film Festival 2014. This is his first time solo directing a feature film. He is currently working on the series *Rua Augusta*.

## SANGUE FRANCÊS

UN FRANÇAIS / FRENCH BLOOD

DIASTÈME

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 98'  
França - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
DIASTÈME

Empresa Produtora/  
Production Company:  
FIN AOÛT PRODUCTION

Produção/Production:  
MARIELLE DUGOU,  
PHILIPPE LIORET

Fotografia/Photography:  
PHILIPPE GUILBERT

Montagem/Editing:  
CHANTAL HYMANS

Elenco/Cast:

ALBAN LENOIR,  
SAMUEL JOUY,  
PATRICK PINEAU,  
PAUL HANY

Contato/Print Source:  
INDIE SALES



## DIASTÈME

Pseudônimo do músico, cineasta e escritor francês Patrick Asté. Dirigiu o curta-metragem *Mêmes pas mal* (2001). Estreou em longas com *Le bruit des gens autour* (2008), vencedor do prêmio do público no Festival de Tessalônica, na Grécia. Tem quatro romances e dois livros de crônicas publicados. Este é seu segundo longa.

Pseudonym of French musician, filmmaker and writer Patrick Asté. He directed the short film *Mêmes pas Mal* (2001). His first feature was *Sunny Spells* (2008), which won the audience award at the Thessaloniki Film Festival. He has written four novels and two books of short stories. This is his second feature.

1985, os baixos escalões do grupo neonazista Frente Nacional Francesa fervem. As ideias daqueles jovens dividem o mundo em uma dicotomia: somos nós vs. eles, brancos vs. negros e árabes. Marco é um *skin-head* truculento quando se trata de impor seu modo de pensar. Num espaço de duas décadas, ele vai se ver envolvido em uma guerra pessoal contra a onda de imigrações que crê poluir seu país, enquanto participa da ascensão da extrema direita no cenário político francês. Um história de horror sobre um homem e seus conflitos com o mundo à sua volta. Baseado em uma história real. Toronto 2015.

1985, the lower echelons of French neo-Nazi group Front National are simmering. The ideas of those young people divide the world into two: us versus them, whites versus blacks. Marco is a truculent skinhead when it comes to imposing his way of thinking. Over the course of two decades, he will find himself involved in a personal war against the wave of immigration that, he believes, pollutes' his country, while he participates in the rise of the extreme right in the French political scene. A horror story about a man and his conflicts with the world around him. Based on a true story. Toronto 2015.

## IN NATURA

MOT NATUREN / OUT OF NATURE

OLE GIÆVER, MARTE VOLD



Ficção/Fiction  
 Cor/Color DCP 80  
 Noruega - 2014

Direção/Direction:  
 OLE GIÆVER,  
 MARTE VOLD

Roteiro/Screenplay:  
 OLE GIÆVER

Empresa Produtora/  
 Production Company:  
 MER FILM

Produção/Production:  
 MARIA EKERHOVD

Fotografia/Photography:  
 ØYSTEIN MAMEN

Montagem/Editing:  
 FRIDA EGGUM MICHAELSEN

Música/Music:  
 OLA FLØTTUM

Elenco/Cast:  
 OLE GIÆVER,  
 MARTE MAGNUSDØTTER SOLEM,  
 SIVERT GIÆVER SOLEM,  
 REBEKKA NYSTABAKK,  
 ELLEN BIRGITTE WINTHIER,

Contato/Print Source:  
 NORWEGIAN FILM INSTITUTE

O fim de semana se aproxima em uma pequena cidade da Noruega. Martin, 30 e poucos anos, imagina a vida monótona de estranhos nas janelas vizinhas a seu escritório. Logo começa a questionar sua própria vida e sente que precisa ficar sozinho em meio à natureza. No dia seguinte, deixa sua família e vai para as montanhas. Agora, seja através de um encontro inusitado com um caçador, um mergulho involuntário em um lago congelado ou sua transformação em uma águia, Martin e sua imaginação irão enfrentar suas ansiedades, sonhos, neuroses e desejos sexuais. Festival de Berlim 2015.

The weekend is approaching in a small town in Norway. Martin, thirty-something, imagines the monotonous lives of strangers in the windows near his office. Soon he begins to question his own life and feels that he needs to be alone in nature. The next day, he leaves his family behind and goes to the mountains. Through a surprise encounter with a hunter, an involuntary dive in a frozen lake, and his transformation into an eagle, Martin and his imagination will have to face up to their anxieties, dreams, neuroses and sexual fantasies. Berlin Film Festival 2015.

## OLE GIÆVER, MARTE VOLD

Nasceram em Tromsø, Noruega, e estudaram cinema na Nordland Kunst- og Filmfagskole. Entre 2002 e 2006, os dois fizeram 260 curtas como parte de seu projeto *Play*. Giæver dirigiu *Tommy* (2007), indicado ao prêmio de melhor curta-metragem no European Film Award. Estreou em longas em 2011, com *The Mountain*, exibido nos festivais de Toronto e Karlovy Vary, entre outros. Vold trabalha como cineasta e artista plástica. Este é seu primeiro longa.

They were born in Tromsø, Norway, and studied film at Nordland Kunst- og Filmfagskole. Between 2002 and 2006, the pair made 260 shorts as part of their project *Play*. Giæver directed *Tommy* (2007), nominated for Best Short Film at the European Film Award. His debut feature came in 2011 with *The Mountain*, shown at Toronto and Karlovy Vary festivals, amongst others. Vold works as a filmmaker and fine artist. This is his first feature film.

# NECKTIE YOUTH

NECKTIE YOUTH

SIBS SHONGWE-LA MER

Ficção/Fiction  
Cor e P&B/Color and B&W DCP 91'  
África do Sul - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
SIBS SHONGWE-LA MER  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
URUCU MEDIA  
Produção/Production:  
ELIAS RIBEIRO,  
JOHN TRENGOVE  
Fotografia/Photography:  
CHUANNE BLOFIELD  
Montagem/Editing:  
MATTHEW SWANEPOEL  
Elenco/Cast:  
BONKO KHOZA,  
SIBS SHONGWE-LA MER,  
COLLEEN BALCHIN,  
KAMOGÉLO MOLOI,  
EMMA TOLLMAN

Contato/Print Source:  
PREMIUM FILMS



## SIBS SHONGWE-LA MER

Nasceu em 1991, em Joanesburgo, África do Sul. É diretor, escritor, artista plástico e curador. Começou dirigindo curtas e videoclipes aos 19 anos. Por *Death of Tropics* (2012), foi premiado no Mosaic World Film Festival. Em 2013, dirigiu *Transitions*, *Black Paris* e *Territorial Pissings*. Participou da oficina Final Cut do Festival de Veneza, onde desenvolveu o projeto deste que é seu longa de estreia.

Born in Johannesburg, South Africa, in 1991. He is a director, writer, artist and curator. He started out directing shorts and music videos at 19. *Death of Tropics* (2012) won an award at the Mosaic World Film Festival. In 2013, he directed *Transitions*, *Black Paris* and *Territorial Pissings*. He took part in the Final Cut workshop at the Venice Film Festival, where he developed the project that became this, his first feature.

Quem cresceu em Sandton – região no subúrbio de Joanesburgo que concentra o maior número de ricos e milionários de todo o continente africano –, necessariamente passou grande parte de sua juventude em piscinas ou festas cheias de droga. Jabz e September, 20 e poucos anos, vivem à deriva nesse mundo, filosofando sobre suas vidas vazias. Quando Emily, uma amiga da dupla, transmite ao vivo seu próprio suicídio, Jabz e September serão forçados a confrontar uma dura verdade que não pode ser ignorada. Um retrato arrebatador da juventude sul-africana pós-apartheid. Berlim 2015.

Growing up in Sandton – a suburb of Johannesburg with Africa's highest concentration of millionaires – means spending most of your time at swimming pools and parties full of drugs. Jabz and September, both twentysomething, drift around this world, philosophising about their empty existence. When Emily, a friend of the pair, live streams her suicide, Jabz and September are forced to confront a hard truth that cannot be ignored. A thrilling portrait of South African youth post-apartheid. Berlin Film Festival 2015.

## CORO

CHORUS

FRANÇOIS DELISLE



Ficção/Fiction  
P&B/B&W DCP 96'  
Canadá - 2014

Direção, roteiro, produção, fotografia e montagem/  
Direction, screenplay, production, photography and  
editing:

FRANÇOIS DELISLE  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
FILMS 53/12  
Elenco/Cast:  
SÉBASTIEN RICARD,  
FANNY MALLETT,  
PIERRE CURZI,  
GENEVIEVE BUJOLD

Contato/Print Source:  
DOC & FILM

Irène e Christophe passaram os últimos dez anos como pais de uma criança invisível. Hugo tinha apenas 8 anos quando foi visto pela última vez, e todas as buscas foram em vão. Christophe foi para o México e Irène retomou sua carreira cantando em um coro, mas ambos continuaram assombrados pelo desaparecimento do filho. Quando os restos mortais de Hugo são descobertos, eles voltam a se encontrar em Montreal. Ao reagirem de maneiras diferentes ao luto e à raiva, encontram um novo caminho para suas vidas. Exibido na competição do Sundance Film Festival e na mostra Panorama de Berlim 2015.

Irene and Christophe have spent the last ten years as parents of an invisible child. Hugo was only eight when he was seen for the last time, and all the searching was in vain. Christophe went to Mexico and Irène resumed her career as a choir singer, but both remained haunted by the disappearance of their son. When Hugo's remains are found, they meet again in Montreal. Through their different reactions to grief and anger, they find a new path for their lives. Screened at the Sundance Film Festival and the Panorama section of the Berlin Film Festival 2015.

## FRANÇOIS DELISLE

Nasceu em 1967, em Montreal. Estudou cinema na Concordia University. Depois de dirigir vários curtas-metragens experimentais, estreou em longas em 1994, com *Ruth*. Seguiram-se *Happiness Is a Sad Song* (2002), exibido em mais de 20 festivais internacionais, *You* (2007), *Twice a Woman* (2010) e *Meteor* (2013), que foi exibido no Sundance Film Festival e no Festival de Berlim.

Born in 1967 in Montreal. He studied film at Concordia University. Having directed several experimental shorts, he released his first feature, *Ruth*, in 1994. It was followed by *Happiness is a Sad Song* (2002), shown at more than 20 international festivals, *You* (2007), *Twice a Woman* (2010) and *Meteor* (2013), which was shown at the Sundance Film Festival and the Berlin Film Festival.

H.

H.

RANIA ATTIEH, DANIEL GARCIA

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 96'  
Estados Unidos / Argentina - 2014

Direção, roteiro e montagem/  
Direction, screenplay and editing:  
RANIA ATTIEH,  
DANIEL GARCIA

Empresa Produtora/Production Company:  
ENPASSANT,  
NICE DISOLVE,  
FRUTACINE

Produção/Production:  
PIERCE VAROUS,  
IVAN EIBUSZYC,  
MATTHEW THURM,  
SHRUTI GANGULY,  
RANIA ATTIEH,  
DANIEL GARCIA

Fotografia/Photography:  
DANIEL GARCIA

Elenco/Cast:  
ROBIN BARTLETT,  
REBECCA DAYAN,  
WILL JANOWITZ,  
JULIAN GAMBLE

Contato/Print Source:  
THE FILM SALES COMPANY



## RANIA ATTIEH, DANIEL GARCIA

Attieh nasceu em 1977 no Líbano e estudou na City College of New York. Garcia nasceu em 1979 nos EUA e estudou na Universidade de Nova York. Codirigiram e produziram diversos curtas. O primeiro longa da dupla, *Ok, Enough, Goodbye* (2010), ganhou o prêmio do júri no Festival de São Francisco e o prêmio de diretores-revelação no Festival de Abu Dhabi. Em 2013, dirigiram *Recomendado pelo Henrique*, exibido no Festival do Rio.

Attieh was born in Lebanon in 1977 and studied at the City College of New York. Garcia was born in the US in 1979 and studied at NYU. They co-directed and produced several shorts. Their first feature was *OK, Enough, Goodbye* (2010), which won the Jury Prize at San Francisco Film Festival and the best new director award at Abu Dhabi Film Festival. In 2013, they directed *Recommended By Enrique*, shown at the Rio Film Festival.

Duas mulheres chamadas Helena vivem em Troia, Nova York. Enquanto uma Helena, com cerca de 70 anos, vive com seu marido Roy e cuida de uma boneca estranhamente realista como se fosse um bebê de verdade, a outra está grávida e forma uma dupla de sucesso no mundo das artes plásticas ao lado de seu namorado, Alex. Ao longo de quatro capítulos, somos apresentados a suas vidas, que são mudadas para sempre quando um meteorito atinge a cidade. As duas Helenas agora serão obrigadas a conviver com uma série de eventos misteriosos. Veneza 2014, Sundance e Berlim 2015.

Two women called Helen live in Troy, New York. Whilst one Helen, who is about 70, lives with her husband Roy and looks after a strangely realistic doll as though it were a real baby, the other is pregnant and she and her boyfriend Alex are a successful duo in the art world. Over the course of four chapters, we are introduced to their lives, which are changed forever when a meteorite hits the city. The two Helens now face a mysterious sequence of events. Venice 2014, Sundance and Berlin 2015.



## SHORT SKIN

SHORT SKIN - I DOLORI DEL GIOVANE EDO

DUCCIO CHIARINI



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 86  
Itália - 2014

Direção/Direction:  
DUCCIO CHIARINI  
Roteiro/Screenplay:  
OTTAVIA MAEDDU,  
MARCO PETTENELLO,  
MIROSLAV MANDIC,  
DUCCIO CHIARINI

Empresa Produtora/Production Company:  
LA RÉGIE DU JEU  
Produção/Production:  
PAOLA BOGNA

Fotografia/Photography:  
BARIS ÖZBICER

Montagem/Editing:  
ROBERTO DI TANNA

Música/Music:  
WOODPIGEON

Elenco/Cast:  
MATTEO CREATINI,  
FRANCESCA AGOSTINI,  
NICOLA NOCCHI,  
MIRIANA RASCHILLA

Contato/Print Source:  
FILMS BOUTIQUE

Seu melhor amigo só pensa em meninas. Seu pai e até mesmo sua irmã estão constantemente falando sobre sexo. No entanto, este continua a ser um assunto delicado para Edoardo, um jovem que sofre de uma má formação do prepúcio. Como todos os garotos de 17 anos, ele anda desesperado para ter relações sexuais e, para piorar a sua situação, seu jeito tímido e pensativo tem feito um sucesso enorme entre as meninas. Apavorado com a ideia de uma intervenção cirúrgica, ele vai ter que encarar seus problemas quando Branca, o amor de sua vida, o convida para acampar. Festival de Berlim 2015.

His best friend only thinks about girls. His dad and even his sister are constantly talking about sex. However, this continues to be a tricky subject for Edoardo, a young man who has a deformed foreskin. Like all 17-year-old boys, he is desperate to have sex, and, to make things worse, his shy and pensive demeanour have made him a hit with the ladies. Terrified of the idea of surgery, he will have to face his problems when Branca, the love of his life, invites him to go camping. Berlin Film Festival 2015.

Nasceu em 1977, em Florença, Itália. Estudou na Escola de Cinema de Londres. Seu documentário *Hit the Road, Nonna*, teve sua estreia no Venice Days em 2011 e recebeu o prêmio do público no Festival dei Popoli no mesmo ano. Dirigiu ainda os curtas *Too Hot for Birillo* (2004), *End of Season* (2005), *Alone Together* (2006), *Waiting* (2007) e *The Uncle* (2008). Este é seu primeiro longa-metragem de ficção.

Born in Florence, Italy, in 1977. He went to the London Film School. His documentary *Hit the Road, Nonna* premiered at Venice Days in 2011 and won the audience award at the Festival dei Popoli the same year. He also directed the short films *Too Hot for Birillo* (2004), *End of Season* (2005), *Alone Together* (2006), *Waiting* (2007) and *The Uncle* (2008). This is his first fictional feature.

DUCCIO CHIARINI

## GIGANTE ADORMECIDO

SLEEPING GIANT

ANDREW CIVIDINO

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 89'  
Canadá - 2015

Direção/Direction:  
ANDREW CIVIDINO  
Roteiro/Screenplay:  
ANDREW CIVIDINO,  
AARON YEGER,  
BLAIN WATTERS  
Empresa Produtora/Production Company:  
FILM FORGE PRODUCTIONS  
Produção/Production:  
ANDREW CIVIDINO,  
KAREN HARNISCH,  
MARC SWENKER,  
AARON YEGER,  
JAMES VANDEWATER  
Fotografia/Photography:  
JAMES KLOPKO  
Montagem/Editing:  
JAMES VANDEWATER  
Elenco/Cast:  
JACKSON MARTIN,  
REECE MOFFETT,  
NICK SERINO

Contato/Print Source:  
SEVILLE PICTURES



## ANDREW CIVIDINO

Nasceu em Dunda, Ontário, e graduou-se em cinema pela School of Image Arts da Ryerson University. Seu curta *We Ate the Children Last* (2011) foi exibido nos festivais de Toronto e Clermont-Ferrand. Seu curta mais recente, *Sleeping Giant* (2014), vencedor do prêmio do júri jovem no Festival de Locarno, deu origem a este seu primeiro longa.

Born in Dunda, Ontario. He studied cinema at the School of Image Arts, Ryerson University. His short *We Ate the Children Last* (2011) was shown at Toronto and Clermont-Ferrand festivals. His most recent short, *Sleeping Giant* (2014), which won the Young Jury Prize at Locarno, gave rise to this his first feature.

Ao lado dos pais, o jovem Adam passa as férias de verão à beira do Lago Superior, o maior da América do Norte. Sua rotina entediante é interrompida quando ele se aproxima dos primos, os espertos Riley e Nate. Juntos, eles passam o dia debochando dos outros e escalando montanhas de forma imprudente. A revelação de um doloroso segredo será o gatilho para Adam enxergar o mundo por uma outra perspectiva. Enquanto o jovem confronta uma série de eventos irreversíveis, laços de amizade serão testados, os transformando para sempre. Semana da Crítica em Cannes e Toronto 2015.

Adam spends his summer holidays with his parents by Lake Superior, the largest lake in North America. His tedious routine is interrupted when he becomes closer to his cousins, the clever Riley and Nate. Together they spend the day making fun of others and recklessly climbing mountains. The revelation of a painful secret will make Adam see the world from another perspective. While the young man faces an irreversible series of events, bonds of friendship will be tested, changing the three boys forever. Critics' Week at Cannes and Toronto 2015.

# 10 ANOS, DIVORCIADA

ANA NOJOOM BENT ALASHERAH WAMOTALAGAH / I AM NOJOOM, AGE 10 AND DIVORCED

KHADIJA AL-SALAMI



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 96  
lêmen - 2014

Direção e roteiro/Direction and screenplay:  
KHADIJA AL-SALAMI

Empresa Produtora/Production Company:  
HOPOE FILM,  
BENJI FILMS,  
METKSA,  
ENJAAZ,

CORNICHE PICTURES  
Produção/Production:  
SHEIKHA PROHASKA-ALATAS,  
KHADIJA AL-SALAMI

Fotografia/Photography:  
VICTOR CREDI

Montagem/Editing:  
ALEXIS LARDILLEUX

Música/Music:  
THIERRY DAVID

Elenco/Cast:  
REHAM MOHAMMED,  
NAZIHA ALANSI,  
RANA MOHAMMED,  
IBRAHIM ALASHMORI

Contato/Print Source:  
WIDE MANAGEMENT

Nojoom é uma menina iemenita nascida em uma família rural tradicional. Depois que sua irmã mais velha é estuprada, a família, por uma questão de honra, se vê obrigada a abandonar suas terras e ir para a capital, Saana. Sem entender o que está acontecendo Nojoom é obrigada a casar aos 10 anos e é levada por seu marido, um homem de 30 anos, para outra tribo. O pai precisa do dinheiro do dote da filha para pagar o aluguel. Assustada e inconformada com a violência sexual e o trabalho pesado, ela foge e vai buscar ajuda na justiça, pleiteando o divórcio.

Nojoom is a Yemeni girl born into a traditional rural family. When her older sister is raped, the family is forced to abandon its land and go to the capital, Saana, for a question of honour. Without understanding anything Nojoom is forced to marry at the age of 10 and goes, with her 30-year-old husband to another tribe. Her father needs his daughter's dowry money to pay the rent. Frightened and refusing to accept the sexual violence and heavy work, she flees and seeks help in the courts, filing for divorce.

KHADIJA AL-SALAMI

Nasceu no lêmen. Dirigiu cerca de 25 documentários para diversos canais de televisão. Ao lado de Charles Hoots escreveu o livro *The Tears of Sheba*, sobre sua experiência de crescer no lêmen, onde foi obrigada a casar-se aos 11 anos.

Born in Yemen. She directed around 25 documentaries for different TV channels. With Charles Hoots she wrote the book *The Tears of Sheba*, about her experience of growing up in Yemen, where she was forced to marry at the age of 11.

## AOS 14

BEING 14

HELENE ZIMMER

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 86'  
França - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
HELENE ZIMMER  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
LES FILMS DU LENDEMAIN  
Produção/Production:  
KRISTINA LARSEN  
Fotografia/Photography:  
CAROLINE CHAMPETIER  
Montagem/Editing:  
YANN DEDET  
Elenco/Cast:  
GALATÉA BELLUGI,  
ATHALIA ROUTIER,  
NAJAA BENSaid

Contato/Print Source:  
VERSATILE



Entre a euforia, a rivalidade e a sedução, três jovens navegam pelas primeiras provações de amizade, sexo, festas, intimidação e humilhação. Sarah é uma provocadora, que trilha despreocupadamente seu caminho pela escola e pela vida. Louise toma as rédeas de sua própria vida quando se rebela contra sua mãe e deixa a casa da família. Jade está deprimida desde que brigou com Sarah e Louise durante o inverno. Juntas, elas enfrentarão os tormentos da adolescência para, enfim, encontrarem o seu lugar no mundo. Um olhar sem censura sobre a vida de três meninas aos 14 anos. Tribeca 2015.

Between euphoria, rivalry and seduction, three young people navigate their first trials of friendship, sex, parties, intimidation and humiliation. Sarah is provocative and treads her path through school and through life in a carefree way. Louise takes control of her life when she rebels against her mother and leaves home. Jade has been depressed since she fought with Sarah and Louise in winter. Together they will face the difficulties of adolescence so that, eventually, they can find their place in the world. An honest look at the lives of three 14 year-old girls. Tribeca 2015.

## HELENE ZIMMER

Nasceu na França e graduou-se em literatura. Ao lado de Benoît Jacquot, escreveu o roteiro de *O diário de uma camareira* (2015), filme inspirado no romance de Octave Mirbeau. Este é seu primeiro longa-metragem como diretora.

She was born in France and graduated in literature at university. With Benoît Jacquot, she wrote the script for *Diary of a Chambermaid* (2015), based on the novel by Octave Mirbeau. This is the first feature she has directed.

## FEBRE ONDULANTE

UMI O KANJIRU TOKI / UNDULANT FEVER

ANDO HIROSHI



Ficção/Fiction  
Cor/Color digital 118'  
Japão - 2014

Direção/Direction:  
ANDO HIROSHI  
Roteiro/Screenplay:  
HARUHIKO ARAI,  
NAKAZAWA KEI  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
PHANTOM FILM  
Produção/Production:  
NARITA NAOYA,  
YOICHIRO ONISHI  
Fotografia/Photography:  
KAZUHIRO SUZUKI  
Montagem/Editing:  
TOMOKO HIRUTA  
Elenco/Cast:  
YUI ICHIKAWA,  
SÔSUKE IKEMATSU,  
MASAKI MIURA,  
KUMI NAKAMURA,  
MADOKA SAKAI,  
SAKIKO TAKAO

Contato/Print Source:  
COLORBIRD

Uma turbulenta história de romance e sexo adolescente. Emiko e Hiroshi se conhecem em uma das reuniões do jornal do colégio onde estudam. Ousado, o rapaz rouba um beijo de Emiko, que, num impulso, resolve transar com o colega. Emiko agora está loucamente apaixonada por Hiroshi. Ele, por sua vez, está interessado apenas em levá-la para cama mais uma vez. Sem encontrar uma saída para sua paixão, a jovem então se dispõe a ser escrava sexual do amado. Mas, em alguns anos, os papéis irão se inverter. Baseado em um romance erótico de Nakazawa Kei. Roterdã 2015.

A turbulent story of teenage romance and sex. Emiko and Hiroshi meet at a school newspaper meeting. Hiroshi audaciously steals a kiss from Emiko, who impulsively decides to have sex with him. Emiko is now madly in love with Hiroshi. He, on the other hand, is only interested in taking her to bed again. Unable to deal with her passion she concedes to become Hiroshi's sex slave. But in a few years the roles will switch. Based on the erotic novel by Nakazawa Kei. Rotterdam 2015.

Nasceu em 1965, em Tóquio. Realizou seus primeiros curtas quando ainda na universidade. Após alguns anos trabalhando como assistente de direção, estreou como diretor de longas em 1993 com o filme pornô *Cho abnormal ex: hentai Mamire*. Mais tarde, dirigiu filmes mais acessíveis ao grande público, além de programas para TV, como *Love Diagnosis* (2007). Dirigiu *Blue* (2002) e *Zoo* (2004), entre outros.

Born in Tokyo in 1965. He made his first shorts whilst still at university. After a few years working as an assistant director, he directed his first feature in 1993: the porn film *Perverts Everywhere: Look!*. Later, he directed more accessible films for a wider audience, as well as TV programs, such as *Love Diagnosis* (2007). He directed *Blue* (2002) and *Zoo* (2004), among others.

ANDO HIROSHI

# KOZA

KOZA

IVAN OSTROCHOVSKÝ

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 75'  
Eslováquia / República Tcheca - 2015

Direção e produção/  
Direction and production:  
IVAN OSTROCHOVSKÝ  
Roteiro/Screenplay:  
MAREK LEŠ AK,  
IVAN OSTROCHOVSKÝ  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
SENTIMENTALFILM,  
ENDORFILM,  
ESKÁ TELEVIZE,  
PUNKCHART FILMS  
Fotografia/Photography:  
MARTIN KOLLÁR  
Montagem/Editing:  
VIERA AKANYOVA  
Elenco/Cast:  
PETER BALÁŽ,  
ZYONKO LAK EVI,  
JÁN FRANEK,  
STANISLAVA BONGILAJOVÁ,  
NIKOLA BONGILAJOVÁ

Contato/Print Source:  
PLUTO FILM



Ele é chamado de Koza, a cabra. Ele já teve dias melhores como lutador de boxe e volta e meia gosta de rever vídeos de lutas suas durante os Jogos Olímpicos de 1996. Apesar de não estar em sua melhor forma, ele precisa voltar aos ringues para garantir seu sustento e de sua namorada grávida. O corpo de Koza mal aguenta os exercícios de treinamento e ele perde todas as lutas da primeira rodada. Seu chefe – para quem hoje Koza coleta sucata – assume um papel de agente para acompanhá-lo nessa nova turnê, uma jornada que terá mais sofrimento do que triunfos. Festival de Berlim 2015.

He is called Koza, the goat. He has seen better days as a boxer and sometimes likes to watch videos of his fights at the Olympic Games in 1996. Despite not being in great shape, he needs to get back in the ring to live and to sustain his pregnant girlfriend. Koza's body can barely take the training exercises and he loses all his fights in the first round. His boss – who Koza now collects rubbish for – is acting as his agent on this new tour, a journey that will involve more suffering than triumph. Berlin Film Festival 2015.

## IVAN OSTROCHOVSKÝ

Nasceu em 1972, em Žilina, na Eslováquia. Estudou documentário em Bratislava, onde trabalha como diretor e produtor. É diretor de filmes como *Ilja* (2010), *Velvet Terrorists* (2013), exibido na Mostra Fórum do Festival de Berlim, e *Pavol Simai* (2014).

Born in 1972 in Zilina, Slovakia. He studied documentary film at Bratislava, where he worked as a director and producer. He has directed films such as *Ilja* (2010), *Velvet Terrorists* (2013), shown at the Forum Section of the Berlin Festival, and *Pavol Simai* (2014).



# HISTÓRIAS DE NOSSAS VIDAS

STORIES OF OUR LIVES

JIM CHUCHU



Ficção/Fiction  
P&B/B&W DCP 60'  
Quênia - 2014

Direção e música/  
Direction and music:  
JIM CHUCHU

Roteiro/Screenplay:  
JIM CHUCHU,  
NJOKI NGUMI

Empresa Produtora/  
Production Company:  
THE NEST

Produção/Production:  
WANGECHI NGUGI

Fotografia e montagem/  
Photography and editing:  
DAN MUCHINA,

JIM CHUCHU

Elenco/Cast:

KELLY GICHOHI,

JANICE MUGO,

JIMMY WANJALA,

TIM MUTUNGI,

MAINA OLWENYAI

Contato/Print Source:  
THE FESTIVAL AGENCY

felix

Membros do coletivo multidisciplinar The Nest passaram meses viajando pelo Quênia coletando histórias de jovens LGBT. São histórias sobre suas experiências e vidas em um país ainda dominado por uma extrema homofobia. Baseado nessas numerosas entrevistas, o grupo desenvolveu os roteiros de cinco histórias que nos propiciam um olhar sobre a situação atual e os problemas desses jovens marginalizados por conta de sua sexualidade. Entre os temas, fala-se sobre a busca pela identidade, a heteronormatividade forçada e a luta para ser aceito. Prêmio especial do júri do Teddy, Berlim 2015.

Members of the multidisciplinary collective The Nest spent months traveling around Kenya gathering stories of LGBT young people, based on their lives and experiences in a country dominated by extreme homophobia. Based on all these interviews, the group developed scripts for five stories that give us an insight into the current situation and the problems of these young people, marginalized for their sexuality. Themes covered include the search for identity, forced heteronormativity and the fight to be accepted. Winner of the Jury Special Award from the Teddy Award, Berlin 2015.

Nasceu em Nairobi, Quênia. É cineasta, artista visual e músico. Fundou o espaço multidisciplinar The Nest, onde atua como diretor criativo. Seu curta-metragem *Homecoming* (2013) fez parte do projeto African Metropolis e foi exibido em festivais como Toronto, Roterdã e Locarno. Este é seu primeiro longa-metragem.

Born in Nairobi, Kenya. He is a filmmaker, visual artist and musician. He founded the multidisciplinary space The Nest, where he acts as creative director. His short film *Homecoming* (2013) was part of the African Metropolis project and was shown at festivals such as Toronto, Rotterdam and Locarno. This is his first feature film.

## DORA OU AS NEUROSES SEXUAIS DE NOSSOS PAIS

DORA ODER DIE SEXUELLEN NEUROSEN UNSERER ELTERN / DORA OR THE SEXUAL NEUROSES OF OUR PARENTS

STINA WERENFELS

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 92'  
Suíça / Alemanha - 2015

Direção/Direction:  
STINA WERENFELS  
Roteiro/Screenplay:  
STINA WERENFELS,  
BORIS TREYER  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
DSCHOINT VENTSCHER FILMPRODUKTION  
Produção/Production:  
SAMIR,  
KARIN KOCH  
Fotografia/Photography:  
LUKAS STREBEL  
Montagem/Editing:  
JANN ANDEREGG  
Música/Music:  
PETER SCHERER  
Elenco/Cast:  
VICTORIA SCHULZ,  
JENNY SCHILY,  
LARS EIDINGER,  
URS JUCKER

Contato/Print Source:  
WIDE MANAGEMENT



Quando sua mãe resolve suspender a medicação psiquiátrica controlada, Dora, 18 anos, se sente como acordando de um sono profundo. Ela agora descobre seu corpo, sua sensualidade e, finalmente, o sexo. Seus pais estão chocados com este novo perfil de luxúria desenfreada e ficam ainda mais furiosos quando a filha se envolve com um homem que conheceu em seu trabalho como vendedora. Assistindo a um relacionamento abusivo e sem escrúpulos, eles exigem que a filha pare de se encontrar com seu amante, mas todos os esforços serão em vão. Mostra Panorama do Festival de Berlim 2015.

When her mother decides to take Dora, 18 years old, off her psychiatric medication, the girl feels like she is waking up from a deep sleep. She now discovers her body, her sensuality and, finally, sex. Her parents are shocked at this unshackled lust and are furious when Dora becomes involved with a man she met at her job as a sales assistant. Seeing an abusive relationship with no scruples, they demand that their daughter stop seeing her lover, but their efforts are in vain. Panorama Section of the Berlin Film Festival 2015.

## STINA WERENFELS

Nasceu em 1964, em Basel, na Suíça. Graduiu-se em farmácia em 1991 e logo depois ingressou no curso de cinema da Tisch School of the Arts em Nova York. Seu curta *Pastry, Pain & Politics* (1998) foi vencedor do Prêmio Suíço de Cinema na categoria. Estreou na direção de longas com *Going Private* (2006), exibido na mostra Panorama do Festival de Berlim. É também roteirista e professora de atuação para cinema na Universidade de Artes de Zurique.

Born in Basel, Switzerland, in 1964. She graduated in 1991, having studied pharmacology, and soon enrolled in the film course the Tisch School of the Arts in New York. Her short *Pastry, Pain & Politics* (1998) won the Swiss Cinema Award. The first feature she directed was *Going Private* (2006), shown at the Panorama Section of the Berlin Film Festival. She is also a writer and teaches acting for film at the University of the Arts in Zurich.

## COMO GENTE GRANDE

LA VIE EN GRAND / LEARN BY HEART

MATHIEU VADEPIED



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 93'  
França - 2015

Direção/Direction:  
MATHIEU VADEPIED  
Roteiro/Screenplay:  
OLIVIER DEMANGEL,  
VINCENT POYMIRO,  
MATHIEU VADEPIED  
Empresa Produtora/Production Company:  
UNITE DE PRODUCTION,  
TEN FILMS PRODUCTION  
Produção/Production:  
BRUCE NAHON  
Fotografia/Photography:  
BRUNO ROMIGUIÈRE  
Montagem/Editing:  
MARIE-PIERRE FRAPPIER  
Música/Music:  
FLEMMING NORDKROG  
Elenco/Cast:  
BALAMINE TOURÉ,  
ALI BIDANESSY,  
GUILLAUME GOUIX,  
JOSÉPHINE DE MEAUX  
Contato/Print Source:  
GAUMONT

Adama é um menino de 14 anos que vive com a mãe em um pequeno quarto e sala no subúrbio de Paris. Embora seja um aluno brilhante, ele vem falhando na escola desde que sua mente passou a ser povoada por problemas mais urgentes do que os das aulas de inglês e de poesia francesa. Quando Mamadou, seu colega mais novo, encontra uma quantidade considerável de haxixe, os amigos veem uma oportunidade de entrar em um novo negócio. Enquanto entrega drogas para jovens ricos dos bairros vizinhos, Adama estuda para superar outro desafio: decorar um poema. *Semana da Crítica, Cannes 2015.*

Adama is a 14-year-old boy who lives with his mother in a small flat in the suburbs of Paris. Even though he is a brilliant student, he has been failing at school since his mind became filled with more urgent issues than those of lessons about English, and French poetry. When Mamadou, his new friend, finds a considerable amount of hash, the friends see a new business opportunity. While he delivers drugs to rich kids in nearby neighborhoods, Adama studies to overcome another challenge: memorize a poem. *Critics' Week, Cannes 2015.*

## MATHIEU VADEPIED

Nasceu em 1963, em Paris, e é um prolífico diretor de fotografia, tendo assinado filmes como *Intocáveis* (2012). Estreou como diretor com o curta documental *L'histoire de Bruno* (2000). Por *Le souffle* (2005) recebeu o prêmio FIPRESCI no Festival Internacional de Mannheim-Heidelberg. Dirigiu ainda *Mille soleils* (2005) e o longa *Folles humanités* (2007).

Born in Paris in 1963, he is a prolific director of photography, having lensed films such as *Untouchable* (2012). His directing debut was the short documentary *L'Histoire de Bruno* (2000). *Le Souffle* (2005) won the FIPRESCI award at the International Festival of Mannheim-Heidelberg. He also directed *Mille Soleils* (2005) and the feature *Folles Humanités* (2007).

## CAVALO NEGRO

THE DARK HORSE

JAMES NAPIER ROBERTSON

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 124'  
Nova Zelândia - 2014

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
JAMES NAPIER ROBERTSON  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
FOUR KNIGHTS FILM  
Produção/Production:  
TOM HERN  
Fotografia/Photography:  
DENSON BAKER  
Montagem/Editing:  
PETER ROBERTS,  
ANNIE COLLINS  
Música/Music:  
DANA LUND  
Elenco/Cast:  
CLIFF CURTIS,  
JAMES ROLLESTON,  
MIRIAM McDOWELL,  
KIRK TORRANCE,  
TE AHORANGI RETIMANA-MARTIN

Contato/Print Source:  
SEVILLE PICTURES



A verdadeira e turbulenta história de Genesis Potini, campeão mundial de xadrez de alta velocidade, que se tornou uma lenda em seu país, a Nova Zelândia. Nascido em uma tribo Maori, o Cavalo Negro, como ficou mais conhecido, lutou pelo futuro das crianças desfavorecidas até sua morte em 2011. Apesar de seu transtorno bipolar, ele os ensinou a jogar xadrez e a lutar por oportunidades. Uma homenagem triunfante sobre o que somos capazes de realizar, independente de nossas barreiras pessoais. Festival de Toronto 2014 e prêmio do público em Roterdã 2015.

The true and turbulent story of Genesis Potini, world champion of high-speed chess, who became a legend in his home country of New Zealand. Born into a Maori tribe, the Black Horse, as he became better known, fought for the future of underprivileged children until his death in 2011. Despite his bipolar disorder, he taught the children to play chess and to fight for opportunities. A triumphant tribute to what we are able to achieve, regardless of our personal barriers. Toronto Film Festival 2014 and audience award at the Rotterdam Film Festival 2015.

## JAMES NAPIER ROBERTSON

Nasceu em 1982, em Wellington, na Nova Zelândia. Trabalhou como ator de televisão durante muitos anos antes de se tornar diretor. Nessa época, atuou em séries como *The Tribe* e *Shortland Street*. Estreou na direção em 2004 com o curta *By Way of LA* em 2009. É diretor ainda das curtas *Two Coins* (2005) e *Foul Play* (2007). Estreou na direção de longas em 2009 com *I'm Not Harry Jensen*.

Born in Wellington, New Zealand, in 1982. He worked as a TV actor for many years before becoming a director. He acted on TV series such as *The Tribe* and *Shortland Street*. His directing debut was *By Way of LA* in 2004. He also directed the shorts *Two Coins* (2005) and *Foul Play* (2007). The first feature he directed was *I'm Not Harry Jensen* (2009).

## SOL A PINO

ZVIZDAN / THE HIGH SUN

DALIBOR MATANIC



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 118'  
Croácia / Eslovênia / Sérvia - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
DALIBOR MATANIC  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
KINORAMA  
Produção/Production:  
ANKICA JURI TILI  
Fotografia/Photography:  
MARKO BRDAR  
Montagem/Editing:  
TOMISLAV PAVLIC  
Música/Music:  
ALEN SINKAUZ,  
NENAD SINKAUZ  
Elenco/Cast:  
TIHANA LAZOVIC,  
GORAN MARKOVIC,  
NIVES IVANKOVIC,  
DADO COSIC,  
TRPIMIR JURKIC

Contato/Print Source:  
CERCAMON



Dois vilarejos e três décadas marcadas por uma longa história de ódio e hostilidade étnica. No contexto das guerras que redefiniram a ex-Iugoslávia, o longa revela as cicatrizes deixadas por este período através de três comoventes histórias de amor. Em 1991, uma atmosfera de loucura e medo torna a paixão algo proibido. Em 2001, tendo como pano de fundo os primeiros momentos pós-guerra, as feridas ainda estão abertas e muitos são incapazes de amar. Em 2011, o amor pode enfim criar raízes e se libertar das dores do passado. Mostra Um Certo Olhar do Festival de Cannes 2015.

Two villages and three decades marked by a long history of hate and ethnic hostility. In the context of the wars that redefined the former Yugoslavia, this feature uses three moving love stories to reveal the scars left by this period. In 1991, an atmosphere of madness and fear turned love into something forbidden. In 2001, with the first post-war moments as a backdrop, wounds are still open and many are unable to love. In 2011, love can finally take root and free itself from the pain of the past. Un Certain Regard at Cannes 2015.

Nasceu em 1975, em Zagreb, na Croácia. Graduiu-se em direção de cinema e televisão na Academia de Artes Dramáticas de Zagreb. Estreou na direção de longas como *Cashier Wants to Go to the Seaside* (2000). Destacam-se em sua filmografia os títulos *100 Minutes of Glory* (2004), *The Lika Cinema* (2009), *Daddy* (2011) e *Majstori* (2013). Com *The Party* (2009), participou da Semana da Crítica do Festival de Cannes.

Born in Zagreb, Croatia, in 1975. He studied film and television directing at the Zagreb Academy of Dramatic Arts. The first feature film he directed was *Cashier Wants to Go to the Seaside* (2000). Highlights from his filmography include *100 Minutes of Glory* (2004), *The Lika Cinema* (2009), *Daddy* (2011) and *Majstori* (2013). *The Party* (2009) was shown at the Cannes Critics' Week.

## SEM FRONTEIRAS

BEDONE MARZ / BORDERLESS

AMIRHOSSEIN ASGARI

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 102'  
Irã - 2014

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
AMIRHOSSEIN ASGARI  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
TAAT FILMS  
Produção/Production:  
MOJTABA AMINI  
Fotografia/Photography:  
ASHKAN ASHKANI  
Montagem/Editing:  
ESMA'IL MONSEF  
Música/Music:  
AMIRYAL ARJMAND  
Elenco/Cast:  
ALIREZA BALEDI,  
ZEYNAB NASERPOUR,  
ARASH MEHRABAN,  
ARSALAN ALIPOURIAN

Contato/Print Source:  
TAAT FILMS



O casco de um navio abandonado em uma zona fronteiriça torna-se um refúgio para um menino realizar sua pesca. Este território sem dono aos poucos se transforma no local ideal para o menino serenamente exercitar a atividade, mas sua paz é interrompida com a chegada de um estranho que alega ser dono do navio. Alguns dias depois, outro estranho aparece.

## AMIRHOSSEIN ASGARI

Nasceu em 1978, em Teerã. Começou trabalhando com teatro e ingressou no cinema e na televisão após concluir a faculdade de artes dramáticas. Foi assistente em mais de 50 filmes e série de TV. Estreou na direção em 2012 com o curta *Maybe Another Time*. Este é seu primeiro longa-metragem.

Born in Tehran in 1978. He began working with theater and went into film and TV after finishing drama school. He has been an assistant on more than 50 films and TV series. His directing debut was the short film *Maybe Another Time*, in 2012. This is his first feature film.

The hull of an abandoned ship on a border becomes a boy's fishing spot. This unclaimed territory gradually becomes the ideal location for the boy to fish with serenity. But his peace is interrupted by the arrival of a stranger who claims to own the ship. A few days later, another stranger appears.



# EU, SOLDADO

JE SUIS UN SOLDAT / I AM A SOLDIER

LAURENT LARIVIÈRE



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 96  
França / Bélgica - 2015

Dirção/Direction:  
LAURENT LARIVIÈRE  
Roteiro/Screenplay:  
LAURENT LARIVIÈRE,  
FRANÇOIS DECODTS  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
MON VOISIN PRODUCTIONS  
Produção/Production:  
MICHEL FELLER  
DOMINIQUE BESNEHARD  
Fotografia/Photography:  
DAVID CHIZALLET  
Montagem/Editing:  
MARIE-PIERRE FRAPPIER  
Música/Music:  
MARTIN WHEELER  
Elenco/Cast:  
LOUISE BOURGOIN,  
JEAN-HUGUES ANGLADE,  
LAURENT CAPELLUTO  
Contato/Print Source:  
LE PACTE

Aos 30 anos, Sandrine se vê forçada a voltar para a casa da mãe em Roubaix, no extremo norte da França. Desempregada, ela aceita trabalhar com o tio em um canil, estabelecimento que na verdade funciona como fachada para um grande centro de tráfico de cães da Europa Oriental. Além de juntar um bom dinheiro, em pouco tempo Sandrine conquista autoridade e respeito nesse mundo dominado por homens. Mas às vezes até os bons soldados se recusam a receber ordens. Seleção oficial da mostra Um Certo Olhar no Festival de Cannes 2015.

At the age of 30, Sandrine finds herself forced to return to her mother's house in Roubaix, the far north of France. Unemployed, she takes a job with her uncle at a kennel, an establishment that is in fact a front for a large centre that trafficks dogs from Eastern Europe. As well as putting together a good amount of money, Sandrine soon gains authority and respect in this world dominated by men. At times, however, the good soldiers refuse to take orders. Official selection for Un Certain Regard at Cannes 2015.

## LAURENT LARIVIÈRE

É diretor e roteirista. Dirigiu seis curtas-metragens, exibidos em festivais como o de Roterdã e o FID Marseille. Dentre eles estão *Tous les adultes ne sont pas méchants* (2014), *Les élus de la terre* (2011), *Les larmes* (2010) e *Au bout des Branches* (2009). Também realiza vídeos para o teatro e espetáculos de dança. Este é seu longa-metragem de estreia.

He is a director and scriptwriter. He has directed six short films, shown at festivals such as Rotterdam and FID Marseille. These include *Tous les adultes ne sont pas méchants* (2014), *Les élus de la terre* (2011), *Les larmes* (2010) and *When the Bough Breaks* (2009). He also makes videos for the theatre and dance shows. This is his first feature film.

## FILHOS DE BACH

FILHOS DE BACH / BACH IN BRAZIL

ANSGAR AHLERS

Ficção/Fiction  
 Cor/Color DCP 90'  
 Alemanha / Brasil - 2015

Direção/Direction:  
 ANSGAR AHLERS  
 Roteiro/Screenplay:  
 ANSGAR AHLERS,  
 SOERN MENNING

Empresa Produtora/Production Company:  
 CONSPIRAÇÃO FILMES,  
 MIRAVISTA,  
 FORSEENSE  
 NFP

Produção/Production:  
 LEONARDO M. BARROS,  
 ELIANA SOÁREZ,  
 ALEXANDER THIES,  
 CLEMENS SCHAEFFER

Fotografia/Photography:  
 JÖRG WIDMER

Montagem/Editing:  
 BARBARA HENNING

Elenco/Cast:  
 EDGAR SELGE,  
 ALDRI ANUNCIÇÃO

Contato/Print Source:  
 CONSPIRAÇÃO FILMES



Marten Brückling é um alemão solitário e ex-professor de música que viaja a uma pequena cidade brasileira para receber um herança: uma partitura perdida de Johann Sebastian Bach. Quando ele é assaltado, fica sem seus documentos e sem a partitura. Até que Candido, um homem da cidade, promete tentar ajudá-lo a reencontrar seus pertences. Em troca, ele pede que Marten dê aulas de música aos detentos de uma instituição penal para menores onde trabalha. A princípio relutante, Marten aceita e logo se vê tomado pela alegria e paixão pela música, que há muito tempo perdera.

Marten Brückling is a solitary German and former music teacher who travels to a small Brazilian city to get an inheritance: a lost music sheet of Johann Sebastian Bach. When he is mugged, he loses his documents and the music. Until Candido, a man from the city, promises to help him find his belongings. In exchange, he asks Marten to give music lessons to the inmates at the juvenile detention centre where he works. Initially reluctant, Marten accepts and soon finds himself overcome by his happiness and passion for music, which he had lost long ago.

## ANSGAR AHLERS

Nasceu em 1975, na Alemanha. Começou no cinema como assistente de direção e produtor. Em 2001, dirigiu seu primeiro filme, o curta-metragem *Covered with Chocolate*, que participou da competição do Festival de Berlim. Em 2004, deu início ao projeto multimídia *Daydreams*, em colaboração com jovens talentos do cinema, e que rendeu curtas como *Wedding Daydream* (2004), *Taxi to Daydream* (2006) e *Indian Daydream* (2011). Este é seu primeiro longa.

Born in Germany in 1975. He started in film as an assistant director and producer. In 2001, he directed his first film, the short *Covered with Chocolate*, which took part in the competition at the Berlin Festival. In 2004, he began the multimedia project *Daydreams*, in collaboration with talented young filmmakers, which produced shorts such as *Wedding Daydream* (2004), *Taxi to Daydream* (2006) and *Indian Daydream* (2011). This is his first feature.

## SEM AR

TIEMPO SIN AIRE / BREATHLESS TIME

SAMUEL MARTÍN MATEOS, ANDRÉS LUQUE PÉREZ



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 102  
Espanha - 2015

Direção/Direction:  
SAMUEL MARTÍN MATEOS,  
ANDRÉS LUQUE PÉREZ  
Roteiro/Screenplay:  
JAVIER ECHÁIZ,  
JUAN GIL BENGIOA,  
SAMUEL MARTÍN MATEOS,  
ANDRÉS LUQUE

Empresa Produtora/Production Company:  
HERNÁNDEZ Y FERNÁNDEZ PRODUCCIONES

TORNASOL FILMS,

ZEBRA PRODUCCIONES

Produção/Production:

JOSE VELASCO,

GERARDO HERRERO

Fotografia/Photography:

JUAN CARLOS GÓMEZ

Montagem/Editing:

IRENE BLECUA

Elenco/Cast:

JUANA ACOSTA,

CARMELO GÓMEZ

Contato/Print Source:  
LATIDO FILMS

A enfermeira Maria perdeu sua filha nas mãos de três soldados paramilitares da Colômbia. Para vingar-se de um dos assassinos, ela viaja até Santa Cruz de Tenerife acompanhada de seu filho mais novo. Com ela também está a única prova encontrada em seu lar destruído: uma foto com um rosto, uma dedicatória e um nome, Ivan. Gonzalo, psicólogo escolar que viu sua vida virar do avesso ao conhecer a enfermeira colombiana, se dispõe a ajudá-la em sua busca obsessiva. Enquanto isso, em algum lugar da capital das Ilhas Canárias, a vida de Ivan e sua namorada Vero está prestes a mudar para sempre.

Mary, a nurse, lost her daughter at the hands of three paramilitary soldiers in Colombia. To get revenge on the murderers, she travels to Santa Cruz de Tenerife with her youngest son. She also has the only proof found at her destroyed home: a photo with a face, a dedication and a name: Ivan. Gonzalo, a school psychologist who had his life turned upside down when he met the Colombian nurse, offers to help her on her obsessive search. Meanwhile, in some part of the capital of the Canary Islands, Ivan's life and that of his girlfriend Vero are about to change forever.

## SAMUEL M. MATEOS, ANDRÉS L. PÉREZ

Samuel é roteirista e diretor da série de TV *Gente*. Andrés nasceu na Galícia, na Espanha. É diretor e produtor de diversos documentários, dentre eles *Mundo Pequeno* (IDFA, 2012), *Bicicleta, cullera, poma* (2010), vencedor do Goya de melhor documentário, *I Will Be Murdered* (2013) e *Nem tudo é vigília* (2014), exibido no Festival do Rio. Juntos dirigiram *Agallas* (2009).

Samuel wrote and directed the TV series *Gente*. Andrés was born in Galicia, Spain. He has directed and produced various documentaries, including *Little World* (IDFA, 2012); *Bicycle, Spoon, Apple* (2010), winner of best documentary at the Goya Awards; *I Will Be Murdered* (2013); and *No todo es vigilia* (2014), shown at the Rio Film Festival. Together they directed *Agallas* (2009).

## OS EXILADOS ROMÂNTICOS

LOS EXILIADOS ROMÁNTICOS / THE ROMATIC EXILES

JONÁS TRUEBA

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 70'  
Espanha - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
JONÁS TRUEBA  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
LOS ILUSOS FILMS  
Produção/Production:  
JAVIER LAFUENTE  
Fotografia/Photography:  
SANTIAGO RACAJ  
Montagem/Editing:  
MARTA VELASCO  
Música/Music:  
MIREN IZA  
Elenco/Cast:  
RENATA ANTONANTE,  
FRANCESCO CARRIL,  
VAHINA GIOCANTE

Contato/Print Source:  
LOS ILUSOS FILMS



Três amigos embarcam em uma viagem sem motivo aparente. Alguns poderiam dizer se tratar de uma despedida de seus últimos momentos de juventude, outros acreditam que a jornada está diretamente ligada à decadência do gênero masculino. Eles falam, sim, um pouco desses e de outros assuntos não menos transcendentais durante um trajeto longo em busca de efêmeros encontros amorosos com a única missão de surpreender a si mesmo e seguir sentindo-se vivos. Um filme sobre amizade, sobre o que foram as relações amorosas e o que poderiam ter sido.

Three friends embark on a journey, seemingly for no reason. Some might say it was to say goodbye to their last moments of youth, others believe the trip to be linked to the fall of the male gender. They speak of these and other transcendental issues during a long trip in search of ephemeral romantic encounters, with the only goal being to surprise themselves and continue to feel alive. A film about friendship, past romantic relationships and romantic relationships that might have been.

## JONÁS TRUEBA

Nasceu em 1981, em Madri. É diretor dos longas *Todas as canções falam de mim* (2010), exibido no Festival do Rio, e *Los ilusos* (2013), exibido no BAFICI. Dirigiu ainda o média-metragem *Miniaturas* (2011) e foi roteirista dos filmes *Más pena que Gloria* (2000) e *Vete de mí* (2005), ambos dirigidos por Victor Garcia León, e *A dançarina e o ladrão* (2009), dirigido por Fernando Trueba. É também autor do livro *Las ilusiones*.

Born in Madrid in 1981, he has directed features such as *Every Song is About Me* (2010), shown at the Rio Festival, and *The Wishful Thinkers* (2013), shown at BAFICI. He also directed the medium-length *Miniaturas* (2011). He wrote *More Grief Than Glory* (2000) and *Go Away From Me* (2005), both directed by Victor Garcia León; and *The Dancer and the Thief* (2009), directed by Fernando Trueba. He also wrote the book *Las ilusiones*.

# NINGUÉM AMA NINGUÉM... POR MAIS DE DOIS ANOS

NINGUÉM AMA NINGUÉM... POR MAIS DE DOIS ANOS / NO ONE LOVES ANYONE... FOR MORE THAN TWO YEARS

CLOVIS MELLO



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 87  
Brasil - 2015

Direção/Direction:  
CLOVIS MELLO  
Roteiro/Screenplay:  
PAULA SANTOS,  
MARINA MEIRA,  
RODRIGO VASCONCELOS  
Empresa Produtora/Production Company:  
CINE CINEMATOGRAFICA  
Produção/Production:  
RAUL DORIA,  
NELSON RODRIGUES FILHO  
Fotografia/Photography:  
MARCELO BRASIL  
Montagem/Editing:  
JOAO BRANCO,  
Música/Music:  
HILTON RAW,  
FERNANDO FORNI  
Elenco/Cast:  
GABRIELA DUARTE,  
MARCELO FARIA,  
MICHEL MELAMED

Contato/Print Source:  
CINE

O filme acompanha paralelamente a história de cinco casais no Brasil do final dos anos 1950 e início dos anos 1960. Se dentro da sociedade são considerados casais de bem, na vida íntima as insatisfações e desejos latentes fogem um pouco do moralismo.

The film tells the stories, in parallel, of five couples in Brazil at the end of the 1950s and beginning of the 1960s. If in society they are considered good people, the insatisfactions and latent desires of their intimate lives are not quite as moral.

CLOVIS MELLO

Iniciou sua carreira na Rede Globo, como editor. Nos anos 1980, passou a dirigir comerciais em São Paulo. Em 1994, fundou a produtora CINE com Raul Doria, onde consolidou-se como premiado diretor de publicidade. No cinema, dirigiu o curta-metragem *Sildenafil* (2009) – premiado nos festivais de Miami, Toronto e Rio de Janeiro. Este filme marca sua estreia na direção de longas.

He began his career as an editor at Rede Globo. In the 1980s he began to direct advertisements in São Paulo. In 1994, he founded the production company CINE with Raul Doria, where he established himself as an award-winning advertisement director. In film, he directed the short *Sildenafil* (2009), which won awards in Miami, Toronto and Rio de Janeiro. This is the first feature film he has directed.

# QUANTO TEMPO O TEMPO TEM

QUANTO TEMPO O TEMPO TEM / TRANSTIME

ADRIANA L. DUTRA

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 76'  
Brasil - 2015

Direção/Direction:  
ADRIANA L. DUTRA  
Roteiro/Screenplay:  
ADRIANA L. DUTRA,  
FLÁVIA GUIMARAES  
Empresa Produtora/Production Company:  
INFINITO  
Produção/Production:  
CLÁUDIA DUTRA,  
VIVIANE SPINELLI  
Fotografia/Photography:  
WALTER CARVALHO  
Montagem/Editing:  
RENATO MARTINS  
Música/Music:  
LUCAS ARIEL  
Documentário com/Documentary with:  
ANDRÉ COMTE-SPONVILLE,  
ARNALDO JABOR,  
DOMENICO DE MASI,  
MARCELO GLEISER,  
MONJA COEN SENSEI

Contato/Print Source:  
INFINITO



Vivemos um tempo diferente. Corremos sempre, corremos sem motivo, corremos por nada. Como se o tempo tivesse ficado mais rápido. Tudo sugere velocidade, urgência. Mas, afinal de contas, por que o tempo parece tão curto? O filme parte do conflito da diretora em relação ao tempo e à falta dele no mundo contemporâneo, e faz uma profunda reflexão sobre a civilização e o futuro da existência. Com depoimentos de Arnaldo Jabor e Domenico De Masi, entre outros.

We live in a new age. We are always rushing, rushing for no reason, rushing for nothing. As though time had sped up. Everything implies speed, urgency. But ultimately, why does time seem so short? This film is about the director's conflict about time and the lack of it in today's world; she reflects profoundly on civilisation and the future of existence. Featuring interviews with Arnaldo Jabor and Domenico De Masi, among others.

## ADRIANA L. DUTRA

Estreou como diretora de longas-metragens com *Fumando espero* (2009), documentário que participou de diversos festivais nacionais e internacionais e posteriormente se tornou série de TV. Atualmente trabalha na produção da série de TV *Opção laje* e dos documentários *Quero botar meu bloco na rua* e *Sociedade do medo*.

The first feature film she directed was *Fumando espero* (2009), a documentary featured at several domestic and international festivals before becoming a TV series. She is currently producing TV series *Opção laje* and documentaries *Quero botar meu bloco na rua* and *Sociedade do medo*.



## STREETKIDS UNITED II, AS MENINAS DO RIO

STREETKIDS UNITED II, THE GIRLS FROM RIO

MARIA CLARA COSTA



Documentário/Documentary  
 Cor/Color DCP 76'  
 Brasil / Holanda / Reino Unido - 2015

Direção e roteiro/  
 Direction and screenplay:  
 MARIA CLARA COSTA  
 Empresa Produtora/  
 Production Company:  
 F&ME,  
 JAJA FILM PRODUCTIONS,  
 TOTAL ENTERTAINMENT  
 Produção/Production:  
 JAMILLAH VAN DER HULST,  
 MIKE DOWNEY,  
 SAM TAYLOR,  
 CONRAD ALLEBLAS  
 Fotografia/Photography:  
 ALEXANDRE MANDARINO  
 Montagem/Editing:  
 RODRIGO SELLOS,  
 RENÁ TARDIN  
 Música/Music:  
 AYU LESTARI

Contato/Print Source:  
 JAJA FILM PRODUCTIONS



A história de um grupo de meninas de favelas do Rio de Janeiro que é escolhido para representar o Brasil na Copa do Mundo de Crianças de Rua 2014. O filme mostra essas garotas, que já sofreram crimes, violência e problemas sociais, e que, ao lado de seus treinadores, trabalham para se tornar um time vencedor. A Copa de Crianças de Rua aconteceu no Rio de Janeiro poucos meses antes da Copa da Fifa e juntou meninos e meninas de 19 países. Este filme é a segunda parte da série que se iniciou documentando a primeira Copa de Crianças de Rua, em Durban, África do Sul, em 2010.

The story of a group of girls from favelas in Rio de Janeiro who are chosen to represent Brazil at the Street Children World Cup 2014. The film shows these girls, who have been victims of crimes, violence and social problems, and how, with their coaches, they work to become a winning team. The Street Children World Cup happened in Rio de Janeiro a few months before the FIFA World Cup and united boys and girls from 19 countries. This film is the second part of a series that began by documenting the first Street Children World Cup in Durban, South Africa, in 2010.

MARIA CLARA COSTA

Nasceu no Rio de Janeiro. Estudou cinema na Universidade de Nova York. Trabalha como diretora, editora e produtora para cinema, televisão e publicidade. Este é seu primeiro longa-metragem.

Born in Rio de Janeiro. She studied film at NYU. She works as a director, editor and producer for cinema, TV and advertising. This is her first feature film.

## DÁ LICENÇA DE CONTAR

DÁ LICENÇA DE CONTAR / STORIES OF SAMBA

PEDRO SERRANO

Ficção/Fiction :: Cor/Color DCP 17' :: Brasil - 2015

Direção e roteiro/Direction and screenplay: PEDRO SERRANO Empresa Produtora/Production Company: LATITUDE FILMES Produção/Production: FERNANDA WAI, PEDRO SERRANO Fotografia/Photography: ALDO IMPERATRICE Montagem/Editing: CHRISTIAN GRINSTEIN Música/Music: LUCAS MAYER Elenco/Cast: PAULO MIKLOS, GERO CAMILO, GUSTAVO MACHADO, AISHA JAMBO, ZEMANUEL PIÑEIRO Contato/Print Source: LATINA ESTÚDIO



O filme recria o universo das canções de Adoniran Barbosa, inserindo o artista dentro de sua própria obra. Num boteco no Bixiga ele relembra uma inocente época que já não existe mais, época em que fora feliz ao lado de seus companheiros de maloca.

The film recreates the world of Adoniran Barbosa's songs, inserting the artist into his own work. In a bar in Bixiga he remembers an innocent time gone by, a time when he was happy with his friends.

PEDRO SERRANO

Diretor da nova geração, especializou-se em direção de atores em Cuba, no método Stanislavski; e em São Paulo, no método Meisner. Em 2012, lançou nos cinemas o documentário *Luto em luta*, do qual foi diretor, roteirista e produtor.

A director of the new generation, he specialised in Cuba in the Stanislavsky method of directing actors, and specialised in the Meisner method in São Paulo. In 2012, his documentary *Luto* was released in cinemas, which he directed, wrote and produced.

## PERAS

PEARS

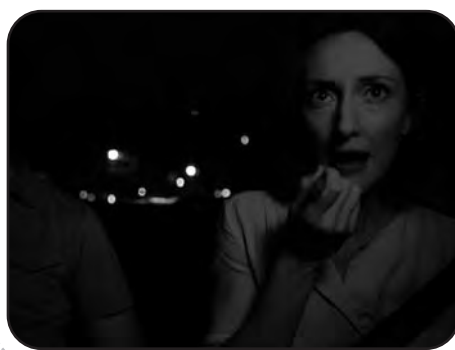
KAREN SZTAJNBERG

Um novo perfume joga Sam e Alice numa espiral de ciúmes. Sam recebe um troco bem maior do que o desejado à medida que Alice desdobra uma história de forma tão franca e detalhada. A brutalidade dessa honestidade vai aproximá-los ou distanciá-los ainda mais? Um filme sobre o poder da narrativa e a nossa necessidade de deliberadamente criar e ouvir histórias.

A new perfume sends Sam and Alice into a frenzy of jealousy. Sam gets more than he bargained for as Alice unfolds a story frankly and with great detail. Will the brutality of this honesty bring them closer or pull them further apart? A film about the power of narrative and our need to deliberately create and hear stories.

Ficção/Fiction :: Cor/Color DCP 17' :: Estados Unidos - 2015

Direção e roteiro/Direction and screenplay: KAREN SZTAJNBERG Empresa Produtora/Production Company: KNOT FILMS Produção/Production: ANDEEP SINGH Fotografia/Photography: BOGDAN GEORGE APETRI Montagem/Editing: MARX BRAGA Música/Music: CHRIS WASHBURN Elenco/Cast: MIKAELA MARTIN, STEPHEN PLUNKETT, MARIA VARGAS Contato/Print Source: KNOT FILMS



KAREN SZTAJNBERG

Nasceu no Brasil e vive em Nova York. É cineasta e videoartista com mestrado pela Universidade de Columbia. Coescreveu e editou filmes como *Casa grande*, longa vencedor do prêmio do público no Festival do Rio 2014. Como artista, teve seus trabalhos exibidos em galerias de Madrid, Berlim, Florença e Istambul.

She was born in Brazil and lives in New York. She is a filmmaker and video artist with a master's from Columbia. She co-wrote and edited films such as *Casa grande*, a feature that won the audience award at the Rio Festival 2014. As an artist, she has had her work shown at galleries in Madrid, Berlin, Florence and Istanbul.

Você sabe quem criou essas marcas?



MUSEU DO FUTEBOL



MUSEU DE ARTE DO RIO



Festival **do** Rio



[www.jairdesouzadesign.com](http://www.jairdesouzadesign.com)



# **ENTRE NO RITMO!**

# **ALEMÃO É NO GOETHE.**

Goethe-Institut Rio de Janeiro  
Rua do Passeio 62, 1º e 2º andar  
20021-290 - Centro - RJ

Tel: 21 3804 8201  
[cursos@rio.goethe.org](mailto:cursos@rio.goethe.org)  
[www.goethe.de/rio](http://www.goethe.de/rio)

**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.



# Cinépolis

Em apenas 5 anos, muitas conquistas e mais desafios pela frente!



- ✧ 43 cinemas, 336 salas, 67.000 poltronas, 32 cidades e 21 estados
- ✧ Maior operadora da América Latina e 4º maior do mundo
- ✧ Eleita a melhor rede de cinemas por 4 anos consecutivos no Brasil
- ✧ Maior operadora de salas VIP do país
- ✧ Líder do Norte/Nordeste e Interior de São Paulo



✧ Cinépolis VIP



**Cinépolis**

VOCÊ NUNCA VIU CINEMA ASSIM!



IMAX



Festivals On Demand  
for Film Professionals  
World Wide

# FESTIVAL SCOPE

[www.festivalscope.com](http://www.festivalscope.com)





# Amigos, cinema, risadas e emoção.



ESTUDIOPP3

## A MAGIA ESTÁ NOS ENCONTROS.

No Kinoplex os encontros acontecem.

A diversão encontra o sorriso, o amor encontra o beijo, a emoção encontra o abraço e você ainda encontra todo conforto e tecnologia para curtir o melhor do cinema ao máximo. São mais de 250 salas em todo o Brasil - encontre o Kinoplex mais perto de você.

#VemproKinoplex

**Kinoplex**  
CINEMA AO MÁXIMO



# FLÁVIO RENEGADO

## RELATOS DE UM CONFLITO PARTICULAR

---

NOVO E.P LANÇAMENTO:

09/10/15

#CONFLITOPARTICULAR

[flaviorenegado.com.br](http://flaviorenegado.com.br)

     @flaviorenegado



02OUT.

LANÇAMENTO DO CLIPE 360°

“SÓ MAIS UM DIA”

**You  
Tube**

*casullo*

DISTRIBUIÇÃO:



SOM LIVRE





## UM ESPAÇO SOB MEDIDA PARA O SEU EVENTO

Tradição e inovação  
unidas pela magia  
e emoção do cinema



- ◆ Cinema 100% digital
- ◆ Conforto e Elegância
- ◆ Mais de 500 poltronas super confortáveis
- ◆ Localização privilegiada

contato@cclsr.com.br





Estação

**NET** 30 ANOS

CINEMA

**CINECLUBE ESTAÇÃO BOTAFOGO**

Rua Voluntários da Pátria, 88, próximo à estação Botafogo do Metrô.

ESTACÃO  
Apresenta  
NACIONAL



# A EMBAIXADA DA FRANÇA NO BRASIL APRESENTA:

**CINE**

CINEFRANCE  
.COM.BR

O SITE DO  
CINEMA FRANCÊS  
NO BRASIL

[WWW.CINEFRANCE.COM.BR](http://WWW.CINEFRANCE.COM.BR)

**CINE**

CINEMATECA  
DA EMBAIXADA  
DA FRANÇA

O ACERVO DE FILMES  
FRANCESES

DISPONÍVEIS PARA EXIBIÇÕES PÚBLICAS  
NÃO COMERCIAIS

**CINE**

MAISON

O CINECLUBE DO  
CONSULADO DA  
FRANÇA NO RIO

TODAS AS SEGUNDAS-FEIRAS  
4 SESSÕES ÀS 12H30, 15H, 18H E 20H



INSTITUT  
FRANÇAIS

VALÉRY HACHE





**ATENDENDO  
O MERCADO  
BRASILEIRO  
DE CINEMA**

**DESENVOLVIMENTO DE COMPUTAÇÃO  
GRÁFICA (3D)**

**AUTORAÇÃO DE DCP**

**CONFORM**

**COLOR GRADING**

**COMPOSIÇÃO DE EFEITOS**

**CENTRAL DE CÓPIAS COMPLETA**

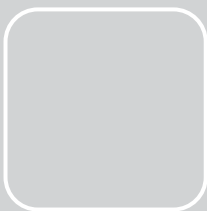
**SERVIÇOS DE QUALITY CONTROL**



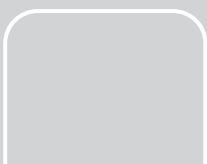
o2filmes.com.br  
55 11 3839 9400  
55 21 3172 9900



**O 2 PÓS**



**LATIN PREMIERE**



**PREMIERE  
LATINA**

## SOCIEDADE INDIFERENTE

UN MONSTRUO DE MIL CABEZAS / A MONSTER WITH A THOUSAND HEADS

RODRIGO PLÁ

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 75'  
México - 2015

Direção/Direction:  
RODRIGO PLÁ  
Roteiro/Screenplay:  
LAURA SANTULLO  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
BUENAVENTURA CINE  
Produção/Production:  
SANDINO SARAVIA VINAY,  
RODRIGO PLÁ  
Fotografia/Photography:  
ODEI ZABALETA  
Montagem/Editing:  
MIGUEL SCHVERDFINGER  
Música/Music:  
JACOBO LIBERMAN,  
LEONARDO HEIBLUM  
Elenco/Cast:  
JANA RALUY,  
EMILIO ECHEVARRÍA,  
SEBASTIÁN AGUIRRE,  
HUGO ALBORES

Contato/Print Source:  
ALPHA FILMES



## RODRIGO PLÁ

Nasceu no Uruguai, mas vive no México. Estreou na direção com *Novia mía* (1995), melhor curta no Festival de Biarritz. Seu primeiro longa, *La zona* (2007), foi eleito o melhor filme de estreia no Festival de Veneza e recebeu os prêmios FIPRESCI no Festival de Toronto, melhor diretor no Festival de Cartagena e melhor filme no Festival de Estocolmo. Por *Desierto adentro* (2008), recebeu sete prêmios no Festival de Guadalajara.

He was born in Uruguay but lives in Mexico. His directing debut was *Novia Mía* (1996), winner of best short film at Biarritz Film Festival. His first feature, *The Zone* (2007), won best debut film at the Venice Film Festival and won the FIPRESCI awards at the Toronto Festival, best director at Cartagena Film Festival and best film at the Stockholm Film Festival. The *Desert Within* (2008) won seven awards at the Guadalajara Film Festival.

Um animal ferido não chora, ele morde. Desesperada em busca do tratamento médico necessário que garantirá o conforto e a dignidade de seu marido – vítima de câncer em estado terminal –, Sonia dá início a uma cruzada contra a sua corrupta e negligente companhia de seguro saúde e seus cúmplices. Ao lado de seu filho, ela embarca em uma espiral vertiginosa de violência e morte. Uma rede de abuso corporativo que vem ultrapassando os limites da América Latina para se tornar um esquema de corrupção global. Filme de abertura da mostra Horizontes do Festival de Veneza 2015.

A wounded animal doesn't cry, it bites. Desperately looking for the medical care that will guarantee the comfort and dignity of her husband, who is suffering from terminal cancer, Sonia launches a crusade against their corrupt and negligent insurance company and their accomplices. With her son, she embarks on a spiralling mission of violence and death. A network of corporate abuse that goes beyond Latin America to become a global corruption scheme. Opening film at the Horizons section of the Venice Festival 2015.

# 600 MILLAS

600 MILLAS / 600 MILES

GABRIEL RIPSTEIN



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 85'  
México - 2015

Direção/Direction:  
GABRIEL RIPSTEIN  
Roteiro/Screenplay:  
GABRIEL RIPSTEIN,  
ISSA LÓPEZ

Empresa Produtora/Production Company:  
LUCIA FILMS

Produção/Production:  
GABRIEL RIPSTEIN,  
MICHEL FRANCO,  
MOISÉS ZONANA

Fotografia/Photography:  
ALAIN MARCÔEN

Montagem/Editing:  
GABRIEL RIPSTEIN,  
SANTIAGO PÉREZ ROCH

Elenco/Cast:  
TIM ROTH,  
KRISTYAN FERRER,  
NOÉ HERNÁNDEZ,  
HARRISON THOMAS,  
MÓNICA DEL CARMEN

Contato/Print Source:  
TUCUMÁN FILMES

Arnulfo Rubio, um jovem mexicano, trabalha contrabandeando armas do Arizona para um cartel de drogas no México. Ele compra armas e cruza a fronteira para encontrar seus intermediários e clientes. Mas o jovem não sabe que já está sob investigação do agente Hank Harris, membro de uma notória organização de combate às drogas. Um dia Harris comete um erro fatal. Em pânico, Arnulfo decide entregá-lo a seus clientes no México. Durante as 600 milhas que separam o Arizona e Culiacan, dois homens e mundos distintos se aproximam. Com Tim Roth. Melhor primeiro filme em Berlim 2015.

Arnulfo Rubio, a young Mexican, smuggles guns from Arizona to a drug cartel in Mexico. He buys the weapons and crosses the border to meet his middle men and clients. But the young man does not know that he is being investigated by agent Hank Harris, member of a famous organization that combats drugs. One day Harris commits a fatal error. Panicking, Arnulfo decides to hand him over to his clients in Mexico. During the 600 miles that separate Arizona and Culiacan, two men and two separate worlds meet. Starring Tim Roth. Best first film at the Berlin Film Festival 2015.

Nasceu em 1972, na Cidade do México, em uma família de cineastas. Desenvolveu roteiros para os mercados mexicano e norte-americano, além de se envolver com mais de 20 produções cinematográficas da Sony Pictures. Este é seu primeiro longa-metragem.

Born in Mexico City in 1972 into a family of filmmakers. In recent years he has written a number of screenplays for the American and Mexican markets and has been involved as a producer in over 20 feature films for Sony Pictures. This is his first feature film.

GABRIEL RIPSTEIN

# AS ESCOLHIDAS

LAS ELEGIDAS / THE CHOSEN ONES

DAVID PABLOS

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 107'  
México - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
DAVID PABLOS  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
CANANA  
Produção/Production:  
PABLO CRUZ  
Fotografia/Photography:  
CAROLINA COSTA  
Montagem/Editing:  
AINA CALLEJA,  
MIGUEL SCHVERDFINGER  
Música/Music:  
CARLO AYHLLÓN  
Elenco/Cast:  
NANCY TALAMANTES,  
ÓSCAR TORRES

Contato/Print Source:  
IM GLOBAL



## DAVID PABLOS

Gradou-se no Centro de Capacitación Cinematográfica na Cidade do México e recebeu a bolsa Fulbright para realizar seu mestrado em direção na Universidade Columbia, em Nova York. Em 2009 participou da Talent Campus do Festival de Berlim. Em 2010, estreou seu primeiro documentário em longa-metragem, *One Frontier, All Frontiers*, no IDFA. Em 2013, dirigiu *La vida despues*, exibido no Festival de Veneza.

He graduated from the Centro de Capacitación Cinematográfica in Mexico City, and won a Fulbright Scholarship to do his master's at Columbia. In 2009 he took part in the Berlinale Talent Campus. In 2010, he released his first feature documentary *One Frontier, All Frontiers* at IDFA. In 2013 he directed *The Life After*, shown at the Venice Film Festival.

Na cidade de Tijuana, no México, Sofia, uma jovem de 14 anos, se apaixona por Ulises. Ela, no entanto, não sabe que ele está operando um esquema pernicioso ao lado de seu pai e de seu irmão mais velho para atrair meninas para a prostituição e escravidão sexual. Ao saber da verdade, a jovem tenta escapar, mas logo é capturada e posta para trabalhar. Ulises também está apaixonado e não aguenta ver a amada nesta situação. Para salvá-la, ele precisa cumprir um ultimato grotesco: encontrar outra garota para pôr no lugar de Sofia. Mostra Um Certo Olhar, Festival de Cannes 2015.

In Tijuana, Mexico, 14-year old Sofia falls in love with Ulises. However, she does not know that he is running an evil scheme with his father and older brother to get girls into prostitution and sexual slavery. Upon finding out the truth, Sofia tries to escape, but soon is captured and put to work. Ulises is also in love with her, and cannot bear to see her in this situation. In order to save her, he must comply with an awful ultimatum: find another girl to replace Sofia. *Un Certain Regard*, Cannes Film Festival 2015.



# ALLENDE MEU AVÔ ALLENDE

ALLENDE MI ABUELO ALLENDE / BEYOND MY GRANDFATHER ALLENDE

MARCIA TAMBUTTI ALLENDE



Documentário/Documentary  
Cor e P&B/Color and B&W DCP 97'  
Chile / México - 2015

Direção/Direction:  
MARCIA TAMBUTTI ALLENDE  
Roteiro/Screenplay:  
PAOLA CASTILLO,  
BRUNI BURRES,  
VALERIA VARGAS,  
MARCIA TAMBUTTI ALLENDE  
Empresa Produtora/Production Company:  
ERRANTE  
Produção/Production:  
PAOLA CASTILLO  
Fotografia/Photography:  
DAVID BRAVO,  
EDUARDO CRUZ COKE,  
DANIEL DÁVILA  
Montagem/Editing:  
TITI VIERA GALLO,  
COTI DONOSO  
Música/Music:  
LEONARDO HEBBLUM,  
JACOBO LIEBERMAN  
Contato/Print Source:  
ERRANTE PRODUCCIONES

Marcia quer mudar o hábito de família de não falar sobre a tragédia que os atingiu no passado. Há 35 anos, um golpe de Estado derrubou seu avô, Salvador Allende, o primeiro presidente socialista eleito democraticamente. Agora, ela acredita que é hora de recuperar as memórias e imagens de sua vida arrebatadas durante o golpe. Um passado íntimo ainda segue desconhecido, enterrado pela transcendência política que se tornou a figura de Allende, pelo exílio e pela dor da família. O significado de um silêncio mantido durante décadas. Vencedor do Olho de Ouro na Quinzena dos Realizadores 2015.

Marcia wants to change her family's custom of not talking about the tragedy that happened to them in the past. 35 years ago, a coup d'état ended her grandfather Salvador Allende's presidency. Now, she believes it is time to take back the memories and images of his life that were snatched away during the coup. An intimate past is still unknown to her, buried under Allende's political transcendence, exile and family pain. The meaning of silence kept for decades. Winner of the Golden Eye at Director's Fortnight 2015.

Vive no Chile desde 2007. Estudou biologia na UNAM e fez seu mestrado na Imperial College do Museu de História Natural de Londres. Tem trabalhado em biodiversidade e comunicação de questões científicas, e também colabora com a Fundação Salvador Allende. Este é seu primeiro documentário.

She lives in Chile since 2007. She studied biology at UNAM and did her master's at Imperial College. She has worked in biodiversity and the communication of scientific issues, and also collaborates with the Salvador Allende Foundation. This is her first documentary.

MARCIA TAMBUTTI ALLENDE

# PAULINA

LA PATOTA / PAULINA

SANTIAGO MITRE

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 103'  
Argentina / Brasil / França - 2015

Direção/Direction:  
SANTIAGO MITRE  
Roteiro/Screenplay:  
SANTIAGO MITRE,  
MARIANO LLINAS

Empresa Produtora/Production Company:  
LA UNION DE LOS RIOS,  
FULL HOUSE,  
LITA STANTIC PRODS.,  
VIDEOFILMES,  
STORYLAB

Fotografia/Photography:  
GUSTAVO BIAZZI

Montagem/Editing:  
DELFINA CASTAGNINO,  
LEANDRO ASTE,  
JOANA COLLIER  
Elenco/Cast:  
DOLORES FONZI,  
OSCAR MARTINEZ,  
ESTEBAN LAMOTHE,  
CRISTIAN SALGUERO

Contato/Print Source:  
VERSATILE



## SANTIAGO MITRE

Nasceu em 1980, em Buenos Aires, e graduou-se na Universidad del Cine. É um dos diretores de *El amor – Primera parte* (2004). É roteirista de filmes como *Leonera* (2008), *Abutres* (2010) e *Elefante branco* (2012), dirigidos por Pablo Trapero e selecionados para o Festival de Cannes. Seu primeiro longa é *O estudante* (2011), vencedor do prêmio especial do júri na mostra Cineastas do Presente do Festival de Locarno. Este é seu segundo longa.

Born in Buenos Aires in 1980, he studied at the Universidad del Cine. He was one of the directors of *Love (Part One)* (2004). He has written films such as *Lion's Den* (2008), *The Vulture* (2010) and *White Elephant* (2012), directed by Pablo Trapero and selected for the Cannes Film Festival. His first feature was *The Student* (2011), which won the Special Jury Prize at Filmmakers of the Present at Locarno Film Festival. This is his second feature.

Paulina decidiu abrir mão de uma carreira brilhante como advogada para se dedicar ao ensino numa região desfavorecida da Argentina, tendo que sacrificar seu namoro e a confiança de seu pai. Diante de um ambiente hostil, ela se agarra à sua missão educativa, única garantia de um compromisso político real. Pouco depois de sua chegada, ela é violentamente agredida por um grupo de jovens, e logo descobre que alguns deles são seus alunos. Apesar do trauma e de não compreender o seu entorno, Paulina vai tentar se manter fiel ao seu ideal social. Melhor filme na Semana da Crítica de Cannes 2015.

Paulina decided to give up her brilliant career as a lawyer – as well as her relationship with her boyfriend and her father's trust – in order to dedicate herself to teaching in an underprivileged part of Argentina. Faced with a hostile environment, she clings on to the mission of education, the only guarantee of a real political commitment. Soon after her arrival, she is violently attacked by a group of youths and soon discovers that some of them are students of hers. Despite the trauma and not understanding why it happened, Paulina tries to stay faithful to her social ideal. Best film at Critics' Week in Cannes 2015.

# O INCÊNDIO

EL INCENDIO / THE FIRE

JUAN SCHNITMAN



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 95  
Argentina - 2015

Direção/Direction:  
JUAN SCHNITMAN  
Roteiro/Screenplay:  
AGUSTINA LIENDO  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
PASTO CINE  
Produção/Production:  
BÁRBARA FRANCISCO,  
FERNANDO BROM  
Fotografia/Photography:  
SOLEDAD RODRIGUEZ  
Montagem/Editing:  
ANDRÉS PEPE ESTRAD  
Elenco/Cast:  
PILAR GAMBOA,  
JUAN BARBERINI

Contato/Print Source:  
TUCUMÁN FILMES

Lucía e Marcelo estão sitiados entre caixas e malas. Eles estão prestes a deixar o apartamento alugado em que moraram nos últimos anos para viver em um novo imóvel recém-comprado. Sem grandes explicações, a mudança é cancelada, adiando os planos do casal para o dia seguinte. Esse inesperado contratempo os força a ponderar sobre suas vidas e o seu relacionamento – e o que parecia ser o início de um futuro compartilhado torna-se um pesadelo. Nessas 24 horas da vida do casal, constrói-se um retrato de uma sociedade neurótica prestes a explodir. Festival de Berlim 2015.

Lucía and Marcelo are surrounded by boxes and suitcases. They are about to leave the rented apartment where they have lived for the last few years to move into a new house they recently bought. Without much explanation, the move is delayed until the following day. This unexpected setback forces them to think about their lives and their relationship – and what seemed to be the beginning of a shared future becomes a nightmare. These 24 hours in the lives of the couple paint a picture of a neurotic society about to explode. Berlin Film Festival 2015.

## JUAN SCHNITMAN

Nasceu em 1980, em Buenos Aires, Argentina. Após um longo período no interior do país, voltou à capital para estudar cinema. Em 2015, ao lado de Santiago Mitre, Alejandro Fadel e Martín Mauregui, escreveu e dirigiu *El amor - Primera parte*, premiado na Semana Internacional da Crítica em Veneza. Em 2007, coescreveu e dirigiu *Grande para la ciudad*, sobre a banda uruguaia de *brit-pop* Astrobóy.

Born in 1980 in Buenos Aires, Argentina. After living for a long while in the countryside, he returned to the capital to study film. In 2015, along with Santiago Mitre, Alejandro Fadel and Martín Mauregui, he wrote and directed *Love (Part One)*, which won an award at the Venice Critics' Week. In 2007, he co-wrote and directed *Grande para la ciudad*, about the Uruguayan *brit-pop* band Astrobóy.

# HILDA

HILDA

ANDRÉS CLARIOND RANGEL

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 88'  
México - 2014

Direção e roteiro/Direction and screenplay:  
ANDRÉS CLARIOND RANGEL

Empresa Produtora/Production Company:  
CINEMATOGRAFICA CR,  
PIMIENTA FILMS

Produção/Production:  
NICOLÁS CÉLIS

Fotografia/Photography:  
HECTOR ORTEGA

Montagem/Editing:

YIBRAN ASUAD,  
OSCAR FIGUEROA,  
MIGUEL MUSÁLEM,  
ADRIAN PARISI

Música/Music:  
RODRIGO MONFORT

Elenco/Cast:  
ADRIANA PAZ,  
ANNA CETTI,  
DAVID GAITAN,  
EDUARDO MENDIZÁBAL

Contato/Print Source:  
M-APPEAL



Susana Le Marchand, uma dona de casa solitária e ignorada pelo marido rico, está à procura de uma nova empregada. Seu ex-jardineiro dá para Susana um presente de sua esposa, Hilda. Comovida com o gesto do empregado, a madame decide contratar a moça. Em meio à frivolidade do dia a dia do lar burguês, Hilda encontra uma velha coleção de livros marxistas da patroa. Esse pequeno tesouro leva Susana a se reconectar com sua juventude militante e esquerdista, e a encarar o vazio de sua vida atual. Ao lado da nova empregada, ela planeja uma revolução.

Susana Le Marchand, a lonely housewife who is ignored by her rich husband, is looking for a new maid. Her old gardener gives her a present from his wife, Hilda. Moved by this gesture, Susana decides to hire the lady. Among the ordinary knickknacks of a bourgeois household, Hilda finds an old collection of Marxist books belonging to Susana. This small treasure leads Susana to reconnect with her militant left-wing youth, and to face up to the emptiness of her current life. Along with her new maid, she plans a revolution.

## ANDRÉS CLARIOND RANGEL

Nasceu em 1977, em Monterrei, México. Estudou direito e se especializou em cinema na Universidade de Monterrei. Em 2010 concluiu seu mestrado em direção cinematográfica na Universidade Columbia, em Nova York. Dirigiu curtas como *Tentaciones* (1999), *Quimeras* (2001), *Por um matrimonio feliz* (2003), *Parejos* (2005) e *Peoria* (2010). Este é seu primeiro longa-metragem.

Born in 1977 in Monterrey, Mexico. He studied law and specialized in film at the University of Monterrey. In 2010 he finished his master's in cinematography at Columbia. He directed shorts such as *Tentaciones* (1999), *Quimeras* (2001), *Por un matrimonio feliz* (2003), *Parejos* (2005) e *Peoria* (2010). *Hilda* is his debut feature.

# A AULA VAZIA

EL AULA VACÍA / THE EMPTY CLASSROOM

**Gael García Bernal, Flavia Castro, Mariana Chenillo, Pablo Fendrik, Daniel e Diego Vega, Tatiana Huezo, Lucrecia Martel, Nicolás Pereda, Eryk Rocha, Pablo Stoll, Carlos Gaviria**



Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 111'  
México / Argentina / Brasil /  
Colômbia / El Salvador - 2014

Direção e roteiro/Direction and screenplay:  
GAEL GARCÍA BERNAL,  
FLAVIA CASTRO,  
MARIANA CHENILLO,  
PABLO FENDRIK,  
CARLOS GAVIRIA,  
TATIANA HUEZO,  
LUCRECIA MARTEL,  
NICOLÁS PEREDA,  
ERYK ROCHA,  
PABLO STOLL,  
DANIEL E DIEGO VEGA

Empresa Produtora/Production Company:  
BID

Produção/Production:  
LAUREN CONN

Fotografia/Photography:  
FERGÁN CHÁVEZ-FERRER

Montagem/Editing:  
ARIEL LEDESMA BECERRA,  
FELIPE GÓMEZ

Contato/Print Source:  
INTER-AMERICAN DEVELOPMENT BANK



Diretores latinos retratam em 11 curtas o impacto da evasão escolar na América Latina neste rico, diversificado e complexo longa. Por sete países, esses narradores exploram as razões pelas quais quase metade dos estudantes do ensino médio não se gradua. Um caleidoscópio de histórias sobre a pobreza, a violência, a incompreensão, o desajuste geracional, a força da natureza e os fatores que privam adolescentes de seu direito de estudar. Com direção criativa de Gael García Bernal, o longa conta com diretores como a argentina Lucrecia Martel e os brasileiros Flavia Castro e Erik Rocha. BAFICI 2015.

In this rich, diverse and complex film, Latin directors discuss in 11 short films the impact of truancy in Latin America. In seven countries, these narrators explore the reasons why almost half of high school students do not graduate. A kaleidoscope of stories about poverty, violence, misunderstanding, generational adjustment, the power of nature and the various factors that deprive adolescents of their right to study. Gael García Bernal was creative director of the project, which involved directors such as Argentine Lucrecia Martel and Brazilians Flavia Castro and Erik Rocha. BAFICI 2015.

Gael García Bernal, ator em mais de 30 filmes. Diretores: Mariana Chenillo (*Paraíso*, 2013), Flavia Castro (*Diário de uma busca*, 2010), Pablo Fendrik (*El Ardor*, 2014), Carlos Gaviria (*Retratos en un mar de mentiras*, 2010), Lucrecia Martel (*O pântano*, 2001), Tatiana Huezo (*El lugar más pequeño*, 2011), Eryk Rocha (*Campo de jogo*, 2014), Nicolás Pereda (*Verano de Goliat*, 2010), Pablo Stoll (*Whisky*, 2004) e Daniel e Diego Vega (*El mudo*, 2013).

Gael García Bernal acted in more than 30 films. Directors: Mariana Chenillo (*Paradise*, 2013), Flavia Castro (*Diary, Letters, Revolutions*, 2010), Pablo Fendrik (*The Burning*, 2014), Carlos Gaviria (*Retratos en un mar de mentiras*, 2010), Lucrecia Martel (*La ciénaga*, 2001), Tatiana Huezo (*The Tiniest Place*, 2011), Eryk Rocha (*Sunday Ball*, 2014), Nicolás Pereda (*Summer of Goliath*, 2010), Pablo Stoll (*Whisky*, 2004) and Daniel and Diego Vega (*The Mute*, 2013).

VÁRIOS

LATINA

201

LATIN AMERICA



# A OBRA DO SÉCULO

LA OBRA DEL SIGLO / THE PROJECT OF THE CENTURY

CARLOS MACHADO QUINTELA

Ficção/Fiction  
Cor e P&B/Color and B&W DCP 100'  
Cuba / Argentina / Suíça / Alemanha - 2015

Direção/Direction:  
CARLOS MACHADO QUINTELA  
Roteiro/Screenplay:  
ABEL ARCOS,  
CARLOS MACHADO QUINTELA  
Empresa Produtora/Production Company:  
RIZOMA FILMS,  
URANO FILMS,  
VENTURA FILM,  
RASPBERRY & CREAM  
Produção/Production:  
HERNÁN MUSALUPPI,  
NATACHA CERVI,  
PABLO CHERNOV  
Fotografia/Photography:  
MARCOS ATTILA  
Montagem/Editing:  
YAN VEGA  
Elenco/Cast:  
MARIO BALMADESA,  
MARIO GUERRA,  
LEONARDO GASCÓN

Contato/Print Source:  
M-APPEAL



Na década de 1980, o governo cubano, com a ajuda estrutural e financeira da União Soviética, deu início à construção de um reator nuclear na província de Cienfuegos, região de Juraguá, Cuba. Após o acidente em Chernobyl, da queda do Muro de Berlim e do fim da União Soviética, o projeto foi abandonado, transformando a obra em um grande elefante branco. Nesse lugar degradado e fantasmagórico vivem Leo, Rafael e Otto; pai, filho e avô que, em um assustador apartamento, compartilham suas frustrações no amor, no trabalho e na vida. Melhor filme e melhor diretor em Roterdã 2015.

In the 1980s, the Cuban government, with the structural and financial help of the Soviet Union, began building a nuclear reactor in the province of Cienfuegos, in the Juraguá region of Cuba. After the Chernobyl accident, the fall of the Berlin Wall and the end of the Soviet Union, the project was abandoned and became a huge white elephant. It is in this derelict and ghostly place that Leo, Rafael and Otto live. Grandfather, father and son who, in a spooky apartment, share their frustrations about love, work and life. Winner of best film and best director at Rotterdam 2015.

## CARLOS MACHADO QUINTELA

Nasceu em 1984, em Cuba, onde estudou cinema, comunicação e roteiro. Durante a faculdade, realizou os curtas *Ciudad sobre ruedas* (2006), *Stand By* (2007) e *Contenedores* (2008). Seu primeiro longa, *A piscina* (2013), foi exibido nos festivais de Berlim, Rio e Havana, onde recebeu o Prêmio Caracol. Este é seu segundo longa-metragem.

Born in 1984 in Cuba, where he studied film, communication and scriptwriting. During college, he made the short films *Ciudad sobre ruedas* (2006), *Stand By* (2007) and *Contenedores* (2008). His first feature, *La piscina* (2013), was shown at festivals in Berlin, Rio and Havana, where it won the Caracol Award. This is his second feature film.

# AURORA

AURORA

RODRIGO SEPÚLVEDA



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 83  
Chile - 2014

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
RODRIGO SEPÚLVEDA  
Empresa Produtora/Production Company:  
CACO,

FORASTERO  
Produção/Production:  
FLORENCIA LARREA,  
RODRIGO SEPÚLVEDA  
Fotografia/Photography:  
ENRIQUE STINDT

Montagem/Editing:  
JOSÉ LUIS TORRES LEIVA,  
ANDREA CHIGNOLI

Música/Music:  
CARLOS CABEZAS

Elenco/Cast:  
AMPARO NOGUERA,  
LUIS GNECCO,  
JAIME VADELL,  
FRANCISCO PÉREZ-BANNEN,  
MARIANA LOYOLA

Contato/Print Source:  
FILMS BOUTIQUE

Sofia é professora e vive uma rotina calma ao lado do marido na pequena cidade de Las Ventanas, no Chile. Quando lê no jornal que uma criança recém-nascida foi encontrada morta em uma lata de lixo, um turbilhão de emoções a atinge. Obcecada com a história da criança que a polícia não consegue identificar, Sofia inicia uma jornada legal e ética a fim de dar ao bebê um enterro digno. Mas problemas burocráticos dificultam a luta de Sofia, que, com raiva e determinação, chega a batizar a pequena criança de Aurora. Baseado em uma história real.

Sofia is a teacher and she leads a calm life with her husband in the small town of Las Ventanas in Chile. When she reads that a new-born child was found dead in a rubbish bin, she is hit by a wave of emotions. Obsessed with the story of the child the police are unable to identify, Sofia begins a legal and ethical quest to give the child a dignified burial. But bureaucratic problems complicate things for Sofia, who, out of anger and determination, ends up baptising the small child Aurora. Based on a true story.

Nasceu em 1973, em Santiago, e se formou em jornalismo pela Universidade Andrés Bello. Dirigiu documentários e séries para a televisão chilena. Estreou na direção de longas com *Un ladrón y su mujer* (2002). Seu filme seguinte, *Pai nosso* (2005), foi exibido no Festival de Viña del Mar e premiado no Festival de Cartagena. Este é seu terceiro longa-metragem.

Born in Santiago in 1973, he studied journalism at Andrés Bello University. He directed documentaries and series for Chilean television. The first feature he directed was *A Thief and His Wife* (2002). His next film, *Padre nuestro* (2005), was shown at the Festival de Viña del Mar and won an award at the Cartagena Festival. This is his third feature film.

# O HOMEM NOVO

EL HOMBRE NUEVO / THE NEW MAN

ALDO GARAY

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 82'  
Uruguai / Chile / Nicarágua - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
ALDO GARAY  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
CORDÓN FILMS  
Produção/Production:  
MICAELA SOLÉ  
Fotografia/Photography:  
DIEGO VARELA  
Montagem/Editing:  
FEDERICO LA ROSA  
Música/Music:  
DANIEL YAFALIAN  
Documentário com/  
Documentary with:  
STEPHANIA MIRZA CURBELO

Contato/Print Source:  
THE FILM COLLABORATIVE



felix

## ALDO GARAY

Nasceu em 1969, em Montevideu, Uruguai. Dirigiu *Mi gringa, retrato inconcluso* (1998), *La espera* (2002), *Cerca de las nubes* (2006) e *El círculo* (2008). Por *El casamiento* (2011), recebeu uma menção honrosa de direitos humanos no BAFICI e outra de melhor documentário no Festival de Cinema de Havana.

Born in Montevideo, Uruguay, in 1969. He directed *Mi gringa, retrato inconcluso* (1998), *Waiting* (2002), *Cerca de las nubes* (2006) and *El círculo* (2008). For *The Wedding* (2011), he received a human rights honorable mention at BAFICI, and for best documentary at the Havana Film Festival.

Aos 12 anos, Roberto apoiou a Revolução Sandinista na Nicarágua. Seguiu na luta política ao lado dos comunistas tupamaros. Trinta anos mais tarde, ele luta para viver como mulher, Stephania, e se esforça para ser aceito tanto pela sociedade quanto por sua família. Este é o retrato de uma mulher que carrega um passado tempestuoso repleto de violência, prostituição e engajamento político. Imagens de seu dia a dia capturadas nos últimos 20 anos se aliam a depoimentos de amigos e amores para contar sua história. Prêmio Teddy de melhor documentário, Berlim 2015.

When he was 12, Roberto supported the Sandinista Revolution in Nicaragua. He fought the political battle alongside the Tupamaros. 30 years later, he fights to live as a woman, Stephania, and tries to be accepted by society and by his family. This is a portrait of a woman who had a tempestuous past full of violence, prostitution and political engagement. The story is told with images from her daily life over the last 20 years, combined with interviews with friends and lovers. Winner of the Teddy Award for best documentary, Berlin Film Festival 2015.

## A TERRA VERMELHA

LA TIERRA ROJA / THE RED LAND

DIEGO MARTÍNEZ VIGNATTI



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 104'  
Bélgica / Argentina / Brasil - 2015

Direção, roteiro e fotografia/  
Direction, screenplay and photography:  
DIEGO MARTÍNEZ VIGNATTI

Empresa Produtora/  
Production Company:  
TRIVIAL MEDIA,  
PANDA FILMES

ENTRE CHIEN ET LOUP  
Produção/Production:

PABLO RATTO,  
BETO RODRIGUES,  
SEBASTIAN DELLOYE

Montagem/Editing:  
DAVID VERDURME

Elenco/Cast:  
GEERT VAN RAMPELBERG,  
EUGENIA RAMIREZ MIORI,  
MARCELLO CRAWSHAW,  
HECTOR BORDONI,  
ENRIQUE PINEIRO

Contato/Print Source:  
PANDA FILMES

Pierre trabalha como capataz na fábrica de uma multinacional na selva de Misiones, província argentina, derrubando bosques e plantando pinheiros para fazer papel. Ele passa seus dias entre seu trabalho duro na floresta e uma equipe adolescente de rugby, que treina com paixão. Até que ele se apaixona por Ana, uma professora rural que se preocupa com os problemas que o uso inadequado de agrotóxicos está tendo sobre a população. Ele tenta ficar indiferente, mas uma revolta começa a acontecer e Pierre se vê forçado a escolher um lado.

Pierre works as a foreman at the factory of a multinational in the countryside of Misiones, an Argentine province, cutting down forests and planting pine trees to make paper. He spends his days between his hard work in the forest and a teenage rugby team that trains hard. Then he falls in love with Ana, a teacher from the countryside who is concerned about the problems for people caused by careless use of pesticides. He tries to remain indifferent, but a revolt begins and Pierre finds himself forced to take sides.

## DIEGO MARTÍNEZ VIGNATTI

Nasceu em 1971, na Argentina. Foi diretor de fotografia de filmes como *Japão* (2002) e *Batalha no céu* (2005), dirigidos por Carlos Reygadas. Estreou na direção com o longa *Nosotros* (2002). Com *La marea* (2007), participou do BAFICI. Seu filme seguinte foi *La cantante de tango* (2009), selecionado para a competição oficial do Festival de Locarno.

Born in Argentina in 1971. He was director of photography for films such as *Japan* (2002) and *Battle in Heaven* (2005), directed by Carlos Reygadas. The first feature he directed was *Nosotros* (2002). *Tides* (2007) took part in BAFICI. His next film was *The Tango Singer* (2009), selected for the competition at the Locarno Film Festival.

# O SILÊNCIO DO RIO

EL SILENCIO DEL RÍO / THE SILENCE OF THE RIVER

CARLOS TRIBIÑO MAMBY

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 79'  
Colômbia / Uruguai / França - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
CARLOS TRIBIÑO MAMBY  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
IGOLAI PRODUCCIONES,  
PROMENADES FILMS,  
SEACUÁTICO  
Produção/Production:  
GUSTAVO PAZMIN PEREA  
Fotografia/Photography:  
ALEJANDRO VALLEJO  
Montagem/Editing:  
FERNANDO EPSTEIN  
Elenco/Cast:  
JHONNY FORERO,  
HERNÁN MÉNDEZ,  
VICTORIA HERNÁNDEZ,  
ALBERTO CARDEÑO

Contato/Print Source:  
HABANERO



## CARLOS TRIBIÑO MAMBY

Nasceu na Colômbia. Estudou cinema na Universidade da Catalunha, especializando-se em direção. Escreveu e dirigiu o curta-metragem *Lux Aeterna* (2013), ganhador do Prêmio Dom Quixote no Festival da Cracóvia. Este é seu primeiro longa-metragem.

Born in Colombia, he studied cinema at the University of Catalonia, specialising in directing. He wrote and directed the short *Lux Aeterna* (2013), which won the Dom Quixote prize at the Krakow Film Festival. This is his first feature.

Anselmo tem 10 anos e seu pai foi assassinado há pouco tempo. Fugindo de uma bronca da mãe, ele mergulha no rio e nada até o fundo. Ao voltar à superfície, encontra um cadáver que a correnteza leva. Ele decide seguir o corpo, em uma experiência que vai forçá-lo a se tornar adulto. Epifanio é um camponês de 50 anos que vive sozinho, com sua mula e seu cachorro, no alto de uma montanha. Sua vida pacata sofrerá com a chegada da onda de violência que toma o país. Essas duas histórias paralelas são conectadas pelo rio, cujas águas exigem que os mortos sejam velados.

Anselmo is 10 and his father was recently murdered. Escaping from his mother's scolding, he dives into the river and swims to the bottom. Coming back to the surface, he finds a body being swept downstream. He decides to follow the body, in an experience that will force him into adulthood. Epifanio is a 50-year-old countryman who lives alone, with his mule and his dog, at the top of a mountain. His peaceful life will suffer with the arrival of a wave of violence sweeping the country. These two parallel stories are connected by the river, whose waters demand that the dead be mourned.



## TE PROMETO ANARQUIA

TE PROMETO ANARQUÍA / I PROMISE YOU ANARCHY

JULIO HERNÁNDEZ CORDÓN



Ficção/Fiction  
 Cor/Color DCP 90'  
 México / Alemanha - 2015

Direção e roteiro/  
 Direction and screenplay:  
 JULIO HERNÁNDEZ CORDÓN  
 Empresa Produtora/  
 Production Company:  
 INTERIOR 13 CINE,  
 ROHFILM GMBH,  
 FOPROCINE  
 Produção/Production:  
 MAXIMILIANO CRUZ,  
 SANDRA GÓMEZ  
 Fotografia/Photography:  
 MARÍA SECCO  
 Montagem/Editing:  
 MAURICIO LENZ CLAURE  
 Elenco/Cast:  
 DIEGO CALVA,  
 EDUARDO ELISEO MARTÍNEZ,  
 SHIVASTI CALDERÓN,  
 MILKMAN,  
 MARTHA CLAUDIA MORENO

Contato/Print Source:  
 LATIDO FILMS

felix

O jovem casal de namorados Miguel e Johnny passa seus dias andando de *skate* por regiões caóticas da Cidade do México. Eles se divertem em sua sexualidade simples e doam seu sangue para o mercado negro. Uma ótima maneira de ganhar dinheiro fácil surge quando um conhecido os indica a traficantes que precisam de sangue, mas não podem ir a um hospital. O plano logo dá errado e os dois percebem tarde demais o ambiente à sua volta, uma rede secreta de clínicas a serviço dos feridos na guerra contra as drogas. Exibido na competição do Festival de Locarno e no Festival de Toronto 2015.

The young couple Miguel and Johnny spend their days skateboarding around chaotic parts of Mexico City. They enjoy their simple sexuality and donate blood to the black market. An easy way to make money appears when an acquaintance recommends them to dealers who need blood, but can't go to the hospital. The plan soon goes wrong and the couple notice too late the environment around them, a secret network of clinics at the service of the wounded in the war against drugs. Shown at the Locarno Film Festival competition and the Toronto Film Festival 2015.

## JULIO HERNÁNDEZ CORDÓN

Nasceu na Carolina do Norte, EUA, mas cresceu entre o México, a Guatemala e a Costa Rica, países onde estudou cinema. Estreou na direção em 2008, com *Gasolina*, premiado nos festivais de San Sebastián e BAICI. Seguiram-se *Las marimbas de infierno* (2010), exibido em Toronto e San Sebastián, e *Polvo* (2012), que participou da competição do Festival de Locarno e foi exibido no Festival de Toronto.

He was born in North Carolina, USA, but grew up in Mexico, Guatemala and Costa Rica, where he studied film. His directing debut, *Gasoline*, came out in 2008, and won awards at the San Sebastián Festival and BAICI. Then he made *Marimbas from Hell* (2010), shown in Toronto and San Sebastián, and *Polvo* (2012), which took part in the competition at the Locarno Film Festival and was shown at the Toronto Film Festival.

# VIAGEM

VIAJE

PAZ FABREGA

Ficção/Fiction  
P&B/B&W DCP 71'  
Costa Rica - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
PAZ FABREGA  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
TEMPORAL FILMS  
Produção/Production:  
PAZ FABREGA,  
KATTIA GONZÁLEZ  
Fotografia/Photography:  
PAZ FABREGA,  
ESTEBAN CHINCHILLA  
Montagem/Editing:  
PAZ FABREGA,  
SEBASTIÁN SEPÚLVEDA  
Música/Music:  
ALEJANDRO FERNÁNDEZ  
Elenco/Cast:  
KATTIA GONZÁLEZ,  
FERNANDO BOLAÑOS,  
HERNÁN JIMÉNEZ

Contato/Print Source:  
FIGA FILMS



Luciana e Pedro se conhecem em uma festa e, já meio bêbados, vão embora juntos. Depois de horas para conseguir um táxi, acabam indo a pé e vão direto dormir. No dia seguinte, ele conta que está indo viajar para pesquisar um vulcão que fica a algumas horas da cidade. Num impulso, ela decide ir junto. Depois de uma viagem de ônibus, se veem sozinhos em uma pequena cidade, caminhando pela floresta a caminho do vulcão. Explorando a beleza da natureza ao seu redor, eles se deliciam na paixão do seu encontro e discutem suas crenças pessoais sobre amor, obrigações e atração. Tribeca 2015.

Luciana and Pedro meet at a party and, a little drunk, they leave together. After hours of trying to get a taxi, they walk home and go straight to sleep. The next day, he tells her he is going away to research a volcano a few hours away from the city. On a whim, she decides to go with him. After a bus journey, they find themselves alone in a small city, walking through the forest to the volcano. Exploring the natural beauty around them, they delight in the passion of their encounter and discuss their personal beliefs about love, obligations and attraction. Tribeca Film Festival 2015.

## PAZ FABREGA

Nasceu em 1979, em San José, Costa Rica. Estudou fotografia e comunicação e fez mestrado em cinema na London Film School. Seu curta de formatura, *Temporal* (2005), venceu o Grande Prêmio do Festival de Biarritz. Dois anos depois, dirigiu mais um curta, *Cuilos*, vencedor de quatro prêmios no Icaro Film Festival. Seu primeiro longa, *Agua fría del mar* (2010) estreou em Roterdã, onde ganhou o Tiger Award de melhor filme. Este é seu segundo longa.

Born in San José, Costa Rica, in 1979. She studied photography and communication, also has a masters degree in film at the London Film School. Her graduation short, *Temporal* (2005), won the Grand Prize at the Biarritz Film Festival. Two years later she directed another short, *Cuilos*, winner of four prizes at the Icaro Film Festival. Her first feature, *Cold Water of the Sea* (2010), premiered in Rotterdam, where it won the Tiger Award. This is her second feature.

# LÚCIFER

LUCIFER

GUST VAN DEN BERGHE



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 108'  
México / Bélgica - 2014

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
GUST VAN DEN BERGHE  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
MINDS MEET  
Produção/Production:  
TOMAS LEYERS  
Fotografia/Photography:  
HANS BRUCH JR  
Montagem/Editing:  
DAVID VERDURME  
Elenco/Cast:  
GABINO RODRIGUEZ,  
NORMA PABLO,  
MARIA TORAL ACOSTA,  
JERÓNIMO SOTO BRAVO,  
SERGIO LAZARO CORTÉZ

Contato/Print Source:  
NDM

Em seu caminho do céu ao inferno, Lúçifer passa pelo paraíso terrestre do México, onde vivem a idosa Lupita e sua neta Maria. O irmão de Lupita, Emanuel, finge que está paralisado para que possa beber e jogar enquanto as duas mulheres cuidam das ovelhas. Lúçifer detecta uma oportunidade e age como um curandeiro milagroso. Ele obriga Emanuel a andar novamente, seduz Maria e faz Lupita perder a fé. Ele não trouxe má sorte, apenas iluminou a linha entre o bem e o mal onde ela não existia antes. O filme fecha a trilogia baseada na obra de Joost Van den Vondel. Tribeca 2015.

On his way from heaven to hell, Lucifer passes through the earthly paradise of Mexico, where elderly Lupita and her granddaughter Maria live. Lupita's brother, Emanuel, pretends to be crippled so he can drink and gamble while the two women look after the sheep. Lucifer senses an opportunity and acts as a miracle-working witchdoctor. He forces Emanuel to walk again, seduces Maria and makes Lupita lose her faith. He did not bring bad luck, simply drew the line between good and evil where it had not existed before. Last film in a trilogy based on the work of Joost van den Vondel. Tribeca 2015.

## GUST VAN DEN BERGHE

Graduou-se em cinema em 2010 e seu filme de formatura foi *Little Baby Jesus of Flandr*. Um ano depois, fez seu segundo filme, *Blue Bird*, ambos com estreia na Quinzena dos Realizadores do Festival de Cannes. Em 2012, escreveu e dirigiu uma ópera para o público jovem, *Queen of the Night*.

He graduated in film in 2010 and his graduation work was *Little Baby Jesus of Flandr*. A year later, he made his second film, *Blue Bird*. Both premiered at the Director's Fortnight at Cannes. In 2012, he wrote and directed an opera targeted at a young audience, *Queen of the Night*.

## O CAÇADOR DE ESTÁTUAS

RASTREADOR DE ESTATUAS / THE MONUMENT HUNTER

JERONIMO RODRIGUEZ

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 71'  
Chile - 2015

Direção, roteiro,  
produção e montagem/  
Direction, screenplay,  
production and editing:  
JERONIMO RODRIGUEZ

Empresa Produtora/  
Production Company:  
CINE PORTABLE

Fotografia/Photography:  
JERONIMO RODRIGUEZ,  
JORGE AGUILAR

Contato/Print Source:  
CINE PORTABLE



## JERONIMO RODRIGUEZ

Cineasta e programador, foi consultor de roteiro de filmes como *Huacho* (2009) e *Matar um homem* (2014), de Alejandro Fernandez Almendras. É também roteirista do próximo filme de Almendras, *Aquí no ha pasado nada*, e montador de seu filme *Sentados frente al fuego* (2009). Foi coprodutor de *A princesa de França* (2014), de Matías Piñeiro. Este é seu primeiro longa-metragem como diretor.

Filmmaker and programmer, he was a script consultant for films such as *Huacho* (2009) and *To Kill A Man* (2014), by Alejandro Fernandez Almendras. He also co-wrote Almendras' following film, *Much Ado About Nothing*, and edited *Sentados Frente al Fuego* (2009). He was co-producer of *The Princess of France* (2014), by Matías Piñeiro. This is the first feature film he has directed.

Depois de reconhecer a estátua de um neurologista português em um filme, Jorge se vê em meio a um fogo cruzado. Seus neurônios ativam avisos de cuidado vindos do passado, fazendo com que suas memórias tomem conta de sua mente. À deriva dentro de si próprio, ele busca pela estátua do médico, que representa uma peça-chave de sua história que ele não conhecia. O que se segue é um misto de encenação e experimentalismo, no conto de um homem explorando suas próprias memórias, as imagens de seu pai, as idas e vindas entre seu país natal e aquele que adotou e – por que não? – o futebol.

After recognising the statue of a Portuguese neurologist in a film, Jorge finds himself in the crossfire. His neurons fire warning signals from the past, making his memories take over his mind. Adrift inside himself, he looks for the statue of the doctor that represents a key part of his story that he did not know about. What follows is a mixture of reenactment and experimentalism in the story of a man exploring his own memories, images of his father, the comings and goings between his country of birth and the country he adopted, and – why not? – football.

## SEMANA SANTA

SEMANA SANTA

ALEJANDRA MÁRQUEZ ABELLA



Ficção/Fiction  
 Cor/Color DCP 85'  
 México - 2015

Direção e roteiro/Direction and screenplay:  
 ALEJANDRA MÁRQUEZ ABELLA

Empresa Produtora/Production Company:

PIMIENTA FILMS,

LADO B FILMS,

ITACA FILMS,

TERMINAL,

CINEMATOGRAFICA CR,

TV UNAM

Produção/Production:

NICOLAS CELIS,

SEBASTIÁN CELIS

Fotografia/Photography:

SANTIAGO SÁNCHEZ

Montagem/Editing:

YIBRAN ASUAD,

MIGUEL MUSALEM,

ADRIAN PARISI

Elenco/Cast:

ANAJOSE ALDRETE,

TENOCH HUERTA,

ESTEBAN ÁVILA

Contato/Print Source:  
 IM GLOBAL

Férias na praia prometem uma extravagante mudança de rotina, mas a obrigação de se divertir pode ser opressiva. É o que Dali descobre quando viaja a uma praia paradisíaca e se hospeda em um hotel que já viu melhores dias. Seu filho Pepe sente saudades do pai, que faleceu há pouco tempo. Já Chavez, seu novo namorado, não consegue relaxar em meio às preocupações para pagar a viagem. Dali, ainda que feliz por estar com o filho, também encontra dificuldade em lidar com o luto. Ao se distanciarem, os três viverão aventuras pessoais que redefinirão a ideia de unidade familiar. Toronto 2015.

Holidays at the beach promise an extravagant change of routine, but the obligation to have fun can be oppressive. This is what Dali discovers when she travels to a stunning beach and stays in a hotel that has seen better days. Her son Pepe misses his father, who died recently. Chavez, on the other hand, her new boyfriend, cannot relax with the worry about paying for the trip. Dali, still happy to be with her son, also struggles to deal with the grief. By distancing themselves, the three will have personal adventures that will redefine the idea of family unity. Toronto 2015.

## ALEJANDRA MÁRQUEZ ABELLA

Nasceu em 1982, em San Luis Potosi, México. Passou a adolescência na Cidade do México e foi para a Espanha estudar cinema, no Centro de Estudos Cinematográficos da Catalunha. Escreve e dirige para cinema e televisão. Seu curta-metragem *5 recuerdos* (2009) foi exibido nos festivais de Morelia e Seattle, entre outros. Dirigiu ainda o documentário *Mal de tierra* (2011). Este é seu primeiro longa de ficção.

Born in 1982 in San Luis Potosi, Mexico. She spent her teenage years in Mexico City and went to Spain to study cinema, at the Catalonia Centre of Cinematic Studies. She writes and directs for cinema and television. Her short *5 recuerdos* (2009) was shown at the Morelia and Seattle festivals, among others. She also directed the documentary *Mal de tierra* (2011). This is her first fictional feature.



# SOZINHOS

SOLOS / ALONE

JOANNA LOMBARDI

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 92'  
Peru - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
JOANNA LOMBARDI  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
TONDERO FILMS  
Produção/Production:  
MIGUEL VALLADARES  
Fotografia/Photography:  
INTI BRIONES  
Montagem/Editing:  
ERIC WILLIAMS  
Elenco/Cast:  
DIEGO LOMBARDI,  
WENDY VASQUEZ,  
RODRIGO PALACIOS,  
ALBERTO ROJAS APEL

Contato/Print Source:  
EZ FILMS



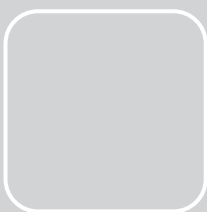
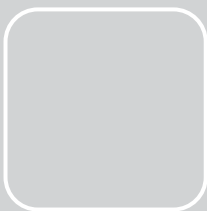
## JOANNA LOMBARDI

Nasceu no Chile. Dirigiu os curtas *De noche* (2009) e *A Woman* (2011). Em 2012, dirigiu seu primeiro longa-metragem, *Casadentro* (2012), vencedor do prêmio FIPRESCI e eleito melhor filme no Festival de Montreal. O filme também foi exibido no Festival de Gotemburgo. Este é seu segundo longa-metragem como diretora.

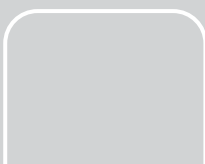
Born in Chile, she has directed shorts such as *De noche* (2009) and *A Woman* (2011). In 2012, she directed her first feature film, *In House* (2012), which won the FIPRESCI Award and best film at the Montreal Festival. The film was also shown at the Gothenburg Film Festival. This is the second feature she has directed.

Sem compreender o fracasso comercial de seus filmes nos cinemas de Lima, três realizadores frustrados decidem embarcar em uma aventura pelo interior do Peru, onde pretendem exhibir gratuitamente seus trabalhos aos povos locais. Para viabilizar o projeto, eles contratam Beto, um argentino especialista em sistema de projeções de cinema itinerantes. Aos poucos, o entusiasmo dos primeiros dias dá lugar a uma série de reflexões quando eles percebem que sua proposta não é tão simples assim. Um *road movie* e uma charmosa reflexão sobre cinema, amizade e solidão. Festival de Roterdã 2015.

Perplexed by the commercial failure of their films at Lima cinemas, three filmmakers decide to embark on an adventure through the Peruvian wilderness, where they intend to show their work for free to locals. In order to make this project possible, they hire Beto, an Argentine specialist in mobile cinema projection systems. Bit by bit, the excitement of the first few days gives way to a series of reflections when they realise that their idea is not so simple. A road movie and charming reflection on cinema, friendship and solitude. Rotterdam Film Festival 2015.



**MIDNIGHT  
MOVIES**



**MIDNIGHT  
MOVIES**

## APOCALIPSE YAKUZA

GOKUDO DAISENSO / YAKUZA APOCALYPSE

TAKASHI MIIKE

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 115'  
Japão - 2015

Direção/Direction:  
TAKASHI MIIKE  
Roteiro/Screenplay:  
YOSHITAKA YAMAGUCHI  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
OLM INC.  
Produção/Production:  
SHINJIRO NISHIMURA  
Fotografia/Photography:  
HAJIME KANDA  
Montagem/Editing:  
KENJI YAMASHITA  
Música/Music:  
KOJI ENDO  
Elenco/Cast:  
HAYATO ICHIHARA,  
YAYAN RUHIAN,  
LILY FRANKY,  
DEN DEN,  
YAYAN RUHIAN,  
MIO YUUKI

Contato/Print Source:  
NIKKATSU CORPORATION



Kamiura não é um típico chefe da yakuza: homem de bom coração, ele defende os moradores de seu bairro e faz empréstimos para os locais. Até que um matador, vestido com trajes espanhóis do século XVII, chega à cidade e expõe a verdade sobre Kamiura: ele é um vampiro! Logo Kagayama, jovem protegido do chefe, descobre possuir os poderes de seu mentor e sai às ruas chefiando uma gangue de cidadãos a fim de proteger aquilo que lhes pertence. Novo trabalho alucinado e cheio de violência do mestre japonês Takashi Miike. Quinzena dos Realizadores de Cannes e Festival de Toronto 2015.

Kamiura is not a typical Yakuza boss: he has a good heart, sticks up for his neighbours and gives loans to small businesses. Until a matador dressed in 17th Century Spanish attire arrives in town and exposes something about Kamiura: he is a vampire. Soon Kagayama, young protégé of the boss, discovers his boss' powers and goes to the streets to lead a gang of citizens in order to protect what belongs to them. An outthere and violent new film by Japanese master Takashi Miike. Director's Fortnight in Cannes, and Toronto Film Festival 2015.

## TAKASHI MIIKE

Nasceu em 1960, no Japão. Um dos mais prolíficos cineastas da atualidade, assinou dezenas de longas-metragens, transitando entre gêneros como horror, comédia, ficção científica, policial e suspense, sempre imprimindo seu estilo particular. Entre seus filmes mais conhecidos estão *Fudoh – The Next Generation* (1996), *Audition* (1999), *Ichī – The Killer* (2001), *Gozu* (2003), *Sukiyaki Western Django* (2007) e *13 assassinos* (2010).

Born in Japan in 1960. He is one of the most prolific film-makers alive today, having made dozens of feature films of different genres, including horror, comedy, science fiction, thriller, but always with his particular style. Among his best-known films are *Fudoh – The Next Generation* (1996), *Audition* (1999), *Ichī – The Killer* (2001), *Gozu* (2003), *Sukiyaki Western Django* (2007) and *13 Assassins* (2010).

## GREEN ROOM

GREEN ROOM

JEREMY SAULNIER



Ficção/Fiction  
 Cor/Color DCP 95  
 Estados Unidos - 2015

Direção e roteiro/Direction and screenplay:  
 JEREMY SAULNIER

Empresa Produtora/Production Company:  
 BROAD GREEN PICTURES,  
 FILMSCIENCE

Produção/Production:  
 ANISH SANJANI,  
 NEIL KOPP,  
 VICTOR MOYERS

Fotografia/Photography:  
 SEAN PORTER

Montagem/Editing:  
 JULIA BLOCK

Música/Music:  
 BROOKE BLAIR,  
 WILL BLAIR

Elenco/Cast:  
 ANTON YELCHIN,  
 IMOGEN POOTS,  
 PATRICK STEWART,  
 ALIA SHAWKAT,  
 JOE COLE

Contato/Print Source:  
 WESTEND FILMS

A banda de *punk rock* The Ain't Rights, no final de uma turnê em que as coisas deram errado, decide aceitar um último *show* em um estranho bar de *skinheads* em uma cidadezinha do Oregon. Depois do *show*, ao voltarem para os bastidores, o grupo dá de cara com a cena de um assassinato que acabara de acontecer. Agora, o sinistro dono do lugar e seus capangas não pretendem deixar que as testemunhas saiam de lá vivas. O que eles não imaginam é que os músicos não vão se entregar facilmente. Exibido na Quinzena dos Realizadores do Festival de Cannes 2015.

At the end of a tour gone wrong, punk rock band The Ain't Rights decide to do one last show in a weird skinhead bar in a small city in Oregon. After the gig, when they get to the green room, the band encounter the scene of a murder that has just happened. Now, the sinister owner of the place and his henchmen intend not to let the witnesses out alive. What they don't know is that the band isn't going to give up so easily. Shown at the Director's Fortnight at the Cannes Film Festival 2015.

## JEREMY SAULNIER

Vivendo e trabalhando no Brooklyn, NY, começou sua relação com cinema fazendo filmes em Super-8 quando era criança, nos subúrbios da cidade de Alexandria, Virgínia. Estudou cinema na New York University e seu filme de formatura, *Blue Ruin* (2013), foi exibido na Quinzena dos Realizadores de Cannes, onde ganhou o prêmio da crítica. Trabalha também como diretor de fotografia, tendo assinado filmes como *Murder Party* (2007) e *Septien* (2011).

He lives and works in Brooklyn, New York. He began his connection with cinema making Super-8 films as a child in the suburbs of Alexandria, Virginia. He studied film at NYU and his graduation film, *Blue Ruin* (2013), was shown at Cannes Director's Fortnight, where he won the critics' award. He also works as a director of photography, having done films such as *Murder Party* (2007) and *Septien* (2011).

## A COLINA ESCARLATE

CRIMSON PEAK

GUILLERMO DEL TORO

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 119'  
Estados Unidos - 2015

Direção/Direction:  
GUILLERMO DEL TORO  
Roteiro/Screenplay:  
GUILLERMO DEL TORO,  
MATTHEW ROBBINS  
Empresa Produtora/Production Company:  
LEGENDARY PICTURES  
Produção/Production:  
THOMAS TULL,  
JON JASHNI,  
GUILLERMO DEL TORO,  
CALLUM GREENE  
Fotografia/Photography:  
DAN LAUSTSEN  
Montagem/Editing:  
BERNAT VILAPLANA  
Música/Music:  
FERNANDO VELÁZQUEZ  
Elenco/Cast:  
MIA WASIKOWSKA,  
JESSICA CHASTAIN,  
TOM HIDDLESTON

Contato/Print Source:  
UNIVERSAL PICTURES - BRASIL



Edith Cushing, uma jovem escritora, vive fugindo de um trauma de infância. Ela agora está dividida entre seu amigo de infância, o Dr. Alan McMichael, e um misterioso estranho, Sir Thomas Sharpe. Quando ela decide se casar com Thomas, vai viver com ele e sua irmã, Lady Lucille Sharpe, em uma mansão na Colina Escarlata. Tentando fugir dos fantasmas de seu passado, Edith começa a perceber que a casa à sua volta respira, sangra e tem memória. E que, além disso, é habitada por espíritos. Do diretor Guillermo Del Toro (*O labirinto do fauno*), estrelado por Mia Wasikowska e Jessica Chastain.

Edith Cushing, a young writer, spends her life fleeing from a childhood trauma. She is now divided between her childhood friend, Dr Alan McMichael, and a mysterious stranger, Sir Thomas Sharpe. When she decides to marry Thomas, she goes to live with him and his sister, Lady Lucille Sharpe, in a mansion on Scarlet Hill. Trying to flee from the ghosts of her past, Edith begins to notice that the house around her breathes, bleeds, has a memory, and is inhabited by spirits. By Guillermo Del Toro (*Pan's Labyrinth*), starring Mia Wasikowska and Jessica Chastain.

## GUILLERMO DEL TORO

Nasceu em 1964, em Guadalajara, México. Estudou no Centro de Investigación y Estudios Cinematográficos de Guadalajara. Seu primeiro longa foi *Cronos* (1993), exibido na Semana da Crítica do Festival de Cannes. Entre seus filmes, destacam-se *A espinha do diabo* (2001), *Hellboy* (2004) e *O labirinto do fauno* (2006), que concorreu em Cannes e pelo qual foi indicado ao Oscar de melhor roteiro original. Desenvolveu para a TV a série *The Strain*.

Born in Guadalajara, Mexico, in 1964. He studied at the Centro de Investigación y Estudios Cinematográficos de Guadalajara. His first feature was *Cronos* (1993), shown at Cannes Critics' Week. Highlights of his filmography include *The Devil's Backbone* (2001), *Hellboy* (2004) and *Pan's Labyrinth* (2006), which competed in Cannes and was nominated for the Oscar for best original screenplay. He made the TV series *The Strain*.



# ESCRITÓRIO

HUA LI SHANG BAN ZU / OFFICE

JOHNNIE TO



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 117  
Hong Kong / China - 2015

Direção/Direction:  
JOHNNIE TO  
Roteiro/Screenplay:  
SYLVIA CHANG  
Produção/Production:  
JOHNNIE TO,  
SYLVIA CHANG  
Fotografia/Photography:  
CHENG SIU KEUNG  
Montagem/Editing:  
DAVID RICHARDSON  
Música/Music:  
DAYU LO,  
FAI YOUNG CHAN  
Elenco/Cast:  
SYLVIA CHANG,  
CHOW YUN FAT,  
EASON CHAN,  
TANG WEI,  
LANG YUETING,  
Contato/Print Source:  
EDKO

Johnnie To se aventura por um inusitado e estiloso musical, passado no mundo das grandes corporações. Em meio à crise global causada pelo colapso da Lehman Brothers, Miss Cheng, uma alta executiva temida e respeitada, se prepara para colocar sua empresa de um bilhão de dólares na bolsa. Ho Chung-ping, o presidente da empresa, que já foi seu mentor e agora é seu amante, prometeu-lhe uma gorda fatia das ações assim que o capital da companhia fosse aberto. Mas quando uma auditoria expõe anos de corrupção, a promessa de Chung-ping corre o risco de não se concretizar. Toronto 2015.

Johnnie To makes this unusual and stylish musical, taking place in the world of big corporations. In the middle of the global crisis caused by the collapse of Lehman Brothers, Miss Cheng, a feared and respected executive, prepares to float her billion-dollar company on the stock market. Ho Chung-ping, president of the company, who was once her mentor and is now her lover, promises her a large chunk of the shares as soon as the company is made public. But when an auditing exposes years of corruption, Chung-ping's promise runs the risk of not materializing. Toronto Film Festival 2015.

## JOHNNIE TO

Nasceu em 1955, em Hong Kong. Dirigiu e produziu mais de 50 longas-metragens. Participou da competição oficial do Festival de Cannes com *Eleição* (2005) e *Vingança* (2009). Foi selecionado para a competição de Berlim com *Sparrow* (2008). Esteve na competição de Veneza com *Exilados* (2006), *Mad Detective* (2007) e *Life Without Principle* (2011). Recebeu um Leopardo de Ouro pelo conjunto da carreira no Festival de Locarno 2012.

Born in 1955, in Hong Kong. He directed and produced over 50 feature films. He took part in the official competition at Cannes with *Election* (2005) and *Vengeance* (2009). He was selected to compete in Berlin with *Sparrow* (2008). He was also at the Venice Film Festival competition with *Exiled* (2006), *Mad Detective* (2007) and *Life Without Principle* (2011). He won a Golden Leopard for his Cinematic Achievements in Locarno, in 2012.

## SCHNEIDER VS. BAX

SCHNEIDER VS. BAX

ALEX VAN WARMERDAM

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 96'  
Holanda / Bélgica - 2015

Direção, roteiro e música/  
Direction, screenplay and music:  
ALEX VAN WARMERDAM  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
GRANJET FILM  
Produção/Production:  
MARC VAN WARMERDAM  
Fotografia/Photography:  
TOM ERISMAN  
Montagem/Editing:  
JOB TER BURG  
Elenco/Cast:  
TOM DEWISPELAERE,  
ALEX VAN WARMERDAM,  
MARIA KRAAKMAN,  
ANNET MALHERBE,  
GENE BEROVETS

Contato/Print Source:  
FORTISSIMO FILM SALES



Schneider, um assassino de aluguel, recebe um telefonema de Mertens com um novo trabalho. Ele recusa, pois é seu aniversário e ele havia prometido a Lucy, sua esposa, ajudar nos preparativos para a comemoração. Mertens insiste que essa é uma tarefa importante e, quando eles se encontram no escritório de Mertens, Schneider descobre que o alvo é o escritor Ramon Bax, que vive em um local isolado. Schneider aceita a missão, acreditando que será fácil e que estará em casa por volta da hora do almoço. Mas, o que parecia simples, será bem mais complicado do que ele esperava. Locarno 2015.

Schneider, a hitman, gets a telephone call from Mertens, who is offering him a new job. Schneider refuses, as it is his birthday and he had promised Lucy, his wife, that he would help her prepare for the party. Mertens insists that this is an important assignment, and when they meet at Mertens' office, Schneider discovers that the target is Ramon Bax, who lives in an isolated place. Schneider accepts the mission believing that it will be easy and that he will be home around lunch time. However, he will get far more than he bargained for. Locarno 2015.

## ALEX VAN WARMERDAM

Nasceu em 1952, em Haarlem, Holanda. Estudou design gráfico e pintura na Academia Gerrit Rietveld. Dirigiu curtas-metragens e trabalhou no teatro antes de estreiar na direção de longas com *Abel* (1986), vencedor do prêmio da crítica em Veneza. Seguiram-se filmes como *Little Tony* (1998), exibido na mostra Um Certo Olhar de Cannes, *Grimm* (2003), exibido em San Sebastián, *Waiter* (2006) e *Borgman* (2013), exibido na competição de Cannes.

Born in Haarlem, Holland, in 1952. He studied graphic design and painting at the Gerrit Rietveld Academy. He directed short films and worked in theatre before his debut feature *Abel* (1986), which won the critics' prize at the Venice Film Festival. Next he made *Little Tony* (1998), shown at Un Certain Regard in Cannes; *Grimm* (2003), shown at the San Sebastián; *Waiter* (2006); and *Borgman* (2013), shown in competition at Cannes.

# STRAIGHT OUTTA COMPTON - A HISTÓRIA DO N.W.A.

STRAIGHT OUTTA COMPTON

F. GARY GRAY



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 147  
Estados Unidos - 2015

Direção/Direction:  
F. GARY GRAY  
Roteiro/Screenplay:  
JONATHAN HERMAN,  
ANDREA BERLOFF  
Empresa Produtora/Production Company:  
LEGENDARY PICTURES,  
NEW LINE CINEMA,  
CUBE VISION,  
CIRCLE OF CONFUSION  
Produção/Production:  
ICE CUBE,  
TOMICA WOODS-WRIGHT,  
MATT ALVAREZ,  
F. GARY GRAY,  
SCOTT BERNSTEIN,  
DR. DRE  
Fotografia/Photography:  
MATTHEW LIBATIQUE  
Elenco/Cast:  
O'SHEA JACKSON JR.,  
COREY HAWKINS

Contato/Print Source:  
UNIVERSAL PICTURES - BRASIL

Em 1987, cinco rapazes, se utilizando de rimas brutalmente honestas e batidas pesadas, colocaram suas frustrações e sua raiva sobre viver em um dos lugares mais perigosos dos Estados Unidos na arma mais poderosa que possuíam: sua música. Esta é a história real de como esses jovens rebeldes, armados apenas com suas letras e seu talento, lutaram contra figuras de autoridade e criaram o grupo N.W.A. E o mundo nunca mais esquecerá os nomes de Dr. Dre, Eazy-E, Ice Cube, DJ Yella e MC Ren, que explodiram verdades até então adormecidas e mostraram como era a vida real em Compton, Los Angeles.

In 1987, five young men used brutally honest rhymes and heavy beats to put their frustrations and anger about living in one of the most dangerous parts of the US into the most powerful weapon they had: their music. This is the true story of how these young rebels, armed only with their lyrics and their talent, fought against figures of authority and created the rap group N.W.A. The world would never forget Dr. Dre, Eazy-E, Ice Cube, DJ Yella and MC Ren, who blew up dormant truths and showed what life was really like in Compton, Los Angeles.

## F. GARY GRAY

Nasceu em 1969, em Nova York. Começou sua carreira dirigindo vídeos para artistas como Ice Cube, Cypress Hill, Outkast, Dr. Dre e Queen Latifah. Estreou em longas com a comédia *Sexta-feira em apuros* (1995). Seguiram-se filmes como *Até as últimas consequências* (1996), *A negociação* (1998), *O vingador* (2003), *Uma saída de mestre* (2003), *Be Cool: O outro nome do jogo* (2005) e *Código de conduta* (2009).

Born in New York in 1969. He began his career directing music videos for artists such as Ice Cube, Cypress Hill, Outkast, Dr. Dre and Queen Latifah. His first feature was the comedy *Friday* (1995). That was followed by films such as *Set It Off* (1996), *The Negotiator* (1998), *A Man Apart* (2003), *The Italian Job* (2003), *Be Cool* (2005) and *Law Abiding Citizen* (2009).

# AS FÁBULAS NEGRAS

AS FÁBULAS NEGRAS / THE BLACK FABLES

RODRIGO ARAGÃO, JOEL CAETANO, PETTER BAIESTORF, JOSÉ MOJICA MARINS

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 93'  
Brasil - 2015

Direção/Direction:  
RODRIGO ARAGÃO,  
JOEL CAETANO,  
PETTER BAIESTORF,  
JOSÉ MOJICA MARINS

Roteiro/Screenplay:  
RODRIGO ARAGÃO,  
JOEL CAETANO,  
PETTER BAIESTORF  
Empresa Produtora/Production Company:  
FÁBULAS NEGRAS PRODUÇÕES ARTÍSTICAS LTDA.

Produção/Production:  
HERMANN PIDNER  
Fotografia/Photography:  
MARCELO CASTANHEIRA,  
ALEXANDRE BARCELOS

Montagem/Editing:  
RODRIGO ARAGÃO,  
JOEL CAETANO

Música/Music:  
GANGRENA GASOSA,  
FEPASCHOAL

Contato/Print Source:  
FÁBULAS NEGRAS PRODUÇÕES



Um grupo de crianças embarca numa aventura macabra, povoada com personagens do imaginário popular brasileiro – lobisomem, bruxa, fantasma, monstro e Saci. Com o encontro antológico de quatro dos nomes mais importantes do terror nacional: Rodrigo Aragão, Petter Baiestorf, Joel Caetano e José Mojica Marins, o eterno Zé do Caixão.

## VÁRIOS

Aragão dirigiu a trilogia *Mangue negro* (2008), *A noite do chupacabras* (2011) e *Mar negro* (2013). Caetano é diretor e roteirista de curtas como *Gato* (2009) e *Estranha* (2011). Baiestorf fez mais de 50 filmes, dentre eles *Zombio* (1999) e *Arrombada: vou mijar na porra do seu túmulo!!!* (2007). Mojica é o principal nome do terror brasileiro, com filmes como *À meia-noite levarei sua alma* (1963) e *Esta noite encarnarei no teu cadáver* (1966).

Aragão directed the trilogy *Brain Dead Zombies* (2008), *The Night Of The Chupacabras* (2011) and *Bloodbath* (2013). Caetano wrote and directed shorts *Gato* (2009) and *Estranha* (2011). Baiestorf has made more than 50 films, including *Zombio* (1999) and *Arrombada - I Will Piss on Your Grave* (2007). Mojica is the biggest name in Brazilian horror films, having made films such as *At Midnight I Will Take Your Soul* (1963) and *This Night I'll Possess Your Corpse* (1966).

A group of children set off on a macabre adventure, populated with characters from Brazilian popular imagination: werewolf, witch, ghost, monster and Saci. With the fantastic meeting between four of the biggest names in Brazilian horror cinema: Rodrigo Aragão, Petter Baiestorf, Joel Caetano and José Mojica Marins, the eternal Coffin Joe.

## PAZ &amp; AMOR

LOVE &amp; PEACE

SION SONO



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 117  
Japão - 2015

Direção e roteiro/Direction and screenplay:  
SION SONO

Empresa Produtora/Production Company:  
WTF

KING RECORDS,  
ASMIK ACE

Produção/Production:  
ATSUSHI MORIYAMA,  
MASAO TESHIMA,  
EIICHI KAMAGATA,

TSUTOMU YANAGIMURA  
Fotografia/Photography:  
SHINYA KIMURA

Montagem/Editing:  
JUNICHI ITO

Música/Music:  
YASUHIKO FUKUDA

Elenco/Cast:  
HIROKI HASEGAWA,  
KUMIKO ASO,  
TOSHIYUKI NISHIDA,  
KIYOHICO SHIBUKAWA

Contato/Print Source:  
ASMIK ACE

Ryoichi, um músico frustrado, é maltratado diariamente por seus colegas na empresa em que trabalha. A fim de trazer um pouco de alegria para sua vida, ele adota uma pequena tartaruga chamada Pikadon. Mas seus companheiros de trabalho não lhe permitem esse prazer e o obrigam a mandar o animal descarga abaixo. Ryoichi fica devastado, mas a sua tristeza acaba trazendo-o de volta à música. Mas Pikadon é resgatado do esgoto por um velho senhor, que lhe dá o poder de falar e crescer. Logo os caminhos de Ryoichi e Pikadon vão se cruzar. Do diretor Sion Sono (*Gangues de Tóquio*).

Ryoichi, a frustrated musician, is mistreated every day by his work colleagues. Keen to bring some happiness to his life, he adopts a little turtle called Pikadon. But his colleagues do not allow him to be happy and force him to flush the turtle down the toilet. Ryoichi is devastated, but his sadness ends up taking him back to music. Meanwhile, Pikadon is rescued from the sewer by an old man who gives him the power to grow and to speak. Soon, Ryoichi and Pikadon will meet again. Directed by Sion Sono (*Tokyo Tribe*).

Nasceu em 1961, no Japão. Iniciou sua carreira como poeta aos 17 anos. Durante sua passagem pela Universidade de Hosei, realizou filmes em Super-8. Seu primeiro longa é *Bicycle Sighs* (1990), sucesso no Japão. Com *Suicide Club* (2001), se tornou conhecido no Ocidente. Dirigiu filmes como *Culpada por romance* (2011), *Por que você não vai brincar no inferno?* (2013) e *Gangues de Tóquio* (2014), exibidos no Festival do Rio.

Born in Japan in 1961. He began his career as a poet at the age of 17. Whilst at the University of Hosei, he made films on Super-8. His first feature was *Bicycle Sighs* (1990), a hit in Japan. With *Suicide Club* (2001), he became known in the West. He directed films such as *Guilty of Romance* (2011), *Why Don't You Play in Hell?* (2013) and *Tokyo Tribe* (2014), all shown at the Rio Film Festival.

SION SONO



## ENTERTAINMENT

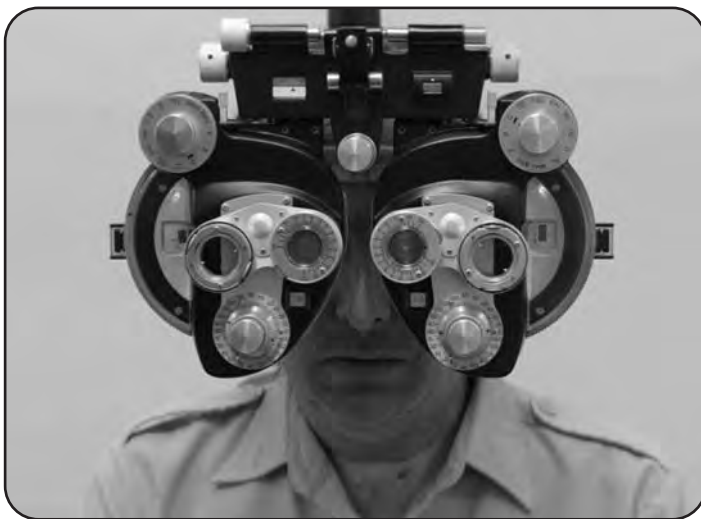
ENTERTAINMENT

RICK ALVERSON

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 104'  
Estados Unidos - 2014

Direção/Direction:  
RICK ALVERSON  
Roteiro/Screenplay:  
RICK ALVERSON,  
GREGG TURKINGTON,  
TIM HEIDECKER  
Empresa Produtora/Production Company:  
JAGJAGUWAR,  
MADE BED PRODUCTIONS,  
NOMADIC INDEPENDENCE PICTURES  
Produção/Production:  
GEORGE RUSH,  
RYAN ZACARIAS  
Fotografia/Photography:  
LORENZO HAGERMAN  
Montagem/Editing:  
MICHAEL TAYLOR  
Música/Music:  
ROBERT DONNE  
Elenco/Cast:  
GREGG TURKINGTON,  
JOHN C. REILLY

Contato/Print Source:  
EPIC PICTURES GROUP



Um comediante de meia-idade faz uma turnê pelo deserto da Califórnia, se apresentando em casas decadentes. Ao mesmo tempo, além de fazer turismo por onde passa, procura por sua filha, com quem não fala há muitos anos. Durante o dia, caminha por paisagens desoladas, se distanciando daqueles que encontra. À noite, desenvolve sua sinistra persona no palco. O mundo à sua volta toma contornos cada vez mais surreais à medida que o reencontro com sua filha se aproxima e que uma promessa de sucesso em Hollywood fica prestes a se concretizar. Sundance e Locarno 2015.

A middle-aged comedian goes on tour in the Californian desert, performing in decadent venues. Besides sightseeing as he travels, he looks for his daughter, with whom he has not spoken in many years. During the day, he walks through desolate landscapes, distancing himself from people he meets. At night, he develops his sinister persona on stage. The world around him takes increasingly surreal turns as his reunion with his daughter approaches and a promise of success in Hollywood is about to materialize. Sundance and Locarno Film Festivals 2015.

## RICK ALVERSON

Nasceu em 1971, em Richmond, EUA. É cineasta e músico, à frente da banda Spokane. Estreou na direção com *The Builder* (2010). Seu segundo longa, *New Jerusalem* (2011), foi exibido no Festival de Roterdã e no South by Southwest. Já *The Comedy* (2012) foi selecionado para a competição principal do Sundance Film Festival e também do South by Southwest.

Born in 1971 in Richmond, USA. He is a filmmaker and musician, lead singer of the band Spokane. His directing debut was *The Builder* (2010). His second feature, *New Jerusalem* (2011), was screened at the Rotterdam Film Festival and at South by Southwest. *The Comedy* (2012) was selected for the main competition at the Sundance Film Festival, as well as South by Southwest.

# DER NACHTMAHR: SEU PIOR PESADELO

DER NACHTMAHR

AKIZ



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 88'  
Alemanha - 2015

Direção e roteiro/Direction and screenplay:  
AKIZ

Empresa Produtora/Production Company:  
BON VOYAGE FILMS,  
000-FILMS GBR

Produção/Production:  
AKIZ,

SIMON RÜHELMANN,  
AMIR HAMZ,  
CHRISTIAN SPRINGER

Fotografia/Photography:  
CLEMENS BAUMEISTER  
Montagem/Editing:

AKIZ,  
PHILIPP VIRUS,  
ANNA-KRISTIN NEKARDA

Elenco/Cast:  
CAROLYN GENZKOW,  
ARNOLD KLAUTNER,  
JULIKA JENKINS,  
WILSON GONZALEZ,  
KIM GORDON

Contato/Print Source:  
KS INTERNATIONAL

Tina é uma jovem de 17 anos que vive em Berlim e tem tudo aquilo que uma menina da sua idade poderia querer: ela é sexy, tem amigos divertidos e pais que satisfazem todas as suas vontades. Depois de uma noite de loucuras, ela passa a ser assombrada por uma criatura bizarra e repugnante, que mais ninguém consegue ver. Depois de um tempo, Tina consegue superar todo seu asco e aprende a se conhecer melhor através de seu contato com a criatura. Seus amigos e seus pais, no entanto, acham que ela está ficando louca. Com Kim Gordon. Competição Cineastas do Presente, Locarno 2015.

Tina is 17 and lives in Berlin. She has everything a girl her age could want: she is sexy, has fun friends and parents who give her everything she wants. After a crazy night, she becomes haunted by a bizarre and repugnant creature that no-one else can see. After a while, Tina manages to overcome all her loathing and to get to know herself better through her contact with the creature. Her friends and parents, however, think she is going mad. With Kim Gordon. Filmmakers of the Present Competition at the Locarno Film Festival 2015.

AKIZ

Achim Bornhak, conhecido como AKIZ, nasceu em 1969, na Alemanha. Estudou direção na Filmakademie Baden-Württemberg. Seu filme de formatura foi indicado ao Oscar. Em 1995, foi para Los Angeles fazer mestrado na University of Southern California, onde começou a produzir documentários. Dirigiu vários curtas-metragens, dentre eles *Evokation* (2010), *Painting Reality* (2010) e *Novakania* (2015). Estreou em longas com *Vida selvagem* (2007).

Achim Bornhak, known as AKIZ, was born in Germany in 1969. He studied directing at the Filmakademie Baden-Württemberg. His graduation film was nominated for an Oscar. In 1995 he went to Los Angeles to do a master's at the University of Southern California, where he began to make documentaries. He directed several short films, including *Evokation* (2010), *Painting Reality* (2010) and *Novakania* (2015). His debut feature was *Eight Miles High* (2007).

## ENDORFINA

ENDORPHINE

ANDRÉ TURPIN

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 84'  
Canadá - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
ANDRÉ TURPIN  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
MICRO\_SCOPE  
Produção/Production:  
LUC DÉRY,  
KIM MCCRAW  
Fotografia/Photography:  
JOSÉE DESHAIES  
Montagem/Editing:  
SOPHIE LEBLOND  
Música/Music:  
FRANÇOIS LAFONTAINE  
Elenco/Cast:  
SOPHIE NÉLISSE,  
MYLÈNE MACKAY,  
LISE ROY,  
GUY THAUVERTE

Contato/Print Source:  
SEVILLE PICTURES



Um quebra-cabeça cinematográfico entrelaça as vidas de três mulheres aparentemente sem relação: Simone, 13 anos, precisa reaprender a sentir emoção após o choque traumático sofrido ao ver sua mãe ser assassinada. Simone, 25 anos, é uma mulher solitária tentando controlar seus ataques de pânico e manter seu emprego em um estacionamento subterrâneo. E Simone, 60 anos, médica experiente, dá uma palestra sobre a natureza do tempo. Três histórias e três sonhos se conectam em um vertiginoso *déjà vu* sobre o tempo e o medo. Festival de Toronto 2015.

A cinematic puzzle links the lives of three apparently unconnected women: Simone, 13 years old, needs to learn to feel emotions again after the trauma of seeing her mother murdered; Simone, 25 years old, is a solitary woman trying to control her panic attacks and keep her job in an underground car park; and Simone, 60 years old, is an experienced doctor who gives a lecture about the nature of time. Three stories and three dreams are connected in a vertiginous *déjà vu* about time and fear. Toronto Film Festival 2015.

## ANDRÉ TURPIN

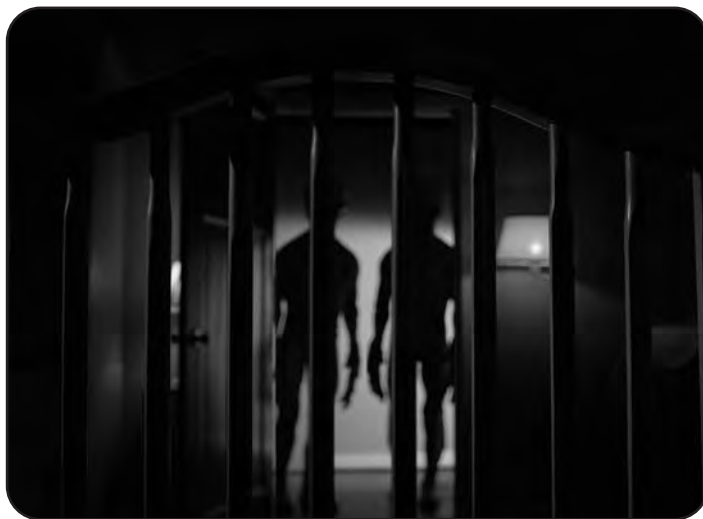
Nasceu em 1966, em Quebec. Fez carreira como diretor de fotografia de filmes dirigidos por Denis Villeneuve, como *Un 32 août sur terre* (1998), *Redemoinho* (2000) e *Incêndios* (2010); e Xavier Dolan, como *Tom na fazenda* (2013) e *Mommy* (2014). Estreou na direção com *Zigrail* (1995). Participou do Sundance Film Festival em 2014 com o curta-metragem *Prends-moi*, codirigido com Anaïs Barbeau-Lavalette.

Born in Quebec in 1966. He forged his career as a director of photography on films by Denis Villeneuve, such as *32nd Day of August on Earth* (1998), *Maelstrom* (2000) and *Incendies* (2010); and Xavier Dolan, such as *Tom at the Farm* (2013) and *Mommy* (2014). His directing debut was *Zigrail* (1995). His short film *Take Me* was shown at the Sundance Film Festival 2014, co-directed by Anaïs Barbeau-Lavalette.

## O PESADELO - PARALISIA DO SONO

THE NIGHTMARE

RODNEY ASCHER



Documentário/Documentary  
 Cor/Color DCP 91  
 Estados Unidos - 2015

Direção e montagem/  
 Direction and editing:  
 RODNEY ASCHER  
 Empresa Produtora/  
 Production Company:  
 ZIPPER BROTHERS FILMS,  
 CAMPEIRE

Produção/Production:  
 ROSS M. DINERSTEIN,  
 GLEN ZIPPER

Fotografia/Photography:  
 BRIDGER NIELSON  
 Música/Music:  
 JONATHAN SNIPE

Contato/Print Source:  
 CONTENT MEDIA CORP.

Você está muito cansado. O travesseiro é macio. É tarde da noite e você está quase dormindo, quando de repente seu corpo trava e você paralisa. Você consegue ver e ouvir tudo à sua volta, mas não consegue se mexer. É quando o monstro da sombra chega. Depois de *Quarto 237*, o diretor Rodney Ascher explora neste documentário assustador o fenômeno da paralisia do sono, que ataca milhares de pessoas, sem explicação científica. No campo entre o dormir e o acordar, a paralisia é a porta de entrada para um mundo de horror muito pior do que qualquer pesadelo. Sundance e SXSW 2015.

You are very tired. The pillow is soft. It is late at night and you are almost asleep, when suddenly your body freezes and you are paralyzed. You can see and hear everything around you, but you cannot move. This is when the shadow monster comes. After *Room 237*, director Rodney Ascher explores the frightening phenomenon of sleep paralysis, which affects thousands of people with no scientific explanation. In between sleeping and waking, this paralysis brings a world of horror far worse than any nightmare. Sundance Film Festival and South by Southwest 2015.

## RODNEY ASCHER

Nasceu em 1971, nos Estados Unidos. Dirigiu diversos curtas-metragens, videoclipes e filmes publicitários, além de trabalhos para a TV e internet. Seu curta *The S from Hell* (2010) foi exibido no Sundance Film Festival. Seu primeiro longa, o documentário *Quarto 237* (2012), explorava os simbolismos e significados do filme *O Iluminado* (1981), de Stanley Kubrick, e foi exibido em diversos festivais internacionais, incluindo Sundance e Cannes.

Born in the USA in 1971. He directed several short films, music videos and advertisements, as well as doing work for TV and the internet. His short *The S from Hell* (2010) was screened at the Sundance Film Festival. His first feature, the documentary *Room 237* (2012), explored the symbolism and meanings of Stanley Kubrick's *The Shining* (1981), and was shown at several international film festivals, including Sundance and Cannes.

## KIRI - PROFISSÃO: ASSASSINO

KIRI: SHOKUGYÔ KOROSHIYA / KIRI - PROFESSION: ASSASSIN

KOICHI SAKAMOTO

Ficção/Fiction  
Cor/Color digital 77'  
Japão - 2015

Direção/Direction:  
KOICHI SAKAMOTO  
Roteiro/Screenplay:  
HIDEHIRO ITO  
Empresa Produtora/Production Company:  
TOEI VIDEO  
EXCELLENT FILMS  
Produção/Production:  
TSUYOSHI NAKANO,  
MIKI ITOI  
Fotografia/Photography:  
SHU G. MOMOSE  
Montagem/Editing:  
KEN MIMETA  
Música/Music:  
MOKU,  
RINA OKADE  
Elenco/Cast:  
YUMIKO SHAKU,  
YUKI KUBOTA,  
AYANE,  
AYANE MISAKI

Contato/Print Source:  
NIKKATSU CORPORATION



“Assassinos” é um *site* ilegal para contrato de assassinos de aluguel que promove leilões às avessas: aqui, quem der o menor lance ganha. Kiri controla secretamente esse *site*, monitorando cada movimentação na esperança de encontrar um matador de quem busca se vingar desde que era criança. Um dia, um assassino contratado quebra uma das regras básicas do *site* e mata outras pessoas, além da vítima inicial. E mais: deixa para trás corpos com olhos arrancados, repetindo o *modus operandi* do homem que Kiri procura. Será ele o assassino que ela tanto procura?

‘Assassins’ is an illegal website for contracting hitmen via reverse auctions: here, who bids least wins. Kiri secretly controls this site, monitoring each movement in the hope of finding a killer against whom he has been seeking revenge since he was a child. One day, a hitman breaks one of the website’s basic rules and kills people other than the target. Furthermore, he leaves bodies with the eyes torn out, just like the man Kiri is searching for. Could he be the murdered Kiri is looking for?

## KOICHI SAKAMOTO

Nasceu em 1970, em Tóquio. Foi para os EUA ainda jovem, onde trabalhou como diretor, produtor e coordenador de dublês da série *Power Rangers*. Retornou ao Japão em 2009, onde dirigiu *Kamen Rider W Forever: A to Z/The Gaia Memories of Fate* (2010). Já dirigiu episódios de TV e filmes de três das principais franquias de super-heróis japoneses: *Kamen Rider*, *Super Sentai* e *Ultraman*.

Born in Tokyo in 1970. Whilst still young, he went to the USA, where he worked as a director, producer and coordinator of stuntmen for *Power Rangers*. He returned to Japan in 2009, where he directed *Kamen Rider W Forever: A to Z/The Gaia Memories of Fate* (2010). He has directed TV programs and films about three of the main Japanese super-heroes: *Kamen Rider*, *Super Sentai* and *Ultraman*.



# PÂNICO

SCREAM

WES CRAVEN



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 111  
Estados Unidos - 1996

Direção/Direction:  
WES CRAVEN  
Roteiro/Screenplay:  
KEVIN WILLIAMSON  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
WOOD ENTERTAINMENT  
Produção/Production:  
CARY WOODS,  
CATHY KONRAD  
Fotografia/Photography:  
MARK IRWIN  
Montagem/Editing:  
PATRICK LUSSIER  
Música/Music:  
MARCO BELTRAMI  
Elenco/Cast:  
NEVE CAMPBELL,  
COURTNEY COX,  
DAVID ARQUETTE,  
SKEET ULRICH,  
DREW BARRYMORE

Contato/Print Source:  
PARK CIRCUS

Em uma pacata cidade do interior da Califórnia, um *serial killer* assusta os estudantes de uma escola. Antes de assassinar suas vítimas, ele telefone para elas e faz perguntas sobre filmes de terror. Se a vítima erra a resposta, ele invade sua casa e a esfaqueia violentamente. A jovem Sidney Prescott, cuja mãe fora assassinada quando ela tinha 1 ano, sobrevive a um dos ataques do maníaco. A partir daí, o vilão fica obcecado por ela. O longa revolucionou o cinema de terror dos anos 1990 e é apresentado no Festival do Rio em homenagem ao mestre Wes Craven, falecido este ano.

In a quiet small California town, a serial killer scare students of a high school. Before murdering his victims, he phones them and asks questions about horror films. If the victim gives a wrong answer, he breaks into their house and stabs them violently. Young Sidney Prescott, whose mother was murdered when she was 1 year old, survives one of the maniac's attack. From then on, the villain gets obsessed with her. The film revolutionized 1990s horror cinema and is presented in Rio Film Festival as a tribute to master Wes Craven, who died this year.

## WES CRAVEN

Nasceu em 1939, em Cleveland, EUA. Graduiu-se em letras e psicologia, com mestrado em filosofia e literatura. Começou no cinema dirigindo filmes pornográficos. Seu primeiro longa convencional foi *Aniversário macabro* (1972). É um dos nomes mais conhecidos do cinema de horror mundial, com filmes como *Quadrilha de sádicos* (1977), *A hora do pesadelo* (1984), *As criaturas atrás das paredes* (1991) e a série *Pânico*. Faleceu em 2015.

He was born in Cleveland, USA, in 1939. He graduated in English and psychology, with a master's degree in philosophy and literature. He started in film doing pornographic movies. His first conventional film was *The Last House on the Left* (1972). He is one of the world's greatest in horror film, having directed *The Hills Have Eyes* (1977), *A Nightmare on Elm Street* (1984), *The People Under the Stairs* (1991) and the *Scream* franchise. He died in 2015.

# LUA DE CRISTAL

LUA DE CRISTAL / HUKA IN CRYSTAL MOON

TIZUKA YAMASAKI

Ficção/Fiction  
Cor/Color 35mm 90'  
Brasil - 1990

Direção/Direction:  
TIZUKA YAMASAKI  
Roteiro/Screenplay:  
LUÍS CARLOS GÓES,  
YOYA WURCH,  
CACÁ DINIZ  
Empresa Produtora/Production Company:  
XUXA PRODUÇÕES,  
DREAMVISION  
Produção/Production:  
DILER TRINDADE  
Fotografia/Photography:  
EDGAR MOURA  
Montagem/Editing:  
ANA DINIZ,  
MARCO ANTÔNIO CURY  
Música/Music:  
ARY SPERLING  
Elenco/Cast:  
XUXA MENEGHEL,  
SÉRGIO MALLANDRO,  
DUDA LITTLE

Contato/Print Source:  
DREAMVISION FILM AND VIDEO PRODUCTION



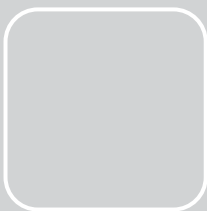
## TIZUKA YAMASAKI

Nasceu em 1949, em Porto Alegre. É sócia das produtoras Scena Filmes e Filmes D'America. Estudou cinema na Universidade de Brasília e na Universidade Federal Fluminense. Além do cinema, destacou-se profissionalmente como diretora de novelas, minisséries para TV e óperas. Dirigiu filmes como *Gaijin - Os caminhos da liberdade* (1980), *Parahyba mulher macho* (1983), *Popstar* (2000) e *Encantados* (2014).

Born in Porto Alegre in 1949. She is a partner at production companies Scena Filmes and Filmes D'America. She studied film at University of Brasilia and Universidade Federal Fluminense. As well as movies, she has also worked as a director of soap operas, operas and TV miniseries. She directed films such as *Gaijin, a Brazilian Odyssey* (1980), *Parahyba mulher macho* (1983), *Popstar* (2000) and *Enchanted Amazon Island* (2014).

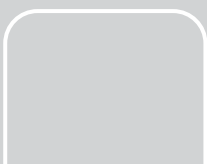
Maria da Graça é uma jovem bonita e sonhadora que se muda para a cidade grande com a intenção de fazer aulas de canto. Lá, ela se hospeda na casa de sua tia Zuleika e de seus primos Lidinha e Mauricinho, que vivem atormentando sua vida, fazendo-a trabalhar como escrava. Em meio a tantos problemas, Maria conhece a pequena Duda, sua vizinha, e o desajeitado Bob, que se tornam seus amigos. Bob é a materialização do príncipe dos sonhos de Maria e vai ajudá-la a se transformar em uma estrela. Um clássico dos anos 1990 em sessão especial comemorativa pelos seus 25 anos.

Maria da Graça is a beautiful, dreamy young woman who moves to the big city with the intention of taking vocal lessons. When there, she stays at her aunt Zuleika's home and is tormented by her cousins Lidinha and Mauricinho, who make her work as a slave. In the midst of so many problems, Maria meets small Duda, a neighbor; and clumsy Bob, who becomes her friends. Bob is the materialization of the prince in Maria's dreams, and will help her become a star. A 1990s classic, in special screening to celebrate its 25th anniversary.



**MIDNIGHT  
DOCS**

**MIDNIGHT  
DOCS**



## OS IRMÃOS LOBO

THE WOLFPACK

CRYSTAL MOSELLE

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 89'  
Estados Unidos - 2015

Direção e fotografia/  
Direction and photography:

CRYSTAL MOSELLE

Empresa Produtora/

Production Company:

KOTVA FILMS,

VERISIMILITUDE

Produção/Production:

IZABELLA TZENKOVA,

CRYSTAL MOSELLE,

HUNTER GRAY,

ALEX ORLOVSKY

Montagem/Editing:

ENAT SIDI

Música/Music:

DANNY BENSI,

SAUNDER JURIAANS,

ASKA MATSUMIYA

Documentário com/Documentary with:

BHAGAVAN ANGULO,

GOVINDA ANGULO,

JAGADISA ANGULO

Contato/Print Source:

MAGNOLIA PICTURES



Trancados pelo pai em um apartamento em Manhattan por 14 anos, os sete filhos da família Angulo cresceram longe da escola e aprenderam tudo que sabem sobre o mundo com os filmes a que assistiam em casa. Para passar o tempo, os irmãos ensaiavam e reencenavam as cenas de seus filmes favoritos. Tudo mudou quando Mukunda, um dos irmãos, desrespeitou as regras do pai e decidiu andar pela vizinhança. Agora todos querem juntos explorar Manhattan e o mundo lá fora. Um dos mais festejados documentários do ano, recebeu o Grande Prêmio do Júri no Sundance Film Festival 2015.

Locked in a Manhattan apartment by their father for 14 years, the seven children of the Angulo family grew up far from school and learnt everything they know of the world from the films they watched at home. To pass the time, the brothers rehearsed and restaged scenes from their favourite films. Everything changes when Mukunda, one of the brothers, breaks his father's rules and decides to walk around the neighbourhood. Now they all want to explore Manhattan and the world out there. One of the most celebrated documentaries of the year, Jury Grand Prix at the Sundance Film Festival 2015.

Estudou na Escola de Artes Visuais de Nova York, cidade em que vive atualmente. Dirigiu comerciais para marcas como Kate Spade e Adidas. Em 2005, produziu *Excavating Taylor Mead*, exibido no Festival de Tribeca. Esta é a sua estreia na direção de longa-metragem.

She studied at the New York School of Visual Arts and currently lives in New York. She directed advertisements for brands such as Kate Spade and Adidas. In 2005, she produced *Excavating Taylor Mead*, shown at the Tribeca Film Festival. This is her feature film debut.

## THE REFLEKTOR TAPES

THE REFLEKTOR TAPES

KAHLIL JOSEPH



Documentário/Documentary  
 Cor/Color DCP 75'  
 Reino Unido - 2015

Direção/Direction:  
 KAHLIL JOSEPH  
 Empresa Produtora/  
 Production Company:  
 PULSE FILMS,  
 WHAT MATTERS MOST  
 Produção/Production:  
 DAN BOWEN,  
 OMID FATEMI,  
 ONYE ANYANWU  
 Fotografia/Photography:  
 LOL CRAWLEY,  
 AUTUMN CHEYENNE DURALD,  
 MALIK HASSAN SAYEED  
 Montagem/Editing:  
 MATT HOLLIS,  
 DANIEL SONG  
 Música/Music:  
 ARCADE FIRE

Contato/Print Source:  
 ARTS ALLIANCE

Em 2004, o mundo ainda não conhecia o Arcade Fire, o que logo mudaria. Com o lançamento do álbum *Funeral*, a banda de Montreal ficaria conhecida internacionalmente. Agora, três álbuns, um Grammy e uma década depois, o grupo está terminando seu mais novo disco, *Reflektor*, e se preparando para sair em turnê. Este documentário acompanha o Arcade Fire em seus momentos finais no estúdio, preparando mais um sucesso. Logo a banda está viajando para Jamaica, Londres e Estados Unidos. O filme capta toda a energia do casal Win Butler e Régine Chassagne, em material totalmente inédito. Toronto 2015.

In 2004, the world did not yet know Arcade Fire, which would soon change. With the release of the album *Funeral*, the band from Montreal became known internationally. Today, three albums, a Grammy and one decade later, the group is finishing its most recent album, *Reflektor*, and preparing to go on tour. This documentary shows Arcade Fire in the final moments in the studio, creating another hit. Soon the band is travelling to Jamaica, London and the US. The film captures all the energy of couple Win Butler and Régine Chassagne, in never seen material. Toronto Film Festival 2015.

KAHLIL JOSEPH

Nasceu em Seattle, EUA. Dirigiu videoclipes para artistas como Kendrick Lamar e FKA twigs. Seu curta-metragem *Until the Quiet Comes* (2013) ganhou o prêmio especial do júri no Sundance Film Festival. Este é seu primeiro longa.

Born in Seattle, USA. He has directed music videos for musicians such as Kendrick Lamar and FKA twigs. His short film *Until the Quiet Comes* (2013) won the special jury prize at the Sundance Film Festival. This is his first feature film.



## CARTEL LAND

CARTEL LAND

MATTHEW HEINEMAN

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 98'  
Estados Unidos / México - 2015

Direção/Direction:  
MATTHEW HEINEMAN  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
OUR TIME PROJECTS,  
THE DOCUMENTARY GROUP  
Produção/Production:  
MATTHEW HEINEMAN,  
TOM YELLIN  
Fotografia/Photography:  
MATTHEW HEINEMAN,  
MATT PORWOLL  
Montagem/Editing:  
MATTHEW HEINEMAN,  
MATTHEW HAMACHEK,  
BRADLEY J. ROSS,  
PAX WASSERMANN  
Música/Music:  
H. SCOTT SALINAS,  
JACKSON GREENBERG

Contato/Print Source:  
DOGWOOF



Em Michoacán, México, o Dr. Jose Mireles, conhecido como "El Doctor", lidera um grupo de rebeldes que luta contra o violento cartel de drogas que destrói a região há anos. Em Altar Valley, Arizona, uma área no deserto conhecida como "Beco da cocaína", Tim "Nailer" Foley, um veterano de guerra, lidera o Arizona Border Recon, grupo paramilitar cujo objetivo é fazer com que a guerra às drogas no México não atravesse a fronteira para os EUA. O filme utilizou drones para filmagem em algumas zonas perigosas. Melhor direção e fotografia, Sundance 2015.

In Michoacán, Mexico, Dr Jose Mireles, known as 'El Doctor', leads a group of rebels who fight against the violent drug cartel that has been destroying the region for years. In Altar Valley, Arizona, an area of the desert known as the 'cocaine spot', Tim 'Nailer' Foley, a war veteran, leads the Arizona Border Recon, a paramilitary group whose aim is to prevent the Mexican war on drugs from crossing into US territory. They used drones to film in some dangerous areas. Best director and photography, Sundance 2015.

## MATTHEW HEINEMAN

Produziu e dirigiu vários curtas-metragens e comerciais. Fez parte do time de produtores da série da HBO *The Alzheimer's Project* (2009), ganhadora de dois Emmy. Estreou na direção com o longa documentário *Out Time* (2009). Em 2012, dirigiu, ao lado de Susan Froemke, *Escape Fire: The Fight to Rescue American Healthcare*, exibido na competição do Sundance Film Festival e indicado a um Emmy.

He has produced and directed several short films and advertisements. He was a part of the team of producers of the HBO series *The Alzheimer's Project* (2009) that won two Emmys. His directing debut was the feature-length documentary *Out Time* (2009). In 2012 he and Susan Froemke codirected *Escape Fire: The Fight to Rescue American Healthcare*, shown in the Sundance competition and nominated for an Emmy.

## JANIS JOPLIN: LITTLE GIRL BLUE

JANIS: LITTLE GIRL BLUE

AMY BERG



Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 116'  
Estados Unidos - 2015

Direção e roteiro/Direction and screenplay:  
AMY BERG

Empresa Produtora/Production Company:  
DISARMING FILMS,  
JIGSAW PRODUCTIONS,  
THIRTEEN PRODUCTIONS,  
SONY MUSIC ENTERTAINMENT

Produção/Production:

AMY BERG,

ALEX GIBNEY,

JEFF JAMPOL,

KATHERINE LEBLOND

Fotografia/Photography:

PAULA HUIDOBRO,

JENNA ROSHER

Montagem/Editing:

BRENDAN WALSH,

MAYA HAWKE,

BILLY MCMILLIN

Música/Music:

JOEL SHEARER

Contato/Print Source:  
CONTENT MEDIA CORP.

Janis Joplin foi um dos ícones mais influentes do rock de todos os tempos, mas sua marca na cultura mundial vai muito além. Ela inspirou uma geração e abriu portas para roqueiras do mundo inteiro que surgiram depois. Acima dos turbulentos casos amorosos e vícios, estava seu profundo comprometimento com sua música, até sua morte repentina aos 27 anos. Neste documentário, a própria Janis narra sua história através de cartas que escreveu para a família, amigos e amores. E a cantora Chan Marshall/Cat Power empresta sua voz para a leitura dessas cartas. Festivais de Veneza e Toronto 2015.

Janis Joplin was one of the most influential rock figures of all time, but her contribution to global culture goes beyond that. She inspired a generation and opened the door for female rockers who later emerged around the world. More important than her turbulent affairs and addiction problems was her profound commitment to music, right up until her sudden death at the age of 27. In this documentary, Janis herself narrates her story through letters she wrote to her family, friends and lovers. The letters are read by Chan Marshall/Cat Power. Venice and Toronto film festivals 2015.

Nasceu em 1970, em Los Angeles. Dirigiu e produziu trabalhos para CNN e KCBS. Estreou em longas com o documentário *Livrai-nos do mal* (2006), indicado ao Oscar e ao prêmio do Sindicato dos Diretores. Com *A oeste de Memphis* (2012), participou do Sundance Film Festival e de Toronto, além de ter sido indicada ao BAFTA. Seguiram-se *An Open Secret* (2014) e *Prophet's Pray* (2015). Em 2014, dirigiu também sua primeira ficção, *Every Secret Thing*.

She was born in Los Angeles in 1970. She directed and produced works for CNN and KCBS. Her debut feature was the documentary *Deliver Us From Evil* (2006), nominated for an Oscar and a Director's Guild Award. *West of Memphis* (2012) was shown at the Sundance and Toronto film festivals, and was nominated for a BAFTA. She also made *An Open Secret* (2014) and *Prophet's Pray* (2015). In 2014 she directed her first fictional, *Every Secret Thing*.

AMY BERG

## GOING CLEAR: SCIENTOLOGY AND THE PRISON OF BELIEF

GOING CLEAR: SCIENTOLOGY AND THE PRISON OF BELIEF

ALEX GIBNEY

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 120'  
Estados Unidos - 2014

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
ALEX GIBNEY  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
JIGSAW PRODUCTIONS  
Produção/Production:  
ALEX GIBNEY,  
LAWRENCE WRIGHT, KRISTEN VAURIO  
Fotografia/Photography:  
SAM PAINTER  
Montagem/Editing:  
ANDY GRIEVE  
Música/Music:  
WILL BATES  
Documentário com/Documentary with:  
LAWRENCE WRIGHT,  
MARK RATHBUN,  
MONIQUE RATHBUN,  
MIKE RINDER,  
JASON BEGHE,  
PAUL HAGGIS

Contato/Print Source:  
CONTENT MEDIA CORP.



A partir das experiências de oito ex-membros da Igreja da Cientologia, o diretor Alex Gibney (de documentários como *Táxi para a escuridão* e *Mea Maxima Culpa*), faz uma profunda análise da história deste fenômeno do século XX, que tem entre seus seguidores estrelas de primeira linha de Hollywood. O filme conta como a igreja se iniciou – fazendo um perfil íntimo de seu fundador, L. Ron Hubbard – e segue até os dias de hoje, investigando a fundo abusos e acusações que os jornais reportam com alarde – em especial os que envolvem seu membro mais famoso, Tom Cruise. Sundance 2015.

Based on the experiences of eight former members of the Church of Scientology, documentarian Alex Gibney (*Taxi to the Dark Side*, *Mea Maxima Culpa*) undertakes a profound analysis of that 20th century phenomenon, which has A-list Hollywood celebrities among its members. The film tells the story of how the Church began – with an intimate profile of its founder, L. Ron Hubbard – and goes right up until the present day, investigating in depth the accusations of abuse that newspapers splurge – especially those surrounding Scientology's most famous member, Tom Cruise. Sundance 2015.

## ALEX GIBNEY

Nasceu em 1952, em Nova York. Construiu uma carreira prolífica como documentarista. Em 2005, dirigiu *Enron: Os mais espertos da sala*, indicado ao Oscar de documentário. Com *Táxi para a escuridão* (2007), ganhou o Oscar na categoria. Dentre seus filmes estão *Mea Maxima Culpa: Silêncio na casa de Deus* (2012), *Roubamos segredos - A história do Wikileaks* (2013), *A mentira de Armstrong* (2013) e *James Brown: Mr. Dynamite* (2014), também neste festival.

Born in New York, in 1953. He built a prolific career as a documentarian. In 2005, his *Enron: The Smartest Guys in the Room*, was nominated for an Oscar for Documentary. With *Taxi to the Dark Side* (2007), he won the Oscar in the category. His films include *Mea Maxima Culpa: Silence in the House of God* (2012), *We Steal Secrets: The Story of Wikileaks* (2013), *The Armstrong Lie* (2013) and *Mr. Dynamite: The Rise of James Brown* (2014), also in this festival.

# JAMES BROWN: MR. DYNAMITE

MR. DYNAMITE: THE RISE OF JAMES BROWN

ALEX GIBNEY



Documentário/Documentary  
Cor e P&B/Color and B&W digital 98'  
Estados Unidos - 2014

Direção/Direction:  
ALEX GIBNEY  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
JAGGED FILMS  
Produção/Production:  
MICK JAGGER,  
VICTORIA PEARMAN,  
PETER AFTERMAN,  
BLAIR FOSTER  
Fotografia/Photography:  
MARYSE ALBERTI,  
ANTONIO ROSSI  
Montagem/Editing:  
GEETA GANDBHIR,  
MAYA MUMMA

Contato/Print Source:  
JIGSAW PRODUCTIONS

Pioneiro da evolução do *rhythm and blues* para o *funk*, James Brown mudou para sempre a cara da música norte-americana. Este documentário acompanha sua jornada, fugindo da pobreza de sua infância, no sul dos EUA, até se tornar o maior nome da *soul music* e um dos músicos mais importantes do século XX. Utilizando-se de filmagens e fotos de *shows* inéditas, antigas entrevistas de Brown em diversos momentos de sua carreira, e novas entrevistas de companheiros de banda e outras pessoas próximas ao mito, o filme conta a impressionante história deste ícone supremo da música mundial.

Pioneer in the evolution of rhythm and blues to funk, James Brown forever changed the face of American music. This documentary follows his journey, from escaping childhood poverty in the South of the USA to becoming the biggest soul singer and one of the most important musicians of the 20th Century. Using never-before-seen shots and photos of concerts and interviews with Brown at various points in his career, as well as new interviews with band members and other people close to him, the film tells the amazing story of this global icon of world music.

Nasceu em 1952, em Nova York. É documentarista. Em 2005, dirigiu *Enron: Os mais espertos da sala*, indicado ao Oscar de documentário. Com *Táxi para a escuridão* (2007), ganhou o Oscar na categoria. Dentre seus filmes estão *Mea Maxima Culpa: Silêncio na casa de Deus* (2012), *Roubamos segredos - A história do Wikileaks* (2013), *A mentira de Armstrong* (2013) e *Going Clear: Scientology and the Prison of Belief* (2014), também neste festival.

Born in New York, in 1952. He is a documentarian. In 2005, his *Enron: The Smartest Guys in the Room*, was nominated for an Oscar for Documentary. With *Taxi to the Dark Side* (2007), he won the Oscar in the category. His films include *Mea Maxima Culpa: Silence in the House of God* (2012), *We Steal Secrets: The Story of WikiLeaks* (2013), *The Armstrong Lie* (2013) and *Going Clear: Scientology and the Prison of Belief* (2014), also in this festival.

ALEX GIBNEY

## O MUNDO DE DANIEL

DANIELUV SVET / DANIEL'S WORLD

VERONIKA LIŠKOVÁ

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 74"  
República Tcheca - 2014

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
VERONIKA LIŠKOVÁ  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
VERNES  
Produção/Production:  
ZDENEK HOLÝ,  
JANA BROŽKOVÁ  
Fotografia/Photography:  
BRANO PAŽITKA  
Montagem/Editing:  
HEĐVIKA HANSALOVÁ

Contato/Print Source:  
VISIBLE FILMS



## VERONIKA LIŠKOVÁ

Nasceu em 1982, em Praga, na República Tcheca. Graduiu-se em estudos culturais na Charles University e em roteiro e dramaturgia na Academia de Performances Artísticas de Praga. Foi editora-chefe da revista *Nový Prostor*, publicação quinzenal vendida por sem-teto. Atualmente trabalha como chefe de treinamento no Instituto de Cinema Documental de Praga. Este é seu primeiro longa-metragem.

Born in 1982 in Prague, Czech Republic. He graduated in cultural studies from Charles University and in scriptwriting and drama from the Prague Academy of Performing Arts. He was editor-in-chief of the magazine *Nový Prostor*, a fortnightly publication sold by homeless people. He currently works as a training chief at the Prague Institute of Documentary Cinema. This is his first feature film.

Daniel tem 25 anos. Ele é estudante e escritor. Embora nunca tenha estado com um menino, Daniel é pedófilo. Como um homem impossibilitado de dar vazão aos seus desejos contenta-se com fantasias sexuais e com uma medicação para suprir seus sentimentos? Este filme acompanha Daniel em sua luta para aceitar a si mesmo. Enquanto vemos simples imagens de Daniel no cabeleireiro ou levando o cachorro de sua mãe para passear, ele revela como lida com seus desejos não realizados e sua tentativa de viver uma vida plena. Berlim 2015.

Daniel is 25. He is a student and a writer. Although he has never been with a boy, Daniel is a pedophile. How does a man who cannot act on his desires content himself with sexual fantasies and medication to suppress his feelings? This film traces Daniel's fight to accept himself. As we watch simple images of Daniel at the hairdresser or taking his mother's dog for a walk, he reveals how he leads with his repressed desires and his attempts to live a full life. Berlin Film Festival 2015.



## MELHORES INIMIGOS

BEST OF ENEMIES

MORGAN NEVILLE, ROBERT GORDON



Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 88'  
Estados Unidos - 2015

Direção e produção/  
Direction and production:  
MORGAN NEVILLE,  
ROBERT GORDON  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
TREMLO PRODUCTIONS  
Fotografia/Photography:  
GRAHAM WILLOUGHBY,  
MARK SCHWARTZBARD,  
DAVID LEONARD  
Montagem/Editing:  
EILEEN MEYER,  
AARON WICKENDEN  
Música/Music:  
JONATHAN KIRKSCEY  
Documentário com/  
Documentary with:  
KELSEY GRAMMER,  
JOHN LITHGOW,  
GORE VIDAL

Contato/Print Source:  
MAGNOLIA PICTURES

No verão de 1968, o noticiário de TV mudou para sempre. Em último lugar na audiência, a emissora ABC contratou dois especialistas para comentarem as convenções dos partidos democrata e republicano. De um lado estava William F. Buckley Jr., porta-voz do movimento conservador. Do outro, o democrata, esquerdista e polêmico Gore Vidal. Armados de uma inimizade profunda, os dois estrelaram debates inflamados repletos de xingamentos e insultos ao vivo. O ABC News disparou na audiência e uma nova era do discurso político nasceu. Do mesmo diretor de *A um passo do estrelato*. Sundance 2015.

In the summer of 1968, TV news changed forever. With the worst ratings, ABC network hired two specialists to comment live during the Republican and Democrat conventions. On one side was William F. Buckley Jr, spokesperson for the conservative movement. On the other, Democratic side, was controversial leftist, Gore Vidal. Armed with huge rivalry, the pair starred in heated live debates full of swearing and insults. Ratings for ABC News went through the roof and a new era of political discourse was born. By the director of *Twenty Feet From Stardom* (2013). Shown at the Sundance Film Festival 2015.

## MORGAN NEVILLE, ROBERT GORDON

Neville foi três vezes indicado ao Grammy e realizou filmes como *Brian Wilson: a Beach Boy's Tale* (2009) e *Johnny Cash's America* (2008). Por *A um passo do estrelato* (2013), recebeu o Oscar de melhor documentário. Gordon é autor de livros como *Can't Be Satisfied: The Life and Times of Muddy Waters*. Para o cinema, escreveu e produziu documentários como *The Road to Memphis*, episódio da série *The Blues*, de Martin Scorsese.

Neville was nominated for three Grammy Awards and made films such as *Brian Wilson: a Beach Boy's Tale* (2009) and *Johnny Cash's America* (2008). For *Twenty Feet From Stardom* (2013), he won the Oscar for Best Documentary. Gordon is the author of books such as *Can't Be Satisfied: The Life and Times of Muddy Waters*. For the cinema, he wrote and produced documentaries such as *The Road to Memphis*, an episode from Martin Scorsese's series *The Blues*.

## OBRIGADO POR JOGAR

THANK YOU FOR PLAYING

DAVID OSIT, MALIKA ZOUHALI-WORRALL

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 81'  
Estados Unidos - 2015

Direção, roteiro, produção  
e montagem/  
Direction, screenplay,  
production and editing:  
DAVID OSIT,  
MALIKA ZOUHALI-WORRALL  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
KINEMATIC FILMS  
Fotografia e música/  
Photography and music:  
DAVID OSIT  
Documentário com/  
Documentary with:  
RYAN GREEN,  
AMY GREEN,  
JOSH LARSON

Contato/Print Source:  
CINEPHIL



Quando o pequeno Joel, de apenas 1 ano, é diagnosticado com um câncer terminal, Ryan, seu pai, começa a desenvolver um inusitado e poético *video-game* em sua homenagem. Este filme segue a família de Ryan durante a criação do jogo, assim como o dia a dia da realidade do tratamento de Joel. O resultado é um testemunho único sobre o poder da arte, em uma análise sobre o processo do luto através da tecnologia no século XXI e sobre as implicações de se documentar uma profunda experiência humana através de uma nova mídia: o *videogame*. Exibido na competição do Festival de Tribeca 2015.

When little Joel, only one year old, is diagnosed with terminal cancer, Ryan, his father, begins to develop an unusual and poetic video game in his honor. This film follows Ryan's family during the making of the game, and in the day-to-day reality of Joel's treatment. The result is a unique testament to the power of art, in an analysis of the grieving process through 21st Century technology and about the implications of documenting a profound human experience through a new media: a video game. Screened at the Tribeca Film Festival 2015 competition.

## DAVID OSIT, MALIKA ZOUHALI-WORRALL

Osit é diretor de documentários e comerciais, montador e músico. Graduiu-se em belas artes e documentário pela Escola de Artes Visuais de Nova York. Seu primeiro longa foi *Building Babel* (2011). Montou *Live from New York!* (2015) e coproduziu *Where Heaven Meets Hell* (2013). Zouhali-Worrall é diretora, produtora e montadora. Seu primeiro longa, *Meu nome é Kuchu* (2012), ganhou vários prêmios, incluindo o Teddy de melhor documentário em Berlim.

Osit directs documentaries and commercials, and is an editor and musician. He graduated in fine art and documentary from the New York School of Visual Arts. His first feature was *Building Babel* (2011). He edited *Live from New York!* (2015) and coproduced *Where Heaven Meets Hell* (2013). Zouhali-Worrall is a director, producer and editor. Her first feature, *Call Me Kuchu* (2012) won several awards, including the best documentary Teddy in Berlin.

# STAND BY FOR TAPE BACK-UP: MEMÓRIA EM VHS

STAND BY FOR TAPE BACK-UP

ROSS SUTHERLAND



Documentário/Documentary  
 Car/Color DCP 63'  
 Reino Unido - 2015

Direção e roteiro/  
 Direction and screenplay:  
 ROSS SUTHERLAND  
 Produção e montagem/  
 Production and editing:  
 CHARLIE LYNE,  
 ROSS SUTHERLAND

Contato/Print Source:  
 CHARLIE LYNE

Inspirado em *Dark Side of the Rainbow* – a experiência que sobrepõe o clássico *Dark Side of The Moon*, da banda Pink Floyd, ao filme *O mágico de Oz* –, o diretor recorre a antigos VHS familiares para construir uma máquina do tempo visual. Nessa espécie de bloco de anotações audiovisuais, o diretor sincroniza, repete, rebobina e acelera imagens comuns a todos os seus contemporâneos a fim de mapear a sua memória afetiva. A partir de cenas da série *Um maluco no pedaço*, do clipe *Thriller*, do longa *Os caça-fantasmas*, entre outros, este é um tratado sobre como a mídia forma nosso senso estético.

Inspired by *Dark Side of the Rainbow* – that superimposes Pink Floyd's classic *Dark Side of the Moon* onto the film *The Wizard of Oz* – the director uses old family VHS tapes to build a machine of visual time. In this kind of audiovisual notepad, the director synchronizes, repeats, rewinds and accelerates the images known to all his contemporaries in order to map their emotional memory. Using scenes from the series *The Fresh Prince of Bel-Air*, the music video *Thriller*, the film *Ghostbusters*, among others, this is a film about how the media shapes our sense of aesthetics.

ROSS SUTHERLAND

Nasceu em 1979, em Edimburgo. É autor de quatro coletâneas poéticas e membro do coletivo de poesia Aisle 16. Para o teatro, escreveu peças como *The Three Stigmata of Pacman* e o espetáculo interativo *Comedian Dies in the Middle of a Joke*. Este é seu primeiro longa-metragem como diretor.

Born in Edinburgh in 1979. He is the author of four collections of poetry and is a member of the poetry group Aisle16. He has written several plays, including *The Three Stigmata of Pacman* and the interactive show *Comedian Dies in the Middle of a Joke*. This is his first feature.

## O PICA-PAU RUSSO

THE RUSSIAN WOODPECKER

CHAD GRACIA

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 81'  
Reino Unido / Ucrânia / Estados Unidos - 2014

Direção/Direction:  
CHAD GRACIA  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
ROAST BEEF PRODUCTIONS,  
GRACIA FILMS,  
RATTAPALLAX FILMS  
Produção/Production:  
MIKE LERNER,  
CHAD GRACIA,  
RAM DEVINENI  
Fotografia/Photography:  
ARTEM RYZHYKOV  
Montagem/Editing:  
CHAD GRACIA,  
DEVIN TANCHUM  
Música/Music:  
KATYA MIHAILOVA  
Documentário com/  
Documentary with:  
FEDOR ALEXANDROVICH

Contato/Print Source:  
ROAST BEEF PRODUCTIONS



Fedor Alexandrovich é um homem radioativo. Ele tinha 4 anos quando foi exposto aos efeitos tóxicos do acidente de Chernobyl. Agora, com 33 anos, ele vive na Ucrânia e, além do estrôncio em seus ossos, tem uma obsessão singular pela tragédia que marcou sua infância. Haveria algo além do que as autoridades soviéticas disseram? E qual o envolvimento no acidente da misteriosa pirâmide de metal Duga, uma arma de guerra conhecida como “o pica-pau russo”, que está apodrecendo no local? Melhor documentário na competição internacional do Sundance Film Festival 2015.

Fedor Alexandrovich is a radioactive man. He was 4 years old when he was exposed to the toxic effects of the Chernobyl accident. Now 33, he lives in Ukraine and, along with the strontium in his bones, he has a singular obsession with the tragedy that marked his childhood. Was there more to the story than what the Soviet authorities had said? And what part did the mysterious metal pyramid Duga – a weapon known as the ‘Russian woodpecker’, which is rotting at the site – play? Winner of the best documentary at the international competition of the Sundance Film Festival 2015.

## CHAD GRACIA

Trabalha há mais de 20 anos com teatro em Nova York, como diretor, dramaturgo e produtor. Seus trabalhos passaram pelos palcos de várias cidades dos Estados Unidos e da Europa. Escreveu em 2013, ao lado do vencedor do Pulitzer Yusef Komunyakaa, *Gilgamesh*, uma adaptação para os palcos da vida do rei da Suméria. Este é seu primeiro longa-metragem.

He has worked for over 20 years in the theater in New York as a director, playwright and producer. His plays have been performed on stages throughout America and Europe. In 2013, he and Pulitzer Prize-winner Yusef Komunyakaa wrote *Gilgamesh*, a stage adaptation of the life of the Sumerian king. *The Russian Woodpecker* is his first feature film.

# CÁRCERE 4614

HAFTANLAGE 4614 / PRISON SYSTEM 4614

JAN SOLDAT



Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 60'  
Alemanha - 2015

Direção, roteiro, produção,  
fotografia e montagem/  
Direction, screenplay, production,  
photography and editing:  
JAN SOLDAT

Contato/Print Source:  
JAN SOLDAT

felix

No universo dos fetiches há um nicho para cada tipo de desejo. Arwed oferece seu serviço a um tipo especial de clientes: ele tem uma prisão particular, onde cria e põe em ação todo tipo de maus-tratos e torturas, tendo como vítimas pessoas que pagam para estarem ali. Durante uma semana, ele e seu parceiro Dennis realizam as fantasias mais selvagens de seus prisioneiros. Os detentos, por sua vez, encaram aqueles dias encarcerados como férias – um lugar onde finalmente podem relaxar. Mas mesmo nesse teatro improvisado, Arwed não esquece seu lado mais humanista. Festival de Berlim 2015.

In the fetish universe, there is a niche for every kind of desire. Arwed offers his services to a special type of client: he has a private prison, where he enacts on paying customers every kind of abuse and torture. During one week, he and his partner Dennis enact the wildest fantasies of their prisoners. The prisoners see their days locked up as holidays – somewhere they can finally relax. But even in this improvised theater, Arwed does not forget his more humanist side. Berlin Film Festival 2015.

Nasceu em 1984, em Karl-Marx-Stadt, hoje Chemnitz, Alemanha. Estudou direção na Universidade de Cinema e Televisão Konrad Wolf, em Potsdam. Seu curta-metragem *Geliebt* (2010) foi exibido na competição do Festival de Berlim. Voltou ao mesmo festival com outros dois curtas: *Zucht und Ordnung* (2012), na mostra Panorama, e *Crazy Dennis Tiger* (2012), na mostra Geração. Este é seu primeiro longa-metragem.

Born in 1984 in Karl-Marx-Stadt (known today as Chemnitz), Germany. He studied directing at the Konrad Wolf University of Film and Television in Potsdam. His short film *Be Loved* (2010) was screened at the competition at the Berlin Film Festival. He returned to that festival with two other shorts: *Law and Order* (2012), shown in the Panorama section; and *Crazy Dennis Tiger* (2012), in the Generation section. This is his first feature film.



# BATALHAS

BATTLES

ISABELLE TOLLENAERE

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 88'  
Bélgica / Holanda - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
ISABELLE TOLLENAERE  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
MICHIGAN FILMS,  
JVDW FILM,  
COBRA FILMS  
Produção/Production:  
BURLET OLIVIER,  
NAZIMA MINTJES,  
DANIEL DEVALCK  
Fotografia/Photography:  
FRÉDÉRIC NOIRHOMME  
Montagem/Editing:  
NICO LEUNEN

Contato/Print Source:  
MICHIGAN FILMS



As tropas já foram embora, mas um exército fantasma continua a assombrar a terra. A partir dos resquícios deixados nas paisagens e nas memórias, o filme revela um passado que não passou. Uma bomba, um bunker, um tanque, um soldado: quatro arquétipos da guerra que nos levam, em quatro capítulos, por lugares na Europa onde conflitos aconteceram num passado recente. Descobrimos as transformações pelas quais passam pessoas, objetos e a própria paisagem local. Um crepúsculo no qual passado e presente, guerra e diversão, perigo e inocência se entrelaçam. Prêmio da crítica de Roterdã 2015.

The troops have already gone, but a ghost army continues to haunt the world. Through the remnants left over in landscapes and in memories, the film shows a past that has not passed. A bomb, a bunker, a tank, a soldier: four archetypes of war that take us, in four chapters, to places in Europe where conflicts happened in the recent past. We discover the transformations through which people, objects and landscapes go. A twilight where past and present, war and entertainment, danger and innocence all meet. Critics' Award at the Rotterdam Film Festival 2015.

## ISABELLE TOLLENAERE

Nasceu em 1984, na Bélgica. Graduiu-se em documentário pela Universidade Sint-Lukas, em Bruxelas, e atualmente vive e trabalha na Antuérpia. Seus trabalhos foram exibidos em festivais internacionais, como o IDFA e o CPH:DOX, além de no Centro Pompidou, em Paris. Entre seus curtas-metragens estão *Stil leven* (2007), *Trickland* (2010) e *Viva paradis* (2011). Este filme marca sua estreia na direção de longas.

Born in 1984 in Belgium. She studied documentary film at the University of Sint-Lukas in Brussels, and currently lives and works in Antwerp. Her work has been shown at international festivals such as IDFA and CPH:DOX, as well as the Pompidou Centre in Paris. Amongst her short films are *Stil Leven* (2007), *Trickland* (2010) and *Viva Paradis* (2011). This film is the first feature she has directed.

## COCKPIT

THE COCKPIT

SHO MIYAKE



Documentário/Documentary  
 Cor/Color DCP 64"  
 Japão - 2015

Direção e montagem/  
 Direction and editing:  
 SHO MIYAKE

Empresa Produtora/  
 Production Company:  
 PIGDOM

Fotografia/Photography:  
 SHO MIYAKE,  
 JUNYA SUZUKI  
 Documentário com/  
 Documentary with:  
 OMSB,  
 BIM,  
 HL'SPEC,  
 VAVA,  
 HEIYUU

Contato/Print Source:  
 PIGDOM

Estamos em um pequeno apartamento na periferia de Tóquio que mais parece a cabine de um piloto de avião. Através de uma série de planos estáticos, observamos e testemunhamos o processo de criação de uma canção de *hip-hop*. Desde o desenvolvimento da escrita, passando pela criação da batida, até a gravação em si, o filme oferece um olhar único sobre o processo criativo de um grupo de jovens músicos japoneses. Com uma visão reservada e ao mesmo tempo potente, o diretor Sho Miyake proporciona uma apreciação profunda da arte do *hip-hop*.

We are in a small apartment on the outskirts of Tokyo that looks more like the cockpit of a plane. Through a series of static plans, we witness the creative process of a hip-hop song. From the writing to the creation of the beat up until the recording itself, the film provides a unique look at the creative process of a group of young Japanese musicians. With a reserved and yet powerful vision, director Sho Miyake gives us a deep appreciation of the art of hip-hop.

Nasceu em 1984, em Sapporo, Japão, e se formou pela Hitotsubashi University em Tóquio. Seu curta-metragem *Tongue of the Spy* ganhou o prêmio principal do Osaka CO2 Film Festival em 2009. Com seu longa *Playback* (2012), participou da competição do Festival de Locarno e ganhou o prêmio de diretor revelação no Takasaki Film Festival.

He was born in Sapporo, Japan, in 1984, and graduated from Hitotsubashi University in Tokyo. His short *Tongue of the Spy* won the main award at Osaka CO2 Film Festival in 2009. With his feature, *Playback* (2012), he took part in the Locarno Film Festival and won the best new director prize at the Takasaki Film Festival.

## COPYCAT

COPYCAT

CHARLIE LYNE

Documentário/Documentary :: Cor/Color digital 9' :: Reino Unido - 2015

Direção, roteiro e montagem/Direction, screenplay and editing: CHARLIE LYNE  
 Produção/Production: CHARLIE LYNE, ANTHONY ING  
 Contato/Print Source: CHARLIE LYNE



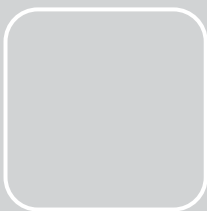
Em 1991, Rolfe Kanefsky lançou seu filme de terror autorreflexivo, *There's Nothing Out There*. Cinco anos depois, Wes Craven lançou seu filme de terror autorreflexivo, *Pânico*. Este filme explora as conexões entre os dois, e por que um foi ignorado pelo público, enquanto o outro ficou conhecido por revitalizar a indústria do horror.

In 1991, Rolfe Kanefsky released his self-aware horror film, *There's Nothing Out There*. Five years later, Wes Craven released his own self-aware horror film, *Scream*. This film explores the connections between the two, and why one was overlooked by audiences while the other was credited for revitalizing the horror industry.

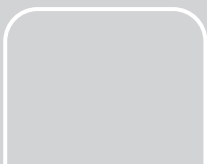
## CHARLIE LYNE

Nasceu em 1991, na Inglaterra. É jornalista e crítico de cinema, editor do blog *Ultra Culture* e colunista do *The Guardian*. Dirigiu o longa *Muito além das Patricinhas de Beverly Hills* (2014). É editor e produtor de *Stand by for Tape Back-Up: memória em VHS* (2015), também em exibição nesta edição do Festival do Rio.

Born in 1991 in England. He is a journalist and film critic, editor of the *Ultra Culture* blog and a *Guardian* columnist. He directed the feature *Beyond Clueless* (2014). He edited and produced *Stand by for Tape Back-Up* (2015), also shown at Rio Film Festival 2015.



**FILME DOC**



**FILME DOC**

## UMA VERDADE CINTILANTE

A FLICKERING TRUTH

PIETRA BRETTKELLY

Documentário/Documentary  
Cor e P&B/Color and B&W DCP 95'  
Nova Zelândia / Afeganistão - 2015

Direção, roteiro e produção/  
Direction, screenplay and production:  
PIETRA BRETTKELLY  
Empresa Produtora/Production Company:  
PBK LIMITED

Fotografia/Photography:  
JACOB BRYANT  
Montagem/Editing:  
NICOLAS CHAUDEURGE,  
IRENA DOL,  
MARGOT FRANCIS,  
KEN SPARKS,  
JACOB SECHER SCHULSINGER,  
CINZIA BALDESSARI,  
CUSHLA DILLON

Música/Music:  
BENJAMIN WALLFISCH  
Documentário com/Documentary with:  
IBRAHIM ARIFY,  
ISAAQ YOUSIF,  
MAHMOUD GHAFOURI

Contato/Print Source:  
THE FILM SALES COMPANY



## PIETRA BRETTKELLY

Nasceu em 1965, em Whakatane, Nova Zelândia. Estreou na direção com o documentário *Beauty Will Save the World* (2003). Com *The Art Star and the Sudanese Twins* (2008), participou da competição do Sundance Film Festival, onde ganhou o prêmio de melhor montagem. Com *Maori Boy Genius* (2011), participou da mostra Geração do Festival de Berlim.

Born in 1965 in Whakatane, New Zealand. His debut directing a documentary was *Beauty Will Save the World* (2003). With *The Art Star and the Sudanese Twins* (2008), she participated in the Sundance competition, winning the award for best editing. *Maori Boy Genius* (2011) was shown in the Generation section at the Berlin Film Festival.

A preservação filmica é um desafio no mundo inteiro. Mas nada se compara aos esforços de um grupo de dedicados cinéfilos afegãos em literalmente escavar o passado cinematográfico de seu país. A fim de recuperar mais de oito mil horas de filme, eles arriscaram a vida para conseguir se ocultar durante o regime Talibã. A história do cinema afegão estaria perdida, não fosse por esse corajoso grupo de amantes do cinema, que atualmente se esforça em preservar e restaurar obras de ficção e documentários produzidos no país. Selecionado para o Festival de Toronto 2015.

Preserving film is a challenge around the world. But nothing compares to the efforts of a group of dedicated Afghan cinema-lovers who literally dig into the country's cinematic past. Attempting to recover more than 8,000 hours of film, they risked their lives to hide during the Taliban regime. The history of Afghan cinema would be lost were it not for this courageous group of cinema lovers, who currently seek to preserve and restore fictional works and documentaries produced in the country. Selected for the Toronto Film Festival 2015.



## BY SIDNEY LUMET

BY SIDNEY LUMET

NANCY BUIRSKI



Documentário/Documentary  
Cor e P&B/Color and B&W DCP 103'  
Estados Unidos - 2015

Direção/Direction:  
NANCY BUIRSKI  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
AUGUSTA FILMS  
Produção/Production:  
NANCY BUIRSKI  
CHRISTOPHER DONNELLY  
Fotografia/Photography:  
TOM HURWITZ  
Montagem/Editing:  
ANTHONY RIPOLI  
Documentário com/  
Documentary with:  
SIDNEY LUMET

Contato/Print Source:  
CINEPHIL

Em uma entrevista inédita feita poucos anos antes de sua morte, o cineasta Sidney Lumet nos guia em um passeio por sua vida e obra – um conjunto de filmes de forte teor dramático e altamente divertidos, que integram a filmografia daquele que foi um dos diretores norte-americanos a se dedicar com mais fervor a temas sociais. O nome por trás de obras-primas como *Serpico*, *Um dia de cão*, *12 homens e uma sentença* e *Rede de intrigas*, Lumet revela, com graça e humor, tudo aquilo que sempre lhe interessou como artista e como ser humano. Mostra Cannes Classics do Festival de Cannes 2015.

In a never seen interview made a few years before his death, filmmaker Sidney Lumet takes us on a tour of his life and work - the powerfully dramatic and wildly entertaining movies that make up the canon of one of the most socially conscious directors in the history of American cinema. The man behind works such as *Serpico*, *Dog Day Afternoon*, *12 Angry Men* and *Network*, Lumet reveals, with grace and humor, what matters to him as an artist and as a human being. Shown at the Cannes Classics 2015.

É diretora, produtora e roteirista do documentário *The Loving Story* (2011), que marcou sua estreia em longas-metragens e foi premiado com um Emmy. Seu filme seguinte, *Afternoon of a Faun: Tanaquil Le Clercq* (2013), foi exibido no Festival de Berlim e participou da competição do Festival de Milão. Em 1998, fundou o Full Frame, festival de documentários na cidade de Durham, Carolina do Norte.

She wrote, produced and directed the documentary *The Loving Story* (2011), her feature debut which won an Emmy. Her following film, *Afternoon of a Faun: Tanaquil Le Clercq* (2013), was shown at the Berlin Film Festival and took part in the competition at the Milan Film Festival. In 1998, she founded Full Frame, a documentary festival in Durham, North Carolina.

NANCY BUIRSKI

## SEMBENE! - O PAI DO CINEMA AFRICANO

SEMBENE!

SAMBA GADJIGO, JASON SILVERMAN

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 82  
Estados Unidos / Senegal - 2014

Direção, roteiro e produção/  
Direction, screenplay and production:

SAMBA GADJIGO,  
JASON SILVERMAN

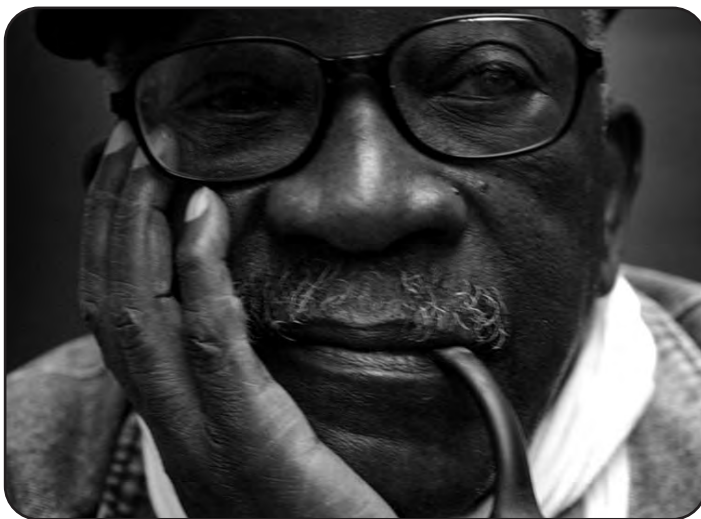
Empresa Produtora/  
Production Company:  
GALLE CEDDO PROJECTS

Montagem/Editing:  
RICARDO ACOSTA

Música/Music:  
KEN MYHR

Documentário com/  
Documentary with:  
OUSMANE SEMBENE

Contato/Print Source:  
THE FILM SALES COMPANY



## SAMBA GADJIGO, JASON SILVERMAN

Gadjigo nasceu no Senegal e é professor de estudos africanos e francês na Mount Holyoke College. É o mais importante especialista do trabalho de Sembene e autor de sua biografia oficial. Em 2005, dirigiu *The Making of Moolaade*. Silverman produziu filmes como *Olympia* (1998) e *Shameless* (1996). Foi diretor e produtor de diversos festivais como o de Tribeca. Hoje dirige a cinemateca do Centro de Arte Contemporânea de Santa Fé, nos EUA.

Gadjigo was born in Senegal and is a professor of French and African Studies at Mount Holyoke College. He is the biggest specialist on Sembene's work and the author of his official biography. In 2005, he directed *The Making of Moolaade*. Silverman produced films such as *Olympia* (1998) and *Shameless* (1996). He was director and producer of festivals such as Tribeca. He runs the Cinematheque at the Center for Contemporary Arts in Santa Fé, USA.

Em 1952, Ousmane Sembene, um estivador senegalês que largou a escola na quinta série, decidiu seguir seu sonho de se tornar o cronista de uma nova África. Esta é a inacreditável história do "pai do cinema africano", um romancista e cineasta autodidata que encarou uma longa batalha para dar aos africanos histórias sobre eles próprios. Usando mais de 100 horas de raras imagens de arquivo, seu amigo e biógrafo faz um épico da vida real sobre um homem comum que se transformou em um corajoso porta-voz dos marginalizados, e cineasta mundialmente conhecido e premiado. Cannes 2015.

In 1952, Ousmane Sembene, a Senegalese dock-worker who left school in the fifth year, decided to make an apparently impossible dream come true: become the chronicler of a new Africa. This is the unbelievable story of the 'father of African cinema', a self-taught novelist and filmmaker who fought to devolve to the Africans the right to tell their own stories. With more than 100 hours of rare archive footage, this is a real-life epic about an ordinary man who transformed himself into a brave spokesman for the marginalized, and a world-famous, prize-winning filmmaker. Cannes 2015.

# FASSBINDER - AMOR SEM COBRANÇAS

FASSBINDER - LIEBEN OHNE ZU FORDERN / FASSBINDER - TO LOVE WITHOUT DEMANDS

CHRISTIAN BRAAD THOMSEN



Documentário/Documentary  
Cor e P&B/Color and B&W DCP 107  
Dinamarca - 2015

Direção, roteiro e produção/  
Direction, screenplay and production:  
CHRISTIAN BRAAD THOMSEN

Empresa Produtora/  
Production Company:

KOLLEKTIV FILM

Fotografia/Photography:

BENTE PETERSEN

Montagem/Editing:

GRETE MEOLDRUP

Música/Music:

PEER RABEN

Documentário com/  
Documentary with:

RAINER WERNER FASSBINDER,

LILLO PEMPEIT,

IRM HERMANN,

HARRY BAER,

ANDREA SCHÖBER.

Contato/Print Source:

KOLLEKTIV FILM APS

felix

Rainer Werner Fassbinder foi possivelmente o cineasta alemão mais importante do pós-guerra. Seu falecimento ainda jovem em 1982, aos 37 anos, deixou um vácuo na cinematografia europeia, assim como uma obra única, complexa e de espantosa contingência e rigor. De 1969 em diante, o diretor e pesquisador Christian Braad Thomsen manteve uma amizade ao mesmo tempo próxima e respeitosa com Fassbinder. Este filme se baseia em suas memórias pessoais, assim como em uma série de conversas e entrevistas com Fassbinder e sua mãe, Lilo, nos anos 1970. Festival de Berlim 2015.

Rainer Werner Fassbinder was probably Germany's most significant post-war director. His demise at the early age of 37 in 1982 left behind a vacuum in European filmmaking, as well as a body of unique, multi-layered work of astonishing consistency and rigour. From 1969 onwards, director and film historian Christian Braad Thomsen maintained a close yet respectfully distanced friendship with Fassbinder. This film is based on his personal memories as well as a series of conversations and interviews he held with Fassbinder and his mother Lilo in the 1970s. Berlin Film Festival 2015.

Nasceu em 1940 e estreou seu primeiro longa, *Dear Irene* (1972), no Festival de Veneza. Além de longas de ficção, dirigiu documentários sobre Karen Blixen, entre outros, e escreveu vários livros sobre grandes nomes do cinema, como Hitchcock, Pasolini e Godard. Em 1984, o seu *Ladies on the Rock* foi exibido em sessão especial na competição do Festival de Berlim. Seu filme *The Blue Monk* ganhou o troféu Carl Th. Dreyer em Copenhague em 1999.

Born in 1940, he made his debut at the Venice Film Festival in 1972 with *Dear Irene*. Alongside feature films, he has also directed documentaries about Karen Blixen, amongst others, and has written numerous books about film history greats such as Hitchcock, Pasolini and Godard. In 1984, his *Ladies on the Rock* received a special screening in the Berlinale Competition. His film *The Blue Monk* won the Carl Th. Dreyer Prize in Copenhagen in 1999.

## STEVE MCQUEEN: O HOMEM E A VELOCIDADE

STEVE MCQUEEN: THE MAN &amp; LE MANS

GABRIEL CLARKE, JOHN MCKENNA

Documentário/Documentary  
Cor e P&B/Color and B&W DCP 112'  
Reino Unido / Estados Unidos - 2015

Direção e produção/  
Direction and production:  
GABRIEL CLARKE,  
JOHN MCKENNA  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
THE MAN & LE MANS LIMITED  
Fotografia/Photography:  
MATT SMITH  
Montagem/Editing:  
MATT WYLLIE  
Música/Music:  
JIM COPPERTHWAIT  
Documentário com/  
Documentary with:  
STEVE MCQUEEN,  
CHAD MCQUEEN,  
JOHN STURGES

Contato/Print Source:  
CONTENT MEDIA CORP.



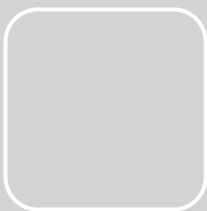
Em 1970, o astro Steve McQueen reinava em Hollywood. Após o sucesso de *Crown, o magnífico* e de *Bullitt*, nada podia detê-lo. Fanático por corridas automobilísticas, McQueen decidiu fazer *Le Mans*, um filme que falava da sua paixão. A produção, então, mudou sua vida para sempre. Este documentário entrelaça impressionantes sequências e gravações de entrevistas inéditas para contar como uma lenda do cinema, umas das estrelas mais carismáticas da história de Hollywood, quase perdeu tudo que construiu em nome de sua paixão. Exibido na mostra Cannes Classics do Festival de Cannes 2015.

In 1970, Steve McQueen ruled in Hollywood. After the success of *The Thomas Crown Affair* and *Bullitt*, nothing could stop him. Fanatical about car races, McQueen decided to make *Le Mans*, a film about his passion. The production changed his life forever. This documentary weaves together impressive shots and recordings of unprecedented interviews in order to tell how a cinema legend, one of Hollywood's most charismatic stars, almost lost everything in the name of his passion. Shown at Cannes Classics 2015.

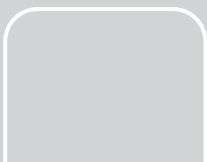
## GABRIEL CLARKE, JOHN MCKENNA

Clarke é jornalista e cineasta. MacKenna é produtor e diretor. Juntos escreveram e dirigiram os documentários *Clough* (2008) e *When Playboys Ruled The World* (2010). Por *The Fight of Their Lives* receberam uma indicação ao BAFTA de melhor documentário em 2011. Entre 2012 e 2014, Clarke desenvolveu a premiada série *Sport Lives Stories*.

Clarke is a journalist and filmmaker. MacKenna is a producer and director. Together they wrote and directed the documentaries *Clough* (2008) and *When Playboys Ruled The World* (2010). *The Fight of Their Lives* won them a BAFTA nomination for best documentary in 2011. Between 2012 and 2014, Clarke made the award-winning series *Sport Lives Stories*.



**UNIQUE ITINERARIES**



**ITINERÁRIOS  
ÚNICOS**

## IRIS, UMA VIDA DE ESTILO

IRIS

ALBERT MAYSLES

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 78'  
Estados Unidos - 2014

Direção/Direction:  
ALBERT MAYSLES  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
MAYSLES FILMS  
Produção/Production:  
LAURA COXSON,  
REBEKAH MAYSLES,  
JENNIFER ASH RUDDICK  
Fotografia/Photography:  
ALBERT MAYSLES,  
NELSON WALKER III,  
SEAN PRICE WILLIAMS  
Montagem/Editing:  
PAUL LOVELACE  
Música/Music:  
STEVE GUNN,  
JUSTIN TRIPP  
Documentário com/  
Documentary with:  
IRIS APFEL,  
CARL APFEL

Contato/Print Source:  
MAGNOLIA PICTURES



O encontro entre a extravagante Iris Apfel, uma das mais icônicas e duradouras figuras da moda mundial, e o lendário documentarista Albert Maysles (*Grey Gardens* e *Gimme Shelter*). Aos 93 anos, a irreverente Iris revisita sua carreira diversa, desde o início como decoradora da Casa Branca até a exposição do seu acervo de acessórios no Metropolitan Museum of Art, em Nova York. Hoje, ao lado de seu marido Carl, que completou 100 anos durante as filmagens, ela segue trabalhando e vive da forma que mais gosta: entre o glamour e o suor.

The encounter between the extravagant Iris Apfel, one of the most iconic and enduring characters of world fashion, and documentary filmmaker Albert Maysles (*Grey Gardens* and *Gimme Shelter*). At 93, the irreverent Iris revisits her diverse career, from her beginnings as a decorator of the White House up until the exhibition of her collection of accessories at the Metropolitan Museum of Art in New York. Today, along with her husband Carl, who turned 100 during filming, she continues to live and work the way she likes best: with glamour and hard work.

## ALBERT MAYSLES

Nasceu em 1926, em Boston, nos EUA. Foi pioneiro no Cinema Direto e indicado ao Oscar em 1974 por *Christo's Valley Curtain*. Dirigiu filmes como *Salesman* (1968), *Gimme Shelter* (1970) e *Grey Gardens* (1975). Participou da seleção do Sundance quatro vezes, com os filmes *Ozawa* (1985), *Islands* (1987), *Christo in Paris* (1990), *LaLee's Kin: The Legacy of Cotton* (2001) e *The Secret of Trees* (2013). Faleceu este ano, em Nova York, aos 88 anos.

Born in Boston, USA, in 1926. He was a pioneer of Direct Cinema and was nominated for an Oscar in 1974 for *Christo's Valley Curtain*. He directed films such as *Salesman* (1968), *Gimme Shelter* (1970) and *Grey Gardens* (1975). He has been part of the Sundance official selection with *Ozawa* (1985), *Islands* (1987), *Christo in Paris* (1990), *LaLee's Kin: The Legacy of Cotton* (2001) and *The Secret of Trees* (2013). He died this year in New York, at 88.



# TROUBLEMAKERS, A HISTÓRIA DA LAND ART

TROUBLEMAKERS: THE STORY OF LAND ART

JAMES CRUMP



Documentário/Documentary  
Cor e P&B/Color and B&W digital 71'  
Estados Unidos - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
JAMES CRUMP

Empresa Produtora/Production Company:  
SUMMITRIDGE PICTURES

Produção/Production:  
JAMES CRUMP

FARLEY ZIEGLER,  
MICHEL COMTE

Fotografia/Photography:  
ALEX THEMISTOCLEOUS,

ROBERT O'HAIRE

Montagem/Editing:  
NICK TAMBURRI

Documentário com/Documentary with:

GERMANO CELANT,

WALTER DE MARIA,

MICHAEL HEIZER,

DENNIS OPPENHEIM,

ROBERT SMITHSON,

NANCY HOLT,

VITO ACCONCI

Contato/Print Source:  
SUBMARINE ENTERTAINMENT

No final dos anos 1960, surgiu a Land Art, os chamados Earthworks. Artistas como Michael Heizer, Nancy Holt e Robert Smithson, insatisfeitos com restrições da pintura e da escultura, dos espaços de exposição e do sistema de arte, partiram para os espaços rurais abertos dos EUA. Nessas geografias, eles fizeram intervenções radicais e em grandes escalas. Cavando com grandes máquinas, empilhando pedras, usando elementos naturais como a água, a luz natural e até provocando raios, eles repensaram as relações entre o ser humano, a arte e a natureza.

At the end of the 1960s, Land Art emerged - the so-called Earthworks. Artists like Michael Heizer, Nancy Holt and Robert Smithson, unsatisfied with restrictions in painting and sculpture, exhibition spaces and the art world, set off for the open spaces in rural America. There, they made radical pieces on a grand scale. Digging with heavy machinery, piling rocks, using natural elements like water, light and even attracting lightning, they rethought the relationship between humans, art and nature.

Nasceu em 1963, nos Estados Unidos. É Ph.D. em história da arte pela Universidade do Novo México e foi curador de fotografia do Kinsey Institute for Sex Research. Fundou a Arena Editions, especializada em livros de fotografia, onde editou e publicou trabalhos de artistas contemporâneos como Robert Mapplethorpe, Carlo Mollino, Vik Muniz, Lynn Davis, entre outros. Seu primeiro filme foi o documentário *Preto, branco e cinza* (2007).

Born in the USA in 1963, he has a PhD in art history from the University of New Mexico and was photography curator at the Kinsey Institute for Sex Research. He founded Arena Editions, specialized in photography books, which edited and published work by artists such as Robert Mapplethorpe, Carlo Mollino, Vik Muniz and Lynn Davis, among others. His first film was *Black White + Gray: A Portrait of Sam Wagstaff and Robert Mapplethorpe* (2007).

# PEGGY GUGGENHEIM - PAIXÃO POR ARTE

PEGGY GUGGENHEIM -- ART ADDICT

LISA IMMORDINO VREELAND

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 96  
Estados Unidos / Reino Unido / Itália - 2015

Direção/Direction:  
LISA IMMORDINO VREELAND  
Roteiro/Screenplay:  
BERNADINE COLISH,  
LISA IMMORDINO VREELAND,  
JOHN NORTHRUP  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
FISCHIO FILMS,  
SUBMARINE ENTERTAINMENT  
Produção/Production:  
DAN BRAUN,  
STANLEY BUCHTHAL,  
DAVID KOH  
Fotografia/Photography:  
PETER TRILLING  
Montagem/Editing:  
BERNADINE COLISH,  
JED PARKER  
Música/Music:  
J. RALPH

Contato/Print Source:  
THE FESTIVAL AGENCY



Em 1921, com 20 e poucos anos e uma herança, Peggy Guggenheim partiu de Nova York para Paris. Rapidamente se aproximou da boemia parisiense, fazendo amizade com Jean Cocteau, Duchamp e Man Ray, entre muitos artistas modernos. Visionária e apaixonada por arte, iniciou nesse período o que viria a ser uma das mais importantes coleções de arte do século XX. O documentário retrata seu corajoso percurso, seu mecenato de artistas como Pollock, suas relações, por vezes amorosas, com mestres como Max Ernst e Samuel Beckett, e a fundação da Coleção Peggy Guggenheim, em Veneza. Tribeca 2015.

In 1921, a 20-year-old Peggy Guggenheim set off from New York to Paris with her fortune. Quickly she became close to Parisian bohemians, making friends such as Jean Cocteau, Duchamp and Man Ray, amongst many other modern artists. Visionary and in love with art, she began what would become one of the most important art collections of the 20th Century. The documentary tells of her brave journey; her patronage of artists such as Pollock; her relationships – sometimes romantic – with masters such as Max Ernst and Samuel Beckett; and the Peggy Guggenheim Collection in Venice. Tribeca 2015.

## LISA IMMORDINO VREELAND

Trabalha com moda e arte há 30 anos. Começou como diretora de relações públicas da Polo Ralph Lauren na Itália. Logo depois, abriu duas marcas, Pratico, uma linha de roupas esportivas para mulheres, e Mago, uma coleção de peças e *cashmere* desenhadas por ela. É consultora de vários nomes da moda italianos. Para o cinema, dirigiu *Diana Vreeland: o olhar tem que viajar* (2011), exibido nos festivais de Veneza e do Rio.

She has worked in fashion for 30 years. She started out as director of public relations at Ralph Lauren in Italy. Soon after she opened two companies: Pratico, a line of sports clothing for women; and Mago, a collection of cashmere pieces designed by her. She is a consultant for several Italian fashion brands. In cinema, she directed *Diana Vreeland: The Eye Has to Travel* (2011), shown at festivals in Venice and Rio.

# CARMEN - LIFE IS A CELEBRATION

CARMEN - LIFE IS A CELEBRATION

MAURICIO BRANCO



Documentário/Documentary  
Cor e P&B/Color and B&W DCP 52  
Brasil - 2015

Direção, roteiro e produção/  
Direction, screenplay and production:  
MAURICIO BRANCO  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
LUC-ROCHME PRODUÇÕES  
Fotografia/Photography:  
CAIO GARCIA,  
HUGO FARACO,  
MATIAS JACOBS  
Montagem/Editing:  
FERNANDO TEIXEIRA,  
LEONARDO GOUVEA

Contato/Print Source:  
LUC-ROCHME PRODUÇÕES

Ao longo da trajetória de suas vidas, alguns indivíduos tornam-se personalidades públicas, símbolos do sucesso e notoriedade. Neste documentário, Carmen D'Aléssio é quem relata o desenrolar de sua própria história: antes, durante e depois do Studio 54, a lendária casa noturna nova-iorquina, da década de 1970/80, onde Carmen era a relações públicas, em parte a grande responsável pelo sucesso internacional do local. Peruana de origem, vinda de uma família abastada, Carmen trilhou uma história improvável, cheia de alegria, de jovialidade, rumo ao sucesso que a tornaria uma mulher inesquecível.

Over the course of their lives, some individuals become public figures, symbols of success and notoriety. In this documentary, Carmen D'Aléssio tells her own story: before, during and after Studio 54, the legendary nightclub in New York in the 1970s and 1980s, where Carmen was the PR; she was partly responsible for the establishment's international success. Originally Peruvian, from a well-off family, Carmen's story was unusual, full of joy and joviality, leading her to the success that made her an unforgettable woman.

É ator, com extenso trabalho na televisão. Estreou como diretor com o documentário *Rio anos 70* (2012), que participou da competição do Festival do Rio. O filme foi apresentado ainda em Montreal e Toronto. Em 2014, fez a produção executiva do documentário curta-metragem *Nora*, que estreou no Festival do Rio e foi premiado em Montevideu e Buenos Aires. Este é seu primeiro longa como diretor.

He is an actor who has worked extensively in television. The first film he directed was *Rio anos 70* (2012), which competed at the Rio Film Festival. It was also shown in Montreal and Toronto. In 2014, he executive produced the short documentary *Nora*, which premiered at the Rio Film Festival and won awards in Montevideo and Buenos Aires. This is the first feature film he has directed.

MAURICIO BRANCO

## DÂNDI NEGRO - UMA BELEZA POLÍTICA

BLACK DANDY, UNE BEAUTÉ POLITIQUE

LAURENT LUNETTA

Documentário/Documentary  
Cor/Color digital 54'  
França - 2015

Direção/Direction:  
LAURENT LUNETTA  
Roteiro/Screenplay:  
LAURENT LUNETTA,  
ARIEL WIZMAN  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
LA GROSSE BOULE  
Produção/Production:  
PATRICIA TRAUTMANN  
Fotografia/Photography:  
ARTHUR CEMIN,  
JONATHAN DELAFON,  
TAFARI TSIGE-VIDALIE,  
GUILLAUME BORRELLI  
Montagem/Editing:  
GAELLE PIDOUX

Contato/Print Source:  
LA GROSSE BOULE PRODUCTIONS



## LAURENT LUNETTA

Nasceu em Mont de Marsan, na França. É diretor de documentários e roteirista. Escreveu e dirigiu oito documentários para a televisão francesa, para o Canal Plus e Arte, entre outros. Foi corroteirista de filmes como *O rei da fuga* (2009), de Alain Guiraudie, selecionado para a Quinzena dos Realizadores de Cannes. Em 2012, atuou como diretor de arte de *Um estranho no lago*, do mesmo diretor.

Born in Mont de Marsan, France. He is a documentary director and screenwriter. He wrote and directed eight documentaries for French television, such as Canal Plus and Arte, among others. He also co-wrote films such as *The King of Escape* (2009), by Alain Guiraudie, shown at the Director's Fortnight, Cannes. In 2012, he worked as the art director in *Stranger by the Lake*, from the same director.

Do Brooklyn a Joanesburgo, passando pelo Caribe e pela Europa, ao longo dos últimos anos, tem havido uma tendência perceptível nas paisagens urbanas de todo o planeta – a ascensão do Dândi Negro global. Um Dândi Negro pode ser definido como um cavalheiro autoestilizado que se apropria intencionalmente da moda europeia clássica a partir das estéticas e das sensibilidades da diáspora africana. Um rebelde cujo estilo e identidade são geralmente uma contradição e provocação aos estereótipos, categorias e ideias que a sociedade tem sobre ele e, em alguns casos, ela.

From Brooklyn to Johannesburg, from the Caribbean to Europe, over the last few years there has been a clear trend in urban landscapes around the world – the rise of the Black Dandy. A Black Dandy can be defined as a self-styled gentleman who intentionally takes on classic European fashion but based on the aesthetics and sensibilities of the African diaspora. A rebel, where his style and identity are generally a contradiction and provocation of society's stereotypes, categories and ideas about him, and sometimes, her.

## BEM-VINDA A ESTA CASA

WELCOME TO THIS HOUSE

BARBARA HAMMER



Documentário/Documentary  
 Cor/Color DCP 79'  
 Estados Unidos / Canadá / Brasil - 2015

Direção, produção e montagem/  
 Direction, production and editing:  
 BARBARA HAMMER

Fotografia/Photography:  
 BARBARA HAMMER,  
 STEPHANIE TESTA  
 Documentário com/  
 Documentary with:  
 KATHLEEN CHALFANT,  
 BARBARA HAMMER,  
 ERIN MILLER

Contato/Print Source:  
 BARBARA HAMMER

f.e.l.i.x

Elizabeth Bishop sob a ótica da cineasta Barbara Hammer. O documentário traça a vida da poeta, debruçando-se sobre sua obra, seus lares e histórias de amor. Inclusive seu turbulento romance com Lota de Macedo Soares, que inspirou o livro e o filme *Flores raras*. Investigando as inúmeras personalidades de Bishop, desde a sua infância em Nova Scotia até sua morte em 1979, o espectador é inserido no mundo da poeta, descobrindo facetas de uma pessoa complexa e apaixonada. Com depoimentos que vão de nomes da literatura como Nélida Piñon e Marie-Claire Blais até a ex-babá de Lota.

This documentary by Barbara Hammer looks at Elizabeth Bishop: her life, work, homes and love stories, including her turbulent romance with Lota de Macedo Soares, which was the inspiration for the film *Reaching for the Moon*. Looking at Bishop's various personalities, from her childhood in Nova Scotia up until her death in 1979, the viewer is transported to the poet's world, discovering facets of a complex and passionate person. Draws on interviews with literary figures such as Nélida Piñon and Marie-Claire Blais, as well as with Lota's nanny.

Nasceu em 1939, na Califórnia. É artista visual com mais de 40 anos de carreira e realizou mais de 80 trabalhos em vídeo. É considerada uma das pioneiras do cinema gay. Em sua extensa filmografia, destacam-se *Nitrate Kisses* (1992) e *Tender Fictions* (1996), ambos exibidos no Sundance Film Festival. Recebeu o prêmio Teddy em três ocasiões, pelos filmes *A Horse Is Not a Metaphor* (2009), *Maya Deren's Sink* (2011) e *Generations* (2010).

Born in California in 1939. She is a visual artist with a career spanning over 40 years, and has done more than 80 video pieces. She is considered one of the pioneers of gay cinema. Her extensive filmography include *Nitrate Kisses* (1992) and *Tender Fictions* (1996), both screened at the Sundance Film Festival. She won the Teddy Award on three occasions, for *A Horse Is Not a Metaphor* (2009), *Maya Deren's Sink* (2011) and *Generations* (2010).

## DOUG AITKEN - DE ESTAÇÃO EM ESTAÇÃO

STATION TO STATION

DOUG AITKEN

Documentário/Documentary  
Cor/Color digital 71'  
Estados Unidos - 2014

Direção/Direction:  
DOUG AITKEN  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
SUBMARINE  
Produção/Production:  
CHRIS TOTUSHEK,  
ALEX WAITE  
Fotografia/Photography:  
COREY WALTER,  
DOUG AITKEN  
Montagem/Editing:  
AUSTIN MEREDITH  
Documentário com/  
Documentary with:  
BECK,  
CAT POWER,  
PATTI SMITH,  
ERNESTO NETO,  
GIORGIO MORODER

Contato/Print Source:  
SUBMARINE ENTERTAINMENT



Sessenta e dois curtas de um minuto registram o projeto idealizado pelo artista plástico Doug Aitken, autor da obra *Sonic Pavillion*, em Inhotim. Durante 24 dias e por 4 mil milhas, um trem cruzou os EUA, do Atlântico ao Pacífico. Pelo caminho, embarcaram e desembarcaram artistas, músicos e *performers*. A cada parada, fosse em grandes cidades ou remotas áreas, *shows* e eventos culturais inusitados foram montados para o público local, como o do músico Beck regendo um coral gospel no Deserto de Mojave. Com Cat Power, Patti Smith, Ernesto Neto e Giorgio Moroder, entre outros. Sundance 2015.

This project by artist Doug Aitken, who did the *Sonic Pavilion* at Inhotim, is made up of 62 one-minute shorts. Over the course of 24 days, a train crossed the United States, from the Atlantic to the Pacific – four thousand miles. Along the way, artists, musicians and various performers got on and off the train. At each stop, be it a big city or a remote place, shows and unusual cultural events were put on for the local population, such as Beck directing a gospel choir in the Mojave Desert. Starring Cat Power, Patti Smith, Ernesto Neto and Giorgio Moroder, among others. Sundance 2015.

## DOUG AITKEN

Nasceu em 1968, na Califórnia. É amplamente conhecido por seu trabalho como artista plástico, que varia de fotografia, escultura e intervenções arquitetônicas para filmes, som, vídeos e instalações. Seu trabalho tem sido destaque em numerosas exposições pelo mundo, em instituições como o Whitney Museum, MoMA, Serpentine Gallery de Londres e no Centro Georges Pompidou, em Paris. É também curador do projeto *Station to Station*.

Born in California in 1968. He is well-known for his work as a fine artist, which goes from photography, sculpture and architectural installations to film, sound, videos and installations. His work has been shown all over the world, including institutions such as the Whitney Museum, MoMA, the Serpentine Gallery and the Georges Pompidou Center. He is also the curator of the project *Station to Station*.



# JEFF KOONS, ABRACE SEU PASSADO

JEFF, EMBRACE YOUR PAST

ROGER TEICH



Documentário/Documentary  
Cor/Color digital 40"  
Estados Unidos - 2014

Direção/Direction:  
ROGER TEICH  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
COMPLEX CORPORATION  
Produção/Production:  
HENRY S. ROSENTHAL  
Fotografia/Photography:  
JOHN STARR  
Montagem/Editing:  
MICHELLE SILVA,  
CURTIS TAMM  
Música/Music:  
GREGORY HAGEN,  
CURTIS TAMM,  
OMAR ZUBAIR  
Documentário com/  
Documentary with:  
JEFF KOONS

Contato/Print Source:  
COMPLEX CORPORATION

O artista plástico Jeff Koons é conhecido pelo uso e reprodução de objetos banais, como esculturas com aspiradores de pó ou de figuras de Michael Jackson. Controverso, ele é considerado manipulador e sensacionalista por alguns e, por outros, um sagaz crítico do mundo da arte. Em 1992, o Museu de Arte Moderna de São Francisco organizou a sua primeira grande retrospectiva. Nela, Koons exibiu a série *Made in Heaven*, um conjunto de obras que o retratavam fazendo sexo com a sua então esposa, a atriz pornô Cicciolina. O documentário acompanha o artista durante a montagem e abertura da exposição.

Artist Jeff Koons is known for his use and reproduction of banal objects, like sculptures made of vacuum cleaners or a figure of Michael Jackson. Always controversial, he is considered manipulative or sensationalist by some, a wise critic of the art world by others. In 1992, the San Francisco Museum of Modern Art organised his first big retrospective, where Koons showed the series *Made in Heaven*, a collection of pieces that showed him having sex with his then wife, the porn actress Cicciolina. The documentary follows the artist during the mounting and opening of the exhibition.

ROGER TEICH

Nasceu nos Estados Unidos e é advogado. É diretor de filmes como *Stealing Altitude* (1990), *Devil's Teeth* (2005) e *Balloon Whale Blues* (2015).

He was born in the USA and is a lawyer. He directed films such as *Stealing Altitude* (1990), *Devil's Teeth* (2005), and *Balloon Whale Blues* (2015).

# UM CONTO DE BAILARINA

A BALLERINA'S TALE

NELSON GEORGE

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 85'  
Estados Unidos - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
NELSON GEORGE  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
URBAN ROMANCES  
Produção/Production:  
LESLIE NORVILLE  
Fotografia/Photography:  
NELSON GEORGE,  
MALIKA WEEDEN,  
NICOLAS WATERMAN,  
JOHN DUNHAM  
Montagem/Editing:  
MALIKA WEEDEN  
Música/Music:  
CHLOE FLOWER,  
DREW VELLA  
Documentário com/  
Documentary with:  
MISTY COPELAND

Contato/Print Source:  
THE FILM SALES COMPANY



## NELSON GEORGE

Nasceu em 1957, no Brooklyn. Entre 1982 e 1989, foi editor da revista *Billboard*. Escreveu os livros *Where Did Our Love Go: The Rise and Fall of the Motown Sound* e *The Death of Rhythm & Blues*. Seu primeiro envolvimento com cinema foi ajudando o cineasta Spike Lee a financiar seu primeiro filme. Estreou na direção com o telefilme *Juntos pela vida* (2007). Dirigiu os documentários *The Announcement* (2012) e *Finding the Funk* (2013), entre outros.

Born in Brooklyn in 1957. Between 1982 and 1989, he was editor of *Billboard* magazine. He wrote the books *Where Did Our Love Go: The Rise and Fall of the Motown Sound* and *The Death of Rhythm & Blues*. His first involvement with cinema was helping Spike Lee to finance his first film. His directing debut came with the TV movie *Life Support* (2007). He directed documentaries *The Announcement* (2012) and *Finding the Funk* (2013), among others.

Uma fração mínima de bailarinas negras chega ao nível mais alto do balé clássico. Misty Copeland emergiu de integrante da companhia do American Ballet Theater à solista. Em 2013, protagonizou *O pássaro de fogo*, de Stravinski. Na noite da estreia, depois de encantar a todos, descobriu ter seis fraturas na canela. Conhecemos a artista em um momento crucial, do triunfo da noite de estreia, passando por sua dolorosa luta e culminando num inesperado terceiro ato, quando ressurgiu não só como bailarina, mas como uma verdadeira estrela *pop*. Hoje, Misty Copeland é a Prima Ballerina do ABT.

Only a small fraction of African American ballerinas make it to the highest level of classical ballet. Misty Copeland emerged as part of the American Ballet Theater as a soloist. In 2013, she starred in Stravinski's *The Firebird Suite*. On the opening night, having won everyone over, she discovered that she had six fractures in her shin. We meet the dancer at a crucial moment, going through her painful fight and culminating in an unexpected third act, when she rises again not just as a ballerina, but as a pop star. Misty is currently ABT's Prima Ballerina.

# PACO DE LUCÍA, A BUSCA

PACO DE LUCÍA, LA BÚSQUEDA / PACO DE LUCÍA: A JOURNEY

FRANCISCO SÁNCHEZ VARELA



Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 95'  
Espanha - 2014

Direção/Direction:  
FRANCISCO SÁNCHEZ VARELA

Roteiro/Screenplay:  
CURRO SÁNCHEZ VARELA,  
CASILDA SÁNCHEZ

Empresa Produtora/  
Production Company:  
ZIGGURAT FILMS

Produção/Production:  
ANXO RODRIGUEZ

Fotografia/Photography:  
ALEJANDRO GARCIA FLORES

Montagem/Editing:  
JOSÉ MANUEL GARCIA MOYANO

Documentário com/  
Documentary with:  
PACO DE LUCÍA,  
PEPE DE LUCÍA,  
ALBERTO GAVIRA

Contato/Print Source:  
DOC & FILM

Um olhar íntimo e afetuoso sobre a vida do lendário guitarrista flamenco Paco de Lucía. Dirigido por seu filho, Curro Sanchez Varela, o filme se utiliza de raras imagens de arquivo para contar a história do menino humilde de Andaluzia que pegou um violão aos 7 anos para se tornar uma estrela internacional. Valiosas imagens gravadas ao longo de sua vida e depoimentos de Carlos Santana, Ruben Blades, Alejandro Sanz, John McLaughlin e Estrella Morente completam esta homenagem carinhosa a este verdadeiro gênio musical. Prêmio Goya de melhor documentário 2015.

An intimate and affectionate look at the life of legendary flamenco guitar player Paco de Lucía. Directed by his son, Curro Sanchez Varela, the film draws on rare archive images to tell the story of this humble Andalusian boy who got a guitar at the age of seven and became an international star. Valuable images taken during the course of his life and interviews with Carlos Santana, Ruben Blades, Alejandro Sanz, John McLaughlin and Estrella Morente make up this tribute to a true musical genius. Winner of the Goya Award for best documentary 2015.

## FRANCISCO SÁNCHEZ VARELA

Nasceu em 1983, em Madri. Gradou-se em comunicação audiovisual na Universidade de San Pablo, também em Madri, onde recebeu honrarias por seu documentário de conclusão de curso, *Bienvenido Mr. Hollywood* (2008). Especializou-se em direção na New York Film Academy. Este é seu primeiro longa-metragem.

Born in Madrid in 1983, he graduated in audiovisual communication from the University of San Pablo, also in Madrid, where he received honors for his graduation documentary, *Bienvenido Mr. Hollywood* (2008). He specialized in directing at the New York Film Academy. This is his first feature.

# COZINHANDO O MELHOR DO MUNDO: EL CELLER DE CAN ROCA

COOKING UP A TRIBUTE

LUIS GONZÁLEZ, ANDREA GÓMEZ

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 87'  
Espanha - 2014

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
LUIS GONZÁLEZ,  
ANDREA GÓMEZ  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
CONTENTS AREA S.L.  
Produção/Production:  
IGNACIO MOLINER,  
MANUEL DE MORA-FIGUEROA  
Fotografia/Photography:  
JAIME REBATO,  
FELIPE VARA DE REY  
Montagem/Editing:  
NACHO RUIZ CAPILLAS  
Música/Music:  
ESTEBAN TESTOLINI  
Documentário com/  
Documentary with:  
JOAN ROCA,  
JOSEP ROCA,  
JORDI ROCA

Contato/Print Source:  
FREAK INDEPENDENT FILM AGENCY



El Celler de Can Roca, considerado um dos melhores restaurantes do mundo, é famoso por harmonizar ingredientes de forma surpreendente. Incansáveis, os irmãos Joan, Josep e Jordi, as cabeças por trás do restaurante catalão, fecharam as portas durante cinco semanas e partiram para uma viagem de pesquisa gastronômica, levando junto toda a sua equipe. O documentário acompanha as experiências e achados do grupo pelo sul dos EUA, México, Colômbia e Peru, onde reinterpretam e fazem tributo às tradições e aos ingredientes ao se depararem com os talentos locais.

El Celler de Can Roca, considered one of the best restaurants in the world, is famous for bringing ingredients together in surprising ways. The tireless brothers behind the Catalan restaurant – Joan, Josep and Jordi – closed the restaurant for five weeks and went on a trip to do gastronomic research, taking their whole team with them. The film documents the group's experiences and findings in the USA, Mexico, Colombia and Peru, where they reinterpret and pay homage to the traditions and ingredients, and encounter local talent.

## LUIS GONZÁLEZ, ANDREA GÓMEZ

Gonzalez e Gómez são responsáveis pelo desenvolvimento e pela produção dos projetos audiovisuais da agência de conteúdo do BBVA. Esta é a estreia de ambos na direção de longa-metragem.

Gonzalez and Gómez are responsible for the development and production of audiovisual projects by content agency BBVA. This is their debut directing a feature film.

## SENTIMENTOS SÃO FATOS - A VIDA DE YVONNE RAINER

FEELINGS ARE FACTS: THE LIFE OF YVONNE RAINER

JACK WALSH



Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 82  
Estados Unidos - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
JACK WALSH

Produção/Production:  
CHRISTINE MURRAY

Fotografia/Photography:  
JACK WALSH  
MARSHA KAHN

Montagem/Editing:  
LAURIE LEZIN-SCHMIDT,  
BILL WEBER

Contato/Print Source:  
JACK WALSH

fELIX

A dançarina, coreógrafa e cineasta Yvonne Rainer mudou o mundo da dança moderna com seu Trio A, performance concebida a partir da análise do repertório de movimentos humanos. Influenciada por John Cage, ela desenvolveu coreografias denominadas sociopolíticas, nas quais explora os movimentos diários. Aos 56 anos, Rainer se descobriu e se assumiu lésbica. Em 1997, recebeu o prêmio Teddy pelo filme *Murder and Murder*. Em 2000, convidada por Mikhail Baryshnikov, com sucesso fez um retorno tardio como coreógrafa e hoje, aos 80 anos, segue trabalhando e inovando no palco.

Dancer, choreographer and filmmaker Yvonne Rainer changed the world of modern dance with her Trio A, a performance based on analysis of the repertoire of human movements. Influenced by John Cage, she developed choreographies known as sociopolitical in through which she explored daily movements. At the age of 56, she found herself and came out as lesbian. In 1997 she won the Teddy Award for her film *Murder and Murder*. In 2000, having been invited by Mikhail Baryshnikov, she made a successful return to choreography, and today, at the age of 80, she continues to work and innovate on stage.

JACK WALSH

Nasceu em 1964, na Filadélfia, EUA. Estudou literatura e cinema na Universidade de São Francisco. Atualmente trabalha como editor, produtor e diretor para emissoras públicas. Recebeu vários Emmy e prêmios Golden Gate no Festival Internacional de Cinema de São Francisco. Dirigiu filmes como *Dear Rock* (1993), *The Second Coming* (1995) e *The Lost Generation* (2004).

Born in Philadelphia, USA, in 1964. He studied literature and film at the University of San Francisco. He currently works as an editor, producer and director for public networks. He has received several Emmy and Golden Gate Awards at the San Francisco International Film Festival. He directed films such as *Dear Rock* (1993), *The Second Coming* (1995) and *The Lost Generation* (2004).

## HOCKNEY

HOCKNEY

RANDALL WRIGHT

Documentário/Documentary  
Cor e P&B/Color and B&W DCP 112'  
Reino Unido - 2014

Direção/Direction:  
RANDALL WRIGHT  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
BLAKEWAY,  
FLY FILM,  
BFI,  
BBC ARTS,  
SCREEN YORKSHIRE,  
BRITISH FILM COMPANY,  
THE SMITHSONIAN CHANNEL

Produção/Production:  
KATE OGBORN,  
RANDALL WRIGHT  
Fotografia/Photography:  
PATRICK DUVAL

Montagem/Editing:

PAUL BINNS

Música/Music:

JOHN HARLE

Documentário com/Documentary with:  
DAVID HOCKNEY

Contato/Print Source:  
THE FESTIVAL AGENCY



fclux

## RANDALL WRIGHT

Vive em Londres e já dirigiu mais de 20 documentários para cinema e televisão. Entre seus filmes mais recentes, estão *John Le Carré: The Secret Centre* (2000), *Lucian Freud: A Painted Life* (2012) e *Arena: Sister Wendy* (2012). Com *David Hockney: Secret Knowledge* (2003), participou do Montréal International Festival of Films on Art.

He lives in London and has directed more than 20 documentaries for cinema and television. Some of his more recent films are *John Le Carré: The Secret Centre* (2000), *Lucian Freud: A Painted Life* (2012) and *Arena: Sister Wendy* (2012). *David Hockney: Secret Knowledge* (2003) was shown at the Montréal International Festival of Films on Art.

David Hockney trabalha em seu estúdio sete dias por semana, pintando e realizando obras que utilizam novas tecnologias, de maneiras que não se esperaria de alguém que pertence, como ele mesmo observa, à última geração que cresceu sem televisão. Carismático, o pintor deu acesso irrestrito ao seu arquivo pessoal de fotografias e filmes, o que possibilitou a construção de um diário visual único de sua vida. Passando pelo seu período de formação, seus primeiros trabalhos no pop Britânico dos anos 1960, sua experiência como gay na Califórnia e o início da crise da AIDS, até os dias de hoje. BAFICI 2015.

David Hockney works in his studio seven days a week, painting and creating with new technology in ways that one would not expect from someone who belongs, as he himself puts it, to the last generation that grew up without TV. The charismatic painter gave unrestricted access to his personal library of photographs and films, which allowed for the construction of a unique visual diary of his life. Going through his studies, his first pieces of British Pop art in the 1960s, his experience of being a gay man in California at the beginning of the AIDS epidemic, right up until the present day. BAFICI 2015.



## O CULTO A JT LEROY

THE CULT OF JT LEROY

MARJORIE STURM



Documentário/Documentary  
Cor e P&B/Color and B&W DCP 92'  
Estados Unidos - 2014

Direção e produção/  
Direction and production:

MARJORIE STURM

Empresa Produtora/  
Production Company:

PURPLEMAZE

Fotografia/Photography:

PEGGY PERALTA

Montagem/Editing:

JOSH MELROD

Música/Music:

ERNESTO DIAZ-INFANTE

Documentário com/  
Documentary with:

BETH BACHTOLD,

STEPHEN BEACHY,

BRUCE BENDERSON

ASIA ARGENTO

Contato/Print Source:  
THE FILM SALES COMPANY

fELIX

JT LeRoy publicou o seu primeiro romance aos 19 anos. Com relatos autobiográficos traumáticos e comoventes, fez uma ascensão meteórica à fama literária. Extremamente recluso, começou a deixar o seu casulo para conviver com seus novos fãs, uma lista que incluía Gus Van Sant e Lou Reed. Porém, seus amigos mais próximos percebiam algo de errado quando seus relatos variavam de uma conversa para outra. Este documentário acompanha a ascensão improvável de LeRoy, com sua sede de fama e reconhecimento, que resultou no maior escândalo literário do século.

JT LeRoy published his first novel at the age of 19. With traumatic and moving autobiographical elements, JT had a meteoric rise to literary fame. Highly reclusive, he start to leave his cocoon to meet his new fans, who included Gus Van Sant and Lou Reed. However, his closer friends noticed something was wrong when his stories differed from one conversation to another. This documentary tells the story of the improbable rise of LeRoy, with his thirst for fame and recognition, which resulted in the greatest literary scandal of the century.

Gradou-se em psicologia pela Universidade de Michigan e fez mestrado em cinema na Universidade de São Francisco. Antes de ser diretora, trabalhou como assistente social com doentes mentais sem-teto e viveu em países como Nepal, Índia e Israel. Por *Smoke the Pipe Dream* (2003) recebeu o Grande Prêmio do Festival de Berkeley. Seus sete filmes foram distribuídos internacionalmente pela Pax Recordings. Este é seu primeiro longa.

She graduated in psychology from the University of Michigan and did a master's in film at the University of San Francisco. Before becoming a director, she worked as a social worker with mentally ill homeless people and lived in countries such as Nepal, India and Israel. For *Smoke the Pipe Dream* (2003), she won the Grand Prize at the Berkeley Film Festival. Her seven films were distributed internationally by Pax Recordings. This is her first feature film.

## LYGIA CLARK EM NOVA YORK

LYGIA CLARK EM NOVA YORK /  
LYGIA CLARK IN NEW YORK

DANIELA THOMAS

Documentário/Documentary :: Cor/Color DCP 26' :: Brasil - 2014

Direção, roteiro e fotografia/Direction, screenplay and photography: DANIELA THOMAS  
Empresa Produtora/Production Company: CLARK PRODUÇÕES Produção/Production:  
VANESSA CLARK Montagem/Editing: ESTEVAN SCHILLING SANTOS, TIAGO MARINHO  
Música/Music: EDSON SECCO Contato/Print Source: VCLARK PRODUÇÕES ARTÍSTICAS LTDA



A Associação Cultural O Mundo de Lygia Clark, fundada por Alvaro Clark, seu filho, realizou em 2014, junto ao MoMA, a maior retrospectiva da artista em Nova York. O filme passeio pela trajetória de Lygia, desde seus primeiros quadros até sua fase sensorial e terapêutica, reafirmando sua importância e força na arte mundial.

The 'World of Lygia Clark' Cultural Association, founded by Alvaro Clark, her son, put together a major retrospective of the artist's work in New York, in partnership with MoMA. The film tells Clark's story, from her first paintings to her sensory and therapeutic phase, reaffirming her importance and strength in the art world.

### DANIELA THOMAS

Nasceu em 1959, no Rio de Janeiro. Cenógrafa e diretora, foi parceira de grande parte das criações do diretor Gerald Thomas. No cinema, codirigiu *Terra estrangeira* (1996), *O primeiro dia* (1998) e *Linha de passe* (2007) com Walter Salles. Em parceria com Felipe Hirsch, codirigiu *Insolação* (2009).

She was born in Rio de Janeiro in 1959. She is a scenographer and director and was involved in many of director Gerald Thomas's projects. In film, she co-directed - with Walter Salles - *Foreign Land* (1996), *Midnight* (1998) and *Linha de passe* (2007). With Felipe Hirsch, she co-directed *Insolation* (2009).

## XAMPY

XAMPY

PAULO MENEZES, DANIEL WIERMAN

Xampy resolve nos contar suas aventuras dos últimos 20 anos na noite, no trem, na periferia, no centro, na escola. E seu sincero e divertido relato de vida ajuda a contar a história da geração anos 1990/2000 nessa metrópole tão diversa que é São Paulo. Cada um de nós carrega um pouco do Xampy dentro da gente.

Xampy decided to tell us his adventures over the last 20 years at night, on the train, in the suburbs, downtown, at school. And his sincere, fun view on life helps to tell the story of the 1990s/2000s generation in this diverse metropolis that is São Paulo. Every one of us has a little of Xampy within us.

Documentário/Documentary :: Cor/Color DCP 25' :: Brasil - 2014

Direção, roteiro, produção e fotografia/Direction, screenplay, production and photography:  
PAULO MENEZES, DANIEL WIERMAN Empresa Produtora/Production Company: 142FILMS  
Montagem/Editing: PAULO MENEZES Música/Music: ZOPELAR, KIDS FROM AMAZON, ERICA  
ALVES, ERIN K AND TASH, SERGE EREGÉ Contato/Print Source: 142FILMS

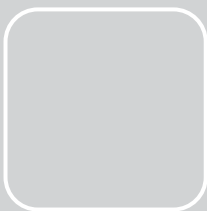
felix



### PAULO MENEZES, DANIEL WIERMAN

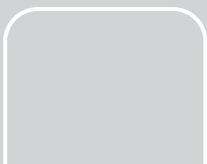
Paulo nasceu em Maceió e estudou cinema em Londres. Com passagens pela BBC UK e BFI, voltou ao Brasil em 2014, onde produziu uma série de TV para Kiko Goifman. Daniel produziu séries como *O negócio*, para a HBO, e longas como *Entre abelhas* (2015), além de muitos comerciais e programas de televisão.

Paulo was born in Maceió and studied film in London. With stints at BBC UK and BFI, he returned to Brazil in 2014, where he produced a TV series for Kiko Goifman. Daniel produced series as *O negócio*, for HBO, and features such as *Entre abelhas* (2015), as well as many advertisements and TV programs.



**FRONTIERS**

**FRONTEIRAS**



O noticiário recente é uma interminável contagem de corpos: corpos destruídos por guerras ou afogados na praia. Corpos de meninas jovens descartáveis como mercadorias no comércio internacional de sexo ou vítimas de guerras sem-fim. Corpos de animais como peças da linha de montagem. O corpo do próprio planeta como simples repositório de recursos naturais a serem arrancados da terra a qualquer custo. Poluição por toda parte.

O bem-estar de todos depende de seu ambiente, assim, os filmes da Fronteiras refletem-se também na mostra Meio Ambiente. Há agora, desde a vanguarda dos *Panteras Negras* nos anos 1970, sinais de revolta em todos os cantos da planeta. Istambul, em *Crônica de uma revolta*, irrompendo simultaneamente à revolta de brasileiros com gastos milionários em *A marcha dos elefantes brancos*.

A família iraquiana de Abbas Fahdel lutando para manter sua *Terra natal* simbólica de tantas guerras neste século XXI. O sofrimento de *Chicas Nuevas* fazendo eco com as pacientes estripadas do congolês Dr. Mukwege, assim como o paralelo das ações da *Apanhadora de sonhos* com *O homem que conserta mulheres* ou a revolta provocada em torno da *Filha da Índia*: tendo como denominador comum o corpo de mulheres como instrumento da guerra dos homens.

Já Naomi Klein sugere que o problema está em um paradigma. *Isso muda tudo*. Os povos do planeta precisam se rebelar para provocar a mudança que poderia nos salvar do colapso do capitalismo. Para nos vermos da mesma forma que os povos indígenas nos veem, como filhos do planeta, em vez de dominadores estranhos, se quisermos ganhar a *Corrida contra a extinção*, na qual estamos todos incluídos.

Recent world news is an endless body count: bodies ravaged by war or washed up on the shore. Young girls bodies expendable as commodities for profit in the international sex trade or the casualties of endless wars. Animals' bodies as part of a production line. The body of the planet itself as mere repository of natural resources to be wrenched from the earth at whatever cost. Pollution everywhere.

Everyone's wellbeing depends on their habitat, so the films of Frontiers are mirrored by those of the Environment. From the 1970s vanguard of the *Black Panthers* there are now signs of revolt in every corner of the planet. Istanbul in *Chronicle of a Revolt* erupting in unison with Brazilian outrage at the fortune being invested in *The March of the White Elephants*.

Irakian Abbas Fahdel's family struggling to hold on to their *Homeland* symbolic of so many wars in the 21st century. The suffering of *Chicas Nuevas* echoed in the gutted patients of Congolese Dr. Mukwege such that *Dreamcatcher's* actions are paralleled by *The Man Who Mends Women* or the rebellion sparked in *India's Daughter*: a common denominator of women's bodies as instruments of men's wars.

Naomi Klein suggests that the problem is in the paradigm. *This Changes Everything*. The peoples of the planet must rebel to bring about the change that may save us from the meltdown of capitalism. To see ourselves in the same way as the indigenous people do, as children of the planet instead of alien dominators, if we are to win the Race Against Extinction in which we are all included.

# ISTAMBUL: CRÔNICA DE UMA REVOLTA

CHRONIK EINER REVOLTE - EIN JAHR ISTANBUL / CHRONICLE OF A REVOLT - ONE YEAR ISTANBUL

BIENE PILAVCI, AYLÄ GOTTSCHELICH



Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 83'  
Alemanha - 2015

Direção, roteiro e montagem/Direction, screenplay  
and editing:

BIENE PILAVCI,  
AYLA GOTTSCHELICH

Empresa Produtora/Production Company:  
SOILFILMS

Produção/Production:  
AYLA GOTTSCHELICH,  
BIENE PILAVCI,  
SILVANA SANTAMARIA

Fotografia/Photography:  
TAN KURTEKIN,  
FATİH PINAR,

ARMIN DIEROLF,  
GURAY VAROL

Música/Music:  
CORNELIUS SCHWEHR

Documentário com/Documentary with:

AHMED,  
BIMEN,  
MELEK,  
ROJDA

Contato/Print Source:  
SOILFILMS



Há dois anos, no verão de 2013, milhares de jovens turcos de diferentes convicções políticas se juntaram para protestar contra a destruição do parque Gezi, em Istambul. O que começou como uma manifestação contra um projeto imobiliário logo se transformou em protesto contra a política do governo do presidente Recep Tayyip Erdogan. A polícia reprimiu os manifestantes com violência, tanto no parque Gezi quanto na praça Taksim, logo ao lado. Este documentário é dirigido por duas jovens turco-alemanãs que estavam presentes e que, pondo suas próprias vidas em risco, filmaram tudo o que viram.

Two years ago, in the summer of 2013, thousands of young Turks with different political convictions came together to protest against the destruction of the Gezi Park in Istanbul. What began as a protest against a real estate development soon became a protest against the politics of President Recep Tayyip Erdogan's government. The police violently suppressed the protest, both in Gezi Park and in Taksim Square nearby. This documentary is directed by two young Turkish-Germans who were there and filmed all they saw, putting their lives at risk in doing so.

BIENE PILAVCI, AYLÄ GOTTSCHELICH

Biene nasceu em Backnang, em 1977. Estudou na Academia Alemã de Cinema e Televisão e dirigiu o documentário *Alleine Tanzen* (2012), além de curtas como *Riss* (2010). Ayla nasceu em 1982, em Berlim. É filha de mãe turca e pai alemão. Estudou na Academia de Cinema de Baden-Württemberg e dirigiu documentários como *Pizza Punjabi* (2006) e *Bana Bak - Schau mich an* (2007). Para a TV, dirigiu o documentário *Der Auftrag* (2012), entre outros.

Biene was born in Backnang in 1977. She studied at the German Academy of Cinema and TV and directed *Dancing Alone* (2012), as well as shorts like *Riss* (2010). Ayla was born in Berlin in 1982. Her mother is Turkish and her father is German. She studied at the Film Academy of Baden-Württemberg and directed films such as *Pizza Punjabi* (2006) and *Bana Bak - Schau mich an* (2007). For TV, she directed the documentary *Der Auftrag* (2012), among others.

## OS PANTERAS NEGRAS: VANGUARDA DA REVOLUÇÃO

THE BLACK PANTHERS: VANGUARD OF THE REVOLUTION

STANLEY NELSON

Documentário/Documentary  
Cor e P&B/Color and B&W DCP 116'  
Estados Unidos - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
STANLEY NELSON  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
FIRELIGHT MEDIA  
Produção/Production:  
LAURENS GRANT,  
STANLEY NELSON  
Fotografia/Photography:  
ANTONIO ROSSI,  
RICK BUTLER  
Montagem/Editing:  
ALJERNON TUNSI  
Música/Music:  
TOM PHILLIPS

Contato/Print Source:  
FIRELIGHT MEDIA INC



## STANLEY NELSON

Nasceu em 1951, em Nova York. Seus filmes são conhecidos por examinarem a história dos afro-americanos nos EUA, como o recente *Um verão de liberdade* (2014), ganhador de três Emmy. Além de cofundador da Firelight Media, que oferece educação técnica e apoio profissional para documentaristas iniciantes, é membro da Academia de Artes e Ciências Cinematográficas. Foi condecorado pelo presidente Barack Obama com a Medalha Nacional de Humanidades.

Born in New York in 1951. His films are known for examining the history of African Americans, such as *Freedom Summer* (2014), which won three Emmy Awards. He is co-founder of Firelight Media, a company that offers technical education and professional support to beginner documentary filmmakers; and he is a member of the Academy of Motion Picture Arts & Sciences. He was also awarded a National Humanities Medal by president Barack Obama.

A mudança está chegando à América. Cidades queimando, o Vietnã explodindo e a luta furiosa por igualdade e direitos civis despertando. Nesse contexto, uma nova cultura revolucionária emerge com o intuito de transformar drasticamente o sistema: o Partido dos Panteras Negras para Autodefesa. Se utilizando de um verdadeiro tesouro de raras imagens da época, essa história é contada por pessoas que estavam lá, entre informantes do FBI, jornalistas, adeptos e detratores brancos, Panteras Negras que deixaram o partido ou que permanecem leais a ele até hoje. Sundance Film Festival 2015.

Change is coming to America. Cities are burning, Vietnam is exploding and the furious fight for equality and civil rights is awakening. In this context, a new revolutionary culture emerges: The Black Panther Party for Self-Defense. Drawing on a treasure trove of rare period images, this story is told by people who were there: FBI informants, journalists, white followers and detractors, former Black Panthers and people who remain loyal to the cause until today. Sundance Film Festival 2015.



# DR. MUKWEGE: O HOMEM QUE CONSERTA MULHERES

L'HOMME QUI RÉPARE LES FEMMES / THE MAN WHO MENDS WOMEN

THIERRY MICHEL



Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 117'  
Bélgica - 2015

Direção/Direction:  
THIERRY MICHEL  
Roteiro/Screenplay:  
THIERRY MICHEL,  
COLETTE BRAECKMAN,  
CHRISTINE PIREAUX  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
LES FILMS DE LA PASSERELLE,  
RYVA PRODUCTION  
Produção/Production:  
CÉLINE RAUW  
Fotografia/Photography:  
MICHEL TECHY,  
THIERRY MICHEL  
Montagem/Editing:  
IDRISS GABEL  
Música/Music:  
MICHEL DUPREZ,  
EDO BUMBA

Contato/Print Source:  
FILMS DE LA PASSERELLE

Dr. Mukwege, vencedor do prêmio Sakharov 2014, há 20 anos dedica sua vida a tratar de mulheres estupradas durante os conflitos contínuos no leste da República Democrática do Congo. No hospital Panzi, fundado por ele, já foram tratadas 40 mil mulheres. Apesar de sua fama internacional, sua incansável luta contra o atroz uso do estupro como arma de guerra não agrada aos grupos armados que disputam a riqueza mineral do país. Após sobreviver a um atentado em 2012, o médico continua em seu hospital em Bakuvo, dependendo da proteção das Forças de Paz da ONU.

Dr. Mukwege, who won the Sakharov Award in 2014, dedicated his life for the last 20 years to caring for women raped during the ongoing conflict in the East of Congo. 40,000 women have already been treated in the Panzi Hospital which he founded. Despite his international fame, his tireless campaign against the atrocious use of rape as a weapon of war attracts the ire of the armed forces disputing the mineral wealth of his country. After surviving an assassination attempt in 2012, he stays in his hospital in Bakuvo, under protection of the UN Peacekeeping Forces.



THIERRY MICHEL

Nasceu em 1952, na Bélgica, e estudou no Instituto de Artes e Difusão em Bruxelas. Desde 1976, trabalha para a TV belga viajando para denunciar a angústia e revolta de povos oprimidos pelo mundo. É diretor de longas como *Hiver 60* (1983) e *Issue de secours* (1988). É mais conhecido por documentários como *Gosses de Rio* (1990), *Zaire, le cycle du serpent* (1998), *Iran: Veiled Appearances* (2003) e *Congo River* (2005).

Born in Belgium in 1952, he studied at the Institute of Broadcast Arts in Brussels. Since 1976, he has worked for Belgian TV travelling to denounce the agony and rage of oppressed people around the world. He has directed features such as *Hiver 60* (1983) and *Emergency Exit* (1988). He is better known for documentaries such as *Gosses de Rio* (1990), *Zaire, le cycle du serpent* (1998), *Iran: Veiled Appearances* (2003) and *Congo River* (2005).

## K2 E OS LACAIS INVISÍVEIS

K2 AND THE INVISIBLE FOOTMEN

IARA LEE

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 54"  
Estados Unidos - 2015

Direção/Direction:  
IARA LEE  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
CULTURES OF RESISTANCE FILMS  
Produção/Production:  
IARA LEE,  
AMELIA WHITE  
Fotografia e montagem/  
Photography and editing:  
JAWAD SHARIF  
Música/Music:  
12K,  
MAHDYAR AGHAJANI

Contato/Print Source:  
CULTURES OF RESISTANCE NETWORK



## IARA LEE

Nasceu no Brasil e é descendente de coreanos. É ativista, diretora e coordenadora da Culture of Resistance Network, uma organização que promove a solidariedade global. Em 2010, dirigiu o documentário *Cultures of Resistance*, e em 2012, *The Suffering Grasses*. Dirigiu ainda o curta *The Kalasha and The Crescent* (2013).

She was born in Brazil and is of Korean origin. She is an activist, director and coordinator of the Culture Resistance Network, an organisation that promotes global solidarity. In 2010, she directed the documentary *Cultures of Resistance*, and in 2012 *The Suffering Grasses*. She also directed the short *The Kalasha and The Crescent* (2013).

Localizada na fronteira entre o Paquistão e a China, K2 é a segunda montanha mais alta do mundo e, por suas rotas íngremes e limitadas, é tida por muitos como um desafio ainda maior que o Everest. Em 2008, um trágico acidente custou a vida de 11 pessoas, dentre eles quatro carregadores de equipamentos. Apesar de remunerados, esses funcionários recebem um valor muito inferior às taxas cobradas pelas grandes operadoras de expedição no local. Neste documentário, a ativista Iara Lee revela a vida desses lacaios invisíveis que tornam possível a subida a um dos picos mais altos do mundo.

On the border between Pakistan and China, K2 is the second tallest mountain in the world and, for its steep and limited routes, is considered by many to be a more challenging climb than Everest. In 2008, a tragic accident took the lives of 11 people, including four sherpas. Although they are paid, these workers earn far less than those working for large expedition companies in the area. In this documentary, activist Iara Lee looks at the lives of these unforgettable men who make it possible to climb one of the highest mountains in the world.

# FILHA DA ÍNDIA

INDIA'S DAUGHTER

LESLEE UDWIN



Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 65"  
Reino Unido / Índia - 2015

Direção, roteiro e produção/  
Direction, screenplay and production:  
LESLEE UDWIN

Empresa Produtora/  
Production Company:  
ASSASSIN FILMS,  
TATHAGAT FILMS

Fotografia/Photography:  
ANURADHA SINGH,  
MATTHEW STACEY

Montagem/Editing:  
ANURADHA SINGH

Documentário com/  
Documentary with:  
ASHA DEVI,  
BADRI SINGH,  
SATENDRA

Contato/Print Source:  
ASSASSIN FILMS

Em 16 de dezembro de 2012, Jyoti foi ao cinema assistir a *As aventuras de Pi* com um amigo. Na volta, pegaram um ônibus clandestino. Os seis homens no ônibus espancaram o casal e estupraram Jyoti durante uma hora, enquanto o ônibus passeava pelas ruas da cidade. Ao final, as duas vítimas foram jogadas do ônibus em movimento. O caso se tornou um escândalo internacional, gerando uma onda de protestos. Jyoti morreu depois de passar por várias cirurgias. A partir de entrevistas com várias pessoas ligadas ao caso, o documentário faz uma análise da cultura brutal do estupro na Índia, onde o filme foi proibido.

On 16th December 2012, Jyoti went to the cinema to watch *The Life of Pi* with a friend. On the way back, they got a clandestine bus. The six men on the bus beat up the two friends and raped Jyoti for an hour, while the bus went round the streets of the city. Afterwards, the two victims were thrown from the moving bus. The case became an international controversy, inciting a wave of protests. Jyoti died after undergoing several operations. Drawing on interviews with several people connected to the case, the documentary analyses the brutal culture of rape in India, where the film was banned.



LESLEE UDWIN

Nasceu em 1957, em Israel. Produziu a comédia *Tradição é tradição* (1999), de Damien O'Donnell, pela qual ganhou o BAFTA de melhor filme britânico e foi indicado em outras cinco categorias. Em 2010, produziu sua continuação, *West Is West*, de Andy De Emmony. Produziu ainda *Who Bombed Birmingham* (1990), telefilme baseado em uma história real, que ajudou a libertar seis irlandeses presos injustamente. Este é seu primeiro longa como diretora.

Born in Israel in 1957. She produced the comedy *East is East* (1999), by Damien O'Donnell, for which she won the BAFTA for best British film and was nominated in five other categories. In 2010, she produced the sequel *West Is West*, by Andy De Emmony. She also produced *Who Bombed Birmingham* (1990), a TV movie based on a true story, which helped to free six Irish men unjustly imprisoned. This is her first feature as a director.

## ENTRE FIÉIS

AMONG THE BELIEVERS

HEMAL TRIVED, MOHAMMED ALI NAQVI

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 84'  
Paquistão - 2015

Direção/Direction:  
HEMAL TRIVED,  
MOHAMMED ALI NAQVI  
Roteiro/Screenplay:  
JONATHAN GOODMAN LEVITT  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
MANJUSHA FILMS  
Produção/Production:  
JONATHAN GOODMAN LEVITT,  
HEMAL TRIVEDI  
Fotografia/Photography:  
HAIDER ALI,  
HABIB UR REHMAN  
Montagem/Editing:  
HEMAL TRIVEDI  
Documentário com/  
Documentary with:  
MAULANA ABDUL AZIZ GHAZI,  
DR. PERVEZ HOODBHROY

Contato/Print Source:  
CINEPHIL



## HEMAL TRIVED, MOHAMMED ALI NAQVI

Hemal Trived dirigiu *Tell Me a Story* (2006) e *Shaena's Quest* (2012). É ainda montadora de filmes como *Flying on One Engine* (2008) e *When the Drum Is Beating* (2011), entre outros. Mohammed Ali Naqvi é diretor de oito filmes, entre curtas e longas. Dentre eles destaca-se os documentários *Shame* (2006), vencedor de seis prêmios internacionais, e *Pakistan's Hidden Shame* (2014).

Hemal Trived directed *Tell Me a Story* (2006) and *Shaena's Quest* (2012). She also edited films such as *Flying on One Engine* (2008) and *When the Drum Is Beating* (2011), among others. Mohammed Ali Naqvi has directed eight films, both shorts and features. Highlights include documentaries *Shame* (2006), which won six international awards, and *Pakistan's Hidden Shame* (2014).

O clérigo Abdul Aziz Ghazi, aliado do Talibã e do Estado Islâmico, quer subjugar o Paquistão à versão mais rígida da lei Sharia. Apesar da oposição oficial, a sua Mesquita Vermelha coordena uma rede de madrassas (escolas religiosas) onde as crianças aprendem somente o Corão e fundamentos da guerra santa. O filme segue o aluno de uma madrassa e uma ex-aluna, que fugiu em busca de uma educação mais completa. Enquanto isso, o físico e ativista Dr. Pervez Hoodbhoy tenta combater o fanatismo através de suas palestras. Até que o brutal ataque a uma escola provoca uma crise nacional. Tribeca 2015.

Cleric Abdul Aziz Ghazi, who supports the Taliban and ISIS, dreams of imposing strict Sharia Law on all of Pakistan. Despite official opposition, his Red Mosque coordinates a network of madrassas (religious seminaries) where children learn the Quran and ideas of the holy war. The film follows a boy who studies in a madrassa and a girl who escaped, seeking a more complete education. Meanwhile nuclear physicist and activist Dr. Pervez Hoodbhoy gives talks combating religious fanaticism. Things come to a head with a brutal attack on a school, provoking a national outrage. Tribeca 2015.

## TERÃO DE NOS MATAR PRIMEIRO

THEY WILL HAVE TO KILL US FIRST

JOHANNA SCHWARTZ



Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 105'  
Reino Unido - 2015

Direção/Direction:  
JOHANNA SCHWARTZ  
Roteiro/Screenplay:  
JOHANNA SCHWARTZ,  
ANDY MORGAN

Empresa Produtora/  
Production Company:  
TOGETHER FILMS

Produção/Production:  
SARAH MOSSES,  
JOHANNA SCHWARTZ,  
KAT AMARA KORBA

Fotografia/Photography:  
KARELLE WALKER

Montagem/Editing:  
GUY CREASEY,  
ANDREA CARNEVALI

Documentário com/Documentary with:  
SONGHOY BLUES,  
KHAIRA ARBY,  
MOUSSA SIDI,  
FADIMATA 'DISCO' WALET OUMAR

Contato/Print Source:  
TOGETHER FILMS



Em 2012, jihadistas tomaram o controle da região norte do Mali, impondo uma das leituras mais radicais da sharia em toda a história. Em 12 de agosto daquele ano, eles baniram a música, destruindo estações de rádio, queimando instrumentos e matando e torturando músicos. Os sobreviventes foram forçados a se esconder ou se exilar. Este filme acompanha um grupo de artistas em sua luta para manter viva a música do país: os bastidores da primeira turnê europeia de uma jovem banda e a coragem de duas cantoras que realizaram o primeiro show em Timbuktu desde a chegada da Jihad. SXSW 2015.

In 2012, jihadis took control of northern Mali, imposing one of the most radical interpretations of the Sharia ever. On 12th August of the same year, they banned music, destroying radio stations, burning instruments and killing and torturing musicians. Survivors were forced to hide or go into exile. This film tells the story of a group of musicians fighting to keep their country's music alive: a backstage look at the first European tour of a young Malian band and the bravery of two singers who put on the first concert in Timbuktu since the imposition of the jihadis came to power. SXSW 2015.

## JOHANNA SCHWARTZ

Nasceu nos Estados Unidos e estabeleceu-se no Reino Unido, onde fez carreira como documentarista. O foco principal de seus trabalhos são os conflitos contemporâneos na África, sobre os quais dirigiu e produziu documentários para canais como BBC, Channel 4, Channel 5, Discovery, National Geographic, The History Channel, PBS, CNBC, CNN e MTV, entre outros. Este filme marca sua estreia em longas-metragens.

Born in the US, she settled in the UK, where she built a career as a documentary filmmaker. The main focus of her work is contemporary conflict in Africa, a subject about which she has directed and produced documentaries for TV channels such as the BBC, Channel 4, Channel 5, Discovery, National Geographic, The History Channel, PBS, CNBC, CNN and MTV, among others. This is her first feature film.

# TERRA NATAL (IRAQUE ANO ZERO)

HOMELAND (IRAQ YEAR ZERO)

ABBAS FAHDEL

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 334'  
Irake / França - 2015

Direção, roteiro, produção,  
fotografia e montagem/  
Direction, screenplay, production,  
photography and editing:  
ABBAS FAHDEL

Contato/Print Source:  
ABBAS FAHDEL



## ABBAS FAHDEL

É um diretor franco-iraquiano. Em 2002, filmou *Back to Babylon*, uma investigação introspectiva sobre a dramática situação do Iraque. Em 2003, realizou seu segundo documentário, *We Iraqis*, sobre a caótica situação após a ocupação norte-americana. Em 2008, dirigiu o longa *Dawn of the World*, sobre a Guerra do Golfo.

He is a Franco-Iranian director who, in 2002, filmed *Back to Babylon*, an introspective investigation into the dramatic situation in Iraq. In 2003, he made his second documentary, *We Iraqis*, about the chaotic situation after American occupation. In 2008, he directed *Dawn of the World*, about the Gulf War.

Durante dois anos o diretor iraquiano Abbas Fahdel acompanhou as expectativas e a vida de sua própria família, antes e após a intervenção norte-americana no país. Esta poderosa crônica do cotidiano do Iraque dá vida a uma saga que flui tão lentamente quanto o rio que atravessa Bagdá. Aqui, a tragédia e a dignidade do povo iraquiano ganham as telas em seus momentos mais intensos. Um documentário fundamental para se compreender o Oriente Médio do passado e do presente.

For two years, Iraqi director Abbas Fahdel followed the expectations and lives of his own family, before and after the American invasion of Iraq. This powerful chronicle of everyday life in the country brings to life a saga that moves as slowly as the river that crosses Baghdad. Here, the tragedy and dignity of the Iraqi people appear on the screen in their most intense moments. The documentary is fundamental to understanding the Middle East of past and present.



## O PESO DO SILÊNCIO

THE LOOK OF SILENCE

JOSHUA OPPENHEIMER, ANÔNIMO



Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 103  
Dinamarca / Finlândia / Indonésia /  
Noruega / Reino Unido - 2014

Direção/Direction:  
JOSHUA OPPENHEIMER,  
ANÔNIMO  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
FINAL CUT FOR REAL  
Produção/Production:  
SIGNE BYRGE SØRENSEN  
Fotografia/Photography:  
LARS SKREE  
Montagem/Editing:  
NIELS PACH ANDERSEN

Contato/Print Source:  
CINEPHIL

Através de imagens captadas pelo diretor Joshua Oppenheimer para seu filme *O ato de matar*, sobre genocídios cometidos na Indonésia desde o golpe paramilitar de 1965, uma família descobre como seu filho foi morto e a identidade dos assassinos. Adi, oculista e filho mais novo, decide quebrar o feitiço de submissão e terror fazendo algo inimaginável em uma sociedade onde assassinos continuam no poder: confrontar os homens que mataram seu irmão. Ao mesmo tempo em que faz testes em suas vistas, Adi convida esses homens a assumirem a responsabilidade por seus atos. Veneza e Toronto 2014.

By watching scenes from Joshua Oppenheimer's film *The Act of Killing*, about genocide committed in Indonesia since the paramilitary coup of 1965, a family discovers how their son was killed and who did it. Adi, and optometrist and the youngest son, decides to break the spell of submission and terror by doing something unimaginable in a society where murderers remain in power: he confronts the men who killed his brother. Whilst he tests their sight, Adi invites these men to take responsibility for their actions. Venice and Toronto 2014.



## JOSHUA OPPENHEIMER, ANÔNIMO

Oppenheimer nasceu em 1974, nos Estados Unidos. Estudou na Universidade de Harvard e na Central St. Martins, em Londres. Dirigiu diversos curtas e médias, entre eles *The Entire History of the Louisiana Purchase* (1998). Dirigiu ainda o documentário *The Globalization Tapes* (2003). Com *O ato de matar* (2012), foi premiado em Berlim e indicado ao Oscar de documentário. Anônimo teve sua identidade mantida em segredo, para sua própria segurança.

Oppenheimer was born in 1974, in the US. He has attended Harvard University and Central St. Martins, in London. He has directed several shorts and medium-length films, such as *The Entire History of the Louisiana Purchase* (1998). He also directed documentary *The Globalization Tapes* (2003). *The Act of Killing* (2012) was awarded in Berlin and nominated for the best documentary Oscar. The identity of the co-director was kept in secret for his safety.

## A MARCHA DOS ELEFANTES BRANCOS

THE MARCH OF THE WHITE ELEPHANTS

CRAIG TANNER

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 55'  
Brasil / África do Sul - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
CRAIG TANNER  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
FIREWORX MEDIA  
Produção/Production:  
NEIL BRANDT,  
LAURA COLUCCI  
Fotografia/Photography:  
NILTON RIBA,  
TUNA MAYER,  
VICTOR RIBEIRO  
Montagem/Editing:  
TIAGO MARINHO  
Música/Music:  
MAMMA DANCE MUSIC,  
DAVID MENEZES

Contato/Print Source:  
FIREWORX MEDIA



## CRAIG TANNER

É documentarista e advogado. Suas experiências como representante sindical na África do Sul e como defensor trabalhista na Austrália se refletem em seus trabalhos audiovisuais. Em 2010 dirigiu *Fahrenheit 2010*, sobre a Copa do Mundo realizada na África do Sul. Este é seu segundo documentário.

He is a documentarian and a lawyer. His experience representing trade unions in South Africa and as an Arbitrator determining workers compensation disputes in Australia can be seen in his film works. In 2010, he directed *Fahrenheit 2010*, about the World Cup in South Africa. This is his second feature.

Filmado durante os protestos contra a Copa do Mundo 2014 no Brasil, este documentário segue um jornalista brasileiro desiludido com os abusos da FIFA em seu país. O longa desmascara a ideia convencional de que receber uma Copa traz benefícios concretos para a população do país-sede e revela o legado deixado pela federação internacional do futebol: estádios monumentais que se tornaram elefantes brancos já no ano seguinte à Copa. O filme também compara esse mesmo processo ocorrido na África do Sul quatro anos antes.

Shot during the 2014 World Cup in Brazil, this documentary tracks a Brazilian journalist who is upset about how his country has been abused by FIFA. The film debunks the conventional wisdom that staging a World Cup delivers sustainable benefits to the population of the host country and reveals the legacy of FIFA: state of the art stadiums that became white elephants just one year after the Cup. The film also compares the same process that happened in South Africa, four years before.

## LEVANTE!

LEVANTE! / UPRISING!

SUSANNA LIRA, BARNEY LANKESTER-OWEN



Documentário/Documentary  
 Cor/Color DCP 52  
 Brasil - 2015

Direção/Direction:  
 SUSANNA LIRA,  
 BARNEY LANKESTER-OWEN  
 Roteiro/Screenplay:  
 BARNEY LANKESTER-OWEN  
 Empresa Produtora/  
 Production Company:  
 MODO OPERANTE PRODUÇÕES,  
 EMBAÚBA PRODUÇÕES  
 Produção/Production:  
 SUSANNA LIRA,  
 PEDRO ROSA  
 Montagem/Editing:  
 PAULO MAINHARD  
 Música/Music:  
 AUDIONETWORK

Contato/Print Source:  
 MODO OPERANTE PRODUÇÕES

O filme mostra como a tecnologia se traduz em uma poderosa ferramenta de inovação da comunicação através de pessoas que se "levantaram" contra injustiças sociais em diversas partes do mundo.



The film shows how technology has become a powerful tool of innovation and communication in the hands of people who 'rose up' against social injustices in various parts of the world.

## SUSANNA LIRA, BARNEY LANKESTER-OWEN

Lira é formada em jornalismo, com especialização em direção de documentários, e pós-graduada em direitos humanos. É sócia da Modo Operante Produções e diretora de filmes como *Positivas* (2010), melhor documentário no Festival do Rio, e *Damas do samba* (2013). Lankester-Owen é formado pela Universidade de Oxford, com mestrado na Escola Normal Superior de Paris. Produziu a série documental *Turista idiota* (2011). É sócio da Flow Films.

Lira graduated in journalism, specialising in documentary directing, and did a master's in human rights. She is one of the owners of Modo Operante Produções and directed films such as *Positive* (2010), best documentary at the Rio Film Festival, and *Samba Ladies* (2013). Lankester-Owen went to Oxford University and did a master's at Ecole Normale Supérieure in Paris. He produced the documentary series *An Idiot Abroad* (2011). He is one of the owners of Flow Films.

# APANHADORA DE SONHOS

DREAMCATCHER

KIM LONGINOTTO

Documentário/Documentary  
Cor/Color digital 98'  
Reino Unido / Estados Unidos - 2015

Direção e fotografia/  
Direction and photography:  
KIM LONGINOTTO  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
RISE FILMS,  
GREEN ACRES FILMS,  
VIXEN FILMS  
Produção/Production:  
LISA STEVENS,  
TEDDY LEIFER  
Montagem/Editing:  
OLLIE HUDDLESTON  
Música/Music:  
STUART EARL  
Documentário com/  
Documentary with:  
BRENDA MYERS-POWELL

Contato/Print Source:  
DOGWOOOF



## KIM LONGINOTTO

Nasceu em 1952, em Londres. Estudou câmera e direção na Escola Nacional de Cinema e TV em Beaconsfield, Inglaterra. Documentarista, ficou conhecida por seu trabalho dedicado a questões da luta das mulheres. Ganhou o prêmio de melhor documentário no Sundance Film Festival com *Rough Aunties* (2008) e participou da mesma competição com *Salma* (2013). Seu *Sisters in Law* (2005) ganhou o prêmio C.I.C.A.E. em Cannes, e *Divorce Iranian Style* (1998) ganhou um BAFTA.

Born in London in 1952. She studied filming and directing at the National School of Cinema and TV in Beaconsfield, UK. A documentary filmmaker, she became known for her work on women's struggles. *Rough Aunties* (2008) won best documentary award at the Sundance Film Festival and *Salma* (2013) took part in the same competition. *Sisters in Law* (2005) won the C.I.C.A.E. award in Cannes and *Divorce Iranian Style* (1998) won a BAFTA.

Durante 25 anos, Brenda Myers-Powell era conhecida como "Breezy" e se achava dona de seu mundo, onde era uma prostituta viciada em drogas. Depois de um encontro violento com um cliente, acorda no hospital e decide já ser hora de mudar de vida. Agora ela é um símbolo de esperança e força para centenas de mulheres e meninas que querem mudar suas próprias vidas. Seguindo a rotina da charmosa e carismática Brenda, conhecemos um universo escondido através do olhar de uma sobrevivente. Prêmio de melhor direção em documentário na competição internacional do Sundance Film Festival 2015.

For 25 years, Brenda Myers-Powell was known as 'Breezy' and thought she was king of her world, in which she was a prostitute and drug addict. After a violent encounter with a client, she wakes up in the hospital and decides it is time to change her life. Now she is a symbol of hope and strength for hundreds of women and girls who want to change their lives. Following the routine of charming and charismatic Brenda, we get to know a hidden world through the eyes of a survivor. Winner of best documentary directing at the Sundance Film Festival competition in 2015.

# SPEED SISTERS: IRMÃS NA VELOCIDADE

SPEED SISTERS

AMBER FARES



Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 78'  
Palestina / Estados Unidos / Qatar / Reino Unido /  
Dinamarca - 2015

Direção/Direction:  
AMBER FARES  
Empresa Produtora/Production Company:  
SOCDOC STUDIOS,  
SUNDANCE INSTITUTE,  
CHICKEN & EGG PICTURES,  
DOHA FILM INSTITUTE,  
MINERVA PRODUCTIONS,  
INTERNATIONAL MEDIA SUPPORT,  
WHITewater FILMS,  
WORLDVIEW,  
GOODPITCH  
Produção/Production:  
AMBER FARES,  
AVI GOLDSTEIN,  
JESSICA DEVANEY  
Fotografia/Photography:  
AMBER FARES,  
LUCY MARTENS  
Montagem/Editing:  
RAHAB HAJ YAHYA

Contato/Print Source:  
DOGWOLF

O Speed Sisters é o primeiro grupo de corredores de carro todo formado por mulheres no Oriente Médio. Formado por Marah, Mona, Betty, Noor e a empresária do grupo, Maysoon, cada uma delas é destemida e carismática à sua maneira. Superando expectativas sociais, políticas comunitárias e dinâmicas familiares – sem falar das restrições dos checkpoints israelenses –, essas mulheres rompem os estereótipos da mulher árabe, servindo como fonte de inspiração para meninas e mulheres pelo mundo afora, enquanto tomam de supetão um universo dominado por homens e recebem apoios inesperados.

The Speed Sisters are the first group of racers in the Middle East made up entirely of women. The group consists of Marah, Mona, Betty, Noor and their manager Maysoon, each fearless and charismatic in their own way. Overcoming social expectations, community politics and family dynamics – not to mention the restrictions imposed by Israeli checkpoints – these women break the stereotypes of an Arab woman and serve as inspiration for other girls and women, while they abruptly take a world dominated by men and receive unexpected support.

De origem libanesa, nasceu no Canadá. Após os atentados de 11 de setembro, abandonou sua carreira em marketing e decidiu se aprofundar em seu conhecimento da vida no Oriente Médio. Fundou a empresa SocDoc Studios a fim de produzir filmes que contassem histórias explorando questões sociais. Seu primeiro filme foi o curta-metragem *Ghetto Town* (2009). Este é seu primeiro longa.

She was born in Canada and is of Lebanese origin. After the 9/11 attacks, she dropped her marketing career and decided to deepen her knowledge of the Middle East. She founded SocDoc Studios in order to make films that told stories exploring social issues. Her first film was the short *Ghetto Town* (2009). This is her first feature.



AMBER FARES



# CHICAS NUEVAS 24 HORAS

CHICAS NUEVAS 24 HORAS / NEW GIRLS 24 HOURS

MABEL LOZANO

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 70'  
Espanha / Paraguai / Argentina /  
Colômbia / Peru - 2014

Direção/Direction:  
MABEL LOZANO  
Roteiro/Screenplay:  
ALICIA LUNA,  
SUSANA FERNANDEZ,  
MABEL LOZANO  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
MAFALDA ENTERTAINMENT  
Fotografia/Photography:  
RAFA ROCHE  
Montagem/Editing:  
GERMAN RODA  
Música/Music:  
JOSE IGNACIO ARRUFAT

Contato/Print Source:  
MAFALDA ENTERTAINMENT



## MABEL LOZANO

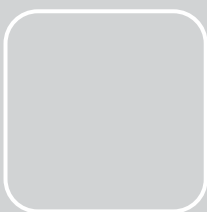
É ativista de causas da mulher e envolvida com diversos programas em prol desta pauta. Em 2007, dirigiu seu primeiro longa, *Voces, contra la trata de mujeres*, também sobre exploração sexual de mulheres e meninas. É também diretora de *La teoría del espiralismo* (2009), *Las sabias de la tribu* (2010), *Escúchame* (2010), *Y todavía hay tiempo para verbenas* (2011), *Madre* (2012), *Nascinte* (2013), *Entre colegas* (2013) e *Mujeres que triunfan* (2014).

She is an activist on women's issues and is involved with several programs that work on this cause. In 2007, she directed her first feature, *Voces, contra la trata de mujeres*, also focused on sexual exploitation of women and girls. She also directed *La teoría del espiralismo* (2009), *Las sabias de la tribu* (2010), *Escúchame* (2010), *Y todavía hay tiempo para verbenas* (2011), *Nascinte* (2013), *Entre colegas* (2013) and *Mujeres que triunfan* (2014).

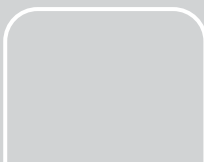
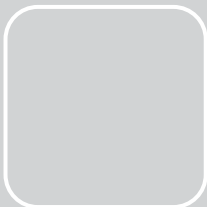
Este é um passo a passo de como montar um negócio que move 32 milhões de dólares por ano. Um mercado onde tudo é lucro, pois um corpo de uma mulher jovem e bem cuidada pode ser vendido diversas vezes ao dia, inclusive contra sua própria vontade. Quer aprender esse negócio? Quer fazer parte dele? Ou prefere ficar só olhando? Este não é um documentário único por mesclar realidade e ficção ou por ter sido filmado em cinco países diferentes, mas sim por usar como ponto de vista principal o perverso olhar dos que exploram a escravidão sexual nos dias de hoje.

This is a step-by-step guide to building a business that generates 32 million dollars a year. A market in which everything is profit, since the body of a young and well-looked after woman can be sold several times a day, including against her will. Want to learn this business? Want to be a part of it? Or do you prefer just to keep looking? This documentary is not unique in mixing reality and fiction, or in having been filmed in five different countries. But it is unique in that its main point of view is the perverted perspective of those who take advantage of sexual slavery today.





**THREATENED  
ENVIRONMENT**



**MEIO  
AMBIENTE**

## A CORRIDA CONTRA A EXTINÇÃO

RACING EXTINCTION

LOUIE PSIHUYOS

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 95'  
Estados Unidos da América - 2015

Direção/Direction:  
LOUIE PSIHUYOS  
Roteiro/Screenplay:  
MARK MONROE  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
OCEANIC PRESERVATION SOCIETY  
Produção/Production:  
OLIVIA AHNEMANN,  
FISHER STEVENS  
Fotografia/Photography:  
JOHN BEHRENS,  
SHAWN HEINRICH,  
SEAN KIRBY,  
PETR STEPANEK  
Montagem/Editing:  
GEOFF RICHMAN,  
JASON ZELDES,  
LYMAN SMITH  
Música/Music:  
J. RALPH

Contato/Print Source:  
OCEANIC PRESERVATION SOCIETY



## LOUIE PSIHUYOS

Nasceu em 1957, no Iowa, EUA. É um dos fotógrafos mais conhecidos de sua geração, tendo contribuído por 17 anos para a revista *National Geographic*. Com grande interesse por questões ecológicas, dirigiu seu primeiro documentário em 2009, *A enseada*, que foi premiado em vários festivais, incluindo o prêmio do público no Sundance Film Festival e o Oscar de melhor documentário. Este é seu segundo longa.

Born in Iowa, USA, in 1957. He is one of the most famous still photographers of his generation, having contributed for 17 years to *National Geographic*. With a great interest in ecological issues, he directed his first documentary – *The Cove* – in 2009, winning the Oscar for best documentary and the audience award at the Sundance Film Festival. This is his second feature film.

Acreditando que imagens podem estimular a empatia e causar mudanças nas pessoas, o diretor Louie Psihoyos (Oscar de melhor documentário por *A enseada*) se juntou a um grupo de ativistas, cientistas, fotógrafos da natureza e inventores a fim de chamar atenção para os perigos que a raça humana corre. O filme joga luz sobre uma série de operações secretas, que revelam um terrível mercado negro de troca de animais aquáticos em extinção, assim como a liberação de metano e carbono no oceano, que em breve trará consequências desastrosas. Competição do Sundance Film Festival 2015.

Believing that images can stimulate empathy and change people, director Louie Psihoyos (who won the Oscar for best documentary for *The Cove*) teamed up with a group of activists, scientists, nature photographers and inventors in order to draw attention to the dangers the human kind faces. The film casts a light on a series of secret operations that reveal a terrible black market that trades marine animals threatened with extinction, and the release of methane and carbon dioxide in the ocean that will soon have disastrous consequences. In competition at the Sundance Film Festival 2015.

# NAOMI KLEIN: ISSO MUDA TUDO

THIS CHANGES EVERYTHING

AVI LEWIS



Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 89'  
Canadá / Estados Unidos - 2015

Direção/Direction:  
AVI LEWIS

Empresa Produtora/Production Company:  
THE MESSAGE PRODUCTIONS, LLC,  
KLEIN LEWIS PRODUCTIONS,  
LOUVERTURE FILMS

Produção/Production:  
AVI LEWIS,  
JOSLYN BARNES,  
ANADIL HOSSAIN

Fotografia/Photography:  
MARK Ó FEARGHAIL

Montagem/Editing:  
NICK HECTOR,  
MARY LAMPSON

Música/Music:  
DAVID WALL,  
ADAM WHITE

Documentário com/Documentary with:  
NAOMI KLEIN,  
CRYSTAL LAMEMAN,  
ALEXIS BONOGOFISKY

Contato/Print Source:  
FILM BUFF



Baseado no livro homônimo de Naomi Klein, o filme conta com a própria autora como narradora e guia, explorando como o violento descaso com o planeta o colocou em risco, e como resistir a esses abusos e lutar contra as forças do poder podem ter um profundo impacto em nossa sociedade. Klein aponta o capitalismo como principal vilão, em que a troca de capital é a única relação possível entre os seres humanos, criando pessoas egoístas e incapazes de atos de altruísmo. O filme se utiliza de debates e de exemplos práticos para discutir e contrapor cada ideia. Festival de Toronto 2015.

Based on Naomi Klein's book with the same name, and with Klein herself as narrator and guide, the film explores how the violent neglect of the planet has put it at risk, and how resisting this abuse and fighting against powerful forces can have a profound impact on our society. Klein points to capitalism as the principal villain, in which the exchange of capital is the only possible relation between human beings, creating selfish people who are incapable of altruistic acts. The film uses debates and practical examples to discuss and counter each idea. Toronto Film Festival 2015.

Nasceu em 1968, no Canadá, e é formado pela Universidade de Toronto. Trabalhou como documentarista e jornalista para a televisão, em canais como Al Jazeera e CBC. Seu primeiro longa-metragem foi o documentário *The Tale* (2004), também em parceria com Naomi Klein. Este é seu segundo longa.

Born in Canada in 1968. He studied at the University of Toronto, and has worked as a documentary filmmaker and TV journalist on channels such as Al Jazeera and CBC. His first feature film was the documentary *The Tale* (2004), also with Naomi Klein. This is his second feature.

AVI LEWIS

## OS YES MEN EM REVOLTA

THE YES MEN ARE REVOLTING

LAURA NIX, ANDY BICHLBAUM, MIKE BONANNO

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 91'  
Estados Unidos - 2014

Direção e produção/Direction and production:

LAURA NIX,  
ANDY BICHLBAUM,  
MIKE BONANNO

Empresa Produtora/Production Company:

HUMAN RACE LLC,  
FELT FILMS,  
CHILI FILM,  
MOTTO PICTURES,  
PIETER VAN HUYSTEE FILM,  
RENEGADE PICTURES,  
SEÑORITA FILMS

Montagem/Editing:

GERAUD BRISSON,  
CLAIRE L. CHANDLER,  
SOREN EBBE

Música/Music:

DIDIER LEPLAE,  
JOE WONG

Documentário com/Documentary with:

MIKE BONANNO,  
ANDY BICHLBAUM

Contato/Print Source:  
CINEPHIL



felix

## VÁRIOS

Laura Nix vive em Los Angeles. Dirigiu *The Politics of Fur* (2002) e os documentários *The Light in Her Eyes* (2011) e *The Yes Men Are Revolting* (2014). Andy Bichlbaum e Mike Bonanno formam a famosa dupla de ativistas Yes Men. Eles estão constantemente nos canais de TV norte-americanos (nem sempre como eles mesmos). Escreveram e dirigiram documentários como *The Yes Men Fix The World* (2009).

Laura Nix lives in Los Angeles. She directed *The Politics of Fur* (2002) and the documentaries *The Light in Her Eyes* (2011) and *The Yes Men Are Revolting* (2014). Andy Bichlbaum and Mike Bonanno are the famous activist duo The Yes Men. They are always on TV in North America (not always as themselves). They wrote and directed documentaries such as *The Yes Men Fix The World* (2009).

Há 20 anos a notória dupla de ativistas Yes Men se utiliza de performances hilárias e ultrajantes para atrair a atenção internacional a crimes corporativos contra a humanidade e o meio-ambiente. Armados com nada além de ternos de brechó e falta de vergonha, esses revolucionários trilham seu caminho expondo perigos e impedindo que a ganância destrua nosso planeta. Em sua terceira investida cinematográfica (depois de *The Yes Men* e *The Yes Men Fix the World*), a dupla passa pela crise dos 40 anos, enquanto encara o maior desafio de suas vidas: as alterações climáticas. Toronto 2015.

For 20 years, The Yes Men, a famous duo of activists, have been using hilarious and outrageous performances to attract international attention to corporate crimes against humanity and the environment. Armed with nothing other than secondhand suits and shamelessness, these revolutionaries expose dangers and prevent greed from destroying our planet. On their third cinematic onslaught (after *The Yes Men* and *The Yes Men Fix the World*), the duo is in a mid-life crisis, facing up to the greatest challenge of their lives: climate change. Toronto 2015.

# INDIAN POINT: UMA USINA NUCLEAR EM NOVA YORK

INDIAN POINT

IVY MEEROPOL



Documentário/Documentary  
 Cor/Color DCP 94"  
 Estados Unidos - 2015

Direção e roteiro/  
 Direction and screenplay:  
 IVY MEEROPOL

Empresa Produtora/Production Company:  
 MOTTO PICTURES

Produção/Production:  
 IVY MEEROPOL  
 JULIE GOLDMAN

Fotografia/Photography:  
 DANIEL B. GOLD  
 BRETT WILEY

ROB FEATHERSTONE  
 Montagem/Editing:  
 STEPHEN HEFFNER

Música/Music:  
 NATHAN HALPERN

Documentário com/Documentary with:  
 GREGORY JACZKO  
 BRIAN VANGOR  
 PHILLIP MUSEGAAS  
 MARILYN ELIE  
 ROGER WITHERSPOON

Contato/Print Source:  
 MOTTO PICTURES



A cerca de 60 quilômetros de Times Square, em Nova York, se situa Indian Point, uma antiga e inusitada usina nuclear. Projetada no início dos anos 1950, a operação Indian Point continua a despertar debates acalorados sobre a segurança da comunidade do entorno – mais de 50 milhões de pessoas vivendo na zona de risco – e os ecossistemas próximos. Com um acesso sem precedentes ao caso, o documentário revela os agentes e obstáculos da luta contínua por energia limpa e nos relembra a devastação causada pelo *tsunami* que danificou a usina nuclear Fukushima Daiichi, no Japão. Tribeca 2015.

Around 35 miles from Times Square, in New York, lies Indian Point, an old and unusual nuclear power station. Built at the beginning of the 1950s, the power station still provokes heated debates about the safety of the surrounding communities – with over 50 million people potentially at risk – and the nearby ecosystems. With unprecedented access to the case, the documentary reveals the agents and obstacles involved in the ongoing fight for clean energy, and reminds us of the devastation caused by the tsunami that damaged the nuclear power station at Fukushima. Tribeca 2015.

É produtora e diretora de documentários para TV. Em 2007, dirigiu a série *The Hill*, premiada no The Sundance Channel. Em 2014, assinou a direção e produção de um episódio de *Death Row Stories*, da CNN's Documentaries, com produção executiva de Alex Gibney e Robert Redford. Dirigiu os longas *All About Abe Pollin* (2007) e *Heir to an Execution* (2003). Trabalha ainda como jornalista, com trabalhos publicados no *The New York Times*, entre outros.

She is a producer and director of documentaries for TV. In 2007, she directed the series *The Hill*, awarded on The Sundance Channel. In 2014, she directed and produced an episode of *Death Row Stories*, from CNN's Documentaries, which was executive produced by Alex Gibney and Robert Redford. She directed *All About Abe Pollin* (2007) and *Heir to an Execution* (2003). She also works as journalist, with work published in *The New York Times*, among others.

## CONTENÇÃO

CONTAINMENT

PETER GALISON, ROBB MOSS

Documentário/Documentary  
Cor/Color digital 81'  
Estados Unidos - 2015

Direção e produção/  
Direction and production:  
PETER GALISON,  
ROBB MOSS  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
REDACTED PICTURES  
Fotografia/Photography:  
HERVÉ COHEN,  
TIM CRAGG,  
AUSTIN DEBESCHE,  
LEONARD RETEL HELMRICH,  
STEPHEN MCCARTHY  
Montagem/Editing:  
CHYLD KING

Contato/Print Source:  
REDACTED PICTURES



## PETER GALISON, ROBB MOSS

Galison é professor de história da ciência na Pellegrino University e de física em Harvard. Em 1998, recebeu o Prêmio Pfizer de melhor livro do ano por *History of Science*. Foi novamente premiado em 1999 com o Max Planck e o Humboldt Stiftung Prize. Moss dirigiu *The Same River Twice* (2003), indicado ao Independent Spirit Award no ano seguinte. Juntos dirigiram *Secrecy* (2008), exibido no Sundance Film Festival.

Galison is a science history professor at Pellegrino University, and a physics professor at Harvard. In 1998, he won the Pfizer Prize for book of the year for *History of Science*. Then in 1999 he won the Max Planck and Humboldt Stiftung Prize. Moss directed *The Same River Twice* (2003), which was nominated for the Independent Spirit Award the following year. Together they directed *Secrecy* (2008), shown at the Sundance Film Festival.

Poderemos conter algumas das mais mortais substâncias já produzidas? Herança da Guerra Fria, uma centena de milhões de litros de lama radioativa segue cobrindo um vasto terreno igualmente contaminado. Por todo o mundo, governos se mobilizam em uma batalha desesperada para proteger as gerações futuras. Este ensaio observacional revela detalhes sobre esta ameaçadora área de morte, além de investigar a indústria de armas, a usina de Fukushima e nosso profundo subsolo. Um manifesto sobre um presente inquietante e um futuro problemático.

Will we be able to contain some of the most fatal substances ever made? A legacy of the Cold War, 100 million litres of radioactive mud is covering a vast terrain that is equally contaminated. Around the world, governments mobilise in a desperate battle to protect future generations. This observational rehearsal reveals details about this threatening area of death, as well as investigating the arms industry, the Fukushima power station and the deep underground. A manifesto about a disquieting present and a problematic future.



# CARVÃO BRANCO

WHITE COAL

GEORG TILLER



Documentário/Documentary  
Cor e P&B/Color and B&W DCP 70'  
Áustria - 2015

Direção, roteiro e produção/  
Direction, screenplay and production:  
GEORG TILLER

Empresa Produtora/  
Production Company:

SUBOBSCURA FILMS

Fotografia/Photography:

CLAUDIO PFEIFER

Montagem/Editing:

VIKTOR HOFFMANN

Documentário com/  
Documentary with:

LADISLAV GOMBROWICZ,

GRZEGORZ SZYMANSKI,

MIROSLAV RADZIKOWSKI,

FRANZ AMANN

Contato/Print Source:

FAKTURA FILM

Um filme industrial sobre dois tipos de trabalho: o socialista e o capitalista. Uma investigação poética sobre as relações humanas com o solo e a Terra. Uma jornada arrebatadora da Polônia a Taiwan, que nos faz pensar e sonhar. Um poema cinematográfico em duas partes sobre o mundo do carvão: uma em preto e branco sobre a tripulação de um navio movido a carvão, inspirada em *O homem de confiança*, de Herman Melville; outra em cores sobre a maior estação de energia elétrica movida a carvão. Um filme que nos convida a pensar o mundo a fundo. Festival de Roterdã 2015.

An industrial film about two types of work: socialist and capitalist. A poetic investigation into human relationships with soil and the Earth. An enthralling journey from Poland to Taiwan that makes us think and dream. A cinematic poem in two parts about the world of coal: the part in black and white is about the crew of a coal-powered ship, based on Herman Melville's *The Confidence Man*; the part in colour shows the world's largest coal power station. A film that invites us to think deeply about the world. Rotterdam Film Festival 2015.

GEORG TILLER

Nasceu em 1982, em Viena. Depois de largar as faculdades de filosofia e artes cênicas, foi estudar cinema e televisão em Viena e Berlim. Seu trabalho já foi exposto na Bienal de São Paulo e no Centro Georges Pompidou, em Paris. Seu primeiro filme foi o curta documentário *Der transsylvanische Holzfall* (2008). Dirigiu ainda os longas *Persona Beach* (2011) e *DMD KIU LIDT* (2014).

Born in Vienna in 1982. After dropping philosophy and performing arts at university, he went to study cinema and television in Vienna and Berlin. His work has been shown at the São Paulo Bienal and the Pompidou Centre in Paris. His first film was the short documentary *Der transsylvanische Holzfall* (2008). He also directed the features *Persona Beach* (2011) and *DMD KIU LIDT* (2014).

LATIN PREMIERE

# 10 BILHÕES

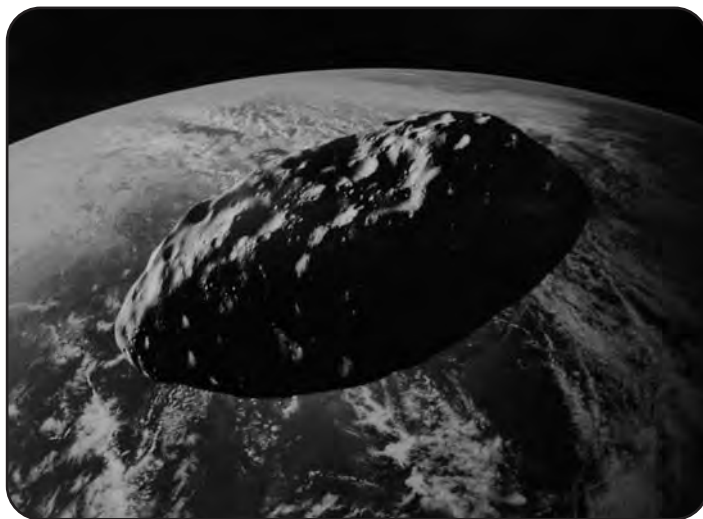
10 BILLION

PETER WEBBER

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 83  
Reino Unido - 2015

Direção/Direction:  
PETER WEBBER  
Roteiro/Screenplay:  
STEPHEN EMMOTT  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
OXFORD FILM & TELEVISION  
Produção/Production:  
NICOLAS KENT,  
MARK BENTLEY  
Fotografia/Photography:  
OLE BRATT BIRKELAND,  
NATHAN KENDALL  
Montagem/Editing:  
JACKIE VANCE  
Música/Music:  
ALEX HEFFES  
Documentário com/  
Documentary with:  
STEPHEN EMMOTT

Contato/Print Source:  
THE FESTIVAL AGENCY



## PETER WEBBER

Nasceu em 1960, no Reino Unido. Estudou cinema e dirigiu curtas-metragens e documentários para a televisão. Sua estreia em longas-metragens foi com *Moça com brinco de pérola* (2003), indicado a três Oscar e que participou da competição do Festival de San Sebastián. Em 2007, dirigiu *Hannibal – A origem do mal* e, em 2012, *Imperador*, premiado no Festival de Palm Springs.

Born in 1960 in the UK. He studied film and directed shorts and documentaries for television. His debut feature was *Girl with a Pearl Earring* (2003), nominated for three Oscars and screened at the San Sebastián Film Festival. In 2007 he directed *Hannibal Rising*, and in 2012, *Emperor*, awarded at the Palm Springs Festival.

Se soubéssemos que um meteoro iria atingir a Terra em 2050, tentaríamos pará-lo? Até o fim deste século, a população mundial chegará a dez bilhões. Até 25 anos atrás, éramos menos de cinco bilhões. Como as escolhas que fazemos tem impactado nosso meio-ambiente? Como a força esmagadora dos números vai afetar nosso modo de vida? Nesse documentário do diretor Peter Webber (*Moça com brinco de pérola*), o renomado cientista Stephen Emmott (chefe do departamento de ciência da computação da Universidade de Cambridge) nos transmite uma mensagem urgente: o futuro da humanidade está em nossas mãos.

If we knew a meteor was going to hit Earth in 2050, would we try and stop it? By the end of this century, the world's population will reach 10 billion. Until 25 years ago, it was less than five billion. How have the choices we made affected the environment? How will the sheer force of numbers affect our way of life? In this documentary by director Peter Webber (*Girl with a Pearl Earring*), the eminent scientist Stephen Emmott (head of the University of Cambridge's computer science department) gives us an urgent message: the future of humanity is in our hands.

## AÇÚCAR!

THAT SUGAR FILM

DAMON GAMEAU



Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 101  
Austrália - 2014

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
DAMON GAMEAU  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
MADMAN PRODUCTION COMPANY  
Produção/Production:  
NICK BATZIAS  
Fotografia/Photography:  
JUDD OVERTON  
Montagem/Editing:  
JANE USHER  
Documentário com/  
Documentary with:  
DAMON GAMEAU,  
STEPHEN FRY,  
BRENTON THWAITES

Contato/Print Source:  
METRO FILMS

O ator Damon Gameau acredita em um estilo de vida saudável, incluindo uma alimentação totalmente livre de açúcar. Próximo de se tornar pai, ele embarca numa dieta guiada pelo consumo do australiano médio, consumindo apenas alimentos ditos saudáveis. Durante 60 dias, Gameau viaja o mundo e encontra respostas divertidas e assustadoras para suas perguntas. Aliando um rico arsenal de informações científicas, estrelas convidadas e muito bom humor, o documentário se apropria de uma linguagem divertida e inusitada para chegar a algumas conclusões alarmantes. Com Hugh Jackman.

The actor Damon Gameau believes in a healthy lifestyle, including a diet totally free of sugar. About to become a father, he embarks on a diet of only supposedly healthy foods. For 60 days, Gameau travels the world and finds amusing and frightening answers to his questions. Combining a rich bank of scientific information, celebrity guests and a great sense of humour, the documentary employs a fun and unusual style to convey some alarming conclusions. Starring Hugh Jackman.

## DAMON GAMEAU

Nasceu na Austrália e é mais conhecido como ator de televisão e cinema. Trabalhou em filmes como *O rastreador* (2002) e na controversa série de televisão *Raw*, pela qual recebeu o prêmio de melhor ator australiano no Sydney Underground Film Festival 2007. *Animal Beatbox* (2011), seu primeiro curta, recebeu o prêmio principal no Tropfest Film Festival. Esta é a sua estreia na direção de um longa-metragem.

He was born in Australia and is best known as an actor for television and cinema. He worked on films such as *The Tracker* (2002) and in the controversial TV series *Raw*, for which he won the award for best Australian actor at the Sydney Underground Film Festival 2007. *Animal Beatbox* (2011), his first short won the main prize at the Tropfest Film Festival. This is the first feature film he has directed.

## HUMANO

HUMAN

YANN ARTHUS-BERTRAND

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 191'  
França - 2015

Direção/Direction:  
YANN ARTHUS-BERTRAND  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
GROUPE ROBIN&CO - HUMANKIND  
Produção/Production:  
JEAN-YVES ROBIN,  
FLORENT GILARD  
Fotografia/Photography:  
BRUNO CUSA  
Montagem/Editing:  
FRANÇOISE BERNARD,  
ANNIE-MARIE SANGLA  
Música/Music:  
ARMAND AMAR

Contato/Print Source:  
THE FESTIVAL AGENCY



Uma coleção de histórias e imagens de nosso mundo propõe uma imersão ao núcleo do significado do ser humano. Através dessas histórias repletas de amor e felicidade, bem como ódio e violência, o projeto tem como ambicioso objetivo nos colocar face a face com o outro, fazendo-nos refletir sobre nossas próprias vidas. A partir de histórias mundanas, encontramos comoventes compartilham de uma sinceridade rara, nosso lado mais sombrio e o que há de mais nobre e universal. Uma experiência única para respirar, inspirar e refletir sobre o sentido da nossa existência. Festival de Veneza 2015.

A collection of stories and images of our world that invite reflection on what it means to be human. Through these stories full of love and happiness, as well as hate and violence, the project aims to put us face to face with each other, and to make us reflect about our own lives. Through mundane stories, moving encounters that share a rare honesty, our dark side and our noble and universal side. A unique experience to breathe, inspire and reflect about the meaning of our existence. Venice Film Festival 2015.

## YANN ARTHUS-BERTRAND

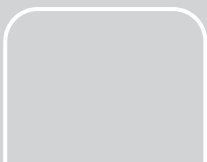
Fotógrafo renomado e especialista em imagens aéreas, é autor de livros como *The Earth from the Air*, publicado em 24 línguas. Em 2009 dirigiu *Home*. Disponibilizado gratuitamente via Youtube, o curta foi assistido por mais de 600 milhões de pessoas, tornando-se o mais bem-sucedido filme ambiental da década. Seu trabalho seguinte, *7 Billion Others* (2009), já atingiu 350 milhões de visualizações e contou com uma exibição no Grand Palais de Paris.

Renowned photographer and specialist in aerial shots, he is the author of books such as *The Earth From the Air*, published in 24 languages. In 2009 he directed *Home*. Freely available on YouTube, the short film was watched by 600 million people, becoming the most successful environmental film of the decade. His next project, *7 Billion Others* (2009), already has 350 million views and had a major exhibition at the Grand Palais in Paris.



**GENERATION**

**MOSTRA  
GERAÇÃO**



# MOSTRA GERAÇÃO

GENERATION

Todo ano, a Mostra Geração faz uma cuidadosa seleção dos filmes que vão aparecer na tela durante o Festival do Rio. Obras que delineiam as tendências e preocupações das pessoas comuns nos quatro cantos do mundo, captadas pela sensibilidade de cineastas que estão sempre buscando histórias exemplares. Temas como choques culturais, perdas dolorosas ou família e identidade sexual têm sido cada vez mais abordados nos trabalhos voltados para a infância e juventude, e muitos filmes tratam dos assuntos mais complexos com extrema delicadeza. São esses que, aliando poesia, estética e busca de linguagem dinâmica, são selecionados para nosso Programa Internacional.

No Programa Vídeo Fórum, filmes feitos por crianças e jovens têm cada vez mais abrangência temática e apuro técnico. Por vários anos a tela da Mostra Geração fomenta entre eles o debate que vem resultando em contínua evolução da qualidade.

No Encontro de Educadores, será exibido o longa *A aula vazia*, formado por dez episódios que investigam a evasão escolar em países da América Latina. Erik Rocha e Flávia Castro, autores dos episódios brasileiros, estarão presentes no debate com o público.

A novidade deste ano é o desafio Maratona Geração. Seis equipes de jovens sorteados em uma cerimônia pública terão que concluir um filme em três horas e meia, com o tema "Rio 450 anos, rumo a 2016".

É com muita alegria que a equipe da Mostra Geração produz esses programas e convida a todos para participarem das atividades, que acreditamos contribui para ampliar a visão do mundo.

Every year, Generation makes a careful selection of films that will be screened during the Rio Film Festival. Films that outline the tendencies and concerns of ordinary people in the four corners of the world, captured by sensitive filmmakers who are always on the hunt for interesting stories. Themes like cultural shock, painful losses, family, and sexual identity have been present in works about childhood and youth, and many films deal with these complex issues very delicately. These films uniting poetry, aesthetics and the search for dynamic language, are selected for our International Program.

In the Video Forum Program, films made by children and youngsters take on ever broader themes and technical expertise. For a few years the Generation screen has incited debate amongst them, which has brought about increasing quality.

At the Educators' Meeting, the feature *The Empty Classroom* will be screened. It is made up of ten episodes looking into children skipping school in Latin America. Erik Rocha and Flávia Castro, who made the Brazilian episodes, will be present for the debate with the audience.

A new element this year will be the Generation Marathon challenge. Six teams of young people selected at random in a public ceremony will have to make a film in three and a half hours. The theme will be "450 years of Rio, the road to 2016."

It is with great joy that the Generation team puts these programs together and invites everyone to participate in the activities, which we believe contribute to broadening the world's vision.



# CAMELO CELESTIAL

NEBESNYY VERBLYUD / CELESTIAL CAMEL

YURIY FETING



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 90'  
Rússia - 2015

Direção/Direction:  
YURIY FETING  
Roteiro/Screenplay:  
YURIY FETING,  
ELZYATA MANDZHLEVA  
Empresa Produtora/Production Company:  
YSE HOROSHO  
Produção/Production:  
IRINA PLISKO,  
MIKHAIL PLISKO  
Fotografia/Photography:  
ANTON ZHABIN  
Montagem/Editing:  
LEDA SEMENOVA,  
YURIY FETING  
Música/Music:  
MAKSIM KOSHEVAROV  
Elenco/Cast:  
MIKHAIL GASANOV,  
PETR NOVIKOV,  
DANZAN BADRASHKIEV,  
IRINA HURGUNOVA  
Contato/Print Source:  
YSE HOROSHO

Nas regiões desérticas da Rússia nasce um raro camelo branco. Seus donos são muito pobres e resolvem vendê-lo para uma equipe de cinema de Hollywood. A separação entristece a todos, sobretudo as crianças e Mara, mãe do camelinho. Bayir, o filho mais velho, de 12 anos, é encarregado de cuidar da casa e dos animais quando seus pais vão à maternidade na cidade. Num momento de descuido, Mara foge para procurar seu filhote. Bayir atravessa, numa velha motocicleta, as regiões áridas e distantes para recuperar os animais, encontrando surpresas em seu caminho. Festival de Berlim 2015.

In the desert regions of Russia a rare white camel is born. Its owners are very poor and decide to sell it to a cinema team in Hollywood. The separation saddens the owners, especially the children and Mara, the camel's mother. Bayir, the oldest son, who is 12, is in charge of looking after the house and the animals when his parents go to the maternity ward in the city. In a careless moment, Mara escapes to look for her baby. Bayir crosses the arid region on an old motorbike in order to get the animals back, in a journey full of surprises. Berlin Film Festival 2015.

Nasceu em 1956, na União Soviética. É diretor, roteirista e professor universitário. Trabalhou até 1989 como ator e diretor teatral. Estudou cinema em São Petersburgo e, desde 1995, trabalha como diretor de cinema para o Lenfilm Studio e para a TV no Channel One. Seu telefilme *Point of Honour*, foi indicado ao prêmio TEFI 1999. Entre sua filmografia, destacam-se *The Legends of My Childhood* (2005) e *Bibinour* (2010).

Born in the Soviet Union in 1956. He is a director, scriptwriter, and university teacher. He worked as an actor and theatre director until 1989. He studied cinema in St Petersburg, and, since 1995, has worked as a film director for Lenfilm Studio and for TV on Channel One. His telefilm *Point of Honour* was nominated for the TEFI prize in 1999. Highlights from his filmography are *The Legends of My Childhood* (2005) and *Bibinour* (2010).

YURIY FETING

## O DESEJO DE JACK

JACK BESTELT EEN BROERTJE / JACK'S WISH

ANNE DE CLERCQ

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 85'  
Holanda - 2015

Direção/Direction:  
ANNE DE CLERCQ  
Roteiro/Screenplay:  
ANNE DE CLERCQ,  
ANNE BARNHOORN  
Empresa Produtora  
/Production Company:  
ZCFILM  
Produção/Production:  
EDVARD VANT WOUT,  
ROBIN DE LEVITA  
Fotografia/Photography:  
EZRA REVERDA  
Montagem/Editing:  
WOUTER VAN LUIJN  
Elenco/Cast:  
MATSEN MONTSMA,  
YENTHE BOS,  
JELKA VAN HOUTEN

Contato/Print Source:  
ZCFILM B.V.



fclx

## ANNE DE CLERCQ

Nasceu na Holanda e graduou-se na Academia Holandesa de Cinema e Televisão. Dirigiu diversos comerciais e programas de televisão. Dentre eles destacam-se *Losers* (2006), *Floor Faber* (2009), *Seinpost Den Haag* (2011) e *Tessa* (2015). Esta é a sua estreia na direção de um longa-metragem.

Born in Holland and studied at the Dutch Academy of Cinema and Television. She directed several advertisements and television programs, including *Losers* (2006), *Floor Faber* (2009), *Seinpost Den Haag* (2011) and *Tessa* (2015). This is the first feature film she has directed.

Jack tem 8 anos e o enorme desejo de ganhar um irmão. Embora conte com amigos, ele gostaria de ter alguém em casa com quem brincar, pois se sente solitário. Realizar esse desejo não vai ser tão fácil, pois sua família é composta de duas mães, o que dificulta tudo. Suas mães são alegres e carinhosas e resolvem dar a Jack um coelho, como consolo pela falta de um irmão. Em protesto, Jack não tira mais da cabeça um chapéu com orelhas de coelho. Até um pedido de irmão *online* ele tenta, mas alguns fatos acontecem e o fazem ver as coisas de maneira diferente.

Jack is eight and desperately wants a brother. Though he has friends, he feels lonely and wants someone at home to play with. Making this dream come true will not be easy, as he has two mothers. His mothers are happy and affectionate and decide to give Jack a rabbit, as consolation for the lack of a brother. In protest, Jack refuses to take off a hat with rabbit ears. He even tries ordering a brother online, but certain events make him see things differently.

# AVIÃOZINHO DE PAPEL

PAPER PLANES

ROBERT CONNOLLY



Ficção/Fiction  
Cor/Color digital 96  
Austrália - 2014

Direção/Direction:  
ROBERT CONNOLLY  
Roteiro/Screenplay:  
ROBERT CONNOLLY,  
STEVE WORLAND

Empresa Produtora/  
Production Company:  
ARENAMEDIA

Produção/Production:  
ROBERT CONNOLLY,  
MAGGIE MILES,  
LIZ KEARNEY

Fotografia/Photography:  
TRISTAN MILANI

Montagem/Editing:  
NICK MEYERS

Música/Music:  
NIGEL WESTLAKE

Elenco/Cast:  
ED OXENBOLD,  
SAM WORTHINGTON,  
JULIAN DENNISON

Contato/Print Source:  
ARCLIGHT FILMS

Dylan, 11 anos, é um menino apaixonado por aviões de papel, arte que lhe foi ensinada por sua falecida mãe desde que era muito pequeno. Sofrendo hostilidades na escola e com problemas em casa, pois o pai ainda não superou a morte da esposa em um acidente de carro, Dylan insiste nas competições de aviões de papel. Sem muito sucesso no início, mas se esmerando cada vez mais, acaba sempre concorrendo com um colega da escola que é filho de um desportista famoso. Tóquio sediará a grande final. Quem será o vencedor? Festival de Toronto 2014 e Mostra Geração do Festival de Berlim 2015.

Dylan is an 11-year-old boy who is in love with paper planes, which he was shown how to make when he was very young by his late mother. Being bullied at school and with problems at home – his father has still not gotten over his wife's death in a car accident – Dylan continues to enter paper plane competitions. He has little success at first, but redoubling his efforts, he ends up always competing with a schoolmate who is a famous sportsman's son. Tokyo will host the big final. Who will win? Toronto Film Festival 2014 and Generation section at the Berlin Film Festival 2015.

## ROBERT CONNOLLY

Nasceu em 1976, na Austrália. É diretor, roteirista e produtor. Estreou na direção em 2001 com *The Bank*. Foi quatro vezes premiado pelo Instituto de Cinema Australiano por filmes como *Three Dollars* (2005) e *Balibo* (2009). Dirigiu e produziu um dos episódios do filme *The Turning*, exibido no Festival de Berlim 2014.

Born in Australia, 1976. He is a director, writer and producer. He directed his first feature, *The Bank*, in 2001. He has won four awards from the Australian Cinema Institute for films such as *Three Dollars* (2005) and *Balibo* (2009). He directed and produced one of the episodes for the film *The Turning*, shown at the Berlin Film Festival 2014.

14+

14+

ANDREY ZAYTSEV

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 106'  
Rússia - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
ANDREY ZAYTSEV  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
FILM STUDIO SEPTEMBER  
Produção/Production:  
OLGA GRANINA,  
ANDREY ZAYTSEV  
Fotografia/Photography:  
KIRILL BOBROV,  
SHANDOR BERKESHI  
Montagem/Editing:  
ANDREY ZAYTSEV,  
YULIA BATALOVA  
Elenco/Cast:  
GLEB KALYUZHNYY,  
ULYANA VASKOVIC,  
OLGA OZOLLAPINYA,  
ALEXEY FILIMONOV,  
DMITRY BARINOV

Contato/Print Source:  
SEPTEMBER STUDIO



Alex se apaixona por Vika. Sem coragem para se aproximar, desliza o mouse sobre as imagens dela nas redes sociais. Vika lhe parece além do alcance porque tanto sua escola como seu bloco de apartamentos fazem parte do território inimigo, onde se reúne um grupo de adolescentes violentos cujo líder também se interessa por Vika. Numa festa da escola, Alex encontra coragem de convidá-la para dançar, enfurecendo os jovens rivais. Vendo que Vika também se interessa por ele, Alex enfrenta os desafios e deve procurar o caminho para chegar ao seu primeiro amor. Festival de Berlim 2015.

Alex falls in love with Vika. Not brave enough to speak to her, he slides his mouse over photos of her on social media. Vika seems unattainable because her school and her block of flats are on enemy territory, where a group of violent adolescents – whose leader is also interested in Vika – meet. At a school party, Alex plucks up the courage to ask her to dance, infuriating the young rivals. Seeing that Vika is also interested in him, Alex faces the challenges and must find the way to reach his first love. Berlin Film Festival 2015.

## ANDREY ZAYTSEV

Nasceu em 1975, em Moscou. Graduiu-se em direção documental e ficcional na Universidade Estadual de Moscou Lomonosov. Por duas vezes recebeu o prêmio russo Águia de Ouro, e em 2012 foi reconhecido pelo governo federal por sua colaboração cultural. É dono da September Studio, onde realiza programas de TV, documentários e longas de ficção, como *The Layabouts* (2011) e *Gleb* (2002).

Born in Moscow in 1975. He studied documentary and fictional directing at Moscow Lomonosov State University. He has twice received the Russian Golden Eagle award, and in 2012 was recognised by the federal government for his cultural collaboration. He owns September Studio, where he makes TV programs, documentaries and fictional features, such as *The Layabouts* (2011) and *Gleb* (2002).

## HAPPY END?

HAPPY END?

PETRA CLEVER



Ficção/Fiction  
Cor/Color digital 91  
Alemanha - 2014

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
PETRA CLEVER

Empresa Produtora/  
Production Company:  
SISTAS INSPIRATION

Produção/Production:  
PETRA CLEVER,  
KAROLA KELLER

Fotografia e montagem/  
Photography and editing:  
KAROLA KELLER

Música/Music:  
DEAD POP

Elenco/Cast:  
KLAUS NIERHOFF,  
MEIKE GOTTSCHALK,  
SINHA GIERKE

Contato/Print Source:  
THE FILM COLLABORATIVE

felix

Lucca está se preparando para seus exames. Pretende seguir os passos de seu pai na carreira de advocacia. Uma noite encontra aberta a porta do aquário municipal e entra, justo quando um ativista dos direitos dos animais pixou o vidro com palavras de ordem. Flagrada pelo vigia, é presa e condenada a prestar serviços comunitários em um asilo. Lá, ela conhece Valerie, amiga de uma idosa chamada Herma, que vem a falecer. Valerie vai cumprir o último desejo de Herma. Lucca decide ajudá-la sem saber dos riscos que corre. No percurso, faz descobertas essenciais sobre si mesma.

Lucca is preparing for exams. She intends to follow in her father's footsteps and become a lawyer. One night she finds the door to the city aquarium open and goes in, just as an animal activist graffiti's a slogan on the glass. Caught by the guard, she is arrested and sentenced to do community service in a mental hospital. There she meets Valerie, a friend of an old lady called Herma, who has just died. Valerie is going to carry out Herma's last wish. Lucca decides to help her, without knowing the risks involved. In doing so, she makes essential discoveries about herself.

Nasceu em 1970, na Alemanha. Após trabalhar como assistente em programas de televisão e cinema, estreou na direção em 2000. Em 2010, fundou sua produtora Sistas Inspiration, ao lado de Karola Keller. Dirigiu os curtas *Lady Pochoir* (2010) e *The Mermaids* (2012). Esta é a sua estreia na direção de um longa-metragem.

Born in Germany in 1970. After working as an assistant on films and TV shows, she made her directing debut in 2000. In 2010, she founded her production company Sistas Inspiration, with Karola Keller. She directed the short films *Lady Pochoir* (2010) and *The Mermaids* (2012). This is her first feature.

# VÍDEO FÓRUM

## ÁGUA DA CACHOEIRA

Ficção/Fiction, 1'48" Paraty/RJ, 2015

Realização/Direction: Escola Municipal  
Maria Jacome de Melo – Cinema Nosso

## ALICE NO PAÍS SEM MARAVILHAS

Ficção/Fiction, 5'52" Rio de Janeiro/RJ, 2014

Realização/Direction:  
Núcleo de Arte Grécia

## ALÔ?

Ficção/Fiction, 7'6" Rio de Janeiro/RJ, 2014

Realização/Direction: Escola Politécnica de Saúde  
Joaquim Venâncio

## ATCHIMI!

Ficção/Fiction, 7'44" Rio de Janeiro/RJ, 2015

Realização/Direction: CIEP Armino Marcílio Doutel de  
Andrade – Rede Escola Rio

## AULA DOS SONHOS

Ficção/Fiction, 6'35" Rio de Janeiro/RJ, 2015

Realização/Direction: Escola Municipal  
Mário Cláudio – Rede Escola Rio

## BANDEIRA VERDE

Ficção/Fiction, 10'33" Rio de Janeiro/RJ, 2014

Realização/Direction: Escola Municipal  
Conjunto Praia da Bandeira

## CABEÇA FORTE

Ficção/Fiction, 5'47" Rio de Janeiro/RJ, 2015

Realização/Direction: Escola Municipal  
Monteiro Lobato

## CHUVA SILENCIOSA (PLUJA SILENCIOSA)

Ficção/Fiction, 13' Barcelona/ESP, 2014

Realização/Direction: Institut Júlia Minguell  
- Cinema en Curs

## CITY WEST - BRASIL

Ficção/Fiction, 10'36" Rio de Janeiro/RJ, 2015

Realização/Direction: Escola Municipal Tasso da Silveira

## CONTATO CONSCIENTE

Ficção/Fiction, 5'48" Rio de Janeiro/RJ, 2015

Realização/Direction: Escola Municipal  
Roraima

## COOPERAÇÃO

Ficção/Fiction, 1'29" Rio de Janeiro/RJ, 2014

Realização/Direction: Escola Municipal  
Orlando Villas Bôas

## DEVOLVA MINHA ALIANÇA

Ficção/Fiction, 9'28" Rio de Janeiro/RJ, 2014

Realização/Direction: Escola Municipal  
Vieira Fazenda

## EM BUSCA DO AMOR

Animação/Animation, 4'58" Rio de Janeiro/RJ, 2014

Realização/Direction: Escola Municipal  
Aníbal Freire e Núcleo de Arte Grécia

## GÍRIAS POR GÍRIAS

Ficção/Fiction, 5'27" Cabo Frio/RJ, 2015

Realização/Direction: Escola Municipal  
Professor Edílson Duarte

## HISTÓRIAS INUSITADAS DE ÁGUA SANTA

Documentário/Documentary, 9'34"  
Rio de Janeiro/RJ, 2015

Realização/Direction: Escola Municipal  
Brigadeiro Faria Lima – Rede Escola Rio

## INTERKOSMOS

Ficção/Fiction, 12'59" Rio de Janeiro/RJ, 2014

Realização/Direction: Escola Parque - Barra

## LOGO ALI

Ficção/Fiction, 12'39" Sussuarana/PB, 2015

Realização/Direction: Cinema Nosso

## MEMÓRIAS PÓSTUMAS

Ficção/Fiction, 12'39" Recife/PE, 2015

Realização/Direction: Fazer o Mundo Fazendo Vídeo



# VÍDEO FÓRUM

## O MENINO E A PIPA

Animação/Animation, 1'16" Cabo Frio/RJ, 2015

Realização/Direction: Escola Municipal  
Professor Zélio Jotha

## O MISTÉRIO DO MARECHAL

Ficção/Fiction, 7' Rio de Janeiro/RJ, 2015

Realização/Direction: Escola Municipal  
Marechal Estêvão Leitão de Carvalho

## NAMORAL, A PISTA É VERDE

Documentário/Documentary, 5'19"  
Rio de Janeiro/RJ, 2014

Realização/Direction: Escola Municipal  
Rostham Pedro de Farias – Rede Escola Rio

## O QUE ROLA? O QUE RODA? RODOPIA...

Animação/Animation, 2'29" Rio de Janeiro/RJ, 2014

Realização/Direction: Núcleo de Arte  
Avenida dos Desfiles

## OGA MITÁ: PRODUTOS MÍTICOS

Animação/Animation, 2'21" Rio de Janeiro/RJ, 2015

Realização/Direction: Escola Oga Mitá

## PÁGINAS

Ficção/Fiction, 4'58", Rio de Janeiro/RJ, 2015

Realização/Direction: Colégio Estadual José Leite Lopes  
– Nave

## PALAVRAS E SONHOS

Documentário/Documentary, 12'40"  
Campinas/SP, 2015

Realização/Direction: Papillon Cinema e Vídeo  
– Projeto Curta Jovem

## PARTIU FESTA

Ficção/Fiction, 4'34" Rio de Janeiro/RJ, 2015

Realização/Direction: Escola Municipal  
Comunidade de Vargem Grande

## A PEQUENA NUVEM

Animação/Animation, 2'2" Nova Friburgo/RJ, 2014

Realização/Direction: Oficina Escola de Arte  
Granada e CineZé Arte e Educação

## POR SER DE LÁ

Ficção/Fiction, 12'30" Rio de Janeiro/RJ, 2014

Realização/Direction: Escola Municipal  
José Aparecido do Prado Sarti – Imagens em Movimento

## QUADRILHA

Ficção/Fiction, 3'3" Cabo Frio/RJ, 2014

Realização/Direction: Colégio Municipal Rui Barbosa

## REDES SOCIAIS

Ficção/Fiction, 8'22" Cabo Frio/RJ, 2014

Realização/Direction: Escola Municipal  
Professora Márcia Francesconi Pereira

## RIO DE AMOR E SANGUE

Ficção/Fiction, 6'50" Rio de Janeiro/RJ, 2015

Realização/Direction: Escola Municipal Bolívar

## A SOLIDÃO (LA SOLITUD)

Ficção/Fiction, 12'52" Barcelona/ESP, 2014

Realização/Direction: Institut Milà i Fontanals  
– Cinema en Curs

## TERCEIRA PESSOA

Documentário/Documentary, 12'50"  
Rio de Janeiro/RJ, 2015

Realização/Direction: Victor Hugo Liporage  
– Colégio Estadual José Leite Lopes - Nave

## UM DIA QUASE PERFEITO

Ficção/Fiction, 11'25" Rio de Janeiro, 2014

Realização/Direction: Escola Municipal Narcisa Amália

## UNAUÁ

Animação/Animation, 3'54" Rio de Janeiro/RJ, 2015

Realização/Direction: Núcleo de Arte Grande Otelo

## VIAGEM AOS ANOS 1960 (VIAJE A LOS 60)

Ficção/Fiction, 5'26" Buenos Aires/ARG, 2014

Realização/Direction: Taller de Cine El Mate

## A VIDA É MESMO ASSIM

Ficção/Fiction, 6'51" Cabo Frio/RJ, 2015

Realização/Direction: Instituto de Educação  
Professora Ismar Gomes de Azevedo





**ORSON WELLES IN RIO**

**ORSON  
WELLES  
IN RIO**



# ORSON WELLES IN RIO

ORSON WELLES

304

ORSON WELLES





Com a mostra Orson Welles in Rio, o Festival do Rio coloca o Brasil num circuito mundial de comemorações do centenário do nascimento do diretor, ator, dramaturgo e radialista americano que marcou o século XX como uma de suas mais instigantes e criativas personalidades. Além de uma seleção criteriosa de filmes, que enfatiza os inacabados e os restaurados, o Festival, em parceria com o Centro Cultural Banco do Brasil e a Universidade Federal Fluminense, ainda promove mesas e encontros no CCBB, com a participação dos mais importantes críticos e especialistas de uma obra marcada pela complexidade e pela inquietude.

No teatro, suas peças participaram da renovação do teatro americano nos anos 1930. Mas foi o programa radiofônico *A guerra dos mundos* (1938) que projetou o nome de Orson Welles para uma dimensão universal. Ao anunciar ao vivo a invasão dos marcianos na Costa Leste dos EUA, embaralhando os planos da ficção e da realidade, aterrorizou milhões de pessoas. Aos 25 anos, foi chamado a trabalhar para um dos mais importantes estúdios de Hollywood, a RKO, num contrato sem precedentes, em que deveria escrever, dirigir, atuar e montar quatro filmes. O primeiro deles, *Cidadão Kane* (1941), trouxe para o cinema as inovações estéticas do modernismo, e modificou o modo de se fazer e de se pensar o cinema. Depois de realizar *Kane*, Welles dirige *Soberba*, e, ainda no processo de montagem desse filme, vem ao Brasil (fevereiro de 1942) para dirigir o documentário *It's All True*, no bojo da política de boa vizinhança. Por razões políticas, seu filme acaba sendo boicotado e arquivado. Paralelamente, a RKO anula o contrato com Welles, e modifica, contra a sua vontade, a montagem de *Soberba*.

No intuito de recuperar uma obra fraturada e pouco conhecida, o Festival apresenta *Too Much Johnson* (1938), redescoberto em 2014, os filmes restaurados *Otelo* (versão italiana) e *Falstaff – O toque da meia-noite*, e a raridade *Wellesiana*.

With Orson Welles in Rio, the Rio Film Festival puts Brazil on a global celebration circuit of the 100th birthday of the American director, actor, playwright and broadcaster Orson Welles, who was one of the 20th Century's most exciting and creative personalities. As well as a special selection of films, that emphasises the unfinished and restored, the Festival, in partnership with the Centro Cultural Banco do Brasil and Universidade Federal Fluminense, is also promoting a series of lectures, with some of the most important critics and specialists on the work marked by complexity and anxiety.

His plays contributed to the revival of American theatre in the 1930s. But it was the radio program *War of the Worlds* (1938) that projected Orson Welles into a universal sphere. By announcing a Martian invasion on the east coast of the USA, mixing the fictional and the real, Welles terrified millions of people. At the age of 25, he was hired by one of the most important studios in Hollywood, RKO, on an unprecedented contract that required him to write, direct, act in and edit four films. The first of these, *Citizen Kane* (1941), brought modernist aesthetic innovations to cinema and changed the way we do and think about cinema. After *Citizen Kane*, Welles directed *The Magnificent Ambersons* and, whilst still editing it, he came to Brazil in February of 1942 to direct the documentary *It's All True*, as part of the good neighbor policy. For political reasons, his film was boycotted, and archived. Meanwhile, RKO terminated their contract with Welles, and modified, against his will, the editing of *The Magnificent Ambersons*.

With the intention of recovering a fractured and little known work, the Festival presents *Too Much Johnson* (1938), rediscovered in 2014, the restored films *Othello* (Italian version) and *Falstaff – Chimes at Midnight*, and rare treasure *Wellesiana*.

**ADALBERTO MÜLLER**  
Professor de teoria da literatura na UFF,  
pesquisador da FAPERJ e do CNPq.  
Professor of Literary Theory at UFF,  
researcher at FAPERJ and CNPq

# TOO MUCH JOHNSON

TOO MUCH JOHNSON

Ficção/Fiction :: P&B/B&W DCP 61' ::  
Estados Unidos - 1938 ::  
Direção e roteiro/  
Direction and screenplay: ORSON WELLES  
Empresa Produtora/Production Company:  
MERCURY THEATRE  
Produção/Production:  
JOHN HOUSEMAN, ORSON WELLES  
Fotografia/Photography:  
PAUL DUNBAR, HARRY DUNHAM  
Montagem/Editing: WILLIAM ALLAND,  
ORSON WELLES, RICHARD WILSON  
Música/Music: PAUL BOWLES  
Elenco/Cast: JOSEPH COTTEN,  
VIRGINIA NICOLSON,  
EDGAR BARRIER, ARLENE FRANCIS  
Contato/Print Source:  
MR BONGO WORLDWIDE

Em 1938, três anos antes de *Cidadão Kane*, Orson Welles filmou este delicioso pastiche silencioso. Sua intenção era editar o material em três partes, que seriam projetadas antes de cada ato da montagem da peça homônima de William Gillette, que ele e seu grupo, o Mercury Theatre, estavam produzindo. A peça tocava em temas que estariam presentes na cinematografia de Welles no futuro: segredos, mentiras, falsas identidades e locações exóticas. O diretor não terminou a edição das imagens, que ficaram de fora da montagem teatral. Esquecido por uma década, o material foi tido como perdido, até uma cópia em nitrato ser encontrada em um galpão em Pordenone, Itália, em 2008. Em 2013, foi lançada essa versão restaurada, graças aos esforços da National Film Preservation Foundation, da George Eastman House, da Cineteca del Friuli e da Cinemazero.

In 1938, three years before *Citizen Kane*, Orson Welles filmed this delightful silent pastiche. His intention was to edit the material into three parts that would be projected before each act of William Gillette's play with the same name that he and his group, Mercury Theatre, were producing. The play touched on themes that would appear in Welles' future work: secrets, lies, false identities and exotic locations. The director did not finish editing the shots, that were left out of the play. Forgotten for decades, the material was thought to have been lost, until a nitrate copy was found in a warehouse in Pordenone, Italy, in 2008. In 2013, this restored version was released, thanks to the efforts of the National Film Preservation Foundation, George Eastman House and the Cineteca del Friuli and the Cinemazero.





# SOBERBA

THE MAGNIFICENT AMBERSONS

A bela Isabel reina na mansão Amberson, a mais espetacular de Indianápolis. Quando jovem, iria se casar com o inventor Eugene, mas ele a humilhou em público e ela optou por Wilbur Minafer. O casal tem um filho, George, que cresce e vira um homem arrogante. Após a morte de Wilbur, Eugene, agora rico, corteja novamente Isabel. George, porém, deseja a mãe só para si e faz de tudo para atrapa-lhar o namoro. Com a ajuda da tia Fanny, ele pro- voca uma série de infortúnios que se abate sobre os Amberson. Indicado a quatro Oscar, incluindo melhor filme, *Soberba* foi reeditado pelo estúdio antes de seu lançamento comercial.

The beautiful Isabel reigns in the Amberson mansion, the most spectacular in Indianapolis. When she was young, she was going to marry an inventor called Eugene, but he humiliated her in public and she chose Wilbur Minafer. The couple have a son, George, who grows up and becoming an arrogant man. After Wilbur's death, Eugene, now rich, again courts Isabel. George, however, wants his mother to himself and does all he can to sabotage the courtship. With the help of his aunt Fanny, he engi- neers a series of misfortunes that hit the Ambersons. Nominated for four Oscar, including best film, *The Magnificent Ambersons* was remastered by the studio before commercial release.

Ficção/Fiction :: P&B/B&W 35mm 88'  
:: Estados Unidos - 1942 ::  
Direção, roteiro e produção  
/Direction, screenplay and production:  
ORSON WELLES  
Empresa Produtora/Production Company:  
MERCURY PRODUCTIONS  
Fotografia/Photography: STANLEY CORTEZ  
Montagem/Editing: ROBERT WISE  
Música/Music: BERNARD HERRMANN  
Elenco/Cast: JOSEPH COTTEN, DOLORES  
COSTELLO, ANNE BAXTER, TIM HOLT,  
AGNES MOOREHEAD, RAY COLLINS,  
ERSKINE SANFORD, RICHARD BENNETT  
Contato/Print Source: PARK CIRCUS



ORSON WELLES

307

ORSON WELLES

# OTELO

OTELLO / OTHELLO

Ficção/Fiction :: P&B/B&W DCP 99' ::  
Itália / Marrocos / Estados Unidos /  
França - 1951 ::  
Direção e produção/  
Direction and production: ORSON WELLES  
Roteiro/Screenplay: ORSON WELLES, GIAN  
GASPARÉ NAPOLITANO  
Empresa Produtora/Production Company:  
MERCURY PRODUCTIONS, LES FILMS MAR-  
CEAU, SCALERA FILM  
Fotografia/Photography: ANCHISE BRIZZI,  
G.R. ALDO, GEORGES FANTO, OBERDAN  
TROJANI, ALBERTO FUSI  
Montagem/Editing: JEAN SACHA, RENZO  
LUCIDI, JOHN SHEPRIDGE,  
RINALDO BOGGIO, ENZA BOGGIO  
Música/Music: ANGELO FRANCESCO  
LAVAGNINO, ALBERTO BARBERIS  
Elenco/Cast: ORSON WELLES,  
MICHAEL MACLIAMMOIR, ROBERT COOTE,  
SUZANNE CLOUTIER, MICHAEL LAWRENCE,  
HILTON EDWARDS  
Contato/Print Source:  
CINETECA NAZIONALE DI ROMA

A versão de Orson Welles para a tragédia *Otelo*, de Shakespeare, foi um de seus filmes mais complicados. Com filmagens que aconteceram num espaço de três anos, o filme seria finalmente apresentado na competição do Festival de Veneza de 1951, com diálogos em italiano adaptados por Gian Gaspare Napolitano. Em cima da hora, Welles anunciou que o filme ainda não estava completo e só veio a apresentá-lo no Festival de Cannes do ano seguinte, em uma versão três minutos mais curta, que ganhou o Grande Prêmio (lâurea maior do festival, antes da criação da Palma de Ouro). A CSC-Cineteca Nazionale restaurou e apresentou esta versão da cópia italiana no Festival de Veneza 2015.

Orson Welles' version of Shakespeare's tragedy, *Othello*, is one of the director's most complex films. With filming done over a period of three years, the film was finally going to be shown at the competition of Venice Festival in 1951, with dialogue in Italian adapted by Gian Gaspare Napolitano. At the last minute, Welles announced that the film was not ready, and a version three minutes shorter was only shown in Cannes the following year in a version that was three minutes shorter. It won the Grand Prize (the festival's major honour before the creation of the Palme d'Or). CSC-Cineteca Nazionale restored and presented this version of the Italian copy at the Venice Festival 2015.



# VOLTA AO MUNDO COM ORSON WELLES

AROUND THE WORLD WITH ORSON WELLES (PARTE I E II)

Em 1955, Orson Welles deu início ao projeto de uma série documental para o canal de TV britânico ITV, focado em descobrir partes do mundo. A ideia inicial era produzir 25 episódios, mas apenas seis ficaram prontos – e foram exibidos entre outubro e dezembro daquele ano. Os dois primeiros, “Pays Basque I e II”, se dedicam a explorar o País Basco, região entre o extremo norte da Espanha e o sudoeste da França. O segundo episódio, “Revisiting Vienna”, se foca na capital da Áustria. “St.-Germain-des-Prés” mostra o famoso bairro de Paris, enquanto “Chelsea Pensioners” se debruça sobre a região célebre de Londres. Por fim, “Madrid Bullfight” fala sobre as touradas de Madri. Os episódios foram restaurados e relançados em alta qualidade em 2014.

In 1955, Orson Welles started a documentary TV series for British channel ITV, focused on discovering parts of the world. The initial idea was to produce 25 episodes, but only six were made, which were broadcast between October and December of that year. The first two episodes, “Pays Basque I and II”, are dedicated to exploring the region between the extreme North of Spain and the Southwest of France. The second one, “Revisiting Vienna”, is focused on the capital of Austria. “St.-Germain-des-Prés” shows us the famous Parisian neighborhood, while “Chelsea Pensioners” talks about that popular region of London. For last, “Madrid Bullfight” shows us the world-infamous Spanish bullfights. The episodes were restored and re-released in 2014.

Documentário/Documentary :: P&B/B&W  
digital 156' :: Reino Unido - 1955 ::  
Direção e roteiro/  
Direction and screenplay: ORSON WELLES  
Empresa Produtora/Production Company:  
ASSOCIATED REDIFFUSION, ITA-TV  
Produção/Production:  
LOUIS DOLIVET, JOHN JONES  
Fotografia/Photography: ALAIN POL  
Documentário com/Documentary with:  
ORSON WELLES, ELAINE DUNDY,  
KENNETH TYNAN  
Contato/Print Source:  
HOLLYWOOD CLASSICS



# FALSTAFF - O TOQUE DA MEIA-NOITE

CAMPANADAS A MEDIANOCHE / CHIMES AT MIDNIGHT

Ficção/Fiction :: P&B/B&W DCP 111' ::  
Espanha / França / Suíça - 1965 ::  
Direção e roteiro/  
Direction and screenplay: ORSON WELLES  
Empresa Produtora/Production Company:  
INTERNACIONAL FILMS ESROLANO  
Produção/Production: ÁNGEL ESROLANO,  
EMILIANO PIEDRA, HARRY SALTZMAN,  
ALESSANDRO TASCA DI CUTO  
Fotografia/Photography:  
EDMOND RICHARD  
Montagem/Editing: FRITZ MULLER  
Música/Music:  
ANGELO FRANCESCO LAVAGNINO  
Elenco/Cast:  
ORSON WELLES, KEITH BAXTER, JOHN  
GIELGUD, JEANNE MOREAU,  
MARGARET RUTHERFORD,  
MARINA VLADY, FERNANDO REY  
Contato/Print Source:  
MR BONGO WORLDWIDE

Sir John Falstaff é o herói desta história, que junta partes de várias peças de Shakespeare onde o personagem aparece para trazer ao protagonismo um nome anteriormente relegado a segundo plano. Companheiro do jovem Príncipe Hal, Falstaff é um homem velho e bebedor que filosofa e ri da vida. O Rei Henrique IV, que fora próximo de Falstaff na juventude, desaprova a amizade. Logo o príncipe terá de escolher entre estas duas figuras paternas. Cópia restaurada do filme que Orson Welles considerava seu favorito, que mistura partes de *Henrique IV* partes 1 e 2, *Ricardo II*, *Henrique V* e *As alegres comadres de Windsor*. Ganhador de um prêmio especial no Festival de Cannes 1966.

Sir John Falstaff is the hero of this story, which joins elements of several Shakespeare plays in which the character appears to give the protagonist a name previously of secondary importance. Companion of the young Prince Hal, Falstaff is an old drunkard who philosophises and laughs at life. King Henry IV, who was close to Falstaff when he was young, disapproves this friendship. Soon the prince will have to choose between these two paternal figures. A remastered copy of Orson Welles' favourite film, which combines parts of *Henry IV* parts one and two, *Richard II*, *Henry V* and *The Merry Wives of Windsor*. Winner of a special prize at the Cannes Film Festival in 1966.



# WELLESIANA: RARIDADES DE ORSON WELLES

WELLESIANA: RARE WELLES' FOOTAGE

O pesquisador Joseph McBride, autor de três livros sobre Orson Welles e ator em seu filme inacabado *The Other Side of the Wind*, irá comentar este programa imperdível, composto de raridades da obra do cineasta. O material inclui o curta-metragem que Welles fez aos 19 anos (*The Hearts of Age*), trailers, aparições em filmes de outros diretores, programas de TV, teatro, cinejornais, testes de elenco e partes de filmes inacabados, que darão cabo de mais de meio século de carreira do mestre. Agradecimentos especiais a Bruce Goldstein, William Hohauser e Film Forum (Nova York).

Film scholar Joseph McBride, author of three books on Orson Welles and actor in *The Other Side of the Wind*, is your guide for this don't-miss program of Welles rarities. It includes his early short film *The Hearts of Age* (made when Welles was 19), rushes, film cameos, TV and stage appearances, trailers, newsreel footage, scenes from seldom-shown and/or uncompleted films, and other ephemera spanning the director's more than half-century career. Special thanks to Bruce Goldstein, William Hohauser and Film Forum (New York).

Ficção/Fiction :: Cor e P&B/Color and  
B&W digital 150' :: ESTADOS UNIDOS  
:: Direção/Direction:  
ORSON WELLES E OUTROS  
Elenco/Cast: ORSON WELLES  
Contato/Print Source:  
INDIANA UNIVERSITY



# O MAGO: VIDA E OBRA DE ORSON WELLES

MAGICIAN: THE ASTONISHING LIFE AND WORK OF ORSON WELLES

Documentário/Documentary :: Cor e P&B/Color and B&W digital 91' :: Estados Unidos - 2014 ::  
Direção e montagem/Direction and editing: CHUCK WORKMAN Empresa Produtora/Production  
Company: COHEN MEDIA GROUP Produção/Production: CHARLES S. COHEN Fotografia/Photography:  
JOHN SHARAF, TOM HURWITZ, MICHAEL LISNET Documentário com/Documentary with: SIMON  
CALLOW, CHRISTOPHER WELLES FEDER, NORMAN LLOYD, JULIE TAYMOR, PETER BOGDANOVICH, WIL-  
LIAM FRIEDKIN, ELVIS MITCHELL, JONATHAN ROSENBAUM Contato/Print Source: COHEN MEDIA GROUP

A carreira de Orson Welles foi um enigma: ele foi uma estrela de Hollywood, um diretor autoral, um fracasso e um nome crucial para o cinema independente. Aos 20 anos, começava sua carreira no teatro e no rádio, depois de ter sido um prodígio musical aos 10 anos, montando Shakespeare aos 14 e sido pintor aos 16. Depois do sucesso de *Cidadão Kane*, sua carreira seguiu em constante mudança, deixando filmes pela metade e trabalhando como ator para conseguir financiar seus projetos. Este longa conta com imagens raras de filmes inacabados, como *The Other Side of the Dream*, *The Deep* e *Don Quixote*.

Orson Welles' career was an enigma: he was a Hollywood star, an auteur, a failure and a crucial name in independent cinema. At 20, he began his career in theatre and radio, having been a music prodigy at 10 years old, edited Shakespeare at 14 and was a painter at 16. After the success of *Citizen Kane*, his career followed a constant path, leaving films halfway through and working as an actor to try and be able to finance his projects. This film features rare images of unfinished film, such as *The Other Side of the Dream*, *The Deep* and *Don Quixote*.

## CHUCK WORKMAN

Nasceu na Filadélfia, EUA. Com *Precious Image*, ganhou o Oscar de melhor curta-metragem em 1987. Trabalha constantemente com a Academia de Artes e Ciências Cinematográficas criando curtas para a cerimônia do Oscar e também como editor da festa de premiação, trabalho pelo qual já foi indicado dez vezes ao Emmy. Dirigiu documentários como *The Source: The Story of the Beats and the Beat Generation* (1999), selecionado para o Sundance Film Festival.

Born in Philadelphia, USA. *Precious Image* won the Oscar for best short film in 1987. He works constantly with the Academy of Arts and Cinematic Sciences, creating shorts for the Oscar ceremony and also as the editor of the prize, work for which he has been nominated for the Emmy ten times. He directed documentaries such as *The Source: The Story of the Beats and the Beat Generation* (1999), chosen for Sundance Film Festival.

“

THE

ENEMY

OF ART

IS THE

ABSENCE OF

LIMITATIONS

”





# THIS IS ORSON WELLES

THIS IS ORSON WELLES

Documentário/Documentary :: Cor e P&B/Color and B&W digital - 53' :: França - 2015 :: Direção, roteiro e montagem/Direction, screenplay and editing: CLARA KUPERBERG, JULIA KUPERBERG  
Empresa Produtora/Production Company: TCM CINEMA, WICHITA FILMS Produção/Production: CLARA KUPERBERG, JULIA KUPERBERG, FALKO JAHN, PHILIPPE TOUZERY, SUSAN MICHALS  
Fotografia/Photography: PETER KRAJEWSKI, MIKE NOLAN Documentário com/Documentary with: PETER BOGDANOVICH, HENRY JAGLOM, MARTIN SCORSESE, CHRIS WELLES, JOSEPH MCBRIDE  
Contato/Print Source: PHILOSTV

Orson Welles deixou sua marca indelével no século XX. Como falar de Welles sem cair em exageros ou excessos? Este documentário mostra o homem por trás do mito, através de uma rara entrevista com o diretor e de lembranças de admiradores como Martin Scorsese e Henry Jaglom, sua filha mais velha, Chris Welles, e seus grandes amigos, o cineasta Peter Bogdanovich e o crítico Joseph McBride. Do escândalo de *Guerra dos mundos* aos anos na RKO e o exílio na Europa, Welles fala com humor e emoção de seus erros, sucessos e como se deu sua educação na arte do cinema. Cannes Classics 2015.

Orson Welles left an indelible mark on the 20th Century. How to talk about Welles without exaggerating or being excessive? This documentary shows the man behind the myth, through a rare interview with the director and memories of admirers such as Martin Scorsese and Henry Jaglom, his older daughter, Chris Welles; and his good friends, filmmaker Peter Bogdanovich and critic Joseph McBride. From the scandal of *War of the Worlds* to the years at RKO and exile in Europe, Welles speaks with humour and emotion about his mistakes, successes and how he educated himself in the art of cinema. Cannes Classics 2015.

## CLARA KUPERBERG, JULIA KUPERBERG

As irmãs Kuperberg fundaram em 2006 a produtora Wichita Films, dedicada à produção de documentários sobre suas paixões em comum. Dirigiram mais de 40 filmes, em vários formatos, para cinema e televisão, dentre os quais destacam-se *Martin Scorsese*, *Emotions Through Music* (2006), *James Ellroy*, *American Dog* (2006), *Milos Forman Taking Off in America* (2011), *John Ford & Monument Valley* (2013) e *Los Angeles Film Noir* (2015).

In 2006 the Kuperberg sisters founded the production company Wichita Films, which produces documentaries about their common passions. They have directed more than 40 films in various formats, for cinema and television, highlights of which include: *Martin Scorsese*, *Emotions Through Music* (2006), *James Ellroy*, *American Dog* (2006), *Milos Forman Taking Off in America* (2011), *John Ford & the Monument Valley* (2013) and *Los Angeles Film Noir* (2015).

“



I HAVE AN

UNFORTUNATE

PERSONALITY

”

# ORSON WELLES, AUTÓPSIA DE UMA LENDA

ORSON WELLES, AUTOPSIE D'UNE LÉGENDE / ORSON WELLES, SHADOWS AND LIGHT

Documentário/Documentary :: Cor e P&B/Color and B&W digital 56' :: França - 2015 ::  
Direção/Direction: ELISABETH KAPNIST Empresa Produtora/Production Company: COMPAGNIE DES  
PHARES ET BALISES Produção/Production: JEAN LABIB, FANNY GLISSANT Fotografia/Photography:  
THOMAS BATAILLE Montagem/Editing: DOMINIQUE FAYSSE Música/Music: SAMUEL HIRSCH  
Documentário com/Documentary with: DAVID THOMSON, HENRY JAGLOM, JOSEPH MCBRIDE  
Contato/Print Source: COMPAGNIE DES PHARES ET BALISES

Monstro sagrado da sétima arte, mito personificado do criador, Orson Welles é o homem que reinventou a linguagem cinematográfica aos 24 anos. Quem se esconde por trás desta figura impressionante? Por que Welles deixou muito mais filmes incompletos do que completos? A chave para esse mistério pode estar em uma frase do próprio diretor: “Eu comecei no topo e desde então venho vindo ladeira abaixo”. O filme é uma viagem ao encontro do homem por trás de sua lenda, em um percurso que nos leva pelo labirinto da sua fantasia e dos seus humores. Cannes Classics 2015.

One of the greatest names of the seventh art, personified myth of the creator, Orson Welles is the man who reinvented cinematic language at the age of 24. Who hides behind this impressive figure? Why did Welles leave many more unfinished films than finished ones? The key to this mystery may lie in something he said: ‘I started at the top and worked my way down’. The film is a journey to find the man behind the legend, on a path that takes us through the labyrinth of his fantasies and his moods. Cannes Classics 2015.

## ELISABETH KAPNIST

Diretora e roteirista, é membro fundadora dos Ateliers Varan. Seu primeiro filme, *Diadia Pavlik, My Uncle from Russia* (1982), contava a história de sua família durante Revolução Russa. Fascinada pela complexidade de grandes artistas, dedicou seu trabalho a fazer retratos de nomes como Jean Cocteau, Nathalie Sarraute e Isadora Duncan. Entre seus filmes estão *Lacan: a psicanálise reinventada* (2001) e *Un écran nommé désir* (2006).

Director and writer, she is a founding member of the Ateliers Varan. Her first film *Diadia Pavlik, My Uncle from Russia* (1982) tells the story of her family during the Russian Revolution. Fascinated by the complexity of great artists, she dedicated her work to doing portraits of figures such as Jean Cocteau, Nathalie Sarraute and Isadora Duncan. Amongst her films are *Lacan, la psychanalyse réinventée* (2001) and *Un écran nommé désir* (2006).

“

IF YOU WANT  
A HAPPY  
ENDING,  
THAT DEPENDS,  
OF COURSE,  
ON WHERE  
YOU STOP  
YOUR STORY

”





# BIOGRAFIA

## BIOGRAPHY

Nasceu em Kenosha, Wisconsin, EUA, em 6 de maio de 1915. Foi ator, diretor, roteirista, dramaturgo e produtor para cinema, teatro e rádio. No teatro, dirigiu montagens que marcaram época. Em seu programa de rádio, fazia versões de obras clássicas e abalou o país ao adaptar *A guerra dos mundos*, de H. G. Wells. Esse foi seu passaporte para Hollywood, onde estreou aos 26 anos com *Cidadão Kane* (1941), pelo qual ganhou o Oscar de roteiro original. Bem recebido pela crítica, o filme ganhou reconhecimento internacional por suas inovações narrativas. Daí em diante, sua relação com Hollywood e produtores foi de altos e baixos, com projetos iniciados e deixados de lado, e outros modificados por terceiros. Dirigiu 11 longas completos, incluindo clássicos como *Soberba* (1942), *A dama de Xangai* (1947), *A marca da maldade* (1958) e *O processo* (1962), além de três adaptações de Shakespeare: *Macbeth* (1948), *Otelo* (1952) e *Falstaff – O toque da meia-noite* (1965). Faleceu em 1985, em Los Angeles.

Born in Kenosha, Wisconsin, USA on May 6th, 1915. He was an actor, director, writer, playwright and producer for film, theatre and radio. For the theatre, he directed plays that defined an era. On his radio program, he did versions of classic works and shocked the nation with his adaptation of H.G. Wells' *War of the Worlds*. This was his passport to Hollywood, where his debut film at the age of 26 was *Citizen Kane* (1941), for which he won the Oscar for best original screenplay. Well received by critics, the film won international recognition for its narrative innovations. From then on, his relationships with Hollywood and producers had ups and downs, with some projects begun then shelved, and others altered by third parties. He directed 11 complete features, including classics such as *The Magnificent Ambersons* (1942), *The Lady From Shanghai* (1947), *Touch of Evil* (1958), *The Trial* (1962), and three Shakespeare adaptations: *Macbeth* (1948), *Othello* (1952) and *Falstaff – Chimes at Midnight* (1965). He died in Los Angeles in 1985.

# FILMOGRAFIA

## FILMOGRAPHY

**Cidadão Kane (1941)**

*Citizen Kane*

**Soberba (1942)**

*The Magnificent Ambersons*

**O estranho (1946)**

*The Stranger*

**A dama de Xangai (1947)**

*The Lady from Shanghai*

**Macbeth – Reinado de sangue (1948)**

*Macbeth*

**Otelo (1952)**

*Othello*

**Grilhões do passado (1955)**

*Mr. Arkadin*

**A marca da maldade (1958)**

*Touch of Evil*

**O processo (1962)**

*The Trial / Le procès*

**Falstaff - O toque da meia-noite (1965)**

*Falstaff - Chimes at Midnight / Campanadas a medianoche*

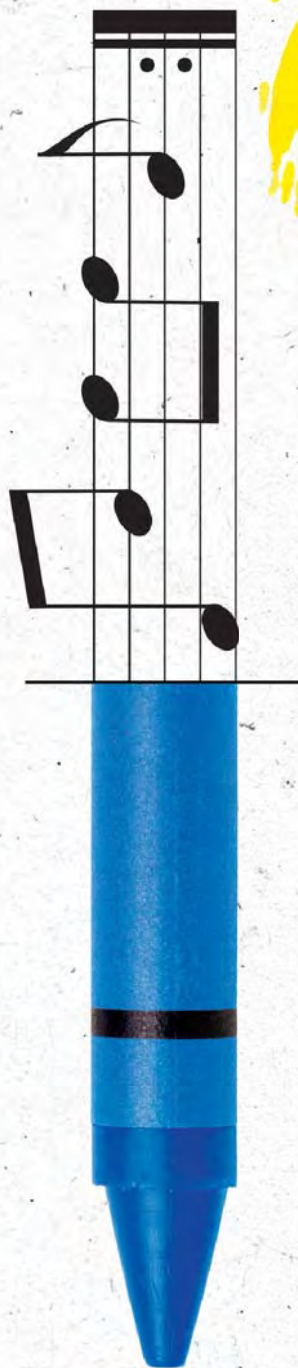
**Verdades e mentiras (1974)**

*F for Fake*



A arte emociona, encanta, transforma.  
A arte surpreende, aproxima, toca.  
A arte ensina, alimenta, informa.  
**Centro Cultural Banco do Brasil.**  
**A arte nos une.**

Nós, do Banco do Brasil,  
reconhecemos o papel  
transformador da arte e da cultura.  
Por isso incentivamos e vibramos  
com cada exposição que levamos  
aos nossos Centros Culturais  
no Rio de Janeiro, São Paulo,  
Brasília e Belo Horizonte. É no  
Centro Cultural Banco do Brasil  
que unimos o público ao que há de  
melhor, mais inovador e fantástico  
no mundo das artes. Hoje e agora.

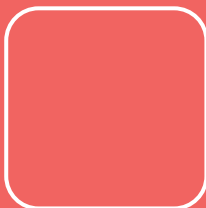


Central de Atendimento BB | SAC  
4004 0001 ou 0800 729 0001 | 0800 729 0722 | Deficiente Auditivo ou de Fala  
0800 729 0088

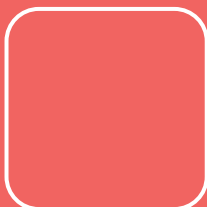
Ouvidoria BB | ou acesse  
0800 729 5678 | [bb.com.br](http://bb.com.br) | [@bancodobrasil](https://twitter.com/bancodobrasil)  
| [fb/bancodobrasil](https://facebook.com/bancodobrasil)

GOVERNO FEDERAL  
**BRASIL**  
PÁTRIA EDUCADORA





**STUDIO GHIBLI**  
**THE MADNESS AND**  
**THE DREAMS**



**STUDIO GHIBLI**  
**A LOUCURA E**  
**OS SONHOS**



# スタジオジブリ作品

## STUDIO GHIBLI

### UM REINO ENCANTADO / AN ENCHANTED KINGDOM

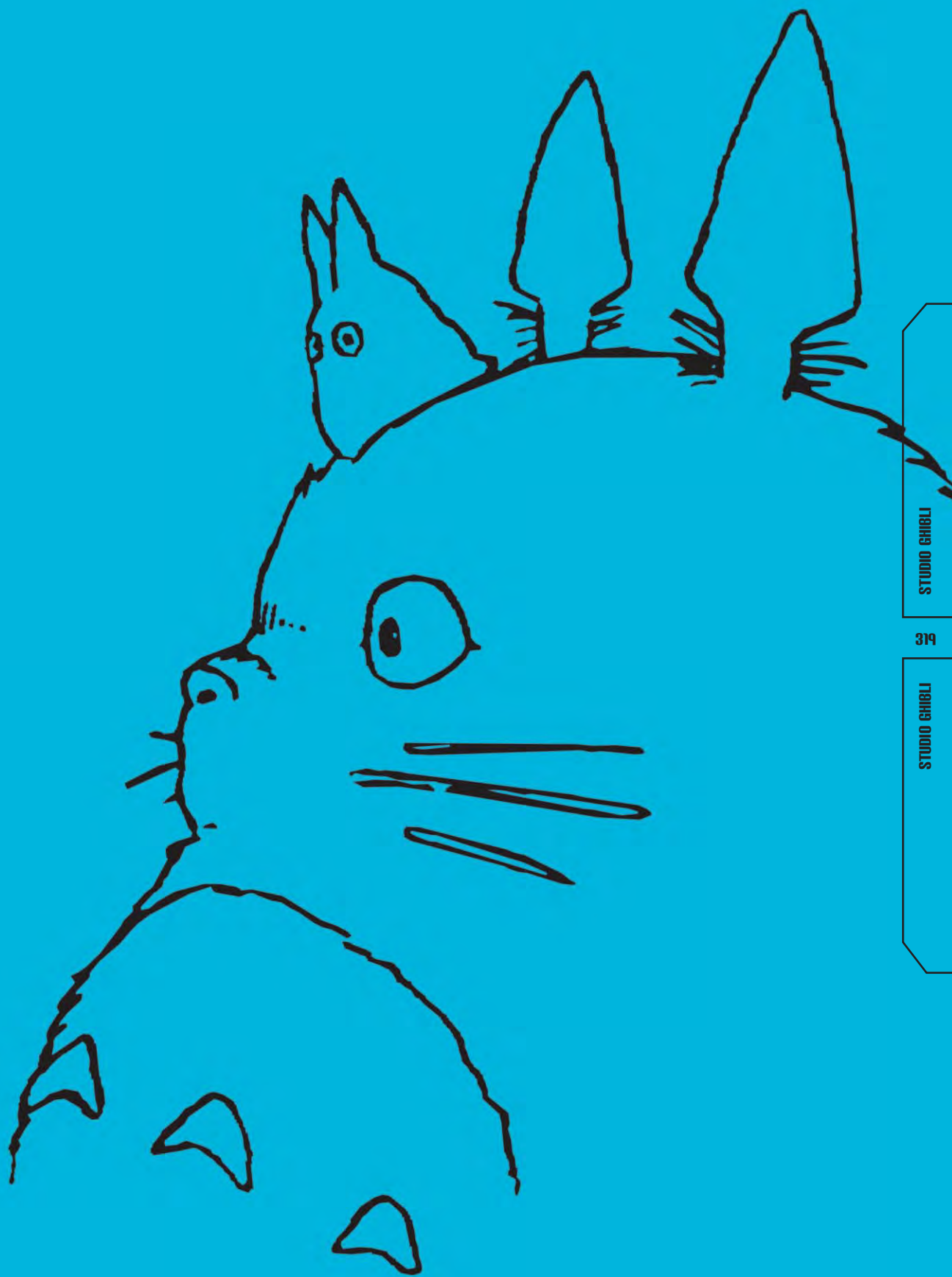
Em 1985, os já experientes animadores japoneses Hayao Miyazaki e Isao Takahata juntam-se ao produtor Toshio Suzuki para fundar o Studio Ghibli, na esteira do sucesso do longa-metragem *Nausicaä no vale dos ventos* (*Kaze no tani no naushika*, 1984), de Miyazaki. Trazendo filmes de notável singularidade, distantes dos gêneros formatados que dominam a indústria da animação japonesa, ele tornou-se rapidamente sinônimo de animação independente de qualidade em seu país. Mas tal reputação demoraria a alcançar o mundo ocidental, onde uma outra indústria de animação, a americana (liderada pelos estúdios Disney), ocupa historicamente o mercado. Deste modo, é apenas no início dos anos 2000, com *A viagem de Chihiro* (*Sen to chihiro no kamikakushi*, 2001), longa de Miyazaki vencedor do Oscar de melhor animação, que o Studio Ghibli torna-se mais amplamente conhecido por aqui.

Os pouco mais de 20 longas realizados pelo estúdio até hoje possuem em comum o fato de serem animações de alto teor autoral, realizadas majoritariamente de modo artesanal e com a técnica tradicional (desenhos bidimensionais em folhas de acetato). Eles se apresentam também com uma associação inaudita entre a exploração de universos fantasiosos fundados no exercício desenfreado da imaginação e uma narrativa centrada na humanidade dos personagens, dando origem ao que poderíamos chamar do “Ghibli’s touch”. Temos, assim, obras mais “realistas” e dramáticas, como *Túmulo dos vagalumes* (*Hotaru no haka*, 1988), e outras dedicadas a mundos de fábula, como *Contos de Terramar* (*Gedo senki*, 2006). Mas, em todas elas, está presente um encantamento único, o de poder apreciar, ali nos desenhos em movimento, naqueles traços simples, uma atenção aos pequenos gestos e a às nuances de sentimentos que só o melhor cinema sabe captar.

In 1985, the already experienced animators Hayao Miyazaki and Isao Takahata teamed up with the producer Toshio Suzuki to found Studio Ghibli after the success of Miyazaki’s feature film *Nausicaä of the Valley of the Wind* (*Kaze no tani no naushika*, 1984). Making films of notable singularity, distant from the formulaic genres that dominate the Japanese animation industry, the studio quickly became synonymous with quality independent animation in Japan. But this reputation would take time to reach the western world, where another animation industry – the American, led by Disney Studios – has dominated the market. It was only at the beginning of the 2000s, with *Spirited Away* (*Sen to chihiro no kamikakushi*, 2001), a Miyazaki film that won the Oscar for best animation, that Studio Ghibli became more widely known around here.

What the little more than 20 features made by the studio until today have in common is that they are highly authorial animations made mostly with artisanal, traditional techniques (two dimensional drawings on acetate sheets). They also feature a combination of exploration of fantasy worlds based on unshackled imagination with a narrative centred around the humanity of the characters, giving rise to what we might call ‘Ghibli’s touch’. Thus we have more ‘realistic’ and dramatic works, such as *Grave of the Fireflies* (*Hotaru no haka* 1988) and others dedicated to fantasy worlds, such as *Tales of Earthsea* (*Gedo senki*, 2006). All of them, however, have a unique charm: that of being able to appreciate, in the moving drawings, those simple lines, attention to the small gestures and nuances of feeling that only the best cinema knows how to capture.





# AS MEMÓRIAS DE MARNIE

OMOIDE NO MÂNÎ / WHEN MARNIE WAS THERE

Animação/Animation :: Cor/Color DCP 113' :: Japão - 2014

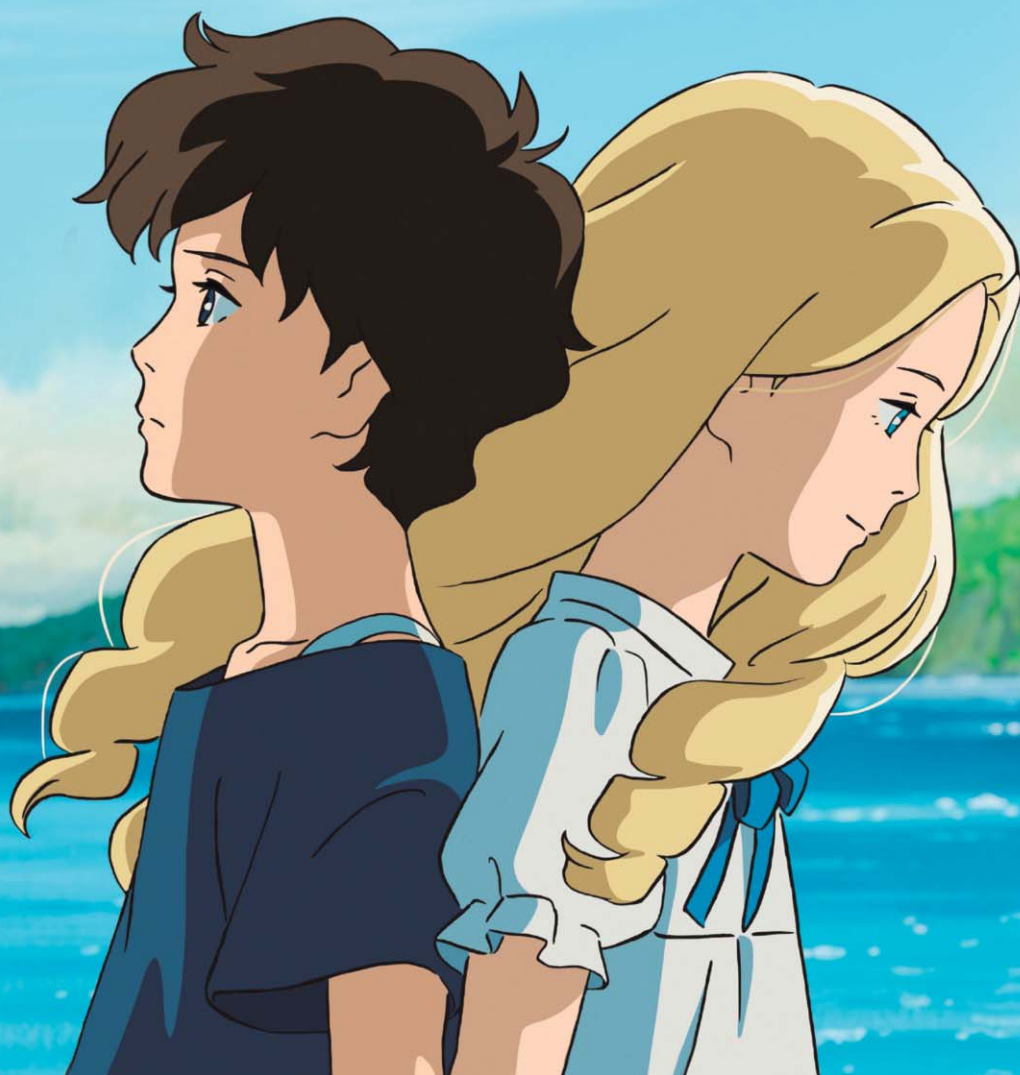
Direção/Direction: HIROMASA YONEBAYASHI Roteiro/Screenplay: KEIKO NIWA, MASASHI ANDO, HIROMASA YONEBAYASHI Empresa Produtora/Production Company: STUDIO GHIBLI

Produção/Production: YOSHIKI NISHIMURA, TOSHIO SUZUKI Fotografia/Photography: ATSUSHI OKUO

Montagem/Editing: RIE MATSUBARA Música/Music: TAKATSUGU MURAMATSU Vozes/Voices: SARA TAKATSUKI, KASUMI ARIMURA, NANAKO MATSUSHIMA Contato/Print Source: CALIFORNIA FILMES

Anna, uma garota muito solitária e sem amigos, vive com seus pais adotivos. Ao se mudar para uma pequena cidade litorânea, ela conhece Marnie. Elas logo ficam amigas, mas a nova coleguinha não é bem aquilo que aparenta ser. A amizade das duas vai bem até o dia em que Marnie desaparece sem explicação. Algum tempo depois, uma nova família se muda para a casa onde ela vivia. Anna se aproxima e faz amizade com os novos moradores, mas, aos poucos, ela vai descobrir coisas muito estranhas sobre sua amiga misteriosa. Trabalho mais recente do Studio Ghibli. Festival de Roterdã 2015.

Anna, a very solitary girl with no friends, lives with her adoptive parents. When she moves to a coastal town, she meets Marnie. They soon become friends, but Marnie is not what she first appears to be. Their friendship goes well until Marnie disappears for no apparent reason. Some time after, a new family moves to the house where she lived. Anna becomes friends with the new residents, but little by little she discovers some very strange things about her mysterious friend. The most recent Studio Ghibli production. Rotterdam Film Festival 2015.



# O CASTELO DE CAGLIOSTRO

RUPAN SANSEI: KARIOSUTORO NO SHIRO / THE CASTLE OF CAGLIOSTRO

Animação/Animation :: Cor/Color digital 100' :: Japão - 1979  
Direção/Direction: HAYAO MIYAZAKI Roteiro/Screenplay: HARUYA YAMAZAKI, HAYAO MIYAZAKI  
Empresa Produtora/Production Company: STUDIO GHIBLI Produção/Production: TETSUO KATAYAMA  
Fotografia/Photography: HIROKATA TAKAHASHI Montagem/Editing: MASATOSHI TSURUBUCHI  
Música/Music: YÜJI ONO Vozes/Voices: YASUO YAMADA, EIKO MASUYAMA, KIYOSHI KOBAYASHI

Lupin III é um ladrão famoso. Após um roubo bem-sucedido no cassino de Mônaco, ele percebe que foi enganado e roubou notas falsas. Disposto a encontrar a origem do dinheiro falso, ele descobre que o dinheiro vem de um país distante e esquecido, já famoso pela falsificação de moedas em todo o mundo. Lá ele conhece Clarisse, a herdeira da família real de Cagliostro. A jovem decidiu fugir desde que, à sua revelia, marcaram seu casamento com o conde. Lupin decide ajudá-la, sem saber do grande tesouro que Clarisse esconde. Segundo e mais famoso filme da trilogia Lupin.

Lupin III is a notorious thief. After a successful robbery at a Monaco casino, he realises that he has been tricked and stole fake money. Keen to discover the origin of the fake money, he discovers that it comes from a distant and forgotten country, famous around the world for forging money. There he meets Clarisse, the young heiress of the Cagliostro royal family who has decided to flee because her wedding to the Count has been planned. Lupin decides to help her, unaware of the large amount of treasure she is hiding. The second and most famous film in the Lupin trilogy.



# MEU AMIGO TOTORO

TONARI NO TOTORO / MY NEIGHBOR TOTORO

Animação/Animation :: Cor/Color digital 86' :: Japão - 1988  
Direção e roteiro/Direction and screenplay: HAYAO MIYAZAKI Empresa Produtora/Production Company: STUDIO GHIBLI Produção/Production: YASUYOSHI TOKUMA  
Montagem/Editing: TAKESHI SEYAMA Música/Music: JOE HISAISHI Vozes/Voices: HITOSHI TAKAGI, NORIKO HIDAKA, CHIKA SAKAMOTO Contato/Print Source: VERSATIL

Mei é uma menina que encontra uma pequena passagem em seu quintal, que a leva a um lendário espírito da floresta conhecido como Totoro. Sua mãe está no hospital e seu pai divide o tempo entre dar aulas na faculdade e cuidar de sua mulher doente. Quando Mei tenta visitar a mãe por conta própria, se perde na floresta, e só o grande e fofo Totoro pode ajudar a menina a achar o caminho de volta para casa. Lançado em mais de 40 países, o filme foi o responsável por projetar o Studio Ghibli internacionalmente. Seus personagens se tornaram ícones máximos dentro do universo infantil japonês.

Mei is a girl who finds a small passageway in the garden that leads you to a legendary spirit of the forest known as Totoro. Her mother is in the hospital and her father spends his time between the university where he teaches and his ill wife, whom he looks after. When Mei tries to visit her mother by herself, she gets lost in the forest, and only the big sweetheart Totoro can help her find her way home. Released in more than 40 countries, the film made Studio Ghibli internationally famous. Its characters became icons in the world of Japanese children.





# TÚMULO DOS VAGALUMES

HOTARU NO HAKA / GRAVE OF THE FIREFLIES

Animação/Animation :: Cor/Color digital 89' :: Japão - 1988  
Direção e roteiro/Direction and screenplay: ISAO TAKAHATA Empresa Produtora/Production Company: STUDIO GHIBLI Produção/Production: TORU HARA, DAVID DEL RIO  
Fotografia/Photography: NOBUO KOYAMA Montagem/Editing: TAKESHI SEYAMA  
Música/Music: MICHIO MAMIYA Vozes/Voices: TSUTOMU TATSUMI, AYANO SHIRAISHI, AKEMI YAMAGUCHI

Setsuko e sua irmã Seita, de apenas 4 anos, vivem no Japão em meio a Segunda Guerra Mundial. Após a morte da mãe num bombardeio americano e a convocação do pai para a Guerra, eles vão morar com alguns parentes. Insatisfeitos, saem da cidade e acabam num abrigo isolado na floresta, onde lutam contra a fome e as doenças, enquanto se divertem com as luzes dos vaga-lumes. Um conto sobre a verdadeira tragédia da guerra e o abandono de uma nação. Considerado um clássico em seu país, o filme fez uma das maiores bilheterias da história do cinema japonês.

Setsuko and her sister Seita, who is only four years old, live in Japan during the Second World War. After their mother's death in an American air raid, and their father's conscription to the army, they go to live with relatives. Dissatisfied, they leave the city and end up in a shelter in the woods, where they fight hunger and disease, and play with the fireflies. A tale of the tragedy of war and the abandonment of a nation. Considered a classic in Japan, the film is one of the highest-grossing in the history of Japanese cinema.



# PORCO ROSSO: O ÚLTIMO HERÓI ROMÂNTICO

KURENAI NO BUTA / PORCO ROSSO

Animação/Animation :: Cor/Color digital 94' :: Japão - 1992  
Direção e roteiro/Direction and screenplay: HAYAO MIYAZAKI Empresa Produtora/Production Company: STUDIO GHIBLI Produção/Production: TOSHIO SUZUKI Fotografia/Photography: ATSUSHI OKUI Montagem/Editing: HAYAO MIYAZAKI, TAKESHI SEYAMA Música/Music: JOE HISAISHI  
Vozes/Voices: SHUICHIRO MORIYAMA, TOKIKO KATO, SANSHI KATSURA Contato/Print Source: VERSATIL

Costa do Mar Adriático, início dos anos 1930. Marco Porcellino, mais conhecido como Porco Rosso, é um aviador caçador de recompensas, que luta contra piratas aéreos. Gina, cantora e proprietária do Hotel Adriano, não desiste de tentar convencê-lo de que vale a pena procurar a humanidade, mas Porco resiste a falar do passado e detesta o único vestígio desses tempos – uma fotografia de seu rosto antes de assumir sua nova persona. Uma nostálgica e poética homenagem do mestre da animação japonesa, Hayao Miyazaki, ao universo da aviação, um dos seus temas prediletos.

The coast of the Adriatic Sea, beginning of the 1930s. Marco Porcellino, better known as Porco Rosso, is an aviator seeking reward who fights against aerial pirates. Gina, singer and owner of Hotel Adriano, does not give up on convincing him that it is worth looking for humanity, but Porco refuses to speak about the past and hates the only remnant of those times – a photograph of his face before he took on his new persona. A nostalgic and poetic homage by the Japanese master, Hayao Miyazaki, to the world of aviation, one of his favourite subjects.



# MEUS VIZINHOS, OS YAMADAS

HÔHOKEKYO TONARI NO YAMADA-KUN / MY NEIGHBORS THE YAMADAS

Animação/Animation :: Cor/Color digital 104' :: Japão - 1999  
Direção e roteiro/Direction and screenplay: ISAO TAKAHATA Empresa Produtora/Production Company: STUDIO GHIBLI Produção/Production: SEIICHIRO UJIE, TAKASHI SHOUJI, TOSHIO SUZUKI  
Música/Music: AKIKO YANO Vozes/Voices: TOURU MASUOKA, YUKIJI ASAKA, HAYATO ISOBATA, NAOMI UNO Contato/Print Source: WILD BUNCH

No dia a dia da família Yamada há muito de nós mesmos. Este clássico do Studio Ghibli se utiliza de uma animação simples e bastante distinta do estilo usualmente adotado pela produtora para contar uma série de pequenas crônicas familiares. Histórias singelas, como a filha que é deixada para trás no *shopping* ou o pai que desavisadamente enfrenta uma perigosa gangue de motocicletas que ousou perturbar seu sono. A trama central é frequentemente interrompida por metafóricos interlúdios, nos quais marido e esposa conduzem o navio de sua família por uma mar chamado Vida.

In terms of their daily routine, the Yamadas are similar to us. This Studio Ghibli classic uses simple animation and the production company's distinct style to tell a series of small family stories. Simple stories, like a daughter left behind at a shopping centre or a father who unwisely faces a dangerous biker gang who dared to disturb his sleep. The central storyline is frequently interrupted by metaphors in which husband and wife sail their family's ship through a sea called Life.



STUDIO GHIBLI

323

# O REINO DOS GATOS

NEKO NO OUGAKESHI / THE CAT RETURNS

Animação/Animation :: Cor/Color 35mm 75' :: Japão - 2002  
Direção/Direction: HIROYUKI MORITA Roteiro/Screenplay: REIKO YOSHIDA Empresa Produtora/Production Company: STUDIO GHIBLI Produção/Production: TOSHIO SUZUKI  
Música/Music: YUJI NOMI Vozes/Voices: CHIZURU IKEWAKI, YOSHIHIKO HAKAMADA, AKI MAEDA Contato/Print Source: WILD BUNCH

Esta é a história de Haru, uma garota muito preguiçosa, que todos os dias chega atrasada na escola. Um belo dia, voltando para casa, Haru salva um gato de ser atropelado. Em agradecimento, o gatinho sobrevivente fica de pé nas duas patas traseiras e fala! Assustada, a menina corre para casa. Quando a noite cai, sons estranhos chegam à sua janela. Ela custa a acreditar quando vê um gigantesco cortejo felino se aproximando. À frente dele está o Rei dos Gatos, que veio agradecer-lá por ter salvado seu filho. Como recompensa, o Rei dos Gatos promete maravilhas para o dia seguinte da menina.

This is the story of Haru, a very lazy girl who gets to school late every day. One beautiful day, on the way home, Haru saves a cat from being run over. As a thank you, the little cat stands up on its hind legs and speaks. Terrified, the girl runs home. When night falls, she hears strange sounds at her window. She can't believe it when she sees a huge court of cats approaching, led by the King of the Cats, who came to thank her for having saved his son. As a reward, the King of the Cats promises miracles for the girl the following day.



STUDIO GHIBLI



# CONTOS DE TERRAMAR

GEDO SENKI / TALES FROM EARTHSEA

Animação/Animation :: Cor/Color digital 115' :: Japão - 2006

Direção/Direction: GORO MIYAZAKI Roteiro/Screenplay: GORO MIYAZAKI, KEIKO NIWA Empresa  
Produtora/Production Company: STUDIO GHIBLI Produção/Production: TOSHIO SUZUKI  
Música/Music: TAMIYA TERASHIMA Vozes/Voices: JUN'ICHI OKADA, AOI TESHIMA, BUNTA SUGAWARA

Algo estranho ronda a Terra. Algumas pessoas estão vendo dragões, que não deveriam entrar no mundo dos humanos. Diante desses estranhos eventos, Ged, um feiticeiro nômade, decide investigar. Durante sua jornada, conhece o príncipe Arren, um adolescente perturbado. Arren parece um garoto tímido, mas possui um lado negro que lhe dá força, um ódio implacável que não tem misericórdia, principalmente quando se trata de proteger Teru, uma órfã. A bruxa Kumo decide usar Teru como isca contra Arren, e somente Ged poderá ajudá-lo a superar seus medos. Baseado nos livros de Ursula K. Le Guin.

Something strange is circling the Earth. Some people are seeing dragons that shouldn't enter the human world. In face of these strange events, Ged, a nomad wizard, decides to investigate. On his journey he meets Prince Arren, a perturbed teenager. Arren seems like a shy boy, but he has a dark side that gives him strength, an unrelenting hatred that has no mercy, especially when it comes to protecting Teru, an orphan. The witch Kumo decides to use Teru as bait against Arren, and only Ged will be able to help him overcome his fears. Based on Ursula K. Le Guin's books.



## OS PEQUENINOS

KARI-GURASHI NO ARIETTI / THE SECRET WORLD OF ARIETTI

Animação/Animation :: Cor/Color digital 94' :: Japão - 2010  
Direção/Direction: HIROMASA YONEBAYASHI Roteiro/Screenplay: HAYAO MIYAZAKI, KEIKO NIWA  
Empresa Produtora/Production Company: STUDIO GHIBLI Produção/Production: TOSHIO SUZUKI  
Fotografia/Photography: ATSUSHI OKUI Montagem/Editing: KEIKO KADOKAWA, RIE MATSUBARA,  
HIROMI SASAKI, TAKESHI SEYAMA Música/Music: CECILE CORBEL Vozes/Voices: MIRAI SHIDA,  
TATSUYA FUJIWARA, RYŪNOSUKE KAMIKI, KIRIN KIKI Contato/Print Source: CALIFORNIA FILMES

Sob o assoalho de uma casa velha de Tóquio, vive Arrietty, em seu minúsculo mundo, com a família, fazendo de tudo para manter em segredo a existência de todos. Sobrevivendo como pequenos ladrões, eles conhecem as regras para que nunca sejam percebidos pelos verdadeiros – e grandes – donos da casa. Para isso, procuram manter a desconfiança deles em cima dos gatos e ratos, e tomam todos os cuidados possíveis para evitar serem vistos. Contudo, quando um jovem rapaz se hospeda na casa, a pequenina Arrietty acredita que poderá manter uma amizade com ele, apesar da diferença dos tamanhos.

Under the floor of an old house in Tokyo lives Arrietty, in her tiny world, with her family, doing everything to keep everyone's existence a secret. Surviving like little thieves, they know the rules to prevent them from ever being noticed by the true – and large – owners of the house. For this, they try to maintain the distrust of them to that of cats and rats, and take all possible precautions to avoid being seen. However, when a young man stays at the house, little Arrietty believes she can have a friendship with him, despite the difference in size.







## FILMOGRAFIA

### Antes do Studio Ghibli / Before Studio Ghibli

**Horus: O príncipe do sol** (1968), Isao Takahata  
Horus, Prince of the Sun / Taiyo no oji: Horusu no Daiboken  
**As aventuras de panda e seus amigos** (1972), Isao Takahata  
Panda! Go Panda! / Panda Kopanda  
**O castelo de Cagliostro** (1979), Hayao Miyazaki  
The Castle of Cagliostro / Rupan Sansei: Kariosutoro no Shiro  
**Chie, a pirralha** (1981), Isao Takahata  
Chie The Brat / Jarinko Chie  
**Nausicaä do vale do vento** (1984), Hayao Miyazaki  
Nausicaä of the Valley of the Wind / Kaze no tani no Naushikaa

### Filmografia Studio Ghibli / Filmography Studio Ghibli

**O castelo no céu** (1986), Hayao Miyazaki  
Laputa: Castle in the Sky / Tenkuu no Shiro Rapyuta – 1986  
**Túmulo dos vagalumes** (1988), Isao Takahata  
Grave of the Fireflies / Hotaru no Haka  
**Meu amigo Totoro** (1988), Hayao Miyazaki  
My Neighbor Totoro / Tonari no Totoro  
**O serviço de entregas de Kiki** (1989), Hayao Miyazaki  
Kiki's Delivery Service / Majo no takkyubin  
**Omohide Poro Poro** (1991), Isao Takahata  
Only Yesterday / Omohide Poro Poro  
**Porco Rosso: O último herói romântico** (1992), Hayao Miyazaki  
Porco Rosso / Kurenai no buta  
**Pom Poko: A grande batalha dos guaxinins** (1994), Isao Takahata  
Pom Poko / Heisei Tanuki Gassen Pompoko  
**Sussurros do coração** (1995), Yoshifumi Kondo  
Whisper of the Heart / Mimi wo sumesaba  
**A princesa Mononoke** (1997), Hayao Miyazaki  
Princess Mononoke / Mononoke Hime  
**Meus vizinhos, os Yamadas** (1999), Isao Takahata  
My Neighbors The Yamadas / Tonari no Yamada-kun  
**A viagem de Chihiro** (2001), Hayao Miyazaki  
Spirited Away / Sen to Chihiro Kamikakushi

**O reino dos gatos** (2002), Hiroyuki Morito  
The Cat Returns / Neko on Ongaeshi  
**O castelo animado** (2004), Hayao Miyazaki  
Howl's Moving Castle / Hauru no ugoku shiro – 2004  
**Contos de terramar** (2006), Goro Miyazaki  
Tales from Earthsea / Gedo Senki  
**Ponyo: Uma amizade que veio do mar** (2008), Hayao Miyazaki  
Ponyo (on the Cliff by the Sea) / Gake no Ue no Ponyo – 2008  
**Os pequeninos** (2010), Hiromasa Yonebayashi  
The Secret World of Arrietty / Kari-gurashi no Arietti  
**Da colina Kokuriko** (2011), Goro Miyazaki  
From Up on Poppy Hill / Kokuriko-zaka kara  
**Vidas ao vento** (2013), Hayao Miyazaki  
The Wind Rises / Kaze Tachinu  
**O conto da princesa Kaguya** (2013), Isao Takahata  
The Tale of Princess Kaguya / Kaguya-hime no Monogatari  
**As memórias de Marnie** (2014), Hiromasa Yonebayashi  
When Marnie Was There / Omoide no Mâni





## HAYAO MIYAZAKI

Nasceu em 1941, no Japão, e se tornou o maior nome da animação japonesa. Graduiu-se em ciências políticas e econômicas em 1962 e começou a trabalhar com desenhos animados no estúdio Toei, onde conheceu Isao Takahata, seu mais constante parceiro profissional. Em 1980, estreou na direção de longas com *O castelo de Cagliostro*. O sucesso de seu filme seguinte, *Nausicaä no vale dos ventos* (1984) deu origem ao Studio Ghibli, produtora que fundou ao lado de Takahata e que assina clássicos como *Meu amigo Totoro* (1988), *Ponyo – Uma amizade que veio do mar* (2008) e *A viagem de Chihiro* (2001), filme vencedor do Oscar de melhor animação e do prêmio de melhor filme no Festival de Berlim.

Born in Japan in 1941, he became the biggest name in Japanese animation. He graduated in political and economic sciences in 1962 and began to work with animation in the Toei studio, where he met Isao Takahata, his most constant professional partner. In 1980, he directed his first feature, *The Castle of Cagliostro*. The success of his next film, *Nausicaä of the Valley of the Wind* (1984), gave birth to Studio Ghibli, a production company that Miyazaki founded with Takahata and that made classics such as *My Neighbour Totoro* (1988), *Ponyo* (2008) and *Spirited Away* (2001), which won the Oscar for best animated film and best film at the Berlin Film Festival.

## ISAO TAKAHATA

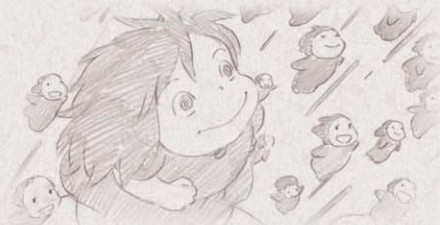
Nasceu em 1935, no Japão. É diretor, animador, roteirista, produtor e cofundador do Studio Ghibli, ao lado do Hayao Miyazaki. Dirigiu filmes como *Omohide PoroPoro* (1991), *Pom Poko* (1994), *Meus vizinhos, os Yamadas* (1999) e *O túmulo dos vagalumes* (1988), considerado um dos maiores filmes de guerra de todos os tempos e uma das maiores bilheterias da história do cinema japonês. Dirigiu *O conto da princesa Kaguya*, exibido em Cannes 2014.

Born in Japan in 1935. He is a director, animator, scriptwriter, producer and cofounder of Studio Ghibli, with Hayao Miyazaki. He directed films such as *Only Yesterday* (1991), *Pom Poko* (1994), *My Neighbours the Yamadas* (1999) and *Grave of the Fireflies* (1988), considered one of the best war movies ever made and one of the highest-grossing films in Japanese cinema history. He also directed *The Tale of Princess Kaguya*, shown in Cannes 2014.

## HIROYUKI MORITA

Nasceu em 1964, no Japão. Trabalhou como animador em projetos como *Akira* (1988), mas é mais conhecido por seus trabalhos no Studio Ghibli, mais especificamente pela direção de *O reino dos gatos* (2002). Foi responsável por grande parte da animação de filmes como *Meus vizinhos, os Yamadas* (1999) e *O serviço de entregas da Kiki* (1989).

Born in Japan, in 1964. He worked as an animator on projects such as *Akira* (1988), but is better known for his work for Studio Ghibli, particularly for having directed *The Cat Returns* (2002). He did a large part of the animation for films such as *My Neighbours the Yamadas* (1999) and *Kiki's Delivery Service* (1989).



レイアウト







## GORO MIYAZAKI

Nasceu em 1967, em Tóquio. Estudou agricultura na Universidade Shinshu. Filho de Hayao Miyazaki, nunca quis se envolver com cinema. Foi convidado para projetar o museu do Studio Ghibli, e logo foi convencido a integrar a equipe de animação e a dirigir o filme seguinte da produtora, *Contos de Terramar* (2006), aos 39 anos – mesma idade do pai ao dirigir seu primeiro longa. Dirigiu *Da colina Kokuriko* (2011), melhor animação no Tokyo Anime Award.



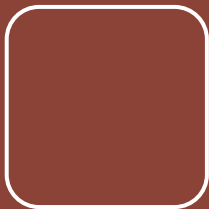
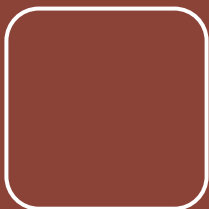
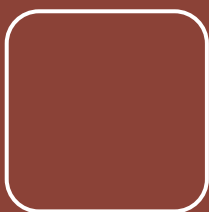
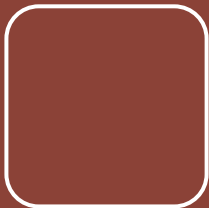
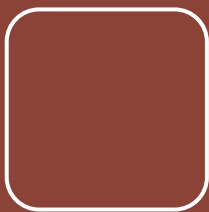
Born in Tokyo in 1967. He studied agriculture at Shinshu University. Son of Hayao Miyazaki, he never wanted to be involved with cinema. He was invited to design the Studio Ghibli museum, and was soon convinced to join the animation team and to direct the production company's next film, *Tales from Earthsea* (2006), at age 39 – the same age his father was when he directed his first feature film. He directed *From Up on Poppy Hill* (2011) that won the Tokyo Anime Award for best animation.

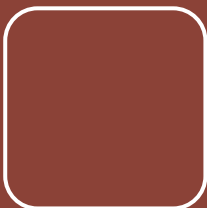
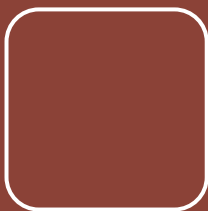
## HIROMASA YONEBAYASHI

Nasceu em 1973, no Japão. Seu primeiro trabalho no Studio Ghibli foi como animador de *A princesa Mononoke* (1997). De lá pra cá, participou da produção de clássicos como *A viagem de Chihiro* (2001) e *O castelo animado* (2004). Estreou na direção de um longa-metragem com *Os pequeninos* (2010), tornando-se o mais jovem diretor do estúdio. Em 2014, dirigiu *As memórias de Marnie*, exibido em festivais como Roterdã e Londres.

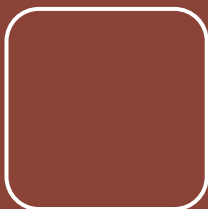
Born in Japan in 1973. His first job at Studio Ghibli was as an animator for *Princess Mononoke* (1997). Since then, he has worked on classics such as *Spirited Away* (2001) and *Howl's Moving Castle* (2004). The first feature film he directed was *The Secret World of Arrietty* (2010), making him the youngest director at the studio. In 2014, he directed *When Marnie Was There*, shown at festivals such as Rotterdam and London.







**CINEMA LESSON  
WITH HAL HARTLEY**



**LIÇÃO DE  
CINEMA COM  
HAL HARTLEY**





# LIÇÃO HAL DE CINEMA COM HURTLEY

No final dos anos 1980, o cenário do cinema independente norte-americano vivia sua fase mais vibrante. Foi quando surgiu *A incrível verdade*, primeiro filme do então jovem cineasta Hal Hartley. A obra já mostrava muitas de suas marcas: um humor nervoso, diálogos filosóficos em ritmo pausado sobre o sentido da vida, além de planos e atuações estilizadas. Nascia ali uma filmografia de alto teor pessoal que revelou atores como Parker Posey e Thomas Jay Ryan.

Daí para frente, o mundo teve o deleite de assistir a filmes como *Amateur* (1994), *As confissões de Henry Fool* (1997), *O livro da vida* (1998), *Beatrice e o monstro* (2001) e *Fay Grim* (2006), entre muitos outros, resultando em uma filmografia que desenha com perfeição os caminhos do cinema indie norte-americano.

Pois este ano, o Festival do Rio, em parceria com o Centro Cultural Banco do Brasil, tem o prazer de receber Hal Hartley e ser a casa para uma Lição de Cinema do diretor aberta ao público. Para honrar sua passagem, a programação da mostra Panorama conta com a estreia de *Ned Rifle*, terceira parte da trilogia composta por *As confissões de Henry Fool* e *Fay Grim*. E para revisitar sua obra, exibiremos ainda dois de seus filmes essenciais, que ajudaram a fincar seu nome na lista de favoritos dos cinéfilos cariocas: *Flerte* e *Simplese desejo*.

At the end of the 1980s, the North American independent film scene was in one of its best periods. This was when *The Unbelievable Truth* came out, the first film by a then young filmmaker, Hal Hartley. The film already showed many of his trademarks: awkward humor, dialogues with a slow pace about the meaning of life and stylized shots and acting. It was the beginning of a personal filmography that revealed to the world actors such as Parker Posey and Thomas Jay Ryan.

From then on, the world had the delight of seeing films such as *Amateur* (1994), *Henry Fool* (1997), *The Book of Life* (1998), *No Such Thing* (2001) and *Fay Grim* (2006), among many others, resulting in a filmography that perfectly designs the paths of North American indie cinema.

This year, Rio Film Festival, in partnership with Centro Cultural Banco do Brasil, has the pleasure of welcoming Hal Hartley and of holding a Cinema Lesson open to the public. In honor of his visit, the Panorama Section includes the premiere of his new film, *Ned Rifle*, the third part of a trilogy made up of *Henry Fool* and *Fay Grim*. And to revisit his work, we will also show two of his essential films that helped to establish him as a household name amongst film-lovers in Rio: *Flirt* and *Simple Men*.



# FLERTE

FLIRT

Ficção/Fiction :: Cor/Color 35 mm 85' :: Estados Unidos / Alemanha / Japão - 1995 :: Direção e roteiro/Direction and screenplay: HAL HARTLEY Empresa Produtora/Production Company: TRUE FICTION PICTURES Produção/Production: TED HOPE Fotografia/Photography: MICHAEL SPILLER Montagem/Editing: STEVE HAMILTON Música/Music: NED RIFLE, JEFFREY TAYLOR Elenco/Cast: PAUL AUSTIN, ROBERT JOHN BURKE, MARTIN DONOVAN

Uma simples história de amor é contada três vezes em três diferentes cidades: Nova York, Berlim e Tóquio. Repetindo as mesmas situações e diálogos, mas com mudanças sutis de ênfase e dramaticidade, o filme evolui da turbulência da América à tranquilidade do Japão. A crise dessas histórias é sempre desencadeada pela indecisão de Flerte, o personagem central da trama: deve ele render-se logo a um amor ou viver outras coisas antes? Um experimento sobre "temas universais" como compromisso, traição, indecisão, pegar um avião, perder um amante e levar um tiro no rosto. Festival de Toronto 1995.

A simple love story is told three times in different cities: New York, Berlin and Tokyo. Repeating the same situations and dialogues, with subtle differences in emphasis and drama, the film evolves from the turbulence of America to the calm of Japan. The crisis of these stories is always set off by indecision on the part of Flirt, the main character: should he surrender already to one lover, or have other experiences first? An experiment on 'universal themes' such as commitment, cheating, indecision, taking a place, losing a lover and being shot in the face. Toronto Film Festival 1995.

# SIMPLES DESEJO

SIMPLE MEN

Ficção/Fiction :: Cor/Color digital 105' :: Itália / Reino Unido / Estados Unidos - 1992 :: Direção e roteiro/Direction and screenplay: HAL HARTLEY Empresa Produtora/Production Company: TRUE FICTION PICTURES Produção/Production: JEROME BROWNSTEIN Fotografia/Photography: MICHAEL SPILLER Montagem/Editing: STEVE HAMILTON Elenco/Cast: ROBERT JOHN BURKE, BILL SAGE, MARTIN DONOVAN

Dennis é um tranquilo, estudioso e belo estudante universitário. Bill, seu irmão mais velho, é um conquistador grosseiro e ladrão. Bill está com raiva desde que foi traído pela ex-namorada e promete partir o coração da próxima mulher que encontrar pelo caminho. Dennis segue sendo um tanto ingênuo sobre o mundo. Apesar das visíveis diferenças que existem entre eles, os dois partem juntos em busca do pai anarquista, que acaba de fugir do hospital. Durante a viagem, eles confrontam suas expectativas e atitudes em relação às mulheres. Festival de Cannes 1992.

Dennis is a calm, studious and good-looking university student. Bill, his older brother, is a rude womaniser and thief. Bill is angry since he was cheated on by his ex-girlfriend and promises to break the heart of the next girl he comes across. Dennis continues to be somewhat naïve about the world. Despite the visible differences between them, they set off together in search of their anarchist father who has just escaped from the hospital. During the journey, they face their expectations and attitudes with regard to women. Cannes Film Festival 1992.





**MEXICAN FILM NOIR**

**NOIR  
MEXICANO**



CINETECA  
NACIONAL 



SRE  
SECRETARÍA DE  
RELACIONES EXTERIORES  
Y COOPERACIÓN



AAA

# NOIR

## MEXICANO

334

NOIR MEXICANO

MEXICAN FILM NOIR



## DE VOLTA AO FESTIVAL DO RIO

2015 marca os 60 anos de fundação da Cinemateca do Museu de Arte Moderna do Rio de Janeiro e o reencontro dessa instituição com o Festival do Rio, um dos mais importantes do calendário cinematográfico brasileiro. A Cinemateca e o Festival celebram uma nova parceria, que ultrapassa a simples disponibilização de um espaço para o público do evento e a programação de clássicos do passado, tesouros esquecidos ou de pouca circulação no país e joias raras da cinematografia mundial. Compartilhamos curadorias, suportes técnicos, contatos institucionais e, sobretudo, o desejo pelo cinema como uma arte de inesgotável encantamento e poder de mobilização.

Para a Cinemateca do MAM a participação no Festival do Rio é uma missão e uma obrigação que contemplam sua tarefa de difundir a cultura cinematográfica mundial junto ao público brasileiro. É também uma oportunidade de valorização do patrimônio cinematográfico acumulado em 120 anos de cinema e de audiovisual, e de chamar a atenção para o trabalho de preservação de imagens e sons em movimento, que se tornou mais árduo com a chegada do frágil e perecível suporte digital e com o desaparecimento da infraestrutura e dos serviços que sustentavam o cinema de película, que cumpre continuar guardando e mostrando em nossas instalações e em eventos como este que celebram a continuidade do ato de filmar e de exhibir a reflexão do homem sobre si mesmo, seus ambientes de vida, seus feitos, defeitos, dramas e paixões, incluindo a pela sétima arte.

Dentro desta edição, a contribuição da Cinemateca volta-se para a celebração da latinidade e do cinema clássico ao trazer, em parceria com a Cineteca Nacional de Mexico, a Filmoteca de la Universidad Nacional Autónoma de Mexico – UNAM e o Festival Internacional de Morelia, o ciclo Cine Negro Mexicano, conjunto de títulos consagrados da fase de ouro da indústria e do cinema mexicanos dedicados à aclimação local do *film noir* americano. O Cine Negro explora com muita mais sensualidade, violência e despu- dor as perturbações da alma humana e dos grandes centros urbano-industriais que se formaram na esteira da expansão capitalista e da constituição de um modo de vida “marginal”. Com narrativas envolventes, de espetacular claro-escuro e povoa-

## BACK TO THE RIO FILM FESTIVAL

2015 marks the 60th anniversary of the foundation of the Cinemateca do Museu de Arte Moderna do Rio de Janeiro and the reunion of this institution with the Rio Film Festival, one of the most important festivals in the Brazilian cinema calendar. The Cinemateca and the Festival celebrate a new partnership that goes beyond merely providing a space for the audience and screening classics from the past, forgotten treasures or films with little circulation in the country, and rare jewels of world cinema. We share curatorship, technical support, contacts and, above all, the love of cinema as an art of endless magic and mobilizing power.

For the Cinemateca, participation at the Rio Film Festival is important to their mission and commitment to spread world cinematic culture to the Brazilian people. It is also an opportunity to value 120 years of cinematic heritage and to draw attention to the preservation of motion pictures, which has become more difficult since the emergence of digital technology and the disappearance of the infrastructure and services that supported analogue film. That support must continue to be kept and shown at our installations and events that celebrate the continuity of the act of filming and showing man's reflection on himself, his environment, his qualities and defects, dramas and passions, including that for cinema.

This year, the Cinemateca's contribution focuses on celebrating 'latinness' and classic cinema, together with the Cineteca Nacional de Mexico, the Filmoteca de la Universidad Nacional Autónoma de Mexico – UNAM, the Festival Internacional de Morelia, and the Cine Negro Mexicano cycle, a collection of classic films from the golden era of Mexican cinema, dedicated to the local adaptation of American *film noir*. Cine Negro sensually, violently and shamelessly explores the perversions of the human soul and of large urban/industrial centres that were formed on the conveyor belt of capitalist expansion, which created a 'marginal' way of life. With involving narratives, spectacular chiaro-scuro and stars of Mexican cinema such as María Felix and Dolores Del Rio, these are expressive films directed with a vigor unknown to us today, which reveals an unusual

dos de deusas do cinema mexicano como María Félix e Dolores Del Río, são filmes expressivos, de um vigor diretorial desconhecido entre nós, reveladores de uma consistência artística invulgar e que estão para além das referências tradicionais que conhecemos da cinematografia do México.

A apresentação deste ciclo será acompanhada de uma série de palestras sobre as conexões e intersecções do Cine Negro com a grande indústria cinematográfica mexicana, a produção *noiresca* estadunidense e brasileira e a fotografia *noir*, desenvolvido em parceria com o Curso de Cinema e Vídeo da Universidade Federal Fluminense e a cargo de professores especializados na matéria.

Agradecemos muito a oportunidade de apresentação do ciclo e de participação no Festival, particularmente ao Dr. Jorge Pelayo, presidente da Cineteca, ao professor João Luiz Vieira, da UFF, e à Ilda Santiago, diretora executiva do Festival do Rio, cuja vontade e generosidade nos trouxe de volta a tão importante convívio.

Bom Festival!

artistic consistency that goes beyond our traditional references of Mexican cinema.

This cycle will be presented in conjunction with a series of talks about the connections and intersections between Cine Negro and the wider Mexican film industry, the production of American and Brazilian *film noir*. Developed with the Universidade Federal Fluminense Film School and teachers who specialize in the subject.

We are grateful for the opportunity to show the cycle, and to participate in the Festival. Special thanks to: Dr. Jorge Pelayo, President of the Cineteca; Professor João Luiz Vieira, from UFF; and Ilda Santiago, director of the Rio Film Festival, whose determination and generosity brought us back to such an important partnership.

Have a good Festival!

**RICARDO COTA**  
Curador da Cinemateca do MAM  
Curator – MAM Cinemateca

# CINE NEGRO MEXICANO

O cinema mexicano tem uma longa tradição de filmes criminais. Desde a década de 30 do século passado, com a voga dos filmes de *gângster*, em que se destaca a obra de Juan Orol, até o atual narcocinema, que saiu do país para se espalhar pelos Estados Unidos, Europa e agora Brasil, com a série *Narcos* produzida por José Padilha e estrelada por Wagner Moura, uma série de subgêneros se desenhou e

Mexican cinema has a long history of crime films. From the 1930s, when gangster films were in vogue and Juan Orol's work was a highlight, to today's drug-related cinema, which left Mexico and spread to the US, Europe and now Brazil, with the series *Narcos* directed by José Padilha and starring Wagner Moura, a series of subgenres emerged and consolidated alongside the industry and audience of the only

consolidou junto à indústria e ao público do único país latino da América do Norte. Desses subgêneros, nenhum alcançou tanto prestígio como o “Cine Negro”, designação local para um cinema que se apropriou dos códigos, estética e temática emanados do *film noir* estadunidense. Alguns dos filmes mais importantes da história do cinema mexicano se ligaram a este ciclo, apresentando esmerada produção, refinamento visual e inusitada pulsão erótica, seja através da violência, seja através da sensualidade das tramas e dos astros envolvidos.

Embora respeite a maior parte das características do *film noir* hollywoodiano, a versão mexicana introduz algumas novidades estéticas e se mostra mais nuançada no retrato das contradições das grandes metrópoles e do mundo urbano-industrial capitalista. Se nos filmes b do “grande irmão do norte” o claro-escuro característico do gênero tendia à fragmentação visual, dando conta da exasperação existencial, no México há um redesenho visual, que assume características barrocas. O ser não se estiliza psicologicamente, mas revela camadas sobrepostas, exprimindo uma atração de contrários, mais do que uma duplicidade ou contraste de personalidade. Contando com mestres da fotografia como Gabriel Figueroa, Alex Phillips, Jack Draper e o deão John Alton, as ruas, cortiços e mansões da Cidade do México recebem, sobretudo, uma nova burguesia e um novo operariado, que são precipitados no vórtice das ambições e paixões humanas. Não por acaso, a forte tradição melodramática local proporciona o invólucro ideal para a condução dos destinos em jogo.

O ciclo de Cine Negro que a Cinemateca do MAM apresenta dentro do Festival do Rio traz alguns dos mais festejados e consagrados títulos do subgênero, como *Outro amanhecer* e *Na palma da tua mão*, uma seleta do grande mestre do noir local, o cineasta Roberto Gavaldón, e as sublimes estrelas masculinas – Pedro Armendáriz e Arturo de Cordova – e femininas – María Felix e Dolores Del Rio. Todos os títulos são inéditos no Brasil e serão apresentados em cópias DCP diretamente produzidas dos negativos originais em 35 mm. É uma rara oportunidade para se conhecer um pouco mais de uma das indústrias cinematográficas mais bem-sucedidas das Américas no século XX.

Latin country in North America. Of these subgenres, none has achieved so much acclaim as ‘Cine Negro’, a local term for a movement that appropriated the codes, aesthetic and themes of American film noir. Some of the most important Mexican films ever made were connected to this movement, which showed painstaking production, visual refinement and daring eroticism, be that through violence or through the sensuality of the stories and stars involved.

Though it shares most of the characteristics of Hollywood film noir, the Mexican version introduced some aesthetic innovations and gives a more nuanced view of the contradictions of large urban centers and the urban-industrial capitalist world. If in b movies from ‘the big brother of north’ the chiaro-scuro typical of the genre tended towards visual fragmentation, showing existential exasperation, the Mexican films have a different aesthetic with Baroque tendencies. The being does not shatter psychologically, but reveals layers that squeeze the attraction of opposites, more than a duality or contrast in personality. With photographic masters Gabriel Figueroa, Alex Phillips, Jack Draper and the dean John Alton, the streets, beehives and mansions of Mexico City host a new bourgeoisie and workforce, who are thrown into the vortex of human passions and ambitions. It is not by chance that the strong local tradition of melodrama provides the perfect context for the playing out of the destinies involved.

The Cine Negro series that MAM Cinemateca is presenting at the Rio Film Festival brings some of the subgenre’s most celebrated and acclaimed films, such as *Another Dawn* and *In the Palm of your Hand*, a selection of the great master of Mexican noir, Roberto Gavaldón, and the sublime male stars – Pedro Armendáriz and Arturo de Cordova – and female stars – María Felix and Dolores Del Rio. None of the films have been shown before in Brazil and will be shown on DCP copies directly produced from the original negatives in 35 mm. It is a rare opportunity to learn a little more about one of the 20th Century’s most successful film industries in the Americas.

**HERNANI HEFFNER**

Curador adjunto da Cinemateca do  
MAM e professor da PUC-Rio  
Assistant Curator of MAM Cinemateca and  
Professor at PUC-Rio university

# JB

## JULIO BRACHO

Nasceu em 1909, em Durango, México. Dirigiu mais de 40 longas, muitos deles exibidos em importantes festivais internacionais. Dentre sua vasta obra, destacam-se *Crepúsculo* (1945) e *A mulher de todos* (1946), ambos exibidos no Festival de Veneza; e *A ausente*, exibido no Festival de Cannes 1952. Foi indicado ao prêmio Ariel do México de melhor diretor por *Cantaclaro* (1946), *Rosenda* (1948) e *Paraíso* (1951). Faleceu em 1978 na Cidade do México.

Born in 1909 in Durango, Mexico. He has directed more than 40 feature films, many of them shown at important international festivals. Highlights from his vast oeuvre are *Twilight* (1945) and *La mujer de todos* (1946), both shown at the Venice Festival; *The Absentee*, shown at the Cannes Festival 1952. He was nominated for the Ariel Award for best director for *Cantaclaro* (1946), *Rosenda* (1948) and *Stolen Paradise* (1951). He died in 1978 in Mexico City.

### OUTRO AMANHECER

DISTINTO AMANHECER / ANOTHER DAWN

Ficção/Fiction :: P&B/B&W DCP 108' :: México - 1943 :: Direção/Direction: JULIO BRACHO  
Roteiro/Screenplay: JULIO BRACHO, Empresa Productora/Production Company: FILMS MUNDALES  
Produção/Production: EMILIO GÓMEZ MURIEL, ARMANDO ESPINOSA Fotografia/Photography:  
GABRIEL FIGUEROA Montagem/Editing: IRENE IGLESÍAS Música/Music: RAÚL LAVISTA, ANTONIO  
FERNÁNDEZ, ABELARDO VALDÉS Elenco/Cast: ANDREA PALMA, PEDRO ARMENDÁRIZ, ALBERTO GALÁN  
Contato/Print Source: CINETECA NACIONAL (MÉXICO)

Um líder sindical é assassinado por ordem do corrupto governador Vidal. Octavio, companheiro do líder assassinado, busca documentos que revelem o assassino. Perseguido pelos capangas de Vidal, Octavio se encontra com Julieta, uma antiga companheira da universidade de quem era apaixonado. Julieta o acompanha na busca dos documentos, enquanto se debate entre o amor que sente por ele e o compromisso que tem com sua família.

A union leader is assassinated by order of the corrupt Governor Vidal. Octavio, a friend of the murdered leader, looks for documents that prove the murder. Hunted by Vidal's henchmen, Octavio finds himself with Julieta, an old friend from university whom he was in love with. Julieta joins him on his search for the documents, while she debates up the love she feels for him and the commitment she has to her family.



# AG

## ALEJANDRO GALINDO

Nasceu em 1906, em Monterrey, e foi um dos mais importantes realizadores da chamada Época de Ouro do cinema mexicano. Foi diretor, roteirista, ator e produtor de cinema e rádio. Recebeu 13 prêmios Ariel por filmes como *Uma família de tantas* (1950), melhor filme, diretor e roteiro; e *Los Fernández de Peralvillo* (1955), melhor filme e diretor, além de um Ariel Especial de Ouro pelo conjunto de sua obra. Faleceu em 1999 na Cidade do México.

Born in 1906 in Monterrey, he was one of the most important filmmakers of the so-called Golden Age of Mexican cinema. He was a director, writer, actor and producer for cinema and radio. He won 13 Ariel Awards for films such as *Una familia de tantas* (1950), which won best film, best director, and best screenplay; and *Los Fernández de Peralvillo* (1955), which won best film and best director. He also won a special Gold Ariel for his oeuvre. He died in Mexico City in 1999.

### AS RIQUEZAS DO DIABO LOS DINEROS DEL DIABLO

Ficção/Fiction :: P&B/B&W DCP 85' :: México - 1953 :: Direção e roteiro/Direction and screenplay: ALEJANDRO GALINDO Empresa Produtora/Production Company: PRODUCCIONES NORIEGA  
Produção/Production: JOSEPH NORIEGA, JOSE OTHON POSADAS Fotografia/Photography: AGUSTÍN JIMÉNEZ Montagem/Editing: CHARLES L. KIMBALL Música/Music: AVRTON AMORIM, ARY MACEDO Elenco/Cast: AMALIA AGUILAR, ROBERTO CANEDO, VÍCTOR PARRA Contato/Print Source: CINETECA NACIONAL (MÉXICO)

Manuel, operário de uma fábrica têxtil, conhece acidentalmente Estrella, uma rumbeira que lhe oferece dinheiro em retribuição por sua ajuda, imediatamente recusado. Com a morte de seu pai e a necessidade de conseguir dinheiro para o enterro, volta a procurá-la e ela o põe em contato com El Gitano, um gangster que acaba por integrá-lo ao bando. Ao participar do roubo da fábrica onde trabalhava, acaba por incriminar seu antigo chefe e pai da moça por quem está apaixonado.

Manuel, a worker at a textile factory, happens to meet Estrella, a rumba dancer who offers him money in return for his help; he immediately refuses. When his father dies and he needs money for the burial, he seeks her out and she puts him in touch with El Gitano, a gangster who ends up putting him into the gang. In participating in the robbery of the factory where he worked, he incriminates his old boss, who is the father of the girl he is in love with.





# RG

## ROBERTO GAVALDÓN

Nasceu em 1909, em Jiménez, México. Um dos nomes mais conhecidos do cinema mexicano, teve filmes exibidos em importantes festivais internacionais, como Berlim, Cannes e Veneza. Em sua obra destaca-se *O manto de Soledade* (1952), *As 3 perfeitas casadas* (1953), *Camélia* (1954), *Após a tormenta* (1955), *Quarta-feira de cinzas* (1958) e *Flor de maio* (1959), indicado ao Oscar de melhor filme estrangeiro. Faleceu em 1986 na Cidade do México.

Born in Jiménez, Mexico, in 1909. One of the most famous figures in Mexican cinema, he had films shown at important international festivals, such as Berlin, Cannes and Venice. Highlights from his oeuvre include *O manto de Soledade* (1952), *As 3 perfeitas casadas* (1953), *Camélia* (1954), *Após a tormenta* (1955), *Quarta-feira de cinzas* (1958) and *Flor de maio* (1959), nominated for the Oscar for best foreign film. He died in 1986 in Mexico City.

### IRMÃS MALDITAS

#### LA OTRA / THE OTHER ONE

Ficção/Fiction :: P&B/B&W DCP 98' :: México - 1946 :: Direção/Direction: ROBERTO GAVALDÓN  
Roteiro/Screenplay: JOSÉ REVUELTAS, ROBERTO GAVALDÓN Empresa Produtora/Production Company:  
PRODUCCIONES MERCURIO Produção/Production: MAURICIO DE LA SERNA, ALBERTO A. FERRER  
Fotografia/Photography: ALEX PHILLIPS Montagem/Editing: CHARLES L. KIMBALL Música/Music:  
RAÚL LAVISTA Elenco/Cast: DOLORES DEL RIO, AGUSTÍN IRUSTA, VÍCTOR JUNCO Contato/Print  
Source: CINETECA NACIONAL (MEXICO)

Magdalena e María são irmãs gêmeas que a vida levou por caminhos separados. Enquanto Magdalena ficou viúva de um milionário, María trabalha como manicure. O desespero leva María a matar sua irmã, passando-se por ela, sem imaginar que o destino lhe reserva uma cruel surpresa.

Magdalena and Maria are twin sisters who took different paths in life. While Magdalena became the widow to a millionaire, Maria works as a manicurist. Desperation makes Maria kill her sister and pretend to be her, without realising that destiny holds a cruel surprise in store for her.



## A DEUSA AJOELHADA

LA DIOSA ARRODILLADA / THE KNEELING GODDESS

Ficção/Fiction :: P&B/B&W DCP 103' :: MÉXICO - 1947 :: Direção/Direction: ROBERTO GAVALDÓN  
Roteiro/Screenplay: JOSÉ REVUELTA, ROBERTO GAVALDÓN Empresa Productora/Production Company: PRODUCCIONES MIER Y BROOKS Produção/Production: FELIPE MIER, ÓSCAR J. BROOKS  
Fotografia/Photography: ALEX PHILLIPS Montagem/Editing: CHARLES L. KIMBALL Música/Music: RAÚL LAVISTA Elenco/Cast: MARÍA FÉLIX, ARTURO DE CORDOVA, ROSARIO GRANADOS Contato/Print Source: CINETECA NACIONAL (MÉXICO)



O milionário Antonio presenteia sua esposa, por ocasião do aniversário de casamento, com a estátua de um mulher nua. A modelo que posou para a estátua é Raquel, amante de Antonio. Raquel exige de Antonio que se divorcie da esposa e pouco depois ela morre em circunstâncias misteriosas.

The millionaire Antonio gives his wife a statue of a naked woman as a wedding anniversary present. The model who posed for the statue is Raquel, Antonio's lover. Raquel demands that Antonio get a divorce and soon after she dies under mysterious circumstances.

## NA PALMA DE TUA MÃO

EN LA PALMA DE TU MANO / IN THE PALM OF YOUR HAND

Ficção/Fiction :: P&B/B&W DCP 113' :: México - 1951 :: Direção/Direction: ROBERTO GAVALDÓN  
Roteiro/Screenplay: JOSÉ REVUELTA, ROBERTO GAVALDÓN, LUIS SPOTA Empresa Productora/Production Company: PRODUCCIONES MIER Y BROOKS Produção/Production: FELIPE MIER, ÓSCAR J. BROOKS Fotografia/Photography: ALEX PHILLIPS Montagem/Editing: CHARLES L. KIMBALL Música/Music: RAÚL LAVISTA Elenco/Cast: ARTURO DE CORDOVA, LETICIA PALMA, RAMÓN GAY Contato/Print Source: CINETECA NACIONAL (MÉXICO)



Jaime Karín, astrólogo e oculista, utiliza sua esposa Clara para obter informação de suas futuras clientes. Através dela descobre que o milionário Vittorio Romano morreu ao saber da infidelidade de sua esposa Ada. Karín finge ser amigo e confidente do marido de Ada e ela conta que matou o marido junto com o amante para ficar com sua fortuna. Ada planeja eliminar o amante e propõe a Karín que o façam juntos e dividam a herança.

Jaime Karín, astrologer and occultist, uses his wife Clara to obtain information about his future clients. Thanks to her he discovers that millionaire Vittorio Romano died when he found out about his wife Ada's infidelity. Karín pretends to be a friend and confidant of Ada's husband and she tells him that she and her lover killed her husband in order to get his fortune. Ada plans to eliminate the lover and proposes to Karín that they do it together and split the fortune.

## A NOITE AVANÇA

LA NOCHE AVANZA / NIGHT FALLS

Ficção/Fiction :: P&B/B&W DCP 89' :: México - 1952 :: Direção/Direction: ROBERTO GAVALDÓN  
Roteiro/Screenplay: ROBERTO GAVALDÓN, JOSÉ REVUELTA, JESÚS CÁRDENAS, LUIS SPOTA Empresa Productora/Production Company: PRODUCCIONES MIER Y BROOKS Produção/Production: FELIPE MIER, ÓSCAR J. BROOKS Fotografia/Photography: JACK DRAPER Montagem/Editing: CHARLES L. KIMBALL Música/Music: RAÚL LAVISTA Elenco/Cast: PEDRO ARMENDÁRIZ, ANITA BLANCH, REBECA ITURBIDE, EVA MARTINO, JOSÉ MARIA LINARES Contato/Print Source: CINETECA NACIONAL (MÉXICO)



O arrogante Arizmendi, campeão de pelota basca, vive intoxicado por suas vitórias e é indiferente às mulheres que o amam. Uma chantagem compromete a vitória de Arizmendi em um jogo. Convencido de poder safar-se da enrascada, ele não cumpre o pacto e deve enfrentar a vingança de Marcial Gómez.

The arrogant Arizmendi, Basque pelota champion, lives intoxicated by his victories and is indifferent to the women who love him. Blackmail compromises Arizmendi's victory in one game. Convinced that he can get out of this tight spot, he doesn't stick to the deal and must face Marcial Gomez's revenge.





**FIPRESCI'S LATIN  
AMERICAN PERSONALITY  
OF THE YEAR**



**PERSONALIDADE  
FIPRESCI LATINO-  
AMERICANA  
DO ANO**

# MEIO SÉCULO DE BRASIL

HALF A CENTURY OF BRAZIL

FIPARESCI

344

FIPARESCI





Há 50 anos, quando surgiu *Menino de engenho*, ninguém duvidou que estava despontando um cineasta com personalidade e dicção próprias, brasileiro até a medula. Uma brasilidade que se reflete na luz, nas paisagens, nas histórias e nos tipos humanos. Ainda assim, sua obra não se subjugava ao típico nem aos cânones de uma suposta identidade nacional. São filmes que se querem, antes de tudo, cinema.

Walter Lima Jr. foi cinéfilo-mirim, cineclubista, jornalista do setor policial e crítico de cinema antes de pisar pela primeira vez num set. Ativo assistente de Glauber Rocha em *Deus e o diabo na terra do sol*, ele começava sua carreira sob a égide do Cinema Novo. Mas qual não foi a surpresa de quantos viram a estreia de *Menino de engenho*. As ousadias cinemanovistas eram balanceadas por um recorte clássico, influenciado por Humberto Mauro, o *western* americano e os dramas familiares de John Ford, com o quadro social condicionado aos personagens e uma visão nostálgica do velho mundo dos banguês. “É um lírico”, tentaram colar o rótulo em sua testa. Walter fingiu que aceitou, mas partiu logo para desmentir-lo com o tropicalista *Brasil ano 2000*.

Assim seguiu sua carreira, desafiando expectativas de ocasião e tendências hegemônicas do cinema brasileiro. Do mal-estar político-existencial da ditadura (*Na boca da noite*) à embriaguez libertadora de *A lira do delírio*, do épico popular de *Chico Rei* à pulsão naturalista de *A ostra e o vento*, do intimismo romanesco de *Inocência* e *O monge e a filha do carrasco* ao puramente afetivo *Os desafinados*, passando pelas ousadas combinações de documentário e ficção, o cinema de Walter Lima Jr. não cabe em rótulos nem se aprisiona em camisas de força autorais.

O país de Walter é um Brasil oblíquo – inocente e delirante ao mesmo tempo – que surge das entrelinhas de seus filmes, mesmo quando eles parecem se passar apenas no espaço mágico do cinema.

50 years ago, when *Plantation Boy* came out, nobody doubted that a filmmaker with personality and his own language was emerging: a Brazilian to the core. A Brazilian-ness that is reflected in the light, landscapes, stories and types of people. And yet his work does not submit itself to the banal or to the canons of a supposed national identity. They are films that are primarily concerned with cinema.

Walter Lima Jr. was a film-lover, film club member, police journalist and film critic before setting foot on his first set. Active assistant to Glauber Rocha in *Black God, White Devil*, he began his career under Cinema Novo. But people were caught off guard when they saw *Plantation Boy*. The daring Cinema Novo was balanced by a classic look, influenced by Humberto Mauro, American westerns and John Ford's family dramas, with the social setting determined by the characters and a nostalgic vision of the old world of the sugar mills. ‘He is a lyrical,’ they said, labelling him. Walter pretended to accept, but soon sought to disprove that with the ‘tropicalista’ film *Brazil Year 2000*.

Thus his career went on, challenging the expectations and hegemonic tendencies of Brazilian cinema. From the political and existential crisis of the dictatorship (*Na boca da noite*) to the freeing inebriation of *The Lyre of Delight*; from the popular epic *Chico Rei* to the naturalist piece *The Oyster and the Wind*; from the Romanesque intimacy of *Inocência* and *The Monk and the Hangman's Daughter* to the purely affectionate *Out of Tune*, passing through the daring combinations of documentary and fiction, Walter Lima Jr.'s films don't fit under labels or shut themselves in authorial straight jackets.

Walter's Brazil is an oblique one – innocent and delirious at the same time –, emerging from between the lines in his films, even when they seem only to be set in the magic space of the cinema.

**CARLOS ALBERTO MATTOS**

Crítico e pesquisador,

Autor do livro *Walter Lima Jr. – Viver cinema*.

Critic and researcher,

Author of the book *Walter Lima Jr. – Viver cinema*.

# MENINO DE ENGENHO - 50 ANOS

## PLANTATION BOY - 50 YEARS

O Festival do Rio, a exemplo de outros importantes eventos mundiais, já de longa data vem demonstrando sua conscientização para o valor que a preservação fílmica adquiriu em nossa memória cultural. Paralelamente, num momento em que a área é continuamente valorizada, o mercado audiovisual brasileiro vem reconhecendo, cada vez mais, que as imagens em movimento, ao lado de sua importância artística, trazem também consigo um valor econômico crescente.

Esse é o caso de *Menino de engenho*, de Walter Lima Jr. – um clássico do cinema brasileiro –, que está completando 50 anos. Baseado numa obra que já nasceu importante em 1932, quando José Lins do Rego escreveu o livro, ganhou nova beleza em 1965 ao ser adaptada para o cinema por Lima Jr., que estreou na direção com esse filme.

Como tantos outros clássicos do cinema brasileiro, *Menino de engenho* estava ameaçado de perda. Em 2001, ao ser informado do estado crítico da cópia do filme por Carlos Alberto Mattos, biógrafo do diretor, o Centro de Pesquisadores do Cinema Brasileiro (CPCB) conseguiu restaurá-lo em projeto incentivado pelo Ministério da Cultura, patrocinado pela Petrobras BR e apoiado pela Labocine e Rob Filmes. O trabalho de restauro foi realizado na Labocine por equipe coordenada por Francisco Sérgio Moreira.

Assim, numa celebração da data, a edição 2015 do Festival, em articulação com o CPCB, incluiu em sua grade uma sessão especial do filme, acompanhada de uma homenagem para o diretor nascido em Niterói e que tinha 26 anos quando realizou *Menino de engenho*.

Obra de grande valor estético, o filme é também um importante documento histórico, na medida em que retrata as transformações culturais, sociais e econômicas, expressas na derradeira resistência dos senhores de engenho à Revolução Industrial, que não tinha mais volta e viria inexoravelmente a dominar os canaviais do Nordeste.

Se na filmografia brasileira *Menino de engenho* é hoje um clássico, na história de nossa formação cultural o seu valor é inestimável.

The Rio Film Festival, like other important events around the world, has been showing for some time now the value film preservation has provided our cultural memory. At the same time, at a moment when the field is continually valued, the Brazilian audiovisual market increasingly recognizes that motion pictures, along with their artistic importance, have increasing economic value.

This is the case of *Plantation Boy*, by Walter Lima Jr. – a classic of Brazilian cinema – that is now 50 years old. Based on the book by José Lins do Rego, that was already significant in 1932, it gained new beauty in 1965 when it was adapted for cinema by Lima Jr., the first film he directed.

Like so many other Brazilian classics, *Plantation Boy* was at risk of being lost. In 2001, upon being informed of the critical state of the film print by Carlos Alberto Mattos, biographer of the director, the Brazilian Film Researchers Center (CPCB) managed to restore the print in a project funded by the Ministry of Culture, sponsored by Petrobras BR and supported by Labocine and Rob Filmes. The restoration was done at Labocine by a team coordinated by Francisco Sérgio Moreira.

Therefore, to celebrate the date, the 2015 edition of the Festival, in partnership with CPCB, included in its program a special screening of the film, together with a tribute to the director born in Niterói, who was 26 when he made *Plantation Boy*.

A work of great aesthetic value, the film is also an important historical document in that it portrays cultural, social and economic transformations, shown in the final resistance of the landowners to the Industrial Revolution, that would not turn back and would come to dominate the sugarcane plantations of the Northeast of Brazil.

If *Plantation Boy* is considered today a classic Brazilian film, its value in the formation of our cultural history is priceless.

**MYRRA SILVEIRA BRANDÃO**  
Presidente do Centro de Pesquisa do Cinema Brasileiro.  
President of Brazilian Film Researchers Center

# MENINO DE ENGENHO

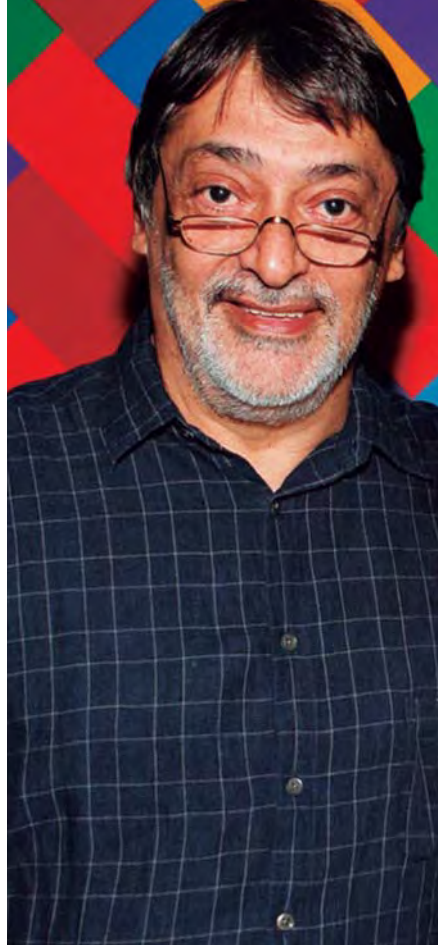
## MENINO DE ENGENHO / PLANTATION BOY

Ficção/Fiction :: 35 mm 110' :: Brasil - 1965 :: Direção e roteiro/Direction and screenplay: WALTER LIMA JR. Empresa Produtora/Production Company: MAPA FILMES Produção/Production: WALTER LIMA JR., GLAUBER ROCHA Fotografia/Photography: REYNALDO BARROS Montagem/Editing: JOÃO RAMIRO MELLO Elenco/Cast: SÁVIO ROLIM, GERALDO DEL REY, RODOLFO ARENA, ANECY ROCHA, MARGARIDA CARDOSO, MARIA LUCIA DAHL, ANTONIO PITANGA, MARIA DE FÁTIMA

Adaptação do romance homônimo de José Lins do Rego, incluindo elementos de outras obras do escritor dentro do chamado ciclo da cana-de-açúcar. Em 1920, na Paraíba, após a morte da mãe, o menino Carlinhos é enviado para o engenho Santa Rosa para ser criado pelo avô e pelos tios. Lá, ele testemunha a chegada de um novo tempo, com o advento das modernas usinas de açúcar e as transformações econômicas e sociais por que passa a produção canavieira, mudanças que irão afetar a vida de todos. Quando ele cresce e vai para o colégio, já não é mais o garoto ingênuo e inocente que chegou ao engenho.

An adaptation of the novel with the same name by José Lins do Rego, including elements of other books by the writer in the so-called sugar cane cycle. In Paraíba in 1920, a little boy called Carlinhos is sent to Santa Rosa after his mother dies, so that his grandfather and uncles can bring him up. There, he witnesses the arrival of a new era, with the advent of modern sugar factories and the socio-economic transformations that brings, which affect everyone's lives. When he grows up and goes to school, he is no longer the innocent boy he was when he arrived in the community.





# FILMOGRAFIA

## FILMOGRAPHY

**Menino de engenho (1965)**  
*Plantation Boy*

**Brasil ano 2000 (1969)**  
*Brazil Year 2000*

**Na boca da noite (1970)**  
*Na boca da noite*

**Arquitetura, a transformação do espaço (1971)**  
*Arquitetura, a transformação do espaço*

**A lira do delírio (1978)**  
*The Lyre of Delight*

**Inocência (1983)**  
*Inocência*

**Chico Rei (1985)**  
*Chico Rei*

**Ele, o boto (1987)**  
*He, the Dolphin*

**O monge e a filha do carrasco (1996)**  
*The Monk and the Hangman's Daughter*

**A ostra e o vento (1997)**  
*The Oyster and the Wind*

**Um crime nobre (2001)**  
*Um crime nobre*

**Os desafinados (2008)**  
*Out of Tune*

**Através da sombra (2015)**  
*Through the Shadow*

# BIOGRAFIA

## WALTER LIMA JR.

Trabalhou na criação da Cinemateca do MAM e começou no cinema como assistente de direção em *Deus e o diabo na terra do sol*. Em 1965, lançou seu primeiro longa, *Menino de engenho*. Recebeu o Urso de Prata em Berlim 1969 por *Brasil ano 2000*. Nos anos 1970, dedicou-se à TV. Com *A lira do delírio* (1978), recebeu cinco prêmios no Festival de Brasília. Por *A ostra e o vento*, recebeu o prêmio CinemAvenire no Festival de Veneza 1997. Seu filme mais recente *Através da sombra* (2015), também está nesta edição do Festival do Rio.

He helped create Cinemateca of the Modern Art Museum in Rio, and started out in cinema as an assistant director of *Black God, White Devil*. In 1965, he released his first feature, *Plantation Boy*. In 1969 he won the Silver Bear at Berlin with *Brazil Year 2000*. In the 1970s he dedicated himself to television. *The Lyre of Delight* (1978) won five awards at the Brasilia Festival. For *The Oyster and the Wind* he won the CinemAvenire Award at the Venice 1997. His latest film, *Through the Shadow* (2015) is also being shown this year at the Rio Film Festival.





**FELIX AWARD**



**PRÊMIO FELIX**



# PRÊMIO SUZY CAPÓ

## PERSONALIDADE

## FELIX DO ANO

Em maio do ano passado, uma amiga olhou a foto de capa da revista *Time* com a transgênero Laverne Cox, atriz de *Orange Is the New Black*, e falou, alto: “Gente, transgênero é o novo preto”. De fato, Caitlyn Jenner, Thammy, Laverne Cox, Lea T., Jamie Clayton e até Shiloh Jolie-Pitt ajudaram a fazer da experiência humana do transgênero um fenômeno mainstream. Bem, isso para os que não têm memória. Porque muito antes do transgênero virar um protagonista de série de TV havia Rogéria, nascida há 72 anos Astolfo Barroso Pinto em Cantagalo, no norte fluminense, um talento para os palcos que se transformou num dos maiores artistas brasileiros transgêneros desde muito, mas muito antes de qualquer coisa parecida com internet ou redes sociais.

Ainda em 1964, no nascedouro da ditadura militar, a então maquiadora da TV Rio já rompia com estereótipos ao ganhar um concurso de fantasia no Teatro República e ser aclamada aos gritos de “Rogéria!” pelo público, menos pela fantasia e mais pela exuberante e cativante performance, algo que caracteriza sua carreira desde sempre. E não estamos falando de pouca coisa aqui. Fez de *shows* de travesti a participações como jurada em programas de grande audiência na TV, de Chacrinha até Luciano Huck.

Nos palcos, brilhou como vedete de Carlos Machado, fez comédias com Miele e Agildo Ribeiro, 7, o *musical*, da dupla Müeller e Botelho, e ganhou o Prêmio Mambembe (1979) pelo espetáculo que fez ao lado de Grande Otelo com direção de Aderbal Freire Filho.

Na TV, atuou em mais de 20 programas e novelas, apresentando, atuando, fazendo participações especiais, sendo personagens, sendo ela mesma. O mesmo vale para as mais de 10 produções cinematográficas, a mais recente o documentário *Divinas divas*, dirigido por Leandra Leal, uma espécie de celebração da transgeneridade.

Nada mais Rogéria do que uma boa celebração. Nunca vou esquecer uma entrevista que li com ela já há algum tempo, em que o repórter insistia em querer saber por que nunca, afinal, mudou sua genitalia. A resposta foi a mais perfeita ideia de celebração artística que já ouvi: “Tenho que passar por atriz! Passei pelas mãos de Irene Ravache, Bibi Ferreira, Fernanda Montenegro... Em vez de colocar em prática o fato de que eu sou mulher, coloquei na cabeça que sou ator. Não é minha cabeça, portanto, estar operada. O que me interessa é o prestígio artístico”. Salve Rogéria, atriz e ativista acidental para sempre!

Em seu segundo ano, 26 títulos concorrem ao **Prêmio Felix**, que escolhe os melhores filmes dedicados a temáticas LGBTQ. Os filmes podem ser identificados no catálogo pelo selo do prêmio.

In its second year, 26 titles compete for the **Felix Award**, which will choose the best films dedicated to LGBTQ issues. The films can be identified in the catalogue by the award's stamp.

### Comitê de Benfeitores Felix / Committee of Felix Benefactors

Aluizio Abranches, Durval Dias, Odilon Rocha & Stephan Ducharme, Sandro Fiorin, Paulo Vieira e José Luis Pereira.

In May of last year, a friend of mine looked at the cover of *Time* magazine that had transgender actress Laverne Cox, who stars in *Orange is the New Black*, and said: "Guys, transgender is the new black." It is true that Caitlyn Jenner, Thammy, Laverne Cox, Lea T, Jamie Clayton and even Shiloh Jolie-Pitt have helped bring the transgender experience into the mainstream. Well, this is for those who have no memory. Because way before a transgender person had a main part in a TV series, there was Rogéria, born 72 years ago as Astolfo Barroso Pinto in Cantagalo, North of the state of Rio de Janeiro. She became one of Brazil's most famous transgender artists long before any others appeared on internet or social media.

In 1964, at the beginning of Brazil's military dictatorship, the then make-up artist for TV Rio was already breaking stereotypes by winning a fancy dress competition at Teatro República to shouts of "Rogéria!" from the crowd, less for her costume than for her exuberant and captivating performance, something that has marked her career ever since. And this was not a minor career; it ranged from transvestite shows to being a judge on TV shows with huge audiences, such as Chacrinha and Luciano Huck. On stage, she shone as a star of Carlos Machado, did comedies with Miele and Agildo Ribeiro, "7, o Musical," by Mueller and Botelho, and won the Prêmio Mambembe (1979) for her performance alongside Grande Otelo directed by Aderbal Freire Filho.

**GILBERTO SCOFIELD**  
Jornalista  
Journalist

On TV, she was in more than 20 shows and soap operas, presenting, acting, making special appearances, playing parts, playing herself. The same goes for the more than ten cinema productions, the most recent documentary *Divinas Divas*, directed by Leandra Leal, a sort of celebration of being transgender.

Nothing more Rogéria than a good celebration. I will never forget an interview with her I read a while ago in which the reporter insisted on knowing why she never ended up changing her genitalia. The answer was the most perfect idea of artistic celebration that I've ever heard: "I need to pass as an actress! I've worked with Irene Ravache, Bibi Ferreira, Fernanda Montenegro... instead of putting into practice the fact that I am a woman, I put it in my head that I am an actor. So it wouldn't make sense to have the operation. What I am interested in is artistic recognition." Long live Rogéria, actress and inadvertent activist!



felix

# SUZY CAPÓ

1962 - 2015

ILDA SANTIAGO  
Diretora executiva  
Executive director

Lembro claramente da primeira vez que Suzy Capó esteve no Festival do Rio para falarmos de uma possível colaboração, há alguns anos.

Em conversa com um amigo em comum, o Dudu, tínhamos, meses antes, falado sobre como seria bom se a Suzy pudesse vir a fazer parte da "trupe" do Festival do Rio, falei das minhas dúvidas porque ela sempre teve vida independente e em São Paulo. Falei que provavelmente não gostava de mim porque já tínhamos nos "unhado" por causa de filmes LGBT que queria para o Festival do Rio e que ela tinha "segurado" para o Mix Brasil, sua "criação" em São Paulo.

Mas anos e anos de experiência me ensinaram e reforçaram minha crença no trabalho, na dedicação e na garra em manter qualquer evento vivo. E isso Suzy tinha de sobra.

Liguei, ela veio e pronto. Aí começou a história de amor de Suzy Capó com o Festival do Rio e com cada um de nós da equipe. Ela se juntou ao dia a dia do Festival, reclamava, apontava, corrigia e perguntava: o que tem pra fazer agora?

Sim, ela veio para se dedicar à então mostra Mundo Gay, construindo em dois anos o caminho que nos levou ao Prêmio Felix, nos moldes do celebrado Teddy Award de Berlim. Mas como ela se metia em tudo!! Como estava pronta como programadora para opinar e interagir com toda a programação do Festival!

Foi uma descoberta para todos nós, acolher, entender e permitir que alguém novo entrasse nesse nosso "clube" que fala de cinema, que vê filmes, que troca experiências. Ela não pensou duas vezes e, com a certeza de que pertencia ao Festival do Rio, se tornou uma peça fundamental.

Passamos o ano de 2015 nos lembrando de cada função, gesto e opinião que a Suzy tinha ou teria sobre todo o processo. Para toda a equipe foi um reaprendizado viver sem ela e superar a perda. Enorme.

I remember clearly the first time Suzy Capó came, a few years ago, to the Rio Festival to talk to me about a possible collaboration.

Speaking to a friend in common, Dudu, we had, months ago, talked about how it would be great if Suzy could come and be part of the Rio Festival 'troupe'; I had my doubts because she had always been independent and lived in São Paulo. I said she probably didn't like me because we had already fought for LGBT films that I wanted for the Rio Festival and she had 'secured' for Mix Brasil, her 'creation' in São Paulo.

But years and years of experience have taught me and reinforced my belief in work, dedication and determination to keep any event alive. And Suzy had all that to spare.

I called, and she came just like that. And so began the love story between Suzy Capó and the Rio Festival and each of us on the team. She joined in with the everyday running of the Festival, complained, pointed things out, corrected, and asked: what is there to do now?

Yes, she came to work on the then Gay Section, building over two years what became the Felix Award, in the mold of the famous Berlin Teddy Award. But how she stuck her nose into everything! How she was prepared to give her opinion and interact with the whole festival program!

It was a discovery for all of us to receive, understand and allow someone new to enter our 'club' that talks about films, sees films, exchanges experiences. She didn't think twice, and, sure that she was part of the Rio Festival, became a fundamental part.

We spent 2015 remembering each function, gesture and opinion that Suzy had about the whole process. For the whole team it was a re-learning experience to live without her and to overcome the huge loss.





Suzy Capó deixou como legado uma vida dedicada a uma causa aliada à inteligência e aquele “topete” característico. Deixou, ainda, para todos nós a tarefa de continuar o Felix, premiando e promovendo os melhores filmes LGBTQ dentro do Festival do Rio.

Criamos, este ano, o **Prêmio Suzy Capó, Personalidade Felix do Ano**, para reverenciar a cada edição do Festival do Rio alguém que tenha se destacado em discutir e trazer mais luz sobre as questões gays. Homenagem pequena diante da saudade que sentimos, mas talvez capaz de honrar seu trabalho incansável e sua ferrenha energia.

Suzy Capó left as her legacy her dedication to a cause, along with her intelligence and that characteristic hairstyle. She also left all of us the task of continuing the Felix Award, promoting the best LGBTQ films at the Rio Festival.

This year we created the Suzy Capó Felix Personality of the Year Award to honour someone each year who stood out in discussing, promoting and bringing light to gay issues – a tribute that is small compared with how much we miss her, but it is perhaps capable of honouring her tireless work and her fierce energy.





WE  SUZY!

BJS,  
FIGA BOYS

Para sempre com  
a gente, Suzy querida!



Muito AMOR e  
muita PAZ,

Júlia

SAUDADES  
CAPO

SUZY QUERIDA

UM BEIJO  
NO  
CORACÃO

Fu'cia  
Zete

Suzy  
MUITAS SAUDADES

*Tautinho*

Querida Suzy!

Esigo por aí, contando aos  
AMIGOS, coisas, qualidades,  
capacidades tuas, para  
unir-te a outras pessoas  
QUERIDAS... com te uni

a Ilda & Rodrigo...

Não há espaço físico  
onde caiba minha  
SAUDADE...

durval  
(dudu)

Minha querida  
Suzy  
Todos os dias  
lembramos de você!  
E todos os Félix  
lembram você!  
Um beijo pa sempre,  
Ilda



Querida, ♡ ♡  
que sempre prezou  
tanto a liberdade,  
aprendi tanto com você.  
E comigo fica a  
eterna saudade.  
#PARASEMPRESUZY  
muito amor, Clara.

SUZY, SAUDADE  
DE NOSSAS RISADAS.  
MEMÓRIA BOA E  
ALEGRIA SEMPRE.  
♡ KEYNA ♡



Закобавная дружба  
Suzy,  
falamos na Rússia que  
'os melhores partem  
primeiro'  
SEMPRE muito amor  
por você! <3 SASHA

Suzy,  
que você receba  
TODA luz e amor  
do Universo.  
Carla Barbara

Entre profetas, festivais  
cafés e cigarras, houve  
afinidade...

Sigo "Felix" por aqui  
principalmente quando  
penso em ti.

beijo Cms tentos

**SUZY**  
**SUA RÃ AMARELA**  
**SUMIU DO JARDIM.**  
**PARA ONDE ELA FOI?**  
**SAUDADES RODRIGO**

Difícil deixar um recado para  
alguém que não vai ler...  
Amiga e parceira desde que cheguei  
ao Brasil em 2001, colega, cúmplice,  
Suzy faz muita falta -  
A voz dela continua ecoando na  
minha memória - Anne -  
(Philippe Ledoux...)

Suzy, foi uma das primeiras  
pessoas que conheci em SP  
um pouco a impressão que se  
concebeu após primeira e grande  
mulher inquieta.  
muita amiga querida de tantos  
trabalhos, de tantas risadas  
e conversas, não te esqueço!  
Saudades  
Beth.

Será eterna  
para mim Suzy.  
da Susana







**A TRIBUTE TO  
JYTTE JENSEN**



**HOMENAGEM A  
JYTTE JENSEN**

# JYTTE JENSEN

1950 - 2015





Em 1999, o MoMA realizou uma das maiores mostras de cinema brasileiro já feitas fora do país, a **Cinema Novo and Beyond**, um panorama que reuniu mais de 100 filmes de diversos matizes, todos eles profundos retratos da alma brasileira.

Dois anos antes, Fabiano Canosa havia me apresentado àquela mulher loura já mergulhada em cinematecas por aqui com o intento de descobrir cópias, ver novos filmes e, sem medo, encarar todos os obstáculos e burocracias para tornar realidade aquele desafio.

A dinamarquesa Jytte Jensen entrava assim na minha vida e, ao longo dos anos, partilhando ideias e taças de vinho branco (seu favorito), desenvolvemos a **Première Brasil Nova York**, uma extensão do programa apresentado dentro do **Festival do Rio** todos os anos.

Durante dez anos, ela recebeu com alegria uma pilha de DVD do mais recente cinema brasileiro e foi a anfitriã mais generosa e sintonizada com realizadores que levávamos a Nova York a cada verão quente.

Realizou conosco várias retrospectivas e apresentou diversos filmes brasileiros. Com o tempo, se tornou mais brasileira do que todos nós e recebia, a cada ano, uma delegação ainda maior, além de mim e Vilma Lustosa, sempre com um carinho ímpar.

O que não a impediu de reclamar ferozmente com gente "pendurada" nas árvores do sagrado *Sculpture Garden* do MoMA quando levamos Adriana Calcanhotto para uma apresentação especial. – "You Brazilians!!! This is MoMA!!!"

Era rigorosa, calorosa, crítica e uma amante do cinema de todos os países, não somente o nosso. Dedicou sua vida a essa paixão e ao MoMA.

Neste ano, perdemos a guerreira dinamarquesa do cinema, depois de quase três anos de sua batalha pessoal. Eu, pessoalmente, perdi uma companhia de todos os festivais e de todos os momentos.

E o pacote de filmes da **Première Brasil** de todos os anos ficou sem destinatário fora do Brasil.

In 1990, MoMA held one of the biggest festivals dedicated to Brazilian cinema outside the country. It was called **Cinema Novo and Beyond**, a panorama that put together more than 100 films which deeply portrayed the Brazilian soul, in its many shades.

Two years earlier, Fabiano Canosa had introduced me to that blonde woman, who was already steeped in film archives here with the intent of discovering prints, seeing new movies and fearlessly facing all obstacles and bureaucracies to turn that challenge real.

That was how Danish Jytte Jensen came into my life. And over the years, sharing ideas and glasses of white wine (her favorite), we created **Première Brazil New York**, an extension of the selection presented within the **Rio Film Festival** every year.

For ten years, she received with joy the stacks of DVD with the latest Brazilian cinema and was the most generous and tuned host to filmmakers we took to New York every hot summer.

She produced with us many retrospectives and presented several Brazilian movies. Over time, she became more Brazilian than all of us and received each year an even larger commission – with me and Vilma Lustosa along, always full of affection.

That affection did not stop her fierce protest against people "hanging" in trees of the sacred *Sculpture Garden* at MoMA when Adriana Calcanhotto was there for a special presentation. – "You Brazilians!!! This is MoMA!!!"

She was strict, warm, critical and a lover of cinema from all countries, not just ours. She dedicated her life to that passion and to MoMA.

This year, we lost the Danish warrior of cinema, after nearly three years of a personal battle. I personally lost a companion of every festival and of all times.

And the yearly **Première Brasil** package is now without destination outside of Brazil.

**ILDA SANTIAGO**  
Diretora Executiva do Festival do Rio  
Executive Director of Rio Film Festival





Embora eu já tivesse visitado o Brasil antes de trabalhar com Jytte, ainda faltava para mim, de certa forma, descobrir a verdadeira riqueza deste país. Isso porque apenas com a sua ajuda pude desvendar a complexa beleza do cinema brasileiro, e as brilhantes e criativas mentes envolvidas. Como qualquer um que a conheceu pode contar, Jytte era destemida, mesmo que isso significasse se indispor com importantes críticos ou produtores para abraçar artistas desconhecidos – ela sempre trilhou seu próprio caminho. Isso me levou a ter um grande amor e respeito pelos cineastas, executivos e curadores que ela me apresentou no Rio, além de uma dívida permanente. O Museu de Arte Moderna de Nova York tem, e continuará tendo, uma inabalável conexão com o Brasil e Jytte Jensen ajudou a fortalecer esses laços de forma imensurável.

Though I had visited Brazil before I worked with Jytte, in a way I had yet to discover its true richness. That is because she helped unlock the complex beauty of Brazilian cinema, and the brilliant, creative minds involved with it. As anyone who knew her will tell you, she was fearless. Whether that meant disagreeing with a top critic or producer, or embracing an unknown artist she always made her own path. That led me to a great love and respect for the filmmakers, executives and curators she introduced me to in Rio, and a permanent debt to her. The Museum of Modern Art has had, and will continue to have an unbreakable connection with Brazil. Jytte Jensen helped fortify those bonds in immeasurable ways.

**RAJENDRA ROY**  
Curador-chefe de Cinema  
Chief Curator of Film  
Museum of Modern Art - MoMA



**FOX SEARCHLIGHT  
20 YEARS**



**FOX  
SEARCHLIGHT  
20 ANOS**

FOX SEARCHLIGHT COMEMORA  
**20 ANOS**

PROGRAMAÇÃO ESPECIAL  
FESTIVAL DO RIO

FOX SEARCHLIGHT

362

FOX SEARCHLIGHT

FOX SEARCHLIGHT CELEBRATES  
20 YEARS WITH A SPECIAL  
PROGRAM AT RIO FILM FESTIVAL

A Fox Searchlight, divisão da 20th Century Fox responsável por sucessos como *Birdman* ou *A inesperada virtude da ignorância*, *Cisne negro*, *Pequena Miss Sunshine*, *500 dias com ela*, *O grande Hotel Budapeste*, entre muitos outros, comemora em 2015 seu aniversário de 20 anos. Com projetos ousados e primando pela qualidade dos filmes, a Searchlight tem hoje mais de 20 vitórias no Oscar, e mais de 90 indicações ao prêmio mais importante do cinema.

Para os presidentes da divisão, Nancy Utley e Stephen Gilula, "A Fox Searchlight tem sido um lar criativo e colaborativo para os cineastas que compartilham a nossa paixão por contar histórias e por guiar o público em uma jornada única e inesperada. Estamos extremamente orgulhosos de tudo que a Searchlight conquistou nesses 20 anos e vamos continuar elevando filmes que conseguem entreter e iluminar a categoria de campeões".

Fox Searchlight is the division of 20th Century Fox responsible for hits such as *Birdman: Or (The Unexpected Virtue of Ignorance)*, *Black Swan*, *Little Miss Sunshine*, *500 Days of Summer*, *Grand Budapest Hotel*, and many others. In 2015 it celebrates its 20th anniversary. With bold projects that focus on quality, Searchlight has won more than 20 Oscars and more than 90 nominations.

Searchlight's presidents, Nancy Utley and Stephen Gilula, say "Fox Searchlight has been a creative and collaborative home for filmmakers who share our passion for telling stories and taking the audience on a unique and unexpected journey. We are extremely proud of everything Searchlight has achieved these 20 years and we will continue to make films that manage to entertain and enlighten the category of champions."

*Pequena Miss Sunshine*









**JURIES**



**JÚRIS**

# COMPETIÇÃO PREMIÈRE BRASIL

## PREMIÈRE BRASIL COMPETITION

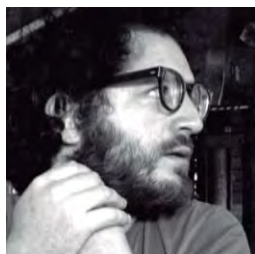


### WALTER CARVALHO

presidente do júri / jury president

É cineasta e diretor de fotografia de muitos dos maiores sucessos do cinema brasileiro. Dirigiu *Janela da alma* (2001), *Cazuza – O tempo não para* (2004), *Raul – O início, o fim e o meio* (2012), entre outros. Seu último trabalho, *Um filme de cinema*, integra a programação do Festival do Rio 2015.

He is a filmmaker and director of photography for many of the biggest hits of Brazilian cinema. He directed *Janela da alma* (2001), *Cazuza: Time Doesn't Stop* (2004), *Raul – O início, o fim e o meio* (2012), among others. His latest film, *About Cinema*, is part of the Rio Film Festival 2015 selection.



### CHRISTIAN SIDA-VALENZUELA

É diretor executivo do Festival de Cinema Latino-Americano de Vancouver e coordenador adjunto do Festival de Cine Mexicano de Durango, sua cidade natal. Recebeu reconhecimento oficial do governo colombiano por promover o cinema latino no Canadá e no mundo.

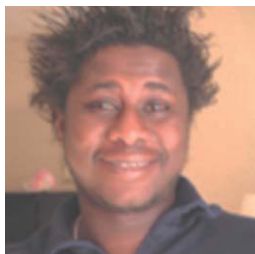
He is executive director of the Vancouver Latin American Film Festival and assistant coordinator of the Festival de Cine Mexicano de Durango, his home town. He was officially awarded by the Colombian government for promoting Latin cinema in Canada and the world.



### ALAN POUL

Nasceu na Filadélfia, Estados Unidos. É produtor e diretor de grandes sucessos da TV norte-americana como as séries *Six Feet Under* e *The Newsroom*. Para o cinema, produziu filmes como *O mistério de Candyman* (1992), de Bernard Rose, e *Chuva negra* (1989), de Ridley Scott.

He was born in Philadelphia, USA. He is a producer and director of big hits in American television, such as *Six Feet Under* and *The Newsroom*. For cinema, he produced films such as *Candyman* (1992), by Bernard Rose, and was an associated producer for *Black Rain* (1989), by Ridley Scott.



### PAPE BOYE

Foi *sales agent* em importantes distribuidoras como Wild Bunch e Celluloid Dreams, e cofundador da Funny Balloons. Desde 2013 dirige a sua Versatile e coproduziu filmes como *Nasty Baby* (2015), vencedor do Teddy Award no Festival de Berlim.

He was a sales agent for important distributors as Wild Bunch e Celluloid Dreams, and was a co-founder at Funny Balloons. Since 2013, he is a director at Versatile, and co-produced films as *Nasty Baby* (2015), winner of the Teddy Awards in Berlin.



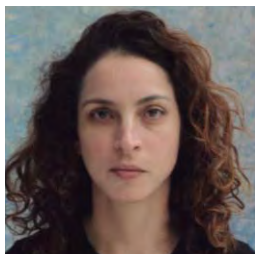
### VIVIAN OSTROVSKY

Nasceu em Nova York, cresceu no Rio de Janeiro e formou-se em psicologia na Paris 3-Sorbonne. Estreou na direção com *Carolyn 2*. Já teve seus trabalhos exibidos em festivais como Berlim, Locarno, Roterdã e Toronto, além do MoMA, em NY, e o Centre Pompidou, em Paris.

Born in New York, she grew up in Rio de Janeiro and graduated in psychology at Paris 3-Sorbonne. Her directing debut was *Carolyn 2*. Her works were shown at many festivals such as Berlin, Locarno, Rotterdam and Toronto, as well as MoMA, in NY, and Centre Pompidou, in Paris.

# COMPETIÇÃO PREMIÈRE BRASIL NOVOS RUMOS

## PREMIÈRE BRASIL COMPETITION NEW TRENDS



### ROSANE SVARTMAN

presidente do júri / jury president

É diretora, roteirista e escritora. Dirigiu filmes como *Como ser solteiro* (1998) e *Desenrola* (2011). Para TV, escreveu episódios para séries como *Confissões de adolescente*, de Daniel Filho, e é autora de *Malhação sonhos*, ao lado de Paulo Halm.

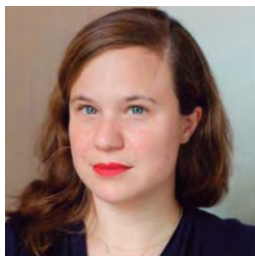
She is a director, screenwriter and writer. She directed films as *How to Be Single in Rio* (1998) and *Desenrola* (2011). For TV, she wrote series as *Teen's Confessions*, by Daniel Filho, and *Young Hearts*, co-written with Paulo Halm.



### DIANA ALMEIDA

Nasceu em Maputo, Moçambique, em 1983 e se formou em jornalismo. Seu primeiro longa como produtora, *Hoje eu quero voltar sozinho* (2014), ganhou os prêmios Teddy e FIPRESCI no Festival de Berlim 2014 e foi a seleção oficial do Brasil para o Oscar de 2015.

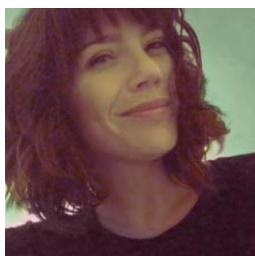
Born in Maputo, Mozambique, in 1983, she graduated in journalism. Her first feature as a producer, *The Way He Looks* (2014), won the Teddy and FIPRESCI awards in Berlin and was the Brazilian candidate for the foreign language Oscar in 2015.



### KAREN SZTAJNBERG

Nasceu no Brasil e vive em Nova York. É cineasta e videoartista. Coescreveu e editou filmes como *Casa grande*, longa vencedor do prêmio do público no Festival do Rio 2014. Como artista, teve seus trabalhos exibidos em galerias de Madri, Berlim, Florença e Istambul.

She was born in Brazil and lives in New York. She is a filmmaker and video artist. She co-wrote and edited films such as *Casa grande*, winner of the audience award at the Rio Film Festival 2014. As an artist, she had her work shown at galleries in Madrid, Berlin, Florence and Istanbul.



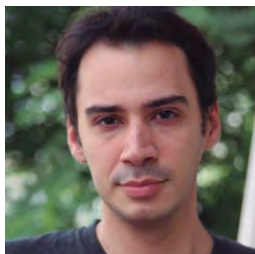
### NATÁLIA LAGE

É atriz, tendo em seu currículo diversos trabalhos em televisão, teatro e cinema. Atuou em filmes como *O homem do ano* (2003), *Dois filhos de Francisco* (2005) e *Como esquecer* (2010). Atualmente apresenta o programa *Revista do Cinema Brasileiro* na TV Brasil.

She is an actress and worked for TV, theater and film. She was in films such as *The Man of the Year* (2003), *Two Sons of Francisco* (2005) and *So Hard to Forget* (2010). She is a presenter for TV program *Revista do Cinema Brasileiro*.

# PRÊMIO FELIX

## FELIX AWARD



### DANIEL RIBEIRO

Nasceu em São Paulo, Brasil. Roteirizou e dirigiu as curtas *Café com leite* (2007) e *Eu não quero voltar sozinho* (2010). Seu primeiro longa-metragem, *Hoje eu quero voltar sozinho* (2014), ganhou os prêmios Teddy e FIPRESCI no Festival de Berlim 2014.

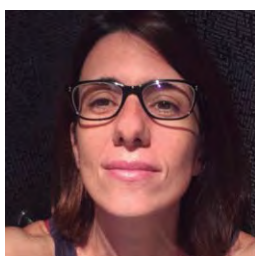
Born in São Paulo, Brazil. He wrote and directed the shorts *You, Me and Him* (2007) and *I Don't Want to Go Back Alone* (2010). His first feature, *The Way He Looks* (2014), won the Teddy and FIPRESCI awards in Berlin.



### GILBERTO SCOFIELD

É jornalista e consultor da Secretaria de Comunicação da Presidência da República. Foi editor do jornal *O Globo*, repórter especial em São Paulo e correspondente em Pequim e Washington. É ainda colaborador da *Globonews*, comentarista da rádio CBN e é autor do livro *Um brasileiro na China*.

He is a journalist and a consultant for the Secretary of Communication of the President's Office. He was editor for *O Globo*, as well as special reporter in São Paulo and international correspondent in Beijing and Washington. He is a collaborator for *Globonews*, commentator at CBN radio and author of the book *Um brasileiro na China*.



### KATHLEEN GOMES

Nasceu em Toronto, em 1975, e vive em Lisboa. Estudou jornalismo e cinema em Portugal e em Stirling, na Escócia. É jornalista cultural do jornal português *Público*, e já cobriu os festivais de Cannes, Veneza, Berlim e Locarno. Foi correspondente do mesmo jornal nos Estados Unidos.

Born in Toronto, in 1975, she lives in Lisbon. She studied journalism and film in Portugal and Stirling, Scotland. She writes about culture for Portuguese newspaper *Público* and covered festival such as Cannes, Venice, Berlin and Locarno. She was an international correspondent for the same paper in the US.

# PRÊMIO FIPRESCI

## FIPRESCI AWARD



### CHRISTIAN PETERMANN

Jornalista e crítico de cinema. Atualmente, é colaborador da revista *Rolling Stone* e do programa da TV Gazeta *Todo seu*.

He is a journalist and film critic. Currently, he is a collaborator for *Rolling Stone* magazine and TV Gazeta program *Todo seu*.



### FLÁVIA GUERRA

É jornalista e documentarista. Repórter de cinema, já cobriu festivais como Cannes, Berlim e Veneza. É comentarista de cinema no canal Arte 1.

She is a journalist and documentarian. A film reporter, she covered festivals as Cannes, Berlin and Venice. She is a film commentator at Arte 1 Channel.



### RICARDO COTA

É curador da Cinemateca do MAM e crítico de cinema. Atualmente assina colunas semanais nos jornais *O Dia* e *Brasil Econômico*.

He is as curator at Cinemateca of MAM and a film critic. Currently, he writes weekly columns at newspapers *O Dia* and *Brasil Econômico*.



**CINE CHAT**



**CINE  
ENCONTRO**



# CINE [CINE CHAT] ENCONTRO

O tradicional Cine Encontro é o espaço do Festival do Rio em que os espectadores são apresentados com uma oportunidade única: assistir a grandes pré-estreias e, após cada sessão, participar de debates com elenco e equipe dos filmes selecionados. É esse ambiente democrático e de grande intercâmbio cultural que proporciona aos amantes do cinema e demais apreciadores um contato aprofundado com o universo cinematográfico.

The traditional Cine Chat is the space at the Rio Film Festival where the audience gets a unique opportunity: to watch great premieres and, after each screening, to take part in debates with the cast and crew of the film. It is this democratic atmosphere of cultural exchange that provides film-lovers with meaningful contact with the world of cinema.





Em 2015, o Cine Encontro terá como casa o recém-inaugurado Cine Odeon - Centro Cultural Luiz Severiano Ribeiro, o mais célebre espaço do Festival, belíssimo patrimônio arquitetônico da cidade do Rio de Janeiro. No Cine Odeon terão lugar os debates em torno dos filmes da *Première Brasil*, a principal mostra competitiva do Festival do Rio. São sessões a preços populares, acompanhadas de conversas com os profissionais envolvidos no processo de criação das obras que concorrem ao Troféu Redentor.

Ainda na Cinelândia, o Centro Cultural Justiça Federal recebe mais uma vez a mostra *Novos Rumos*, dedicada a filmes singulares, realizados por cineastas que estão despontando no cenário nacional ou cujos filmes revelam possibilidades narrativas ainda pouco exploradas pela nossa cinematografia.

In 2015, Cine Chat will happen at the newly opened Cine Odeon - Centro Cultural Luiz Severiano Ribeiro, the Festival's most celebrated venue and a beautiful architectural heritage of Rio de Janeiro. At Cine Odeon, the debates around the *Première Brasil* films – the Festival's main competition – will take place. These screenings will have popular prices, followed by lively discussions with professionals involved in the creative process of the films competing for the Redentor Trophy.

Also in Cinelândia, the Centro Cultural Justiça Federal will once again host the *New Trends* section, dedicated to unique films made by directors at the forefront of the national scene or whose films present little explored narrative possibilities in Brazilian cinema.

A cada ano, o Cine Encontro amplia seu escopo, promovendo um ambiente em que o público geral pode se inteirar dos métodos de trabalho e das ideias de todos aqueles que se dedicam ao ofício do cinema. O evento conta com a presença de atores, diretores, produtores, roteiristas, distribuidores e outros, cobrindo toda a gama de profissionais e artistas inseridos no mercado. Nesses tão férteis encontros, os especialistas da sétima arte também se beneficiam, eles mesmos, do *feedback* direto da plateia, que pode revelar em primeira mão suas impressões, dando voz a questionamentos suscitados pelas obras.

O Cine Encontro busca enriquecer a relação espectador-filme, mantendo aberto um canal de diálogo e troca de experiências: os bastidores do cinema aguardam por você!

Each year, Cine Chat broadens its scope, promoting an atmosphere in which the audience can find out about the working methods and ideas of all those who work in the film industry. The event attracts actors, directors, producers, writers, distributors and others: the whole range of professionals and artists in the industry. At these rich gatherings, specialists of the 'seventh art' themselves benefit from feedback from the audience, who can say first hand what their impressions were, expressing concerns brought up by the films.

Cine Chat aims to enrich the relationship between spectator and film, opening up a channel of dialogue and exchange of experiences: the backstage of cinema awaits you!





**RIOMARKET**



**RIOMARKET**

# RIO MARKET

O RioMarket é a área de negócios do Festival do Rio, que tem como compromisso desenvolver a indústria audiovisual, promovendo a troca de conhecimento entre profissionais renomados, novos produtores e empresas conceituadas do ramo, proporcionando novas oportunidades de negócios e capacitação de profissionais do mercado. Este ano, o RioMarket ocorrerá de 30 de setembro a 8 de outubro.

Nesta edição, nossa área de mercado está dividida em três pilares: RioMarket TV, RioMarket Film e RioMarket Advertising.

O RioMarket TV e RioMarket Film repetem o sucesso do ano anterior, focando em discussões entre profissionais do mercado audiovisual nacional e internacional e sua área de negócios, aproximando o profissional brasileiro de novas oportunidades.

Este ano, o evento traz um novo segmento: o inédito RioMarket Advertising, que busca aproximar o setor publicitário do setor audiovisual, contando com palestras e debates sobre *branding*, *product placement* e oportunidades de investimento por parte de marcas no setor audiovisual.

RioMarket is the business area at the Rio Film Festival committed to developing the audiovisual industry, promoting the exchange of knowledge between well-known professionals, new producers and leading companies in the field, providing new business opportunities. This year, RioMarket will happen from 30th September to 8th October.

This year, our market area is divided into three pillars: RioMarket TV, RioMarket Film and RioMarket Advertising.

RioMarket TV and RioMarket Film repeat last year's success, focusing on discussions between audiovisual professionals from the domestic and international markets, connecting Brazilian professionals with new opportunities.

This year, the event has a new segment: first-timer RioMarket Advertising, which seeks to bring the advertising industry closer to the audiovisual industry; there will be lectures and debates about branding, product placement and investment opportunities for brands in the audiovisual sector.



Apresentamos nossos formatos de sucesso já conhecidos: o RioSeminars e os Workshops e Master Classes (com consagrados profissionais da indústria) e as Rodadas de Negócios (reuniões com a participação de produtores, distribuidores, programadores e *sales agents* nacionais e internacionais das áreas de cinema, televisão e mídias digitais).

Apresentamos, ainda, a terceira edição do programa RioMarket Jovem, que tem o objetivo de descobrir e preparar jovens de 15 a 21 anos de comunidades do Rio de Janeiro para serem grandes profissionais do audiovisual no futuro, promovendo uma imersão na indústria audiovisual, através de seminários e *workshops* durante todo o evento.

O RioMarket é sediado no Pavilhão do Festival do Rio - Colégio Brasileiro de Altos Estudos - UFRJ, situado à Avenida Rui Barbosa, 762 - Flamengo.

Todas as informações sobre inscrições e a programação do RioMarket 2015 podem ser encontradas no site [www.riomarket.com.br](http://www.riomarket.com.br)

We Introduce our already successful and known formats: RioSeminars and Workshops and Master Classes (with eminent professionals from the industry) and the Business Roundtables (meetings with producers, distributors, programmers and Brazilian and international sales agents from film, television and digital media).

And introducing the third edition of RioMarket Jovem, which seeks to find and prepare young people between 15 and 21 from communities in Rio de Janeiro to become great audiovisual professionals in the future, promoting immersion in the industry through seminars and workshops throughout the event.

RioMarket will take place at the Pavilhão do Festival do Rio - Colégio Brasileiro de Altos Estudos - UFRJ, which is at Rui Barbosa Avenue, 762, Flamengo.

All the information about signing up and the 2015 RioMarket schedule can be found at the following website: [www.riomarket.com.br](http://www.riomarket.com.br)







## THE ETERNAL MAGIC OF CINEMA



## A MAGIA ETERNA DO CINEMA

FOTOS DE STEPHAN ZAUBITZER



GRANADO  
— PHARMACIAS —



# A MAGIA ETERNA

Esta exposição poderia se chamar "A magia universal do cinema", uma vez que o cinema se espalhou pelo mundo todo. Nascida na França, a sétima arte estabeleceu-se no século XX e deu a volta ao mundo: encontrou sua era de ouro, ganhou suntuosidade em vários grandes países (Índia, Egito...) e chegou mais modestamente até pequenos vilarejos na África e na Amazônia.

Há vários anos, Stephan Zaubitser vem se empenhando em resgatar e imortalizar os registros físicos desta erupção do cinema nas nossas metrópoles, cidades, paisagens. Artesão minucioso, ele posa sua câmera em cada lugar visitado, contando que haja uma tela, um projetor e algumas cadeiras. Contanto, enfim, que haja algum dispositivo que permita projetar um filme de cinema.



# DO CINEMA

This exhibition could be called 'The universal magic of cinema', as cinema has spread throughout the world. Born in France, the 'seventh art' established itself in the 20th Century and went round the world: it had its golden age, gained sumptuousness in several large countries (India, Egypt) and arrived more modestly at small towns in Africa and the Amazon.

For some years, Stephan Zaubitzer has been trying to save and immortalize the physical records of this eruption of cinema in our cities and rural areas. A meticulous artisan, he uses his camera in each place he visits, as long as there is a screen, a projector and some chairs. Basically as long as there is some way of projecting a film.

Brazil did not go unnoticed by Zaubitzer, who







Brasil



Brasil

O Brasil não passou despercebido ao olhar de Zaubitzer, que durante uma viagem no final de 2014 pesquisou as marcas deixadas pelo auge da sétima arte em várias cidades do Estado do Rio de Janeiro. Várias salas foram edificadas em toda esta região, dentre elas seis construídas em torno de uma praça do centro do Rio de Janeiro, fenômeno que deu nome ao local... a Cinelândia!

Os tempos mudaram, a vida ficou mais religiosa (algumas salas de cinema viraram igrejas) ou mais consumista (outras viraram lojas). Algumas simplesmente fecharam. Mas os traços arquitetônicos permaneceram, e são frequentemente magníficos.

Essas salas de cinema, verdadeiros monumentos históricos, são santuários de uma magia sem igual, "a eterna magia do cinema". Por ocasião dos 450 anos da Cidade do Rio de Janeiro, o Festival do Rio e o Consulado Geral da França do Rio procuraram, através desta exposição de fotografias de Stephan Zaubitzer, realçar esses elementos marcantes do patrimônio arquitetônico carioca.

No Rio, como em qualquer lugar do mundo, o cinema é mágico, desafiando as leis do tempo e do espaço.

Brazil did not go unnoticed by Zaubitzer, who during a trip at the end of 2014 researched the marks left by the height of cinema in several cities in the state of Rio de Janeiro. Several cinemas were built in the area, including six constructed around a square in the center of Rio de Janeiro, a phenomenon that gave the area its name...Cinelândia!

Times have changed, perhaps people have become more religious (some of the cinemas have become churches) or more consumerist (other cinemas have become shops). Some of the cinemas simply closed. But the architectural structure remained, and many are magnificent.

These cinemas, real historical monuments, are sanctuaries of magic like no other, 'the eternal magic of cinema'. To celebrate 450 years of the city of Rio de Janeiro, the Rio Film Festival and the French Consulate in Rio sought, through Zaubitzer's photo exhibition, to highlight these important elements of Rio's architectural heritage.

In Rio, as in any place in the world, cinema is magical, challenging the laws of space and time.

**GUILLAUME PIERRE**  
Adido de cooperação e de ação cultural  
Consulado Geral da França no Rio de Janeiro  
Cooperation and Cultural Officer,  
French consulate in Rio de Janeiro





Burkina



Marrocos



Londres



República Checa



Egipto



**PARTNERS AND  
SUPPLIES**



**PARCEIROS E  
FORNECEDORES**

Bringing  
the best  
new films  
from Germany  
to the world ...

german  
●●● films



SHANGHAI

CANNES

MADRID

MOSCOW

LONDON

VENICE

ISTANBUL

SYDNEY

LOCARNO

NEW YORK

SAN SEBASTIÁN

WARSAW

PARIS

BUSAN

KARLOVY VARY

TOKYO

TORONTO

ROME

LOS ANGELES

RIO DE JANEIRO

TURIN



# JÁ ESTAMOS **COMEMORANDO O ANO NOVO!**

## **lançamentos PRIMEIRO SEMESTRE**



APAIXONADOS (H2O/MIRAVISTA)  
MINHA FAMÍLIA (FOX)

## **as franquias de SUCESSO**



SE EU FOSSE VOCÊ 3 (FOX)  
AVASSALADORAS 2 (FOX)

## **mais NOVIDADES**



NÃO SE ACEITAM DEVOLUÇÕES (FOX)  
AMOR.COM (H2O/MIRAVISTA)

**E muito MAIS!**

[www.totalfilmes.com.br](http://www.totalfilmes.com.br)



TOTAL ENTERTAINMENT

# RG

PRODUÇÕES | EVENTOS

A EMPRESA  
QUE FAZ SEU PROJETO  
SAIR DO PAPEL



CENOGRAFIA  
EVENTOS  
GRÁFICA

WWW.RGPROD.COM.BR

f /RGPRODUCOESS

@RGPRODUCOESS

SÃO PAULO - RIO DE JANEIRO - SALVADOR TEL: 11 3294-6071



INVENTE UMA DESCULPA:  
VOCÊ VAI QUERER PASSAR  
A SEGUNDA-FEIRA INTEIRINHA  
NO 16° PROJETA BRASIL CINEMARK.



Os maiores sucessos nacionais  
por apenas **3 reais.**

Segunda, 9 de novembro, em todas as salas Cinemark\*.

A venda será revertida para iniciativas de apoio ao cinema nacional. Fábio Porchat não cobrou cachê.

O Projeta Brasil Cinemark tem grande colaboração de todos os produtores e distribuidores que cedem seus filmes para o evento.

\*Exceto salas Prime



 [cinemark.com.br](http://cinemark.com.br)

    [cinemarkoficial](#)

**CINEMARK**®

É MAIS QUE CINEMA. É CINEMARK.





PERRIER SLIM CAN!

AGORA A SUA PERRIER® EM UMA LATA SEXY.

• SOCIETEPERRIER.COM



# MOSTRA

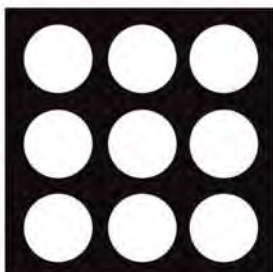
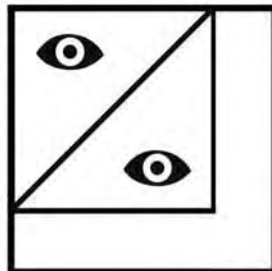
INSCRIÇÕES: G1.COM.BR/GLOBONEWS

# GLOBONEWS

## NO FESTIVAL DO RIO



UM OLHAR  
SOBRE OS NOVOS  
FORMATOS  
DO JORNALISMO,  
EM PALESTRAS,  
PRÉ-ESTREIAS  
E DOCUMENTÁRIOS.



**DIAS 3 E 4/10**

AVENIDA  
RUI BARBOSA,  
762, FLAMENGO.



**PRÉ-ESTREIA**  
3/10 - 19H30

DOCUMENTÁRIO  
"MORTE E VIDA,  
SEVERINA",  
SEGUIDO DE DEBATE.



**PALESTRA 3/10-15H**

"GLOBONEWS EM PAUTA:  
UM NOVO FORMATO  
DE TELEJORNAL."

**PALESTRA 4/10-15H**

"A ESCOLHA POR TRÁS  
DAS PAUTAS, PERSONAGENS  
E ENTREVISTAS EM UM  
CANAL DE NOTÍCIAS."

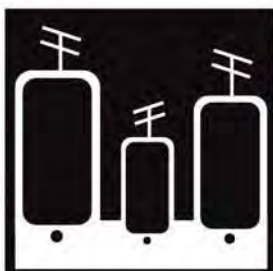
**EXIBIÇÃO**  
4/10 - 17H

DOCUMENTÁRIO  
"GLOBONEWS,  
QUE MUNDO É ESSE?",  
SEGUIDO DE DEBATE.



**PRÉ-ESTREIA**  
4/10 - 19H30

DOCUMENTÁRIO  
"BOA NOITE, SOLIDÃO",  
SEGUIDO DE DEBATE.





paul redfern 32 ipanema 55 21 2249 5506  
021@galeria021.com  
www.galeria021.com



# DNA100%BRASILEIRO

móveis com certidão de nascimento



GALERIA 021.COM

SE O RIO DE JANEIRO CONTINUA LINDO,  
A NOVA THE WEEK ESTÁ  
**MARAVILHOSA**



A nova The Week Rio está pronta para receber a mais diversa gama de eventos. São 2460 metros quadrados de área útil, 4 camarins, 60 banheiros, 33 aparelhos de ar condicionado, dois andares de mezaninos ao redor da pista principal em áreas interligadas e acessíveis a deficientes. A casa eleva o conceito de serviço com bares e caixas independentes em todos os setores, numa forma eloquente de demonstrar todo o cuidado e conforto com seus clientes.

**VISITE NOSSO NOVO SITE E SURPREENDA-SE! [WWW.TWEVENTOS.COM.BR](http://WWW.TWEVENTOS.COM.BR)**

**TW\*EVENTOS**  
SEU ESPAÇO DE REALIZAÇÕES

**RUA SACADURA CABRAL, 135 • SAÚDE, RIO DE JANEIRO, RJ**  
**INFORMAÇÕES (11) 3872 0151 (21) 2253 1020**





# A revista de cinema do Brasil

Agora com 16 mil exemplares e nova distribuição em parceria com a Spcine

[www.revistadecinema.com.br](http://www.revistadecinema.com.br)





**Pioneira** em transmissão de  
**contúdo digital** via **satélite**  
para **CINEMAS**.



Agilidade

Economia

Conforto

Interatividade

Segurança

Imersão



Presente em mais de 200 salas  
de cinemas do Brasil.

**Conheça também:**



**CINEXPRESS**  
CINE **LIVE**

O CINEPRESS já soma **8 redes**  
capacitadas a receber **trailers e filmes**  
via **satélite**.

[www.cinelive.com.br](http://www.cinelive.com.br)

# ...KNOWHOW

PRODUCTIONS...





SON WELLES: 100 anos do visionário criador de Cidadão Kane  
»PREVIEW



Tom Hardy assume o lugar de Mel Gibson na nova versão do clássico de George Miller

**MAD MAX**  
ESTR



GRÁTIS: PÔSTER GIGANTE DE VINGADORES: ERA DE ULTRON

**PREVIEW**

TRAVESSIA



PEÇA DE GU...  
Brad Pitt  
território  
Corações  
Angelina  
o drama  
O olhar hu  
Clint Eastw  
Sniper Am

**FILMES DE 2015**

O MUNDO DO CINEMA VOCÊ ENCONTRA NA

**»PREVIEW»**

PARA ASSINAR, ACESSE  
[www.lojapreview.com.br](http://www.lojapreview.com.br)  
Tel: (11) 2371-9510



A HORA DA VIRADA!  
**VINGADORES**  
**ERA DE ULTRON**



**MISSÃO:**  
**IMPOSSÍVEL**



**101**  
**filmes**  
**TESOUROS PERDIDOS**  
1º e 2º dos melhores filmes

Ricardo Matsumoto  
Roberto Pujol



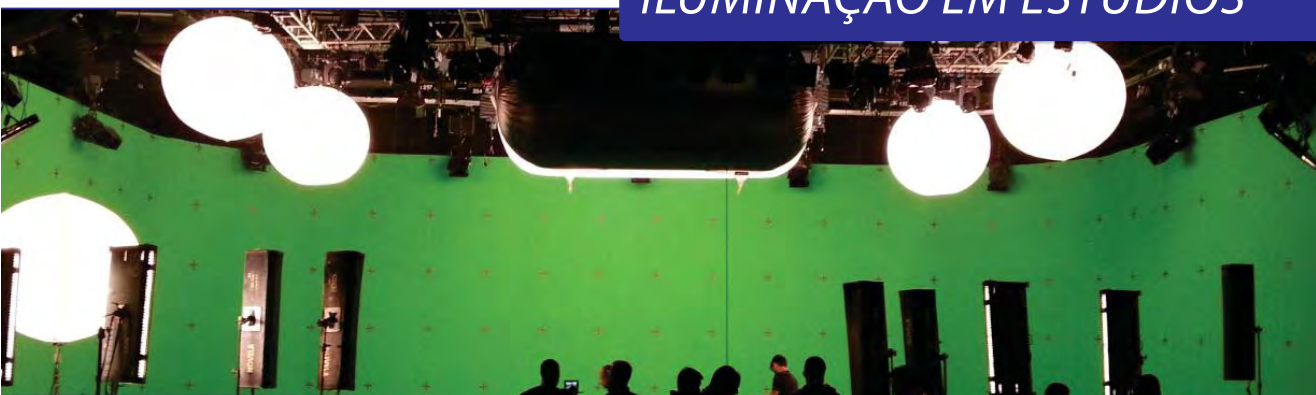


O MELHOR FILL LIGHT DO MUNDO



*Piratas do Caribe*

ILUMINAÇÃO EM ESTÚDIOS



*Estúdios*

LUZ PERFEITA PARA CÂMERAS HD



*Anjos e Demônios*

**2003 Oscar Winner**  
pela contribuição à  
indústria do cinema.



**AIRSTAR DO BRASIL**

**RJ** TEL: 55 21 4105-9264 / CEL: 55 21 7811-8107 / ID: 35\*25\*92296  
**SP** TEL: 55 11 4324-7307 / CEL: 55 11 97027-7135 / ID: 35\*25\*94995

contato@airstar.com.br  
**WWW.AIRSTAR.COM.BR**

novo LAYOUT, novo CALENDÁRIO DE ESTREIAS,  
nova NAVEGAÇÃO, nova DINÂMICA DE ATUALIZAÇÃO

*... e a QUALIDADE de sempre.*



Conheça e assine

filmeb.com.br • filmeb@filmeb.com.br • 55 21 2240-8439

---

---

---

---

# VISUALPHONE

SERVIÇOS DE COMUNICAÇÃO MULTIMÍDIA

INTERNET  
EMPRESARIAL

INTERCONEXÃO  
DE FILIAIS

HOSPEDAGEM  
DE DOMÍNIOS

REDES WIFI:  
- EVENTOS  
- EMPRESAS  
- HOTÉIS E POUSADAS  
- CAFÉS E RESTAURANTES  
- MARINAS

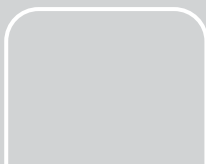
---

---

[WWW.VISUALPHONE.COM.BR](http://WWW.VISUALPHONE.COM.BR)



**CREDITS AND  
ACKNOWLEDGEMENTS**



**CRÉDITOS E  
AGRADECIMENTOS**



**FESTIVAL DO RIO 2015**  
**RIO DE JANEIRO INT'L FILM FESTIVAL**

**PATROCÍNIO MASTER / MASTER SPONSORSHIP**

PREFEITURA DO RIO DE JANEIRO & RIOFILME

**PATROCÍNIO / SPONSORSHIP**

PETROBRAS

BNDES – BANCO NACIONAL DE  
DESENVOLVIMENTO ECONÔMICO E SOCIAL

**INCENTIVO / INCENTIVE**

MINISTÉRIO DA CULTURA / LEI DE INCENTIVO  
À CULTURA / GOVERNO FEDERAL  
GOVERNO DO ESTADO DO RIO DE JANEIRO /  
SECRETARIA DE CULTURA / LEI ESTADUAL DE  
INCENTIVO À CULTURA DO RIO DE JANEIRO

**COPATROCÍNIO / CO-SPONSOR**

GLOBO FILMES  
OI

**APOIO / SPECIAL SUPPORT**

SISTEMA FIRJAN  
TELECINE

**PROMOÇÃO / PROMOTION**

CANAL BRASIL  
ADOROCINEMA

**PARCERIA / PARTNERSHIP**

CCBB - CENTRO CULTURAL BANCO DO BRASIL  
BB DTVM  
CINÉPOLIS  
KINOPLEX  
ESTAÇÃO NET  
CINE ODEON – CENTRO CULTURAL  
LUIZ SEVERIANO RIBEIRO  
IMS - INSTITUTO MOREIRA SALLES  
PONTO CINE  
CINEMATECA DO MAM – MUSEU DE ARTE MODERNA  
CCJF – CENTRO CULTURAL JUSTIÇA FEDERAL  
CINE MUSEU DA REPÚBLICA  
CINE JOIA  
OI FUTURO  
SUNDANCE CHANNEL  
GRANADO PHARMÁCIAS  
O2 PÓS  
CASULO  
ROB FILMES  
CINEMARK

CINE LIVE  
LINK DIGITAL  
AIRSTAR  
THE WEEK  
WINDSOR HOTELS  
FESTIVAIS INTERNACIONAIS DO RIO

**APOIO INSTITUCIONAL / INSTITUTIONAL SUPPORT**

UNIFRANCE FILMS  
EMBAIXADA DA FRANÇA NO BRASIL  
INSTITUT FRANÇAIS  
GOETHE INSTITUT  
GERMAN FILMS  
CINETECA NACIONAL  
CONACULTA / IMCINE  
FILMOTECA UNAM  
EMBAJADA MEXICO EN BRASIL  
INDIANA UNIVERSITY LIBRARY  
INDIANA UNIVERSITY CINEMA  
CINETECA NAZIONALE – CENTRO SPERIMENTALE DI  
CINEMATOGRAFIA  
ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA  
MIBAC – MINISTERO PER I BENI E LE ATTIVITÀ CULTURALI  
CONTROLUCE  
CONSULADO GERAL DO REINO DA BÉLGICA  
CONSULADO GERAL DA REPÚBLICA ARGENTINA  
CONSULADO GERAL DA FRANÇA  
BRITISH COUNCIL  
CINETECA DI BOLOGNA  
MEDIA PROGRAMME  
FESTIVAL SCOPE  
ANISTIA INTERNACIONAL  
INCAA – INSTITUTO NACIONAL DE CINE Y ARTES  
AUDIOVISUALES  
INSTITUTO CULTURAL BRASIL-ARGENTINA  
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES, COMERCIO  
INTERNACIONAL Y CULTO

**REALIZAÇÃO / ORGANIZED BY**

CIMA – CENTRO DE CULTURA,  
INFORMAÇÃO E MEIO AMBIENTE  
CINEMA DO RIO

**Conselho Diretor / Steering Committee**

ILDA SANTIAGO  
MARCOS DIDONET  
NELSON KRUMHOLZ  
VILMA LUSTOSA  
WALKIRIA BARBOSA

**Comissão de Seleção / Programming Committee**

ILDA SANTIAGO  
GUSTAVO SCOFANO  
VIK BIRKBECK  
SUSANA RODRIGUES  
ARNDT ROESKENS  
JÚLIA VANINI  
SASHA SPIRCHAGOVA  
CARLOS BRANDÃO  
MYRNA BRANDÃO

**Comissão de Seleção Premiere Brasil/  
Premiere Brasil Programming Committee**

ILDA SANTIAGO  
MARCOS DIDONET  
NELSON KRUMHOLZ  
VILMA LUSTOSA  
WALKIRIA BARBOSA  
ALBERTO SHATOVSKY  
ANGÉLICA DE OLIVEIRA

**Colaboração em longas e curtas metragens /  
Contribution in feature and short films**

ANGELO DEFANTI  
ANDRÉA CALS  
FLÁVIA CÂNDIDA  
KEYNA ELEISON VAN DE BEUQUE

**Direção Executiva / Executive Directors**

ILDA SANTIAGO  
WALKIRIA BARBOSA

**Direção de Programação / Programming Director**

ILDA SANTIAGO

**Direção de Comunicação e Marketing /  
Communication and Marketing Director**

VILMA LUSTOSA

**Direção do RioMarket / RioMarket Director**

WALKIRIA BARBOSA

**Direção Administrativo-Financeira / Managing Director**

NELSON KRUMHOLZ

**Direção de Projetos Especiais / Special Projects Director**

MARCOS DIDONET

**Coordenação Internacional / International Coordination**

GUSTAVO SCOFANO  
JÚLIA VANINI  
SUSANA RODRIGUES  
SASHA SPIRCHAGOVA  
VIK BIRKBECK  
ARNDT ROESKENS

**Assistente / Assistant**

LOUISE LYRIO

**Print Traffic**

JÚLIA VANINI

**Consultor de Programação / Programming Consultant**

ALBERTO SHATOVSKY

**Head of Programming**

GUSTAVO SCOFANO

**Curadoria Fronteiras / Curator Frontiers**

VIK BIRKBECK

**Curadoria Itinerários Únicos / Curator Unique Itineraries**

RODRIGO CARDOSO

**Coordenação de Programação / Programming**

ARNDT ROESKENS  
GUILHERME TRISTÃO  
LUIZ EDUARDO SOUZA

**Assistente / Assistant**

LUCAS VASCONCELOS

**MOSTRA PREMIÈRE BRASIL / PREMIÈRE BRASIL PROGRAM****Coordenação Geral / General Coordination**

ANGÉLICA DE OLIVEIRA

**Assistentes / Assistants**

ALICE NAME BOMTEMPO  
CAROLINA FERREIRA

**Visionamento de Curtas**

FLÁVIA CÂNDIDA  
ANGELO DEFANTI

**Produtor de Urna / Ballot Producer**

MATHEUS MECENAS

**Coordenação de Voto Popular / Polling Producer**

KEYNA ELEISON VAN DE BEUQUE

**MOSTRA GERAÇÃO/ GENERATION PROGRAM****Curadoria e Supervisão Geral /  
Curatorship and General Supervision**

BETE BULLARA  
FELICIA KRUMHOLZ

**Produção**

CARLA BARBOSA  
PAULO PORTO  
VINICIUS FANTEZIA

**CINE ENCONTRO / CINE CHAT****Coordenação / Coordination**

FRANCISCO FERRAZ

**Produção / Producer**

PAULA DIAS

**Assistente de Produção**

JOHANNA BERINGER

**Redatora**

MARIA CAÚ

**Redatora Assistente**

JULIANA BROTTTO

**Redes Sociais / Social Networks**

JULIANA BROTTTO

**Debates e Encontros Internacionais / Int'l Debates**

VIK BIRKBECK

**RIOMARKET****Coordenação RioMarket / RioMarket Coordination**

THIAGO PAVARINO

**Assistente de Coordenação RioMarket /****RioMarket Coordination Assistant**

RAFAEL LUNDGREN

**RioSeminars**

SABRINA PEIXOTO

VICTORIA ZANETTI

RENÊ BOAVENTURA

CAIO URBANO

**Receptivo / Guest Services**

MARCELA MARQUINA

ANDREY MENDES

PEDRO FERRAZ

**Rodada de Negócios / One to One Meetings**

SEBASTIAN BUSTOS ACEVEDO

JÉSSICA LEITE MOREIRA

**Credenciamento / Accreditation**

SILVESTRE MENDES

TULIO BRIZOLA

**Produção Riomarket Jovem / Riomarket Jovem Production**

JOANA PRAZERES

**Produção de Workshops / Workshops Production**

FLÁVIO BARRETO

**Conteúdo / Content**

LIA BIANCHINI

CAMILA GOMEZ

MARIA FERNANDA FREIRE

**Designer Gráfico e Editoração Eletrônica do Guia****RioMarket / Graphic Designer and Desktop Publishing****RioMarket Guide**

RÔMULO MEDEIROS – DIB AGÊNCIA

**Assessoria de Imprensa RioMarket /****RioMarket Press Office**

RPM COMUNICAÇÃO

**PROMOÇÃO E MARKETING/ PROMOTION & MARKETING****Coordenação/ Coordinator**

BRUNO KATZER

**Assistente de Coordenação / Coordination Assistant**

BARBARA PADOVANI

**Produção / Producer**

BIA VIANA

**Credenciamento Empresas / Company Accreditation**

ERIKA RODRIGUES

**Produção Gráfica / Graphic Producer**

ELAINE RODRIGUES DA SILVA

**Colaboradores Total Filmes / Collaboration Total Filmes**

FLAVIA GOULART

MARIANA BOTAFOGO

**IMPRENSA / PRESS OFFICE****Coordenação de Imprensa / Press Coordination****Nacional / National**

LIÈGE MONTEIRO

LILIAM HARGREAVES

AGÊNCIA FEBRE

**Internacional Bureau/ International Bureau**

THE PR CONTACT

PHIL SYMES

RONALDO MOURÃO

**Assessoria de Rádio e Internet / Radio and Internet**

LUIZ FERNANDO COUTINHO

**Assessoria de Televisão / Television**

BEATRIZ AMORIM

**Assistentes Gerais / General Assistants**

PATRICK MONTEIRO

PAULA MEIRELES

**Edição de Imagens / Image Editing**

RENATO ALHADAS

**EQUIPE DE RECEPTIVO / GUEST SERVICES STAFF****Coordenação de Receptivo / Guest Services Coordinator**

MARCOS SILVA

**Assistentes / Assistants**

DRIKA FREIRE

LAIS DUARTE

PAULA VERSIANI

**Coordenação de Eventos Sociais /****Social Events Coordinator**

ANITA BARBOSA

**Assistente/ Assistant**

GABRIELA ZUMPICHIATTI

**Credenciamento / Accreditation**

ANNA BERTANI

**Consultoria**

LEANDRO MATOS

**Coordenação de Relações Institucionais /  
Institutional Relations**

MARCOS SILVA

**Coordenação de Relações Públicas /  
Public Relations Coordinator**

LIÈGE MONTEIRO

**Assistentes / Assistants**

BRUNA PIETRA

CARLOS AUGUSTO STUCKY

SIMONE TEIXEIRA

**Coordenação de Hospedagem / Hotel Coordinators**

ANA PAULA PITMAN

**Assistentes / Assistants**

CLARA NUNES

JULIA CAMARA

**RECEPTIVO CINÉPOLIS / CINÉPOLIS GUEST SERVICE STAFF**

**Coordenação / Coordinator**

JÚLIA PEDRO

**Receptivo Lagoon**

GUSTAVO HUNGRIA

MARISA D'AMATO

PATRICIA CARVALHO

FELIPE PETRUCCI

**RECEPTIVO INTERNACIONAL /  
INTERNATIONAL GUEST SERVICE**

**Coordenação / Coordinator**

ADRIANA SYDNEY MEYER

**Assistentes / Assistants**

ANA CAROLINA LOPES

CARLOS EDUARDO CABRAL

ROBIN CAMUS

FERNANDA BERNARDES

**EQUIPE DE PRODUÇÃO / PRODUCTION STAFF**

**Direção de Produção (cinemas)**

ALICE BAETA

**Coordenação de Produção**

VANIA BEATRIZ LINS

**Produtora Cine Odeon - CCLSR**

DANIELA CAMARGO

**Assistentes de Produção**

ANDRÉ LUIZ ALVES

BEATRIZ IECKER

BETH ARAÚJO

CAROLINA REIS

DEIVID MENDONÇA

GUSTAVO CANELA

JOANA SALES

PRISCILA GOMES

RODRIGO MARINHO

ROSANE BERCE

WASHINGTON DE OLIVEIRA

**PROGRAMA GRATUITO / FREE PROGRAM**

**Produtor**

RODRIGO BARBIERI

**Assistente de Produção**

PATRICK AZEVEDO

**NÚCLEO PAVILHÃO DO FESTIVAL / FESTIVAL PAVILION**

**Direção Operacional Núcleo Pavilhão /**

**Festival Pavilion Operational Director**

ROSSINE A. FREITAS

**Produção / Producer**

MICHELLE THAISA

**Assistentes de Produção / Production Assistants**

VITOR BEZAMAT

TACIANA TRAJANO

**Assistentes de Montagem e Operação /**

**Assembling and Operation Assistants**

ROBERTO ARAÚJO

SIVALDO DOS SANTOS

**Produção Seminários / Seminars Producer**

FLÁVIO BARRETO

**Direção de Arte e Coordenação de Montagem /**

**Art Director**

ALEXANDRE MEYER

**Assistente de Arte / Art Assistant**

PALOMA BARRETO

**Dressing**

JORGE ALBERTO SOARES

**Suporte de TI / IT Support**

VISUALPHONE

**Desenho de Luz / Light Design**

MARCELO TENÓRIO

**Técnico de Som / Sound Technician**

JORGE PIO DE SÁ FREIRE

**Cenógrafo / Cenographer**

PAULO PIMENTEL

CENA RIO CENOGRAFIA

**Equipe Extra de Cenotécnicos e Pintores / Set Technicians**

JOSÉ NICODEMOS (MADUREIRA)

WALTER JOAQUIM DA CUNHA

CLAUDINELE DELGADO MENEGUCI

MAURICIO DE JESUS BARBOSA

ANDRÉ RODRIGUES

NIELSON SANTOS

PEDRO AZEVEDO

VALDECIR CAMILO FERREIRA JÚNIOR

WELLINGTON VIANA

**Equipe Elétrica e Hidráulica / Electricians**

JAYME MARTINS CHAVES (JAYMINHO)

CARLOS ALBERTO DA CONCEIÇÃO (BETINHO)

**Alimentação / Catering – Buffet e Coordenação A&B**

SET FOOD CATERING / SAFFRON BUFFET

NICOLAU BARBOSA

EDUARDO PAZ

**TRANSPORTE / TRANSPORTATION****Coordenação de Transporte / Transportation Coordinator**

DARCY MENDONÇA

**Assistentes / Assistants**

AYRTON BRENO

TATIANA CASTRO

GABRIELLE GARCIA

MARIANA MORAIS

FERNANDA BARBOSA

THIAGO BORDALLO

LUIZ FELIPE SILVA

SÉRGIO REZENDE

ANA CAROLINA OLIVEIRA

**PROJEÇÃO****Coordenação Geral de Projeção /****General Projection Coordinator**

BRUNO SÁ

**Coordenação de pós-produção, projeção Digital e DCI /****Post-production coordinator, digital projection and DCI**

FERNANDO SECCO

**Assistentes / Assistants**

LUIZ GUILHERME RICHARD

MARIANA GOES

**Info3 Cinema Player**

DIOGO SOUZA

GUSTAVO DORIA

SANDERSON GOMES VIRGOLINO

**Encodamento /Encoding**

LINK DIGITAL

**Equipe / Crew**

DENISE MILLER

JOSÉ ARRUDA JUNIOR

JOÃO PAULO REIS

ROBERTO TYSZLER

RICARDO ZIMELEWICZ

CAIO MELLO

**ARMAZENAMENTO E LOGÍSTICA DE FILMES DIGITAIS /****DIGITAL FILES HANDLING**

ARKIVE

**Equipe / Crew**

ALEXANDRE AGUINAGA

WALTER PEREIRA

BRUNA BAITELLI

RAFAEL SILVEIRA

SILVIO ARNAUT

ALOISIO SHATOVSKY

**Técnicos Projeção digital /Digital Projection Technicians**

DAVISON SERPA

PEDRO HENRIQUE GALDINO

LEANDRO BARBOSA

FERNANDA QUINTEIROS

CHARLES SANTOS DE SOUZA

**Instalação e suporte DCI, 35mm e Info3/****Installation and Support DCI, 35mm and Info3**

ALEXANDRE BARROS

LUIZ MESQUITA

ASSISTENTES / ASSISTANTS

EDSON RIBEIRO

LEANDRO PESSANHA

**CONTROLE DE CÓPIAS / PRINT CONTROL****Coordenação / Coordinators**

BÁRBARA DEFANTI

ROBERTO MARTINS

**Gerenciamento de KDMs**

VERONIKA BERG

**Desenvolvimento de Base de Dados /****Data Base Developing**

BRUNO SÁ

**COMUNICAÇÃO/ COMUNICATION****Campanha de comunicação / Communication Campaign**

JAIR DE SOUZA DESIGN

**Direção de Criação e Design /****Creative Director and Design**

JAIR DE SOUZA

**Equipe de Design e Animação /****Design Team and Motion Design**

NATALI NABEKURA

ANA LUIZA NIGRI

**Design Gráfico / Graphic Design**

GABRIELA CIMA

**Supervisão de Arte / Art Supervision**

CARLOS HENRIQUE ARAÚJO

**VINHETA CINEMA E COMERCIAL DE TV /****SPOT AND TV COMMERCIAL****Coordenação de Finalização e Pós Produção /****Post Production Coordinator**

DAIANA ANDRADE

**Assistente de Finalização e Pós Produção /****Post Production Assistants**

RAFAEL MATTOS

**Direção de Criação e Design /****Creative Director and Design**

JAIR DE SOUZA

**Design / Design**

NATALI NABEKURA

**Locução / Voice Over**

JORGE RABELLO

**Trilha Sonora / Soundtrack**

FLAVIO RENEGADO

**A LOGOMARCA DO FESTIVAL DO RIO FOI CRIADA POR /****THE RIO DE JANEIRO INT'L FILM FESTIVAL LOGO WAS****CREATED BY**

JAIR DE SOUZA



## EXPOSIÇÕES / EXHIBITS

A MAGIA ETERNA DO CINEMA

FOTOS DE STEPHAN ZAUBITZER

CCBB – CENTRO CULTURAL BANCO DO BRASIL

## Colaboração

GUILLAUME PIERRE – ADIDO CULTURAL

CONSULADO DA FRANÇA

## com o apoio de

MILTON GURAN

TATIANA ALTBERG

## EXPO FESTIVAL DO RIO

ESPAÇO BNDES

## Produção

JORGE ALBERTO

GABRIELA CIMA

HILDON LUIZ

## EQUIPE CATÁLOGO / CATALOGUE STAFF

Editores / Editors (catálogo e revista de programação)

PATRICIA FRÓES

JOÃO CÂNDIDO ZACHARIAS

## Edição de Arte / Art Editing

CRISTIANO TERTO

GISELA VALVERDE

## Projeto Gráfico / Graphic Design

TITA NIGRI

## Revisão / Copydesk (catálogo e revista de programação)

RACHEL ADES

## Redação / Text

LAURA NOGUEIRA

TIAGO LYRA

## Versão em inglês / English Version

OSCAR IAMONT

## Revisão em Inglês / English copydesk

SANDI FILIPOV

## EDITORIAÇÃO ELETRÔNICA / DESKTOP PUBLISHING

### Coordenação / Coordinator

CRISTIANO TERTO

### Assistente de coordenação / Coordination Assistant

GISELA VALVERDE

### Equipe / Staff

ALINE PERCÚ

GEORGE NETO

JULIANA FELIPPE

HELOÍSA GUIMARÃES

PAULO SÜSSEKIND

## REVISTA DE PROGRAMAÇÃO/ MAGAZINE

### Projeto Gráfico/ Graphic Design

CRISTIANO TERTO

### Impressão/ Print

EDIÓURO

## SITE / WEBSITE STAFF

### Coordenação, Arquitetura e Design /

Coordination, Architecture and Design

(film festival and RioMarket)

ADRIANO LOPES

AGÊNCIA TENTÁCULO

### Supervisão / Supervision

IRINA NEVES

### Coordenação Técnica / Technical Coordination

IRINA NEVES

BRUNO SÁ

RENATO PADOVANI – VISUALNET

## SITE E JORNAL DO FESTIVAL /

### WEBSITE AND FESTIVAL DAILIES

#### Edição Geral/ Editors

JOÃO CÂNDIDO ZACHARIAS

PATRICIA FRÓES

#### Redatores / Texts

FERNANDO FLACK

GILLIAN HARRIS (ENGLISH VERSION)

#### Projeto Gráfico Jornal/ Graphic Design

CRISTIANO TERTO

#### Coordenação de fotos / photos coordination

GABRIEL DEMASI

## MÍDIAS SOCIAIS / SOCIAL MEDIA

### Coordenação / Coordination

DIB AGÊNCIA

## COBERTURA DE IMAGEM / IMAGE COVERAGE

### Coordenação Geral/ General Coordinator

HAROLDO TOLEDO

RAFAEL AZEREDO

### Coordenador de produção

EDUARDO FIORI

### Produção

JOICE TAVARES

### Repórter

THAISY PECSSEN

### Cinegrafista

BETÃO FERREIRA

### Assistente de câmera

HUGO CARMO

### Editor

FELIPE BACHUR

### Assistente de edição

BEATRIZ OHANA

**Computação gráfica**

DENIS AUGUSTO

**Motorista/ Produtor**

FERNANDO MOTA

**FINANCEIRO****Coordenação Financeira / Financial Coordinator**

JANE RODRIGUES DE OLIVEIRA

**Assistentes / Assistants**

LUCYVANIA PEREIRA SILVA

TATIANE MANOEL PEDROZA

**CIMA****Gerente Adm. Financeiro / Financial Manager**

HELIO RODRIGUES

JAQUELINE VIEIRA

**Contabilidade / Accounting**

WALLACE WONG

**Apoio / Staff**

EGNALDO NUNES BAPTISTA

ROBSON PIERRE DE OLIVEIRA

JULIO CESAR DA MOTA

RENILDA DE OLIVEIRA SILVA

RONALDO EVANGELISTA

**Recepção Sede Festival / Headquarter Reception**

VANIA CRISTINA

**Suporte Telefonia e Internet /****Telephone and Internet Support**

CRIM SERVIÇOS DE TELECOMUNICAÇÕES

CLAUDIO REGINALDO DA SILVA

**Assistente Técnico**

IAN DE SOUZA SANTOS

**Coordenador de TI / TI Coordinator**

HILDON LUIZ DA SILVA

**Assistente / Assistant**

RENAN DOS SANTOS

**SALAS DE EXIBIÇÃO / SCREENING VENUES****Coordenação de Salas**

PAULA FURTADO

**Coordenação do Circuito Estação**

PAULA FURTADO

**Coordenação do Circuito Comercial**

MALU TOSTES

**Coordenação do Circuito Cultural**

DIEGO COSMETINNI

**Produtora de Base**

BARBARA DE CASTRO

**Produção de Transporte**

GUSTAVO RIBEIRO

**Assistente de produção**

SAMANTHA BERCE

**Transporte**

ANDERSON RODRIGUES

**Produtores de Salas**

RAMIQUE MELLO

EDUARDO MORAS

RENNER V'ARCILIO

CLARISSA PIVETTA

ANA PAULA D'ARIEVILO

ANNAÍS BERLIM

ROMULO JOHAM

GRASIELE TEODORO

JOANA SANS

VITOR BUHR

**Assistente Produção de Sala**

MIRELA LIMA

MICHELLE FREITAS

**Central de Informações**

RENATA ANDRADE

JESSICA MESQUITA

THÁIS OLIVEIRA

MATEUS PAZ

**LEGENDAGEM ELETRÔNICA / ELETRONIC SUBTITLES****Coordenação / Coordination**

4ESTAÇÕES

BRUNO MURTINHO

CÉSAR ALARCÓN

ISA CARVALHO

LEONARDO PEREIRA

**Tradução e Lançamento de Legendas /****Translation and Subtitles**

AGANJU ILU-AIÊ

ANA BEATRIZ FERRAZ

ANDRE SICURO

ANEYDE COUTO

ANNA LUISA ARAÚJO

ANNE FRYSZMAN

BENI BREITMAN

BERNARDO MONTEIRO

BRUNA MACHADO COSTA

BRUNA PEIXOTO

BRUNO MURTINHO

CAROL SILVEIRA

CAROLINA MEDEIROS

CÉSAR ALARCÓN

CLAUDIA BERTOLUCCI

CRISTIANA BRINDEIRO

CRISTIANA SERRA

CYNTHIA SOIBELMAN

DAFNE BADDINI

DANIEL CHEDIEK

DANIEL WIEZEL

DANIELA BO

DANIELA SOUZA

EDUARDO MASSAKI

EDUARDO RIECHE

ELEN CONTERATTO  
ELOISA ARAÚJO RIBEIRO  
FÁBIO PORTO  
FABRIZIO CRISCIONE  
FERNANDA PERESTELLO  
FLÁVIA ESPER  
FLÁVIO MAGALHÃES  
FRANCINE NUOVO  
GABRIELLA VILLAÇA  
GIL CHAGAS  
IGOR FARAH  
INDIRA VENTURA  
ISA CARVALHO  
ISABEL JANOT  
JÔ CORREIA  
JULIANA LUVIZARO  
JULIANA SANTIAGO GONTIJO  
LEANDRO MEDEIROS  
LEONARDO PEREIRA  
LEONARDO PIZZOLATO  
LEONARDO TEIXEIRA  
LUCIANA GONÇALVES  
LUCIANA GUERRA MALTA  
LUDMILA BREITMAN  
MARCELLO LINO  
MARCELO FERREIRA  
MARCIO MIRANDA PEREZ  
MARIA OLÍVIA  
MARIANA MACERI  
MARIANNA MATUCK  
MARILENA LERINA  
MELISSA PRADO  
MONICA DIAS  
MONICA PEDREIRA  
MONICA ROCHA  
NADINE SICKERMANN  
NATÁLIA BITTENCOURT  
PASCALE PFANN  
PAULA LOUSADA  
PEDRO LERNER  
PRISCILA SPINELLI  
PRISCILLA ALBUQUERQUE  
RAFAELLA VILLAÇA  
RAQUEL BRUNO  
RENATA BIANCO  
RENATA PENEDO  
RENATA RIBEIRO  
RICARDO MOURA  
ROSA SANJUAN  
SALMER BORGES  
TATIANA BREITMAN  
THAIS DALLOZ  
THIAGO GOUVEIA  
TOMÁS RIBEIRO

VINÍCIUS REIS  
VLADIMIR FREIRE  
YONE ISHIGE  
YURI RICCALDONE  
ZÉ ROBERTO VALENTE

**EQUIPE DE APOIO MOSTRA GERAÇÃO/  
SUPPORT TEAM FOR GENERATION PROGRAM**

**Editor**

JOÃO TAVARES

**Editor Assistente**

LARISSA ARMSTRONG

**Making Of**

EDMUNDO ALBRECHT E VINICIUS AZEVEDO

**Fotógrafo**

CONRADO KRIVOCHEN

**Equipe de Tradutores Programa Internacional/  
Translation Staff International Program**

BRUNO MURTINHO

RENE SILBER BERGSTEIN

**Maratona Geração**

ARTHUR AGUIAR

SERGIO MALHEIROS

LEONARDO MIGGIORIN

NANDA COSTA

DÉBORA LAMM

**Colaboração**

ANTÔNIA FONTENELLE

**Equipe de Dubladores ao vivo do Programa Internacional /  
Live Dubbing Staff International Program**

**Coordenação/ Coordination**

PERLA HOLZ

**Dubladores Convidados / Invited Live Dubbing**

BRUNO DUBEUX

MANUELA DO MONTE

GUILHERME BOURY

**Dubladores / Live Dubbing Staff**

CHRISTIAN KNUPP

ANDRÉ BRILHANTE

PATRÍCIA GARCIA

PERLA HOLZ

**Apresentadores Vídeo Fórum**

PAULO LEAL

GRAZIELA SCHMITT

BERNARDO MARINHO

DANIEL DEL SARTO

**CIMA**

CENTRO DE INFORMAÇÃO, CULTURA E MEIO AMBIENTE  
RUA ARNALDO QUINTELA, 62 – BOTAFOGO  
22280-070 RIO DE JANEIRO RJ BRASIL  
TEL: 55 21 3515-4850  
FAX: 55 21 3515-4450  
E-MAIL: CIMA@CIMA.ORG.BR

**CINEMA DO RIO**

RUA TEREZA GUIMARÃES, 70  
22280-050 RIO DE JANEIRO RJ BRASIL  
TEL / FAX: 55 21 3592-0434  
E-MAIL: FILMS@FESTIVALDORIO.COM.BR

**O Festival do Rio 2015 também acontece no /**  
**Rio de Janeiro Int'l Film Festival 2015 also happens at /**  
[WWW.FESTIVALDORIO.COM.BR](http://WWW.FESTIVALDORIO.COM.BR)

---

**O FESTIVAL DO RIO 2015  
AGRADECE A  
RIO DE JANEIRO INT'L  
FILM FESTIVAL WOULD  
LIKE TO THANK**

Prefeito da Cidade do Rio  
de Janeiro, Eduardo Paes  
Secretário Municipal de  
Cultura, Marcelo Calero  
Diretora-Presidente da  
RioFilme, Mariana Ribas

Abbas Fahdel  
Abrão Scherer  
Adalberto Müller  
Adelaide Trêpa  
Adil Tiscoti  
Adva Shai  
Aguinaldo Silva  
Agustina Llambi Campbell  
Ailton Franco  
Alberto Cicurel Levy  
Alberto Ianuzzi  
Albina Terentjeva  
Alejandro Pelayo  
Alessandro Raja  
Alex Garcia  
Alexandre Aguinaga  
Alexandre Moureau  
Alfons Hug  
Alfredo Calvino  
Ali Asgari  
Aluizio Abranches  
Amanda Archibald  
Ana Carolina Beltrão  
Ana de Hollanda  
Ana Florença  
Ana Isabel Strindberg  
Ana Luisa Beraba  
Ana Martha Maia  
Ana Paula Sciammarella  
Ana Perromat  
Ana Vicente  
André Dias

André Luiz Giancotti  
Andre Saddy  
André Sala  
Andre Sturm  
Andréa Barata Ribeiro  
Andrea Dourado  
Andréa Thompson  
Andrew Herwitz  
Angela Cunha  
Angie Conners  
Anjos  
Anne Delseth  
Anne-Laure Barbarit  
Anthony Reboul  
Antonio Dias  
Antonio Falduto  
Antonio Rodrigues  
Ariane Buhl  
Atila Roque  
Avishai Sivan  
Ayla Gottschlich  
Barbara Francisco  
Barbara Hammer  
Barbara Sturm  
Barney Lankester-Owen  
Batman Zavareze  
Bernard Quintin,  
Consul da Bélgica  
Bernardo Bergeret  
Beto Rodrigues  
Bianca Fontez  
Biene Pilavci  
Bonnie Voland  
Bridget Pedgrift  
Briony Hanson  
Bruce Goldstein  
Bruno Faria  
Bruno Monteiro  
Cacá Diegues  
Caio Marques  
Caio Meira  
Camila Pacheco  
Camille Rousselet  
Carina Misobuchi  
Carlos Alberto Mattos  
Carlos Brandão

Carlos Wainer  
Carmen Ponte  
Caroena Neves  
Carol Misorelli  
Carolyn Hepburn  
Catherine Benamou  
Catia Rossi  
Cecilia de Moraes  
Celsa Ribeiro  
Cesar Romero  
César Silva  
Charlie Lyne  
Chiara Gelardin  
Chloe Marbehan  
Chris Mcchane  
Chris Pickard  
Christian Jeune  
Christine Tröstrum  
Claiton Fernandes  
Clariana de Castro  
Claude Abrahamoff  
Claude Wang  
Claudia Gomes  
Claudia Lira  
Claudia Saenz  
Claudio Reginaldo Da Silva  
Claudio Ribeiro  
Cristiane Afonso  
Cristina Carro  
Cristina Cavaliere  
Cristina Garza  
Daniel Gusman  
Daniel Wright  
Daniela Elstner  
Daniela Pfeifer  
Daniella Azzi  
Danny Gusman  
Danon Lacerda  
Danusa Carvalho  
Darlene Sadlier  
David Bartholomew  
David Buttle  
David Castellanos  
David Koh  
Davide Pozzi  
Delphine Martin

Denis DeLaRoca  
Denise do Egito  
Denise Miller  
Dennis Ruh  
Deus!  
Diego Martínez Vignatti  
Diler Trindade  
Diogo Pires Gonçalves  
Doris Hegner  
Durval Dias  
Edna Fujii  
Edson Pimentel  
Eduardo Acuna  
Eduardo Chang  
Eduardo Eugenio  
Gouveia Vieira  
Edvard Van't Wout  
Ela Elbaz  
Elias Oliveira  
Elias Ribeiro  
Eloísa Whinter  
Emily Rothschild  
Eric Lagesse  
Erica Bernardini  
Erin Owens  
Eryk Rocha  
Esteve Riambau  
Esther Devos  
Estrella Araiza  
Eugenia Moreyra  
Euzebio Junior  
Eva Diederix  
Ewa Piaskowska  
Fabien Westerhoff  
Fabio Lima  
Farah Caroline Woditschka  
Federico Delpero Bejar  
Fernanda Campelo  
Fernanda Gurgel  
Fernando Brito  
Fiorella Moreti  
Flávia Castro  
Flavia Cavalcante  
Flávia Goulart  
Flávia Guerra  
Flavio Carvalho



Flavio Renegado	Jan Rofekamp	Juliana Moreira	Mami Furukawa
Florian Weghorn	Jan Soldat	Juliana Ribas	Manoel Rangel,
Francesca Azzi	Jana Wolff	Julie Bergeron	Presidente Da Ancine
Francisco Ferreira	Jandira Queiroz	Julie Goldman	Manuel Casimiro
Francois Dombret	Jason Ishikawa	Julie Seureau	Marcelo Bertini
François Yon	Javier Lafuente	Julie Tolza	Marcelo Cabrol
Gabriel Bichara Pinto	Jean Christophe Simon	Kanika Vasudeva	Marcelo De Souza
Gabriel Canedo	Jean Labadie	Karen Accioly	Marcelo Goyanes
Gádoor ManzanoGene	Jean-Thomas Bernardini	Karen Konicek	Marcelo Guerra
Merker	Jeffrey Winter	Karen Sztajnberg	Marcia Dias
George Watson	Jennifer Macfarlane	Karinne Elena Partouche	Marcia Tambutti Allende
Georgia Arnoczki	Jérôme Paillard	Kasia Karwan	Marcio Fraccaroli
Gilberto Yamashiro	Jeronimo Rodriguez	Katharina	Marco Altberg
Gilles Sousa	Jerzy Skolimowski	Ruckteschell-Katte	Marcos Ribeiro
Gillian Maxwell	Jesica Andres	Kathleen Gomes	Marcos Scherer
Gilson Packer	Jim Stark	Kayo Yoshida	Maren Kroymann
Gisele Sampaio	Joana Cinelli	Kendra Gahagan	Margot Morsomme
Giselia Martins	Joana Nin	Kirill Krasovsky	Margot Rossi
Gitanjali Patel	João Beltrão	Klaus Eder	Maria Arlete Gonçalves
Giuseppe Zani	João Luiz Vieira	Knut Skinnarmo	Maria Candia Chaves
Gleice Ferreira	João Mendonça Lima Neto	Laercio Bogнар	Maria Claudia
Graham Fulton	João Mesquita	Laura Argento	Ramos Esteves
Guilherme Maia	João Pignatelli	Laura Colucci	Maria Eliete Moraes
Guillaume Pierre	Joaquim Pinto	Laura Talsma	Maria Fernanda Menezes
Hannah Horner	Joel Pizzini	Leonardo M. Barros	María Nuñez
Héctor Babenco	Johanna Shwarz	Leonardo Valle	Mariana Botafogo
Helena Peregrino	Johannes Klein	Leslee Udwi	Maricy Leal
Henrique Jaimovich	Jon Bardin	Leslie Vuchot	Marie Pierre Macia
Henry Rosenthal	Jon Vickers	Leticia Duque	Mario José Paz
Hernani Heffner	Jonás Trueba	Liz Mackiewicz	Marissa Ericson
Hiroshi Matsui	Jorge Bichara	Lucas Verga	Marta Barroso
Iara Lee	Jorge Luis Rodrigues	Luciana Bessa	Martha Cavalheiro
Ignacio Alarcón	Jorge Luiz	Luciana Cardoso	Martin Gondre
García Del Real	Jorge Peregrino	Luciana Falcao	Mathilde Caillol
Ilaria Gomasasca	Jorge Sanchez	Luciane Gorgulho	Mathilde Henrot
Ioana Dragomirescu	José Augusto	Luciano Coutinho	Matthias Angoulvant
Isabel Werneck	da Gama Figueira	Lucie Braverman	Mauricio Branco
Isabelle Dubar	José Carlos Avellar	Luis Severiano Ribeiro Neto	Mauricio Do Vale Nuvens
Ivan Boeing	Joseph McBride	Luiz Bretz	Mauricio Duran
Ivelise Ferreira	Josephine Settmacher	Luiz Coradazzi	Mauricio Krumholz
Jack Walsh	Joshua Oppenheimer	Luiz Gonzaga de Luca	Mauro Garcia
Jaime Tavares	Juan Solera	Luke Brawley	Mauro Gonzalez
Jair Koiller	Judith Baugin	Luna Kim	Melanie Tebb
Jairo Nogueira	Julia Bombieri	Lyndsey Smith	Michael Goodridge
James Naremore	Julia Herb	Lynn True	Michael Murphy
Jamillah Van Der Hulst	Julian Chiu	Mabel Lozano	Michael Stütz

Michele Waterhouse	Patrick Partouche	Ruth Zagury	Thierry Michel
Miguel Hurst	Paula Ferraz	Ryan Krivoshey	Thomas Sparfel
Miguel Pereira	Paula Kossatz	Ryan Zacarias	Tino Monetti
Miguel Valverde	Paule Maillet	Sal Ladestro	TM
Mike Downey	Paulo Braga	Samantha Sambucetti	Todd Brown
Mike Lerner	Paulo Ferreira	Sandi Adamiu	Tom Koch
Mikhail Plisko	Paulo Mendonça	Sandino Saravia Vinay	Torsten Schulze
Millán Vázquez-Ortiz	Paulo Pereira	Sandra Galli	Uta Schwietzer
Milton Guran	Paulo Sergio De Almeida	Sandra Lyra	Valeria Bigongiali
Milton Pimentel Neto	Paulo Vieira	Sandro Fiorin	Valeska Neu
MM	Paz Fabrega	Sandro Rodrigues	Vania Cristina
Monica Alpha	Peter Galison	Sara Moreira	Vasco Câmara
Monica Souza	Philip Harman	Sarah Mosses	Vera Bonafe
Montserrat Sanchez	Philippa Kowarsky	Sata Cissokho	Victor d'Almeida
Muriel Alves	Priscila Adachi	Scott Veltri	Victor Lopes
Murray Lipnik	Priscila Miranda	Sebastian Celis	Vinicius Morais
Myrna Brandão	Priscila Rosario	Sebastián D'alesio	Vitor Brasil
Namyoung Kim	Rachel Krumholz	Sebastien Chesneau	Vladimir Fernandes
Naomi Denamur	Rafael Monteiro	Semira Hedayati	Wallace Nascimento
Natalie Motto	Rajendra Roy	Sergi Steegman	Walter Caretta
Natasha Reysner	Raphael Erichsen	Sergio Leemann	Walter Navas
Nathan Fischer	Raul Cavazos-Binder	Sergio Mota	Walter Pereira
Nathan Silver	Ray Meirovitz	Sergio Pedrosa	Wellington Nunes
Nazish Munchenbach	Rebecca Berry	Sergio Sá Leitão	Wieland Speck
Neil Brandt	Regina Studart	Silvia Rabello	Will Massa
Nelson Pereira Dos Santos	Renata Riski	Simone Monteiro	William Hohausser
Nicholas Varley	Renato Falcão	Simone Yoshida	Willian Farias
Nicolas Celis	Ricardo Cota	Simone Yunes	Yael Chouraqui
Nicolas Eschbach	Riddhi Jha	Sonia Wargacka	Yasushi Miyamae
Nina Koloukuri	Robb Moss	Sonya Childress	Yohann Comte
Oceano Vieira De Melo	Roberto Guimarães	Sophia Gorton	Yone Lindgren
Odilon Rocha	Roberto Martins	Sophie Bourdon	Youn Ji
Olga Futemma	Roberto Paci	Sophie Freeman	Yuri Chamusca
Oliver Baumgarten	Roberto Queiros	Stanley Nelson	Yvonne Andreas
Olivia Leung	Roberto R. Adler	Stephan Ducharme	ZP
Olivier Burlet	Roberto Santiago	Steve Solot	Zuzana Bielikova
Olpha Ben Salah	Robin Mallick	Sueli Tanaca	
Ori Bader	Rodrigo Cardoso	Susan Wrubel	
Oscar Alonso	Rodrigo Saturnino Braga	Susana Silveira	
Pal Haberg	Roger Teich	Susanna Lira	
Paola Castillo	Rosangela Gonçalves	Tais W. Reis	
Pape Boye	Rose Ganguzza	Tatiana Richard	
Patrícia Cotta	Rose Marie Rodrigues	Thais Rios	
Patricia Kamitsuji	Ruan Canniza	Tatiana Monassa	
Patricia Novais	Ruby Rondina	Thamilla Talarico	
Patricia Trautmann	Rui Machado	Thania Dimitrakopoulou	

**E AS SEGUINTES  
EMPRESAS E INSTITUIÇÕES  
/ AND THE FOLLOWING  
COMPANIES AND  
INSTITUTIONS**

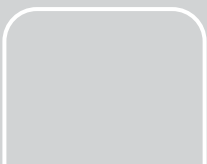
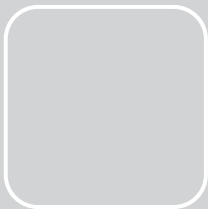
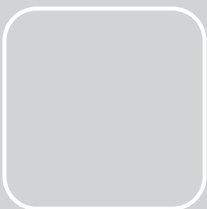
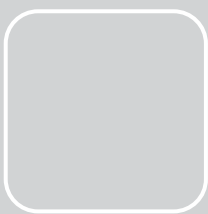
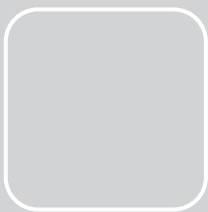
02 Pós  
021 móveis cariocas  
2cfilm B.V.  
ABPITV  
Adorocinema  
AirStar  
Alpha Filmes  
ANCINE  
Anistia Internacional - Brasil  
Arlight Films  
Arquivo contemporâneo  
Arts Alliance  
Asmik Ace  
Assassin Films  
Autlook Film Sales  
BB DTVM  
Berlinale Talents  
BNDES  
Bretz Filmes  
British Council  
British Film Institute  
BusTV  
California Filmes  
Câmara De Comércio  
Americana  
Canal Brasil  
CASULO  
CCBB  
Cercamon  
CINE LIVE  
Cine Portable  
Cinema Guild  
Cinematca Brasileira  
Cinematca Portuguesa -  
Museu Do Cinema  
Cinephil  
Cineteca Di Bologna  
Cineteca Nacional (Mexico)

CNC  
Cohen Media  
Colorbird  
Columbia Filmes Do Brasil  
Compagnie Des Phares  
Et Balises  
Complex Corporation  
Conspiração Filmes  
Consulado Da Bélgica  
Do Rio De Janeiro  
Consulado Geral da  
Alemanha Rio de Janeiro  
Consulado Geral da  
Argentina no  
Rio De Janeiro  
Consulado Geral Da  
França no Rio De Janeiro  
Consulado Geral da Itália  
no Rio de Janeiro  
Consulado Geral Dos EUA  
no Rio De Janeiro  
Content Media Corp.  
Cultures Of Resistance  
Diler & Associados  
Discovery Channel  
Doc & Film  
Dogwoof  
Dreamvision Film And  
Video Production  
E1 Entertainment  
Edko  
Elle Driver  
Embaixada da  
França no Brasil  
Embaixada Do  
México No Brasil  
Enternainment  
One Australia  
Epic Pictures Group  
Equipe Cinépolis Lagoon  
Equipe Fox  
Equipe Globo Filmes  
Equipe Globo News  
Equipe Paramount

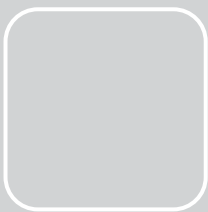
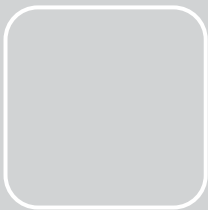
Equipe Riofilme  
Equipe Sony  
Equipe Warner  
Equipe Windsor Hoteis  
Errante Producciones  
Esfera Filmes  
Ez Films  
F&Me  
Faktura Film  
Festival De Cannes  
Festivalscope  
FiGa Films  
Film Buff  
Filme B  
Filмотeca De Catalunya  
Filмотeca De La  
Universidad Nacional  
Autónoma De México  
(Unam)  
Films Boutique  
Films De La Passarelle  
Films Distribution  
Films Transit  
Fine Cut  
FIPRESCI  
Firelight Media  
Fireworx Media  
FIRJAN  
Forno de Minas  
Fortissimo Films  
Fox Films Do Brasil  
Fox Star India  
Freak Independent  
Film Agency  
Fremantle Media  
Gaumont  
German Films  
Globo Filmes  
Globosat  
Goethe-Institut  
Habanero  
Haifa Int'l Film Festival  
Hanway  
Hollywood Classics  
IM Global

Imagem Filmes  
IMCINE  
Imovision  
INCAA  
Indiana University  
Indiana University  
Libraries (Lilly Library)  
Indie Sales  
Indielisboa -  
Associação Cultural  
Institut Français  
Instituto Cervantes  
Instituto Italiano Di Cultura  
Instituto Moreira Salles  
Inter-American  
Development Bank  
Itm Source Sales  
Jaja Film Productions  
Jan Soldat  
Jigsaw Productions  
K5 International  
Kelonik do Brasil  
Kinoplex  
Knot Films  
La Grosse Boule  
Productions  
LATC  
Latido Films  
Le Pacte  
Les Films Du Losange  
Link Digital  
Los Films De Orfeo  
Los Ilusos Films  
Luc-Rochme Produções  
M-Appeal  
Madman Production  
Company  
Mafalda Entertainment  
Magnolia Pictures  
Mam  
Marche Du Film  
Mares Filmes  
Maysles Documentary  
Center  
Memento Films  
International

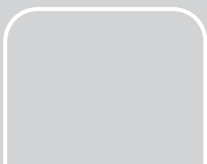
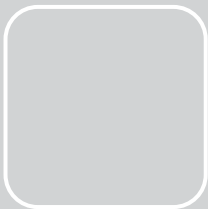
Metro Films	San Sebastian Film Festival
Michigan Films	September Studio
Ministere Des Affaires Etrangères	Seville Pictures
MK2	SICAV
MoMA	Soapbox
Motto Pictures	Soilfilms
Mr Bongo Worldwide	Sony Pictures
Ndm	Entertainment - Brasil
Nikkatsu Corporation	Submarine Entertainment
Norwegian Film Institute	Superintendência
Oceanic Preservation Society	Lei de Incentivo ICMS
Orson Welles Archive	Swen Do Brasil
Special Collections Library, University Of Michigan Ann Arbor	Taat Films
Panda Filmes	Telecine
Pandora Filmes	The Exchange
Paramount Pictures Brasil	The Festival Agency
Paris Filmes	The Film Collaborative
Park Circus	The Film Sales Company
PhilosTV	The Match Factory
Pigdom	Together Films
Pimienta Filmes	Toronto Int'l Film Festival
Pluto Films	Total Entertainment
Poorhouse International	Transisom
Portugal Film - Portuguese Film Agency	Três Corações
Possible Films	Tucumán Filmes
Premium Films	TV Globo
Presente Lda	UCLA Film And Television
Protagonist Pictures	Unifrance Films
Pyramide International	Universal Pictures - Brasil
Rai International	Universidade Federal Fluminense
Rai Trade	Versatil
Redacted Pictures	Versatile
Replacement Party Pictures	Visible Films
Revista de Cinema	Vse Horosho
Rio 450	Westend Films
RioFilme	Wide Management
Roast Beef Productions	Wild Bunch
Salt Co	Windsor Hoteis
San Francisco State University	Zeta Filmes
	Zipporah Films







**INDEX**



**INDICES**

# CONTATO

PRINT SOURCE

## 142Films

Daniel Wierman  
Tel.: +55 11 971989038  
142films@gmail.com

## 2CFILM B.V.

edvard@me.com

## Abbas Fahdel

abbas-fahdel@wanadoo.fr

## Alpha Filmes

Roberto Queiros  
Tel.: +55 11 4082 3300  
roberto@alphafilmes.com.br

## Andrea Carla Nero Vieira Produções Cinematográficas

Andrea Nero  
Tel.: +55 11 996650128  
occhioneroproducoes@hotmail.com

## Arclight Films

Tel.: +61 2 83532440  
Fax: +61 2 83532437  
info@arclightfilms.com

## Arts Alliance

juan.solera@artsalliance.com

## Asmik Ace

intl@asmik-ace.co.jp

## Assassin Films

Leslee Udwin  
Tel.: +44 207 229 8390  
ludwin1290@gmail.com  
http://www.indiasdaughter.com

## Avante Filmes

Tel.: +55 51 3029 3391  
contato@avantefilmes.com

## Bananeira Filmes

bananeira@bananeirafilmes.com.br  
Tel.: +55 21 22256552 / 22059943  
Fax: +55 21 22659145

## Bang Filmes & Produções

Tel.: +55 21 35794950 / 25375132  
bang@bangfilmes.com.br  
www.bangfilmes.com.br

## Barbara Hammer

barbarahammer@gmail.com

## Bizum Comunicação

João Rodrigues  
Tel.: +55 21 25559515 / 37382498  
joao@bizum.tv

## Boulevard Vertov

Tel.: +55 21 22947813  
passi.joana@gmail.com

## Bubbles Project

Tel.: +55 21 35189436  
tatiana@bubblesproject.com

## Busca Vida Filmes

Tiago Pavam  
Tel.: +55 11 23737488  
tiagopavan@buscavidafilmes.com

## California Filmes

Tel.: +55 11 41225800  
Fax: +55 11 41225855  
imprensa@californiafilmes.com.br

## Case Filmes

Tel.: 21 980954321 / 2836243  
marimunizz@gmail.com

## Cercamon

Sebastien Chesneau  
sebastien@cercamon.biz

## Charlie Lyne

hello@charlielyne.com

## CINE

Tel.: +55 11 38191666  
luciane@cine.com.br

## Cine Portable

Jeronimo Rodriguez  
rodriguez.jeronimo@gmail.com

## Cinelândia Produções

Tel.: +55 21 9 96339169  
Fax: +55 21 25278176  
cinelandia@oi.com.br

## Cinema Guild

Ryan Krivoshey  
ryan@cinemaguild.com

## Cinemateca Portuguesa

Departamento ANIM - Arquivo Nacional das  
Imagens em Movimento  
Tel.: +351 21 968 94 00  
http://www.cinemateca.pt

## Cinephil

Tel.: +9723 5664129  
Fax: +9723 5601436  
info@cinephil.co.il

## Cineteca Nacional (Mexico)

Gabriela Camacho Reyes  
asistente\_acervos@cinetecanacional.net

## Citizencrane Produções Artísticas

Tel.: +55 11 981586697 / 41694317  
zencrane.filmes@zencrane.com

## Cohen Media Group

lydia@cohenmedia.net

## ColorBird

Tel.: +81 3 64512885  
info@colorbird.co.jp

# CONTATO

## PRINT SOURCE

### Compagnie des Phares et Balises

Julie Tolza  
Tel.: +33 0 7 87337985  
julie.tolza@pharesbalises.fr

### Complex Corporation

Tel.: +1 415 8648123  
Fax: +1 415 8648726  
hsr@complexcorporation.com

### Complex Corporation

Roger Teich, Henry Rosenthal  
henryrosenthal@mac.com /  
rteich@juno.com

### Comunicação Alternativa

Tel.: +55 21 30796332  
contato@comalt.com

### Conexão Cultural

Antonio Leal  
Tel.: +55 21 981118030 / 21171766  
aleal@alternex.com.br

### Conspiração Filmes

Leonardo M. Barros  
Tel.: +55 21 31842000  
lmb@conspira.com.br

### Content Media Corp.

Tel.: +44 20 78516500  
london@contentmediacorp.com

### Cultures of Resistance Network

Tel.: +1 415 5613104  
assistant@gg3.com

### DeBrito Produções Cinematográficas

Adriano Lirio  
Tel.: +55 21 25428168  
adrianolirio@gmail.com

### Desvia Produções

Camille Reis  
Tel.: +55 81 32227053  
camille@desvia.com.br

### Doc & Film

tel.: +33 1 42775687  
sales@docandfilm.com

### Dogwoof

Tel.: +44 20 78317252  
info@dogwoof.com

### Dreamvision Film and Video Production

contato@dreamvision.net.br

### Duas Mariola Filmes

Tel.: +55 21 991780055  
marinameliane@gmail.com /  
dmfilmes@gmail.com

### EH! Filmes

Monica Zennaro  
Tel.: +55 21 988837480  
monica@ehfilmes.com.br

### Eline da Fonseca Mello

Tel.: +55 21 995097597  
serradocaxambu.filme@gmail.com

### Elle Driver

Tel.: +33 1 42010705  
festival@elledriver.eu

### Elo Company

Tel.: +55 11 30213594  
tito@elocompany.com

### Epic Pictures Group

Tel.: +1 310 4611941  
sales@epic-pictures.com

### Errante Producciones

Paola Castillo  
Tel.: +56 2 22092628  
pcastillo@errante.cl

### Eterna Filmes

Clara Peltier  
Tel.: +55 21 25128751  
Fax: +55 21 981683333  
annaclarapeltier@gmail.com

### Extrato de Cinema

Diego Benevides  
Tel.: 55 83 30217311 / 88145980  
diegobenevides@extratodecinema.com.br

### EZ Films

Tel.: +33 6 82473420  
ray@ez-films.com

### Fábulas Negras Produções

Mayra Alarcón  
Tel.: +55 27 32621715 / 99678923 /  
88881715  
aragaofx@fabulasnegras.com

### Fagulha Filmes

Jô Serfaty  
Tel.: +55 21 21171006  
joserfaty@gmail.com

### Faktura Film

Tel.: +49 30 12097453  
festivals@fakturafilm.de

### FiGa Films

Sandro Fiorin  
Tel.: +1 323 2299816  
contact@figafilms.com

### Film Buff

Raul Cavazos-Binder  
raul@filmbuff.com

### Films Boutique

Tel.: + 49 30 69537852  
info@filmsboutique.com

### Films de la Passarelle

Francois Dombret  
Tel.: +32 43 423602  
Fax: +32 43 430720  
films@passarelle.be  
www.passarelle.be

### Finecut Co.

Tel.: +82 2 5696266  
jiyoon@finecut.co.kr

# CONTATO

## PRINT SOURCE

### Firelight Media

Tel.: +51 07049200 / 07049201  
stanley@firelightmedia.org

### Fireworx Media

neil@fireworxmedia.co.za

### Fortissimo Film Sales

Tel.: +31 20 6273215  
Fax: +31 20 6261155  
info@fortissimofilms.com

### Fox Film do Brasil

Camila Pacheco  
camila.pacheco@warnerbros.com

### Fox Star India

kanika.vasudeva@in.foxstarstudios.com

### Freak Independent Film Agency

Millán Vázquez-Ortiz  
Tel.: +34 927 248 248  
internacional@agenciafreak.com

### Gaumont

Tel.: +33 1 46432180  
Fax: +33 1 46432033  
abuhl@gaumont.fr

### Gilberto Vieira Produções

Tel.: +55 21 982773233

### Grafo Audiovisual

Tel.: +55 41 30950608  
contato@grafoaudiovisual.com

### Gullane

Danielle Alarcón  
Tel.: +55 11 50840996 / 985216872  
danielle.alarcon@gullane.com

### Habanero

Alfredo Calvino  
acalvino@habanerofilmsales.com

### Hollywood Classics

albina@hollywoodclassics.com

### Homegreen Films

Claude Wang  
hgfilmsinfo@gmail.com

### Hy Brazil Filmes

Tel.: +55 21 25535910  
info@hybrazilfilmes.com

### Illuminura Filmes

Petrus Cariry  
Tel.: +55 85 32613590  
iluminurafilmes@uol.com.br

### IM Global

angie\_conners@imglobalfilm.com

### Imagem Filmes

João Dudená  
Tel.: +55 11 41333680  
Fax: 55 11 483814707  
judena@imagemfilmes.com.br

### Imagem-Tempo

Monique Cruz e Daniela Santos  
Tel.: +55 21 25381445 / 984403291 / 984403292  
monique@imagemtempo.com /  
daniela@imagemtempo.com

### Imovision

Tel.: +55 11 3294 0720  
ruan@imovision.com.br /  
elias@imovision.com.br

### Indiana University

jwvicker@indiana.edu

### Indie Sales

Martin Gondre  
festival@indiesales.eu

### Inffinito

Tel.: +55 21 24239333  
Fax: +55 21 972582201  
adriana@inffinito.com

### Inter-American Development Bank

Gábor Manzano  
Tel.: +1 202 623 1612  
gadorm@iadb.org

### Itaca Films Brasil

Tel.: +55 21 31143819  
itacafilmsbrasil@agstudios.com

### Jack Walsh

Tel.: +1 415 2069596  
jack415@comcast.net

### JaJa Film Productions

Jamillah van der Hulst  
Tel.: +31 624628554  
jamillahvanderhulst@gmail.com

### Jan Soldat

jan.soldat@yahoo.de

### Jigsaw Productions

Tel.: +1 212 3523010  
ali.johnes@gmail.com

### K5 International

Jessica Cope  
Tel.: +49 89 375055910  
jessica@k5mediagroup.com

### Kinossaurus Filmes

Tel.: +55 21 32048037 / 81338014  
Fax: +55 21 22491441  
contato@kinossaurus.com /  
contato@kino.art.br  
lumazzotti@visualnet.com.br  
http://www.kinossaurus.com

### Knot Films

Karen Sztajnberg  
Tel.: +1 917 5843585  
skaren72@gmail.com

### Kollektiv Film ApS

Christian Braad Thomsen  
Tel.: +45 21780478  
braadthomsen@gmail.com

# CONTATO

## PRINT SOURCE

### La Grosse Boule Productions

Patrícia Trautmann  
lgboule@gmail.com

### Latido Films

Oscar Alonso  
Tel.: +34 91 5488877  
oalonso@latidofilms.com

### Latina Estúdio

Fernanda Wai / Pedro Serrano  
Tel.: +55 11 30304545 / 991579472 /  
999784118

### Le Pacte

Arnaud Aubelle  
a.aubelle@le-pacte.com  
Tel.: + 33 1 44 695959  
Fax: + 33 1 44 695941

### Los Films de Orfeo

losfilmsdeorfeo@gmail.com

### Los Ilusos Films

losilusosfilm@gmail.com

### Luc-Rochme Produções

branco\_mauricio@yahoo.com.br

### m-appeal

Tel.: +49 30 61507505  
festivals@m-appeal.com

### Mafalda Entertainment

Mabel Lozano  
chicasnuevas24horas@gmail.com

### Magnolia Pictures

Scott Veltri  
Tel.: +1 212 9246742  
sveltri@magpictures.com

### Marão Films

Marcelo Marão  
Tel.: +55 21 32814180  
marao@maraoofilms.com.br

### Mares Filmes

Tel.: +55 11 41919215  
marcelo@maresfilmes.com.br

### Matinê Filmes

bigocinema@gmail.com  
Tel.: +55 21 25114642  
Fax: +55 21 998055403

### Matizar Filmes

Mariana Ferraz  
Tel.: +55 21 22743412  
mariana@matizar.com.br

### Maysles Documentary Center

lynn@maysles.org

### Memento Films International

Tel.: +33 1 4800948  
Fax: +33 1 47702122  
info@memento-films.com

### Mercúrio Produções

Tel.: +55 11 31295745 / 32568676  
smercurioproducoes@gmail.com

### Metro Films

Farah Woditschka  
farah.woditschka@metro-films.com

### Michigan Films

olivier@michiganfilms.be

### Mira Filmes

Tel.: 55 11 30310687  
contato@mirafilmes.net

### MK2

Tel.: +33 1 44673000  
Fax: +33 1 43413230  
info@mk2.com

### Modo Operante Produções

Tel.: +55 21 22863641  
Fax: +55 21 34423641  
contato@modooperante.com.br

### Motto Pictures

sean@mottopictures.com

### MPC Filmes

Tel.: +55 21 38045600  
prod@mpcfilmes.com.br

### Mr Bongo Worldwide

david@mrbongo.com

### NDM

Bianca Fontez  
ndm.sales@mantarraya.com

### Nikkatsu Corporation

international@nikkatsu.co.jp

### Nofoco Filmes Produções Cinematográficas

Tel.: +55 21 987492313  
nofocofilmes@gmail.com

### Norwegian Film Institute

Knut Skinnarmo  
Knut.Skinnarmo@nfi.no  
Tel.: +47 22 474575/00

### O2 Filmes

Marina Pereira  
Tel.: +55 11 38399440 / 981966632  
marinapereira@o2filmes.com

### Oceanic Preservation Society

Daniel Wright  
Tel.: +1 303 4442454  
daniel@opsociety.org

### Panda Filmes

Luciana Verch  
distribuicao@pandafilmes.com.br

### Pandora Filmes

Tel.: +55 11 50400133  
Fax: +55 11 50930839  
barbara@pandorafilmes.com.br



# CONTATO

PRINT SOURCE

## Paramount Pictures Brasil

João Beltrão

Tel.: +55 21 22102400

joao\_beltrao@paramount.com

## Paris Filmes

Tel.: +55 11 3879 9799

Fax: +55 11 3879 9770

ana@parisfilmes.com.br

## Park Circus

Graham Fulton

Tel.: +44 (0) 141 3322175

graham@parkcircus.com

## Pela Madrugada

Tel.: +55 21 22394021

migkaofilmes@gmail.com

## PhilosTV

Andréa Thompson

Tel.: +55 21 21457716

athompson@horizonte.tv.br

## Pigdom

hmatsui@pigdom.net

## Pluto Film

Jana Wolff

Tel.: +49 30 84306166

jana@plutofilm.de

## PóloFilmes

Sofia Marques

Tel.: +55 21 34950019

filmepolo@gmail.com

## Portugal Film -

### Portuguese Film Agency

Joana Galhardas

Tel.: +351 213 346172

portugalfilm@indielisboa.com

## Possible Films

info@possiblefilms.com

## Premium Films

Kasia Karwan

Tel.: +33 1 77373366

kasia.karwan@premium-films.com

## Present

Joaquim Pinto / Nuno Leonel

info@presente.pt

## Primo Filmes

Mariana Restani / Marina Aleixo

Tel.: +55 11 36421014

primo@primofilmes.net

## Pyramide International

Tel.: +33 1 42960220

sales@pyramidefilms.com

## Rai International

Claire Bugni

direzione.commerciale@rai.it

## Redacted Pictures

Peter Galison

Tel.: +1 617 4966436

galison@fas.harvard.edu

## Replacement Party Pictures

Nathan Silver

silver.royaltone@gmail.com

## República Pureza Filmes

Marcello Maia

Tel.: +55 21 32675920

republicafilmes@globo.com

## Roast Beef Productions

mike@roastbeef.tv.com

## Rocha Sonora

Felipe Rocha

Tel.: +55 21 25279601

wildtrackmovie@gmail.com

## RR Animation Films

Rosana Urbes

Tel.: +55 11 971085144

## September Studio

Natasha Reysner

Tel.: +7 965 3754025

natasha.reysner@gmail.com

## Seville Pictures

Tel.: +1 514 8411910

Fax: +1 514 8418030

internationalsales@sevillepictures.com

## Soilfilms

Tel.: +49 15788421434

bienepilavci@gmail.com

## Sony Pictures Entertainment - Brasil

Walter Caretta

walter\_caretta@spe.sony.com

## Submarine Entertainment

Tel.: +646 9293468

dk@submarine.com

## Surto & Deslumbramento

Tel.: +55 81 979017700

surtooooo@gmail.com

## Swen Filmes

Tel.: +55 11 31713030

Fax: +55 11 31713911

deborah@swen.com.br

## Taat Films

Ali Asgari

taatfilms@gmail.com

## Taiga Filmes

Tel.: +55 21 25793895

producao@taigafilmes.com /

taiga@taigafilmes.com

# CONTATO

## PRINT SOURCE

### **Tambellini Filmes e Produções**

#### **Audiovisuais**

Tel.: +55 21 22495451

tambellinifilmes@tambellinifilmes.com.br

### **The Exchange**

danny@theexchange.ws

### **The Festival Agency**

Leslie Vuchot

Tel.: +33 954 904863

info@thefestivalagency.com

http://www.thefestivalagency.com

### **The Film Collaborative**

Tel.: +1 323 4663536

jeffrey@thefilmcollaborative.org

### **The Film Sales Company**

Jason Ishikawa

Tel.: +1 212 4815020

jason.ishikawa@filmsalescorp.com

### **The Match Factory**

Tel.: +49 89 20001200

Fax: +49 89 200012010

festivals@matchfactory.de

### **Tikkun The Movie Limited Partnership**

Amy Racs

amyrac@tgm.com

### **Together Films**

Sophie Freeman

sophie@togetherfilms.org

### **Tucumán Filmes**

priscilamrosario@gmail.com

### **TvZero**

Vitor Leite / Anna Julia Werneck /

Leonardo Ribeiro

Tel.: +55 21 22668900

http://www.tvzero.com

### **Universal Pictures - Brasil**

Walter Caretta

walter\_caretta@spe.sony.com

### **VClark Produções Artísticas**

Tel.: +55 21 25318137

vanessa@clarkproducoes.com

### **Versatil**

fernando.brito@dvdversatil.com.br

### **Visible Films**

sales@visiblefilms.com

### **Vse Horosho**

mplisco@gmail.com

### **WestEnd Films**

Tel.: +44 207 4948300

info@westendfilms.com

### **Wide Management**

Matthias Angoulvant

Tel.: +33 1 53950462

festivals@widemanagement.com

### **Wild Bunch**

Tel.: +33 1 53015020

Fax: +33 1 53015049

edevos@wildbunch.eu

### **Zabumba Cinema e Video**

Tel.: +55 11 995184291

zabumbacinema@gmail.com

### **Zeta Filmes**

franazzi@gmail.com

### **Zipporah Films**

info@zipporah.com

# ÍNDICE DE FILMES - TÍTULOS EM PORTUGUÊS

FILM INDEX - BRAZILIAN TITLES

- 10 anos, divorciada 165  
 10 bilhões 290  
 11 minutos 83  
 14+ 298  
 33, Os 117  
 600 millas 195  
 82 minutos 63  
 À sombra de uma mulher 89  
 À tarde 87  
 Academia das musas, A 125  
 Açúcar! 291  
 Allende meu avô Allende 197  
 Amor a cada esquina, Um 94  
 Andre Midani — do vinil ao download 64  
 Anomalisa 101  
 Aos 14 166  
 Apanhadora de sonhos 280  
 Apocalipse yakuza 214  
 Aqui, em Lisboa - Episódios da vida da cidade 131  
 Argentina 95  
 Aspirantes 35  
 Até a China 66  
 Através da sombra 61  
 Aula vazia, A 201  
 Aurora 203  
 Aviãozinho de papel 297  
 Batalhas 242  
 Beatriz 36  
 Beira-mar 56  
 Bela e perdida 144  
 Bela estação, A 107  
 Bem-vinda a esta casa 257  
 Betinho - A esperança equilibrista 47  
 Blood of My Blood 81  
 Boi Neon 37  
 Bombay Velvet 130  
 Brasil vs Brasil 123  
 By Sidney Lumet 247  
 Caçador de estátuas, O 210  
 Califórnia 38  
 Camelo celestial 295  
 Campo Grande 39  
 Cárcere 4614 241  
 Carmen — Life is a Celebration 255  
 Cartel Land 232  
 Carvão branco 289  
 Castelo de Cagliostro, O 321  
 Cavalo negro 172  
 Chevaliers blancs, Les 111  
 Chicas nuevas 24 horas 282  
 Chico - Artista brasileiro 23  
 Cinco graças 143  
 Clã, O 25  
 Clarisse ou alguma coisa sobre nós dois 57  
 Cockpit 243  
 Colina escarlata, A 216  
 Como gente grande 171  
 Contando 148  
 Contenção 288  
 Conto de bailarina, Um 260  
 Conto dos contos, O 103  
 Contos de Terramar 324  
 Copycat 244  
 Cordilheiras no mar:  
     A fúria do fogo bárbaro 48  
 Coro 161  
 Corrida contra a extinção, A 284  
 Cozinhando o melhor do mundo:  
     El Celler de Can Roca 262  
 Crônica da demolição 49  
 Culto a J.T. Leroy, O 265  
 Cumieira 68  
 Dá licença de contar 182  
 Dândi Negro — Uma beleza política 256  
 Dégradé 146  
 Depois de tudo 139  
 Der Nachtmahr: Seu pior pesadelo 223  
 Desejo de Jack, O 296  
 Deusa ajoelhada, A 341  
 Diary of a Teenage Girl, The 150  
 Dope 152  
 Dora ou as neuroses sexuais  
     de nossos pais 170  
 Doug Aitken — De estação em estação 258  
 Dr. Mukwege:  
     O homem que conserta mulheres 271  
 Em Jackson Heights 86  
 Em trânsito 96  
 Em três atos 62  
 Endorfina 224  
 Entertainment 222  
 Entre fiéis 274  
 Escape from My Eyes 71  
 Escolhidas, As 196  
 Escritório 217  
 Eu sou Michael 129  
 Eu, soldado 175  
 Eu, você e a garota que vai morrer 142  
 Exilados românticos, Os 178  
 Fábulas negras, As 220  
 Falstaff - O toque da meia-noite 310  
 Fantasia de papel 69  
 Fassbinder - amor sem cobranças 249  
 Fatima 133  
 Febre ondulante 167  
 Filha da Índia 273  
 Filhos de Bach 176  
 Filme de cinema, Um 65  
 Final da turnê, O 108  
 Flerte 331  
 Floresta que se move, A 34  
 Francofonia 82  
 Frente fria que a chuva traz, A 60  
 Futuro junho 50  
 Gigante adormecido 164  
 Going clear: Scientology and  
     the Prison of Belief 234  
 Grandma 134  
 Green Room 215  
 Guida 66  
 H. 162  
 Happy End? 299  
 Hilda 200  
 Histórias de nossas vidas 169  
 Hockney 264  
 Homem novo, O 204  
 Humano 292  
 Imóvel 71  
 In natura 159  
 Incêndio, O 199  
 Indian Point: Uma usina nuclear  
     em Nova York 287  
 Introdução à música do sangue 40  
 Iris, uma vida de estilo 252  
 Irmãos Lobo, Os 230  
 Irmãs malditas 340  
 Istambul: Crônica de uma revolta 269  
 James Brown: Mr. Dynamite 235  
 Janis Joplin: Little Girl Blue 233  
 Je suis Charlie 124  
 Jeff Koons, abraça seu passado 259  
 Jonas 58  
 K2 e os lacaios invisíveis 272  
 Kiri - Profissão: assassino 226  
 Koza 168  
 Levante! 279  
 Linguagem do coração, A 137  
 Lobster, The 104  
 Longe deste insensato mundo 128  
 Love & Mercy 126

# ÍNDICE DE FILMES - TÍTULOS EM PORTUGUÊS

FILM INDEX - BRAZILIAN TITLES

- Lua de cristal 228  
 Lúcifer 209  
 Lygia Clark em Nova York 266  
 Madonna 122  
 Mago: Vida e obra de Orson Welles, O 312  
 Malala 116  
 Mar de fogo 67  
 Maravilhoso Boccaccio 88  
 Marcha dos elefantes brancos, A 278  
 Marias 51  
 Mario Wallace Simonsen,  
     entre a memória e a história 52  
 Marrocos 69  
 Mate-me por favor 41  
 Mediterrânea 154  
 Melhores inimigos 237  
 Memórias de Marnie, As 320  
 Menino de engenho 347  
 Meu amigo Totoro 321  
 Meus vizinhos, os Yamadas 323  
 Mia madre 80  
 Microbio & Gasolina 106  
 Miss You Already 102  
 Mon roi 112  
 Montanha da liberdade 90  
 Morte de J. P. Cuenca, A 54  
 Mundo cão 42  
 Mundo de Daniel, O 236  
 Na palma de tua mão 341  
 Nahid 155  
 Não é um filme caseiro 92  
 Naomi Klein: Isso muda tudo 285  
 Nasty baby 114  
 Necktie youth 160  
 Ned rifle 109  
 Ninguém ama ninguém...  
     por mais de dois anos 179  
 Nise - Coração da loucura 43  
 No andar de baixo 118  
 Noite avançada, A 341  
 Obra do século, A 202  
 Obrigado por jogar 238  
 Olho-Urubu 67  
 Olmo e a gaivota 53  
 Órfãos do Eldorado 44  
 Orson Welles, autópsia de uma lenda 314  
 Otelo 308  
 Outro amanhecer 338  
 Outro lado, O 132  
 Outubro acabou 72  
 Paco de Lucia, a busca 261  
 Pânico 227  
 Panteras Negras:  
     Vanguarda da revolução, Os 270  
 Paraíso fétido 156  
 Paulina 198  
 Paz & amor 221  
 Paz para nós em nossos sonhos 119  
 Pecados antigos, longas sombras 136  
 Pedra que samba 76  
 Peggy Guggenheim – Paixão por arte 254  
 Pele de pássaro 70  
 Pequenos, Os 324  
 Per amor vostro 115  
 Perras 182  
 Pesadelo - Paralisia do sono, O 225  
 Peso do silêncio, O 277  
 Pica-pau russo, O 240  
 Porco Rosso: O último herói romântico 322  
 Porto do Rio, O 73  
 Projeto Beirute 76  
 Quanto tempo o tempo tem 180  
 Quarto código, O 151  
 Quase memória 45  
 Rabin, the Last Day 84  
 Rabo de Peixe 121  
 Rainha do mundo 113  
 Ralé 59  
 Rebelião 156  
 Reflektor Tapes, The 231  
 Reino dos gatos, O 323  
 Resultados 135  
 Right Now, Wrong Then 91  
 Rio por eles, O 74  
 Riquezas do diabo, As 339  
 Rua da amargura, A 93  
 Ruth & Alex 138  
 Sangue francês 158  
 São Sebastião do Rio de Janeiro,  
     a formação de uma cidade 75  
 Schneider vs. Bax 218  
 Seita, A 55  
 Sem ar 177  
 Sem fronteiras 174  
 Semana Santa 211  
 Sembene! - O pai do cinema africano 248  
 Sentimentos são fatos - A vida de Yvonne  
 Rainer 263  
 Serra do Caxambu 70  
 Short Skin 163  
 Sicario: Terra de ninguém 100  
 Silêncio do rio, O 206  
 Simples desejo 332  
 Soberba 307  
 Sociedade indiferente 194  
 Sol a pino 173  
 Solte os bichos de uma vez! 77  
 Som guia 68  
 Sozinhos 212  
 Speed sisters: Irmãs na velocidade 281  
 Sr. Holmes 127  
 Stand by for Tape Back-Up:  
     Memória em VHS 239  
 Steve McQueen: O homem e a velocidade 250  
 Stop 120  
 Straight outta compton -  
     A história do N.W.A. 219  
 Streetkids United II, as meninas do Rio 181  
 Tangerina 145  
 Tarântula 72  
 Te prometo anarquia 207  
 Terão de nos matar primeiro 275  
 Terra natal (Iraqe ano zero) -  
     antes da queda 276  
 Terra vermelha, A 205  
 This Is Orson Welles 313  
 Tikkun 153  
 Too much Johnson 306  
 Transtorno 147  
 Travessia 3D, A 105  
 Tribunal 149  
 Troublemakers, a história da Land Art 253  
 Truman 110  
 Tudo que aprendemos juntos 46  
 Tudo vai ficar bem 85  
 Túmulo dos vagalumes 322  
 Verdade cintilante, Uma 246  
 Viagem 208  
 Volta ao mundo com Orson Welles 309  
 Wellesiana: Raridades de Orson Welles 311  
 Xampy 266  
 Yes Men em revolta, Os 286  
 Zoom 157

# ÍNDICE DE FILMES - TÍTULOS EM INGLÊS

## FILM INDEX - ENGLISH TITLES

- 10 Billion 290  
 11 minutes 83  
 14+ 298  
 33, The 117  
 5 Flights Up 138  
 600 Miles 195  
 82 Minutes 63  
 About Cinema 65  
 Academy of Muses, The 125  
 Afternoon 87  
 Alone 212  
 Among the Believers 274  
 Anomalisa 101  
 Another Dawn 338  
 Argentina 95  
 Around the World with Orson Welles 309  
 Aurora 203  
 Bach in Brazil 176  
 Ballerina's Tale, A 260  
 Battles 242  
 Beatriz 36  
 Being 14 166  
 Beirut Project 76  
 Best of Enemies 237  
 Betinho — Hope on the Line 47  
 Beyond my Grandfather Allende 197  
 Bird Skin 70  
 Black Dandy, une beauté politique 256  
 Black Fables, The 220  
 Black Panthers: Vanguard of  
 the Revolution, The 270  
 Bleak Street 93  
 Blood of My Blood 81  
 Bombay Velvet 130  
 Borderless 174  
 Brasil vs Brasil 123  
 Breathless Time 177  
 Brief History of Brazilian Music -  
 Andre Midani, from Vinyl to Download, A 64  
 By Sidney Lumet 247  
 California 38  
 Campo Grande 39  
 Carmen - Life is a Celebration 255  
 Cartel Land 232  
 Castle of Cagliostro, The 321  
 Cat Returns, The 323  
 Celestial Camel 295  
 Chico - Brazilian Artist 23  
 Chimes at Midnight 310  
 Chorus 161  
 Chosen Ones, The 196  
 Chronicle of a Revolt - One year Istanbul 269  
 Chronicle of the Demolition 49  
 Clan, The 25  
 Clarisse or Something About Us 57  
 Cockpit, The 243  
 Cold Front, The 60  
 Containment 288  
 Cooking Up a Tribute 262  
 Copycat 244  
 Counting 148  
 Court 149  
 Crimson Peak 216  
 Cult, The 55  
 Cult of J.T. LeRoy, The 265  
 Daniel's World 236  
 Dark Horse, The 172  
 Death of J. P. Cuenca, The 54  
 Dégradé 146  
 Diary of a Teenage Girl, The 150  
 Dineros del diablo, Los 339  
 Disorder 147  
 Dope 152  
 Dora or the Sexual Neuroses  
 of Our Parents 170  
 Dreamcatcher 280  
 Empty Classroom, The 201  
 End of the Tour, The 108  
 Endorphine 224  
 Entertainment 222  
 Escape from My Eyes 71  
 Every Thing Will Be Fine 85  
 Far from the Madding Crowd 128  
 Fassbinder — To Love Without Demands 249  
 Fatima 133  
 Feelings Are Facts:  
 The Life of Yvonne Rainer 263  
 Fire, The 199  
 Fish Tail 121  
 Flickering Truth, A 246  
 Flirt 331  
 Floor Below, One 118  
 Fourth Direction, The 151  
 Francofonia 82  
 French Blood 158  
 Future June 50  
 Going Clear: Scientology and  
 the Prison of Belief 234  
 Grandma 134  
 Grave of the Fireflies 322  
 Green Room 215  
 Guida 66  
 H. 162  
 Happy End? 299  
 He Named Me Malala 116  
 Heads Will Roll! 77  
 Here in Lisbon 131  
 High Sun, The 173  
 Hilda 200  
 Hill of Freedom 90  
 Hockney 264  
 Homeland (Iraq Year Zero) -  
 Before the Fall 276  
 Hopefuls 35  
 Human 292  
 I Am a Soldier 175  
 I am Michael 129  
 I Am Nojoom, Age 10 and Divorced 165  
 I Promise You Anarchy 207  
 In Dog's Words 42  
 In Jackson Heights 86  
 In the Palm of Your Hand 341  
 In the Shadow of Women 89  
 In Three Acts 62  
 In Transit 96  
 India's Daughter 273  
 Indian Point 287  
 Introduction to the Music of Blood 40  
 Iris 252  
 Jack's Wish 296  
 Janis: Little Girl Blue 233  
 Je suis Charlie 124  
 Jeff, Embrace Your Past 259  
 Jonah 58  
 K2 and the Invisible Footmen 272  
 Kill Me Please 41  
 Kiri - Profession: Assassin 226  
 Kneeling Goddess, The 341  
 Koza 168  
 Learn by Heart 171  
 Lobster, The 104  
 Look of Silence, The 277  
 Lost and Beautiful 144  
 Love & Mercy 126  
 Love & Peace 221  
 Lucifer 209  
 Lygia Clark in New York 266



# ÍNDICE DE FILMES - TÍTULOS EM INGLÊS

## FILM INDEX - ENGLISH TITLES

- Madonna 122  
 Magician: The Astonishing Life  
     and Work of Orson Welles 312  
 Magnificent Ambersons, The 307  
 Man Who Mends Women, The 271  
 March of the White Elephants, The 278  
 Marias 51  
 Marie's Story 137  
 Mario Wallace Simonsen, Between  
     Memory and History 52  
 Marshland 136  
 Me and Earl and the Dying Girl 142  
 Mediterranea 154  
 Microbe & Gasoline 106  
 Miss You Already 102  
 Mon roi 112  
 Monster With A Thousand Heads, A 194  
 Monument Hunter, The 210  
 Morocco 69  
 Moving Forest, The 34  
 Mr. Dynamite: The Rise of James Brown 235  
 Mr. Holmes 127  
 Mustang 143  
 My Mother 80  
 My Neighbor Totoro 321  
 My Neighbors the Yamadas 323  
 Nachtmahr, Der 223  
 Nahid 155  
 Nasty Baby 114  
 Necktie Youth 160  
 Ned Rifle 109  
 Neon Bull 37  
 New Girls 24 Hours 282  
 New Man, The 204  
 Night Falls 341  
 Nightmare, The 225  
 Nise — The Heart of Madness 43  
 No Home Movie 92  
 No One Loves Anyone...  
     for More Than Two Years 179  
 Oblivious Memory 45  
 October is Over 72  
 Office 217  
 Olmo and the Seagull 53  
 Orphans of Eldorado 44  
 Orson Welles, Shadows and Light 314  
 Othello 308  
 Other One, The 340  
 Other Side, The 132  
 Out of Nature 159  
 Paco de Lucía: A Journey 261  
 Paper Planes 297  
 Paulina 198  
 Peace to Us in Our Dreams 119  
 Pears 182  
 Peggy Guggenheim - Art Addict 254  
 Per amor vostro 115  
 Photonovels 69  
 Plantation Boy 347  
 Porco Rosso 322  
 Porto do Rio, O 73  
 Prison System 4614 241  
 Project of the Century, The 202  
 Queen of Earth 113  
 Rabin, the Last Day 84  
 Racing Extinction 284  
 Ralé - The Lower Depths 59  
 Reflektor Tapes, The 231  
 Results 135  
 Ridges in the Sea: The Fury of the Wild Fire 48  
 Right Now, Wrong Then 91  
 Rio by Them 74  
 Riot 156  
 Rock that Sambas, A 76  
 Romantic Exiles, The 178  
 Russian Woodpecker, The 240  
 Sao Sebastiao do Rio de Janeiro,  
     Creating a City 75  
 Schneider vs. Bax 218  
 Scream 227  
 Sea of Fire 67  
 Seashore 56  
 Secret World of Arrietty, The 324  
 Semana Santa 211  
 Sembene! 248  
 Serra do Caxambu 70  
 She's Funny that Way 94  
 Sheeliton 66  
 Short Skin 163  
 Sicario 100  
 Silence of the River, The 206  
 Simple Men 332  
 Sleeping Giant 164  
 Speed Sisters 281  
 Stand by for Tape Back-Up 239  
 Station to Station 258  
 Steve McQueen: The Man & Le Mans 250  
 Still 71  
 Stinking Heaven 156  
 Stop 120  
 Stories of Our Lives 169  
 Stories of Samba 182  
 Straight Outta Compton 219  
 Streetkids United II, the Girls from Rio 181  
 Summertime 107  
 Tale of Tales 103  
 Tales from Earthsea 324  
 Tangerine 145  
 Tarantula 72  
 Thank You for Playing 238  
 That Sugar Film 291  
 The Violin Teacher 46  
 They Will Have to Kill Us First 275  
 This Changes Everything 285  
 This Is Orson Welles 313  
 Through It All 139  
 Through the Shadow 61  
 Tierra roja, La 205  
 Tikkun 153  
 Too Much Johnson 306  
 Top Floor, The 68  
 Transtime 180  
 Troublemakers: The Story of Land Art 253  
 Truman 110  
 Undulant Fever 167  
 UPRISING! 279  
 Urubu-Eye 67  
 Viaje 208  
 Walk, The 105  
 Welcome to this House 257  
 Wellesiana: Rare Welles' Footage 311  
 When Marnie Was There 320  
 White Coal 289  
 White Knights, The 111  
 Wild Track 68  
 Wolfpack, The 230  
 Wondrous Boccaccio 88  
 Xampy 266  
 Xuxa in Crystal Moon 228  
 Yakuza Apocalypse 214  
 Yes Men Are Revolting, The 286  
 Zoom 157

# ÍNDICE DE FILMES - TÍTULOS ORIGINAIS

## FILM INDEX - ORIGINAL TITLES

- 10 Billion 290  
11 minut 83  
14+ 298  
33, Los 117  
5 Flights Up 138  
600 millas 195  
82 minutos 63  
Accademia delle muse, L' 125  
Allende mi abuelo Allende 197  
Among the Believers 274  
Ana Nojoom bent alasherah  
wamotalagah 165  
Andre Midani — do vinil ao download 64  
Anomalisa 101  
Aqui, em Lisboa 131  
Around the World with Orson Welles 309  
Aspirantes 35  
Até a China 66  
Através da sombra 61  
Aula vacia, El 201  
Aurora 203  
Ballerina's Tale, A 260  
Battles 242  
Beatriz 36  
Bedone Marz 174  
Being 14 166  
Beira-mar 56  
Bella e perduta 144  
Belle Saison, La 107  
Best of Enemies 237  
Betinho — A esperança equilibrista 47  
Black dandy, une beauté politique 256  
Black Panthers: Vanguard of  
the Revolution, The 270  
Boi Neon 37  
Bombay Velvet 130  
Brasil vs Brasil 123  
By Sidney Lumet 247  
Califórnia 38  
Calle se la amargura, La 93  
Campanadas a medianoche 310  
Campo Grande 39  
Carmen - Life is a Celebration 255  
Cartel Land 232  
Chauthi Koot 151  
Chevaliers blancs, Les 111  
Chicas nuevas 24 horas 282  
Chico - Artista brasileiro 23  
Chorus 161  
Chronik einer Revolte - Ein Jahr Istanbul 269  
Clan, El 25  
Clarisse ou alguma coisa sobre nós dois 57  
Cockpit, The 243  
Containment 288  
Cooking Up a Tribute 262  
Copycat 244  
Cordilheiras no mar:  
A fúria do fogo bárbaro 48  
Counting 148  
Court 149  
Crimson Peak 216  
Crônica da demolição 49  
Cult of J.T. LeRoy, The 265  
Cumieira 68  
Dá licença de contar 182  
Danieluv svet 236  
Dark Horse, The 172  
Dégradé 146  
Depois de tudo 139  
Diary of a Teenage Girl, The 150  
Dineros del diablo, Los 339  
Diosa arrodillada, La 341  
Distinto amanecer 338  
Dope 152  
Dora oder Die sexuellen  
Neurosen unserer Eltern 170  
Dreamcatcher 280  
Elegidas, Las 196  
Em três atos 62  
En la palma de tu mano 341  
End of the Tour, The 108  
Endorphine 224  
Entertainment 222  
Escape from My Eyes 71  
Etaj mai jos, Un 118  
Every Thing Will Be Fine 85  
Exiliados románticos, Los 178  
Fábulas negras, As 220  
Fantasias de papel 69  
Far from the Madding Crowd 128  
Fassbinder — Lieben ohne zu fordern 249  
Fatima 133  
Feelings Are Facts:  
The Life of Yvonne Rainer 263  
Filhos de Bach 176  
Filme de cinema, Um 65  
Flickering Truth, A 246  
Flirt 331  
Floresta que se move, A 34  
Français, Un 158  
Francofonia 82  
Frente fria que a chuva traz, A 60  
Futuro junho 50  
Gedo senki 324  
Going Clear: Scientology and  
the Prison of Belief 234  
Gokudo daisenso 214  
Grandma 134  
Green Room 215  
Guida 66  
H. 162  
Haftanlaga 4614 241  
Happy End? 299  
He Named Me Malala 116  
Hilda 200  
Hockney 264  
Hôhokekkyo tonari no Yamada-kun 323  
Hombre nuevo, El 204  
Homeland (Iraq Year Zero) -  
Before the Fall 276  
Homme qui répare les Femmes, L' 271  
Hotaru no haka 322  
Hua Li Shang Ban Zu 217  
Human 292  
Humour à mort, L' 124  
I Am Michael 129  
Imóvel 71  
In Jackson Heights 86  
In Transit 96  
Incendio, El 199  
India's Daughter 273  
Indian Point 287  
Introdução à música do sangue 40  
Iris 252  
Isla minima, La 136  
Jack bestelt een broertje 296  
Janis: Little Girl Blue 233  
Jayvui Eondeok 90  
Je suis un soldat 175  
Jeff, Embrace Your Past 259  
Jigeumeun Matgo Geuttaeneun Teullida 91  
Jonas 58  
K2 and the Invisible Footmen 272  
Kari-gurashi no Arietti 324  
Kiri: Shokugyô Koroshiya 226  
Koza 168  
Kurenai no buta 322

# ÍNDICE DE FILMES - TÍTULOS ORIGINAIS

## FILM INDEX - ORIGINAL TITLES

- La Vie en Grand 171  
 Levante! 279  
 Lobster, The 104  
 Look of Silence, The 277  
 Love & Mercy 126  
 Love & Peace 221  
 Lua de Cristal 228  
 Lucifer 209  
 Lygia Clark em Nova York 266  
 Madonna 122  
 Magician: The Astonishing Life  
     and Work of Orson Welles 312  
 Magnificent Ambersons, The 307  
 Mar de fogo 67  
 Maraviglioso Boccaccio 88  
 March of the White Elephants, The 278  
 Marias 51  
 Marie Heurtin 137  
 Mario Wallace Simonsen,  
     entre a memória e a história 52  
 Marrocos 69  
 Maryland 147  
 Mate-me por favor 41  
 Me and Earl and the Dying Girl 142  
 Mediterranea 154  
 Menino de engenho 347  
 Mia madre 80  
 Microbe et Gasoil 106  
 Miss You Already 102  
 Mon roi 112  
 Monstruo de mil cabezas, Un 194  
 Morte de J. P. Cuenca, A 54  
 Mot Naturen 159  
 Mr. Dynamite: The Rise of James Brown 235  
 Mr. Holmes 127  
 Mundo cão 42  
 Mustang 143  
 Na ri xia wu 87  
 Nachtmahr, Der 223  
 Nahid 155  
 Nasty Baby 114  
 Nebesnyy verblyud 295  
 Necktie Youth 160  
 Ned Rifle 109  
 Neko no ongaeshi 323  
 Nightmare, The 225  
 Ninguém ama ninguém...  
     por mais de dois anos 179  
 Nise — Coração da loucura 43  
 No Home Movie 92  
 Noche avanza, La 341  
 Obra del siglo, La 202  
 Olho-Urubu 67  
 Olmo e a gaivota 53  
 Ombre des femmes, L' 89  
 Omoide no Mâni 320  
 Órfãos do Eldorado 44  
 Orson Welles, autopsie d'une légende 314  
 Otello 308  
 Other Side, The 132  
 Otra, La 340  
 Outubro acabou 72  
 Paco de Lúcia, la búsqueda 261  
 Paper Planes 297  
 Patota, La 198  
 Peace to Us in Our Dreams 119  
 Pears 182  
 Pedra que samba 76  
 Peggy Guggenheim - Art Addict 254  
 Pele de pássaro 70  
 Per amor vostro 115  
 Porto do Rio, O 73  
 Projeto Beirute 76  
 Quanto tempo o tempo tem 180  
 Quase memória 45  
 Queen of Earth 113  
 Rabin, the Last Day 84  
 Rabo de Peixe 121  
 Racconto dei racconti, Il 103  
 Racing Extinction 284  
 Ralé 59  
 Rastreador de estatuas 210  
 Reflektor Tapes, The 231  
 Results 135  
 Rio por eles, O 74  
 Riot 156  
 Rupan sansei: Kariosutoro no shiroo 321  
 Russian Woodpecker, The 240  
 Sangue del mio sangue 81  
 São Sebastião do Rio de Janeiro,  
     a formação de uma cidade 75  
 Schneider vs. Bax 218  
 Scream 227  
 Seita, A 55  
 Semana Santa 211  
 Sembene! 248  
 Serra do Caxambu 70  
 She's Funny That Way 94  
 Short Skin - I dolori del giovane Edo 163  
 Sicario 100  
 Silencio del río, El 206  
 Simple Men 332  
 Sleeping Giant 164  
 Solos 212  
 Solte os bichos de uma vez 77  
 Som guia 68  
 Speed Sisters 281  
 Stand by for Tape Back-Up 239  
 Station to Station 258  
 Steve McQueen: The Man & Le Mans 250  
 Stinking Heaven 156  
 Stop 120  
 Stories of Our Lives 169  
 Straight Outta Compton 219  
 Streetkids United II, the Girls From Rio 181  
 Tangerine 145  
 Tarântula 72  
 Te prometo anarquia 207  
 Thank You for Playing 238  
 That Sugar Film 291  
 They Will Have to Kill Us First 275  
 This Changes Everything 285  
 This Is Orson Welles 313  
 Tiempo sin aire 177  
 Tierra roja, La 205  
 Tikkun 153  
 Tonari no Totoro 321  
 Too Much Johnson 306  
 Troublemakers: The Story of Land Art 253  
 Truman 110  
 Tudo que aprendemos juntos 46  
 Umi o kanjiru toki 167  
 Viaje 208  
 Walk, The 105  
 Welcome to this House 257  
 Wellesiana: Rare Welles' Footage 311  
 White Coal 289  
 Wolfpack, The 230  
 Xampy 266  
 Yes Men Are Revolting, The 286  
 Zonda, folklore argentino 95  
 Zoom 157  
 Zvzdan 173

# ÍNDICE DE DIRETORES

## DIRECTORS INDEX

- Abbas Fahdel 276  
Adriana L. Dutra 180  
AKIZ 223  
Albert Maysles 252  
Albert Maysles 96  
Alberto Graça 36  
Alberto Rodriguez 136  
Aldo Garay 204  
Alejandra Márquez Abella 211  
Alejandro Galindo 339  
Aleksandr Sokurov 82  
Alex Gibney 234, 235  
Alex Ross Perry 113  
Alex van Warmerdam 218  
Alfonso Gomez-Rejon 142  
Alice Winocour 147  
Aly Muritiba 72  
Amber Fares 281  
Amirhossein Asgari 174  
Amos Gitai 84  
Amy Berg 233  
Ando Hiroshi 167  
André Antônio 55  
André Guerreiro Lopes 67  
André Turpin 224  
Andrea Gómez 262  
Andrea Nero 69  
Andrés Clariond Rangel 200  
Andrés Luque Pérez 177  
Andrew Bujalski 135  
Andrew Cividino 164  
Andrey Zaytsev 298  
Andrucha Waddington 64  
Andy Bichlbaum 286  
Anita Rocha da Silveira 41  
Anna Azevedo 76  
Anne de Clercq 296  
Anônimo 277  
Ansgar Ahlers 176  
Anurag Kashyap 130  
Arab Nasser 146  
Arturo Ripstein 93  
Avi Lewis 285  
Avishai Sivan 153  
Ayla Gottschlich 269  
Barbara Hammer 257  
Barney Lankester-owen 279  
Ben Wu 96  
Biene Pilavci 269  
Bill Condon 127  
Bill Pohlad 126  
Camila Agustini 76  
Carlos Machado Quintela 202  
Carlos Saura 95  
Carlos Gaviria 201  
Carlos Tribiño Mamby 206  
Catherine Corsini 107  
Catherine Hardwicke 102  
Cesc Gay 110  
Chad Gracia 240  
Chaitanya Tamhane 149  
Chantal Akerman 92  
Charlie Kaufman 101  
Charlie Lyne 244  
Christian Braad Thomsen 249  
Chuck Workman 312  
Clara Kuperberg 313  
Clara Peltier 70  
Clovis Mello 179  
Craig Tanner 278  
Crystal Moselle 230  
Dalibor Matanic 173  
Damon Gameau 291  
Daniel García 162  
Daniel Leconte 124  
Daniel Vega 201  
Daniel Wierman 266  
Daniela Thomas 266  
David Osit 238  
David Pablos 196  
David Usui 96  
Davis Guggenheim 116  
Denis Côté 131  
Denis Villeneuve 100  
Deniz Gamze Ergüven 143  
Diasystème 158  
Diego Benevides 68  
Diego Martinez Vignatti 205  
Diego Vega 201  
Dominga Sotomayor 131  
Doug Aitken 258  
Duccio Chiarini 163  
Duke Johnson 101  
Eduardo Ades 49  
Elisabeth Kapnist 314  
Emmanuel Leconte 124  
Eryk Rocha 201  
Ernesto Rodrigues 74  
F. Gary Gray 219  
Felipe Bragança 71  
Felipe Rocha 68  
Filipe Matzembacher 56  
Flavia Castro 201  
Francisco Sánchez Varela 261  
François Delisle 161  
Frederick Wiseman 86  
Gabriel Abrantes 131  
Gabriel Clarke 250  
Gabriel Mascaro 37  
Gabriel Ripstein 195  
Gael García Bernal 201  
Geneton Moraes Neto 48  
Georg Tiller 289  
Giuseppe M. Gaudino 115  
Goro Miyazaki 324  
Guilherme Coelho 44  
Guillermo Del Toro 216  
Gurvinder Singh 151  
Gust Van den Berghe 209  
Hal Hartley 109, 331, 332  
Hayao Miyazaki 321, 322  
Helena Ignez 59  
Helene Zimmer 166  
Hemal Trivedi 274  
Hiromasa Yonebayashi 320, 324  
Hiroyuki Morita 323  
Hong Sangsoo 90, 91  
Iajima Silena 69  
Iara Lee 272  
Ida Panahandeh 155  
Isaac Pipano 71  
Isabelle Tollenare 242  
Isao Takahata 322, 323  
Ivan Ostrochovský 168  
Ives Rosenfeld 35  
Ivy Meeropol 287  
Jack Walsh 263  
James Crump 253  
James Napier Robertson 172  
James Ponsoldt 108  
Jan Soldat 241  
Jason Silverman 248  
Jean-Pierre Améris 137  
Jem Cohen 148  
Jeremy Saulnier 215  
Jeronimo Rodriguez 210  
Jerzy Skolimowski 83  
Jim Chuchu 169  
Joachim Lafosse 111  
Joana Mariani 51  
Joanna Lombardi 212  
João Araújo 139

# ÍNDICE DE DIRETORES

## DIRECTORS INDEX

- João Paulo Cuenca 54  
 Joaquim Pinto 121  
 Joel Caetano 220  
 Joel Pizzini 67  
 Johanna Schwartz 275  
 Johnnie To 217  
 Jonas Carpignano 154  
 Jonás Trueba 178  
 John McKenna 250  
 José Luis Guerin 125  
 José Mojica Marins 220  
 Joshua Oppenheimer 277  
 Juan Schnittman 199  
 Julia Kuperberg 313  
 Juliana de Carvalho 75  
 Julio Bracho 338  
 Julio Hernández Córdón 207  
 Justin Kelly 129  
 Kahlil Joseph 231  
 Karen Akerman 72  
 Karen Sztajnberg 182  
 Khadija Al-Salami 165  
 Kim Ki-duk 120  
 Kim Longinotto 280  
 Koichi Sakamoto 226  
 Laura Nix 286  
 Laurent Larivière 175  
 Laurent Lunetta 256  
 Lea Glob 53  
 Leslee Udwin 273  
 Lisa Immordino Vreeland 254  
 Lynn True 96  
 Lô Politi 58  
 Louie Psihoyos 284  
 Lucia Murat 62  
 Luciana Bezerra 73  
 Lucrecia Martel 201  
 Luis González 262  
 Luiz Carlos Lacerda 40  
 Mabel Lozano 282  
 Maiwenn 112  
 Malika Zouhali-Worrall 238  
 Marão 66  
 Marcelo Goulart 77  
 Marcia Tambutti Allende 197  
 Marcio Brito Neto 70  
 Marcio Reolon 56  
 Marco Bellocchio 81  
 Marcos Jorge 42  
 Marcos Prado 123  
 Maria Augusta Ramos 50  
 Maria Clara Costa 181  
 Mariana Chenillo 201  
 Marie Losier 131  
 Marielle Heller 150  
 Marina Person 38  
 Marja Calafange 72  
 Marjorie Sturm 265  
 Marte Vold 159  
 Mathieu Vadepied 171  
 Matteo Garrone 103  
 Matthew Heineman 232  
 Mauricio Branco 255  
 Michel Gondry 106  
 Miguel Faria Jr. 23  
 Miguel Seabra Lopes 72  
 Mike Bonanno 286  
 Mini Kerti 64  
 Mohammed Ali Naqvi 274  
 Morgan Neville 237  
 Nancy Buirski 247  
 Nanni Moretti 80  
 Nathan Silver 156  
 Nelson George 260  
 Nelson Honeiff 63  
 Nelson Walker 96  
 Neville D'Almeida 60  
 Nicolás Pereda 201  
 Nuno Leonel 121  
 Ole Giæver 159  
 Orson Welles  
 306, 307, 308, 309, 310  
 Pablo Fendrik 201  
 Pablo Stoll 201  
 Pablo Trapero 25  
 Paolo Taviani 88  
 Patricia Riggan 117  
 Paul Weitz 134  
 Paulo Menezes 266  
 Paz Fábrega 208  
 Pedro Évora 73  
 Pedro Morelli 157  
 Pedro Serrano 182  
 Petter Baigestorf 220  
 Peter Bogdanovich 94  
 Peter Galison 288  
 Peter Webber 290  
 Petra Clever 299  
 Petra Costa 53  
 Petrus Cariry 57  
 Philippe Faucon 133  
 Philippe Garrel 89  
 Pietra Brettkelly 246  
 Pietro Marcello 144  
 Radu Muntean 118  
 Randall Wright 264  
 Rania Attieh 162  
 Ricardo Pinto e Silva 52  
 Richard Loncraine 138  
 Rick Alverson 222  
 Rick Famuyiwa 152  
 Robb Moss 288  
 Robert Connolly 297  
 Robert Gordon 237  
 Robert Zemeckis 105  
 Roberto Berliner 43  
 Roberto Gualdón 340, 341,  
 Roberto Minervini 132  
 Rodney Ascher 225  
 Rodrigo Aragão 220  
 Rodrigo Plá 194  
 Rodrigo Sepúlveda 203  
 Roger Teich 259  
 Roman Lechapelier 76  
 Rosana Urbes 66  
 Ross Sutherland 239  
 Ruy Guerra 45  
 Samba Gadjigo 248  
 Samuel Martín Mateos 177  
 Sandra Kogut 39  
 Santiago Mitre 198  
 Sean Baker 145  
 Sebastian Silva 114  
 Sérgio Machado 46  
 Sharunas Bartas 119  
 Sho Miyake 243  
 Sibs Shongwe-La Mer 160  
 Sion Sono 221  
 Stanley Nelson 270  
 Stina Werenfels 170  
 Su-Won Shin 122  
 Susanna Lira 279  
 Takashi Miike 214  
 Tarzan Nasser 146  
 Tatiana Huezo 201  
 Tété Mattos 69  
 Thierry Michel 271  
 Thomas Vinterberg 128  
 Tizuka Yamasaki 228  
 Tsai Ming-liang 87  
 Veronika Lišková 236  
 Victor Lopes 47  
 Vinicius Coimbra 34  
 Vittorio Taviani 88  
 Walter Carvalho 65  
 Walter Lima Jr. 61, 347  
 Wes Craven 227  
 Wim Wenders 85  
 Yann Arthus-Bertrand 292  
 Yorgos Lanthimos 104  
 Yuriy Feting 295



# FORNECEDORES

## SUPPLIERS

A & J Câmbio e Turismo  
A.D.M. Petróleo e Derivados Ltda.  
A4 Construções Ltda. – Me  
Acastro Comércio e Representações Ltda.  
Acervo Prod. Art. e Culturais Ltda.  
Adshel Ltda.  
Airtime Serviços e Transportes Ltda.  
Alexandre Andrade Barros – Me  
Alexandre da S. Carvalho Audiovisual – Me  
Arquivo Contemporâneo Ltda.  
As Marias Cheias de Graça Produção Ltda.  
Auto Posto Parque do Flamengo  
Avansite Comércio e Serviços de Cartões Ltda. – Epp  
B2w Companhia Digital  
Backup G. Geradores Ltda.  
BLG Comunicação e Produção Ltda.  
Brasil Auto Locadora Ltda.  
Bravo Produções  
C&T Trânsito Ltda.  
C.G. Com. de Prod. de Limpeza Epp  
Cabine Rio Comércio Ltda.  
Caradua Produções Culturais Ltda. – Me  
Casa Nordestina Eletr. e Hidráulica Ltda.  
Cena Rio Montagens de Cenários e Eventos Ltda. – Me  
Central Coop Rio de Janeiro – Coop Central de Táxi do  
Município do Rio de Janeiro  
Chezwadi Pousada Ind. e Com. de Objetos de Arte Ltda. – Me  
Cinema Contágio Produção Audiovisual  
Cinerestaura Audivisual Ltda.  
Cinешop Com. Prod. Loc. Equip. Artes Cênicas  
Ciplas Com. de Plásticos Ltda.  
Claudia R. Santos Buffet e Eventos – Me  
Comandos Vigilância Segurança Patrimonial  
Companhia Estadual de Águas e Esgotos Cedae  
Construtora Histaw Ltda.  
Contub Equipamentos para Construção  
Copiadora Novo Horizonte Ltda.  
Cor Especial Artes Gráficas Ltda.  
Crim Serviços de Telecomunicações Ltda.  
Dharmacom Telecomunicações Ltda.  
Dhl Worldwide Express Brasil Ltda.  
Dib Comunicação e Produções Artísticas Ltda. – Epp  
Digidoc – Bureau de Processamento de Documentos Ltda. – Epp  
E&H Prestação de Serviços Primeiros Socorros  
Ediouro Gráfica e Editora Ltda.

Editora Valmar Ltda. – Epp  
Educa Terra Serviços e Comércio Ltda. – Me  
Empresa Brasileira de Telecomunicações S A Embratel  
Estofador 86 Ltda.  
Estoril Filmes Ltda.  
Etc & Tal Promoções e Cadastros Ltda. – Me  
Expresso Show Entregas  
Federação das Empresas de Transportes de Passageiros do  
Estado do Rio de Janeiro – Fetranspor  
Federal Express Corporation  
Fire Safety Segurança Contra Incêndio  
Fitcom – Indústria, Com. e Serviços de Info. Ltda. – Epp  
Flaviense do Brasil Soluções  
Fr Cruz Luiz Serviços  
Galeria 021 Design e Com. de Móveis Ltda.  
Gimba Suprimento de Escritório Ltda.  
Global 7 Serviços e Soluções Ltda.  
Global Village Telecomunicações  
GR Ribeiro Restauração Ltda.  
Graw Bones Comércio de Roupas Ltda. – Me  
Hm Coutinho Petróleo Ltda.  
Ignifire Serviços Contra Incêndio Ltda.  
Info 3 Consultoria de Informática  
Info 3 Equipamentos de Computadores Ltda. – Me  
Infoloc Informática Ltda.  
Ingresso.com  
Jair de Souza Design Ltda. – Epp  
JB Serviços de Escritório Ltda.  
JMC – Locação de Grupos Geradores Ltda. – Me  
Josequim Madeiras e Materiais de Construção Ltda.  
Jucibar Comércio e Papelaria Ltda. – Me  
K&M Serviços de Manutenção Ltda.  
Kamafree Eventos Promocionais Ltda.  
Konigswinter Audio Visual do Brasil Ltda. – Me  
LC Express do Brasil Ltda. – Epp  
Leblon Rio Pianos Ltda.  
Leo Madeiras, Máquinas e Ferragens Ltda.  
Leroy Merlin Cia Bras. de Bricolagem  
LGM Assessoria e Eventos Ltda.  
LH Andaimos  
Liame Assoc. de Apoio À Cultura  
Light Serviços de Eletricidade S A  
Limaloc Locadora de Equip. Ltda.  
Link Produções Ltda.  
Locatipos Serviços Ltda.

# FORNECEDORES

## SUPPLIERS

Locaweb Serviços de Internet S.A.  
 LPR Locação de Bens Móveis S/A  
 Luck Artes Cênicas, Produções e Eventos Culturais Ltda.  
 Made 4 You Informática Ltda.  
 Marcela Gomez Marquina Miranda  
 Marfil – Distribuidora Madeiras Ltda.  
 Material de Construção Nova Olinda  
 MCV Promotora de Vendas Ltda. – Me  
 Megabor Comércio de Borrachas Ltda.  
 Meta Roupas  
 Mídias 2 Com. e Serv. de Inf. Ltda.  
 Mistika Produções Cinematográficas Ltda.  
 Monsenhor Serralheria e Arte Ltda. – Me  
 Multi Interpretação Ltda.  
 Multimídia Clipping–Serv. de Monitoramento de Info. Ltda.  
 Multitecnologia Serviços de Informática Eireli – Me  
 Mundo dos Plásticos C.I. Exportação Ltda.  
 Mundo Novo Mudanças e Transportes Ltda. – Me  
 Net Botanic Internet Inteligente Ltda.  
 News Riolimp Comércio de Limpeza Ltda.  
 Next Paper Distr. Info. e Pap. Ltda.  
 Nova Barra Comércio de Tintas Ltda.  
 Odara Entretenimento Ltda. – Epp  
 Orgânica Prod. de Cont. Audiovisual Ltda.  
 P.S. Freire Produções e Eventos Culturais Ltda.  
 Papelaria Zap Ltda.  
 Paper Rio Comércio e Serviços Ltda.  
 Pastilhas Design e Informática Ltda.  
 PDV Expresso Com. e Serv. Gráfico Ltda.  
 Persona – Vigilância e Segurança Ltda.  
 Perth Tecnologia e Comércio  
 Plast Rei Ltda.  
 Porto Feliz Café e Vídeo Ltda.  
 Posto Arte Moderna Ltda.  
 PR Contact Assessoria em Artes Ltda. – Epp  
 R.L. Vieira dos Santos Grampeadores  
 Radar Transportes e Serviços de Engenharia Ltda.  
 Radio Táxi 2000  
 Rafa S Restaurante e Lanchonete Ltda. – Me  
 Rede Windsor de Hotéis Ltda.  
 Regnal Com. e Serv. de Produtos p/ Autom.  
 Rob Filmes Ltda.  
 Round Zipper Produções Editoriais e Culturais Ltda. – Me  
 RP Press Eventos e Divulgação Notícias  
 RPM Assessoria de Imprensa Ltda.

Sacaria São Sebastião Ltda. – Epp  
 Safety Fire – Sistemas Contra Incêndio  
 Sales Bar Ltda.  
 Samplast Barra Comércio de Embalagens  
 Samy Transporte e Logística Ltda.  
 Santa Saideira Ltda.  
 Saudável Sabor Ltda.  
 Set Food Catering Comércio de Alim. Ltda.  
 Simples Agência Interativa Ltda.  
 So Entulhos Transportes Ltda.  
 So Nos da Estiva Service Marítimo Ltda. – Me  
 Sobretudo Produções  
 Sobretudo Sabor Ltda.  
 Social Têxtil Ltda.  
 SRS Cons. Marketing e Publicidade Ltda.  
 Studio 311 Design Ltda. – Me  
 T.H.I. Comércio Serviços e Representações Ltda. – Me  
 Tavalone Madeiras e Compensados Ltda.  
 Tema Cultural Ltda. – Me  
 Tentáculo Comunicação e Marketing Ltda.  
 Texlinen Comércio de Tecidos e Artefatos Ltda.  
 The Week Rio de Janeiro Entretenimento Ltda.  
 Ticket Serviços SA  
 Total Arte Locação de Equipamentos Ltda.  
 Transcootour Coop. de Trab. dos Mot. Aut.  
 Transportes e Serviços de Entrega Expresso Show  
 Tratto Produções Artísticas Ltda. – Me  
 Tray Services Tecnologia Ltda.  
 Tropical Estufas Agrícolas Ltda.  
 Vatapa Produções Artísticas Ltda.  
 Vertex Equip. e Serviços de Áudio Ltda.  
 Veth 2000 Comércio e Serviços Ltda. – Me  
 Vila Rica Com. de Água Mineral e Prod. descartáveis Ltda. –Me  
 Visualphone Serv. de Comun. Multimídia  
 Vsrm Artes Gráficas Ltda.  
 Ways Serviços Turísticos Ltda.  
 Ways Serviços Turísticos Ltda. – Me  
 Windsor Administração de Hotéis e Serviços Ltda.  
 Work Sound Locação de Equipamento Ltda.  
 Wtm2 Programadora & Distribuidora de Audiovisual Ltda. –Me  
 Xef – Sound Production Ltda.  
 Zaz Traz Produções Artísticas Ltda. – Me  
 Zero Zero Um Alug. Mont. Einst. Eq. Ev. Ltda.

MINISTÉRIO DA CULTURA, GOVERNO DO RIO DE JANEIRO, SECRETARIA DE ESTADO DE CULTURA, LEI ESTADUAL DE INCENTIVO À CULTURA DO RIO DE JANEIRO, PREFEITURA DO RIO DE JANEIRO, RIOFILME, PETROBRAS E BNDES APRESENTAM



## Festival do Rio 2015

### PATROCÍNIO MASTER



### PATROCÍNIO

### COPATROCÍNIO



### LEI DE INCENTIVO



SECRETARIA  
DE CULTURA

LEI ESTADUAL DE  
INCENTIVO  
À CULTURA

### APOIO



### PROMOÇÃO

### PARCERIA



### APOIO INSTITUCIONAL



### REALIZAÇÃO

